













# ARMA PROUVENÇAU

PER LOU BÈL AN DE DIÉU E DOU BISSÈST ;

**1864**

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

**Jolo, soulas e passo-tièms de tout loz peple dou Miejour**

*AN DESEN DOU FELIBRIGE*



EN AVIGNOUN

**ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR**

## AQUEST ARMANA S'ATROVO

- A PARIS**, encò de A. TARIDE (carriero *Marengo*, 2); encò de GIRAUD (carriero *des Saints-Pères*, 11); encò de J. TARDIEU (carriero de *Tournon*, 13);  
**A-Z-AIS**, encò de REMONDET-AUBIN, sus lou Cous, e encò de MAKAIRE e de SARDAT;  
**EN ARLE**, encò de SERRE e encò de FÉVRIER;  
**A-Z-AT**, encò de JEAN e encò d'ARCHIAS;  
**EN AURENJO**, encò de ROUSSEAU e de CLAUSEL;  
**A BAGNOU**, encò d'ALBAN-BROCHIE;  
**A BARBENTANO**, encò d'ARNOUX;  
**A BÈU-CAIRE**, encò de BIOLET;  
**A BEZIÈS**, encò de DELPECH e de CARRIERO;  
**A CARPENTRAS**, encò de PINET;  
**A CASTÈU-REINARD**, encò de LIELLY;  
**A CAVAIOUN**, encò de E. GUILLON.  
**A CETO**, encò de PATRAS;  
**A DIGNO**, encò de VIAL;  
**A DRAGUIGNAN**, encò de SIEYÉS;  
**EN EIGUIERO**, encò de MARTIN;  
**A GAP**, encò d'AUG. ANDRÉ;  
**A L'ISLO**, encò de BONNARD;  
**A LIOUN**, encò de MÉRA et de BOHAIRE;  
**A MAIANO**, encò de CHARLIE BUSQUET.  
**A MARSILH**, encò de BOY, de FÉRAUD, de CAMOIN, d'ARRAU, de CHAUFFARD e de CRUÉGE.  
**A MENDE**, encò de DURAND;  
**A MOUNTELIMAR**, encò de CHABERT;  
**A MOUNTEPELIÉ**, encò de SEGUIN;  
**A NIMES**, encò de GIRAUD, de WATON e de MANLIUS SALLES;  
**AU PONT-SANT-ESPRIT**, encò d'EYBERT;  
**A SANT-ROUMIÉ**, encò de FAURE;  
**A SELOUN**, encò de MAGLOIRE-GOUNELLE;  
**A TARASCOUN**, encò d'AUBANEL;  
**A TOULOUN**, encò de MONGE, de RENOUX, de RUMÈRE, e de GUILLEMIN;  
**A TOULOUSO**, encò de BOMPAUD, carriero *du Taur*, 2;  
**A VAURIAS**, encò de DURAND;  
**A VILO-NOVO**, encò de PIPERT;

E pèr tout caire e cantoun de Prouvènço, de Coumrat e de Lengadò.

20912  
 c.  
 PC  
 3398  
 A7  
 1864-67

# CALENDIÉ DE PROUVÈNÇO

## LI PRINCIPAU MILÈIME DE PROUVÈNÇO.

- 600 (av. J.-C.). — Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien.
- 218 (av. J.-C.). — Annibal passo lou Rose, dóu coustat d'Avignon.
- 123 (av. J.-C.). — Foundacioun de-z-Ais pèr lou generau rouman Caius Sextus Calvinus.
- 122 (av. J.-C.). — Domitius Barbo-Rouso aubouro l'arc-de-triounfle d'Aurenjo, en memòri de la desfacho dis Alabroge.
- 109 (av. J.-C.). — De-vers Aurenjo, li Cimbres e li Tèutoun eserapouchinon 80,000 Rouman.
- 103 (av. J.-C.). — Au pèd dóu mount Santo-Vitòri, lou Conse Caius Marius fai un tau chaple de Tèutoun e d'Ambroun que lou prat-bataiè s'apello enca Pourriero.
- 47 (av. J.-C.). — Jùli-Cesar mando à-n-Arle, pèr couloun, li veteran de la legioun sieisenco.
- 314 (après J.-C.). — L'empeire Coustantin se fai basti un bèu palais en Arle, e baio à-n-Arle lou noum de Coustantino.
932. — Establiment dóu reiaume d'Arle.
972. — Lou Comte de Prouvènço, Guihèn proumié, subrenouma *Paire de la Patrie*, deliéuro la Prouvènço d'barbare Sarrasin.
- 948—1112. — Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun.
- 1100 e tant. — Li marin prouvençau envèton la Boussolo.
- 1112—1246. — Li Comte de Prouvènço de la famiho Barcilouneso. — Espandimen e flouresoun de la lengo prouvençalo, soute li Ramoun-Berenguié.
1146. — Proumièr réunioun dis Estat de Prouvènço, à Tarascoun.
- 1207 à 1229. — Guerro dis Aubigés.
- 1246—1382. — Li Comte de Prouvènço, de la proumièr famiho d'Anjou. — Glòri dóu Gai-Sabé, soute lou rèi Roubert.
- 1270—1275. — Court d'Amour de Signo, ounte brihavo Clareto di Baus.
1309. — Lou Papo Clément V adus la Papauta en Avignon.
1323. — Establiment di Jo Flourau, à Toulouso.
1332. — Court d'Amour de Roumanin, ounte brihavo Estefaneto de Gantèume.
- 1340—1348. — Court d'Amour d'Avignon, ounte brihavo la bello Lauro.
1376. — Lou Papo Grègòri XI entourno la Papauta à Roumo.
- 1382—1481. — Li Comte de Prouvènço, de la segoundo famiho d'Anjou.
1482. — Réunioun de la Prouvènço à la courouno de França.
1497. — Establiment de l'emprimarié en Avignon, pèr Micoulau Lepe; — en 1572, à-z-Ais, pèr Marius Roux, que venié d'Avignon; — en 1594, à Marsiho, pèr Pèire Mascaron, (lou proumièr libre qu'estampè sieguè lis *Obro e Rimo prouvençalo* de Bellaud de la Bellaudiero); — en 1650, à Touloun, pèr Benoist Collomb.
1501. — Establiment dóu Parlamen de Prouvènço.
1536. — Bello defènso de la vilo de Marsiho contro l'armado de l'empeire Charle-Quint.
1720. — Pèsto de Marsiho.
1787. — Darriero réunioun dis Estat de Prouvènço, à-z-Ais, dins la glèiso dóu Coulège.
1791. — La Countat d'Avignon devèn francesco.
- 1854 (21 de mai). — Establiment dóu Felibrige. — Revièure de la lengo prouvençalo.

Lou 5 de Mai, esclüssi de soulèu, envesible en Avignoun.

Lou 30 d'Outobre, esclüssi de soulèu, envesible en Avignoun.

### FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 10 de Febrié.

Pasco, 27 de Mars.

Rouguesoun, 2, 3 e 4 de Mai.

Ascensioun, 5 de Mai.

Pandecousto, 15 de Mai.

Ternita, 22 de Mai.

Fèsto-de-Dièu, 26 de Mai.

Avènt, 27 de Novèmbre.

### LUNO MECROUSO.

Luno d'Abrièu, que fai lou 6; luno de Desèmbre, que fai lou 28.

Luno mecrouso,

Femo renouso,

E auro bruno,

Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno.

### TFMPOURO.

Febrié, 17, 19 e 20; Mai, 18, 20 e 21; Setèmbre, 21, 23 e 24.

Desèmbre, 14, 16 e 17.

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars;

L'estiéu coumenço lou 21 de Jun,

L'autoun coumenço lou 22 de Setèmbre;

L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour au Setèmbre,

Abrièu, Jun e Novèmbre;

De vint-e-vue n'i'a qu'un;

Lis autre soun de trento-un.



La lune intro à soun darrié quartoun lou 2, à 7 ouro 48 m. de mat.  
La lune fai lou 9, à 7 ouro, 55 m. de matin.  
Intro à soun proumié quartoun lou 15, à 11 ouro 15 min. de vèspre.  
Es dins soun plen lou 23, à 10 ouro 12 minuto de vèspre.

La lune intro à soun darrié quartoun lou 1, à 0 ouro 27 m. de mat.  
La lune fai lou 7 à 6 ouro, 19 min. de vèspre.  
Intro à soun proumié quartoun lou 14, à 1 ouro 33 min. de vèspre.  
Es dins soun plen lou 22, à 5 ouro 10 minuto de vèspre.

La lune intro à soun darrié quartoun lou 1, à 1 ouro 21 m. de v.  
Fai lou 8, à 4 ouro 8 m. de matin.  
Intro à soun proumié quartoun lou 15, à 6 ouro 17 minuto de matin.  
Es dins soun plen lou 23, à 10 ouro 34 minuto de matin.  
Intro à soun darrié quartoun lou 30, à 10 ouro 29 minuto de vèsp.

1 div. JOUR DE L'AN  
2 diss. S. Clar  
3 DIM. Sto Genevivo  
4 dil. S. Ferriou  
5 dim. S. Simèu de la coul.  
6 dim. Li RÈI  
7 dij. S. Lucian  
8 div. S. Severin  
9 diss. S. Julian  
10 DIM. S. Pau l'ermite  
11 dil. S. Teoudosi  
12 dim. S. Gaspard  
13 dim. Sto Verounico  
14 dij. S. Alari  
15 div. S. Bounet  
16 diss. S. Ounourat  
17 DIM. S. Antòni  
18 dil. Sto Flourido  
19 dim. S. Canut  
20 dim. S. Sebastian  
21 dij. Sto Agnes  
22 div. S. Vincèn  
23 diss. S. Ramoun  
24 DIM. S. Babi  
25 dil. Counv. de S. Pau  
26 dim. S. Ansile  
27 dim. S. Mari  
28 dij. Sto Cesario  
29 div. S. Coustant  
30 diss. Sto Martino  
31 DIM. Sto Marcello

1 dil. S. Ignaci, evesq.  
2 dim. LA CANDELOUSO  
3 dim. S. Blasi  
4 dij. Sto Jano  
5 div. Sto Agueto  
6 diss. Sto Doro  
7 DIM. S. Richard  
8 dil. S. Ginous  
9 dim. S. Jan-de-Mata  
10 dim. CÈNDRE.  
11 dij. S. Adofe  
12 div. Sto Oulaio  
13 diss. S. Dounin  
14 DIM. S. Valentin  
15 dil. S. Quenin  
16 dim. S. Armentari  
17 dim. TEMPOURO  
18 dij. S. Favian  
1 div. S. Valié  
20 diss. S. Ouquèri  
21 DIM. S. Feli  
22 dil. Sto Isabello  
23 dim. S. Meraut  
24 dim. S. Matias  
25 dij. S. Aleissandre  
26 div. S. Nestou  
27 diss. Sto Ounourino  
28 DIM. S. Cassian  
29 dil. S. Rouman

1 dim. Sto Antounino  
2 dim. S. Simplicie  
3 dij. Sto Cunegoundo  
4 div. S. Casimèr  
5 diss. S. Ambròsi  
6 DIM. Sto Couleto  
7 dil. Sto Perpètio  
8 dim. S. Jan-de-Dieu  
9 dim. Sto Franceso  
10 dij. Li 40 Martire  
11 div. S. Gregori  
12 diss. S. Massemin  
13 DIM. PASSIOUN  
14 dil. Sto Matièudo  
15 dim. S. Cesar de Bus  
16 dim. S. Abram  
17 dij. Sto Reino  
18 div. S. Cerile  
19 diss. S. Jousé  
20 DIM. RAMP AU  
21 dil. S. Benedit  
22 dim. S. Ben-vengu  
23 dim. S. Vitourin  
24 dij. S. Gabrièu  
25 div. N. D DE MARS  
26 diss. S. Massemilian.  
27 DIM. PASCO  
28 dil. S. Ilarioun  
29 dim. S. Sist  
30 dim. S. Amadièu  
31 dij. S. Benjamin

# ABRIEU

# MAI

# JUN

La luno fai lou 6, à 1 ouro 55 min. de vèspre.

Intro à soun proumié quartoun lou 14, à 0 ouro 18 m. de matin.

Es dins soun plen lou 22, à 1 ouro 28 minuto de matin.

Intro à soun darrié quartoun lou 29, à 4 ouro 44 min. de matin.

La luno fai lou 6, à 0 ouro 23 min. de matin.

Intro à soun proumié quartoun lou 13, à 6 ouro 30 m. de vèspre.

La luno es dins soun plen lou 21, à 1 ouro 33 minuto de vèspre.

Intro à soun darrié quartoun lou 28, à 9 ouro 30 min. de matin.

La luno fai lou 4, à 11 ouro 49 min. de matin.

Intro à soun proumié quartoun lou 12, à 11 ouro 57 m. de matin.

La luno es dins soun plen lou 19, à 11 ouro 3 minuto de vèspre.

Intro à soun darrié quartoun lou 26, à 2 ouro 24 minuto de vèspre.

1	div.	S. Ugue
2	diss.	S. Francés de P.
3	Dim.	S. Ricard
4	dil.	S. Isouer
5	dim.	S. Vincèn Ferrié
6	dim.	S. Prudènci
7	dij.	S. Gautié
8	div.	S. Aubert
9	diss.	Sto Soufio
10	Dim.	S. Macàri
11	dil.	S. Leon
12	dim.	S. Jüli
13	dim.	Sto Ido
14	dij.	S. Benezet
15	div.	S. Frutuou
16	diss.	S. Lambert
17	Dim.	S. Anice
18	dil.	S. Apoulòni
19	dim.	S. Onfege
20	dim.	S. Ansèume
21	dij.	S. Ouspice
22	div.	S. Leonido
23	diss.	S. Jörgi
24	Dim.	Sto Vitòri
25	dil.	S. Marc
26	dim.	S. Clet
27	dim.	Sto Zeto
28	dij.	S. Vidau
29	div.	Sto Catarino de S
30	diss.	S. Estròpi

1	Dim.	S. Jaque e S. Felip
2	dil.	ROUGUESOUN
3	dim.	LA STO-CROUS
4	dim.	Sto Mounico
5	dij.	ASCENSIOUN
6	div.	S. Jan Porto Latino
7	diss.	S. Estanislau
8	Dim.	S. Dresèli
9	dil.	S. Gregòri
10	dim.	St Antounin
11	dim.	S. Maïdu
12	dij.	S. Brancàci
13	div.	Sto Glicèro
14	diss.	S. Bounifaci
15	Dim.	PANDECOUSTO
16	dil.	S. Gènt
17	dim.	S. Pascou
18	dim.	TEMPOURO
19	dij.	S. Celestin
20	div.	S. Bernadin
21	diss.	Sto Estello
22	Dim.	TERNITA
23	dil.	S. Deidié
24	dim.	S. Dounacian
25	dim.	Sto Mario Jacobe
26	dil.	FÈSTO-DE-DIEÜ
27	div.	S. Oulivié
28	diss.	S. Vincèn de Ler.
29	Dim.	S. Massemin
30	dil.	S. Feli
31	dim.	Sto Peirounello

1	dim.	Sto Lauro
2	dij.	S. Marcelin
3	div.	Sto Cloutiéudo
4	diss.	S. Quentin
5	Dim.	S. Bounifaci
1	dil.	S. Glàudi
7	dim.	S. Nourbert
8	dim.	S. Medard
9	dij.	Sto Pelagio
10	div.	Sto Felecita
11	diss.	S. Barnabèu
12	Dim.	Sto Oulimpo
13	dil.	S. Antòni de Pa
14	dim.	S. Basile
15	dim.	Sto Moudèsto
16	dij.	S. Cèri
17	div.	S. Verume
18	diss.	S. Ouzias
19	Dim.	S. Gervasi
20	dil.	Sto Flourènço
21	dim.	S. Léufre
22	dim.	S. Estròpi, ex. d'A
23	dij.	Sto Agrevo
24	div.	S. JAN-BATISTO
25	diss.	Tresl. de S. Alo
26	Dim.	S. Dàvi
27	dil.	S. Antèume
28	dim.	S. Irenèu
29	dim.	S. Pèire e S. Pa
30	dij.	S. Lucide

# JULIET

# AVOUST

# SETÈMBRE

La luno fai lou 4, à 0 ouro 33 min.  
de matin.  
Intro à soun proumié quartoun lou  
12, à 4 ouro 0 m. de mat.  
La luno es dins soun plen lou 19, à  
6 ouro 45 minuto de matin.  
Intro à soun darrié quartoun lou  
25, à 8 ouro 55 minuto de vèsp.

La luno fai lou 2, à 2 ouro 43 min.  
de vèsp.  
Intro à soun proumié quartoun lou  
10, à 6 ouro 7 m. de vèsp.  
Espleno lou 17, à 1 ouro 46 minuto  
de vèsp.  
La luno intro à soun darrié quar-  
toun lou 24, à 6 ouro 13 m. de m.

La luno fai lou 1, à 6 ouro 17 min.  
de matin.  
Intro à soun proumié quartoun lou  
9, à 6 ouro 0 min. de matin.  
La luno es dins soun plen lou 15, à  
9 ouro 18 minuto de vèsp.  
La luno intro à soun darrié quar-  
toun lou 22, à 7 ouro 3 m. de v.  
Fai lou 30, à 10 ouro 52 m. de vèsp.

1 div. S. Marciau  
2 diss. LA VESITACIOUN  
3 DIM. S. Anatòli  
4 dil. S. Fourtunat  
5 dim. S. P. de Lissemb.  
5 dim. Sto Angèlo  
7 dij. Sto Aubiergo  
8 div. Sto Isabèu  
9 diss. S. Bres  
10 DIM. N.-D. DE SANTA  
1 dil. S. Pie  
2 dim. S. Ounèste  
3 dim. S. Anaclet  
4 dij. S. Bonaventur  
5 div. S. Enri  
6 diss. N.-D. DÔU. M. C.  
7 DIM. S. Alèssi  
8 dil. S. Toumas d'Aquin  
9 dim. S. Vincèn de Paulo  
20 dim. Sto Margarido  
21 dij. S. Vitou  
22 div. STO MADALENO  
23 dis. S. Cassian  
24 DIM. Sto Crestino  
25 dil. S. Jaume  
26 dim. Sto Ano  
27 dim. S. Pantàli  
28 dij. S. Sanàri  
29 div. Sto Marto  
30 diss. S. Loup  
31 DIM. S. German

1 dil. S. Pèire encadena  
2 dim. S. Estève  
3 dim. Sto Lidio  
4 dij. S. Doumergue  
5 div. S. Ion  
6 diss. S. Sauvaire  
7 DIM. S. Gaïetan  
8 dil. S. Justin  
9 dim. S. Rouman  
10 dim. S. Laurèns  
11 dij. Sto Rusticlo (d'Arle)  
12 div. Sto Claro  
13 diss. S. Pourcàri  
14 DIM. S. Chapòli  
15 dil. N.-D. D'AVOUST  
16 dim. S. Ro  
17 dim. S. Jacinte  
18 dij. Sto Eleno  
19 div. S. Louis de Brignolo.  
20 diss. S. Bernat  
21 DIM. S. Privat  
22 dil. S. Safourian  
23 dim. S. Sidoni  
24 dim. S. Bartoumiéu  
25 dij. S. Genèsi  
26 div. S. Zefirin  
27 diss. S. Cesàri  
28 DIM. S. Julian  
29 dil. S. Jan degoulàssi  
30 dim. Sto Roso  
31 dim. S. Lazàri

1 dij. S. Baudèli  
2 div. S. Agrico  
3 diss. S. Aiòu  
4 DIM. Sto Rousalio  
5 dil. S. Léugié  
6 dim. S. Amable  
7 dim. S. Autau  
8 dij. N. D. de SETÈMB.  
9 div. S. Veran  
10 diss. Sto Pôuquerié  
11 DIM. S. Paciènt  
12 dil. Sto Bono  
13 dim. S. Antounin  
14 dim. Eisaussam. de la C.  
15 dij. S. Anfous  
16 div. S. Cournèli  
17 diss. S. Lambert  
18 DIM. Sto Esteveneto  
19 dil. S. Jenouvié  
20 dim. S. Estàqui  
21 dim. TEMPOURO  
22 dij. S. Maurice  
23 div. Sto Tèclo  
24 diss. Sto Salabergo  
25 DIM. S. Fermin  
26 dil. S. Ouzias  
27 dim. S. Cosme e Damian  
28 dim. S. Cerau  
29 dij. S. MIQUÈU  
30 div. S. Jirome

# OUTOBBRE

# NOUVÈMBRE

# DESÈMBRE

La luno intro à seun proumié quartoun lou 8, à 3 euro 46 min. de v.  
Es dins seun plen lou 15, à 6 euro 25 minuto de matin.  
Intro à seun darrié quartoun lou 22, à 11 euro 37 minuto de matin.  
La luno fai lou 30, à 3 euro 37 minuto de vèspre.

La luno intro à seun proumié quartoun lou 7, à 0 euro 2 m. de m.  
La luno es dins seun plen lou 13, à 5 euro 42 minuto de vèspre.  
Intro à seun darrié quartoun lou 21, à 7 euro 26 minuto de vèspre.  
La luno fai lou 29, à 7 euro 17 min. de matin.

La luno intro à seun proumié quartoun lou 6, à 7 euro 43 m. de m.  
La luno es dins seun plen lou 13, à 7 euro 21 minuto de matin.  
Intro à seun darrié quartoun lou 21, à 5 euro 12 min. de matin.  
La luno fai lou 28, à 9 euro 31 min. de vèspre.

1 diss. S. Roumié  
2 Dim. Li S. Ange gardian  
3 dil. S. Cuprian  
4 dim. S. Francés d'Assiso  
5 dim. Sto Tuli  
6 dij. S. Evòsi  
7 div. S. Baque  
8 diss. Sto Reparado  
9 Dim. S. Danis  
10 dil. S. Vergéli  
11 dim. S. Castou  
12 dim. S. Veran  
13 dij. S. Geraud  
14 div. S. Calist  
15 diss. Sto Terèso  
16 Dim. Sto Rousselino  
17 dil. S. Flourèns  
18 dim. S. Lu  
19 dim. S. Gerard Tenco  
20 dij. S. Grapàsi  
22 div. Sto Oursulo  
21 diss. Sto Mario Salomé  
23 Dim. S. Tederi  
24 dil. S. Maglòri  
25 dim. S. Crespin  
26 dim. S. Flòri  
27 dij. S. Sauvian  
28 div. S. Simoun  
29 diss. S. Narcisse  
30 Dim. S. Lucan  
31 dil. S. Cristòn

1 dm. TOUSSANT  
2 dim. Li MORT  
3 dij. S. Marcèu  
4 div. S. Chamas  
5 diss. S. Zacarié  
6 Dim. S. Estève (d'At)  
7 dil. S. Ernest  
8 dim. S. Goufrédi  
9 dim. S. Maturin  
10 dij. S. Just  
11 div. S. MARTIN  
12 diss. S. Reinié  
13 Dim. S. Mitre  
14 dil. S. Ru, ev. d'Avig.  
15 dim. S. Ougèni  
16 dim. S. Ouquèri  
17 dij. S. Aguan  
18 div. Sto Audo  
19 diss. Sto Isabèn  
20 Dim. S. Eimound  
21 dil. PUESENT. de N.-D.  
22 dim. Sto Cecilo  
23 dim. S. Clement  
24 dij. Sto Floro  
25 div. Sto Catarino  
26 diss. Sto Daulino  
27 Dim. Lis AVÈNT  
28 dil. S. Soustène  
29 dim. S. Savournin  
30 dim. S. Andrién

1 dij. S. Aloi  
2 div. Sto Bibiano  
3 diss. S. Francés-Savi  
4 Dim. Sto Barbo  
5 dil. S. Sabas  
6 dim. S. Micoulau  
7 dim. S. Ambròsi  
8 dij. COUCCERCIOUN  
9 div. Sto Loucaio  
10 diss. Sto Valiero  
11 Dim. S. Damási  
12 dil. Sto Daniso  
13 dim. Sto Luci  
14 dim. TEMPOURO  
15 dij. S. Ousèbi  
16 div. S. Azalaïs  
17 diss. Sto Oulimpo  
18 Dim. S. Graci  
19 dil. S. Timouleoun  
20 dim. S. Filougoun  
21 dim. S. Toumas lou  
22 dij. S. Ounourat  
23 div. Sto Vitòri  
24 diss. S. Ives  
25 Dim. CALÈND  
26 dil. S. Estève  
27 dim. S. Jan, evangel  
28 dim. Li S. Inuocèn  
29 dij. S. Trefume  
30 div. Sto Conloubou  
31 diss. S. Sivèstre

# ARMANA PROUVENÇAU

---

CROUNICO FELIBRESCO.

## I

N'es pas un fio de paio ni uno font levant, la reneissènço prouvençalo : es un fio de jouïnesso, es uno font que duro ; e sian tout ourgueïous d'espandi sus nosto iero la poulido recordo qu'estreman aquest an.

An pareïgu e soun en vèndo, encò de Roumaniho, *lis Amouro de ribas*, culido pèr la Felibresso dôu Cauloun. Es lou proumié libre mouderne espeli pèr uno femo en lengo prouvençalo. Sarié-ti qu'à-n-aquéu titre, lou publi noun pòu manca de bèn acueïe *lis Amouro*. Mai aquéli que seguisson l'Armana, — agroumandi que soun pèr li pèço de *la Dourgueto*, de *Madaleno e lou Tavan rous*, e de *Grandour-e Joïo fan pas bando ensèn*, que l'Armana d'un an à l'autre a fa counèisse, — voudran senti tout lou bouquet, e recerca, souto la careto de *la Felibresso dou Cauloun*, quau es la jouïno muso que s'es amourosido tant passionmadamen dôu prouvençau e qu'a engarlanda de si det vierginen lou gaudre dôu Cauloun. « Quand li negro servirien, dis l'autour dis *Amouro* dins soun avans-prepau, que pèr adouci li bouco de quàuqui pàuri glenarello avanido, e li rougeto qu'à refresca lou bè di sausin fèr que lou fouit di caucaire coussejo liuen de l'ïero, sariéu encaro bèn urouso. » Moudèsto ninfo caulounenco, sausin e glenarello segur li becaran, vòstis *Amouro* ; engardo pas que poudrien figu'a sus uno taule d'archevesque.

## II

Parèisson aro meme lou tratat dôu *Tambourin* de Francés Vidau, emé *La Bresco* d'Antòni Crousillat. Sabès que l'an passa *lou Tambourin* gagnè la joïo dôu Rampau d'Oulivié à Santo-Ano d'At : es un libre naciounau, belugnet, curïous, e que se vai chabi coume de pebre. Li musicaire e tambourinaire de Prouvenço trouvaran rejun aqui li vièis èr poulpàri

de la Farandoulo , de la Tarasco , di Chivau-frus , de Sant-Aloi e de Sant-Marc , de la Lucho , de la Targo , dis Ouliveto , di Fielouso , di Courdello , etc , etc.

### III

*La Bresco* , de Crousillat , es lou recuei coumplèt dis obro deliciouso d'aquéu felibre cabiscòu , un de nòsti cepoun e mai moudèle. Es un d'a-quéli fru que la Prouvènço d'aro semound d'uno man fièro à sis enfant , à si vesin , en quau que siegue. Uno formo sevèro , armouniouso , irre-prouchablo , vous fai béure li vers jusqu'au darriè degout ; e Crousillat noun soulamen es un pouèto , mai es un aut pensaire , un charmant filousofe , e un grand countemplaïre de la naturo espetaculouso. L'an pas nou-ma de-bado l'Ouràci prouvençau. Sa redoulènto pousesio es uno *bresco* d'or que raio donçamen de la borno d'un éuse. Ounour e gramaci à la vilo de Seloun ounte s'es coungreïado aquelo resplendènto perlo !

### IV

A la bono ouro ! lou Felibrige aveno , lou moulin viro à fiéu : engranen , cambarado ! A la bono ouro , ami ! baten li ferre , que souñ caud !

Aubanèn vèn d'acaba , — e lèn publicara , — un dramo de cinq ate , ar-dènt e clar coume uno escandihado : *Lou pan dou pecat* ; dramo superbe , ouoriginau e nòn , dramo d'amour , pietadous e terrible , e lou proumié que se fugue escri en prouvençau. Cesar Nostradamus parlo bèn , es vrai . d'un certan Parasols qu'aurié fa cinq tragèdi : — *l'Andriassa* , *la Tharanta* , *la Malhorquina* , *l'Alamanda* e *la Johannada* , — sus li mariage e aventuro de la famosou rèino Jano , e qu'aurié dedicado au papo Clemènt VII. Mai li Nostradamus soun de cacho-messorgo , e noun fau crèire acò que quand i' auren la man dessus. Quant au *Pan dou pecat* , rapelas-vous que fara foulo au tiatre que se n'emparara ; e crèsèn fort que se jogue à Paris.

### V

Paris , à l'ouro d'inci , pico en Prouvènço pèr remounta si tiatre ; — e pèr acò fai pas pu mau. L'Opera Coumique tèn *Lalla Roukh* de noste Felician David ; lou Grand Opera nous a pres Villaret (es vrai que lou pago bèn) , e lou Tiatre Lirique , aquest mes de febrié , donno *Mirèio* , opera en 4 ate e 10 tablèn , paraulo de Michel Carré (tirado d'ou prouvençau) ,

e musico de Gouvod. Tóuti sabon que Charle Gounod, lou musicaire subre-bèu, a passa lou printèms dins lis Aupiho, à Sant-Roumié, s'inspirant sinceramen de la naturo de Prouvènço, e s'engourgant à plen pòmoun de vent-terrau e de murmur de pin e de cant de cigalo.

## VI

Bono nouvello, que fara gau is ami dón Gai-Sabé :

Roumaniho a tira la tresenco edicioun de sis *Oubreto* ; i'a apoundu tout ço qu'a fa de bèu despièi 1860, e peréu sa *Campano mountado*, pouèmo erouï-coumique en sèt cant. E alestis la rejuncho de sa prosa (*Santo-Crous, li Capelan, lou Colera, Quand devès fau paga, li Clube*, etc.) que fourmara 'n galant voulume retrasènt gaiardamen la vido poupulàri soute lou titre *lis Oubreto en prosa*. Acò vai bèn ! Mai ço que Roumaniho a fa de miéus, es d'agué espousa (lou 21 de mai 1865) Roso-Anaïs, la felibresso que gagné la Vióuleto de Santo-Ano d'At.

Roso-Anaïs, estello felibrengo, rèino te suludan de nosto court d'amour. De toun sourrire e de ti cant, oh ! longo-mai encanto-nous !

## VII

Gabriel Azaïs, l'infatigable e savènt Secretàri de l'Acadèmi Bezierenco, entameno uno obro mai-que-mai utilo, subre-tout au Lengadò : es la publicacioun, à cha livresoun, d'un *Dictionnaire des idiomes languedociens, etymologique, comparatif et technologique*. La letro A vèn de parèisse, encò de J. Delpech, εμπρεmèire-editour à Beziés. Vaqui un buto-avans qu'es pas fre de coulas ; vaqui un bon queiroun pèr l'edifice dón reabilimen de nosto perladuro.

## VIII

E es à l'ouro que pousesio e sciènci marchon tant bèn d'acord pèr l'espurga e l'auboura, qu'un de nòstis ami, boutant sa man davans lis iue, es tomba dins l'error que n'a perdu tant d'autre : l'aplicacioun à nosto lengo de l'ourtougrafi dón francès, e l'adoupcioun avuglo di barbarisme de cadun. Voulèn parla dón pouèto Bigot dins soun voulume *li Bourga-diero* (Nimes, encò de Clavel-Ballivet, 1865). Que dómage ! Bigot, un pouèto de naturo, un pintre vertadié, e un mascle se n' i' a un, cauco en foro de l'eiròu, e coumenço sa prefaci pèr aquest desprepaus : « *Je n'ai pas la prétention d'écrire une langue, mais un patois.* » A dón mau d'aquéli

qu'espouson, amoureux, uno bello fiho, e que, dins quatre jour, la traton de carogno. Pèr camina sus l'aigo, fau avé la fe. Es lou manco de fe dins l'aveni d'ou prouvençau, qu'estravio d'aquén biais qu'auqui troubaire respectable, tau, pèr eisèmple, que Casimèr Dauphin, autour de *Marieto, lei Pin, lei vièi Camin* (encò de A. Gueidon, editour à Marsiho), e que Marius Trussy, autour de *Margarido* (Marsiho, encò de Feraud, 1861).

Lou coumpaire Cassan, dins si *l'arpello d'agasso* (Avignoun, libraire Bonnet, 1865), a peréu fa coume éli; e ourtougrafia à tout astre 'bèl astre: tant-pu-mau !

Ah ! que noun se rapellon la sentènci de Boileau :

*Sans la langue, disié, l'auteur le plus divin  
Est toujours, quoi qu'il fasse, un méchant écrivain.*

## IX

Pèr coumpleta noste cop d'ine sus lou movemen de la literaturo d'O, signalen la traducioun franceso pèr M. Gaston Paris de l'*Introduction à la grammaire des langues romanes* de Palemand Diez (Paris, encò de Franck, 1862), travai subre-valènt; — la publicacioun di *Proverbes béarnais* pèr MM. Hatoulet e Picot (vers lou meme libraire), — e l'oubrage espagnòu *la Satira provençal, por Don José Coll y Vehi* (Madrid, libraire Rivadeneyra, 1861), estúdié prefound dou sirventés de nòsti paire, un pau severe belèu, mai counsciencious e asciença.

## X

L'arrèst d'ou Counsistòri d'At, — que dous o tres pelègre vouguèron countrasta, — a reçaupu counfirmacioun d'uno maniero souberaïno : dons courouna de nòsti Jo Flourau an mai gagna li joio en d'autri lucho.

La Soucieta d'Agricòuturo, Sciènci e Art d'Agen, a decerni, lou 8 d mai 1865, uno medaïo d'argènt au felibre Thouroun, president de l'Acadèmi de Touloun, pèr sa pastourello *Counsèu d'un paire à soum fièu sus lou mariage*. Nous es de bon eici de repara 'no laïdo erreur toucant lou gènt troubaire toulounen : l'*Armana Prouvençau* cargavo l'an passa M. V. Thouroun de 83 an ! N'a tout-bèn-just setanto, e li porto ravoï e bèn esperluca : longo-mai !

Lou 17 dou meme mes, la Soucieta Arqueoulougico de Beziés a pourgi soulemnamen soum Rampau d'Oulivié à Marius Girard, de Sant-Roumié, pèr sa coumplanchò de *la Crous dis Aubespın*.



Enfin, lou 5 dôu meme mes e dôu meme an, lou felibre catalan Don Damaso Calvet a couquist lou proumié pres, — uno eiglantino d'or, — i Jo Flourau de Bareilouno.

La Soucieta Literàri de Castro a reserva sa joio pèr lou 1 de mars 1864.

N'oubliden pas nimai que l'Acadèmi Bezierenco proumet toujours *un brout d'oulivié d'argènt* à-n-aquéu que i'aura, avans lou mes d'abriéu 1864, manda 'no pèço bouniqueto, en prouvençau courous e felibren ;

Courage dounc, jouvènt ! courage au Gai-Sabé ! La lengo prouvençalo, gràci au Felibrige, es recounciliado emé la glòri.

## XI

Tant d'afecioun e de talènt e tant d'esfors perseverant, mes au service d'uno generouso idèio, an atira lis iue di gouvernaire. Uno brihanto destinciou es vengudo enlusi lou Felibrige dins la persouno e l'obro de soun valènt Capoulié : pèr decret dôu 14 d'avoust 1865, l'Empeiraire a fa Chivalié de l'Ordre emperiau de la Legioun d'Ounour Frederi Mistrau. Arditi ! jouvènt ! vaqui ounte coundus la religioun dôu bèu e la santo passiou de soun país e de sa lengo !

## XII

D'abord que sian à Mistrau, counsignen encaro eiçò :

Dins lou courrènt de mars 1865, èu se trouvant à-z-Ais, la savènto ciènta, — justamen apelado l'*Ateno dou Miejour*, pèr raport au grand nombre d'artisto e de letru que toustèms a proudu e que noun cesso de proundurre, — Ais, capitalo de Prouvènço, proufichè de l'òucasioun pèr semoundre au cantaire de Mirèio soun tribut d'amiracioun, d'ounour e d'amistango. L'Acadèmi de la vilo ie durbiguè si porto, e M. Cabantous, decan de la Facòuta de dre e gracios president de la dòuto soucieta, faguè la bèn-vengudo au Capoulié dôu Felibrige, — qu'à si leiçoun de dre avié agu pèr escoulan.

Pièi un banquet reiau acampè lis ami. Au dessert, M. Nourbert Bonafous, proufessour de literaturo à la Facòuta di Letro, en un discours finamen assièuna, diguè que nosto lengo es inmourtalo coume l'auro òudourouso que fai canta li pin sus nòsti colo, e amoureuxamen que lou dignè. Pièi Gaut, emé Vidau, emé l'avoucat Roux, faguèron flameja lou Gai-Sabé ; — e dôu felibre Gaut legirès eici-dedins la trelusènto cantadisso. Mai tout-d'un-cop i'a grand rimour dins la carriero : la Sou-

cieta Couralo de Santo-Cecilo fai, soute li fenèstro, mounta e resclanti la *Cansoun dou soulèu*, li tambourinaire de la vilo tocon la serenado à *Magali*; — e ço qu'èro galant, es Vidau lou felibre que batié l'estrument e tenié lou fleit de man de mèstre, coume un adré *jòglar* d'ou tèms passa. Dous poulit Cor de J. B. Gaut, *Lou prouvençau pou pas mourir* e *Lou parla dou Miejour*, fuguèron di après pèr cent cantaire; e enfin Mistrau s'estènt enfenestra pèr remercia de tout soun cor li menestrié e li couristo, l'aslat poulari aculiguè sa voues, l'aplaudimen de touti lou glourifiquè.

### XIII

Pau tèms après, l'Acadèmi d'Ais a acoumpli sa courtesie vis-à-vis d'ou Felibrige, en reçaupènt entre si membre Jan-Batisto Gaut. Acò 's noun soulamen uno chausido bono, mai es un ate juste. Gaut es à-z-Ais lou plus aut representant de la lengo d'ou país e de la lindo pouesio. Cor plen d'amour e franc, talènt facile emai courous, esperit fièr e galejaire, Gaut es la voues amado de la cièuta de Sextius, e i'a nonbre d'annado que se fai ausi claro, patrioutico e vigilènto, dins lou *Mémorial d'Aix*, un eicelènt journau d'ou libraire Remondet. Es aquí qu'avèn legi (n° d'ou 6 d'abrièn 1865) soun discours de recepcioun subre lou tèmo de la literaturo prouvençalo, especialamen despièi li Troubadour enjusqu'à l'ouro d'iuèi : es un precis coumplèt, interessant e entendu coume se deu.

### XIV

La mort, entandoumens, a leva soun dèime entre nous-autre. Dins lou courrènt de 1865, dous de nòsti coulègo soun tounba : Estève Cournaud, de la Tiero di Bèus-Art, e Alfred Moquin-Tandon, d'aquello di Sciènci. — Venguès au *Mortuorum* la nouitço li councernènt e nòstis adieu e nòsti regrèt.

En plaço d'ou proumié s'es nouma Letuaire, lou pintre toulounen qu'amo tant sa Prouvènço, e que lou provo de longo toco dins li galant dessin que mando em' aprepaus i journau ilustra.

S'es mes, en plaço d'ou segound, Pau Meyer, de Paris, escoulan de l'Escolo di Charto, — abile, afeciouna e jouine roumanisto, qu'entènd la lengo di troubadour mies que pas un de nautre, e que vai publica, un d'aquèsti quatre matin, lou rouman de *Flamenca*, relie de pres que dourmié manuscri dins la bibliotèco de Carcassonne.

Veici, finalamen, lis òubrage novèu que traton en francés de la Prouvènço :

— *Le Pèlerinage de Mireille*, par A. Lexandre. *Portraits et paysages de la Provence*. — *Les Alpinss*. — *La Camargue*. — *Maillane*. Paris, Michel Lévy; Avignon, libraire Roumanille.

— *Les âmes en péril, nouvelles méridionales*; — *Passim, notes, souvenirs et documents d'art contemporain*; — *Isabeleth, tradition arlésienne*, par Jules Canonge. Nîmes, libraire Soustelle.

— *Deux Poètes provençaux*, par Clair Tisseur. Lyoun, libraire Vingtrinier

— *Anciens usages de l'église métropolitaine d'Aix*, Monseigneur de Miollis, par Charles de Ribbe. Aix, libraire Makaire.

— *Notice historique sur la vie et l'œuvre de Granet*, par le docteur P. Silbert. Aix, libraire Makaire.

— *Statistique du Département des Basses-Alpes*, par l'abbé Féraud. Digne, libraire Vial.

— *Monographie du Théâtre d'Arles*, par Jacquemin. Arle.

— *La Valmasque, épisode des guerres religieuses du Comtat*, par Jules Courtet. Avignon, libraire Roumanille.

— *L'Héritage du Corsaire, roman*, par Anselme Ricard. Prague, libraire Credner.

— *Les Cours d'Amour, les Comtesses et Châtelaines de Provence, depuis Eléonore de Guyenne jusqu'à la Laure de Pétrarque*, par M. Carefigue. Paris.

— *Concours régional de Nîmes en 1863. Souvenir de l'exposition des beaux-arts*, par Ernest Roussel. Nîmes, Clavel-Ballivet et Comp. Avignon, libraire Roumanille.

— *Histoire anonyme de la guerre des Albigeois, publiée pour la première fois séparément, revue et corrigée sur l'édition des Bénédictins, sur celle de M. du Mége et sur le manuscrit de Toulouse, avec un glossaire, des fragments de langue romane depuis le XI<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours, et une introduction*. Toulouse, libraire Bompard; Avignon, libraire Roumanille.

E 'm' acò bello fenido.

ANSÈUME MATHIEU.

# COUNSÈU D'UN PAIRE A SOUN FIÉU SUS LOU MARIAGE.

PASTOURELLO

*Qu'a outengu la Medaio d'argènt au Councours dubert pèr l'Acadèmi  
d'Agen (Lot-e-Garono).*

**La sceno se passo dins uno bastido , proche Touloun.**

Dixit Dominus Deus : Non bonum  
est hominem esse solum.

(GEN. C. 2. v. 18.)

LOU PAIRE

L'a deja quanque tèms que sies bèn pensatiéu ,  
Nourat , digo-vo-mi , que pensado es la tién ?  
Sies triste que-noun-sai , degun ti ves plus rire.

LOU FIÉU

Moun paire , lou man qu'ai , va vons pouédi pas dire....  
Que vous diriéu ? noun sai....

LOU PAIRE

Eh bèn ! va dignes pa ,  
Bessai v' ai devigna.

LOU FIÉU

Bessai vous sias troumpa.

LOU PAIRE

N'en siéu pas bèn segur , mai dèu mens va presùmi ,  
La fiho de Cristòn , quand fasian la vendùmi ,  
Vengnè nous ajuda...

LOU FIÉU

Dins acò , que mau l'a ?

## LOU PAIRE

Diéu pas que l'a de mau, mai vous sias trèu parla.

## LOU FIÉU

Depènde pas de iéu si qu'auquei-fes li pènsi.

## LOU PAIRE

Oublidè 'no rapugo, e pèr sa penitènci  
Vouguères l'enmoustouire, e si defendè mau...  
Es aqui, moun ami, qu'a coumença toun mau :  
Quichères la rapugo e fères la caresso.

## LOU FIÉU

Pueisqu'avié fa l'oublit, la cauvo èro pernesso.

## LOU PAIRE

Ai pèu que vous amés: toujours vous regardas.

## LOU FIÉU

Ço que sabès tant bèn, perqué va demandas ?

## LOU PAIRE

Es dounc que trèu vrai ! pèr iéu la cauvo es rudo !  
Mai fau pas pèr acò si metre à la perdudo ;  
Li sounjes plus.

## LOU FIÉU

Li sounji, e siéu bèn decida,  
Moun paire! es pas lon tont, mi vouéli mrida.  
Aro ai subi moun sort, ai vint-un an, siéu maje.

## LOU PAIRE

Mai pantalies, Nourat ! voueles intra 'n meinage ?  
A l'age mounte sies, aujes-ti n'en parla ?

En t'esquichant lou nas n'en sourtirié lou la.  
 Ariéu trento-tres an quand quitéri moun paire ,  
 E fuguè pas tròu tard qu'espouséri ta maire :  
 Uno fes marida , s'en desdis pas qu vòu....  
 Dins l'oustau de toun paire , as pas ço que ti fau ?  
 Quand partes , lou matin , que vas à la journado ,  
 As un flasco de vin e pouertes la becado.  
 Troves à toun retour , en quitant lou magau ,  
 Ta maire que t'espèro e toun soupa tout caud.  
 As d'escatpin , de bas de guèto... manco cavo !  
 Ta souerre ti courduro e ta maire ti lavo.  
 Quand voules qu'auquei sòu , as pas pulèu bada ,  
 Que ta maire , vo iéu , lei t'avèn acourda.  
 Veses que si fèn vièi , qu'avèn besoun d'ajudo ;  
 Que farai sènso tu , quand seren ei founiudo ?  
 A forço de travai t'avèn fa grand e gros ;  
 As plus besoun de nautre , e nous voues metre au cros.  
 Se va fas pas pèr iéu , que siegue pèr ta maire !  
 Nourat , se siegues pas lei counsèu de toun paire ,  
 Sabes pas lei soucit que ti vas prepara.

#### LOU FIÉU

Sién gaiard , ai de bras , e Diéu m'ajudara.  
 Piéi , anarié ben mau que noun gagnen la vido.  
 E la glèiso benis aquéu que se marido.  
 Ço qu'avès fa pèr iéu , v'en saurrai toujour grat ,  
 È pèr vous planta 'qui faurrié bèn èstre ingrat !  
 Cresès-vo-vous , moun paire , en intrant en meinage  
 V'abandonnarai pas ; e quand serès dins l'iage ,  
 Meis enfant , coumo iéu , se n'ai , v'ajudaran.

#### LOU PAIRE

Aisso ! va , serai mouert avans que siegon grand !

#### LOU FIÉU

Sias encaro ravoï.

## LOU PAIRE

Fau enca ma journado ,  
 Mai d'eici quauque tèms faudra quita l'eissado.  
 Teis enfant , quand n'auras , faudra bèn lei nourri ;  
 Quand ta femo aura mau , faudra bèn la gari.  
 Pèr li gagna de pan , pèr li croumpa de raubo ,  
 Faurra , mai que d'un còup , ti leva davans l'aubo.  
 T'arribara souvènt , quand auras un pichoun ,  
 De pas tant bèn dourmi coumo n'auriès besoun.  
 Va sàbi , l'ai passa , me n'ensouvèn encaro ;  
 D'acò l'a proun de tèms , mai mi sèmblo qu'es arò.  
 E quand seras bèn las , semblara fach esprès ,  
 Ta femo ti dira : « Vai gangassa lou brès ,  
 Lèvo-ti lèu , Nourat ! l'entèndes pas que plouro ? »  
 E sènso avé dourmi ti faurra leva d'ouro.  
 Alor ti souvendras de tout ço que ti diéu.

## LOU FIÉU

Farai pèr meis enfant ço qu'avès fa pèr iéu :  
 Pouèdi qu'èstre countènt , quand aurai Margarido.

## LOU PAIRE

Mai , souvènt , ti faurra faire marrido vido.  
 Vous figuras jamai , vautrei lei jòunei gènt ,  
 Tant de peno que l'a pèr s'acampa d'argènt ,  
 Ni lou travai que fau per nourri la famiho !  
 Siegues pas tant pressa : ta souerre es enca fiho ,  
 Toun tour vendra qu'après ; e se passes davan ,  
 Que diran lei vesin ?

## LOU FIÉU

Diran ço que vourran....  
 Moun paire , lei vesin vous fan la bèn-vengudo ,  
 Vous dounon de counsèu , mai dounon pas d'ajudo.  
 E iéu pouèdi vous dire , aussi , pèr mei resoun ,  
 Que seriéu pas neissu , s'erias resta garçoun.  
 S'aviéu pas Margarido , acò serié lou pire.

## LOU PAIRE

D'eici dous o tres an , va mi saurras à dire.  
 Es pas tout d'avé di : « Mi vouéli marida ,  
 Uno talo m'agrado , anas la demanda : »  
 Fau saché si counvèn qu'intre dins la famiho ,  
 La doto que faran lei parènt de la fibo ,  
 Se l'agrades... Acò soun de poun delicat.

## LOU FIÉU

La doto d'uno fibo es dins lou gàubi qu'a.  
 Vau mai uno qu'a rèn , e qu'es sajo e fidèlo ,  
 Qu'aquèlei qu'an d'escut e soun de patufello.  
 Si coumpauejaren : vau mai , quand sias countènt ,  
 Uno anchoïo , uno cebo , e bèn passa soun tèm ,  
 Que d'avé de fricot e d'estre dins l'enrabi.  
 La femo que prendrai es pas richo , va sibi ;  
 Mai maucaren de rèn , tant qu'auren la santa.  
 Enfin , si voulèn bèn ; v' avèn tout aresta :  
 Counvenguerian ensèn que pèr que russisesso ,  
 Va dirias à soun paire en sourtènt de la messo.  
 Dias qu'en si maridant , ma femo coumo ién ,  
 Auren foneço soucit , mai qu es qu'a pas lei sién ?  
 È s'anas cerca 'cò , tout ço qu'es sus la terro  
 A soun rehussité ; lou mariage , la guerro ,  
 Soun dins lou cours d'ou mounde , e lei fau supourta.  
 Avèn tonteis un fais e lou devèn pourta .  
 Faren coumo avèsfa , coumo a fa voueste paire.  
 Pèr lei bouénei parènt leis enfant peson gaïre ,  
 Empachon qu'ei vesin ; quand avès foneço enfant ,  
 S'ajudon ; — e jamai lei vias mouri de fam.  
 Pèr qu vòu travaia , l'a de pan e n'en rèsto.  
 È s'avién un enfant qu'agnèsso boueno tèsto ,  
 Lou metrién à l'escolo e l'anarié tout l'an.  
 S'es sage , pourrié bèn si faire capelan ,  
 È lon prouvèrbi dis : « Benurouso es la caso ,  
 Quand pernei leis enfant l'a quanco tèsto raso.  
 È se n'avién quaucun que parte pèr sòdat ,  
 Quand aura fa soun tèm , vendra mai m'ajuda.



## LOU PAIRE

Va voues , e iéu tãmbèn. Mai quand auras ta migo ,  
 Va mi reproches pas , se ti vèn l'enterigo.  
 Si pèr cas , maugrat iéu , as lou pèd au mourrau ,  
 N'en' faras penitènci e gardaras toum mau.  
 Vouéli bèn crèire qu'aro es douço coume un ange ,  
 Mai ai pòu que pu tard soun caratère chanje.

## LOU FIÉU

Pensarias autramen rèn qu'en l'ausènt parla.

## LOU PAIRE

N'a de pu fin que tu que si soun embula.  
 Sounjo , en ti maridant , que sara pèr la vido.

## LOU FIÉU

Moun paire , es pèr acò que vouéli Margarido.

## LOU FIÉU

Souvènt , lou matrimòni es un afrous tourment.

## LOU FIÉU

Qu si marido pas , souvènt soufre pas men.

## LOU PAIRE

Moun enfant , leis espous , dins tóutei lei meinage ,  
 An souvènt de resoun , e meme lei pu sage.  
 E quand la femo vòu ço que l'ome vòu pa ,  
 Quand la soupo es pas lèsto e que faurriè soupa ,  
 Pèr si metre d'acord l'on a bèn proun de peno !  
 E tau cres coumanda que sa femo lou meno.  
 Sounjo bèn , moun enfant , que vas t'encadena.

## LOU FIÉU

Un ome qu'a de sèn , si laisso pas mena.

Cadun dèu coumanda dins ço que lou remarco,  
E de counservo ensèn faren vouga la barco.

LOU PAIRE

Creses-ti pèr asard n'en saché mai que iéu ?  
Respouendes, moun enfant, à tout ço que ti diéu;  
Pènses d'avé resoun, moun counsèu ti rebuto :  
Mai ta femo , tambèn , amara la disputo.

LOU FIÉU

Quand vous coumpourtas bèn e que lou couer es pur ,  
D'un pau si disputa lèvo pas lou bouenur.  
Dison que lou cabet vous fa passa la lagno.  
A-n-Adam , va sabès , Dièn douhè 'no coumpagno ,  
Disènt qu'èro pas bouen que restèssò soulet.

LOU PAIRE

Evo ? fè soum malur.

LOU FIÉU

Mai piéi lou counsoulè ;  
E pu tard , d'ou Dragoun , la justici celèsto  
Permetè qu'uno femo eserasèssò la tèsto !

LOU PAIRE

N'en vouéli connveni , quand la chausissès bèn ,  
La femo es un tresor , es lou proumiè dei bèn.  
Mai quand capitas mau , avès souvènt la guerro.

LOU FIÉU

Sènso femo , l'a pas de bouenur sus la terro.

LOU PAIRE

Va vouéli ... e memamen que se capites bouen ,  
Quand anras un enfant , lon tendrai sus lei fouent.  
Aro qu'as entendu lei counsèn de toum paire ,

De lei segui vo noun , sounjo qu'es toun afaire.  
 Pren-la , la prengues pas , faras ço que vourras ,  
 Marido-ti vo noun , te n'en repentiras.

V. THOURON.

Touloun (Var).

— S'avès téulisso de vèire , jités pas de pèiro sus la téulisso d'ou vesin.  
 — A chivau maigre van li mousco.

# JEAN-JANET

Jan-de-la-Mousco èro un Janet d'age de marida : sa maire voulié ie faire donna pèr femo Jano d'ou long Gros, que n'èro pas uno Janet, mai uno fibasso granda e gaiardo : jougavo em' un sa de quatre eimino coume uno pichoto chato emé sa titèi.

La maire de Jan , un matin , ie diguè : — Jan , moun drole , sies d'age de marida. As de sèn , as de biais , ames lou travaï. Avèn peraqui qu'auqui s'ou. Sies soulet ; auras , à nosto fin , qu'auqui pichot tros de terro. Voulèn te donna Jano d'ou long Gros, que ie fau quinge cènt franc jour de noço , qu'a 'n poulit prouvesimen , sènso coumta ço que ie leis-saran.... — uno bravo fiho , — de bràvi gènt.... T'agrado ?

— Coume voudrés , ma maire.

— Dimenche, Catarino, la maire de Jano, d'ou veni nous vèire. Te li-paras un pau , — e te faras un pau valé. Fau pièi s'escarrabiha , moun fiéu. Sies proun esta Janet, aro fau èstre Jan. E siegues plus tant cren-tous. Vendra doune nous vèire, Catarino. Gènt de la terro coume nous-autre , coume nous autre amon la terro bèn menado. — Oh ! li b'èus amourié ! vai dire en vesèn nosto plantado. E tu ie diras : Es iéu que lis ai rebrounda...

— Oh ! lou poulit blad ! — Es iéu que lou samènère.

— Li b'èu faviòu ! — Es iéu que lis ai enrama... Ansin saupra, Catari-no. que dounarié sa chato à-n-un bon travaiaire.

— Avès resoun , ma maire.

Venguè Catarino au mas de Jan-de-la-Mousco : — Bon vèspre ! Coume sian ? — Bèn ! E vous ? — Coume vesès. E Jan , coume se carrejo ! — Pas mau.

— Oh ! li b'èus amourié !

— Es iéu que lis ai rebrounda , fai Jan.

— Lou poulit blad !

— Es iéu que l'ai samena....

— E quéti bèu favièu !

— Es iéu que lis ai enrama !...

— Catarino se sounjavo : Auriéu un gèndre que menarié sa barco coume se dèu. Quet ome de bon !

— Avès aqui uno bravo barioto !

— Es iéu que l'ai facho.

— Mai , saup doune tout faire , se diguè Catarino ! [Nosto chato vai prendre un perlet d'ome. Que tresor !

— Li poulit poucèu , faguè Catarino en passant davans lou pouciéu.

— Es iéu que lis ai fa, diguè Jan. !!...

Lou Cascarelet vous fai assaupre que lou mariage s'es rout.

LOU CASCARELET.

— Fasès-vous fedo , loup vous manjara.

— Se quitas lou manescau , pagas li vièi fèrri.

— Malurous an gens de parènt.

## A MISTRAU

PÈÇO DICHÒ AU FESTIN QUE SE IE DOUNÈ A-Z-AIS

*lou 3 de mars 1863*

Dins la Prouvènço avèn uno auro  
 Que reviscoulo lou Miejour :  
 Quand soun alenado s'enauro,  
 Chascun la respiro em' amour.  
 Aman touci, quand se descadeno  
 E que s' alargo de soun trau,  
 De la Prouvènço ausi l'ourgueno,  
 La grando ourgueno dón Mistrau.

Dón cèn esconbo lei planuro,  
 Coucho lei niéu, coucho lei flèu ;

Jusqu' au founs de la vòuto bluro  
 Enfrefourris noueste soulèu.  
 Quouro boulo, furo e gingoulo  
 Lei plagnun de soun góusié rau,  
 Leis auciprès e lei piboulo  
 Se clinon davans lou Mistrau.

Sa voues n'es pas toujours ferouno ;  
 S'adoucis coumo uno cansoun ;  
 Alor, dintre leis èr, zounzouno  
 En poutounejant lei meissoun ;  
 Dei canié fa fèrni lei veto...  
 Es ventoulet lou vent-terran !  
 E flèito, coumo uno flaveto,  
 Lou cant ajouguè dou Mistrau.

Au-luego d'estrassa lei fueio,  
 De matrassa lei pâurei flous,  
 Dei boutoun fa durbi la grueio  
 Em'un biais tout amistadous ;  
 E, de sa bouqueto plasèto,  
 Refresco lou dardai dou caud  
 Em'uno aureto bèn- fasèto...  
 Fegoundo, assanis lou Mistrau !

Dins la Prouvènço ansin s'enauro  
 L'ounour, la glóri dou Miejour :  
 Aquí la muso, coumo uno auro,  
 Toujours jouino, canto toujours.  
 Desempièi lei vièi rimejaire,  
 Dou matin jusqu' au vesperau,  
 De longs eissame de troubaire  
 Canton plus fouert que lou Mistrau.

Aquí, jamai n'a fa calamo  
 Lou sirventès, e la tensoun  
 Toujours empuro au founs deis amo  
 Sa gèto mesclo de cansoun.  
 Mai la liro, noble eiretègi,  
 De man en man e pau à pau

Vuei t'es casegudo en partàgi,  
Paire de Mirèio, o Mistrau !

D'aquelo liro prouvençalo  
Que fa tant fernisoun an couer,  
Toujour rèino e jamai vassalo,  
Jamai degun juguè tant fouert !  
Quand sa courdello d'or tresano  
Souto tei det, o majourau,  
Toun engèni se descaussano  
Coumo un revoulun de Mistrau.

O bèn, sèmblo un murmur d'abiho  
Afecionnado à fa soun mèn,  
Quand ta muso s'escarrabiho  
En durbènt seis alo au soulèu ;  
E raubes soun baume ei floureto  
Em'ei valadoun sei prepau  
Qu'an lou teta-dous deis aureto,  
Melicous felibre, Mistrau !

As canta Mirèio, espelido  
En Prouvènço ei poutoun de Mai,  
E l'as facho gènto, poulido,  
Amourousido que-noun-sai.  
Siegues fier, dins ta glòri puro,  
Car as atrouba lon mirau  
Que saup retraire la naturo,  
Capo dei felibre, Mistrau !

N'en gardaren la souvenènço :  
Marides vuei em' àntrei-fe,  
E reviéudes dins la Prouvènço  
La pouesio emé la fe !  
Countúnio ta santo crousado,  
Brave cantaire naciounau,  
E la Prouvènço, sus tei piado ,  
Seguis l'aurillamo, o Mistrau !

Ais, nonesto enciano capitalo,  
Coumo un enfant te conto enfin ;

E soun Acadèmi flouralo  
 Te n'a pourgi lou pergamin.  
 Vai, nouesto vilo sera fiero  
 De t'avé pèr enfant leiau,  
 O tu que pouertes la bandiero  
 De noueste bèu parla, Mistrau !

Eicito, en aquesto assemblado  
 Ounte la joïo s'espandis,  
 Sènso favo, à nouesto taulado,  
 Sies lou rèi : chascun t'aplaudis !  
 O pouèto, turten lou vèire !  
 Vivo noueste vièi prouvençau !  
 Vivo lei cant de nouèstei rèire !  
 Vivo Mirèio emé Mistrau !

J.-B. GAUT

A-z-Ais.

---

— Quan es countènt, es riche.  
 — Reinard que tard se lèvo a pas de plumo i dènt.  
 — Obro entamenado es mita facho.

---

## FAI FRE

## NOUVÉ

*A moun bon ami Villaret , que lou canto tant bèn !*

Fai fre !... L'ivèr sus la naturo  
 Vèn d'espandi soun blanc lançou  
 De dòu !  
 L'auro bramo sus lis auturo ;  
 Li nivo acaton lou soulèu  
 Tant bèn !

Fai fre !... Mai de l'ivèr qu'esfraïo  
 Te rises , tu, dins toun oustau  
 Bèn caud !

L'auro s'arrèsto à ti muraio ,  
 E coume un soulèu toun fougau  
 Fai gau !

Fai fre !... Vejo aquelo masuro !  
 Intro , òupulènt , e dins lou jas  
 Veiras

Un enfant , douço creaturo ,  
 Paure agnèu ! mourent , lou pàure !  
 De fre !

Fai fre !... Sabes qu'au es , pechaire !  
 L'enfantounet qu'es davans tu  
 Tout nud ?

— Es noste Diéu , noste Sauvaire ,  
 Sus terro pèr noste salut  
 Vengu !...

Fai fre !... L'ivèr sus la naturo  
 Vèn d'espandi soun blanc lançou  
 De dòu !

L'auro bramo sus lis auturo ;  
 Li nivo acaton lou soulèu  
 Tant bèu !....

LOUIS ROUMIEUX.

— Èi pas rare, quand vous an touнду , que vous marcon pas encaro emé  
 de pego negro.

— Paire acampaire, enfant escampaire.

#### LOU TIMBRE-POSTO

Aquest ivèr , à Marsiho , lou riche negonçant M. Quinsard , — qu'a  
 sèt saumado de tèulisso emé nòn bastimen sus mar , — intro dins un de-  
 bit de liquor e de taba , pèr croumpa 'n timbre-posto.

le trovo dous de sis ami que bevien un chiquet :

— Hoi ! es vous , Moussu Quinsard ! An ! venès touca lou vèire !



- Oh ! gramaci ! foro de mi repas , jamai noun beve rên.
- Ancn , santo-que-canto ! un degout de chartrouso !
- Oh ! pas mai ! acò 's trop fort.
- Un cigau de frountignan !
- Noun ! ame gaire li douçour : me fan veni la cremesoun .
- Un pessègue à l'aigo-ardent !
- Ai de besoun de rên , quand vous lou dise, vous siéu bèn oubliga.
- Alor, moussu Quinsard, voulès rên prene emé nous-autre ?
- Tenès, ma fisto ! — pèr pas vous refusa. — prendrai un timbre-posto.

E lou cago-denié arrapo un timbre , l'empego sus la letro, e saludo, e s'envai.

LOU CASCARELET.

- 
- Tout lou bèn que fasès la vneio, fai vòste bonur l'endeman.
  - Quau douno tard , refuso.
  - De la man à la bouco souvènt soupo se perd.
- 

## TINTOURLETO.

A MADAMO CL. DE S.

Fai nono , moun bèl enfantoun ,  
 Dins ta bressolo fai neneto !  
 T'ai bèn proun fa la tintourleto ;  
 Aro . à l'èr de ma cansouneto  
 Endorme-te , moun angeloun !  
 Fai nono , moun bèl enfantoun ,  
 Dins ta bressolo fai neneto.

Noun pos èstre toujours , moun bèu ,  
 Subre li geinoun de ta maire !  
 Me fan travaia pèr te faire  
 Calot e coussilhoun , pecaire !  
 Plego l'inc sout toun arcounsèu.....  
 Noun pos èstre toujours , moun bèu ,  
 Subre li geinoun de ta maire.

Lou sabe proun , o moun perlet !  
 Ames rên mai que mi brassado ,  
 Moun lach emé mi poutounado ;  
 E se te brêsse , à la vihado ,  
 Coume sies gai e risoulet !  
 Lou sabe proun , o moun perlet !  
 Ames rên mai que mi brassado !

Ah ! noun counéisses la doulour  
 E l'amaresso de la vido ,  
 E noun sabes coume es marrido  
 La draio de pougnoun clafido  
 Ounte s'escampo tant de plour !  
 Ah ! noun counéisses la doulour  
 E l'amaresso de la vido !

Mai vendran proun li jour catiéu ,  
 E li lagné emé lou mau-traire !  
 Vendra lou têmes ounte ta maire  
 Te poudra plus bressa , pecaire !  
 Nimai te counsoula , moun fiéu !  
 Mai vendran proun li jour catiéu  
 E li lagné emé lou mau-traire !

Longo-mai doune , bèl enfantoun ,  
 Sus ta maire fagues neneto !  
 Que te fague la tintourleto !  
 Que longo-mai si cansouneto  
 T'endormon subre si geinoun !  
 Que te fague , bèl enfantoun ,  
 Mai e piéi mai la tintourleto !

FELIBRESSO DOU CAULOUN.

(*Tira dis Amouro de ribas.*)

- 
- Vau mies èstre martèu qu'enclume.  
 — Bello plumo fai bèl aucèu.  
 — Martèu d'argènt esclapo porto de fèrri.

## GRANOUIO E GRAPAUD

Jaque Reineto , pas pus aut qu'un caulet-flòri , venié de cassa de granouio , e n'en pourtavo à la man uno longo ensielado.

A la Porto Sant-Laze, — car Jaque Reineto es d'Avignoun, — demando au pourtanié :

— Pagon li granouio ?

Lou gabelou respond :

— Pagon pas..... Li grapaud nimai : passo !

LOU CASCARELET.

---

— Quand la cordo es au pous , tiras d'aigo.

— Ço que lou bon Diéu bagno, lou bon Diéu lou seco.

— Pichot fiéu d'aigo nègo grand barco.

---

## SANT-JAN LOU MEISSOUNIÉ

Aro qu'an flouri lei ginèsto,  
 Veici Sant-Jan lou Meissounié :  
 Lou veici, 'mé sa bloundo tèsto,  
 Que vèn empli nouéstei granié:  
 Despièi l'esplanado arlatenco  
 Enjusqu'eis Aupo à mourre blanc ,  
 Lausen la fèsto sant-janenco ,  
 Canten lou grand jour de Sant-Jan !

Se vuei brulan lou sue-de-joio ,  
 Se remandan de serpentèu ,  
 Es pèr se douna mai de voio  
 En celebrant un jour tant bèu ;  
 Pèr faire la fèsto junenco  
 Tòutei n'en sian , pichoun e grand ,  
 Car la recordo sant-janenco  
 Nous enrichis , quand vèn Sant-Jan.

Ensóucas-vous , gai travaiaire ,  
 Pèr meissouna dins lei carra :

Venès cûi l'or d'ou terraire  
 Qu'ivèr-estieu vous nourrira ;  
 Bràvei coumpagno meissounenco ,  
 Rabaias lou tresor de l'an ,  
 Vuet qu'es la fèsto sant-janenco ,  
 Vuet qu'es lou jour d'ou grand Sant-Jan !

Tenès pèd , liairo riserello ,  
 Ei meissounié que van bouen trin ;  
 Lei rastelaire e glenarello  
 Ajudaran de sei refrin.  
 Se sentèn plus lei flous maienco  
 Qu'ei pradarié caucigavian ,  
 En vianl la frucho sant-janenco  
 Ganten eusèn : Vivo Sant-Jan !

Lei blad fan gau , lou champ es flòri  
 E trehusènt mai que jamai ;  
 Tambèn , à la Santo-Vitòri  
 En roumavâgi escalan mai :  
 Sus la conelo Vauvenarguenco  
 Lou soulèn se lèvo plus grand  
 Dins la journado sant janenco ,  
 Pèr festeja lou bouen Sant-Jan ;

Auto donne , pople de Prouvènço !  
 Bruissen-nous à la calour ;  
 Au champ li a la boneno chabènço  
 Li a l'abondanci , li a l'amour.  
 Soumjen qu'à la sesoun nevenco  
 Auren de blad , auren de pan.....  
 Auto ! dins l'aubo sant-janenco  
 Briho l'oulame de Sant-Jan !

F. VIDAL

A-2-Ais , Sant-Jan 1863.

---

— Quan a begu , béura.

— Dounas un os au chin, se voulès que se taise.

## A LUDOVÌ LEGRÉ

L'amour es uno flamo ;  
 La flamado fai lume ;  
 Lou lume es la courouno  
 Que porto la bèuta.

Sus lou front de ta damo ,  
 Qnouro , ami , que s'embrume  
 L'aire que t'envirouno ,  
 Cerco dounc la clarta.

L'amour , ami Ludòvi ,  
 Retrais à la pradello  
 Que lou tai endrudis :

Bèu , amoureux e nòvi ,  
 Segas la cabridello ,  
 Aro que s'espandis.

F. MISTRAL

Voulès èstre urous un jour ? pourtas un vièsti nòu. — Voulès èstre urous  
 uno semana ? tuas lou porc. — Voulès èstre urous un mes ? gagnas  
 voste prouès. — Voulès èstre urous un an ? maridas-vous. — Voulès  
 èstre urous de-longo ? fugués onèste.

## LA COUSCRICOUN.

Quand lou tirage au sort arrivo,  
 Ah ! que de maire soun en plour !  
 Que fague clar . que fague nivo ,  
 N'an que tristesso e que doulour !

Tambèn , dins noste vesinage ,  
 L'aguè la maire d'un couseri ,  
 Un an , qu'à l'ouro don tirage  
 Semblavo qu'anavo mourir.

Moun Diéu , queto peno crudello !  
 Plouravo soun paure Cadau  
 Qu'èro gibous, e pas pus aut ,  
 Peechaire ! que sèt escudello.

— Mai voste drole risco.rèn ,  
 Ie fan ; que plouras , bono fumo !  
 D'aquéu calibre èi la coustumo  
 Que parton pas , lou savès bèn ? —

Alor fai i gènt que l'aubouron ,  
 — Car venié d'avé mau de cor — ,  
 «Mai lou jour dóu tirage au sort ,  
 Es un jour que li maire plouron ! »

D.-C. CASSAN

#### LOU CHIN

Un Dimenche dins la grand glèiso de Nimes , au founs de la capelle  
 ounte s'esquichavon , — pèr ausi la santo messo , — lis escoulan d  
 Fraire, lou chin d'un proutestant roupihavo, estendu de tout sonn long  
 Au monmen de la messo que tóuti li fidèu catouli s'ageinouion, lou  
 front clin :

— Aquéu chin brando pas , fai à soun vesin un escoulan. Es belèn  
 sourd : a pas entendu la campaneto.

— Es pas sourd, dis l'autre, lou counèisse: es lou chin d'un nganaud.

LOU CASCARELET,

#### UN REPAS DE FUM

( Parla dè Lengodò )

Un vièlh e rusat gabachas ,  
 Grand barrulaire de mountagnos ,  
 Qu'a fach sa vido de milhas,

D'aigo de roco e de castagnos ,  
S'èro agandit au país bas.

Dins uno vilo renoumado  
Pèr i' avedre de bons lougis,  
Aurias vist aquel camarado  
A las portos, coume lous chis ,  
Se repaisse de la fumado  
E de touto bono alenado  
Que de las cousinsos sourtis.

Un jour , un oste farcejaire  
Qu'aprestavo de fricandèus ,  
A l'aste de bestiau piéutaire ,  
En gardiano de calhatèus ,  
Vèi à sa porto aquel coumpaire  
Se contenta de regardèus ;  
E ie dis : Intras, camarado ,  
Pèr coumanda siegnés pas mut ;  
Dins moun lougis la dejunado  
Se pago pas mai d'un escut.

— Sia s pas bèn care , moussu l'oste,  
Dis lou rusat : eici me poste  
Pèr m'embreiga de bon parfum ;  
Laiissas-me doune fa , que que coste ,  
Unbon repais de vostre fum.

— S'acò , brave ome , vous agrado ,  
L'oste ie dis pèr s'en trufa ,  
Intras , intras , e de fumado ,  
Poudès à l'aise vous cloufa.

— O , pla , fai l'autre , malapèsto !  
Pèr mas narrilhos quento fèsto !  
O quente bon repais vau fa ! —

Acò dich , lou gabach se sarro ;  
A pleno gorjo , à pleno narro  
Aquel bon fumet engculis ;  
E quand counèis que sa bedeno

Coume un baloun de fum es pleno ,  
Se viro vers l'oste e ie dis :

— Quant dève , moussu , que vous pague ?  
— Cinq francs , dis l'autre. — Cinq francs siague :  
Vous sias pas care , pas que cinq ?.....

Lou gabach mostro sa bourseto ,  
La brandis coume uno esquileto ,  
E fai faire as escuts tin-tin.  
Ne salis un au sòu , l'escampo ;  
Cènt fes lou trais , cènt fes l'acampo ,  
Lou fai tinda... tant qu'à la fin  
Lou mèstre ie dis : — Camarado ,  
Coume acò pagas la dinado ?

— O , pla ! ço dis , iéu pague ansin :  
Me countènte de la fumado ,  
Moussu , countentas-vous d'ou tin.

PRUNAC , *paire*.

Ceto , lou 29 d'avoust 1863.

— Escupissès en l'èr , vous councharés lou nas .  
— Quau se jito dins lou bren sara manja pèr li porc.  
— La fam es un bon cousinié.

## LA CAMBO DE BOUES.

*Audaces fortuna juvat.*

Un coumedian , dei famous de Paris ,  
En setèmbre passè quinge jour au vilàgi ,  
Pèr vèire soun vièi paire. Èro aquí soun usàgi.

Despuèi d'un an , avié plus vist  
Lou brave retrata que , d'ou tèms de l'Empèri ,  
Avié , sàbi pas quant de Prussian e d'Anglès ,  
E de Russi e de Piemountés ,



Espóuti de sa man de fèrri :  
 Bouen sòdat, qu'à la longo avi' agu mal-ancoes !  
 Uno cambo restè sus lou champ de bataio ,  
 Empourtado pèr la mitraio.  
 Li fauguè prendre alor uno cambo de boues.

Mai , coumo l'i 'èro dur de plus touca leis armo ,  
 Fauto deis enemi , despuei , lou vièi troupié  
 Va faire la guerro au gihé ;  
 E pèr se garanti d'ou verbau dei gendarmo ,  
 Pren toujours soun *permès*. Adounc, pèr s'espassa ,  
 Soun fiéu, dins aquelo quingeuo ,  
 Agué 'nvejo d'un pau cassa.  
 De *permès* n'avié pas. — Mai, dis, vau bèn la peno  
 Pèr tua quàuquei gros-bè, vo dous o tres cuou-blanc,  
 De metre aqui vint-e-cinq franc ! —

Pamens, pèr se gara d'uno marrido afaire,  
 Se lou gardo vèn à passa.  
 Dins la pòchi de l'abrassa  
 Cougno, tout bounamen', lou *permès* de soun paire.  
 E velaquí parti. Iéu noun vous dirai pas  
 Se faguè richo o pauro casso ,  
 Acò fa rèn à noste cas.

Mai vous atrouvarés qu'au virant d'un roucas ,  
 Lou casseiroi rescontro , faço à faço ,  
 Un gardo que l'aplanto e dis : — Voste *permès*,  
 Moussu !... — Fuguè d'abord un pau sousprés ;  
 Mai se reprenènt lèu e durbènt la saccocho ,  
 Retiro , d'ou founs de la pocho ,  
 Lou papié, que desplego au gardo-fourestié.

Aquesto , coumo fan lei gènt de soun mestié ,  
 Vague de coumpara ço que dis l'escrituro  
 Emé lei tra de la figuro.

Puei s'arrestant : — Moussu, voste signalamen  
 Sé revèn..... peraquí , li fa ; tant soulanien ,  
 Fau que vous fâgui uno remarco :

SIGNE PARTICULIÉ , vosto pancarto marco  
 Uno cambo de boues. Mounte es ?... — Ah ! vous dirai ,

L'ami, quand vau cassa, que la pouéрти jamai.  
 Pèr sauta de valat, pèr escala de moure,  
 Passa dins de gara, traversa leis abroues,  
 Sant ome, vesès bèn qu'uno cambo de boues  
 Pèr segui lou gibié, m'empacharié de courre ! —

Acò sieguè larga d'un aire tant bounias,  
 E 'mé tant de sang-fla, que noste bedigas :  
 —Tè ! li sounjàvi pas, faguè. Que siéu becasso !  
 Avès resoun, Moussu, perdoun ! e boueno casso !

Lou gardo alor repren soun pas ;  
 E lou cassaire dis, quand a vira l'esquino :  
 PÈR SE SAUVA D'UN MARRIT CAS,  
**MA FE ! LI A RÈN DE TAU QUE DE PAGA DE MINO.**

ÉMÉRY.

A-z-Ais, 28 d'outobre 1862.

— Quand lou cat i'es pas, li gârri danson.  
 — Barbo bèn sabounado es à mita toumbado.  
 —Tau lou divèndre ris que plouro lou Dimenche.

## L'OURFANELLO

A MA JOUINO SORRE

Maire, quand iéu camine au camin de la vido,  
 Souleto, e liuen de tn, touto apensamentido,  
 Pauro enfant !  
 Alor, rèn me fai gau, à iéu tant risouleto !..  
 Oh ! digo-me perqué m'as leissado souleto,  
 Maire, tu qu'ame tant !

Maire, se me cresièn, sus la ribo assetado,  
 Demourarièn toujours, toujours descounsoulado,  
 Pauro enfant !  
 E res creirié, segur, coume ère belugueto,  
 E degun conneirié, segur, ta Marieto,  
 Maire, tu qu'ame tant !

O maire, se noun vos qu'à ta jouino tourtouro  
 Uu jour digon li gènt emé 'no voues que plouro :  
 Pauro enfant !

Lèu vène me cerca, plantouno trigoussado,  
 Pèr reflouri vers tu, flouri dins ti brassado,  
 Maire, tu qu'ame tant !

FELIBRESSO DÔU CAULOUN :

(*Tira dis Amouro de ribas.*)

1859.

### LA DÔUTRINO

Un brave curat fasié lou dôutrino i drole :  
 — Veguen , à tu, Pauloun. Sies-ti crestian ?  
 — Sabe pas , moussu lou curat.  
 — Quant i'a de Dién ?  
 — Sabe pas , moussu lou curat.  
 — Quant i'a de pecat capitau ?  
 — Sabe pas , moussu lou curat.  
 — Sabes dounc rên , Pauloun , rên de rên ?  
 — Moussu lou curat , sabe un bèu nis d'agasso.

Es Pauloun , mai , que , lou Dimenche venènt , - à moussu lou curat  
 que ie disié : — Ve, moun enfant, pulèu que de faire un pecat mourtau,  
 faudrié mies que te leissèsses tranca la tèsto, respoundegué :  
 — Es bon pèr vous , moussu lou curat, qu'avès voste pan gagna ! Mai  
 éu , se me trancavon la tèsto, coume fariéu pèr gagna moun pan ?

LOU CASCARELET.

— Enterin que li chin se baton, lou loup manjo la fedo.  
 — Fedo que bèlo, pèrd lou moussèn.  
 — Vos vièure en pas ? regardo, escouto e taiso-te.  
 — Fisés pas vòsti fedo à la gardo d'ou loup.

## LOU VIN E' LA LAGAGNO

## CONTE

( Parla de Lengadò )

A Mountpelié, dins lou tèms, flourissié  
 Un medeci coumo s'en vèi pas gaire :  
 Frane, simple, round, savènt e paue parlaire.  
 Sèns lou cerca, lon travalh li plouvié ;  
 E talamen lou tenien pèr abile  
 Que, dóu mati jusqu'au vèspre, avié pas  
 Ço que se dis, meme per soun repas,  
 Un mounnenet de libre, de tranquile.  
 Rai qu'ausissié — sèns perdre un cop de dènt ,  
 Ni delembra d'ouacha pla la carrello, —  
 Tant d'ais e d'ouis que fa la clientèlo.  
 Riche d'aurilho e fort de jujamen,  
 Am sous dous iols eicilhats à sa fauto,  
 Te virounavo, escrutinavo à foun, —  
 Tout en mourfiant, — la carcasso malauto,  
 E raramen i maneavo lou poun.

Un bèl dijòu, — crese qu'èro sa fèsto—  
 Moussu Fizo, o, moussu Fizo (qu'es el  
 L'encauso, vèi, que brulo moun calèl),  
 Apetissat, dinavo tèsto à tèsto  
 Am un lebrau dóu rèng de counselié,  
 Assegoundat, coumo déu toujour èstre,  
 D'un saupiquet tratat de man de mèstre,  
 E de vi vièlh dóu pus famous celié.

Intro un paisan. Èro pas dins sas joies :  
 Encaro jouine, arrapat, vigourous,  
 Pecaïre ! avié cadun de sous vistous  
 Ple de lagagno e tout bourdat d'anchois.

— Moussu lou dóuton, vène aici,  
 Ço dis, am touto counfiènço :  
 Passe, sauprés, uno souffrènço !....

— Hou save, fa lou medeci  
 En agoutant pulèu soun vèire,  
 Lou mau t'empacho d'i pla vèire.  
 — Coumo dises. — Beves sermat ?  
 — Diéu me n'engarde ! — Eh ! moun goujat,  
 Pèr gari n'as pas res à faire :  
 Béu d'aigo, d'aigo. — Aqui dessus  
 L'ouracle pinto *rasibus*.  
 — L'ourdounanço, sèns vous desplaire,  
 Moussu, fa l'oubrié, sus l'ounou,  
 Es rudo ! — Oh ! bè, mas oi o nou,  
 Vos gari ? — La demando es bello !  
 — Escouto-me dounc, emperit :  
 Pèr vite assana ta prunello,  
 Renóuncio au pis de la canello ;  
 Avans Nouè saras gandit. ---  
 E tourna-mai l'ome celèbre  
 Cop sus cop azago sa lèbre.

Lou terrassié, sul moumen entre-pres,  
 Demoro estant. poulso sèns dire res ;  
 Mas en mitan dóu mau que lou rousigo,  
 Entravessat, un doute lou bechigo.  
 Sa visto fousco entre-vèi quicomet ;  
 Dóu fin lebrau soun nas de chi de casso  
 A reniflat la sausso, lou fumet ;  
 Ausis lou vi que toumbo dins la tasso ;  
 D'un autre bord i'an dich que soun counsèl  
 Ero lharpous autant, sai que mai qu'el,  
 E tout acò treboulo sa cervello.  
 Pamens, pèr tant que siegue estoumacat,  
 Cau que respingue, e se descaramello.  
 Mas, coumo o pas manjat lengo de cat,  
 Adrechamen voujo soun escudello :

— Am la vilo de Mountpelié,  
 Que dise ? am lou reiaume entié,  
 Au saupre dóu grand moussu Fizo  
 Moun esprit avugle se fiso ;

Mas auriéi, pèr moun estruciéu,  
 Besoun d'un mot d'esplicaciéu.  
 Coumprene bè pla que la piancho,  
 Tant presado de lou que manjo,  
 Emai de lou que degeris,  
 Porte soun fioc à la boutigo,  
 E que la visto ne soufrigo.  
 Mas ço qu'intro pas dins lou nis  
 De mas idèios trop pichotos,  
 Es que vous, moussu, vous qu'avès  
 Coumo ièn lous iols en coumpotos,  
 Pintés rede autant que fasès  
 E qu'emplegués pas lou remèdi  
 Qu'as autres balbas pas à crèdi. —

— Nostre amic, sios un pauc mourrut,  
 En riguènt i fa l'lpoucrato,  
 Mas pèr acò rèste pas mut ;  
 M'esperave à toun cop de bato,  
 E t'ai trovat toun pèd, sabato!  
 Pourriéi respousta sec e nut :  
 Dôu monmen qu'au grand moussu Fizo  
 Toun esprit avugle se fiso,  
 T'ôcupes pas de ço que fau,  
 Sèns raisseja fai ço que dise ;  
 Sequenou lon diable te frise,  
 Laisso-me fini moun lebrau.  
 Mas à curious de toun espèço  
 Cau la mounedo de sa pèço.  
 Tant soulamen, à ma questiéu  
 Responde avans tout net e viéu ;  
 E, sèns que m'escaufe la bilo,  
 Ma replico sara facilò.  
 Vejen, sarro-te, se te plai :  
 Des iols o dôu vi, qu'ames mai ?  
 — Lous iols, acò's censat à crèiro.  
 — Adounc, fouime, pintes pas pus.  
 Per ièn, apostro de Bacchus,  
 Iéu, qu'ame mai viéure sèns vèire

Que sèns béure, ai toujour pintat,  
E pinte encaro... à ta santat !

B. FLORET.

Agde (Eraut.)

---

Aucèu que canto n'a pas set ; agnèu que bèlo vòu teta.

---

## BRINDE PÈR CHARLE GOUNOD

AU FESTIN D'ADIÉU QUE IE DOUNÈRON LÍ SANT-ROUMIEREN

*Lou 26 de mai 1863*

Messiés , vai dounc parti lou mèstre musicaire  
Qu'émé nautre un matin se venguè souleia.  
Lou valoun de Sant-Clergue es tout triste : pecaire !  
Bouscarlo emai grihet lou counsoularan gaire  
Dis acord flame-nòu qu'entendí cascaia.

En l'ounour de Gounod , ami , pourten un brinde ,  
Pèr que Diéu longo-mai lou mantèngue au missau !  
Armouniousamen que chasque vèire dinde  
En l'ounour de Gounod . lou musicaire linde  
Que tant liuen fai dinda li murmur prouvençau !

F. MISTRAL

Sant-Roumié.

---

A narro de porc fumié noun pudis.

---

## OUNTE VAS, FIHETO ?

Ounte vas pèr li draio,  
Fiheto ? Un drole brun,  
Soulet, au calabrun,  
Varaio :

Cregne li niue dóu mes de mai...  
Ai ! ai !

Es un ardit cassaire,  
 Noun de lèbre o d'aucèu,  
 Mai de chatouno : èi bèu  
 Soun aire,  
 E de sis iue gisclon de rai...  
 Ai ! ai !

Es darrié toun esquino !  
 E souto si petoun  
 Dôu draïou lou sabloun  
 Gracino:  
 Velaqui !... N'as joïo em'esfrai...  
 Ai ! ai !

Luse alin sus la colo  
 De la niue lou fanau ;  
 Soun lume celestiau  
 Tremolo...  
 Toun cor tremolo encaro mai !  
 Ai ! ai !

Co qu'auson tis auriho  
 Te fai estrementi ,  
 Quand dis adoulenti :  
 « Las ! mlo,  
 « Sies lou prefum de mi pantai.  
 Ai ! ai !

« Di flour la plus poulido,  
 « Astre clar e gentièu,  
 « A ti pèd jitarièu  
 » Ma vido ;  
 « T'ame , e ieu sèmpre t'amarai !  
 Ai ! ai !

Miguoto, m'es vejaire  
 Que tournes à l'oustau ;  
 Ve, subre lou lindau  
 Ta maire  
 Es pensativo que-noan-sai.  
 Ai ! ai !



Prègo bèn Nostro-Damo,  
 Presènto-ie ti plour  
 Coume l'eigagno i flour,  
 E, l'amo  
 Sereno, crides plus jamai:  
 Ai ! ai !

JUSTIN HEIRISSON.

Beziés, mès de mars 1863.

### JARJAIO AU PARADIS

Jarjaio, un porto-fais de Tarascoun, vèn à mourir, e de plegoun toumboudins l'autre mounde. Barrulo que barrularas ! L'eternita es vasto, negro coume la pego, founso, desmesurado e segrenouso que fai pòu. Jarjaio saup pas mounte ana, e tiro de pangoun, e fai tres-tres, e bat l'antifo. A la fin, à la forço, vèi peralin un lumenoun, pereilalin, apereilalin.... Se ie gandis. Èro la porto d'ou bon Diéu.

Jarjaio pico : pan ! pan ! à la porto.

— Quau es aqui ? crido sant Pèire.

— Ès iéu.

— Quau sies ?

— Jarjaio.

— Jarjaio de Tarascoun ?

— Acò 's acò.

— Mai, galapian, ie vèn sant Pèire, coume as lou front de voulé intra au sant paradis, tu que jamai, despièi vint an, as di tis ouro ; — tu que, quand te disien : Jarjaio, vène à la messo.... respoundiès : *Quau l'a messo, que la lève !* — tu que, pèr trufarié, apelaves lou tron lou tambour di cacalauso ; — tu que manjaves gras, lou divèndre quand poudiès, e lou dissate quand n'aviès, e que disiès : *Basto que n' i' ague ! la car fai la car e tout ço qu'intro dins lou cors estrasso pas l'amo !* — tu que, quand sounavo l'angelus, au-lío de te signa coume dèn faire un bon crestian : — *Anen, veniès, i' a 'n pore penja à la campano !* — tu qu'i paraulo de toun paire : *Jarjaio, lou bon Diéu te punira ! rebecaves de coustumo : Lou bon Diéu ? quau l'a vist ? Quand sian mort, sian bèn mort !* tu enfin que renegaves e que te descrestianaves à faire ferni, se pòu, digo, se pòu que te présentes, abandouna de Diéu ??

Lou paure Jarjaio repliquè :

— Disc pas lou countràri. Siéu un pecadou, un miserable pecadou...  
Mai quau sabié qu'après la mort i' aguèsse enca tant de mistèri ? Enfin ,  
me siéu manca e la trepo es tirado : se fau la béure, la béurai. Mai  
au mens , grand sant Pèire , leissas-me vèire un pau moun ounce....  
pèr ie counta ço que se passo à Tarascoun.

— Quet ounce ?

— Moun ounce Matèri , qu'èro penitènt blanc.

— Toun ounce Matèri ? es au purgatori pèr cènt an.

— Málavalisco ! pèr cènt an !... E qu'avié fa ?

— Te rapelles que poutavo la crous i proucessioun... Un jour , de  
galo-bon-tèms se donnèron lou mot, e n' i'a un que se bouto à dire: « Ve  
Matèri, que porto la crous ! » Un pau pu liuen, un autre vèn mai : « Ve  
Matèri que porto la crous ! » Finalamen n' i'a un que ie fai coume eiçò :  
« Ve, ve Matèri , de-que porto ! » Matèri, despacienta, dison que repli-  
què : « De-que porte ?... Se te poutave tu , poutariéu un vielase ! »  
E aguè 'n cop de sang, e mouriguè sus sa coulèro.

— Alor , fasès me vèire ma tanto Douroutèio , qu'èro tant, tant ,  
tant devoto!..

— Aisso ! dèu èstre au Diable , la counèisse pas.

— Ah ! bèn ! aquelo , s'es au Diable , acò m'estouno gaire : car , pèr  
lou devoutige , en verita qu'èro esquichado ; mai pèr lou meichantige ,  
èro uno verineto ! Figuras-vous que...

— Jarjaio , ai pas lesi : me fau ana durbi la porto à-n-un paure es-  
conbihaire que soun ase vèn de traire en paradis, car l'a creba d'un cop  
de pèd.

— O grand sant Pèire, d'abord qu'avès tant fa e que la visto costo rèn,  
leissas-me vèire un pau lou paradis , que dison qu'es tant bèn !

— Ato ! pardinehe ! ie van courre , laid uganaud que sies !

— Anen , sant Pèire ! souvèngue-vous qu'avau, moun paire, — qu'es  
pescaire , — porto vosto bandiero i proucessioun , à pèd descaus...

— Ah ! bèn , diguè lou sant , pèr toun paire , te l'acorde. Mai ve ,  
coulègo, es entendu , ie metras just lou bout d'ou nas.

— Acò sufis.

Doune, lou celèste poutalié fui plan-plan bada la porto, e ie dis à Jar-  
jaio : « — Tè, regardo. » Mai aquest tout-d'un-tèms , virant l'esquino ,  
intro de reculoun au paradis.

— Que fas ? ie vèn sant Pèire.

— La grand clarta me fai vergougno , respond lou Tarascounen : me fau ana de reviroun ; mai , segound vosto paraulo , quand i'aurai mes lou nas, siegués tranquile , anarai pas pu liuen.

— Anen ! pensè lou beunours , ai mes lou pèd dins lou mourrau.

E lou Tarascounen es dins lou paradis. — Oh ! dis, coume sias bèn ! coume acò 's bèn ! queto musico !

Au bout d'uno passado, lou clavaire ie fai : — Quand auras proun bada, pièi , sourtiras.... per-ço-que n'ai pas lou tèms de te teni lou coumparant...

— Vous geinés pas, ie dis Jarjaio : s'avès quicon à faire, anas à vòstis obro. Iéu sourtirai.... quand Sourtirai... siéu pas pressa...

— O , mai , sian pas d'acord ausin.

— Moun Diéu ! sant ome , sias bèn esmougu ! Es diferènt se i'avié gens de large.... mai , rende gràci à Diéu ! la plaço manco pas.

— E iéu te prègue de sourti , que se lou bon Diéu passavo!.....

— Hòu ! pièi , arrenjas-vous coume voudrés. Ai toujour ausi dire : Quau es bèn , que noun bouje ! Iéu siéu eici , ie rèste.

Sant Pèire cabassejavo , picavo d'ou pèd... Vai trouva sant Ives.

— Ives , ie vèn , tu que sies avoucat, fau que me baies un counsèu.

— Dous , se n'as de besoun , respond sant Ives.

— Sabes que siéu pas mau campa ? Me trove dins tau cas, coume acò , coume acò... Aro, que siéu pèr faire ?

— Te fau, ie dis sant Ives, prene un bon avouat, e faire coumparèisse, pèr ussié, lou di Jarjaio davans Diéu.

Cercon un avouat; mai d'avouat en paradis, jamai degun n'aguè ges vist. Demandon un ussié , encaro pu pau ! Sant Pèire sabié plus de que bos faire flècho.

Vèn à passa sant Lu :

— Pèire, fas bèn lis usso ! Noste Segnour t'aurié tourna baia quauco remouchinado ?

— Oh ! dis, moun ome, taiso-te ! m'arribo un cas de la maladicoun ! I'a 'n certan nonma Jarjaio qu'es intra pèr engano en paradis, e sabe plus coume lou metre deforo.

— E d'ounte es , aquéu ?

— De Tarascoun.

— Un Tarascounen ? diguè sant Lu , eh ! moun Diéu , que sies bon ! Pèr lou faire sourti , es la buteto ! En estènt , veses , que siéu l'ami di biòu e lou patroun di toucadou , iéu trève la Camargo , Arle, Bèu-caire,

Tarascoun, Nimes, etc... e counèisse aquéu pople, e sabe ouñte ie prus  
e coume lou fan preue... Tè ! vas vèire.

D'aquéu moumen, voulastrejavo peraquì un vòu d'ange boufarèu.

— Pichot ! ie fai sant Lu, bst ! bst !

Lis angeloun davalon.

— Anas-vous-en de cauto-cauto foro dón paradís, e quand sarés davans la porto, passarés en courrènt e cridarès : *Li biou ! li biou !*

Ço que fan lis angeloun. Sorton dón paradís ; e coume soun davans la porto, s'abrivon en cridant : *Li biou ! li biou ! oh ! tè ! oh ! tè ! li ferre !*

Jarjaio, mouu bon Diéu ! se reviro esperluca : — Hoi ! tron de goi ! mai eici fan courre li biou ! dis, abrivo ! E se lanço vers la porto coume un fouletoun ; e sort, paure bedigas ! dón paradís.

Sant Pèire vitamen barro e pestello, e boutant pièi la tèsto au fenestroun : — Eh bèn ! Jarjaio, ie dis en galejant, coume te troves, aro ?

— Oh ! replico Jarjaio, es egau ! se fuguèsse li biou, aurién pas regreta ma part de paradís.

E acò di, cabusso, de mourre-bourdoun, dins lou garagai.

LOU CASCARELET.

---

La fedo qu'a la rougno enrougno lou troupèu.

---

## UN JOUR DE PLUEIO.

A J. R.

Non semper imbres.

Quand la chavano rounflo au mitan di campagno,

Li païsan se dison lèu :

— Bon Diéu ! durara pas aquéu tèms de magagno ;

Veiren mai lou soulèu !

Quand sus la mar li tron fan ausi sa musico,

Lis ome di veissèn

Meton si bras en crous, e mastegant sa chico,

Espèron lou soulèu !

Se jamai sus toun cor un velet de tristesso  
 Te nèblo ço qu'es bêu.  
 Felibre , vai trouva ta douço Felibresso :  
 L'amour es lou soulèu !

ERNEST CHAUFFARD.

Marsiho , 11 de mars 1863.

- 
- T'aviéu di , Jan , de veni me reviha matin.  
 — le siéu ana, Moussu ; mai , vès ! dourmias encaro.

LOU CASCARELET.

---

### ROSO-MIRÈIO

O ma gènto pichouno,  
 D'un galantubre-noum —  
 Que ti dounèri em'uno caranchouno —  
 Perqué demandes la resoun ?  
 Bouto, jouineto, la vies proun...  
 Quand passes, jugarello, avau sonto la lèio  
 De nouésteis amourié,  
 Mistrau, se l'èro, ti prendrié,  
 Osco-seguro, pèr Mirèio  
 Qu'amavo atout l'oumbro deiz amourié.

En floto destrenado,  
 Quand laisses, lou matin,  
 Dôu ventoulet maien à la tebo alenado  
 Voulastreja toun péu bloundin,  
 Qu ti veirié dins lou jardin,  
 Roso, au mitan dei flour mens fresco à soun idèio,  
 Espanta, cridarié :  
 Bouen Diéu ! mens de gau mi farié  
 D'espicha, s'èro aqui, Mirèio !  
 Qu saup ? Mistrau belèu va cridarié.

Lou Dimenche à la messo  
 Quand clines toun front pur,

Adarè pregant Diéu, crestiano umblo e soumesso :  
 Que de teïs uei nèblon l'azur  
 Quáuquei lagremo de bouenur;  
 Quand toun amo enaurado entre-ves l'empirèie,  
 Leis angeloun rousen  
 Dins soun parla paradisen,  
 Dison : Pregavo ensin Mirèio. —  
 E crési, iéu, leis angeloun rousen.

J. GARNIER.

Signo (Var), 16 de juliet 1863.

---

Que sièr de barra la gabi, quand l'aucèu s'es envoula ?

---

## BRUNETO.

Sus lou cresten de la mountagno  
 L'aubo fai resplendi la nèu ;  
 Espoussant sis alo , à l'eigagno  
 S'escarrabihon lis aucèu.

Ounte vai , ounte vai Bruneto ,  
 Que s'èi levado davans jour ?  
 Tant matin , ounte vai souleto ,  
 Emé sa faudado de flour ?

Ai ! chatonno , sies amourouso :  
 Èi tant soujaire toun front clin !  
 Soun , ti ganto , tant palinouso !.....  
 S'assèto.... e regardo cilalin....

## II

— Que fas liuen de toun amigueto ,  
 Que fas , dis , amaire adoura ?  
 Coume ién ploure eici , paureto !  
 Tu , paure ! alin déves ploura !

Ah ! mounto , mounto à la grand tourre ,  
 Mounto-ie , bèn , e me veiras  
 Reva de tu sus aquest moure ;  
 Te parlarai , m'escoutaras.

Moun bèn , entèdes pas ta migo ?  
 La veses pas ? es touto en plour...  
 Coume t'ame ! Digo-me , digo  
 Se tu m'ames de tant d'amour.

Ah ! se l'aureto te pourtao  
 Tóuti li poutoun que me pren ;  
 Se , quand m'a beisa , te beisavo ,  
 Enca tousco de moun alen ,

Coume tresanariés , moun fraire !  
 Enca mai , segur , m'amariés ;  
 E coume sarien assoulaire ,  
 Li galant mot que respoundriés !

Ah ! mounto , mounto à la grand tourre ,  
 Mounto-ie , bèn ! e sounjo à ién.  
 Sables qu'eici gémisse e ploure ,  
 Sables que moun cor n'es plus miéu....

Plagne-me , fraire ! Quouro , quouro  
 Ta sourreto , à la fin , poudra ,  
 Subre toun cor , tëndro tourtouro ,  
 Tourtouro urouso , souspira. —

### III

Mai enterin , de l'ermitage  
 La campano , balin-balan !  
 Reviho de soun pantaiage  
 L'amourousido e bello enfant.

S'aubouro alor la jouveinetto ,  
 Lis iue de lagremo nega ,  
 E dins la blanco capeleto  
 Se met à geinoun pèr prega.

Parlo à la Vierge d'aquéu qu'amo ,  
 E subran eissugo si plour  
 La douço man de Nostro-Damo ,  
 Tant amistonso à la doulour !

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

Sant-Antounin , 17 d'ôutobre 1862.

---

Li cinq det de la man soun pas tóuti parié.

---

### L'OURFEON DE LA MACHOTO

Perén , l'Ourfeon de Pamparigousto à Bèu-caire venguè , emé sa bandiero coulour de granouio, ounte li Pamparigousten avien fa brouda, en bèl or trelusènt , sus founs de vin , uno machoto di banarudo ; — à Bèu-caire venguè l'Ourfeon de Pamparigousto , pèr lucha , éu perén !

L'Ourfeon de Pamparigousto canto bèn , e chourlo encaro mies.

Tout Pamparigousto diguè , en vesènt parti si cantaire : Adurran li joio ! Li cantaire disien comme tout Pamparigousto.

Es bèn tant ansin que pourtèron uno dougeno de pijoun , e veici perqué : entre Pamparigousto e Bèu-caire, i'a gens de fiéu eleitri. Lou capoulié de l'Ourfeon avié di : — S'avèn, coume es de créire, lou proumié pres , vous bandiren tóuti li pijoun : pèr anouncia 'no bono nouvello , n'en poudrian pas trop embandi. S'avèn lou segound pres , n'en bandiren dous ; se soulamen lou tresen , un soulet ; se rèn , tuaren li pijoun , e li manjaren à la grapaudino.

Donne , à Bèu-caire , li Pamparigousten se faguèron entèndre. Tant bèn cantèron que, quand aguèron acaba , lou pople, tout lou pople, piqué di man en risènt , e que la machoto de la bandiero n'en tresanè, espandiguè sis alo e faguè *chou*.

— Li juge, diguè lou capoulié, jujaran , e li joio nous donnaran. — Li cantaire dison, emé lou capoulié : — Avèn li joio , li tenèn ! Au païs fau anouncia la bono nouvello. Bandissen li pijoun ! Li juge jujaran tard , sara niue. La niue , li cat soun gris , e li pijoun pourrien bèn se troumpa de canin , pourta la bono nouvello... à Barbentano , engana li Barbentanen , e concha sus un aubre en esperant lou jour.

Bandignèron li pijoun , que , dins un vira-d'iue , arribèron au pijounié.



Subran tout Pamparigousto fuguè sus pèd. Coume pèr Pasco, li campano sounèron. Li Pamparigousten faguèron de bouquet, trenèron de courouno, carguèron li bouito ; e, pèr alumina, esperèron pas la negro niue. Lou tambour e lou fifre de la coumuno acampèron li Pamparigousten, pèr veni à l'endavans de l'Ourfeon vitourious.

Quau vous a pas di, malan de sort ! quand li juge jujèron, que dounèron lou proumié pres à l'ourfeon de Metàmis ; lou segound, à lou de Barbentano ; lou tresen, à lou de Mountrfrin, e lou quatren, à lou de Trencataio.

Fau pamens dire que menciounèron ounourablamen Pamparigousto.

Lou capoulié èro apensamenti.... E pièi : — Mis ami, diguè, vivo la machoto ! Tout vai bèn ! Mai anarié mies encaro s'avian agu lou biais de garda quàuqui pijoun. Courage ! Laissas-me faire. Parten !

Intrèron dounc, li cantaire, dins Pamparigousto alumina, au brut di bouito, au son di campano, en trepejant de flour. Jamai l'or de sa machoto-banarudo avié tant trelusi. E quand arribèron sus la grand Plaço de la Coumuno, lou capoulié mountè sus un buto-rodo, e diguè :

— Pamparigousten, oublidaren jamai li boni maniero que nous fasès ! Gramaci ! A l'unanimeta, nous an juja digne d'èstre li darrié. Ounour suprènie, lou sabès. E, se l'ignouravias, lou sant Evangile vous l'ensignarié : *Li proumié saran li darrié* ! E la provo qu'acoto es bèn ansin, nòsti pijoun vous l'an aducho, e li carretié vous la dounon quand atalon si carreto : meton lis ase li proumié !

— Brave ! brave ! vivo la machoto ! cridè tout Pamparigousto....

E li Pamparigousten roupihavon que lusissien encaro li calèu de soun aluminacioun.

LOU CASCARELET.

## LOU RENEGAT

A MOUN AMI ANSÈUME RICARD,

*Professour à l'Universita de Prague.*

### I

Jan de Lamanoun, pres pèr de coursàri,  
Dins li janissàri

Sèt an a servi :  
 Fau , encò di Turc , avé la coudeno  
 Facho à la cadeno  
 Emai au rouvi.

Béure l'alegresso  
 Em' uno mestresso  
 Es de Mahoumet la felecita ;  
 Mai sus la mountagno  
 Manja de castagno  
 Vau mai que l'amour sènso liberta.

Jan de Lamanoun perdegùè paciènci ,  
 E de sa counsciènci  
 Faguè bon marcat....  
 Ah ! perdounas-ie , Segnour adourable !  
 Aquèu miserable  
 Es un renegat !

Béure l'alegresso  
 Em' uno mestresso  
 Es de Mahoumet la felecita ;  
 Mai sus la mountagno  
 Manja de castagno  
 Vau mai que l'amour sènso liberta.

Jan de Lamanoun lèu faguè fourtuno ,  
 Car la Miejo-luno  
 I fourban sourris ;  
 E coupè de còu , belèn mai de milo ,  
 E brulè de vilo  
 Coume un antecrist.

Béure l'alegresso  
 Em' uno mestresso  
 Es de Mahoumet la felecita ;  
 Mai sus la mountagno  
 Manja de castagno  
 Vau mai que l'amour sènso liberta.

## II

Dison qu'en estènt generau d'armado

La tèssto enramado

Emé de lausié, —

La fiho dóu rèi , poulido e courouso ,

E d'éu amourouso ,

Un jour ie disié :

« Béure l'alegresso

Em' uno mestresso

Es de Mahoumet la felecita ;

E sus la mountagno

Manja de castagno

Vau mens que l'amour sènsò liberta.

« Ai dins moun jardin uno verdo teso :

L'auro pounenteso

Ie canto à l'entour ,

L'aureto de mar , l'auro fresqueirouso

Que di tuberouso

Escampo l'oudour.

« Béure l'alegresso

Em' uno mestresso

Es de Mahoumet la felecita ;

E sus la mountagno

Manja de castagno

Vau mens que l'amour sènsò liberta.

« I' a , soutu la teso , un banquet de mabre

Contro un argelabre ,

Te i' espère anive.

Iéu te mandarai moun viéi esclau negre :

N'as que de lou segre

En barrant lis iue.

« Béure l'alegresso

Em' uno mestresso

Es de Mahoumet la felecita ;

E sus la mountagno

Manja de castagno  
 Vau mens que l'amour sènso liberta. »

## III

Quau vous a pas di qu'estènt à l'espèro  
 De l'ouro prouspèro ,  
 Sus lou ribeirès ,  
 Jan , — d'un bastimen preste au descampage  
 Entènd l'equipage  
 Canta marsihés :

Béure l'alegresso  
 Em' uno mestresso  
 Es de Mahoumet la felecita ;  
 Mai sus la mountagno  
 Manja de castagno  
 Vau mai que l'amour sènso liberta.

Coume l'aigo gisclo à-n-un cop de remo ,  
 Un flo de lagremo  
 Crèbo soun cor dur ;  
 Lou despatria pènso à la patrio ,  
 E se desvario  
 D'èstre emé li Turc.

Béure l'alegresso  
 Em' uno mestresso  
 Es de Mahoumet la felecita ;  
 Mai sus la mountagno  
 Manja de castagno  
 Vau mai que l'amour sènso liberta.

E , sèns demanda quant vau ni quant costo ,  
 Vitamen acosto  
 Lou pichot lahut ;  
 E laisso la bello à soun banc de mabre ,  
 Lou turban , lou sabre ,  
 E tout lou bahut

Béure l'alegresso

Em' uno mestresso  
 Es de Mahoumet la felecita ;  
 Mai sus la mountagno  
 Manja de castagno  
 Vau mai que l'amour sènso liberta.  
 Pièi , coume partié , dre sus la tartano :  
 « Adieu , ma sultano ,  
 Diguè lou fena :  
 As fa 'n paradis de moun purgatòri ,  
 Mai d'ou languitòri ,  
 Me fau enana.

« Béure l'alegrosso  
 Em' uno mestresso  
 Es de Mahoumet la felecita ;  
 Mai sus la mountagno  
 Manja de castagno  
 Vau mai que l'amour sènso liberta.  
 « Car nosto Prouvènço es talamen bello  
 Que se la rapello  
 Tau que noun lou crèi :  
 Nous amoureux e nous descounsolo ,  
 Levant de cassolo  
 Li fiho de rei. »

Béure l'alegrosso  
 Em' uno mestresso  
 Es de Mahoumet la felecita ;  
 Mai sus la mountagno  
 Manja de castagno  
 Vau mai que l'amour sènso liberta.

F. MISTRAL.

Maiano , 2 d'Avoust 1863.

---

Vau mies teni que courre.

---

## SUS LOU PONT D'AVIGNOUN.

Pèr ie passa em'un carretoun, em'un ase atala, pagas cinq sòu ; pièi, em'encaro un sòu pèr lou carretié, fai sièis.

L'autre jour, Manivet e Jan-la-Bano èron parti pèr Vilo-Novo em'un carretoun, e Jan-la-Bano se i'èro atala. Paguè 'n grabuge e un sàga d'ou fio de Diéu à l'intrado d'ou pont : li pountanié voulien ie faire pagas sèt sòu, e Jan-la-Bano e Manivet n'en voulien baia que sièis.

Lou pountanié disié pèr si resoun :

— Lon carretoun, cinq sòu, que fan bèn cinq ! tu, Manivet, un sòu fai sièis, e tu, Jan-la-Bano, un sòu, fai bèn sèt sòu, quand lou diable ie sarié !

— Nàni ! Vole pas ! respoundié Jan-la-Bano. Ai pas moun comte ! Vei ci : lou carretoun e l'ase, cinq sòu, que fan bèn cinq ! Manivet un sòu cinq e un fan bèn sièis. Car enfin, emé ién n'en convendrès, iéu l'ase iéu, l'ase atala, dève rên, quand lou diable ie sarié !

Pèr n'en feni, prenguèron pèr espert lou Cascarelet, que passavo. I lou Cascarelet, que connèis Jan-la-Bano, à Jan-la-Bano donè resoun. Paguèron que sièis sòu.

LOU CASCARELET.

---

Quau se sèmblo, s'assèmblo.

---

## LA COUNTRICIOUN

Un ome de campagno un jour se counfessavo  
D'avé rauba de fardo à-n-un de si vesin :

— E quant n'avès rauba ? coume acò se passavo ?

Lou capelan ie vèn ausin.

— Coume acò se passavo ?... un jour quatre, un jour cinq.

Pode n'avé pres quatre-vint ..

Nounanto... belèu cent... quau saup ? — Segound l'usage,

Quand a feni sa counfessioun,

Fai soun ate de countricioun,

E pièi lou capelan ie barro lou grihage.

as-pu-lèu èi sourti que revèn coume acò :

— Èro que quatre-vint fagot !...  
 Aro me revèn bèn en tèsto....  
 Pamens , se voulès metre cènt ,  
 le dis emé tout soun bon sèn ,  
 Anariéu proun querre lou rèsto !

D. C. CASSAN.

---

— l'a pas d'aigo piro que l'aigo que dor.  
 — Se ta camiso saup toun secrèt , brulo-la.

---

### LEI CONTE DE MÈSTE FRANC

Veici quàuquei gascounado d'ou celèbre Mèste Franc , que iéu , cadet d'Ais , ai agu la boueno chabènço d'ausi recounta pèr un siéu nebout. Fau vous dire qu'aquéu *franc* galejaire vivié à-z-Ais li a deja 'no passado ; mai ni leis ivèr ni lei printèms an fa 'svarta de nouesto memòri sei conte tant galoi ; car siegue ivèr , siegue printèms , ei vihado o en permenado , lei redisèn toujours que pu voulountié.

#### I

Un bèu jour , Mèste Franc varaiavo davans lou Parlamen , en mesurant lei pouerto dou Palais. Eiçò festibulavo lei badaire aplanà pèr lou regarda , en se disèn : Fau qu'aquéu paure ome ague fach uno esclo à la cabesso , de s'estudia à l'architeituro. Vaqui que li demandon ço qu'es ue canejo tant atentivamen. — « Eh ! tron.... d'un gârri ! aquest li espouende , comprenès rèn de rèn : vési que lou bastidoun li es intra : ssàji se la bastido li passara.... » E pèr mai saupica sa responso , Mèste Franc grifounejo tres gros PPP sus lei pouerto , en disèn ei bararèu candi : « Tenès , en fin finalo , aquèstei trei letro vous diran lou fin mot de la cauvo : *Paure Païsan , Pagaras !* » Es pas necit de dire que ouguè bèn e lèu coumprés , car desempièi , se dis eicito pèr prou-érbi :

Quan pleidejo  
 Malantejo ,  
 E tout ço que manjo amarejo.

## II

Un autre jour , se recampavo dōu bèn , e vaqui qu'en arribant Pourtan-de-Ferri, qu'es l'intrado dōu Cours de-z-Ais, soun coumpagne de viâgi , pèr mies dire soun ai , se delaujo d'uno boueno petado, ent men que lou gârdi pourtanié demando à Mèste Franc se n'a rên dins ensârri que degue paga lei dre. Quâunquei moussirot, couneissènt noue galejaire , s'avançon d'éu . e , à prepaus dōu mouloun de peto que tu enca, tout caud, li fan : « L'ome , quant vendès vouesto marchandiso — Mèste Franc se va fa pas dire doui còup. Subran , ausso la coue sa bèsti , en moustrant ei jouvènt lou petadou de l'ase , e , sènsò br touneja, li dis em' un grand seriéu : « Tenès, intras au burèu ! lei coum vous va diran ! »

## III

Un de-matin , Mèste Franc partié pèr lou fouire , soun bechas s'espalo , lou cachimbau au mourre ; e pèr l'abra, camin fasènt, pica l'esco Parès qu'avié un peirard dei flame , o que , pèr acò faire , è proun engaubia. Coumo passo à la Retoundo vers la Crous , te fa pe un tron ! en disènt que li avié pas de plesi de capita la belugo au promié còup. Tambèn , mando à caire l'esco atubado , e vague de reco mença à mai tabasa fèrri contro pèiro. Lou Bouen Diéu lou punisse aquéu trin durè tout-de-long dōu camin ; talamen que , quand sieg arriba , se vesènt enca ges de fue , preguè un de sei vesin de li a querre l'esco qu'avié jitado en partènt de-z-Ais. Lou vesin , pas ta tourtouire, respoundè que, despièi la lègo e miejo que Mèste Franc av leissa soun fue , riscavo bèn de lou trouba amoussa.

## IV

Un sero , en se recampant, n'i' arribè bèn uno autro. Coumo s'alarç d'uno carrairo don quartié dei Gipiero pèr encamba lou grand cam au daut de la mountado d'Avignoun , lon galejaire se trobo couesto couesto d'un Francihot qu'avié fa velo vers la Prouvenço. L'ome de Nord , dins soun parla, demando à l'ome dou Miejour s'es enca luen nouesto capitalo. Aquest li responde en franc prouvençau : « Camin que caminaras !.. » E l'autre , que comprenié rên à noueste paraulis alounguè la guèto en prenènt de davans. Quouro aguè fa 'n centenau pas, Mèste Franc crido lou Francihot.... que se reviro e s'entouerno vèi



qu'es que li vòu. Noueste païsan dis au mestierau : « Dôu pas que li as, vési que li arribarés dins uno pichouno ouro. » Lou caminaire , au-courous d'avé fa 'no cambo-lasso , replico en se fasènt coumprene soun mies : « Que noun me va disias tantost ? » E l'autre , tout en sèio , que li ajusto : « Falié bèn que veguèssi coumo caminavias , pèr upre lou tèms que metrias en camin.... » E acò di , tirèron chascun e soun caire.

## V

Uno coumpagnié de brafaire s'èron acampa pèr faire uno partido , e rien counvida Mèste Franc à sa taulado , pèr fin d'avé 'n regòli de mai , qu'avié toujours sus lei brego quauque bouen mot pèr esmòure lou re. Se capitè que lou counvida sieguè pas rendu à l'ouro dieho ; leis tre , de-bado , espèro qu'esperaras , se decidon d'acoumenca , e rien deja passa l'intrado , quand Mèste Franc arribo. Alor se diguèron : « Tu pas avé l'èr de s'avisa d'èu , pèr vèire de que biais virara. Aquest tro en disènt : Bouen jour en touto la coumpagno ! Mai degun que respouende. Tòutei , tèsto souto , leis uei sus la sieto e li dènt sus u moussèu , respoundien qu'en boulegant l'oues mastegaire. Veici que u nouvèu vengu diguè : « D'abord que siéu dins un estable ( ounte se anjo sènso parla ) , ai pas besoun de me geïna. » E sus d'acò , se des-aiò à-n-un cantoun coume s'anavo fa quicon. Tant lèu , un dei sòri de taulado , vesènt qu'eiçò finirié pèr senti marrit , s'aprocho de Mèste Franc pèr lou faire entaula. Uno fes emé lei camarado , coume n'èron roustit , li pouverjon uno pèço de voolaio à chapouta , mai en fènt uno marco bravamen empacheirouo , valènt-à-dire que se l'entamenavo pèr cueïssio , éu tambèn l'escuissarien ; se li coupavo uno alo , li leïssarié réu un bras ; se tancavo lou coutèu au vèntre , coumo acò l'esventra-en ; e se fasié sauta la tèsto , la siéuno bessai partirié. Mèste Franc , ut-d'un-tèms , pèr se desgavacha de tout empàchi , li dis : « Messiés , en tènt que coumo que faguï devès me faire , veici quinto es monn idèio. » Mèste Franc lardo lou det au trau d'ounte la galino fai l'ubu , e lou tiro , abord vongnu , en s'en lipant lei barjo.... Degun aguè la voïo n' i' en faire autant.

## VI

En guierdoun d'aquelo ripaio , qu'auqni jour après , lei Messiés fou-èron counvida au bastidoun. La vèio de la partido , Mèste Franc anè

à l'oustau de chasque taulejaire , e lei pregnè , en despart , de li prest  
 cinq franc , que , pèr lou moumen , s'arrescountravo court. L'endema  
 se rëndon à l'ouro dicho; trobon pouerto badiero; e intron pèr s'entaula  
 Mai quento sieguè soun estounamen, quand troubèron pèr pitanço qu'u  
 peiròu de tartille que l'oste avié pendu au cremasele , avans l'arribad  
 dei counvida. S'èro entourna censa pèr veni s'aprouvesi de ço que  
 mancavo. Lei Messiés , qu'esperavon e languissien, finissèron pèr enta  
 mena lei tartille , e n'aguèron lèn lou gus cafi; e jamai Mèste Franc ar  
 ribavo. A la longo , vesènt que s'èro trufa d'èlei , s'envenguèron ; e  
 l'intradò de la vilo, l'enganaire leis esperavo en crebant dòn rire, d'a  
 vé tant bèn fa paga l'escot de soun repassoun. Aquito li diguè : « Pènsi  
 bràvei cantaire , que cadun aura di la sién en taulejant : vèn à mou  
 tour de vous sibla moun pichoun refrin. » E li vèn coumo acò :

De moun engano , entanterin ,  
 Messiés, retenès l'estiganço :  
 Es que tau vòu se metre en danso  
 Que dèu paga lou tambourin !

Vous diriéu bèn lou conte sus l'Aiglo de la fouent dei Presicadou  
 aquéu de la Mounino que Mèste Franc encavalè sus soun ase, e pièi ma  
 aquéu.... Mai vési que ma gatado aurié foueço alòngui ; e pièi.... tou  
 lou mounde amo pas lou pebre à l'ensalado.

FRANCÉS VIDAL.

Ais , 6 octobre 1863

## A L'OUCASIOUN DOU BANQUET OUFERT A F. MISTRAU

### PÈR SIS AMI DE BEZIÉS

Lou pagés tout estoumaga  
 Que vèi ablaca dins la plano  
 Sis òrdi , si blad plen de grano ,  
 Pèr la chavano ablasiga ;

E, tremoulant , un embriaigo  
 Que vèi soun agebi roussèu ,  
 Soun muscat e soun mourestèn  
 Jusqu'au pecon nega dins l'aigo ;

La chatounno que, dins la niue,  
 Touto soulo dins sa cambreto,  
 Ausis sul cap lou tron que peto  
 E plouro en s'atapant lis iue ;

Lou pescaire que sus sa barco,  
 Pichouneto coume un esclop,  
 Es agarri pèr l'Eisserò  
 Dins la mar que sus éu s'enarco ;

Tóuti aquéli , marin dôu Grau ,  
 Embriaigo , pagès , chatounno ,  
 Prègon Diéu , prègon la patrouno,  
 Que fague boufa lou Mistrau.

Lou fort Mistrau que purgo l'aire ,  
 Que durbis au soulèu lou cèn ,  
 Que seco l'alo dis aucèu  
 Emai la velo dôu pescaire.

Nautre demandavian tambèn  
 Aquèu Mistrau que reviscolo...  
 Aro boufo sus nosto colo,  
 E la perfumo soun alen.

Sian pas , segur , nega dins l'aigo ;  
 Mai dins aquesto brefounié  
 Lou Mistrau nous fai mai mestié  
 Qu'uno tasso de bourtolaigo.

Anen, boufo , canto , Mistrau !  
 As proun canta pèr la Durènço ,  
 E proun espanta la Prouvènço ,  
 De Marsiho jusqu'à la Crau.

Pèr nautre largo uno alenado ,  
 S'as pas lou galet adeli :  
 Fai-nous ausi ta Magali ,  
 Ta rèino , toun amour , ta fado !

Li Bezieren , li Prouvençau  
 Soun enfant de la memo maire ,

E vuei , coume i jour di Troubaire,  
S'amon d'un amour frairenaü.

A la santa de la famiho !  
Que Diéu garde lou Capoulié ,  
Tant qu'à-z-Ais flourira l'aïet,  
En Arle li pouldi fiho !

GABRIEL AZAÏS.

Beziés.

---

Vau mies gausi de soulié que de lançòu.

---

TROP D'ALO

Sus l'en-proumié de la Revoulucioun , un gentilome , estènt deforo , se rescountrè , un vèspre , dins uno abitarello , de soupado em'un brave meinagié que venié de la fiero.

Veici que l'oste ie serviguè 'n poulet. Lou noble pren un coutèu , chapouto d'uno man deliberado lou redoulènt roustit , gardo pèr éu lis alo , e tout en galejant , pauso lou rèsto sus la taulo , e ie fai au pacan :

— Eh bèn ! vesès , l'ami ! de-longo picon sus li noble , que sian trop fièr , que sian aquéli , que sian lis autre ; e pamens , regardas un pau : iéu. Viscomte d'aquí , Baroun d'eila , ete manje , beve emé vous , ome de basso-man , e fau la galejado coume s'erian parié...

— Empacho pas , moussu , respoundeguè lou pèd-terrous , que , quand vous laissez faire , prenès toujours trop d'alo !

LOU CASCARELET.

---

Vau mies dèure au fournié qu'à l'abouticàri.

---

UN MOT DE L'ACADEMICIAN GODEAU

Lou pouèto Godeau , de l'Acadèmi Franceso , — l'un dis abitua de l'ons-tau de Rambouillet , souto Louis XIV , — èro evesque de Grasso emai de Vènço. Un jour qu'èro en ca liero , veici ço que diguè à si dioucesan :

« Mi fraire , se lou bon Diéu me dounavo chausido entre faire de mira-

«le o parla prouvençau coume se dèu, iéu noun balançariéu de demanda lou doun de vosto lengo. »

Avis i presicaire que, nascu en Prouvènço , n'auson pas se servi d'ou prouvençau !

LOU CASCARELET.

Fau èstre vièi de bono ouro , se voulès èstre jouine long-tèms.

## LOU DIABLE PRES PÈR LI GENDARMO.

A TEODOR AUBANÈU.

### I

Un vèspre . uno véuso atapavo ,  
Avans de mounta d'aut , soun fio ;  
E , la pauro ! en fasènt eiçò ,  
Pèr soun ome paternejavo.

Coume anavo feni , grand Diéu ! quentespravant !  
Entènd un brut d'infèr descèndre di téulisso ,  
E dins lou fougueiroun vei l'esprit de malico ,  
Lucifèr , ie santa davans...

Lou Diable avié dos gràndi bano ;  
Èro negre coume un darboun ;  
Avié 'ntre man un ficheiroun  
E sus lou su 'n bounet de pano.

Avié li det croueu ; d'arpio èron sis artèn ;  
Soun cors avié d'un bou la forme e lou pelage :  
Lou long moure d'un porc ie servié de visage ,  
Avié la co coume un vedèu...

La pauro véuso trevirado  
Fagnè lou signe de la crous ;  
N'avié quasi plus gens de pous ;  
Se sentic li veno jalado.

— N'agues pas gens de pòu , ie diguè Lucifèr ;  
 Vène tant soulamen te faire uno demandò...  
 Vers tu , Madelounet , vos saupre quau me mando ?  
 Toun paure mort , qu'es à l'infèr !!

— A l'infèr ?... que sort !... paure Pierre !  
 — Counsolo-te , n'en sourtira :  
 Soun argènt lou poutirara ,  
 E de sa part n'en vène querre.

— Quant ie fau ? digas-lou ! — Pas gaire : cènt escut.  
 — Tenès , ve-lis-aqui.... pecaire ! Sa pauro amo ,  
 Aquéli quàuquì sòu la tiraran di flamo !...  
 Pamens , avié tant bèn viscu !

Lou Diable s'entournè de mounte èro vengu.  
 Madeloun , de l'esfrai , noun pleguè la parpello.  
 — Quau saup , disié souvènt la véuso plourarel'o ,  
 Ço que moun ome es devengu !

## II

Au bout d'un mes pareiguè mai lou Diable ,  
 E ie diguè : — Baio-me mai d'argènt !  
 N'i'aguè pas proun ! Toun paure miserable ,  
 Ço que soufris fai cracina li dènt !

— Pechai ! quant fau pèr lou tira d'affaire ?  
 — Dons milo franc ! — Boudièn !! — Ni mai ni men !  
 E dins un mes vendrai mai pèr te faire  
 Saupre se Pierre es foro di tourmen.

Dous milo franc donuè la bono femo :  
 Pèr soun bèn Pierre , ah ! qu'aurié pas douna ?  
 E niuech e jour jitavo de lagremo :  
 Un ome ansin , pamens , èstre dana !

## III

Madelounet perdié quàsi la tèsto ;  
 De sounja-n-éu noun poudié s'alassa...

Di sànti Pasco aprouchavo la fèsto ,  
E la paureto anè se counfessa.

— Qu'as , moun enfant ? ie diguè lou sant prèire.  
Quauque chagrin te rousigo lou cor ?

— Ome de Dièu , voudrés pas vous lou créire  
Quand vous dirai mounte es moun paure mort !

E ie countè touto soun aventuro.  
Lou capelan , qu'èro pa 'n bedigas ,  
Ie dis : — Maloun, eiçò 's quauco impousturo....  
Agantaren lou negre Satanas.

Avertiguè tres o quatre gendarmo  
Qu'au calabrun venguèron dins l'oustau ;  
E Lucifèr , autour de tant d'alarmo ,  
Aquelo niue , lou prenguèron tout caud.

Mai , sieguè pas , cresès-vous , sènsò peno.  
Lou diable fèr ourlavo coume un tron ,  
E tabassavo à grand cop de cadeno !  
Se defendié coume un diable de bon.

Mai , à la fin finalo , l'assouquèron ;  
De l'estaca , pièi , venguèron à bout.  
En ie levant soun mourre , quau veguèron ?  
De Madeloun lou gusas de nebout !

E l'endeman : — An aganta lou Diable ,  
Disien li gènt , lou Diable es en presoun !

Ah ! s'avien pres , crebièu ! lou veritable ,  
Veirian pas tant sus terro de capoun !

AUBERT ,

Curat de Malamort, Capelan dóu Felibrige.

## LI COUDOUN

Disian douc que li noutable dóu Martegue s'acampèron, e toubèron  
acord , à la fin , sus lou presènt à faire à Moussu lou Deputa , qu'èro

vengu rendre vesito i Martegan pèr li remercia d'avé vouta pèr coume un soulet ome. Un present de bèu fru d'ou pais !

— le semoundrian proun de figo bourjassoto o de figo blanqueto , avié di , dins l'assemblado, Moussu Maisso , lou mies emparaula di noutable ; — mai, soum eïgalouso : a tant plôugu ! Un bèu gourbelin de pèr sègue aurié peréu fa noste afaire , mai , lou sabès , an agu lou mau. coudoun m'an réüssi aquest an. Mi condounié s'espalancon. Es uno beudicioun de Diéu ! Soum bèu, mi coudoun ! soum floura, soum rous , vouton pèr l'ine ! Tenès , l'aigo me n'en vèn à la bouco ! E noutas qu'aquest an, soum pas vermenous. léu vote pèr de coudoun.

— Vouten pèr de coudoun, touti cridèron

— Cue o crus ? demandè, de soum sèti, tèsto tremouletto, Moussu Tsihou. qu'èro enraumassa.

— Crus , soum aspre e indigèste , repliquè Moussu Maisso. Pa c'èst un lis enfant e li chatarasso que li manjon crus : li gènt coume se dèmanjon cue. Cue , soum un sucre ! E piéi, vesès ! Messiés , counsidez emé ièn que li Felibre, se sabien qu'à noste ounourable e tant complas Deputa , avèn donna la peno de faire couire li coudoun , lou boutar dins soum Armana , e farian rire, à nòsti despèns , touti li gènt de Provènço , de Countat e de Lengadò. —

Eici , fau vous dire , l'aguè , dins lou counsèn , grand emboui e grand chafaret , un escanfèstre de la maladicoun ! Quau li voulié cue , quau li voulié crus. Li vièi li voulien cue. Li jouine disien . — Baien-lèi crus s'aran pas toujour à tèms de li faire couire ?

Li poung se sarravon, li brego tremoulavon, lis iue fasien d'uiav , tron de Diéu anavo petà , quand snbran Moussu Maisso , tout susarè montè sus soum sèti , s'escurè e diguè :

— Escoutas que vous parle ! La pas ! Silènci ! Fau pas que lou sa raie... La pas ! Sian touti d'ami !... Nous batèn pas ! Sian plus d'enfant Vouten , e lou vote dira se li fau cue o crus. léu vote pèr li faire couire.

— Acò 's bèn di , faguè l'assemblado.

E vontèron.

La majorita faguè pèr li coudoun cue. Li vièi aplandiguèron.

Faguèron donne couire dos bèlli dougeno de condoun , fru d'elèchausi de la man meme de Madamo Maisso. E piéi, quan-l la frucho fuguècho à poum , li noutable , Moussu Maisso en tèsto, en abi di Dimiche , lis aduguèron, touti cand , dins soum jus, à Moussu lou Deputa



— Moussu lou Deputa, ie diguè Moussu Maisso, voulèn qu'empours d'eicito un dous souveni : vous presentan la flour di coudoun d'ou artegue.

Lou Deputa elinè respetousamen la tèsto, e respoundeguè :

— Messiés, gramaci ! Me fai gau de reçaupre li pu gros coudoun d'ou artegue !

E ie virè lou quiéu.

Li noutable saludè-on, e prenguèron d'aquelo erbo.

Tout-bèu-just s'atrouvavon souto li fenèstro de l'oustau ounte èro des-  
 du lou Deputa, que toubmè sus éli uno raisso de condoun cue. Car  
 u Deputa, que, parèis, lis aurié mies ama crus, avié donna l'ordre à  
 un servician de li traire de la fenèstro en bas. Plonguè de coudoun  
 de condouna ! Li condounié n'en perdegueron pas un degout. N'en  
 guèron t'outi enmoustousi !

— Vous lou disian bèn, faguèron, t'outi coulant, li viè e Moussu  
 Maisso, vous lou disian bèn que falié li faire couire ! Nous amassoula-  
 n, se lis avian baia crus !

LOU CASCARELET.

---

Fasès bèn, e leissas dire.

---

## LA CROUS DIS AUBESPIN

A LA FELIBRESSO ROSSO-ANAÏS

*oumplanchò qu'a gagna lou Rampau d'ouliviè de l'Acadèmi de Beziers.*

l'a gens de rosso sènso espino,  
 l'a gens de rirè sènso plour.

A. TAVAN.

A Sant-Roumié, de-vers l'Aupiho,  
 Coume lou nis dins la ramiho,  
 l'a 'no crous que s'escound, entre d'oume e de pin,  
 Ounte jouvènt, ounte chatouno,  
 Vènon l'estiéu, vènon l'autouno  
 Adurre sèmpre de courouno :  
 Io dison dins l'endré la Crous dis Aubespin.

D'aquelo crous subre li rouino ,  
 Un perdigau de chato jouino ,  
 Gounflo d'amar plourun, pecaire ! prègo Diéu ;  
 Ageinouiado entre dos crosso ,  
 Coume un canèu elo se trosso  
 Davans la crous , ounte s'amosso ,  
 Esbrihaudant de rai , un caud soulèu d'estiéu.

Maire de Diéu ! vès ! coume es bello !  
 Soun front luis coume l'estello ;  
 Si grands iue negrinèu fan d'amour trefouli....  
 Sa bruno caro es un pau palo ,  
 Si péu frisejon ; — sis espalo  
 Escoundon mau si gràudis alo :  
 O jouvènt ! s'es jamai rèu vist de tant poulit !

— « Jeuse ! Mario ! Madaleno !  
 Agués pieta 'n pau de mi peno ,  
 Dis la pauro chatouno en se toursènt li poung....  
 Tout moun courage me desfauto ;  
 L'a quinge mes que siéu malauto ;  
 Vès ! lou plourun nèblo mi ganto :  
 Noun plantés mai avans l'espino que me poun !

» Souleto , emé ma vièio maire ,  
 Despièi dous au qu'ai gens de paire ,  
 Ploure , tóuti li jour , moun ami , qu'èi sondard .  
 Sus li roncas de Sebastople ,  
 Fièr prouvençau , enfant d'ou pople ,  
 Pèr apara Constantinople ,  
 S'èi hatu peralin , de dela de la mar.

» Noun sai s'es mort o s'es en vido....  
 O crous dis ange beuesido ,  
 Digas-me lèn ounte èi , se trèvo en quanque lio.  
 Vous que, souleto au pèd di moure ,  
 Vesès de liuen , coume mo tourre ,  
 Crèisse lis éuse e li grand roure...  
 Mandas-me de soulas ! ma peitrino es en fio.

» Digas-ie bèn que iéu , sa sorre ,  
 Se noun vèn lèu , sènte que more :  
 Moun cor es trafia , li segren m'an pali....  
 O mi pantai ! vers aquéu qu'ame ,  
 Anas-vous-en à grand eissame ...  
 Mai en que sièr que iéu m'enflame ?  
 Toun amour , o jouvènt , belèu s'es esvali. »

Mai , lou bon Diéu à la manido  
 Enebriado e trefoulido ,  
 Lou bon Diéu . de sa crous . a dich : « Escouto-me !  
 Pichoto flour panca 'spandido  
 Que vers l'amour te sies gandido ,  
 Quand d'eilamout iéu t'ai bandido ,  
 Ères bello ! — Es ansin que la terro vous met !

« Sus terro , o chato amourosido ,  
 Tout se passis ! E de la vido'  
 Lou riéu noun fai toujours brusi si cascagnòu :  
 Tout n'a qu'un tèms , pauro pichoto !  
 Fau pièi que more la lignoto.....  
 E lou plagnun de la machoto  
 S'apound mai-que-d'un-cop au cant dou roussignòu.

« A bas , — o jouveinetò , escouto !  
 Lon grihet brun , subre sa monto ,  
 Noun toujours fai ausi sonn gai cascadeun....  
 E , dins l'ivèr , li gràndis aubo  
 Coume l'estièn n'an plus si raubo ;  
 Lou calabrun vèn après l'aubo ,  
 E la flour se passis , en Crau coume en Palun.

« Vène eicamont , pauro doulènto !  
 Laisso lon riéu segui sa pènto.....  
 Vène-t'en , vene-t'en amont en Paradis !  
 Dins lis amour d'aqueste mounde  
 Jamai lon cor a soun abounde :  
 Fau que la serp toujours s'esconde  
 Dins li bouissoun flouri dou pale entravadis ! »

Snbran la crous , la crous tant vièio ;  
 Resplendiguè coume dan èio ;  
 Lou bon Diéu se teisé. — Dins lou cèu àzuren ,  
 S'entre-vegùè lusi d'estello ;  
 E la chatouno palinello ,  
 Coume uno santo blanquinello ,  
 Toubè , lou front cencha de rai paradisèn !  
  
 Vaqui , jouvènt, vaqui, chatouno,  
 Perqué l'estiéu , perqué l'autouno  
 Cenchon de blànqui flour *la Crous dis Aubespin* :  
 De riserèlli charradisso ,  
 De fouligaudi eridadisso  
 Noun treboulés òume e sebisso ,  
 Mai au pèd de la crous pregas souto li pin...

MARIUS GIRARD.

Lendeman de Nouvè, 1862.

---

Es lèu pres gârri que n'a qu'un trau.

---

'UNI BERICLE PÈR IE VÈIRE LA NIUE

L'ounourable Charle David, l'enventour breveta de la *Carreto di Por*  
*e d'ou Froumage de Baleno*, vèn d'atrouva 'n engen pèr ie vèire l  
 niue. Es pèr lou biais de si luneto que noumo *Cat-grapaud-machoto*  
*gârri-ocle*.

Li vèire d'aquéli bericle soun fa 'mé d'ine de cat, de grapaud, de ma  
 choto , béu-l'oli, rato-penado , panatiero, etc., en un mot de tout bes  
 tiâri que ie vèi dins la niue. Sara donne plus besoun de lume , de gaz r  
 de quinquet , ni de queto clarta que siegue, — memamen de soulèu..  
 Ah ! n'an pas tort de dire que fau vièure pèr vèire !

LOU CASCARELET.

---

Quau n'entènd qu'umo campano n'entènd qu'un son.

---

# A LA PU POULIDO E LA PU BRAVO DE NOUESTEI SELOUNENCO

Dins ma vileto  
Li a de mourroun ,  
Blanc o negroun ,  
Que fan lingueto ;  
Mai , cres-me iéu ,  
Gènto pouleto ,  
N'i'a ges de tant fin que lou tiéu.  
En qu va dèves ? Au bon Diéu.

Dins ma vileto  
Li a mai qu'en-lue  
De poulits ue  
Que fan lingueto :  
Mai , cres-me iéu ,  
Tèndro pouleto ,  
N'i'a ges de tant dous que lei tiéu.  
En qu va dèves ? Au bon Diéu.

Dins ma vileto  
Li a mai de cènt  
Bèu front risènt  
Que fan lingueto :  
Mai , cres-me iéu ,  
Bravo pouleto ,  
N'i'a ges de tant pur que lou tiéu.  
En qu va dèves ? Au bon Diéu.

Dins ma vileto  
Li a 'n galant vòu  
De roussignòu ,  
Qu'an la voues neto ;  
Mai , cres-me iéu ,  
Gènto pouleto ,  
Toun cant es lou pus agradiéu.  
En qu va dèves ? Au bon Diéu.

Dins ma vileto  
 Li a deouer d'or,  
 Richeitresor  
 Que fan lingueto :  
 Mai, cres-me iéu,  
 Tèndro pouleto ,  
 N'ia ges de tant bon que lou tiéu.  
 En qu va dèves ? Au bon Diéu.

Dins ma vileto  
 Li a d'amourous  
 Jouine e courous  
 Que fan lingueto :  
 Ah ! perqué Diéu,  
 Bravo pouleto,  
 M'a pas destina pèr lou tiéu ?..  
 Qu t'aurié mai ama que iéu ?..

A. B. CROUSILLAT.

---

Fagues jamai vèire lou founs de ta bourso.

---

LOU CASSAIRE

Un cassaire cassavo. Un perdigau ie part entre li cambo... Armo soun fusiéu , miro , tiro , pan ! Manco... — e vai cerca lou perdigau.

Ges de perdigau.... rèu ! rèu qu'un bonié que labouravo.

— Digas, brave ome, ie fagnè lou cassaire, aurias rèu vist toumba 'n perdigau , aperi qui de-long ?

— Pas la co d'un.

— Es pas de crèire!... Ai pamens vist voula de plumo.

— Emai iéu ai vist voula de plumo , e voulavon tant bèn, vous dirai , qu'empourtavon la car.

LOU CASCARELET.

---

Bon avoucat , marrit vesin.

---

## LA PREIÈRO DE L'ENFANT

## I

Moun bèl ange , quand dorme en pas ,  
 Baises ma bouco risouleta ;  
 Coume, lou jour, menes mi pas,  
 La niue , m'acaton tis aleto.

Me brèsses emé de pantai  
 Ounte treluson d'angelico ;  
 Voudriéu me reviha jamai ,  
 De-longo escouta si cantico.

Oh ! fraire , coume siéu urous  
 Quand. me disènt de meravaho,  
 Vers iéu te clines , amoureux ,  
 E me parles de ta patrio.

## II

E quand , de-vèspre e de-matin ,  
 Moun amo prègo , afeciounado ,  
 Di rai de toun front celestin  
 Moun amo èi touto aluminado !

Digo à Jeuse que siéu crestian ,  
 Pèr que m'ame, lou bon Sauvaire !  
 Digo-ie , bèl ange gardian ,  
 Que vole l'ama pèr ie plaire !

E que benesigue mi gènt ,  
 Ma bravo maire , qu'en touto ouro  
 Me pontouno en trefoulissènt ,  
 E que tant m'amo que n'en plouro

Sèmpre ta man tèngue ma man ,  
 Moun ange ! coume sus l'image  
 Que me baiè ma pauro grand ,  
 Pèrque siegue toujours bèn sage.

## III

Sariéu sus terro en paradis ,  
 Se , revilha. poudiéu te vèire ,  
 Vèire toun front que respandis ,  
 M'enebria de toun èr risèire.

Tambèn ! perqué te vesèn pas ?  
 Souvènti-fes iéu me revire :  
 Crese d'ausi ti pichot pas !  
 Voudriéu alor te sourrire....

## IV

M'an di, — bèl ange, es-ti vrai ? —  
 Que cade jour adus sa peno ;  
 Man di qu'en vènent grand , saubrai  
 Que d'auvèri la vido es pleno...

Me laisses pas , s'acò 's ansin ,  
 Dins l'oumbro de la maluranço ,  
 E fai lusi , sus moun camin ,  
 Lou bèu soulèn de l'esperanço !

Peréu m'an di.... ai ! las ! malur !...  
 Noun ! gardarai ma raubo blanco.  
 Vole , coume tu , resta pur :  
 Siegues doune sèmpre ma calanco.

Assousto-me di broufounié  
 Sonto tis alo vierginello ,  
 Coume , dins soum dous pijounié ,  
 Vai s'assousta la tourtourello.

Se l'auragan es pièi tant fort ,  
 Quiten , moun fraire , aquesto terro ;  
 Prene-me sus tis alo d'or :  
 P'a Jense , amount , que nous espèro !

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.



## LOU MOUNIÉ

Un móunié anavo sus soun ase à soun moulin de vènt.

— Ounte anas ansin , vous àutri dous ? un escoulan ie diguè .

— Cerca de fen pèr nous-àutri tres , ie faguè lou móunié.

LOU CASCARELET.

Pèr tira d'aigo au pous esperés pas la set.

## A-N-UNO JOUINO MAIRE

N'agues pas crento, jouino maire !

Vai , noun escoundes toun mamèu :

A soun nistoun , à soun tetaire

Douna soun sang, acò 's tant bèu !

Tè , regardo aquéu gènt image

De la bono Maire de Diéu :

Soun sen , foro de soun coursage ,

Qu'a d'inmoudèste o de catiéu ?

Es uno font. Maire esmougudo ,

Laisso toun pitre descubert ,

E la vido , à bèlli vengudo ,

Raia d'aquéu tresor dubert ;

Car i' a rèn de plus dous à vèire

Qu'un bèl enfant atetouni ;

E fau leissa briha lou vèire

Ounte se béu un vin sani.

JAN BRUNET.

Avignoun.

Jamai vièi chin japo en van

## L'EMERIAGO

Un embriago trantraïavo ; toumbavo pèr s'auboura, e s'aubouravo pèr toumba :

— Avès tort , ie disien li gènt que lou rescountravon, avès tort de tant béure , goujard !

— Ai pas tort de béure , respoundié. Nàni, ai pas tort !.. Mai, vesès ai tort de camina quand ai begu.

LOU CASCARELET.

---

Li grand laire pendoulon li pichot.

---

## CANSOUN NOUVIALO

Mes que fas ama ,  
 Emai embauma  
 Roso e barbajòvi ,  
 O Mai , mes d'amour , de cant e de flour ,  
 Escampo lou cant , li roso e l'amour  
 Sus lou front di nòvi.

Pèr lou roussignòu  
 Que convo sis iòu  
 Dounes l'oumbro e l'auro ,  
 E dounariés rèn au gai troubadour  
 Que d'un iue fousquet convo sis amour  
 Bello coume Lauro ?

Bastis-ie soun nis ,  
 Nouu d'entravadis ,  
 Mai de fueio d'èure ,  
 - Un pau escoundu , pèr qu'à soun lesi ,  
 Begon lou bonur, begon lou plesi  
 Dins lou meme béure ;

Pèr que si pontoun  
 De-longo bessoun

Noun poscon s'entèndre  
 Di fres ventoulet, dis aubre ramu :  
 Car m'es esta di que li poutoun mut  
 Èron li pu tèndre.

E lou mes de Mai  
 De soun rire gai  
 Respond au Felibre :  
 « Aqueste matin siéu de bono imour ;  
 Farai que toustèms dis ouro d'amour  
 Legigon lou libre. »

ANSÈUME MATHIEU.

---

Sus lou cros d'un brave ome , an escri :

*Ço qu'ai despensa, l'ai perdu ;  
 Ço qu'aviéu, l'ai leissa ;  
 Ço qu'ai douna, l'ai encaro.*

---

## NOUVELUN

Qu'es dous de camina dins uno draio gènto ,  
 Lou matin d'un bèu jour de Mai ,  
 Quand vous sentès ama d'uno douço jouvènto !  
 Sias pensatiéu , pamens sias gai.

Caminas lóugeiret , e la draio perdudo ,  
 Li grand pibo ramu , l'aubespín en sentour ,  
 Vous parlon de l'amigo eilalin escoundudo ;  
 Vous assetas un pau , assajas uno flour.

— « T'amo bèn , t'amo bèn, vous dis la margarido !  
 Jouvènt , jamai t'amara tant ! » —

Lou jo vous es plasènt ; mai l'autro flour causido  
 Respond : — « T'amavo mai l'autre an. »

— « T'amo mai , t'amo plus , » redison li floureto ;

La ràbi d'èstre ama vous fai passi li flour.  
 — « T'amo enca , t'amo enca , dis la margarideto ,  
 Perqué me desfuia ? t'amo encaro d'amour. »

Li flour soun alassado e n' i'a proun de culido.

Mai lou roussignòu , cilamount :

— « Vese uno sauro , dis : sus sa bouco poulido  
 Jogon lou rire e li poutoun. »

« T'amo plus ! Es à iéu e noun à tu , fringaire ,  
 Que mando si poutoun , e ie doune mi cant ;  
 Peréu , quand l'ivèr jalo , à soun galoi cantaire  
 La chato sus la nèu m'embriso de souu pan. »

La bouscarlo respond : — « Nani , la chatouneto

N'amo que tu , galant jouvènt....

En tout ço que patis , car es douco e braveto ,  
 Douno soun pan , quand la fre vèn ;

T'amo mai ! » — « T'amo plus ! dins soun èso redouno  
 Nous escound quàuqui-fes : fai bon aqui dedin. »

— « T'amo mai , t'amo mai , l'amouroso chatouno !  
 T'amo , vaqui perqué trèvo sus touu camin. »

E l'aureto risié dintre lou verd fuiage

Ounte chamaton lis aucèn ,

E m'acò so trufant d'aquéli babihage

Disié 'n risènt : — « Belèu ! belèu ! »

Mai tout se taiso , chut ! aucèn , margarideto ,  
 Fernisson doncamen. .. Plan-plan , sèns pourta 'sfrai ,  
 Quau vèn dins lou bousquet ? — Belèu touu amigueto ,  
 Qu'en te vesènt passa , s'es dicho : l'anarai.

LOU FELIBRE DE L'EIGUETO.

---

ALBUM PROUVENÇAU

pèr Letaire.

Souto lou titre d'*Album provençal*, l'editour Gueidon , de Marsiho

esgruno en aquest moumen uno serio de dessin de Letuaire , de Tou-  
un , noste nouvèu counfraire. Es de tipe loucau , — bastidau , nèrvi ,  
alo-bon-tèms , renaire , repetiero , etc. — retra sus lou vièu em'uno  
ouncho de galejado , còume fai Gavarni. I'a pèr tóuti li goust , mai  
uàquis-un nous an bèn agrada.

Un d'aquélis image represento un vièi manobro — que, d'uno man,  
orto un coufin , uno palo de l'autro , e sus la tèsto uno gamato de  
mourtié. Lou paure fai la bèbo , pecaire ! e n'a pas tort , car dessouto  
a d'escri :

*De que mi serve d'être ana à l'escolo ?*

Un autre bon es aquéu brave encian, asseta, pensatién, sus un bancau  
e pèiro , tubant soun cachimbau e la cambo sus l'orle. Segur es matrassa  
èr l'age , car sa barbo blanquejo e soun esquino fai lon pont ; segur  
es pas trop drut , car a li braïo pedassado , gens de debas , lou capèu  
enclouta... mai porto dins la caro un quaucarèu de fièr que vous ispiro  
ou respèt. Saluden-lou : *A fa la campagne d'Egito.*

Quinte es bèn réussi ? es aquelo counnaire emé lou grand capèu , que  
ènd de flour pèr la Fèsto-de-Diéu , dins li carriero de Touloun.  
Còume camino bèn , emé sa faudo gounflo ! e còume crido bèn , em'un  
àubi tout siéu : *La bello ginèsto !*

Enfin lou mai coumique es aquelo peissouniero couchado au founs  
d'un lie. Lou medecin vèn pèr la vèire , e quand i'a regarda la lengo :  
*nen, ie fai, vèsi emé plesi que lei coulour revènon e que la lengo es assas*  
*oueno...* La peissouniero ie respond : *Ah ! Moussu lou Mège, digas-vo*  
*eu à moun marit, que dis que siéu la plus marrido lengo dou quar-*  
*tié !*

LOU CASCARELET.

Un embriago disié : Moun vèntre tèn barrau , emai gansouio ;

## DORME , MOUX ENFANTOUN

Musico de J. A. Fruchier

Ve , lou sàulèu s'escound , es l'ouro de se jaire :  
Plego tis iue , ma fiho , e lèu la som vendra ;  
Apielo toun bèn front sus lou sen de ta maire ,  
Saras caudeto em' elo , e Diéu te benira.

Dourmiras de la som facho pèr lis angèlo  
 E pèr lis angeloun que Diéu nous mandò eici ;  
 D'aquelo som tant douço e tant refrescarèllo  
 A ta maire souleto es degu lou soucit :  
 Soucit que l'amour baio i femo bèn nascudo ;  
 Soucit plen de bonur , de joio e de sonlas !  
 Mai vas ploura , pecaire ! ah ! siegues pa 'smougudo ,  
 Dorme , moun enfantoun , tis iue soun enca las..

Fai toun ne-ne , ma bello , es l'ouro de se jaire , etc.

T'amo bèn tant , pecaire ! à peno se soumiho ,  
 La niue , quand t'a pausado aqui dins toun bressoun ;  
 Au mendre pichot brut , s'esfraio , se reviho ,  
 E de ne-ne som-som te redis la cansoun.  
 Ço que te dise aqui pèr tu n'es que mistèri :  
 Connèisses que lou jus que raio dôn mamèu ;  
 Mai , quand d'eici-de-bas coumprendras li misèri ,  
 Sentiras que l'amour es ço que i'a de bèu.

Embrasso-me , ma bello , es l'ouro de se jaire , etc.

Dorme , moun enfantoun , ta som es lindo e bello ,  
 Sies un ange de Diéu , sies forço urouso ansin ;  
 Pas gens de pensamen treboulon ta cervello ,  
 E lou sen d'uno maire es un tant dous couissin !  
 Tout proche de la mièuno , ah ! se poudiéu encaro  
 M'endourmi quàuqui-fes , me senti caressa ;  
 Paire , sariéu enfant , e te diriéu tout-aro...  
 Qu'alor en te bressant me sentiriéu bressa !

Mai vese qu'es proun tard , es l'ouro de se jaire :  
 Plego tis iue , ma fiho , e lèu la som vendra ;  
 Apielo tonn bèn front sus lou sen de ta maire !  
 Saras caudeto en'elo , e Diéu te benira.

ROUMIÉ MARCELIN.

(Tira de la publicacioun musicalo *Zountoun prouvençau*,  
 encò de L. Athenosy, à Carpentras.)

## L'ARROUINA

Japo-à-l'âsti devié vint franc à Boufo-la-balo. Boufo-la-balo anè trouva apo-a-l'âsti, que manjavo , — èro lou bèu jour de Nouvè , — uno dindo oussou coume un fiéu d'or.

— Japo-à-l'âsti , ie diguè Boufo-la-balo, voudriéu bèn saupre quouro ne pagaras ço que me dèves !

— Voudriés bèn saupre ? mai sies bèn curious !

— Te dise que vène querre mi vint franc !

— Ti vint franc ?.. Ah ! s'aviéu vint franc, moun ome, auriéu croumpa le rabasso pèr prefuma ma dindo....

— Parlen pau e parlen bèn , e galejen pas. Mi vint franc , te dise !

— Siéu arroquina, e n'ai pa 'n sòu.

— N'as pa 'n sòu, galavard ! e manjes uno dindo ?

— Uno dindo... moun brave Boufo-la-balo ! Que vos ? a faugu la tua: pouidiéu plus la nourri.

LOU CASCARELET.

---

Quau mau noun fai , noun mau pènso.

---

## A LA MACHOTO

Dins la sournou espessour de l'òume que se ramo ,  
Souto un cèu pur e siau , à la luno d'abriéu ,  
Machoto , de la nue derroumpes la calamo ,  
E toun triste plagnun me rènd pensamentiéu.

O , ta noto pietouso e lindo vai à l'amo...  
Adounc à tei soulas vouele jougne lei miéu :  
De-longo regretous, moun couer souspiro e bramo,  
Revassant d'un bonur de-longo fugitiéu. .

O ! bèu jour de l'enfanço embauma d'innocènço !  
O ! jue tant fouligaud , vivo e franco baudour !  
O ! poulit soulèu d'or de la gaio jouvènço !

O ! fres e dous pantai d'esperanço e d'amour !

O ! vano glòri , van desir , vano sabènço !  
 O ! benura li mouert dourmènt dins lou Segnour !...

A. B. CROURSILLAT

---

Mèu en bouco, fèu en cor.

---

UN MOT DE L'ACADEMICIAN RAYNOUARD

Un vièi prouvèrbi , proun insoulènt au regard d'ou femelan , dis ,  
 coume t'outi sabon :

*Li femo noun soun gènt.*

L'academician Raynouard, — qu'èro de Brignolo, — adouciguè pou-  
 lidamen aquèu laid desrepaus, e veici coume disié :

*Li femo noun soun gènt , mai soun gènto.*

Es lou meme Raynouard qu'a publica li ponesio oureginalo di Trouba-  
 dour en sièis voulume , segui plus tard d'ou leïssique rouman en sièis  
 àutri voulume.

LOU CASCARELET

---

Ami de cadun , ami de degun.

---

A GARIDET

Sèmpre à moun coustat , galantouno ,  
 Te vese cade jour de l'an :  
 Ie sies , quand la roso boutouno ;  
 Ie sies , quand bosque lou calan.

Te vese , s'amasse de fueio ,  
 Sies aqui , quand segau lou blad ,  
 I'èr lou bèu tèms o pèr la plueio ,  
 Se fose o s'auan restoubla.



Se garde ma cabro , te vese ;  
 Te vese, s'abéure moun miou ;  
 Se vau au champ , se gase Ceze ,  
 Se , lou vèspre , tourne à Bagnou.

Aqui lou matin quand m'eivihe ,  
 Ie sies , lou jour , dins moun travail ;  
 Ie sies , lou sero , quand rroupihe ;  
 Ie sies, la niue, dins mi pantai.

O , sies sèmpre emé iéu , ma mîo !  
 Siéu jamai mens soul que soulet !  
 Pènsè qu'à tu : gèns d'autro fiho  
 N'èi bello... coume Garidet !

LEON ALÈGRE

---

Escoubò novo fai bèu sòu.

---

## CANT NACIOUNAU DE LA POULOUNGNO

( *Tradu dou poulounès.* )

La Poulougno , aquelo nacièn en plour , aquelo martiro dei nacièn ,  
 rado à tres quartiè pèr l'aiglo à tèsto bessò de la Russo; de l'Autricho  
 de la Prusso , espeçado , espoutido , viéu toujours e toujours rèsto la  
 poulougno. Se revihò , aro , subre sa crous saunouso , e soun glàri  
 nadiéu fa tresana leis oupressour. Coumo lei sant d'autan que jìtavon  
 bèsti , lei Poulounès prègon e dison de cantico en faci di baiouneto ,  
 entre la grelo de la mitraio. Quand lou pople es ageinouia dins la glèiso  
 r ausi la messo , lou pople entié , capelan , ome , femo , enfant , vièi  
 jouine , fan restounti aquest cant naciounau :

---

Segnour , que, pendènt tant d'annado ,  
 Enviroutaves d'esplendour ,  
 De poudé 'mé de renoumado ,  
 Nouesto Poulougno e sa grandour ;

Que la garaves d'avarìo...  
 T'en pregan au pèd de l'auta :  
 Segnour , rènde-nous la patriò ,  
 E rènde-nous la liberta !

O tu que dins noueste naufràgi  
 Nous as amarra toun secour ,  
 E qu'as empura lou couràgi  
 De nouèstei bràvei defensour ;  
 Qu'as ta que nouesto glòri briho  
 Meme dins lei calamita ,  
 Segnour , rènde-nous la patriò ,  
 E rènde-nous la liberta !

Tu de qu l'alénado fonde  
 Tout scètre e tout fèrri catiéu ;  
 Que touesses lei mèstre dón mounde  
 Emé toun bras , Diéu venjatiéu !  
 Dei tiran fonde la furìo  
 E vène lèu nous ajuda !...  
 Segnour , rènde-nous la patriò ,  
 E rènde-nous la liberta !

Diéu tres fes sant , Diéu de proumesso ,  
 Lèvo ta man , e benesis  
 Leis ardour de nouesto jouinesso ,  
 Leis esfors de noueste païs.  
 Un mot de ta bouco recreio ;  
 Un mot pèn nous ressuscita...  
 Segnour , rènde-nous la patriò ,  
 E rènde-nous la liberta !

O Diéu ! pèr lei plago saunouso  
 De noueste Segne Jesu-Crist ,  
 Duerbe leis estello auturonso  
 A nouèstei fraire qu'an peri.  
 De lagremo pèr la freiriho !  
 De cant plourous davans l'auta !  
 Segnour , rènde-nous la patriò ,  
 E rènde-nous la liberta !

Diéu grand ! li a panca cènt annado  
 Qu'as derraba de noueste sòn  
 La liberta ! S'es enanado ,  
 Ensaunousido e dins lou dòu !...  
 Mai d'aquéu que nous deivarìo  
 Lou remors rouigo lou coustat...  
 Segnour , rènde-nous la patriò ,  
 E rènde-nous la liberta ?

Se de la patriò terreno  
 La perdo aveno tant de plour ,  
 E s'un pople dins lei cadeno  
 Gingoulo emé tant de doulour ,  
 Ah ! de l'eternalo armouniò  
 Que la perdo dèu countrista !...  
 Segnour , rènde-nous la patriò ,  
 E rènde-nous la liberta !

J. B. GAUT.

A-z-Ais.

---

Avèn toujours mai de bèn que de vido.

---

## LA BARIOTO

Un pauvre paire de famiho, qu'avié besoun d'argènt, anè branda la  
 unpaneto à la porto de Moussu Larpian, que saup tant bèn uia la rodo  
 e sa barioto.

- Me faudrié sièis cènt franc pèr un an.... Se poudias me li presta!
- Sièis cènt franc vous prestarai.
- E quant me prendrés pèr cènt ?
- Resounablamen · lou cinquanto.
- Lou cinquanto !!! Eh bèn ! siegue !
- Interès en dedins, valent-à-dire que me farés un papié de sièis  
 cènt franc, e vous coumtarai cènt escut.
- Cènt escut !!! Eh bèn ! siegue !
- Passas deman, que vuei es Dimenche, e fau que vague à la messo :  
 u darrié vèn de souna.

— Passarai deman.... Adessias , brave ome !

— Pourtas-vous bèn.

A dina , Moussu Larpian conto à sa femo lou bon pache que vèn de faire :

— Prestaras , ie dis Madamo Larpiano , sièis cènt franc pèr un an , e baiaras cènt escut?..... Que noun prestavès pèr dous an, darut que tu sies ! auriès rèn baia....

LOU CASCARELET.

---

L'ome es lou fio , la femo l'estcupo , e lou diable boufo.

---

### A MADAMISELLO J. G.

Un des reflets du ciel c'est le rire des femmes.

VICTOR HUGO

De mounte vèn, madamisello ,  
Que voste front es tant poulit ,  
E que la luno e lis estello  
Soun mens sereno , soun mens bello  
Que voste rire enfantouli ?

Perqué doune sus vòsti bouqueto  
Jamai aquén rire s'envai ?  
Semblablamen à la sourgueto  
Que fai jouga sa puro eigueto ,  
Que fugue Avoust , que fugue Mai.

De-qu'èi que vous rènd tant countènto  
Que vous cresèn d'eilamonndant ,  
O chato à la caro avenènto ,  
I maniero en tóuti plasènto ,  
E qu'avès sèmpre lou cor siau ?

Se de voste iue la bounta raio ,  
Se nautre ie vesèn dedin  
Belugueja vosto amo gaio ;  
Se lon bonur , qu'amount dardaio .  
Jito sus vous si rai divin ,

Èi dóumaci , madamisello ,  
 Que samenas à voste entour  
 Di bèn la longo ribambello ;  
 Èi dóumaci , douço anjounello ,  
 Que vosto man seco li plour.

Acò vèn que sias amourouso  
 Que di benfa qu'espandissès ;  
 E d'éli vosto amo èi courouso ,  
 E la pieta vous rènd urouso  
 De tout lou bèn que nous fasès.

E lis ange e lis angelico ,  
 Vesènt uno sorre dins vous ,  
 La niue vous canton de cantico ,  
 E vejon si sànti melico  
 Dins voste cor amistadous.

Segur sias l'ange counsoulaire !  
 Ah ! dins li jour plen d'amarun ,  
 Vous ai di : Pieta pèr ma maire !  
 E , tant bono , en disènt : Pecaïre !  
 Avès arresta si plourun.

E siéu urous à parti d'aro ,  
 Car soun bonur me fai urous ;  
 E si lagremo tant amaro  
 Que regoulavon sus ma caro ,  
 Se soun chanjado en rire dous.

Oh ! gramaci ! Vaqui moun amo :  
 Veguès dedins tout ço que i'a !  
 Voudrié parla , mai tèn calamo :  
 Elo n'a gens de mot de flamo  
 Pèr , coume fau , vous remercia.

Mai Font-Segugno se reviho ,  
 Abriéu a ris. Lou fres èi bon :  
 Anarés pas sout la ramiho ,  
 Aquest an , 'mé vosto famiho  
 Escouta lou murmur di font ?

Li font, li fueio d'ou bouscage,  
 Lis aureto e lis aucloun,  
 L'oumbrino à pautai plen d'ïmage,  
 Li grands aubre plen de ramage  
 Ounte ai escri voste bèu noum,

Se 'n cop venès, madamisello,  
 Dins voste valoun benesi,  
 Tout prendra 'no gràci nouve!lo;  
 La coumbo se fara plus bello,  
 E pèr iéu vous dira : Merci !

Car n'ai reçaupu la proumesso  
 A geinoun, au bord d'ou pesquié :  
 Emai fugués sa signouresso,  
 An l'ounour de vosti caresso,  
 E soun emé vous famihié.

Ai di peréu i bouissounaio  
 De senti bon quand passarés ;  
 Ai di : Douno d'oumbro, à la draio ;  
 Au roussignou ai di : Gasaio ;  
 I roso, i vioulié : Flourissès !

E dise, e dirai au bon Paire :  
 Gardas-ie la pas eicavan.  
 Moun Diéu ! counservas-ie sa maire ;  
 Donnas-ie lou bèn que vòu faire,  
 E piéi la glòri eilamoundaut !

A. TAVAN.

Avignoun, abriéu 1857.

---

Muraio blanco, papié de fou.

---

LOU TREGEN DE LA POUCELADO.

Un bèu jour de marcat, Mèste Guintrand, que menavo lou bèn d'un gros moussu de Nimes, vèn vèire soun bourgès pèr ie parla d'afaire. Lou trovo à taulo que dinavo en compagno emé d'autri moussu.

— Ha ! ha ! mèste Guintrand , bèn ! sias un pau eici ?  
 E se virant vers li coulègo : — Es moun rentié , dis , un brave ome ,  
 de la bono , emai que saup mounte dor Jano.... Pas vrai , mèste  
 Guintrand ?

E chascun di taulejaire disié la siéuno au païsan, mai degun ie disié  
 e s'entaula.

— Asso ! autramen , coumpaire , venguè lou moussu, que i'a de nòu  
 noste mas ?

— Hòu , respoundeguè lou meinagié , acò 's toujours l'acoustumado :  
 autre fasèn la terro e li galino fan lis iòu... Ah ! soulamen, tenès, —  
 ie ie pensave plus, — la trueio a poucela , parlaut sènso respèt , e n'a  
 trege !

— Trege poucèu ?

— Trege poucèu, Moussu ! E se capito que la maire n'a que douge  
 amèu.

— Ah ! pèr eisèmples , diguè lou bourgès , aqui Misè Naturo s'es pas  
 au enganado ! car lou tregen, coume fara ?

— Ato ! repliquè l'autre , fara coume fau iéu, Moussu : regardara !  
 Lou Moussu n'aguè 'n pan , e faguè plaço à taulo au fin coumpaire.

LOU CASCARELET.

---

L'obro lauso lou mèstre.

---

## LOU ROUSSIGNOU E LA MACHOTO

FABLO

*Moussu Jùli Courtet, encian Sout-Prefèt, ajoun à la Mairio d'Avignoun*

Fai marrit èstre vièi , se disié 'no machoto :

Mesprés e patimen tènou coumpagno is an ;

Mis alo soun de ploumb , mi cambò soun paloto ,

E mi dous ine, qu'antan

Trelusènt coume dos estello ,

A travès li pivello ,

Fasien lume à moun bè pèr ma casso de niue ,

Dins li lagremo se soun cuïue.

A tèms passa, sus la branqueto ,  
 Coume un fru bèn madur , culissièu sèns travai ,  
 Grasset , quièn blanc o bergeireto ,  
 Que, sèns li reviha, mandave à moun gavai.  
 Aro manje d'aragno, o bèn d'escaravai !  
 E pamens , pauvo invalido ,  
 Aurièu tant de besoun de faire bono vido !  
 Uno idèio me vèn : i'a 'n marrit roussignòu  
 Que m'embounis de si roulado ;  
 Ie vole mounta 'n plan. Sara bèn fin , se pòu  
 Evita la malemparado. —

Lou siblo quatecant : l'auceloun vèn :  
 — Me vaqui ! qu'èi que vos ? — Un service , pecaire !  
 — Dous pulèu : èi de bèn  
 Qu'à ièu me fau, lou bèn qu'is autre pode faire.  
 — Pamens sian pas compaire.  
 — D'ajuda i'a de goust  
 Enjusqu'un enemì qu'es vengu mau-urons.  
 Pos parla ! — Dins moun trau , ie dis nosto arrusado ,  
 Sièu uno pauvo abandonnado ,  
 Toujours presto à bada ma darriero badado.  
 Segur vièurièu dès an de mai ,  
 S'avièn lou cor un pau pu gai :  
 Pèr acò me faurrié canta mies que jusqu'aro ;  
 Ma vido, à-tout-lou-mens, sarié pas tant amaro.  
 Castil-Blaze, un juge bèn fin ,  
 Me mandè 'n jour aquest quattrin :  
 « Machoto, me piques à l'amo !  
 « N'as qu'un touu; mai qu'es round, qu'es bèn !  
 « Se n'acampaves uno gamo ,  
 « Cantariés mièus que ges d'aucèn. »

Assajarai. Se vos adoune, grand musicaire ,  
 Me donna quàuqui leiçoun ,  
 Apoundrièu quàuqui cansoun  
 A moun siblet , vaqui l'afaire.  
 — Sièu preste , dis roussignonlet.



— Quant lou cachet ? — Acò de te rèndre service ,  
 Me pagara soulet.  
 Acoumencen noste eiservice !

L'aucèu alor ie canto un èr simple, plan-plan ,  
 Coume *Ah ! vous dirai-je maman.*  
 La machoto fai *chou*, mai n'en pòu pas mai faire.  
 — Aflato-te de iéu , pièi ie dis la coumaire ;  
 Vejeici 'n casseiròu lou fusiéu à la man ,  
 E vers noste aubre cambejant !  
 Se te vèi , sies perdu ! — Pèr m'inspira de cant  
 Ie dis lou roussiguòu, me fan pas la sourniero :  
 Me fau la liberta , lou grand èr e lou cèu !  
 Alor ai d'estrambord, e coume uno preiero ,  
 S'enauro moun avoues d'aucèu. —

E tout-d'un-tèms roussignoulejo :  
 E pan ! lou casseiròu sus éu bandis soun ploumb.  
 La pauro bèsti trantaiejo ,  
 S'esfoulis.... ai ! belèu n'en fara pas soun proun !  
 La machoto ie cour, crèi de faire manjoio,  
 Aquelo bono-voio !  
 Mai l'anceloun reviscoula  
 S'envolo counsoula  
 Sa pauro roussignouleto ,  
 Que se cresié d'èstre véusetto.  
 — Per-de-que, moun ami, t'aliuncha de l'oustau ?  
 Canto proche de iéu , ie dis, cantaras siau.  
 — Seguirai toun counsèu , ma caro Filoumèlo. —

Lou counsèu de la couvarello  
 Es oubliada lou lendeman :  
 La machoto a fa *chou*, ie volo quatecant :  
 — Moun Diéu ! l'as escapado bello  
 A-ièr ! Se me cresiés, ie dis lou nas croucu,  
 Vendriés dins ma borno : ai que mai pòu pèr tu,  
 Desempièi toun escaufèstre.  
 — Noun, fau que ma mita me vegue de soun nis ;  
 Acò la tranquiliso, emai la rejouïs,  
 Ie respond. — E gonflant soun gavai de grand mèstre ,

Embandis vers lou cèn cèn fusado , en l'ounour  
 De Diéu, que i'a sousta si jour !  
 Aquén devé coumpli, sounjo à sa femeleto :  
 le canto sus lou toun lou pus amistadous ,  
 De poulit revihet, de fèndri cansouneto ,  
 Soun repertòri d'amourous.  
 E pièi noste grand musicaire ,  
 Apoundènt à sis èr un fioun moulan, bressaire ,  
 Encanto tout ço que l'ausi.  
 L'escoulano , autambèn , fai chouque de plesi ;  
 Pantaio qu'à la fin n'en vai faire sa casso ;  
 Bat dis alo, pren vanc em'un grand tarabast ,  
 Pataflòu ! rodo eiça-bas !

Pèr fourtuno , un reinard aperaquito passo ,  
 Que fai de la machoto un assas bon repas.

Souvènt dins sa proprio fiellasso  
 L'ome alabre e catiéu  
 Cabusso e fai la viro-passo  
 Pèr la permissioun d'ou Bon-Diéu !

AUGUSTIN BOUDIN.

Avignoun.

#### LI LUNETO VERDO

Un avaras baiavo à soun ai pèr pasturo  
 De paio e de pòutras : la manjaio èro duro !  
 A la longo, noueste ai n'en devenguè sadou ;  
 Manjavo plus · venié se coumo l'amadou.  
 L'avaras , que cregnié de pèrdre soun bestiari,  
 Vonlié, sèns desboursa , sourti d'aquel auvèri.  
 Cerco que cercaras ! atroubè 'queste biaï :  
 Fè faire ùnei luneto en vèire vèrd à l'ai ,  
 Pèr qu'en viant verdeja diutresi dènt la paio ,  
 Noueste ase pèr de fen prenguèsse la manjaio !

J. B. G.

## VILO-NOVO

A M. AUBERT DE LINSOLAS

Monstrat amor verus patriæ.

VIRG. EN. XI, v. 892.

Vilo-novo ! o ciéuta mounte èi nascu moun paire ,  
 Ounte souvènti-fes , dins mi soungé d'enfant ,  
 Cresiéu vèire , à mouloun , de valènt guerrejaire  
     Sus ti tourre la niue trevant ,  
 Ounte, quand dins toun fort lou vènt-terrau boufavo ,  
     Cresiéu qu'un chivalié cridavo :  
     Is armo ! en brandant toun drapèu ,  
 Se noun siéu court d'alén , vole en un cant de glòri ,  
 Reviéuda ti trelus e toun antico istòri ,  
     O fiho de Felip lou Bèu !

Que de grand souveni ! n'as à jabo e de cobre :  
 Pèr sòu se vèi enca mounte Marto passè ,  
 Quand mountè d'eilavau , vinceiris d'ou coulobre ,  
     E que , feroujo , t'acassè.  
 Alor èro lou tèms di santi penitèto :  
     Cazarieto repentèto ,  
     Bagnavo toun roucas de plour ;  
 E quand la niue venié , lis ange davalavon ,  
 E pièi sus lis estello em' elo s'envoulavon ,  
     Pereilamont vers lou Segnour.

Alor Carle Martèn sus lou moure s'ouavage  
 Ounte ta madaleno , aclapado, dourmié ,  
 De retour de si guerro anavo en roumavage  
     E bastissié toun abadié ;  
 Alor Sant Benezet em'un bastoun passavo ,  
     E coume l'auro s'enanavo  
     En Avignon : aquel enfant  
 S'enanavo basti , causo qu'èi pas de crèire !  
 Lou pont meravilhous que tau qu'un grand courrèire  
     Encambavo lou Rose grand.

Alor Felip lou Bèu disié : — Sies auto e bello ,  
 Avignoun ! Fas la lèi au païs d'alentour,  
 E li pople, espanta, d'uno Roumo nouvello  
 En tu retrovon l'esplendour.

Mai saras pas toujours la vilo segnouresso :  
 Vole que dōu Miejour mestresso ,  
 E caro à caro te vesènt ,  
 S'espandigue au soulèu uno ciéuta reialo...  
 Ah ! tremolo, Avignoun ! car deja ta rivalo  
 Aubouro soun front trelusènt. —

E lou rèi , au coustat de ta sorre jalouso ,  
 Vilo-novo , lou rèi t'assetè.pèr la man ;  
 Sus ta tèsto boutè de tourre espetaclouso.  
 Coume uno cencho de diamant ;

Alor , i pouderaus pagant la regalado ,  
 Tu receviés en assemblado  
 E l'empeiraire e si baroun ;  
 Papo , rèi , cardinau , dins ti bàrri venguèron,  
 E, coume Innocènt VI , tōuti te saludèron  
*La Coumbo de benedicioun !*

Au rèi Jan subre-tout , Vilo-novo , agradaves :  
 Mai de dès cop venguè te vèire ; e quand venié,  
 Au son di tambourin e di graile , boundaves ,  
 Enamourant si chivalié ;

Eli, dins li tourné de toun *Camp de Bataio* ,  
 La lanço au poung e tōuti en aio ,  
 Li vese encaro tournefant ..

Car estènt pichounet, ma bailo , quand plourave ,  
 Me disié grevamen : — Pichounet, siegues brave....  
 Senoun vau souna lou rèi Jan. —

Quau te vèi que t'a visto, o ma patrio amado !  
 Quand, souleto, is Anglès , di vilo dōu Miejour ,  
 Barrères ti pourtau, e quand ta rudo armado  
 Coumbateguè trento-tres jour ;

Tu peréu , Vilo-novo , aguères ta Piéncello ,  
 Ta Berenguiero chaplarello  
 Que lis Anglès agarriguè ;

E l'enemi goulau , coume un flo d'escoubiho ,  
 Qu'emé soun revoulun lou Mistrau escampiho ,  
 A sa visto s'esvaliguè.

Ah ! peréu , quand pu tard , esfraious e vincèire ,  
 Emé sis Uganaud lou Baroun dis Adré  
 Davalè ravaja ti terro , fauguè vèire  
 Ti ciéutadin sus ti merlet !  
 De vint milo soudard que d'amoundaut toumbèron ,  
 N'iaguè que milo qu'escapèron  
 I cop de ti guerrié ! Tambèn ,  
 Quand de-vèspre s'ausis de brut dins la sournuro :  
 — Lou Baroun dis Adré, disèn , dins la planuro  
 Vèn ploura sis ome jasèn. —

Mai soun passa li tèms ounte , subre ti moure ,  
 La lanço di coumbat uiaussavo au soulèu.  
 Ti palais soun desert , e sus ti fièri tourre  
 Floutejo plus toun vièi drapèu....  
 Es egau ! ères bello ! E , bèn que dins lou sourne ,  
 Lou resplendènt soulèn s'entourne ,  
 Escound pas touto sa clarour ,  
 E long-tèms dins la niue lusejon si raiado ;  
 Ansin , quand uno vilo es de glòri maiado ,  
 Jamai de-founs perd sa grandour.

Pièi , ta vièio Abadié , pièi ta grando Chartrouso ,  
 Pièi toun Fort Sant-Andriéu sus toun mount Andaon ,  
 E d'ou papo innocènt la toumbo majestouso ,  
 E l'antico tourre d'ou Pont ,  
 Rèsto d'aquéli jour d'esplendour e de lùssi  
 Que se rison d'ou tèms destrùssi ,  
 Soun pas aqui pèr te canta ?  
 Sies coume lou guerrié soulounbra pèr sa glòri ,  
 Qu'estènt vièi , en revant i jour de si vitòri ,  
 Se pauso dins l'escurita.

Adounc , garden toujours , fraire de Vilo-novo ,  
 Lis us de nòsti paire e lou parla d'antau :  
 Anen pas li chabi pèr de coustumo novo ,

Car es aquí que remountan.  
 Longo-mai Cacho-fio revèngue emé l'aiòli,  
 E longo-mai lou bon Saboly  
 Se cante autour d'ou recaliéu !  
 Longo-mai de Sant Mare la souço enrasinado !  
 E longo-mai aurés dins vòstis oustalado  
 La benuranço d'ou Bon Diéu.

EMILE RANQUET.

Vilo-novo, 1 de novèmbre 1863.

### A grosso bèsti, gros mourrau.

#### TOUT-DE-NÈR

Tout-de-nèr, un luehaire, poudié plus dourmi. Anè trouva lou m  
 decin.

— Siéu malaut, ie diguè. M'an counseia de me faire vèire.  
 — Sies gras à lard ; as, sus li ganto, la flour de la santa. E si  
 malaut ?

— Pòde pas dourmi.

— Pos pas dourmi ?... Fai vèire ta lengo... Manjes bèn ?

— Coume un rassaire.

— Beves ?

— Coume un trau.

— Acò 's rèn Tè, vai, em'aquest papié, encò de l'abouticari, e béur  
 ço que te baiara.

Tout-de-nèr begnè lou remèdi, mai en van lou beguè. Tournè vers lo  
 medecin :

— Voste endourmitòri, ie faguè, vau pas un viedase ! Pòde p  
 dourmi.

— Eh bèn ! tè, veici mai un papié. Se dormes pas, que l'ase n  
 quihe !...

— Que l'ase vous quihe, Moussu lou mège ! diguè Tout-de-nèr, quan  
 tourna-mai se faguè vèire. Pòde pas dourmi, lèi de Diéu !

— Se te purgavian.

— Purgas-me, que vole dourmi !

— Se te saunavian ?

— Vole dormir , saunas-me !

Basto , lou purguèron , lou saunèron. Venguè maigre coume un rastèu e pale coume la mort.

Tournè vers lou mège.

— Pode pas dormir !.. Mai, escusas se m'engane... aro que ie pènze.. i'aviéu pas sounja : auriéu degu bessai vous lou dire....

— Que i'a ?

— I'a qu'ai uno chambro em'un lie , un lie , entre nous-autre siègue di , moun brave Moussu, que soun bèn veritablamen un fournigié de punaiso e de niero.

LOU CASCARELET

## AU PONT DOU GARD

Aquæductum struxerant  
Romani ,  
Pontem addidit  
Occitania.

ESCRIPCIOEN DOU PONT DOU GARD.

O grand porto-aigo, coume aman  
Veïre ti pielo primo e fiero  
S'enaurant sus li tres renguiero  
Que te dounèron li Rouman !

Mai bèu jour a soun lendeman...  
Pèr camina sus la ribiero ,  
Dis arco an doubla li proumiero  
E n'an fa 'n pont li Franchiman.

Plouro sa graci l'ougeireto  
L'arcado basso , e la paureto  
Aro porto un camin au front.

Avien pèr draio , nòsti rèire,  
La cimo, — e sèns regarda ' rèire ,  
Passavon siau entre li tron.

LUDOVÌ LEGRÉ.

## LOU NADAIRE

I'a lou drole de Pèu-de-lèbre que , l'estiéu passa , anè nada , e que d'enca 'n pau se negavo.

Tout tremoulant d'esfrai , disié , en se vestissènt : Oh ! vous n'en responde ! l'ase me quihe se jamai me mete mai à l'aigo avaus d'avé bèn après à nada !

LOU CASCARELET.

## LI CACALAUS

Aquesto annado , emé li plueio ,  
A tant grana de cacalau ,  
Que li jardin n'en soun malaut  
E li tartifle an toumba fueio.

Vesès pertout de si draïou :  
Se n'en coungreio de deluge !  
Agarrisson jusqu'i maiou ,  
E li pipon coume d'iruge.

Poudès siéupra de flour de caus  
Vòsti prat : li gènt de rapino  
Caminon siau sus lis espino ,  
E n'an pas pòu d'ana descaus.

L'endeman , vesès mai si tèsto  
Sus li bouissoun espelouti,  
Coume un magnan sus la genèsto ,  
Que banejon : tout n'es clafi !

Ah ! de-segur soun pas de plagne :  
A quaucarèn malur èi bon.  
Urous quan a li costo en long ,  
E que rousigo , emai se bague !

Ansin , quand l'èr s'ennevoulis ,  
I'a fourtuno pèr li granouio ;  
Ansin lou fielat se remplis  
Dint're lou riéu que se gatouio.



Chascun soun tour, ges de jalous :  
 Ie fasèn pas misericordo ;  
 Se vènjon sus nòsti recordo :  
 Mai garo li jour secarous !

Garò li jour mounte debano  
 Touto manjanço pèr lou champ :  
 L'auran proun lèu rousti si bano  
 A la plouvino de Toussant.

Ei bèn paraulo vertadiero  
 La remarco dóu meinagié ,  
 Que de la croto e dóu granié  
 Li frejoulun soun la drudiero.

Tremoulanto dins soun lançòu ,  
 Fau que la terro rebouligue ;  
 Fau que lou gara porte dòu ,  
 Pèr fin que l'iero reculigue.

La mort au champ n'èi pas lou gèu ,  
 Ni l'auro que plumo li bourro :  
 Ivèr que ris , printèms que plouro !  
 Li cacalaus, acò 's lou flèu.

O cacalaus, groumand bestiòli,  
 Auren belèu pas tout perdu :  
 Vous adoubaren à l'aiòli ,  
 Se lis aiet soun pas toundu.

D. B. MARTIN

Felibre de l'aïet.

#### LA LACHIERO

— Me vendès pèr de la d'aigo claro , lachiero ? —  
 La lachiero regardo e dis : — Que sién couiero !

D'acò noun fugués treboula :  
 Ai oubliada , vesès , de li metre de là !

J. B. G.

## IS AMI F. MISTRAL E J. ROUMANILLE

Venès me vèire pèr Sant Ro :  
 Vous menarai à la *Pousterlo*  
 Que di luchaire aura la perlo,  
 Emai un bal un pau farot.

Ome, miech-ome, la marmaio ,  
 Tout acò se trigoussara ;  
 Lou femelan de touto taio ,  
 Mai poulidet, sautejara.

Pièi i'aura 'n fio qu'es pas de crèire !  
 Emai se mostre à visto d'iue ,  
 Dison.... dison que fara vèire  
 Lou bèu soulèu à miejo-niue !

E pièi la justo, e pièi la bigo ,  
 E pièi la courso , e pièi lou sant ;  
 Un globe , gros coume uno figo ,  
 Se gounflara coume un oustau !

E pièi la gènto farandoulo  
 Dòu galoubet, dòu tambourin ;  
 E, — quau saup ço que boui dins l'oulo !—  
 L'ourfeon, lon diable e soun trin !

Dintre tout aquèu bourroulisse  
 Oublidaren pas lon meïour :  
 Di Felibre sian li coumplice ,  
 Voulèn pertout ie faire ounour.

Saludaren li meravïho  
 Dòu Felibrige prouvençau .  
 Béuren à tu, gai Roumaniho ,  
 A tu béuren , moun bèu Mistrau !

Pièi anaren à la mountagno  
 Ounte Annibal, lou delura ,  
 A Scipioun fichè la cagno  
 Pèr l'avé pas proun espera.

— De-que voulès mai ?.. Vès, quihado ,  
Nosto vièio tourre su'n ro :  
Aqui i'a de conte à pougnado...  
Maijvous li dirai... pèr Sant Ro.

PLACIDE CAPPEAU

Roco-mauro, 8 d'avoust 1863.

---

### LOU TAIOUN DE SAUCISSOT

Un moussu que viajavo segui de soun doumestique, un jour, vous  
trouvares, tombè dins uno auberge ounte i'avié qu'uno taule, e pèr  
prèç lou mèstre s'entaulè 'mé lou varlet.

Coume èron au saucissot, lou moussu pren lou coutèu, coupo uno  
tranche primo que se ie vesié lou jour, e ie vèn à soun piafo :

— Tè, ve, Jousè, agacho bèn ! se vos manja 'n bon saucissot, va-  
ui coume se coupo.. Sèmblo de bouffonado, mai de quant es meiour  
nsin !! uno, qu'en coupant prim, la car es mièus chaplado ; l'autro,  
u'estènt taia, li gran de pebre jiton mai de parfum, forço mai de  
parfum !

Acò di, lou moussu passo l'anduecho à soun varlet.

Aqueste arrapo lou contèn, pren sis amiro uno passado, e n'en lèvo un  
taion coume uno rodo de barioto.

— Bèn ? bèn ? que fas, dis lou moussu, bestiari ? Après ço que  
ai ôusserva, sies pas un tarnagas d'avé taia 'no lescò d'aquelo es-  
sessor !

— Hòu ! repliquè Jousè, moussu, sias trop ounèste... Mai, anas,  
agués pas cas ! counvèn pas que lou varlet manje autant bon coume lou  
mèstre.

LOU CASCARELET.

---

### CHASCUN SOUN GOUST

Parla d'ou Lengadò

I'a d'aqueles moumens en aquesto vidasso  
Ounte embé lou soulèl vous sentès à l'escur ,

De terribles moumens ontte l'amo es tant lasso  
Qu'al diable on jitarié lou fais embé bouenur ;

Alor , ni fam ni set ! un mousquil vous tracasso ;  
Pèr uno espinglo on crido à soun fraire : Voulur !  
E soubre , amachontit coumo uno tartarasso ,  
L'on se dis : Ai jamai agut tant de malur !

E pièi , à grands badalhs , un se pico la tèsto ;  
Un autre à soun vesi cour declara batèsto ;  
Peiret vol se penja , Luzet se jita 'l pous.

Pèr iéu , quand dins moun clesc reno aquelo carrello ,  
Vite m'envau trouba la muso riserello ,  
E ma soufrènço es lèu garido à sous poutous.

EMILE SOUBRAN.

Fontenay-de-las-Roses , 23 de setèmbre 1863.

#### LA MOSTRO A SOULÈU

- Pèire ?
- Que i'a Moussu ?
- Quant èi d'ouro ?
- Sabe pas.
- Vai vèire la mostro à soulèu.
- Es negro niue.
- Prene de lume,

LOU CASCARELET.

#### RESIGNACIOUN

Tòni , despontenta , renègo e se grafigno :

La Durènço ennègo sa vigno !

— La Durènço a de sèn e ie fai la leiçoun :

Saup qu'amo de béure la gouto ,

E, pèr lou metre à la resoun,

Vèn serma lou vin de si bonto.

J. B. MARTIN, *felibre de l'aist.*

## L'ABIHAGE

— Se vos te louga , te prendrai :  
 Auras quaranto escut de gage ;  
 E , se lou fau , t'abiharai ;  
 Saras nourri segound l'usage.

Lou pache ausin se terminè ,  
 E Jan intrè dins lou meinage.

Mai, l'endeman, miejour sounè ,  
 Que , pechaire ! lou garçonnet  
 Mancavo à l'obro en' à la taulo.  
 — Ounte es ana ? Degun l'a vist.

Lou mèstre eigrejo la cadaulo,  
 E trovo Jan encaro au nis.

— Que fas aqui ? — Vosto paraulo,  
 Comte, Moussu , que la teudrés :  
 Avès di que m'abiharés.

O. M.

## A GABRIÉU AZAIS

Bono salut , felibre mèstre ,  
 A vous , en tóuti vòsti gènt !  
 Que de santa mai que d'argènt  
 Diéu vous coumouloune à grand dèstre.

Que sèmpre un fres e clar sourgènt  
 Vegués de vuci à Sant-Sivèstre  
 Vous escampa joio e ben-èstre  
 Tau que la font dóu bon Sant Gènt.

Que lou rampau de vòsti rèire  
 I bèlli flour de vòsti crèire  
 Toujours se mesele teudramen !

E de broundiho afourtunado

Se crèisse l'aubre chasco annado ,  
E se noun mai , siegues pas men.

ANSÈUME MATHIÉU.

Castèu-nòn , 1 de janviè 1863.

LI TRES SOURDIN

Escontas encaro aquesto :

Jaque e Felip èron en countèsto , tant que countestacioun vengùe proucès. Jaque èro sourd coume un toupin , e Felip èro encaro mai sourd que Jaque. Anèron davans lou juge , que se capitè pu sourd que Jaque e que Felip.

— Moussu lou juge , disié Jaque pèr si resoun , i'ai vendu cinq bèlli troussos de barjeirado , que fan bèn quatre quintau e mie , e me li vòu pas paga.

— Moussu lou juge , disié pèr li siéuno Felip , es pas vrai. Moun drole es esta de-longo un brave enfant. D'aiour , iéu bandisse moun gau , que garde si galino.

— Anen , mis enfant , diguè lou juge , perqué vous disputas ? Finalamen , es vosto maire , aquelo pauro femo , e devès , en counsciènci , la recata e la nourri un pau chascun , e chascun à soun tour.

Eh bèn ! aro , adessias ! enjusqu'à l'an que vèn , se Diéu nous presto vido !

LOU CASCARELET.

Noublesso sènso argènt es un calèu sèns òli.

LOU VIN DE BACHELÈRI

A NOSTE AMI BRUNOUN AZAÏS , DE BEZIÉS

Entre li bano d'uno souco ,  
Vers li miejour , lon crèu s'ajouco ,  
E d'ou campèstre li caïau  
N'entèndon plus soun cant nouviau...  
Iéu m'ère di : Barren la bouco ,  
L'aire es pousous , fau ista siau.

Dou tèms qu'emé de cant, frugalo ,  
 La' cigaleto se regalo ,  
 Chasque bestiari fai soun nis  
 E de graniho lou garnis :  
 Piéi vèn l'ivèr , pauro cigalo ,  
 E la fournigo t'escarnis.

Souto la glòri di courouno  
 S'escound lou verme que chirouno ;  
 E pèr un ome calourènt  
 Que pago double, emai dèu rèr ,  
 Avès l'envejo qu'enferouno  
 Milo escranca , milo ignourènt.

E l'un vous dis : Fort nous enueio  
 Que l'auro boufe dins li fueio...  
 Felibre d'Avignoun, tèms es  
 Qu'un pau tranquile nous leissés ,  
 O li marchand de paro-plueio  
 N'ausaran plus parla francés.

E l'autre vèn : Cantas de-bado ;  
 Vosto Prouvènço es bèn toumbado ,  
 E fasès taco au grand soulèu :  
 Dins la coupolo que lèu-lèu  
 Vai sus lou mounde èstre acabado,  
 N'aurés pas meme un bas-relèu.

A la fin, aquelo fanfoni  
 Vous rènd sôuvage e malancôni ;  
 E i'a de fes , las d'endura ,  
 Que vous disès , tout mau-coura :  
 Emé li porc de sant Antòni ,  
 Dins lou bachas fau s'amourra.

Au-lío d'avé pèr nòsti rèire  
 La pieta santo , au lio de créire  
 A la patrio ount sian nascu  
 E d'apara ço qu'es vincu ,  
 Au cadarau sieguen, courrèire ,  
 La troupelado à pèd fourcu.

Mai, au mitan d'ou treboulèri  
 Que la paraulo dis arlèri  
 Ansin j'itavo dins moun cor ,  
 Brunoun Azais, de toun vin d'or ,  
 De toun vin vièi de Bachelèri  
 M'es arriba lou recounfort.

L'ai messo à man , ta richo bouto !  
 E soun rajou à fa rebouto  
 Au mau-talènt , au cadenoun...  
 L'ai messo à man , ami Brunoun ,  
 E tourna-mai en encho bouto  
 Ma calamello à sèt canoun.

Lou noble vin de Bachelèri  
 Es un jouvènt bloundin e lèri  
 Qu'es ourgueious de si *vint an*,  
 E fai l'amour e vai cantant..  
 Èu m'a donna si refoulèri ,  
 E ièu n'en vole faire autant.

Toun noble vin es dous e linde  
 Coume uno vierge ; e quand de l'inde  
 Pèr mis ami vai degouta ,  
 Saran ravi de sa bèuta...  
 Lou béuran tout, pourtant de brinde ,  
 Tout lou béuren à ta santa !

A ta santa , fin labouraire,  
 Qu'un tant bon plant sables entraire  
 Dins vòstis erme roucassié !  
 A la santa , — durablo sié ! —  
 De Gabriel Azais, toun fraire ,  
 De soun oustau, de sa mouié !

A la santa , — tres cop lou dise  
 En invocant sant Afrondise, —  
 De ta nebondo, elo que tèn  
 Lis arribaire tant countènt



Emé la gràci de soun rise ,  
E que rènd triste li partènt.

A la santa de l'Acadèmi  
De toun Beziés, ounte d'arquèmi  
Se parlo pau, ni d'alemand,  
Ni de sanskrit, ni de Birman ,  
Mai bravamen de la vendèmi  
E di cansoun en vers rouman.

Adiéu ! jamai boutes en vèndo  
Aquèu neitar : es la prevèndo  
Qu'au Felibrige trelusènt  
As counsacrado pèr presènt...  
O , que jamai talo bevèndo  
Caufe lou cor di mespresènt !

F. MISTRAL

Maiano (Bouco-dou-Rose), janvié 1863.

## MORTUORUM

a Prouvènço a perdu :

### I

- Lou generau Louis de Rostolan , senatour , nascu à-z-Ais lou 31  
d'octobre 1791, e mort à-z-Ais lou 2 de desèmbre 1862, à sa bastido de la  
Rostolano , ounte vivié retira desempièi quàuquís an. Avié fa li cam-  
pagnon espagnenco (1810-1814) , aquéli d'Africo (1830 , 31, 39 e 40) , e  
de Roumo (1849), ounte èro esta nouma lou gouvèrnour ; e de  
tout soun noum , autant que soun espaso , èro sourti lusènt e  
moura.

### II

- Lou pintre Emile Loubon , nascu à-z-Ais , direitour de l'Escolo de  
peintura de Marsiho , mort à Marsiho lou 30 d'Abriéu 1863. S'èro fa cou-  
se pèr de bòn pinturo relativo à la Prouvènço, entre li qualo soun  
travaux di Menoun.

## III

— Lou felibre Moquin Tandon (Cristian-Ouràci-Benedit-Alfred), professeur à la Facouta de Medecino de Paris, membre de l'Istitut de France e de l'Acadèmi de Medecino, manteneire di Jo Flourau de Toulon vice-president de la Soucieta imperalo d'Aclimatacioun e d'Aquell Boutanico, chevalié de la Legioun d'ounour, etc., nascu à Mount-pèli en 1804, mort à Paris lou 15 d'abriéu 1865, à 59 an. D'autre an pè de si travai de medecin e de naturalisto, que, de l'Atenèu de Marsilha de la Facouta di Sciènci de Toulouso, — ounte avié proufessa, — menèron à Paris i founçioun scientifico li plus auto : à nautre de pè dou Felibre e de l'ami.

Moquin-Tandon avié trouva dins sa famiho la tradicioun dou Gaibé : èro felen dou troubaire Auguste Tandon, de Mount-pelié. Quand publicacioun de Raynouard aguèron mes de modo l'estudie de la le roumano, noste galoi counfraire aguè l'idèio d'embula li savènt, pè pau galeja. E que faguè ? escriguè, souto lou titre de *Carya magalonensis* uno cronico dins nosto lengo d'autre-tèms, e la donè pèr un manu don siècle quatourgen, atribui pèr éu à Mounsegne Fredol, evesque Magalouno. Lou *Carya*, empremi in 8<sup>o</sup>, emé d'enluminaduro (Toulouso, encò de Lavergne, 1856), e à 50 eisémplari soulamen, èro bèn retra que Raynouard pitè e felecitè l'autour de sa precioso deberto. Dins la segoundo edicioun (Mount-pelié, encò de Bohem, 1864) éu decelè lou tour qu'avié jouga.

— Sachon, aro peréu, li leitour de *l'Armana*, que li galejado, lounado e bon mot signa dou Felibre de Magalouno, o de Fredol de Magalouno, èron de Moquin-Tandon. Noste savènt counfraire amavo apouncho, — que lou divertissien de si travai plus serious; n'avié fa nonn-sai, e devié meme li publica en Avignoun souto lou titre de *Guindouletos*. Sis enfant, eiretié de sa bibliontèco prouvençalo, uno di plus richo de França, — se faran un devé de l'apoundre quan jour lis oubreto de soun paire. E nautre, qu'avié toujours acouraja, na, acompagna, avèn escri soun nonn dins l'oustau felibren, e lou nèn aquí coume uno glòri.

## IV

— Lou felibre Estève Cournaud, — de la tierro di Bèus-Art, — na à Carpentras lou 21 de mars 1805, e mort en Avignoun, ounte

statuaire, lou 15 d'abriéu 1865. Èro uno douço e bravo naturo, qu'en-re-vesié lou bèu dins lou clarun de sis estâsi, e que l'aurié realisa 'méoun eisèu, se lis espino de la vido l'avien pas entrava long dôn camin. Moustra en partido la grâci e l'amour de si pantai dins la *N. D. de Pietà* qu'es à la glèiso Sant-Deidié en Avignoun, dins forço àutris obro elèi, e dins la vierge qu'avié facho pèr la tourre de N. D. de Dom, e u'au counours dubert, avié gagna lou pres. Mai noste ami èro pas rous, e uno outro estatuo es à la plaço de la siéuno.

## V

Nous es ounour e nous fasèn devé d'escriéure eici lou noum de an-Mario-Matias Debelay, Ouficié de la Legioun-d'ounour, Coumandaire grand-Ouficié de l'Ordre religious e militari de Sant-Maurice e Sant-Lauri, Comte rouman, Prelat assistant au trone pounteficau, nascu à Iriat (Ain) lou 24 de Febrié 1800, mort Archevesque d'Avignoun lou 7 de setembre 1865.

Nouma, lou 15 d'òutobre 1848, precounisa lou 2 de desembre venènt, n Avignoun intrè soulennamen lou 27 de febré 1849.

Un jeüne prèire bèn emparaula a racounta, lou 2 d'òutobre 1865, à l'ostro-Damo de Dom, la bello e noblo vido d'aquéu sant e bèn amarelât, qu'a ilustra de si vertu lou sèti pounteficau d'Avignoun.

Nous sara permès d'apoundre un pichot jouièu felibren à la resplendènto courouno qu'Avignoun vèn de metre piousamen sus lou cros vèra de Mounsegne Debelay. L'Armana de 1865 aguè grand gau de dire que l'Archevesque d'Avignoun èro « un ami fidèu e larg di bèlli-letro, » rèn de tant vrai ! A l'establiment meme dou Felibrige, aplaudiguèrouvènt, dou cor e di man, Roumanhiho, quand, au rampèu de Roumanhiho, venian tóuti nous apoundre. Bon, amistous, avenènt, nous donnèron-longo soun aflat e si benedicioun.

Lou 14 de setembre 1862, benesiguè li joio di jo flourau de Santonno, e n'en presidè, afable e sourrisènt, la distribucioun. Lou veguerian plaudi lou Raport de noste valènt Capoulié, e courouna li vincèire de la lúcho duberto pèr la vilo d'At.

Dôn paradis, ounte a pourta, i pèd de Diéu, sa bello *garbo de blad* e ounte Diéu i'a baia sa recoupènso, longo-mai nous benesigue lou ountife que regretan !

# ENSIGNADOU

Calendié de Prouvènço.	3	La Crous dis Aubespin.	6
Li principau milèime de Prouvènço.	3	Uni Bericle pèr le vèire la niue.	7
Esclüssi.	4	A la pu poulido e la pu bravo de noues-	7
Crounico felibrenco.	9	tei Selounenco.	7
Counsèu d'un paire à soun fiéu sus lou		Lou Cassaire.	7
mariage.	16	La Preièro de l'Enfant.	7
Jan Janet.	23	A-n-uno jouino Maire.	7
A Mistrau.	24	L'Embriaigo.	7
Fai fre.	27	Cansoun nouvialo.	7
Lou Timbre-posto.	28	Nouvelun	7
Tintourleto.	29	Album Prouvençau.	8
Granouio e Grapaud.	31	Dorme, mouu enfantoun.	8
Sant-Jan lou Meissounié.	31	L'Arrouina.	8
A Ludôvi Legré.	33	A la Machoto.	8
La Counsericioun.	33	Un Mot de l'Academician Raynouard.	8
Lou Chin.	34	A Garidet	8
Un Repas de fun.	34	Cant naciounau de la Poulongno.	8
La Cambo de bones.	36	La Barioto.	8
L'Ourfahello.	38	A Madamisello J. G.	8
La Dóutrino.	39	Lou Tregen de la Poucelado.	9
Lou Vin e la Lagagno.	40	Lou Roussignou e la Machoto.	9
Brinde pèr Charle Gounod.	43	Li Luneto vèrdo.	9
Ounte vas, filheto?	43	Vilo-Novo.	9
Jarjaio au Paradis.	45	Tout-de-Nèr.	9
Un jour de pluieio.	48	Au Pont d'ou Gard.	9
Roso-Mirèio.	49	Lou Nadaire.	10
Bruneto.	50	Li Cacalaus.	10
L'Ourfeon de la Machoto.	52	La Lachiero.	10
Lou Renegat.	53	Is Ami F. Mistral e Roumanille.	10
Sus lou Pont d'Avignon.	58	Lou Taïoun de saucissot.	10
La Countricioun.	58	Chascun soun goust.	10
Lei Conte de Mèste Franc.	59	La Mostro à soulèu.	10
A l'Oucasioun d'ou Banquet oufert à		Resignacioun.	10
F. Mistrau pèr sis ami de Beziés.	62	L'Abihage.	10
Trop d'alo.	64	A Gabrièu Azais.	10
Un Mot de l'Academician Godeau.	64	Li tres Sourdin.	10
Lou Diable pres pèr li gendarino.	65	Lou Vin de Bachelèri.	10
Li Coudoun.	67	Mortuòrum.	10

# ARMANA PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

# 1865

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople dóu Miejour

AN VOUNGEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

CARRIÈRO DE SANT-AGRICÒ, 19.

## AQUEST ARMANA S'ATROVO :

A PARIS, encò de A. TARIDE (carriero *Marengo*, 2); encò de GIRAUD (carriero  
*des Saints-Pères*, 11); encò de J. TARDIEU (carriero de *Tournon*, 13); à la librerie  
 d'ou *Petit Journal*, carriero *Richelieu*, 112.  
 A-Z-AIS, encò de REMONDET-AUBIN, sus lou Cours, e encò de MAKAIKE e de SARDAT;  
 EN ARLE, encò de SERRE e encò de FÉVRIER;  
 EN AT, encò de JEAN e encò d'ARCHIAS;  
 EN AURENJO, encò de ROUSSEAU e de CLAUSEL;  
 A BAGNOU, encò d'ALBAN-BROCHE;  
 A BARBENTANO, encò d'ARNOUX;  
 A BÈU-CAIRE, encò de BIOLET;  
 A BEZIÉS, encò de DELPECH e de REDIÈRE;  
 A CARPENTRAS, encò de PINET;  
 A CASTÈU-REINARD, encò de LIEILLY;  
 A CAVAIOUN, encò de E. GUILLON;  
 A CETO, encò de PATRAS;  
 A DIGNO, encò de VIAL;  
 A DRAGUIGNAN, encò de SIEYÉS;  
 EN EIGUIERO, encò de MARTIN;  
 A GAP, encò d'Aug. ANDRÉ;  
 A L'ISLO, encò de BONNARD;  
 A LIOUN, encò de MÉRA;  
 A MAIANO, encò de CHARLÈ BESQUET;  
 A MARSIHO, encò de BOY, de FÉRAUD, de CAMOIN, d'ANRAU, de CHAFFARDE e de CRUÈGE;  
 A MENDE, encò de DURAND;  
 A MOUNTELMAR, encò de CHABERT;  
 A MOUNT-PELIÉ, encò de SEGUIN;  
 A NIMES, encò de GIRAUD e de WATON;  
 AU PONT-SANT-ESPRIT, encò d'EXHERT;  
 A ROCO-MAURO, encò de BAGLARD;  
 A SANT-ROUMIÉ, encò de FAURE;  
 A SELOUN, encò de MAGLOIRE GONNELLE;  
 A TABASCOUN, encò d'AUBANEL;  
 A TOULOUN, encò de MONGE, de RENOUX, de RUMÈBE e de GUILLEMIN;  
 A TOULOUSO, encò de BOMPARD, carriero d'ou *Taur*, 2;  
 A VAURIAS, encò de DURAND;  
 A VILO-NOVO, encò de PIPERT;

E pèr tout caire e cantoun de Prouvènço, de Comtat e de Lengadò.

# CALENDIÉ DE PROUVÈNÇO

## LI PRINCIPAU MILÈIME DE PROUVÈNÇO

Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien.....	(av. J.-C.)	600
Annibal passo lou Rose, d'ou constat d'Avignoun.....	(av. J.-C.)	218
Foundacioun de-z-Ais pèr lou generau rouman Caius Sextus Calvinus.....	(av. J.-C.)	123
Domitius Barbo-Roussou aubouro l'arc-de-triounfle d'Aurenjo, en memòri de la desfacho dis Alabroge.....	(av. J.-C.)	122
De-vers Aurenjo, li Cimbre e li Tétoutoun escrapouchinon 80,000 Rouman.....	(av. J.-C.)	109
Li pèd d'ou mount Santo-Venturi, lou Conse Caius Marius fai un tau chaple de Tétoutoun e d'Ambroun que lou prat-bataié s'apello enca Pourriero.....	(av. J.-C.)	103
Julius-Cesar mando à-n-Arle, pèr couloun, li veteran de la legioun sieisenco.....	(av. J.-C.)	47
L'empereire Coustantin se fai basti un palais en Arle, e baio à-n-Arle lou noum de Coustantino.....	(ap. J.-C.)	314
Establiment d'ou reiaume d'Arle.....		932
Li Comte de Prouvènço, Guihèn proumié, subrenouma <i>Paire de la patrio</i> , deliéuro la Prouvènço di barbare Sarrasin.....		972
Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun.....		948—1112
Li marin prouvençau envènton la Boussolo.....		1100
Li Comte de Prouvènço de la famiho Barcelouneso. — Espandiment e flouresoun de la lengo prouvençalo, s'outo li Ramoun-Berenguié.....		1112—1246
Proumier réunioun dis Estat de Prouvènço, à Tarascoun.....		1146
Guerra dis Aubigés.....		1207—1229
Li Comte de Prouvènço de la proumiéro famiho d'Anjou. — Glòri d'ou Gai-Sabé, s'outo lou rèi Roubert.....		1246—1382
Court d'Amour de Signo, ounte brihavo Claretto di Baus.....		1270—1275
Li Pape Clemènt V adus la Papauta en Avignoun.....		1309
Establiment di Jo Flourau, à Toulouso.....		1323
Court d'Amour de Roumanin, ounte brihavo Estefaneto de Gantèume.....		1332
Court d'Amour d'Avignoun, ounte brihavo la bello Lauro.....		1340—1348
Li Pape Gregòri XI entouro la Papauta à Roumo.....		1376
Li Comte de Prouvènço de la segoundo famiho d'Anjou.....		1382—1481
Réunioun de la Prouvènço à la courouno de Franco.....		1482
Establiment de l'imprimarié en Avignoun, pèr Micoulau Lepe.....		1497
— à-z-Ais, pèr Marius Roux, que venié d'Avignoun.....		1572
— à Marsiho, pèr Pèire Masearon (lou proumié libre qu'estampè sièguè lis <i>Obro e Rimo prouvençalo</i> de Bellaud de la Bellaudiero)..		1594
— à Touloun, pèr Benoist Collomb.....		1650
Establiment d'ou Parlamen de Prouvènço.....		1501
Bello defènso de la vilo de Marsiho contro l'armado de l'empereire Carle-Quint.....		1536
Pèsto de Marsiho.....		1720
Darriero réunioun dis Estat de Prouvènço, à-z-Ais, dins la glèiso d'ou Coulége.....		1787
Li Countat d'Avignoun devèn francesco.....		1791
Establiment d'ou Felibrige. — Reviéure de la lengo prouvençalo. 21 de mai.....		1854

## ESCLUSI.

Lou 11 d'Abriéu, esclüssi parciau de luno, en partido vesible en Avignoun.

Lou 25 d'Abriéu, esclüssi de soulèu, envesible en Avignoun.

Lou 4 d'Outobre, esclüssi parciau de luno, vesible en Avignoun.

Lou 19 d'Outobre, esclüssi anelàri e parciau de soulèu, en partido vesible en Avignoun.

## FÈSTO CHANJADISSO.

Cèndre, 1 Mars.

Pasco, 16 Abriéu.

Rouguesoun, 22, 23 e 24 Mai.

Ascensioun, 25 Mai.

Pandecousto, 4 Jun.

Ternita, 11 Jun.

Fèsto-de-Dièn, 15 Jun.

Avènt, 3 Desèmbre.

## LUNO MECROUSO.

Luno de Mai, que fai lou 24.

Luno mecrouso,

Femo renouso,

E auro bruno,

Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno.

## TEMPOURO.

Mars.....	8, 10 e 11.		Setèmbre.....	20, 22 e 23.
Jun. ....	7, 9 e 10.		Desèmbre.....	20, 22 e 23.

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;

L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;

L'autoun coumenço lou 23 de Setèmbre ;

L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre ;

Trento jour an Setèmbre,

Abriéu, Jun e Nouvèmbre ;

De vinto-vue n'i'a qu'un ;

Lis autre soum de trento-un.





# JANVIÉ

ur crèisson d'uno ouro 4 m.

Dim.	JOUR DE L'AN
dil.	S. Clar
dim.	Sto Genevivo
dim.	S. Ferriou
lij.	S. Simèu de la coul.
div.	Li Rèi
diss.	S. Lucian
Dim.	S. Severin
dil.	S. Julian
dim.	S. Pau l'Permito
dim.	S. Teoudosi
lij.	S. Gaspard
div.	Sto Verounico
diss.	S. Alari
Dim.	S. Bounet
dil.	S. Ounourat
dim.	S. Antòni
dim.	Sto Flourido
lij.	S. Canut
div.	S. Sebastian
diss.	Sto Agnés
Dim.	S. Vincèn
dil.	S. Ramoun
dim.	S. Babi
dim.	Counv. de S. Pau
lij.	S. Ansile
div.	S. Màri
diss.	Sto Cesario
Dim.	S. Coustant
dil.	Sto Martino
dim.	Sto Marcello

# FEBRIÉ

Li jour crèissen d'uno ouro 50 m.

1 dim.	S. Ignaci, evesque
2 dij.	LA CANDELOUSO
3 div.	S. Blasi
4 diss.	Sto Jano
5 Dim.	Sto Agueto
6 dil.	Sto Doro
7 dim.	S. Richard
8 dim.	S. Ginous
9 dij.	S. Jan-de-Mata
10 div.	Sto Coulastico
11 diss.	S. Adofe
12 Dim.	Sto Oulaio
13 dil.	S. Dounin
14 dim.	S. Valentin
15 dim.	S. Quenin
16 dij.	S. Armentari
17 div.	Sto Mariano
18 diss.	S. Favian
19 Dim.	S. Valié
20 dil.	S. Ouquèri
21 dim.	S. Fèli
22 dim.	Sto Isabello
23 dij.	S. Meraut
24 div.	S. Matias
25 diss.	S. Aleissandre
26 Dim.	S. Nestou
27 dil.	Sto Ounourino
28 dim.	S. Cassian

# MARS

Li jour crèisson d'uno ouro 48 m.

1 dim.	CÈNDRE
2 dij.	S. Simplicie
3 div.	Sto Cunegoundo
4 diss.	S. Casimèr
5 Dim.	S. Ambròsi
6 dil.	Sto Couleto
7 dim.	Sto Perpètio
8 dim.	TEMPOURO
9 dij.	Sto Franceso
10 div.	Li 40 Martire
11 diss.	S. Gregòri
12 Dim.	S. Massemin
13 dil.	Sto Oufrasié
14 dim.	Sto Matiéudo
15 dim.	S. Cesar de Bus.
16 dij.	S. Abram
17 div.	Sto Reino
18 diss.	S. Cerile
19 Dim.	S. Jousè
20 dil.	S. Jouaquin
21 dim.	S. Bénédit
22 dim.	S. Bèn-vengu
23 dij.	S. Vitourin
24 div.	S. Gabriéu
25 diss.	N. D. DE MARS
26 Dim.	S. Massemilian
27 dil.	Sto Natalio
28 dim.	S. Ilarioun
29 dim.	S. Sist.
30 dij.	S. Amaédiéu
31 div.	S. Benjamin

no intro à soun proumié quartoun lou 4, à 3 ouro 52 m. de vèspre.  
 soun plen lou 11, à 11 ouro  
 minuto de vèspre.  
 à soun darrié quartoun lou 20,  
 4 ouro 45 minuto de matin.  
 no fai lou 27, à 9 ouro 39 m.  
 vèspre.

La luno intro à soun proumié quartoun lou 3, à 1 ouro 18 m. de matin.  
 Es dins soun plen lou 10, à 4 ouro 36  
 minuto de vèspre.  
 Intro à soun darrié quartoun lou 18, à  
 9 ouro 47 minuto de vèspre.  
 La luno fai lou 25, à 8 ouro 12 min.  
 de vèspre.

La luno intro à soun proumié quartoun lou 4, à 0 ouro 28 m. de vèspre.  
 Intro dins soun plen lou 12, à 10 ouro  
 51 minuto de matin.  
 Intro à soun darrié quartoun lou 20, à  
 0 ouro 45 minuto de vèspre.  
 La luno fai lou 27, à 5 ouro 27 min.  
 de matin.

# ABRIËU

Li jour crèisson d'uno ouro 40 m.

1	diss.	S. Ugue
2	DIM.	PASSIOUN
3	dil.	S. Ricard
4	dim.	S. Isouer
5	dim.	S. Vincèn Ferrié
6	dij.	S. Prudènci
7	div.	S. Gautié
8	diss.	S. Aubert
9	DIM.	RAMPAU
10	dil.	S. Macàri
11	dim.	S. Leon
12	dim.	S. Jùli
13	dij.	Sto Ido
14	div.	S. Benezet
15	diss.	S. Frutuons
16	DIM.	PASCO
17	dil.	S. Anice
18	dim.	S. Apoulòni
19	dim.	S. Oufège
20	dij.	S. Ansèume
21	div.	S. Ouspice
22	diss.	S. Leounido
23	DIM.	S. Jòrgi
24	dil.	Sto Vitòri
25	dim.	S. Marc
26	dim.	S. Clet
27	dij.	Sto Zeto
28	div.	S. Vidau
29	diss.	Sto Catarino de S.
30	DIM.	S. Estròpi

La luno intro à souu proumie quartoun lou 3, à 1 ouro 28 m. de matin.  
Es dins souu plen lou 11, à 1 ouro 37 minuto de matin.  
Intro à souu darrie quartoun lou 18, à 11 ouro 29 min. de matin.  
La luno fai lou 25, à 2 ouro 23 min. de vèspre.

# MAI

Li jour crèisson d'uno ouro 17 m.

1	dil.	S. Jaque e S. Felip
2	dim.	S. Atanàsi
3	dim.	LA STO-CROUS
4	dij.	Sto Mounico
5	div.	Sto Sereno
6	diss.	S. Jan Porto Latino
7	DIM.	S. Estanislau
8	dil.	S. Dresèli
9	dim.	S. Gregòri
10	dim.	S. Antounin
11	dij.	S. Maïòu
12	dil.	S. Brancaci
13	diss.	Sto Glicèro
14	DIM.	S. Bounifaci
15	dil.	S. Pons
16	dim.	S. Gènt
17	dim.	S. Pascau
18	dij.	S. Fèli
19	div.	S. Celestin
20	diss.	S. Bernadin
21	DIM.	Sto Estello
22	dil.	ROUGUESOUN
23	dim.	S. Deidié
24	dim.	S. Dounacian
25	dij.	ASCENSIOUN
26	div.	S. Felip de N.
27	diss.	S. Oulivié
28	DIM.	S. Vincèn de Ler.
29	dil.	S. Massemlu
30	dim.	S. Fèli
31	dim.	Sto Peirounello

La luno intro à souu proumie quartoun lou 2, à 1 ouro 14 m. de vèspre.  
Es dins souu plen lou 10, à 8 ouro 32 minuto de vèspre.  
Intro à souu darrie quartoun lou 18, à 6 ouro 49 minuto de matin.  
La luno fai lou 24, à 10 ouro 59 m. de vèspre.

# JUN

Li jour crèisson de 15 m.

1	dij.	Sto Lauro
2	div.	S. Marcellin
3	diss.	Sto Cloutiéu
4	DIM.	PANDECOUSTO
5	dil.	S. Bounifaci
6	dim.	S. Glàudi
7	dim.	TEMPOURO
8	dij.	S. Medard
9	div.	Sto Pelagio
10	diss.	Sto Felecita
11	DIM.	TERNITA
12	dil.	Sto Onlimpo
13	dim.	S. Antòni de
14	dim.	S. Basile
15	dij.	FÈSTO-DE-DU
16	div.	S. Cèri
17	diss.	S. Verume
18	DIM.	S. Ouzias
19	dil.	S. Cervàsl
20	dim.	Sto Flourènc
21	dim.	S. Léufré
22	dij.	S. Estròpi, c
23	div.	Sto Agrevo
24	diss.	S. JAN-BATIS
25	DIM.	Tresl. de S. A
26	dil.	S. Dàvi
27	dim.	S. Antèume
28	dim.	S. Irenèu
29	dij.	S. Pèire e S.
30	div.	S. Lucide

La luno intro à souu proumie quartoun lou 1, à 8 ouro 31 m. de matin.  
Es dins souu plen lou 9, à 9 minuto de matin.  
Intro à souu darrie quartoun lou 17, à 0 ouro 2 minuto de vèspre.  
La luno fai lou 23, à 8 ouro de matin.

# JULIET

demenisson de 58 minuto

ss.	S. Marciau
IM.	LA VESITACIOUN
il.	S. Anatòli
tm.	S. Fourtunat
im.	S. P. de Lissemb.
ij.	Sto Angèlo
v.	Sto Aubiergo
ss.	Sto Isabèu
IM.	S. Bres
il.	N.-D. DE SANTA
m.	S. Pie
m.	S. Ounèste
ij.	S. Anaclet
v.	S. Bonaventur
ss.	S. Enri
IM.	N.-D. DÔU M. C.
il.	S. Alèssi
m.	S. Toumas d'Aquin
m.	S. Vincèn de Paulo
ij.	Sto Margarido
iv.	S. Vitou
ss.	STO MADALENO
IM.	S. Cassian
il.	Sto Crestino
im.	S. Jaume
im.	Sto Ano
ij.	S. Pantàli
iv.	S. Sanàri
ss.	Sto Marto
IM.	S. Loup
il.	S. German

Intro à soun proumié quartou lou 1, à 1 ouro 50 m. de matin.  
Intro à soun plen lou 8, à 8 ouro 30 m. de vèspre.  
Intro à soun darriè quartoun lou 15, à 8 ouro 36 m. de vèspre.  
Intro à soun proumié quartoun lou 22, à 6 ouro 39 m. de vèspre.  
Intro à soun proumié quartoun lou 30, à 18 ouro 18 minuto de vèspre.

# AVOUST

Li jour demenisson de 1 ouro 25 m

1	dim.	S. Pèire encadena
2	dim.	S. Estève
3	dij.	Sto Lidio
4	div.	S. Doumergue
5	diss.	S. Ion.
6	Dim.	S. Sauvaire
7	dil.	S. Gaïetan
8	dim.	S. Justin
9	dim.	S. Rouman
10	dij.	S. Laurèns
11	div.	Sto Rusticlo (d'Arle)
12	diss.	Sto Claro
13	Dim.	S. Pourcàri
14	dil.	S. Chapòli
15	dim.	N.-D. D'AVOUST
16	dim.	S. Ro
17	dij.	S. Jacinto
18	div.	Sto Eleno
19	diss.	S. Louis de Brignolo
20	Dim.	S. Bernat
21	dil.	S. Privat
22	dim.	S. Safourian
23	dim.	S. Sidòni
24	dij.	S. Bartoumiéu
25	div.	S. Genèsi
26	diss.	S. Zefirin
27	Dim.	S. Cesàri
28	dil.	S. Julian
29	dim.	S. Jan degoulàssi
30	dim.	Sto Roso
31	dij.	S. Lazàri

La luno intro dins soun plen lou 7, à 5 ouro 38 minuto de matin.  
Intro dins soun darriè quartoun lou 13, à 9 ouro 51 minuto de vèspre.  
La luno fai lou 21, à 9 ouro 51 min. de matin.  
Intro à soun proumié quartoun lou 29, à 11 ouro 53 minuto de matin.

# SETÈMBRE

Li jour demenisson de 1 ouro 42 m

1	div.	S. Baudèli
2	diss.	S. Agrico
3	Dim.	S. Aiòu
4	dil.	Sto Rousalio
5	dim.	S. Léugie
6	dim.	S. Amable
7	dij.	S. Autau
8	div.	N.-D. DE SETÈMBRE
9	diss.	S. Veran
10	Dim.	Sto Pôuquerié
11	dil.	S. Paciènt
12	dim.	Sto Bono
13	dim.	S. Antounin
14	dij.	Eisaussam. de la C
15	div.	S. Anfous
16	diss.	S. Cournèli
17	Dim.	S. Lambert
18	dil.	Sto Esteveneto
19	dim.	S. Jenouvié
20	dim.	TEMPOURO
21	dij.	S. Matieu
22	div.	S. Maurice
23	diss.	Sto Tèclo
24	Dim.	Sto Salabergo
25	dil.	S. Fermin
26	dim.	S. Ouzlas
27	dim.	St Cosme e Damian
28	dij.	S. Ceran
29	div.	S. Miquèu
30	diss.	S. Jirome

La luno es dins soun plen lou 5, à 1 ouro 1 minuto de vèspre.  
Intro à soun darriè quartoun lou 12, à 5 ouro 7 minuto de matin.  
La luno fai lou 19, à 10 ouro 55 min. de vèspre.  
Intro à soun proumié quartoun lou 28, à 2 ouro 56 minuto de matin.

# OUTOBRE

Li jour demenisson de 1 ouro 44 m

1	DIM.	S. Roumié
2	dil.	Li S. Ange gardian
3	dim.	S. Cuprian
4	dim.	S. Francés d'Assiso
5	dij.	Sto Tùli
6	div.	S. Evòsi
7	diss.	S. Baque
8	DIM.	Sto Reparado
9	dil.	S. Danis
10	dim.	S. Vergéli
11	dim.	S. Castou
12	dij.	S. Veran
13	div.	S. Geraud
14	diss.	S. Calist
15	DIM.	Sto Terèso
16	dil.	Sto Rousselino
17	dim.	S. Flourèns
18	dim.	S. Lu
19	dij.	S. Gerard Tenco
20	div.	S. Grapàsi
21	diss.	Sto Oursulo
22	DIM.	Sto Mario Salomé
23	dil.	S. Tederi
24	dim.	S. Maglòri
25	dim.	S. Crespin
26	dij.	S. Flòri
27	div.	S. Sauvian
28	diss.	S. Simoun
29	DIM.	S. Narcisse
30	dil.	S. Lucan
31	dim.	S. Cristòu

La luno es dins soum plen lou 1, à 10  
ouro 11 minuto de vèspre.  
Intro dins soum darrièr quartoun lou 11,  
à 3 ouro 31 minuto de vèspre.  
La luno fai lou 19, à 1 ouro 37 min.  
de vèspre.  
Intro à soum proumiè quartoun lou 25,  
à 3 ouro 59 minuto de vèspre.

# NOUVÈMBRE

Li jour demenisson de 1 ouro 17 m

1	dim.	TOUSSANT
2	dij.	Li MORT
3	div.	S. Marcèu
4	diss.	S. Chamas
5	DIM.	S. Zacarié
6	dil.	S. Estève (d'At)
7	dim.	S. Ernest
8	dim.	S. Goufrèdi
9	dij.	S. Maturin
10	div.	S. Just
11	diss.	S. MARTIN
12	DIM.	S. Reinié
13	dil.	S. Mitre
14	dim.	S. Ru, ev. d'Avig.
15	dim.	S. Ougèni
16	dij.	S. Ouquèri
17	div.	S. Agnan
18	diss.	Sto Audo
19	DIM.	Sto Isabèu
20	dil.	S. Eimound
21	dim.	PRESENT. DE N.-D.
22	dim.	Sto Cecilo
23	dij.	S. Clemènt
24	div.	Sto Floro
25	diss.	Sto Catarino
26	DIM.	Sto Déufino
27	dil.	S. Sifrèn
28	dim.	S. Soustène
29	dim.	S. Savournin
30	dij.	S. Andriéu

La luno es dins soum plen lou 3, à 8  
ouro 12 minuto de matin.  
Intro à soum darrièr quartoun lou 10,  
à 5 ouro 55 minuto de matin.  
La luno fai lou 18, à 11 ouro 9 min.  
de matin.  
Intro dins soum proumiè quartoun lou  
26, à 1 ouro 8 minuto de matin.

# DESÈMBRE

Li jour demenisson de 2

1	div.	S. Aloï
2	diss.	Sto Bibiano
3	DIM.	LiS AVÈNT
4	dil.	Sto Barbo
5	dim.	S. Sabas
6	dim.	S. Micoulau
7	dij.	S. Ambròsi
8	div.	COUNCEPCIO
9	diss.	Sto Loucaic
10	DIM.	Sto Valiero
11	dil.	S. Damàsi
12	dim.	Sto Daniso
13	dim.	Sto Luci
14	dij.	S. Nicàsi
15	div.	S. Ousèbi
16	diss.	S. Azalaïs
17	DIM.	Sto Oulimp
18	dil.	S. Gràci
19	dim.	S. Timoule
20	dim.	TEMPOURO
21	dij.	S. Toumas
22	div.	S. Ounoura
23	diss.	Sto Vitòri
24	DIM.	S. Ives
25	dil.	CALÈNDO
26	dim.	S. Estève
27	dim.	S. Jan, eva
28	dij.	Li S. Innou
29	div.	S. Trefume
30	diss.	Sto Coulou
31	DIM.	S. Sivèstre

La luno es dins soum plen  
ouro 54 minuto de vèspre.  
Intro dins soum darrièr qu  
10, à 0 ouro 22 minuto de  
La luno fai lou 18, à 1 ou  
de matin.  
Intro dins soum proumiè qu  
25, à 0 ouro 40 minuto

# ARMANA PROUVENÇAU

---

CROUNICO FELIBRENCO.

## I

Despièi dè s an que lou Felibrige vogo, l'ounour de la Prouvènço a-ti beïssa? Lou sentimen qu'un pople dèu avé de sa valour, lou legetime ourguei que dèu tira de soun passat, la cresènço energico que dèu avé dins l'aveni, an-ti febli d'uno osco dins lou eor di Prouvençau? La lengo dóu païs s'es-ti arrascassido? Avèn-ti davala dins l'estimo di nacioun? En un mot, l'espandido felibrenco a-ti apiehouni, abourdi, entenebra lou Miejour de la Franco? Degun l'ausarié dire, sènso faire crida li muraio.

E pamens, en presènci d'aquéu ressort de pouesio — dóu quau tout lou païs, dóu quau nòsti vesin, e meme l'estrangié, an fa sa regalado —, en presènci d'aquéu meravilhous cop d'alo qu'a remés en lumiero, en creacioun, en unita, un parla poupulàri toumba dins lou bourboui e lou mesprés e lou vieiun, — s'es trouva quàuquis ome que nous an di *raca*, tau que lou marrit fraire marca dins l'Evangile.

## II

Pàuri felibre ! Quau doune s'imaginavo, — en cantant lou soulèu, li chato de Prouvènço, la sàuvi de l'Aupiho, lis amour di gènt jouine, li tradicioun de nòsti vièi e la neissènço dóu bon Diéu, qu'acò faguèsse peno, e tant de peno, à quàuquis-un ? Quau poudié crèire que *Mirèio* empachèsse de dourmi la proso palinouso dóu Marqués de Laincel ? que lis *Oubreto* faguèsson enrabia M. Alfred Artaud ? que la *Miòugrano* faguèsse desparla M. Charle Dupuy ? e que la *Farandoulo* dounèsse d'aucidènt à M. Bouillon-Landais ?

Ignouravian, segur, que M. de Laincel aguèsse fa de vers francès... Mai, noum de noum de sort ! erian pas li soulet ! E pièi, vejàn, per-ço-que li Prouvençau, pas mai que li Parisen, noun an vougu legi li bachiquello de Moussu lou Marqués, èro-ti uno resoun pèr mascara 400 pajo contro la jouino glòri di Felibre ?

### III

En verita peréu, ignouravian que M. Alfred Artaud, o quaucun de sa famiho, sieguësse autour d'uno di marridaio noun courounado i jo celèbre de la vilo d'At. Èro-ti uno resoun pèr crida soun vinaigre à la carriero, e pèr escudela dous voulume de soutiso contro lou counsistòri felibren ?

Meten, Messiés, que n'agués pas li bras proun long pèr avera lis agrioto... Mai perqué, d'eilavau, aqueira lis auceloun que van beca la frucho ?

N'en counvenèn, moun Diéu ! sias pas nascu pèr la musico ; mai quau vous forço de canta ? De la couëto d'un gòrri, disié moun paure grand, farés jamai un bèu plumet.

Oh ! loungamen, Moussu Artaud, se parlara de vous en Felibrige ! Se 'n-cop sian vièi... e qu' à noste lesi, souto la chaminèio, charraren entre nautre di causo espetaelouso d'autre-tèms, — voste noum, pèr lou milèime 1864, servira d'entre-signe à nosto souvenènço, coume l'an dóu colera o l'an que li faviero aguèron lou pesou. — « Es l'an, dira Ranquet (lou levènti de la bando), es l'an qu'Alfred Artaud, à si frès e despèns, sous-tenguè publicamen que li mot *trempe, chato, mentastre, doumtaire, enchaple, tourna-mai, bestiau, vent-terrau, margoulin, guigno-co, clarinèu, plan-planet, rai, assoulucioum, gibla, penja, acipa, rustica, davala, tresana, escrapouchina, etc., etc.* èron de mot pas prouvençau e de l'en-ivencioun puro di felibre. »

### IV

E vous, M. Dupuy, de Carpentras, bello amo liberalo, que, pèr pulèu fini emé ço qu'amas pas, demandarias simplamen l'interdicion de nosto lengo, digas : s'avès ereba, sènso lou faire esprès, li dous o tres journalet qu'en vous bèn esquichant avias espeli, pecaire ! sian-ti l'encauso de vòsti avourtout ? À vòsti papafard, que trespiron lou verin, lou publi de Prouvènço preferis l'*Armana*, l'armana clar e galoï que bouto en trin li farandoulo... N'en poudèn de mai ? Aurias belèu bèn fa, M. Dupuy, de pas quita lou prouvençau, que parlavias tant bèn en estènt jouine... vous ensouvèn ?

Quant à M. Landais, es, pèr entendre dire, un rude arqueologue, un gros furnaire de ratun. Mai acò 's tout : la pouesio em' eu n' a rèn à veïre. L'escusan doune : sian pas dóu meme diéu.

Vaquì li quatre glàri que se soun counjura contro lou Felibrige... Bono salut, Messiés ! countinuas de faire acampa li gènt, nous-autre cantaren, e longo-mai lingueto !

V

Aro, parlaren-ti d'aquéu rambai de rimassaire e d'estrassaire sènso noum, que, noun poudènt miéus faire, tèn boutigo d'insulto encò d'un revendeire ? Noun, avèn pas lou tèms. Acò-d'aqui es la *basso Prouvènço*, rèn la pòu releva ; acò-d'aqui es lou port de Marsiho... que sentira jamai la ferigoulo.

VI

Arriben à-n-un ome emé quan pousquen parla, à M. Damase Arbaud, de Manosco.

Dins la prefaci dóu segound voulume di *Chants populaires de la Provence*, que vèn de publica (Ais, Makaire, 1864), M. lou Dóutour Arbaud, pèr justifica soun ourtougرافی, qu'avian atacado l'an passa, trato aquelo matèri loungamen, e trovo forço à dire à la maniero felibrenco. N'es pas eici lou liò de veni à discussioun : lou large manco. Faren qu'uno óusser-vacioun à l'ounourable countrastaire.

Es escri dins sa prefaci : *Nous avons scrupuleusement suivi l'orthographe étymologique, celle du Lexique roman de Raynouard et du Dictionnaire de la langue d'Oc d'Honorat* ; pièi, — uno bello provo qu'aquéu sistemo es inaplicable, e que fau se gibla davans la prounounciacioun mouderno, — M. D. Arbaud, tout-de-long de soun libre, emplego l'o au liò de l'a dins li finalo femenino, countrarimen à Raynouard, countrarimen à Honorat. Aro, un pichot eisèmplo.

M. Arbaud escrièu :

— *Bargiero, se vouriatz m'amar,  
Auriou encar' uno bourseto.  
— Garde les moutons qu voudra  
Eme lou galant vau anar.*

E nautre aurian escri :

— *Bergiero, se voulías m'ama,  
Aurièu encaro uno bourseto.  
— Garde li mèutoun qu voudra,  
Emé lou galant vau ana.*

M. Arbaud escrièu :

*Es tres houros passados  
Cousin, fau s'embarquar,  
Avem la piroulado,  
Aujourd'hui grand gala.*

\* Noutas bèn qu'Honorat dis d'escrièure *embarcar*.

E nautre aurian escri :

*Es tres ouro passado,  
Cousin, sau s'embarca;  
Avèn la peiroulado,  
Au jour d'uei grand gala.*

Queto maniero es la plus gènto, la mai vertadiero, la mai poupulàri ?  
Leitour, chausisse.

## VII

Lou gros reproche que fan au Felibrige si contro-disènt, lou pecatas irremissible, es l'oumessioun dis *s* dóu plurau emé dis *r* de l'infinitièu. S'avian coupa l'auriho de Moussu lou Curat, aurian bessai pas tant eigreja de coulèro.

Eh bèn ! voulès que vous diguen perqué metèn ges d'*r* à l'infinitièu ? escoutas : es per-ço-que

1° Lou pople dóu Miejour, e tout entiè, nous douno eisèmples, car, d'uno mar à l'autro, prounóuncio *canta, brusi, courre*, e noun *cantar, brusir, courrer*.

2° Li pu renouma troubaire despièi 200 an, Goudouli, Saboly, Gros, Favre, Pelabon, H. Morel, Thouron, Lafare-Alais, Jasmin, Moquin-Tandon, Benedit, Gelu, Roumanille, Crousillat, Gaut, Mistral, Aubanel, etc., etc., an rejita l'*r*.

3° Li diciounàri li pu vièi de nosto lengo, tau que Doujat, Sauvages, Pellas, e dins li mouderne, Abrièu, Couzinié, Azais, an perèu oumès aquèn vièi chichibèlli.

4° Li latin escrivièn *mori, pati, nasci, pasci*, eòume nautre fasèn : *mouri, pati, naïsse, païsse*... E voulès qu'escriguen *mourir, naïsser* ?

5° Enfin, li Prouvençau soun pas soulet d'avè alisea si verbe eòume acò, e li Valaque — que comton eòume nautre au noumbre di sèt pople rouman — an eòume nautre escampa l'*r* de-long dóu camin.

## VIII

Venèn à l's dóu plurau, e veici li resoun que nous l'an facho rebuta :

1° Dins li cinq despartamen de la Prouvènço, lou pople n'en fai ges senti, ço que rènd nosto lengo mai-que-mai couladisso.

2° La grammatiko di troubadour esplico e autouriso nosto prounounciacion, car l's èro autre-tèms signe dóu singuliè, noun dóu plurau : « *Lo nominatius singulars, quan es masculis, rol s en la fi, el' nominatius plurals nol' rol* (Donatz Proensals). » Es vrai que, dins de cas, eòume à l'acusatièu, l's redeveniè la marco dóu plurau, e acò-d'aquí esplico la



prounounciacioun de Lengadò e de Gascougnò, qu'es tant siblarello. Aquèsti an garda l'acusatièu, e nautre lou nouminatièu.

3° La provo que l's, coume signe plurau, es pas necito, e que lou sèns e lis article sufison pèr acò, es qu'en francès, coume en italian, i'a grand nombro de mot indeclinable : touti li mot en *as, ais, aix, eux, is, ois, os, ous, ours*, etc., coume *repas, palais, faix, gueux, ris, fois, dos, jaloux, cours*, n'an pas lou mendre signe pèr la pluralita... E tambèn passon.

4° La generalita dis escrivan de la Prouvènço, e di poun li pu divers, an, dins aqueste siècle, segui aquelo règle d'esperèli, temouin : Benedit e Gelu, de Marsiho, Gaut e Vidal, de-z-Ais, Pelabon e Thouron, de Touloun, Crousillat, de Seloun, Rancher, de Niço, Reybaud, de Carpentras, Castil-Blaze, de Cavaïoun, Roumanille, de St-Roumié, Adolphe Dumas, de Cabano, Mistral, de Maïano, Aubanèu, Martin, Brunet, Cassan e Boudin, d'Avignoun, l'abat Aubert, d'Arle, l'abat Lambert, de Bèu-caire, Tavan, de Gadagno, Autheman, de l'Islo, la Felibresso dóu Cauloun, Roumieux e Bigot, de Nimes, Trussy, de Lorgo, etc.

5° Enfin, pèr la gràci de Diéu e la vounta dóu pople, li pouèto soun rèi dins la lengo qu'escrivon : ço que fan es bèn fa, ço que dison demoro, e la mendro cansoun es mai counservarello d'uno lengo que la proso pedassado de 40,000 Artaud.

## IX

Dins lou mounde, pamens, noun i' a pas que d'Artaud. Se la lusido pouetico fatigo lis iue d'uni, e se la réussido fai escuma l'envejo, n' i' a d'autre urousamen que se fan un plesi de pausa de courouno sus lou front di pouèto.

Lou 5 de mai 1864, l'Acadèmi de Beziès dounavo soun *Brout d'Ouliviè* au felibre Thouron. Pèr rëndre ounour à soun valènt counfraire — que tres an a-de-rèng a counquist lou rampau (en Al, en Agen, à Beziès), Mistral e Roumanille l'avien acoumpagna. A la counmuno agué lio lou trioufle, davans uno assemblado di pu bello, à la presènci de l'Acadèmi en cors, de l'amenistracioun de la cièuta, e de M. Viennet, lou fiéu ilustre de Beziès.

Après la *Cansoun dóu Soulèu*, remarcablamen dielio pèr l'Ourfèon dóu lio, après un savènt discours de l'amistous M. Carou, president de l'Acadèmi, Mistral dignè soun odo *I Catalan*, e Beziès tresanè à-n-aquéu erid venjaire contro Simoun de Mountfort.

Pièi Roumanille regalè l'auditòri de sa pèço lou *Partage* ; M. Louis Noguer fai lou raport sus lou counceours, e lou galoi M. Thouron, emé l'afat de touti, legis la pastourello qu'a ôtengu lou pres. Enfin M. Viennet

emé tres fablo esperitado, M. Junior Sans em' uno bono boufounado, e M. Gabriel Azais em' uno fort graciouso pèço, terminon la sesiho. — Un banquet magnifique réuniguè, lou vèspre, Lengadoucian e Prouvençau : li muso sorre ie cantèron, e Bautezar Floret, lou gai troubaire d'Agte, em'un conte charmant ie paguè soun escot.

## X

Cinq mes après, la vilo d' Ais, à l'óuasioun d'un counceours d'agriculturo, aguè l'idèio de n'en durbi un de pouesio prouvençalo. La presidènci, óuferto tout-d'abord au Capoulié dóu Felibrige, fuguè d'èu refusado pèr eiçò : à la faci de la viólènto acusacioun soulevado contro nautre pèr li vinctu de nòsti Jo Flourau, èro necite de prouva, clar coume lou soulèu, la rediculeta, lou marrit founs dis acusaire.

Or l'óuasioun èro trop bello.

Veici lis ome que fuguèron chausi de l'amenistracioun pèr èstre juge de la lucho : MM. Gaut, felibre, presidènt ; Nourbert Bonafous, proufessour à la Faculta di letro ; lou canounge Eméry, troubaire ; Carbonnel, proufessour au Coulège d'Ais ; Mouan, secretàri perpetuau de l'Acadèmi d'Ais ; Hermitte, ome de letro ; Constant André, avouat, e Marius Bourrelly, troubaire. Tres tèmo èron douna : *l'Eloge dóu rèi Reinié*, *l'Eloge de l'agriculturo prouvençalo*, em'uno *Galejado*. — Tóuti lis ourtoutgrafi èron amesso... Vai bèn.

Lou 17 de setèmbre 1864, dins la grand salo de la coumuno d'Ais, poulidamen abandeirado, e espandissènt lis armo di principàli vilo dóu Miejour, davans un auditòri ufanous, aguè doune lio la fèsto pouetico. M. Roux, maire d'Ais, en coustume, enviourna de sis ajoun e dóu counsèu municipau de nosto capitalo, duerb alor la sesiho pèr un galant discours ounte es glourificado nosto literaturo. Pièi lou presidènt Gaut, dins uno longo tiero de bèu vers enauro peramount lou drapèu de Prouvenço, e M. Bonafous, elegant racountaire dóu coumbat, dins soun raport courous e imparciau, prouelamo li vinctèire.

86 luchaire avien pres part à la meselado. Vesès que pèr gagna falié pas avè la rampo... Veici li primadié.

1<sup>o</sup> Pèr l'Eloge dóu rèi Reinié, *Medaio d'or* au felibre Crousillat, de Seloun ; — *Medaio d'argènt* à Marius Girard, de Sant-Roumié ; — *Mencioun d'ounour* au dóutour C. Bernard, maire d'At e felibre ; — *Mencioun d'ounour* à Lucian Geoffroy, à Paris.

2<sup>o</sup> Pèr l'Eloge de l'Agriculturo, *Medaio d'argènt* à la felibresso Roso-Anaïs (M<sup>mo</sup> Roumanille) ; — *Medaio d'argènt* à Emile Ranquet, de Vilo-

novo ; — *Medaio d'argènt* à Albert Arnavielle, de Bessejo ; — *Mencioun d'ounour* à Roumié Marcelin, de Carpentras.

3° Pèr la Galejado, *Medaio d'argènt* à F. Peise, de Marsiho ; — *Mencioun d'ounour* à J. Huot, d'Ais.

## XI

D'ounte resulto, irrefragablamen, que li laureat Thouron, Girard, Roso-Anaïs, Ranquet, Arnavielle e Bernard, — que noste counsistòri courounè, o menciounè, dins li Jo Flourau d'At, e di quau M. Artaud countestè la vitòri en l'atribuïssènt à la favour, — èron justamen digne d'aquelo destincioun, d'abord que-z-Ais, Beziés emai Agen, óufficialamen lis an recourouna...

M. Artaud, acò 's ansin : plantas-ie 'n cade !

## XII

La pèço qu' a gagna la *Medaio d'or*, — e de la qualo lou rapourtaire a di : « *Le style de cette ode est aussi correct que la pensée en est élevée, et, dans son vol sublime, le poète n'a pas une seule défaillance,* » — la bello Odo de Crousillat au rèi Reimé, fai partido de la *Bresco*, recuei de pouesio anoncia l'an passa dins nosto Crounico. Un alòngui urous de l'empremèire a permès à l'autour de manda coume inedicho sa pèço au counours d'Ais ; mai la *Bresco* aro es en vèndo, e quau vòu un baguié de perlo literàri, de jouièu felibren, n'a que de la croumpa.

Quiten pas Crousillat sènsò felecita li Selounen de sa bello counducho vis-à-vis de soun pouèto. Quand l'autour de la *Bresco* revenguè de-z-Ais, la musico de Seloun i' anè jouga la serenado, e sieguè fèsto dins l'èndré. Brave, li Selounen !

## XIII

Veirès pu liuen, dins l'Armana, qu' i mèmi fèsto d'Ais, i' aguè tambèn un counours de tambourin. Or la joio decernido pèr la vilo i meïour tambourinaire, fuguè just *Lou Tambourin* de noste ami Vidal, autro vitimo de M. Artaud. Semblable ounour, de la part de talo vilo, mostro noun soulamen la valour de l'oubrage, mai encaro lou cas que l'on fai en Prouvènço dis insinuacioun de la raço bizaïno. Ço que i'a de certan, es que li libre dis Artaud serviràn jamai de joio.

Lou *Tambourin* es un poulit voulume de 300 pajo, countenènt l'istòri e la metodo de l'estrumen emé 80 èr nouta, èr naciounau de noste païs.

XIV

D'un autre caire, uno causo que fai gau es lou trelus e l'incessant prougrès dis estùdi rouman souldamen founda en Alemagno pèr Frederi Diez, l'autour celèbre de la *Grammatico di lengo roumano* (1836, 1838, 1844). M. Paulin Paris nous apren qu' à l'ouro d'uei, noste vièi prouvençau es esplica e ensigna dins vuech universita d'aquéu país, e entre tóuti, à Vieno e à Leipzig. E en Franco, o vergougno ! pas uno Faculta n'es counsacrado à-n-aquelo obro : leissan en d'Alemand lou siuen de nosto glòri, laissan en d'estrangié l'amiracioun de nòsti rèire ! E ço que i'a de triste es lou desden que l'on afèto, e ço qu'es redicule es l'ourguei que l'on mostro dins sa proprio ignourènço. Mai fau vèire, au countràri, l'afecioun dis Alemand, e lou cas e l'eloge que fan de nosto lengo. « Noun se pòu trop recomanda, a di lou dótour Mahn au coungrés di Filoulogue, l'estùdi e l'ensignamen de l'encian prouvençau : es éu la elau, es éu la foundamento dis àutri lengo latino. » Lis Alemand, partènt d'aquí, an entre-pres de publica tóuti li pousio de nòsti Troubadour. En foro di travai de Raynouard, de Fauriel e de M. Guessard, que soun pamens counsiderable, an deja parcigu lou *Provenzalisches Lesebuch* de M. Bartsch, lou *Girartz de Rossilho* de M. Hoffmann, e lou *Gedichte der Troubadours* e li *Werke der Troubadours* de M. Mahn.

Lou plus bèu es que, pèr coumpli lou tout, uno soucieta filoulougico de Berlin a fourni 500 thaler au dótour Grüzmacher pèr qu'anèsse coupia tóuti li manuseri prouvençau que se trovon à Milan, Flourènço, Roumo e Veniso. Lou savènt dótour vèn d'acaba soun prefa, e meme qu'a donna, dins l'*Archiv für das studium der neueren Sprachen*, la taulo de tóuti li pousio prouvençalo counservado au Vatican e à Moudeno, emé lou tèste di pèço inedicho.

Es peréu juste de menciouna eiei uno revisto di literaturo roumano e angleso, *Jahrbuch für romanische und englische literatur*, que se publico à Leipzig, despièi 1858, souto la man de M. Ebert.

La souleto nouvello que pousquen donna de Franco, relativo à la culturo de la vièio lengo d'O, es aquesto-d'eiei : lou felibre Pau Meyer vèn d'èstre autourisa à faire un cours publi sus l'istòri de la literaturo prouvençalo, à l'Eseolo di Charto de Paris. Ie desiran forço escoutaire, e proumetèn is escoutaire forço goust.

XV

Lou Felibrige a fa dins l'an dos perdo preciaus, aquelo dóu troubaire D'Astros e aquelo dóu pouèto Reboul, de la Tiero dis Ami. Veguès au

Mortuorum ço que devèn à la memòri d'aquèli fraire regreta, d'aquèli dous valènts ami. Avèn chausi, en plaço dóu proumié, M. Ernest Rousset, de Nîmes, gènt escrivan dóu *Courrier du Gard*, e ardènt proupaire de l'idèio felibrenco.

En plaço dóu segound, avèn nouma M. Daniel Grasset, de Mount-pelié, alègre manteneire de noste Gai-Sabé.

Sachon enfin nòsti luchaire que l'Acadèmi Bezierenco proumet toujour un *brout d'Oulivié d'argent* à-n-aquéu que mandara, 'avans lou mes d'abriéu 1865, la meiouro pousesio en prouvençau.

## XVI

Veici, pèr acaba, la listo dis òubrage publica nouvelamen e que traton dóu Miejour :

— *Nobiliaire des Bouches-du-Rhône*, par M. Gourdon de Genouillac et le Marquis de Piolenc, Paris, Dentu, Aubry et Dumoulin.

— *Annuaire du Languedoc* (1862-1863), deuxième année, publié par M. Louis de la Roque, countenènt, entre àutri causo, la noumenclaturo di terro noblo de Lengadò, lou caié di doulènci de la noublesso e dóu tiers-estat de Mount-pelié, emé lou de la noublesso de Toulouso, remés i deputa de 1789. Paris, Dentu e Aubry.

— *Les Derniers troubadours*, *Jasmin*, *Mistral*, par Adrien Donmodevie, extrait de la *Revue contemporaine*, Paris, Dubuisson. 1863.

— *Valdepeiras*, de Madamo Charle Reybaud, vòlume de nouvello que la plus part se passon en Prouvènço, talo que le *Fada* et une *famille de Parias*. Tòuti counèisson lou gàubi fin e bounias, lou cop d'ïue penetrant e lou pincèu bèn prouvençau de Madamo Reybaud, l'autour de *Misè Brun* e dóu *Cadet de Collobrières*. Paris, Hachette, 1864.

— *La Prédicante des Cévennes*, rouman de Madamo Louis Figuièr, 1864, Paris.

— *Lorgues et Toulon (union des deux villes, pestes de 1664 et 1731, etc.)* par M. Octave Teissier, Marsiho, Gueidon, 1864.

— *La légende des Saintes Fontaines, aujourd'hui Bondonneau (Drôme)*, par A. Espanet, Montélimar, Bourron, 1864.

— *Concours de poésies provençales, concours académique et fêtes agricoles d'Aix, en 1864*, Aix, Remondet-Aubin.

— *Notice sur le pèlerinage de Rians à Lérins, cantique provençal en l'honneur de Saint Honorat*, Aix, Remondet-Aubin, 1864.

ANSÈUME MATHIEU.

## DISCOURS DE JAN-BATISTO GAUT

AU COUNCOURS DE POUESIO PROUVENÇALO

De la vilo d'Ais (17 de Setembre 1864).

### I

Li a vounge annado, eici, dedins aquesto salo,  
Venguerian festeja lei Muso prouvençalo ;  
Auserian trefouli soun lengàgi courous,  
E la vilo de-z-Ais, l'enceiano capitalo,  
Aplaudiguè long-tèms à sei cant melicous.

Li a vounge annado, aussi, que sieissanto troubaire,  
Acampa de pertout, rampela de tout caire,  
Arribèron ensèn au son dei tambourin.  
Em' un biais amistous, aquèu vòu de cantaire  
Alarguè dins leis èr l'eissame dei refrin.

Que gàubi tria ! que goust ! queto boueno-chabènço !  
Que jóio ! que soulas pèr lei gènt d'en Prouvènço !  
A l'envanc dei cansoun que nous coungousterian !...  
La tristesso treboulo aquelo souvenènço :  
N'en manco mai que d'un dei cantaire qu'erian !

Vesèn plus, au mitan de la grandò taulado,  
Lou capoulié D'Astros mestreja l'assemblado.  
L'ausèn plus, desbuiant em' un tant poulit biaï  
Lei fablo, en prouvençau finamen revirado,  
Que fasien, en cadun, un plesi que-noun-sai !

E noueste vièi Bellot, lou pouèto cassaire,  
Dóu ribas marsihés lou pouèto pescaire !  
De la mouert a sauta dintre lou toumple amar !  
Se sa voues canto plus emé nautre, pecaire !  
Leis aucèn de la couelo e lei pèis de la mar,

Sei vers diran toujours nouèstei couelo embeimado,  
La mar, que cacalejo o reno, abrasamado ;  
Sei coublet fan bouqueto ei gènt dei cabanoun ;  
E rèn pourra passi sa flous de renoumado,  
Nimai lou laurié verd que cencho soun bèu noum !

E tu peréu, D'Astros, ta glòri rèsto entiero,  
E nouesto vilo d'Ais s'en trobo l'eiretiero !...  
Adoune, à touei lei mouert ounour e souveni !  
Ounour e souveni pèr la tròu longo tiero  
Que la toumbo envejouso... empacho de veni !

## II

Quand de vieiùgi toumbo un roure, de sa mato  
Uno nouello vido à soun entour esclato,  
E se ves regreia pertout de rejitoun.  
Mai aquélei gisclan, que la souco recato ,  
Mouton souvènt pus aut que l'antique cepoun.

Ansin, despièi vounge an, la lengo prouvençalo  
Ves poussa de tout caire uno ramo verdalo  
Qu'aubouro, eilamoundaut, de rampau pouderaus !  
La sabo proumeirence ei brout escalo, escalo,  
Enaurant jusqu'ei nièu sei cimèu autours !

Jamai la pouesio en Prouvènce a d'esclùssi,  
Ni dóu tèms sournaru eregne lou dai destrùssi :  
Lou Cauloun ves rougi l'*Amouro dei ribas*,  
E la calignairis qu'a canta Moussu Truey,  
*Margarido*, parèis dins lou Var, eilabas.

Alin de-vers lou Rose, ausès la *Farandoulo* !  
A la voues de Mathiéu,ubre l'erbo que boulo,  
Canto e sauto, en raubant de babeto e de flour.  
Ta *Miòugrano*, Aubanèu, que l'amarun treboulo,  
Espandis soun courau, mèu que sènte l'eigrour.

Ate, vilo de goust, quito sei counfituro :  
En acampant li flous qu'embaimon sa centuro,  
N'en treno de bouquet, lei pouerge ei *Jue Flourau*.  
Mai l'òulivo d'argènt que soun cèu amaduro  
Es pèr un cadet d'Ais, pèr lou jouine Vidau.

Marsiho, à centenau eissamo sei troubaire,  
E maugrat lei sambé, soun journau *Lou Cassaire*  
Leis aganto pas touei emé soun grand fielat ;  
N'en a de touto mereço e n'en vèn de tout caire,  
Au travès de la mar, o de la man d'eila.

Oh ! perqué Benedit espoutis plus lei *Nèrvi* !  
Perqué Gelu, qu'avié dins sei det tant de nèrvi,  
Nous fa plus frenesi 'mé sa couerdo d'aran !  
Mounte a leissa la Muso à la pipo de Sèrvi  
Que dei quèco sabié tant prene lou trantran ?

Voulès uno nouvello, uno nouvello fresco ?  
Crousillat, de Seloun, va nous durbi sa *Bresco*  
E fa coula soun mèu... Pièi, pèr nous metre en trin,  
Vidau nous jugara menuguet o moureseco  
Subre lou Galoubet, subre lou *Tambourin* !

O pouèto d'enenei, poudès leva la tèsto,  
Eveni, tóutei fièr, veni dins nouesto fèstò,  
Car noueste àgi a trouba la glòri que voulié.  
La Muso a d'amourous à miliasso e de rèsto ;  
Lei troubaire an segur de flàmei capoulié.

N'en an fa trelusi, de joio e de lièurèio !  
Emé la sedo e l'or coumo an vesti l'idèio !  
Oh ! que d'*Obro* e d'*Oubreto* an alesti tant lèu !  
Jamai la pousesio avié fa de *Mirèio*  
Qu'aguèsson courouna tant de rai dóu soulèu !

### III

Adoune, la vilo d'Ais, qu'es sèmpre capitalo,  
Car saup reviseoulia, 'mé l'alen de soun alo,  
Lou recalièu dóu bèu, de la sciènci e de l'art,  
Vuei vèn mai rampela lei Muso prouvençalo,  
E li pouerge la man sus lei ribo de l'Are.

O vautre, lei fidèu de nouesto lengo maire,  
Dins nouesto Court d'Amour venès tonei vous fa fraire,  
E sarras-vous autour de noueste vièi drapèu.  
Lou Païs vous aluco, o poudèrous louchaire.  
Assajas vouèstei forço, o vautrei lei fidèu !

Venès. — Se lei proumié gagnon tóutei lei joio,  
Aquèlei qu'en eantant auran pas tant de voio,  
Seran pèr lou Païs ama ni mai ni mens ;  
Car lou front dóu pouèto a 'n trelus de beloio  
Que dóu pople esmougu tiro l'aplaudimen.



IV

Sèmblo qu'ausi d'eicito o d'eilato — ai l'ausido ! —  
 Uno voues trufarello, e qu'en risènt me crido :  
 As pas crento, marrias, de parla prouvençau ?  
 Fuge la vilo ! lèu ! vai-t'en à la bastido,  
 Car lei gènt coumo fau parlon francès, badau !

Sies pas countèn, veguen, d'èstre enfant de la Franço,  
 Aquèu noble païs que lou proumié s'avànço,  
 Samenant autour d'èu la civilisacien ?  
 Que soun bras peso tant dins la grando balanço  
 Mounte fan trebuea lei rèi e lei nacièn ?

Co qu'es la verita fau jamai que s'escounde :  
 La lengo de la Franço a la gràci, l'abounde,  
 Lou biais, lou goust ; l'aflat enauro seis escrit.  
 La lengo de la Franço es la lengo dóu mounde !  
 Flamejo de grandour, beluguejo d'esprit !

O glàri d'autrei-fes, o trevan d'un autre àgi,  
 Voudriès-ti reviénda nouésteis encians usàgi ?  
 Mai la pouerto dóu tèms a vira sei gounfoun  
 Sus la fatrassarié deis obro e dóu lengàgi ;  
 E lou parla d'antan es mouert, e mouert de-foun.

Marches de reculoun coume un chambre ? L'estello  
 Trelusis dins lou gaz, alumes la candélo ?  
 Coupes lou fiéu d'aran de l'eleitricita ?  
 Estoufes la vapour souto la cabussello ?  
 As pas pòu que soun tron vèngue te fa sauta ?

V

Vaqui foueço resoun e foueço charradisso  
 Sènso grand a-prepaus 'mé nouesto cantadisso.  
 Vous esgósuhès pas, renaire empachourlous !  
 Leissas-nous regala de nouesto parladisso.  
 Eh ! d'aquéu passo-tèms perqué serias jalous ?

Ai pas pòu que lou tron de la vapour me... fure !  
 Que l'eleitricita vèngue lèu nous adurre  
 Soun soulèu miracelous qu'embourniara lou gaz,  
 E que touto lusour dins lou siècle s'empure !  
 De nega lou prougrès sian pas tant darnagas.

Lou prougrès! mot novèu! Nouèstei rèire, es daumàgi,  
L'avien pas vist elussi, plumàgi ni ramàgi.  
Fau que lou batejen au jour d'uei prouvençau !  
Noueste tèms marcho vite ! An ! couràgi à l'oubràgi !  
Tèms novèu, novèu mot ! Cadun saup ço que saup.

Nautre renegan rèn de nouesto jouino istòri ;  
Sabèn en chasque sant basti soun ouratòri.  
Sian foueço mai Francès que foueço Franchíman !  
La Prouvènço a d'enfant qu'escrivon, sus l'ivòri,  
Lei triounfle dóu jour emé lei de deman.

Mandas vouèsteis enfant, vùech an, dins uno escolo,  
Pèr li fa remaumia, rèn que pèr glouriolo,  
De vièi rouigoun de grègo e de troues de latin.  
Pèr li engourga, pamens, aquèlei faribolo,  
Dessecas sus lei banc tant de pàurei mesquin !

Bello enfantueio ! Vian s'estransina ta caro  
Rèn que pèr lou malan d'aquélei lengo amaro !  
E troubas estouant, acò vous embrunis,  
Qu'amen, e que parlen, e que canten encaro  
La lengo deis encian, lou teta-dous dóu nis ?

Aquelo lengo, anas ! es pancaro toumbado !  
Leissas-nous à lesi juga nonèsteis aubado,  
De noueste paraulis vira lou cabedèu.  
Avès bèu li crida, de-longo : A l'acabado !  
Vian toujours regreia d'eissame de fidèu.

Eneuei, au bèu mitan de la Franco nouvello,  
Coumo antan la Prouvènço a d'auro dins sa velo ;  
Eneuei, coumo un jardin escoundu dins un boues,  
Lou prouvençau verdejo e pouisso sei jitello,  
Mounte milo auceloun fan zounzouna sei voues.

Gramaci doune à vous, Conso, que, de tout caire,  
Acamperias à-z-Ais la loucho e lei louchaire.  
Leis un soun dins lou prat, leis autre fan lou round.  
Lei tres joio an trouba lei meiour revessaire ;  
Lei revessa, plus tard, leis agantaran proun.

Gramaci, vilo d'Ais, que dins soun sen empuro  
L'amour de la Prouvènço e de sa lengo puro.  
La Franço es richo, — a dich un letru de Paris : —  
Anantis doues bessouno, a doues literaturo !  
Glòri bessouno vèngue à noueste bèu Païs !...

Nautre, gènt dóu Miejour, enfant de la Prouvènço,  
Avèn au couer tres fe, nourrissèn tres cresènço ;  
Jouine o vièi, riche o paure, à tout pres nous lei fau,  
Car fan despièi longtèms nouesto boueno chabènço :  
Sian Crestian, sian Francès, subre-tout Prouvençau !

J.-B. GAUT.

---

### LI TRES CASSAIRE.

L'avié, uno fes, tres cassaire de Venasco, que ie disien Sauvian, Filougoun e Bounifàci.

Un jour, de bon matin, partiguèron pèr la casso, e se proumeteguèron de manja 'nsèn ço que cassarien.

E barrulo que barrularas ! un d'ieci, l'autre d'eila.

Quand proun aguèron barrula, de-vèspre s'acampèron :

— Iéu, faguè Filougoun, ai manca dos lèbre. Li bèlli lèbre , lèi de Diéu !

— Ah ! n'adusiéu segur quatre, diguè Sauvian..., s'aguèsse un bon chin !

— Iéu, diguè Bounifàci, èro un gros lebraut quand landavo ; es esta qu'un lapin quand l'ai engranaia ! Que n'en disès ?

— Es poulidet e grasset, faguè Sauvian... Mai, n'auren pas proun...

— Vau segur pas la peno de se bouta 'n trin, venguè Bounifàci... Sabès pas ço qu'ai pensa ?...

— Tiren-lou à la paio courto !

— Se lou vendian !...

— Noun ! Lou de nautri tres que, la niue que vèn, fara lou pu bèu sounge, lou lapin sara siéu. Voulès ?

— Eh bèn ! vague, diguè Filougoun.

— Zou ! diguè Sauvian.

E se desseparèron, pèr se revèire l'endeman.

L'endeman, s'acampèron mai :

— Ai gagna, vèn Filougoun tout trefouli ! Oh ! mis ami de Diéu !

quete soungé ! lou poulit soungé ! Oh ! jamai de la vido !... Lis ange me soun vengu querre, e me pourtavon à la brasseto... Eh ! qu'èro brave ! E me tintourlavon, e me risien... Me sèmblo que ie siéu. E sis alo en voulant fasien uno musico !... Que siéu esta badau quand me siéu reviha !

— Eh bèn ! diguè Sauvian, as perdu lou lapin. Anaves en paradis, tu, e iéu, l'ère ; ère au bèu cèu-sin dóu paradis tresen ; e vesiéu, d'apereilamoundaut, un vòu de Cherubi que pourtavon noste bèu Filougoun en triounfle. Semblaves un soulèu, moun ome ! E li Cherubi nous adusien Filougoun, e cantavon, e tresanavon, e trelusissien qu'esbrihaudavon !... E tu, Bounifaci ?

— Ah ! bèn, iéu, diguè Bounifaci, quand ai vist que Filougoun èro i pèd de Diéu, e que Sauvian l'anavo sus lis alo di Cherubi : — Se trufon bèn de moun lapin, me siéu di ! E, ma fisto ! ai manja lou couniéu.

LOU CASCARELET.

---

### PERQUÉ ?

— O tu que tant souvènt l'as visto sounjarello,  
Digo-me li pantai que treboulon la bello,  
Estello d'or,  
E pèr que fugue ansin tant apensamentido,  
Digo-me ço qu'a doune ma migo tant poulido  
Au founs dóu cor...

Ah ! digo-me perqué, quand si blóundis amigo,  
Au brut dóu tambourin, qu'i pèd ie fai coutigo,  
S'envan dansa,  
Elo, alor, plan-planet s'escarto de la foulo,  
E vai pereilalin s'asseta touto soulo  
Pèr mies ploura ;

Perqué sus soun front blanc vese tant de tristesso ;  
Perqué sèmblo óublida sis encièni proumessos  
Pleno d'amour ;  
Perqué vese plus, iuei, de ma douço amigueto  
Lou sourrire espeli sus sa fino bouqueto  
Coume uno flour...

— Se plouro tant souvènt, la chatouno que l'amo,  
Es qu'un bèu jour de Mai ausiguè dins soun amo

La voues de Diéu

Ie dire : « Moun enfant, baio-me ti pensado ;  
« Soulet, siéu lou soulas dis amo matrassado ;  
« Vène vers iéu !... »

E despièi aquéu jour, la pauro adoulentido,  
Pèr coumplaire à soun Diéu, segur sarié partido ;  
Mai te quita ?...

Es acò que la fai, pecaire ! souloumbrouso ;  
Es acò que la rènd ansin tant malurouso  
Que n'es pieta !...

Mai, quand aura vesti la raubo di mounjeto  
E qu'i pèd de soun Crist s'atrouvara souleto,  
Soun cor souvènt  
Emplira de toun noum si pus dócei preièro,  
Que mountaran vers Diéu d'aquesto pauro terro  
Coume un encèns !...

ANTOUNIETO DE BÈU-CAIRE,  
*Felibresso de l'Èurre.*

Bèu-caire, 15 de setèmbre, 1864.

---

LOU PAPO BENEDIT XII.

En Avignoun, à la glèiso de Nostro-Damo de Dom, e dins uno capello à man drecho dóu Cor, se vèi encaro, coucha subre sa toumbo — toumbo simple e sevèro — un grand papo de mabre emé la tiaro au front : es lou Papo Benedit XII.

Benedit XII — que regnè en Avignoun de 1334 à 1342 — èro lou fiéu d'un móunié de Toulouso.

Quand l'aguèron nouma, soun paire — qu'èro encaro en vido — lou sachè, e tirè vers Avignoun pèr vèire soun enfant dins soun pountificat. Aquí l'envirounèron li segnour de la vilo, lou vestiguèron de vestimen de sedo, e pièi poumpousamen l'acoumpagnèron au palais.

Benedit XII li reçaupè fort bèn ; mai quand ie presentèron soun benurous de paire : — Oh ! noun, diguè, acò n'es pas moun paire. Moun segne paire es un paure móunié dóu basacle de Toulouso — que jamai de sa vido a pourta sedo ni satin. — E vouguè pas lou recounèisse.

Lou paure vièi, doulènt, tournè reprene soun vièsti de mounié, e 'm' acò venguè mai davans soun fiéu. Mai aquest cop lou Papo l'em-brassè — e plourèron long-tèms dins li bras l'un de l'autre — e l'ou-nourè coume soun paire graciousemen e davans touti, — voulènt moustra qu'au mai un ome es parti de basso man, au mai dèu respeta soun ouregino.

Pièi ie donè d'argènt pèr se eroumpa 'n moulin e vièure sus lou siéu ounestamen ; e lou remandè 'nsin, en ajustant que noun èro permès d'a-pauri la Glèiso pèr enrichi si gènt.

N'ïa que trouvèron dur lou Papo Benedit. Iéu, dise que lou Papo agiguè sajamen e sajamen parlè ; car lou mai que maucoro dins lou respèt de la justico e de l'autourita, es quand li causo noun s'envan que pèr coumpaire e pèr coumaire.

LOU CASCARELET.

---

## QUATRE POUTOUS.

(Parla de Lengadò).

### I

Janeto, un vèspre, èro embé iéu ;  
L'aviéu fa quita d'en journado  
Un pau pu tard que noun se dèn ;  
L'ère anado assourti ; l'aviéi acoumpagnado...  
Èro escabour, sian sòuls ; sèns leva l'iel doun sòu,  
Me disié : « 'mbé vous ai pas pòu... »  
Trouvave qu'anavian trop vite !  
Anavian èstre à soun oustau,  
Quand me diguè : « Fau que vous quite ;  
« Moun paire es ailai au pourtau ! »

E vouguè 'n s'escapant retira sa maneto,  
Mai iéu tenguère soun detou,  
E 'nte pouguère, à sa gauto fineto •  
Faguère moun prumiè poutou !

### II

Un autre vèspre, à soun oustau,  
Tout lou mounde me fasié fèsto ;  
Moun sort en toutes fasié gau :  
Emb' uno raubo blanco e de flous sus la tèsto,  
Amistouso venié se metre à moun cousta,

Emb' un pichot èr acata  
Risié 'n m'escoutant d'en dessouto ;  
Avié pas tant crento déjà ;  
E quand seguèn souls, sus la routo,  
Coumencè de me tuteja.

Quand vès nautres seguèn, me bailè sa maneto,  
E sus l'anèl de soun detou  
E 'nte vouguère, à sa gauto fineto  
Faguère moun segound poutou !

### III

Un autre vèspre, dóu travail  
Veniéi bèn las, embé ma biasso ;  
Ma cambro èro touto en rambal :  
Janeto dins lou lie, plega dins sa bourrasso,  
Palo, près d'elo avié soun enfant endourmi.  
— « Pos travaia, moun paure ami !  
Aro fau pas que Diéu nous laisse, »  
Diguè Janeto. — « Moun efant,  
Quau douno à naisse douno à paisse »,  
Respoundeguère en l'embrassant.

E noste efantounet sourtiguè 'no maneto ;  
Chascun ne prenguèn un detou,  
E toutes dous à moun outro Janeto,  
Ensemble faguèn un poutou !

### IV

Autre vèspre, davans moun fio,  
Tout soulet ma man sus ma gauto,  
Plourave en bressant moun pichot !  
Mous einadets dourmièu ! Janeto èro malauto !  
Tout-d'un-cop me sounè : — « Moun ami, Diéu hou vòu !  
Vène aici ; sènte que m'envau !  
Vite, embrasso-me, vite, vite !  
Lous efants dormon ?... an soupa ?...  
Embrasso-lous pèr iéu ! vous quite !...  
Laisso-lous... lous drevihes pa ! »

E, pecaire ! en sousclant, m'aloungué sa maneto ;  
Moustrè lou cèl de soun detou...  
E 'n barrant l'iel de ma pauro Janeto,  
Le faguère un darriè poutou !

ANDRIEU LEYRIS.

Alès (Gard), 1864.

---

### L'ESTAMAIRE.

En 1763, l'an que tant boufè lou mistrau e que toumbè tant de nèu, lou Mistrau, que derrabavo tout, derrabè pas la gibo de Moussu lou Curat de Bargemoun, e la nèu blanchiguè pas soun jouine segoundàri.

Lou Curat de Bargemoun èro doune gibous ; maï sa gibo l'anavo forço bèn, e la poutavo emé biais, coume un camèu porto la sièuno. De façoun talo que se Moussu lou Curat s'èro, un bèu matin, pèr miracle, revilha sènso gibo, tout Bargemoun auriè di : — Es bèn daumage ! l'anavo tant bèn !

Soun segoundàri èro bloundinèu... coume un courcoussoun. Èro pecat que se fuguèsse fa capelan, car, lou sabès, terro negro fai bon blad.

— *Oh ! estama brasa casseirolo, estama !* bramavo, un matin, pèr Bargemoun, un Napoulitan.

Passè davans la elastro.

Moussu lou Curat, sus sa porto, regardavo... de quete caire venié lou vènt.

— Rèn à refoundre ? rèu à blanchi ? ie diguè l'estamaire.

— Ah ! moun Dièu si ! repliquè lou Curat : se poudias me refoundre e blanchi moun segoundàri !

LOU CASCARELET.

---

### PRINTÈMS E FELIBRE.

A MOUSSU A. VERDOT.

Is alen dóu printèms la campagno flouris ;  
Un bon soulèu rescaufò, e tout crèis e tout ris !...  
Felibre, fau canta ! L'amo coume la roso  
Boutouno, s'espandis e l'eigagno l'arroso.

Fau canta 'mé l'aucèu voulant dins l'aire pur,  
Emé lou rièu poulit que trais un gai murmur,



Emé lis aut ciprès que balanço l'aureto,  
Emé lou parpaïoun que baiso li floureto ;

Emé li saucarello au mitan di blad verd  
Que dison si cansoun, lou jougne entre-dubert,  
E la maire belant soun enfantoun que teto,  
Emé tout ço que parlo o zounzouno o bequeto.

Sus la tepo flourido anen nous asseta,  
E canten, perquè Diéu nous doumo lou canta ;  
La naturo fai gau : dins nosto parladuro  
Encadren li retra de la bello naturo.

Diéu es bon, — lou soulèu canto tóuti li jour, —  
Diéu es bon, Diéu es grand, Diéu nous amo toujours !  
E l'espigo di plano e la flour di mountagno  
L'aprenon lou matin di poutoun de l'eigagno.

A l'oumbro di bouseas e sus lou bord di font,  
Felibre, canto Diéu qu'a boufa sus toun front ;  
A tout crea pèr tu : regardo, escouto, bèlo,  
Dins la countemplacioun de sis obro tant bello !

Prenènt pertout sa part, à l'aubo, au calabrun,  
A la luno, au soulèu, la flour fai soun prefum :  
Pèr coungreia toun vers, felibre, de calamo,  
De pas, de liberta, d'amour, nourris toun amo.

La ciéuta 'mé soun brut, lou mounde e si plesi  
A peno de toun cor podon se faire ausi ;  
Mai toun cant pietadous un moumenet regalo  
L'enfant qu'a gens de maire e l'aucèu qu'a gens d'alo.

Creses à la famiho e l'amour crèi en tu ;  
Vos counèisse e te fau un bonur escoundu ;  
Ames lou cèu, la mar, e l'aubo e li niue claro,  
E toun amo recato uno pensado amaro ;

Car toun amo pantaïo un bonur sènso fin  
E vèi toumba li flour qu'esgaïon soun camin,  
E, 'mé la set d'un bèn que sèmpre la desfauto,  
Espèro, e rèi i' arribo, e n'es un pau malauto.

Mai l'amour, de toun front embandira li niéu,  
L'amour reviéudara toun cor malancouniéu,  
Car dóu bèn que toun amo entre-vèi en oumbrage,  
L'amour es lou mirau e l'aubeto e l'image.

Dins la negro sournuro un lume agrado tant !  
Brihas, linde regard di chato de vint an !  
Se l'ome se languis, se lou felibre rèvo,  
L'amour, soulèu divin, sus lou mounde se lèvo...

Felibre, canto Diéu, la campagno flouris,  
La naturo tresano, e tout crèis e tout ris...  
Canto Diéu e l'amour : l'amo coume la roso  
Boutouno, s'espandis e l'eigagno l'arroso !

A. TAVAN.

Rougna, 1864.

---

## AMOUR E POUESIO.

AU FELIBRE AFONSE TAVAN

Deus nobis hæc otia fecit.  
(VIRGILE).

De la naturo o dous cantaire  
Souto un rai de glòri assousta,  
Quand un Diéu vous a fa troubaire,  
As resoun, Tavan, fau canta !  
Lou cèu nous larguè l'armounio  
Pèr abouca nòstei doulour,  
E vouguè que la Pouesio  
Espeliguèsse de l'Amour.

O, canten la naturo amanto  
Que, lou jour, la nue, sènso fin,  
Souspiro, prègo, adoro e canto  
Ei pèd de soun Ama divin.  
Emé lei voues de la ramiho  
Canten, plen d'uno santo ardour,  
De Diéu lou noum, qu'es Pouesio,  
L'obro de Diéu, qu'es rèn qu'Amour.

Lei bos, la mar, l'aire, nosto amo,  
Soun lei cordo d'un estrumen  
Que vibro uno sublimo gamo  
Mountant de terro au fiersamen ;  
Mai, d'un nis l'umblo meloudio  
Autant agrado au Creatour :  
Prouvènço, astre de Pouesio,  
Dins moun cor fai canta l'Amour !

Canten leis ue dei vièrgi bello  
E lou front pur deis enfantoun :  
Angi, femo à l'ounour fidèlo,  
Que courounarias de poutoun...  
Se l'ome a, pièi, de fernesio  
Que ie dounon la tressusour;  
Fasen dire à la Pouesio  
Coumo dèu s'eisserva l'Amour.

Canten la Franco magnanimo  
Emai sei generous enfant,  
La Poulougno, grando vitimo  
Que rangoulejo dins soun sang!...  
Nourri de fèu o d'ambrousio,  
Au Païs devèn nòstei jour :  
Patrioutisme e Pouesio  
Soun de belugo de l'Amour.

Sus terro i'a proun labouraire  
Que samenon lagremo e bla ;  
Fau canta lou Bèn, pèr lou faire,  
E la Peno, pèr l'assoula :  
Vejen doune subre la pauriho  
L'or que ie secara sei plour,  
Lei pantai de la Pouesio  
Emé lou baume de l'Amour.

Tu, Religioun, maire deis amo,  
Nous abarisses dóu bon gran ;  
Destapes lou cèu à quau t'amo,  
E quau s'abaisso, lou fas grand !

- En servènt Diéu, fraire e Patrio,  
Nous enauran au blu sejour :  
O Religioun ! o Pouesio !  
Sias lei dos alo de l'Amour !

AUGUSTE VERDOT.

Eiguiero, jun 1864.

---

## LA ROUMIÉUVO DE ROCO-FORT.

Aquéu Dimenche, boufavo un vent-terrau dóu fio de Diéu.

Tanto Coulastico, maire de la Coungregacioun d'Aramoun, avié prou-mès un cire à Nostro-Damo-de-Roco-fort, e ie poutavo à pèd soun pichot presènt.

Lou vent-terrau se despoutentavo. Tanto Coulastico fasié souvènt mai de pas à rèire qu'à l'avans. Lou mistralas ie coupavo l'alèn.

Arribè pamens, desgounfounado e touto relènto, emé soun cire rout, i pèd de la santo mountagno.

— Grando bello Nostro-Damo, faguè, ai agu proun obro, lou sabès, per m'adurre enjusqu'èici, iéu emé moun cire. Ai ni bras ni cambo... Fasès, au mens, que, quand m'entournerai, aquéu gusas de vènt boufe de l'autre caire.

Oh ! jour de Diéu ! quau vous a pas di que, quand tanto Coulastico à-n-Aramoun s'entournè, lou gusas de vènt boufavo de l'autre caire ; boufavo, e boufavo dur dóu caire d'Aramoun !

— Ah ! faguè la piouso rouniéuvo, siéu uno granda peccairis ! En van ai prega... Mai, noun ! s'aquéu vènt endemounia me boufo de-longo pèr davans, es que moun cire èro rout... Pamens, ma bello Nostro-Damo ! se moun cire s'es rout, n'en siéu l'encauso, iéu ?

LOU CASCARELET.

---

## CRISTOU E BATISTO,

Pastourello qu' a gagna lou Rampau d'ouliivié de l'Acadèmi de Beziés (5 de mai 1864.)

*Hinc movet Euphrates, illinc Germania bellum :  
Vicina, ruptis inter se legibus, urbes  
Arma ferunt ; sævit toto Mars impius orbe.*  
VIRG. Georg. lib. 1.

BATISTO, *soudard de Napoleon III, nouvelamen tourna de l'armado.*

Bouen-jour, paire Cristòu, coumo va la santa ?  
Vous qu'avès tant courru, pièi vous sias aplanà :  
— Sias pastre... Aro estendu souto l'oumbro dei tousco,  
Escoutas la cigalo en vous couchant lei mousco ;  
Quand avès souem dourmès, manjas quand avès fam.  
Es uno bello vido !...

CRISTÒU, *soudard d'ou proumier empèri.*

E qu sies, brave enfant ?

BATISTO

Mirecouneissès plus ? siéu l'enfant de Batisto.

CRISTÒU

Moun ami, mi fau vièi, ai gaire boueno visto.

BATISTO

Emé Nourat moun ounce erias d'ou meme tèms.

CRISTÒU

Ah ! lou paure Nourat !... Toco aqui, bouen toustèms :  
Erian d'un regimen que partè pèr l'Espagno.  
Pecaire ! veguè pas la fin de la campagno,  
Foguè tua proche iéu... Mai tu, digo-mi 'n pau,  
Qu'as fa despièi lou jour que quitères l'oustau ?  
Mi parlèron de tu, la semana passado ;  
M'an di qu'as toun counjiet, que vènes de l'armado :  
As doune fini toun tèms ?

BATISTO

O, remerciant à Diéu.  
Ai barroula bèn proun, e si siéu enca viéu,

Es pas fauto de guerro e fauto de mi batre :  
De dès, parti d'eici, tout-bèu-just restan quatre !

CRISTÒU

De que païs venès ?

BATISTO

Venèn de Mexicò.

CRISTÒU

N'ai pas auvi parla... Que païs es acò ?

BATISTO

Tout lou païs vau mens qu'un cantoun de la Franço.  
Gràci à Diéu l'ai quita ! n'aviéu pus l'esperanço,  
Car pèr sa fèbre jauno es foueço renouma ;  
Cregnian pas leis atous, mai cregnian lour climat.

CRISTÒU

Perqué li sian ana ? qu'es que li voulèn faire ?

BATISTO

Lou sôudard va saup pas, e lei chèfe, pas gaire ;  
Coumo li fa plesi chascun pòu resouna.  
Qu dis qu'es pèr l'argènt que voulien pas douna ;  
Qu dis qu'aquéu païs, estènt dins lou desordre,  
Demando un empeiraire à fin de metre l'ordre,  
E que, pèr lei sourti pulèu d'aquéu dangié,  
Li dounon pèr counsèu de prendre un estrangié.  
M'an di que va parti...

CRISTÒU

Si fan coumo en Espagno,  
Pèr li si manteni bessai qu'aura de lagno !  
Mi diras que pèr éu lei Francès si batran :  
N'en vouéli counveni, mai n'a que li mourran.

BATISTO

S'es deja que trôu vist !... foueço, dóu tèms que l'èri,  
Li gagnèron la crous... la crous dóu cementèri !

CRISTÒU

La crous ! l'aviéu gagnado, auriéu degu l'avé...  
E s'èri decoura gardariéu pas l'avé...  
Mai parlen pas d'acò, leissen lei cavo tristo.  
Digo-mi ço que fas, parlen de tu, Batisto :  
Aquèlei que soun mouert an plus besoun de rèn.

BATISTÓ

Tout de meme es fachous d'ana mourì tant luen,  
E de leissa leis oues dins un país sòuvage.  
Ami mies, se Diéu vòu, mourì dins moun vilage.

CRISTÒU

As resoun ! mai que voues ? lei Francès, de tout tèm,  
An tròu ama la guerro, e soun jamai countènt.  
Si meselon un pau tròu deis afaire deis autre.  
Sèmblo que serié tèms que sounjessian à nautre ;  
E d'impôt lou país sera pas tant clafi ;  
Avèn agu la peno, esperan lou proufi...  
Lou proumier empeiraire, au tèms de ma jouinesso,  
L'aurian segui pertout, anesso mounte anesso.  
Nous menè dins l'Espagno...

BATISTO

E perqué l'èro ana ?

CRISTÒU

Pèrçsoun fraire Jousè, que voulié courouna.  
L'Espagnòu es testard e souslenguè la guerro :  
Demandavo soun rèi qu'avian sus nouèstei terro...

BATISTO

Perqué lou li pas rèndre ?

CRISTÒU

Aurian bessai mies fa !  
Uno guerro à l'Espagno es un marrit prefa.  
Après dous o tres an, va sacherian de rèsto ;  
Mai l'Empeiraire avié soun proujèt dins la tèsto ;

Sieguè pas lou counsèu que l'èro esta douna ;  
 Quand voulié quaucarèn, falié pas resouna.  
 Marcherian... va falié. Leis Espagnòu, de sèro,  
 Mounte devian passa, si metien à l'espero.  
 Qu saup quant de coumbat nous fauguè sousteni !  
 Si va ti disiéu tout, auriéu panca fini.  
 Mai pièi n'aguerian proun e quiterian l'Espagno.  
 Ferian de garnisoun dins touto l'Alemagno.  
 Prenguerian Vieno, Dresdo, e pièi un bèu matin,  
 Après uno bataio intrerian à Berlin.  
 Pertout mounte anavian, pourtavian l'escaufèstre.  
 S'anessian pas tant luen, serian resta lei mèstre.  
 Mai n'arrestierian pas, anerian jusqu'au bout ;  
 Intrerian en Russio e prenguerian Mouscou.  
 Lei Rüssi, en la quitant, avien brula la plaço.  
 Venguè lou gèu après... après lou fue la glaço.  
 Dins un tant luen país es pas tout de l'ana !  
 Avian plus ges de vièure e falié retournà.  
 Es aquí, moun ami, que fauguè de courage !  
 Marchavian dins la nèu ; e sus noueste passage,  
 Aquélei qu'en anant èron nouésteis ami,  
 Quand nous entournavian fouguèron d'enemi.  
 Avian desespera de mai vèire la Franco...  
 Fouguerian pres... acò nous rendè l'esperanço.  
 Pu tard aprenguerian qu'avien chanja la lèi,  
 Qu'avian plus l'Empereire e qu'avien mes un rèi :  
 Ero Louis Dè-s-e-vue que li venien de metre...  
 Nautre, que li poudian ? fauguè bèn si soumettre !  
 E tóutei lei sòdard que l'erian pas resta,  
 A Paris en intrant nous fèron arresta.  
 Aquí Louis Dè-s-e-vue, qu'ilha su 'no cadiero,  
 En revisto vouguè passa nouéstei renguiero :  
*« Mes amis, nous dignè, que l'ague plus qu'un cri,*  
*Lou cri : Vivo lou Roi ! n' i'aura plus de cousèri,*  
*Ni de droits réunis : je connaissais vos peines...*  
*Anas, cume fasius, cultiver les domaines...*  
*Anas, bràveis enfant ! reprenez vos travaux,*  
*La pas vous fara 'vè de plus nombreux troupeaux. »*  
 Demandavian pas mai : n'avian proun de la guerro !  
 Quiterian lou fusiéu pèr travaia la terro.



Veguerian nouéstei maire e fouguerian countènt.  
Pertout l'avié la pas... mai durè pas long-tèm :  
Venguè mai l'Emperaire, e si fauguè mai batre.  
Pièi venguè mai lou Rèi, cantant : *Vivo Enri quatre !*  
Oh ! pèr aquesto còup, diguèri, n'en a proun !  
E sounjèri au mariage e prenguèri Claroun.  
Aguerian dous enfant, e pièi mourè, pecaire !  
La regrèti toujours, elo, coumo ma maire...  
Nous voulïan tant de bèn !... Rèn que de n'en parla,  
Plouri coumo un enfant...

BATISTO

Si fau pièi counsoula...

CRISTÒU

Moun ami, sabes pas l'amista qu'an lei femo !  
Li pènsi pas-pulèu que m'en vèn lei lagremo.  
Mai tu, ti plagnes pas : dèves èstre countènt,  
Pueisque sies de-retour e qu'as fini toun tèm.  
As mai vist toun païs, as embrassa ta maire ;  
Ti pouertes bèn, e sies un poulit calignaire :  
Tu tambèn, moun ami, ti déurriés marida.

BATISTO

Iéu ? demàndi pas mies, e siéu bèn decida,  
Lou pulèu que pourrai, de prendre uno coumpagno.  
Si Roso me voulié, farian lèu la campagno.  
Es la fiho de Jan, voueste pichoun nebout...

CRISTÒU

Roso t'agrado ? as pas tant mau jita toun bout !  
A de gäubi, es dei gènto, es uno sajo fiho,  
Qu'aura bèn quaucarèn, d'uno bravo famiho...  
Si ves, moun bouen ami, que sies pas degousta...  
Mai fau saché tambèn si tu, de toun cousta,  
L'agrades...

BATISTO

Vès, Cristòu, despièi nouesto jouïnesso  
Nous counouissèn, nous vian lou dimenche à la messo :

Siéu pas galo-bouen-tèms, sàbi fouire, laura,  
Sègui, fau lei cabus, siéu bouen pèr secura ;  
Co que sàbi pas bèn, v' aprèni, ai boueno tèsto,  
È quand siéu au travai, travaie, rèn m'arrèsto.

CRISTÒU

Tout acò va proun bèn, mai va diéu enca 'n còup,  
Avans tout, moun ami, fau saché se ti vòu...

BATISTO

Va crési !... L'autre jour, lou bèu jour de la fiero,  
D'aise, de davans iéu, marchavo à la carriero,  
Li diguèri moun mot.

CRISTÒU

Elo, que ti diguè ?

BATISTO

D'abord mi disié rèn, mai pièi mi respoundè.

CRISTÒU

E que ti respoundè ?

BATISTO

N'ausi pas va vous dire !

CRISTÒU

Rèn de bouen ?

BATISTO

Mi diguè : « Bessai parlas pèr rire. »

CRISTÒU

E que l'aviés tant di ?

BATISTO

Rèn...

CRISTÒU

Acò 's un pau fouert !

BATISTO

L'aviéu di que l'amour me sarravo lou couer.  
Aro, quand dèu sourti, l'espèri, fau la gardo ;  
Elo baissò leis uei... mai pamens mi regardo ;  
M'apròchi, e ço qu'ai di, va li diéu enca 'n còup ;  
Respouende : « Sàbi pas si moun paire va vòu :  
Va li fau demanda. » Vias qu'elo si decido,  
Mai éu, si disié noun, me coustarié la vido.  
A soun paire tres còup ai vougu n'en parla :  
Siéu pas lache, pamens tres còup ai recula.  
Quand lou tèni d'à ment pèr vèire mounte passo,  
Tremouéli coume un joun, d'abord que l'ai en faço.  
Lou couràgi mi vèn, mai es quand a passa !  
Pèr bèn fini, si dis que fau bèn coumença,  
N'en pèrdi la resoun, sàbi plus coumo faire...  
Vous que sias soun parènt....

CRISTÒU

O, n'en fau moun afaire...

Mai viéu que la nue vèn, recampen lei moutoun.  
Despièi que sies aqui, s'es fa soulèu tremount ;  
Nous acoumpagnaren, passen d'aquesto caire :  
En camin nous diren tout ço qu'avèn à faire.

V. THOURON ,

Prèsidènt de la Soucieta dei Sciènci,  
Bèllei-letro e Art de Touloun.

---

LA CORDO DE LA CAMPANO.

Èro un dimenche. Bautesar Coucho-Mouseo entendié la messo dins la  
apello de Sant-Baudéli, souto lou clouchié ; e la cordo de la campano ie  
endoulavo davans lou nas.

Subran, eilamont, lou campanié sounè la grand messo... e trignou-  
javo ; e la cordo, eilabas, dansavo davans lou nas de Bautesar, e l'enfetavo.  
E Bautesar s'enmaliciavo, e couchavo la cordo, que, de-longo, tes-  
ardo, ie tavanejavo davans.

Èro proun defecile de coucha talo mouseo ! Pamens, Bautesar la cou-

chè ; car, finalamen, tant la cordo tavanejè, e Bautesar se i'encagnè tant, que, despacienta, lis iue foro la tèsto, pren soun coutèu, lou duerb, emé li dènt l'aganto, s'arrapo à la cordo ; — à force de bras e de nèr, mounto, mounto... ; e quand, de la man gauchò, quàsi toco la croto de la capello, de la man drecho emé soun coutèu tranco la cordo, ras de la croto, e...

Oh ! d'aquéu Bautesar !... Se tuè pas, mai s'amaluguè proun. Es desempèi que ie dison Coucho-mousco.

LOU CASCARELET.

---

### PANTAI D'AMOUR.

— S'ère l'aureto molo

Que davalo di colo

Pèr poutouna li flour espandido au soulèu,  
Ie prendrièu si prefum li pu dous ; pièi, ma bello,  
Vendrièu lis espousca dins ti llongui trenello...

— Mai sies pas l'aureto, o moun bèu !

— S'ère lou rièu que trepo,

En fasènt dins la tepo

Dinda si coudelet coume de cascavèu,  
Quand t'espassejariés sus mi ribo, o ma bello,  
Moun aigo se farié pèr tu mai clarinello...

— Mai sies pas lou rièu, o moun bèu !

— Quand tout dins la naturo

Alestis sa paruro ;

Quand renaïs lou printèms, s'ère pichot aucèu,  
Es à toun fenestroun que nisarièu, ma bello,  
Pèr apoundre mi cant à ta voues d'anjournallo...

— Mai sies pas auceloun, moun bèu !

— Pougnerà e mau-courouso,

Dins toun amo amourouso

Quand l'amaro doulour se pauso de-cantèu,  
S'ère qu'un moumenet lou bon Dièu, o ma bello,  
Lèu ! lèu ! que liuen de tu bandirièu la crudèlo...

— Mai sies pas lou bon Dièu, moun bèu !

— Ah ! noun, siéu pas l'aureto,  
Ni mai la font clareto,  
Ni l'aucèu trelusènt coume uno flour dóu cèu,  
Ni lou bon Diéu que trais lou bonur dis estello :  
Siéu qu'un paure felibre amoureux de sa bello...  
— O, mai sies lou qu'ame, o moun bèu !

L. ROUMIEUX.

Bèu-caire.

---

### L'EIMINO E LA GUINDELLO.

Mouneto pren soun cabas, e s'envai, lou dissate, à la boucharié, qu'èro pleno de femo :

— Siéu pressado, serve-me lèu.

La car pesado, Mouneto sort de sa pòchi uno pognadeto d'or.

— Te pagarai deman, dis au bouchié : me faudrié chanja cinquante franc. Siéu anado sènso lume dins l'endré mounte metèn l'argènt : auliogo de pesca dins l'eimino di sòu, ai manda la man dins la guindello di louvidor.

LOU CASCARELET.

---

### A MOUSSU VIENNET

E AS FELIBRES DE PROUVÈNÇO.

(Parla de Lengadò).

Beziès, quanto bouno escasènço !...

Quand Viennet te vèn de Paris,

— Amb' un que n'es pas apendris  
Mistral t'arrivo de Prouvènço.

Atal, souvènt, al meme lioc,

Dins lou tèms que Marto fielavo,

Cantaires d'*oil*, cantaires d'*oc*,

En verses jitavou sa savo.

E d'aquel tèms — mentissi pas —

La lengo d'Oc, aro escarnido

E dins un cantou refaudido,

Sus la d'amount avió lou pas.

Lou troubaire segnourejavo,  
Quand, amb' elo, dins sa éansou  
Disió sa tëndro languisou  
A sa damo, que lou belavo.

Mai lou tèms, aquel rambalhè  
Qu'à tustos e bustos travalho,  
Que matrasso tout am sa dalho,  
L'a messo dins l'escoubilhè.

Es malautouno, mai s'aparo :  
Qu' age souvènt de medeci s  
Coumo lous dous qu'avèn aicis,  
Fara foço esperlos encaro.

Qu'ai dich?... Roumanilho e Mistral  
An reviscoulat la vielheto ;  
Dins *Mirèio*, dins *lis Oubreto*  
A reprès soun vestit nouvial.

A lou gàubi de la jouvènço ;  
Quand cascalhejo ambé Vincèn,  
Soun babilhage es tant plasènt  
Qu'i dirias toujours : Recoumenço.

A vautres, courouses sourceïès,  
Qu'à nostro lengo anequelido  
Avès rendut santat e vido,  
Las amistanços de Beziès !

Gramecis, mous braves felibres !  
Pèr vous hou dire coumo cal,  
Me calrió, d'un cop de rasal,  
Pesca lous mots dins vostres libres.

A tu, la glòrio del país ,  
Qu' à Paris envejo Toulouso,  
Viennet, ma lengo vergougneuso,  
Dins soun patoues dis : Gramecis !

Beziès ambé joio saludo  
Ta muso, que vèn d'un palais  
Pèr moustra soun esprit, soun biais  
Dins lou païs ount es nascudo.

Que vers aici prengue soun vol  
A la primo de cado annado,  
Coumo tourno à sa bouissounado,  
Al mes de mai, lou roussignol !

Felibres, lou cami de ferre  
Vous porto à Beziès dins un ai ;  
Se tournas, vous amaren mai ;  
Se venès pas, vendren vous querre.

GABRIEL AZAIS.

Beziès, lou 5 de mai 1864.

---

---

#### L'AVARAS.

Raubèron tout à-n-un riche avaras. E l'avaras se desoulavo, picavo di  
pèd, se rousigavo li poung, se derrabavo li pèu !

E pèr lou counsoula sa femo ie disié : — Espargnaves, prestaves à gros  
interès ; e coume lis aiet travaïaves de tèsto : coumtaves lis interès dis  
interès ; beviès d'aigo, manjaves pas toun sadou, dourmiès sus dous det  
e paio...

Assolo-te ! sies autant riche que ço qu'ères !

Ço que beviès, béuras ; manjaras... ço que manjaves ; sus la paio  
dourmiès, dourmiras sus la paio ; e de tout ço que te cresiès d'avé, vei-  
as, badau, que n'as rèn perdu.

LOU CASCARELET.

---

---

#### A ROSO.

Vous n'ensouvèn, ma bèn amado,  
D'aquest estièu, quand cantavian,  
En mancho souto la ramado,  
Lou sero quouro soupavian ?

Vous ensouvèn peréu qu'à taulo,  
Mounte toujours visajavian,  
Sênso ges gausi de paraulo  
Coumo deis uei nous charravian ?

O, vous n'en remembras, va viéu; voueste sourire  
Dis ço que vouesto bouco a erento de mi dire ;  
O, vous n'en remembras, va sàbi, e iéu peréu ;  
De cauvo ansin, lou couer v'oublido pas tant lèu.  
Cènt fes en travaiant, Roso, dins la journado,  
Sàbi pas vous, mai iéu m'envau d'uno voulado,  
Pourta pèr moun esprit finquo dins lou valoun,  
Souto lou grafiounié vo dins lou cabanoun,  
Revèire leis endré que pèr vouesto presènço  
Avès tant rendu car, bello, à ma souvenènço,  
E que moun pensamen, encaro vuei, emplis  
De vous e dei prepaus de voueste paraulis.

Dintre lou carreirau que meno à la bastido  
Mi sèmblo que vous viéu quouro venias poulido,  
Emé lou capèu brun, lou paneiret au bras,  
Souleto, plan-plaucto, en coumtant vouèstei pas ;  
Mi sèmblo que vous viéu, rên qu'en raubo picado,  
En courset courdela 'm' un foulard pèr fieu,  
Quouro, de la calour pèr èstre pas genado,  
Vous boutavias en péu, 'mé lou raï sus lou su.  
Vous retrôbi pertout, pertout crési vous vèire :  
Eici, sias à la fouent que refreseas lei vèire ;  
Eila, de vouesto sorre amusas lou pichoun,  
En lou bressant bèn plan subre vouesto faudeto ;  
Li cantas de cansoun, li fès faire bouqueto  
E lou poutounejas sus soun poulit mourroun.  
Sènti enca sus moun sen vouesto blanco maneto,  
Vèsi enca davans iéu voueste poulit bras blanc,  
Quouro metias l'esplingo à ma cannié blanqueto,  
Que, fauto de boutoun, mi badavo davans.  
De voueste couer alor moun amo èro ramplido,  
Semblavo qu'emé vous viviéu d'uno autre vido ;  
D'escoundoun v'alucàvi, e tout ço que fasias  
M'agradavo autambèn que tout ço que disias.



Tout mi plasié de vous, finqu' à la primo erbeto  
 Qu'avias de vouéstei pèd bôula dins la draieto ;  
 Jusqu'au gai ventoulet que dins vouéstei pèu lisc  
 Tout lou jour foulejavo, urous e couladis ;  
 Jusqu'à l'aigo d'ou true que si fasié tant claro,  
 Jalouso qu'èro de miraia vouesto caro !

Bèu tèms, aro ounte sies e que sies devengu ?  
 Bèi jour de moun bonur, jamai revendrès plu ?  
 Coume tout es chanja despièi que l'ai pas vïsto !  
 Eici, coumo sènso elo, au mai va, tout s'atristo !  
 Tant gai dins sei pèu brun, aro lou vènt enquet  
 Si plouro en derramant lei grèu d'ou grafiounié ;  
 De plus l'ausi canta, dins lei rouei que passisson  
 Ausès leis auceloun, pecaire ! que gemisson ;  
 L'erbo e tôtei lei flour, jaunido avans lou tèm,  
 La vesènt plus passa, moueron de languimen ;  
 De plus vèire seis uei l'eigueto desaviado  
 Tremouelo dins lou true de-longo treboulado,  
 E iéu, mai que lou vènt, l'aigo, l'erbo e lei flour,  
 Mai que leis auceloun, souspiri nuech-e-jour !

FELIP CHAUVIER.

argemoun (Var), Nouvèmbe 1861.

---

### LOU CAPITANI LUCAS.

Un intrepide marin Toulounen, lou Capitani Lucas, fuguè pres pèr lis  
 anglès au coumbat d'Algesiras. Mai avans de se rëndre, Diéu saup quant  
 e bourdado larguè sus l'enemi, quant d'esclapo faguè, e quento grelo  
 e boulet reçaupè dins sa careno ! Basto, soun bastimen n'avié plus que  
 resto.

L'Amirau dis Anglès felicitè Lucas de sa noblo defènso, e pièi apounde-  
 què : — Mai pamens, Capitani, un contro quatre ! vesias pas que noun  
 ourrias teni ?... E tambèn, regardas : un bèu veissèu coume lou vos-  
 re, qu'èro la perlo de Touloun, arregardas un pau coume l'avès fa-  
 etre... L'avès peri, ma fisto ! bèn inutilamen... — Adouc lou Capitani,  
 revirant coume un lioun : — Eto mai, tron de Diéu ! se voulias, dis,  
 caro, que vous li pintessian de-fres !

LOU CASCARELET.

## ADIÉU

(Imita de l'Anglés.)

Cado fes que jite uno flour  
Que, despièi lou matin culido,  
Es, pecaire ! touto passido,  
Au cor me poun uno doulour.

A noste moble lou mens rare  
Devengu trop vièi... coume ièu !  
Quand fau que me n'en dessepare,  
Es en plourant que dise adieu.

Adieu ! Counèisse rèn de pire  
Qu'aquéu mot... qu'ai di trop souvènt  
A mis ami mort o vivènt !  
Cado fes que me lou fau dire,  
— Fugue en novèmbre, fugue en mai, —  
En lou disènt, de cor aspire  
Au lio mounte se dis jamai.

AMADIÉU PICHOT.

Paris, novèmbre 1863.

---

---

## L'IOU DE SAUMO.

Es mai à Jan-Janet, sabès?... aquèu finocho que, quand Catarino ie diguè, l'an passat : « Oh ! li poulit poucèn ! » respoundeguè : « Es ièu que lis ai fa ! » es mai à Jan-Janet di Baumeto que faguèron encrèire que li pijoun tetavon, e que, tout lou bèu mes d'avoust, au marcat de Cavaïoun, vendien... d'iou de saumo ! e que n'espelissiè d'asoun o de saumeto.

— Metren couva, se diguè Jan-Janet. Em'acò pièi auren bessai un asoun, un poulit asenoun ! Un ase de mai dins lou mas sara pas de rèsto.

Encambè doune soun ai, e partiguè pèr Cavaïoun. Arriba, establè, e bousquè lèu un marchand d'iou de saumo. Intrè d'abord encò d'un abou-ticari :

— Brave Moussu, escusas, se me trompe... vendrias pas d'iou de saumo ?

— Si. Mai fau lou mòuse. Sara lèu fa...

— 'Nous entendèn pas... Moussu, vous demande un iòu de saumo...

— 'Un... ?

— Un iòu de saumo ! (Es belèu sourd !)

— Ah !... Coumprene. Vès, lis ai tóuti chabi, moun paure agnèu !  
N'espère. S'erias pas trop pressa, dins tres jour...

— E quant se vèndon ?

— De-fes mens, de-fes mai. Èi segound la qualita...

— Acò vai bèn. Adessias. Gramaci. Escusas, se me trompe...

E filè. En filant, rescountrè 'no femo que bramavo pèr carriero :  
« Que soun bèu mis iòu ! Quau me croumpo mis iòu ? »

— Bravo femo, ie venguè Jan-Janet... Escusas se me trompe... Vous  
que vendès d'iòu, saubrias pas, peraqi de-long, un marchand d'iòu de  
saumo ?

— De... ?

— D'iòu de saumo.

— Oh ! moun bèl innoucènt !... Voulès d'iòu de saumo !... Sias en vilo  
prouvesido... Tenès, anas tout dre. Quand sarés au bout de la carriero,  
amoundaut, — vesès bèn... lou marchand d'esclop ? — tournarès à  
man drecho, tournarès pièi à man gauch, e pièi prendrès à vosto man  
drecho... e demandarès.

Jan-Janet anè tout dre, virè, tournè... virè mai, e se capitè just  
davans l'oustau de Coucourdan, que n'ien fasié tranquilamen tuba uno  
sus lou lindau de sa porto.

— Brave ome, escusas, se me trompe, saubrias pas un marchand d'iòu  
de saumo ?

E Coucourdan, qu'es un galejaire, e que fai en gros lou negòci di  
meloun :

— Capitas bèn, ie diguè : es iéu que tene li meiour que i'ague... Se  
fan eicito meme, s'outo mis iue ; e sabe ço que tènou e ço que valon.  
Dounariéu pas pèr cènt louvidor la saumo que me li fai ! N'en manco pas  
un... Ah ! n'es sourti d'ai d'aquesto boutigo ! E, ma fisto ! n'en sourtiré un  
bèu se, quand sourtirés.... empourtavias l'iòu que vau vous pourgi.  
Intras. Chausiren sus lou mouloun...

E Coucourdan agantè un d'aquéli gros meloun blanquinèu e lisc e  
lusènt, e :

— Tenès, veici ço que vous fau. Pèr pau que siegués bon couvaire,  
espelira lèu. Dous jour e dos niue, n'ra proun. Lou coucharès emé vous :  
vosto calour naturalo vous vai douna 'n ai, Moussu, un ai qu'aura l'ieue viéu,  
que levava lou pèd net, e que lou péu ie lusira... Es iéu que vous lou  
dise !...

— E quant n'en voulès ?

— Sara siès franc pèr vous, lou pu juste... Mai, tenès, pachejen pas, que li paraulo longo fan li jour court : baias-me cinq franc, e n'en parlen plus. Vole que tournès me vèire... Vous avisarès bèn de lou pas rompre, e lou tendrès bèn caud...

— Vague ! Sias un brave ome. Escusas, se me troumpe.

E Jan-Janet prenguè l'iou, paguè, anè lèu bouta la bardo à sa bèsti, e partiguè pèr li Baumeto, sarrant, d'uno man, sus soun pitre, l'iou precieus, e de l'autro, tenènt lou bridèu de soun ai. E ja ! i ! — Sara un ai ? se disiè ; s'ara 'no saumeto ?... M'a di que sariè 'n ai... Hòu ! pièi, s'es uno saumo, me fara d'iou, e se vèndon pas mau, dóu biais que vese !

E ja ! i !...

Ah ! jour de Diéu ! quand vous autre disès ! A-n-uno oureto de Cavaïoun, meme à la grand davalado que i'a, peraqui, pas liuen de la crous de bos que ie manco un erousihoun, à l'ai prenguè iéu noun sai que ramagnou : aguè belèu pòu de l'oumbro de sis auriho... E reguigno que reguignaras ! Sautavo coume un cabret, bèn tant que Jan-Janet debanè de l'ai coume un sa de cuiero. Fort urousamen tombè sus soun quiéu. Lou quiéu n'a gens d'amo... Tout vai bèn.

— E l'iou ? me dirès.

— Ai ! ai ! ai ! l'iou barrulé, anè s'esclapa contrò un buto-rudo, au pèd d'un roumias. E vai pas se capita qu'i pèd dóu roumias, i'aviè 'n lebraut ! Lou lebraut, espavourdi, part coume lou vènt... Jan-Janet, que s'aubouravo, vèi lou lebraut landa, vèi si longuis auriho :

— Ah ! malavaliseo ! dis, — enterin que soun ai se vièutavo dins lá pousso dóu camin —, ah ! dis, èro di bon !... Lou poulit asenoun ! e coume lando ! S'au mens sabié lou camin de noste estable !... Malan de sort ! me lou raubaran !.. Mi bèu cinq franc !

Anen ! perqué lou fau, tournen à Cavaïoun.

E Janet encambè mai soun ase, virè brido, e tournè vers Coucourdan.

LOU CASCARELET.

---

## ODO AU BON RÈI REINIÉ

Qu'a gagna la Medaio d'or au Councours de la vilo d'Ais (17 de Setembre 1864.)

Anen, Museto de Prouvèngo,  
Canto, se cantes pas bèn rau,  
Aquén de qu la souvenèngo  
Durara autant que lou Mistrau ;

Aquéu que sa bounta requisto  
A mes dei proumié sus la listo  
Deis ome que, lou pople, aman ;  
Aquéu que z-Aïs, vuei coume arrèire,  
Sèmpre se charmo de lou vèire  
Requiquiha, lou scètre en man :

Lou bon Reinié, rèi sènso faste,  
E sènso morgo e sènso fèu,  
Coumo l'Istòri dins sei Faste  
N'enregistro pas dous belèu ;  
Pietous, afable, poupulàri,  
Abarous de noueste denàri,  
Dóu siéu largamen generous,  
Lou soulet rèi que sa memòri  
Per-mie nautre encaro fa flòri,  
Enca d'en parla sian urous.

Tau que mestrejon plen de croio,  
Diéu lei toco d'avuglaman,  
E, dins tres jour, lou pople en joio  
Lei debausso gaiardamen ;  
Tu, Reinié, n'aviés rên à cregne,  
Ama per-ço-que n'ères digne,  
E sabiés rëndre lou guierdoun,  
E l'amo aviés touto engausido,  
Quand de ta plumo benesido  
Rajavo l'or o lou perdoun.

Emé toun fres e bon caràgi,  
Toun esprit gai, toun couer de fue,  
Auprès dei damo d'aut paràgi  
Poues-ti manca d'avé bêu jue ?  
Pas ges que, fougnouso, te nargon :  
D'autre, en parié eas, la desmargon ;  
Sobre, amoudères tei desi,  
E plan-planet, jusqu'au vieiounge,  
Vas t'amourrant, galoi canounge,  
A la sourgueto dei plesi.

Oh! mai, se l'amour es touñ cèntré,  
La guerro te maucouero pa,  
E n'as pas la pòu dins lou vèntre  
Se fau qu'afrontes lei coumbat.  
Pèr l'Anglès la Franço quichado  
Que pièi s'enarque despichado,  
Sèntes lou despié que la poun;  
En tóutei lou couer vous bacello  
Sus lei piado de la Piéucello  
De revenja lou rèi d'amount...

Long sarié dire de tei guerro  
E lei suouçès e lei trebau.  
Basto, n'as lèu plus sus la terro  
D'autre desi que lou repau;  
E, siau ei cop de la fourtuno,  
Quand aprenes que se degruno  
De ta courouno un bèn diamant,  
Bon Reinié, tant pau te raneures  
Que su 'no perdris que pintures  
Noun cèsses d'amusa ta man.

Naple a vist dins la mauparado  
Co qu'as mes de voio e d'engien;  
Naple saup que l'as aparado  
Soulet, fouert coume uno legien;  
Mai, contro l'umano prudènci,  
Quand lou sort, quand la prouvidènci  
Dóu bon dre trahis lou drapèu,  
Sariés bèn panto e bèn arlèri  
Se vouliés cava lou mistèri,  
Se te derrabaves un péu.

L'as coumprés, te fas pas de bilo :  
D'aro-en-avans, sènsò ressaut,  
Voues passa la vido tranquilo  
Au mitan de tei Prouvençau.  
Ansin, l'ivèr, quand lou pescaire  
Emé la bresounié, pecaire !  
Revèn en terro sènsò bòn,  
A la calo dins sa famiho,

Davans un bon fue de ramiho  
Se chalo encaro... coumo pòu.

Quand de la Mouert lou dai terrible  
Pico à-de-rèng dins toun oustau,  
E qu'au founs de toun couer sensible  
Reboumbis chasque cop fatau,  
Escuse ta doulour amaro,  
Car se sies rèi, sies ome encaro,  
Mai vouele un terme à la doulour :  
Au malur jusqu'au bout fai tèsto,  
Anen, la Prouvènço te rèsto,  
Douno-li tei suen, toun amour.

Es lou counsèu de la sagesso,  
Es aquéu que Reinié seguiss.  
Mando adoune jaire la tristesso,  
E s'aplico au bèn dóu païs ;  
A la musico, à la pinturo,  
A la gaio literaturo  
Demando lei pu dous soulas ;  
E pèr de lèi de touto merço  
Butant lou travai, lou coumerço,  
Fa regna la joio e la pas.

A. B. CROUSILLAT.

(*Tira dóu Concours Académique et Fêtes agricoles à  
Aix, en 1864. — Aix, Remondet-Aubin.*)

Seloun.

---

---

LI DOS VACO.

Lou fiéu einat de M. Cause — qu'es de la Soucieta d'Agriculturo —  
éro vengu passa si vacanço à Mount-favet, vers soun fraire de la.

Lou jouine Cause manco pas d'inteligènci e amo de s'estrurre : tiro de-  
vers soun paire pèr acò.

Or, en se permanant emé Cadocho, veson dos bèlli vaco, uno blanco  
e l'autro negro, que manjavon dins lou prat.

Lou jouine Cause ie vèn à Cadocho : — Coume vai que tenès pas rèn  
que de vaco blanco ?

Cadocho — qu'es un pau galejaire — ie respond : — Li blanco fan lou la... e li negro fan lou eafè.

— Ah ! alor es diferènt !... Lou dirai à papa, faguè lou jouine Cause.

LOU CASCARELET.

---

---

## LI MEISSOUN.

Pèço qu'a gagna lou pres au Couneours de la vilo d'Ais (1864).

### I

Oh ! que li blad soun rous ! Drole, enchaplas li daio !  
Chato, vòsti capèu : lou souleias dardaio !  
Lèu à l'obro, jouvènt, que prèssò la meissoun.  
Charrarès mai deman. D'aut ! toumbas lis espig o,  
Segas, levas, ligas. An ! calignaire e migo,  
Proun i'a de rire e de cansoun.

### II

Louviset, 'au dardai de la grand souleiado  
Aganto lou daioun, e zóu ! à grand daiado  
Sègo lou blad de Diéu. — Sus soun front, la sus our  
E sourgènto e perlejo... Oh ! mai se n'enchau gai re :  
Es pas lou souleias qu'arrèsto un meissounaire,  
Pèr l'aplanta, i'a que l'amour :

### III

Zino ligo après éu ; Zino, la bruno chato,  
A bandi pereila lou fichu que l'aeto ;  
Sus soun còu mita nus se destreno soun péu ;  
E lou drole l'espinocho en galejant, alegre,  
E béu, trefoulissènt, li rai di bèus iue negre  
Que luson souto soun capèu.

### IV

Anen, ehut ! li jouvènt ! à l'obro, e de courage !  
Calignarès dimenche ; aro, dur ! a l'oubrage !  
Lou blad s'espoussò, d'aut ! nousas lou fièr blad rous.  
Toumbo, bèl or d'estiéu, e couchen la vanello !  
Lou mèstre ris soulet, car li garbo soun bello,  
Faran d'un vint. Oh ! qu'es urous !



V

Un vòu d'enfant, eila, long dóu ribas s'amuso :  
Soun vengu pèr glena, casson de lagramuso,  
O dins lis estoubloun cereon de prègo-Diéu.  
Subre li garbeiroun pièi lou pu lèst escalo,  
E, d'aise, lou gusot ! aganto uno cigalo,  
E l'embandis la paio au quiéu.

VI

Pièi, souto lou nouguié lèu vèngue la dinado !  
Li prefachié galoi, en chourmo afeciounado,  
A l'entour de la biasso afama fan lou round ;  
L'un s'amourro au flasquet e l'autre à la dourgueto ;  
Zino, de sis iue negre, à Louvis fai lingueto,  
E se calignon d'escoundoun.

VII

Lou mèstre, entandóumens, sus li garbo soumiho ;  
La maire, à soun entour, a sa jouino famiho :  
L'un dor sus si geinoun, e l'autre vòu teta.  
Tounin agarris Nino, e ie fai li contigo.  
E, se courrènt après : — Fenis, ie vèn sa migo.  
Siéu lasso, ve, laissez-m'ista.

VIII

— Meissounié, meissounas, e ligas, ligarello !  
Dis lou mèstre, — e fasès la part di glenarello...  
E la chourmo subran quito lou fres oumbrun,  
E zóu mai au travai !... Boufo pa 'no alenado ;  
S'ausis que li eigalo. E li fiho arrenado :  
— Ai ! vèngue lèu lou calabrun !...

IX

Quente soulèu, parai... ? Segur, la peno es grando !  
En susant fau gagna lou pan que Diéu nous mando.  
Mai vous plagnegué pas de si benedicioun !  
Lou paure vourrié bèn, meissounant vòsti garbo,  
Bagna de sa susour lou péu gris de sa barbo,  
Mai pèr éu i'a ges de meissoun !

Lou calabrun arribo em' uno pichoto auro ;  
 E li travaïadou, que l'aureto restauro,  
 Urous quiton l'estoublo : es l'ouro d'ou retour.  
 Lis un porton li biasso e lis autre li daïo...  
 Pièi cadun, alassa, de soun mas pren la draïo :  
 — « Adieu, ma migo ! » — « Adieu, m'amour ! »

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

Malamort (Vaucluso), Juliet 1862.

### UN BON ENFANTAS.

Lou gros Baudéli èro de Sant-Andiòu : bello caro d'oumenas, gènt d'autre-tèms, la pasto di faiòu blanc. Èro uno courpourenço retrasènt is encian Cèute — di quau vesèn de-fes derraba di vièi eros de cambasso o de bras qu'an bèn tres pan de long, de eran de tèsto coume de cour-nudoun, e de cadeno d'esquino coume de rastèu de rosso.

Pourrièu pas dire au just quant avié de pan d'autour, mai ço que sabe, es que l'avié de man coume de post de fougasso, e de petas coume de pèd d'estagiero. Soun pitre èro à pau près coume la caïssio d'un toumba-rèu, e sa tèsto, ma fisto ! semblavo uno gerlo. Poulit ome pamens, ounèste emé lou mounde, farcejaire, taulejaire, galejaire en un mot coume soun tóuti à Sant-Andiòu.

Or lou dimars de carnava, li cambarado se disien : Que pourrian faire pèr bèn rire ?

— Voulès que riguen bèn ? diguè lou gros Baudéli. Aseiguen uno carreto en maniero de brès : ieu m'abiharai coume un enfant de neis-sènço e me ie coucharai dedins, emé ma bailo contro. Tóuti assentiguèron.

Enterin que lis autre adoubavon la carreto, èu s'envai vers sa femo e ie dis : Mudo-me, mudo-me coume mudaves lou pichot... Oh ! qu'anan rire !

La femo pèr banèu pren un linçou, uno vano pèr bourrasso, emé pèr faïssio uno pèço de telo.

Quand es muda, l'aganton entre quatre e l'estèndon dins lou brès. — La tèsto fretavo lou quièu de la saumo, li pèd sourtien en co, de l'autre bout de la carreto. A soun coustat l'avié, vesti en nourriço, un de si cam-barado qu' avié mes pèr teté dos coucourdo barbaresco.

E l'equipage part en cantant *Ne-ne-som-som*. Arribon à la plaço, qu'èro pleno de mounde.

L'enfantoun vèn : Mama, teté ! La nourriguiero desfai soun fichu, sort uno de si coucourdo, e bouto i brego de Baudèli uno de si berrugo.

Un pau pu liuen : Mama, poupou ! Porjon à la nourriço un agoutat de coupo, e elo emé lou det fai esquiha li lescò dins la gorjo de Baudèli, en disènt : Mignot, moun bèu ! as fam ? Tè, ploures pu, pecaire !

Quand aguèron bèn ri, bèn fa si farço, Baudèli vèn : Desfasès-me, que me languisse... Mai si cambarado, que, libre de si membre, l'avien sèmpre respeta, alor que lou veguèron encadena pèr sòu, ie dounèron, i lache ! uno raisso de chico sus lou nas.

— Ah ! pevoulín, ie cridavo Baudèli, iéu vous estranglarai à cha dougeno, se'n-cop siéu foro d'èici.

— Ah ! repoutegues ? replicavon li sòci. Eh bèn ! te desfaren que se proumetes de rèn faire en degun...

E li chico s'abrivavon sus aquèu bèu nas rouge, dur e moutu coume un couciroun de lichet.

Baudèli proumeteguè. Lou desmudèron, e tenguè paraulo. Pièi memamen, coume èro, èu, bon enfantas, autènt coume èli èron marridoun, em'èliournà-mai recoumencè de rire. E de soun cacalas tremoulè tout Sant-Andiòu, quand à sa femo cridè : Teresoun ! Teresoun ! vai pourta lou banèu au lavadou !

LOU CASCARELET.

---

## SOUNET.

Lou soulèu toumbo e la luno s'aubouro,  
Emé lou calabrun vèn la melancounié,

Lou roussignòu dins l'oumbro eissejo e plouro,  
E l'aureto fernis dins leis amarinié.

Qu'es que fau iéu, tout soulet, d'aquesto ouro,  
Alounga noun-chaiènt su 'n ribas d'agrenié ?

Ai ! ai ! de tu revasseje, o tourtouro,  
Que sies aperamount dintre toun pijounié.

Leis ue fissa de-vers ta fenestreto,  
Ah ! dise, que noun ai doues alo lóugeireto  
Pèr gaiamen jusqu'à tu m'énaura !

Mai, languissènt, bate plus que d'uno alo :  
Bèn lèu m'endourmirai de la souem eternalo...  
Tres fes urous, bello, aquèn que t'aura !

A. B. CROUSILLAT.

Seloun.

---

---

LOU COUSIN BAMERDO.

« En Eirago, lou tambourin es tengu de longo toco pèr la famiho Bamerdo. Lei tres fraire Bamerdo an fa dansa lei calignaire de la vesinanco mai de trenta an de tèms, e leis enfant tambourinon enea prounounourablamen.

En 1814 o 15, quand lou Rèi tournè en Franço, li aguè, coumo sabès, grando fèsto à Marsiho, e lou prefèt requerissè tóutei lei tambourin dóu despartamen. Lei Bamerdo li anèron. E fau vous dire qu'avien un cousin que jugavo d'aquelo grosso caisso que li disèn *Bachas* ; mai pèr ço que n'es dóu galoubet, jamai l'avié touca.

— Cousin, li fan, vène emé nautre, tambèn te pagaran.

— Cousin, respouende, coumo voulès que li vègui, counèissi pas lou tambourin.

— Cousin, li repliquèron, n'as qu'à faire lou mouert ! Embouearas lou flaiutet sènso boufa, e boulegaras lou bras coumo li cambarado. Dins lou noumbre, l'ase quihe quau se n'avisara !

Lou cousin Bamerdo anè doune à Marsiho e faguè sa partido coumo lei cambarado. La fèsto finido, van vers lou prefèt tira lou pagamen, e se capito que lou cousin en questien sieguè lou darriè paga. Lou Secretari alor li vèn :

— Asso ! em'un estrumen que n'a que tres trauc, coumo diàussi fasès pèr juga tóutei leis èr ? Tenès, pèr me fa vèire, jugas-n'en un brigouloun.

Lou faus tambourinaire l'aguè lèsto :

— Moussu, dis, fasèn coumo poudèn ; e se vous l'ensignavi, n'en saubrias autant que ièu. Adieussias !

E s'esbignè. »

(*Tira dóu TAMBOURIN de F. Vidal*).

---

## MA DINDOULETO.

ELEGIO.

A Madamo Roso-Anaïs R.

### I

Ma dindouletto  
Poulideto,  
Perqué noun te vese, aquest an,  
Souto l'envan  
De ma téulisso ?  
Mignoto, auriés-ti la malïço  
De me leissa toun nis vacant ?  
Cade printèms, me veniés vèire.  
Quand esperave toun retour,  
Me languissiéu qu'es pas de crèire :  
Ère à moun èstro tout lou jour...

E tu veniés dins ma chambreto,  
E te pausaves sus ma man ;  
E te fasiéu milo babeto  
Que recebiés en tresanant !...

Veniés, e vesiéu à ta pato  
E beisave, sènsò manca,  
Lou pichot riban d'escarlato  
Que t'aviéu mes pèr te marca.

Ères coume de ma famiho ;  
Adusiés la joïo à l'oustau.  
T'ausi, te vèire, douço mio,  
Èro un bonur à faire gau !

Quand nourrissiés toun espelido,  
Te teniéu à moun fenestroun  
Uno manjadouïro elafido  
De mousco pèr ti bèu nistoun...

### II

Ma dindouletto  
Poulideto,

Perqué noun vènes aquest an,  
Souto l'envan  
De ma téulisso ?  
Mignoto, auriés-ti la malico  
De me leissa toun nis vacant ?

Pamens, iéu vese ti coumpagno  
Que soun adeja de-retour :  
Coume vai que sies tant loungagno ?  
Auriés óublida moun amour ?

Lou mes de Mai tout esparpaio,  
Li flour, la verduro e lou fres ;  
A soun nis cade aucèu travaio  
Dins li planuro e dins li gres...

Long di camin e di baragno  
La courbo-dono e l'aubespín  
E lou roumaniéu di mountagno  
Embaumon l'alén dóu matin.

L'eigagno fresco, de tout caire,  
Perlejo is aubre e sus li blad ;  
Se vèi enca gens de cassaire  
Que sounje à 'stèndre si fielat...

Vène lèu, vène, o ma negreto,  
Vène sus l'alo dóu printèm !  
Lou dòu èi sus ma fenestreto...  
Arribo ! Qu'es que te retèn ?...

### III

Mai venguè pas la dindouletto...  
Soun nis sieguè vèuse aquel an :  
S'èro negado, la paureto !  
Dins la grand mar, en travessant.

AUBERT,

Curat de Malamort (B.-du-R.) o Capelan dóu Felibrige.

LOU CHIVAU DE DON CABESSO.

Lou paire de la Rèino Jano — lou Prince Carle, Duque de Calabro, — dison que proumetié lou retour de l'age d'or au reiaume de Naple e de Prouvènço. Veici un tra que justifico lis esperanço que dounavo.

Coume s'èro avisa que souvènt si doumestique empachavon d'intra lou aure mounde — que venié cade jour ie demanda justico — avié fa metre uno campaneto à sa porto.

Uno fes, sus touti lis autro, un paure vièi roussin — que soun mèstre, arèis, leissavo barrula dins la carrièro — en passant vers lou palais, enguè pèr se grata contro la porto, e en se gratant turtè la campaneto.

— Fasès intra, cridè lou Duque.

— Mounseignour, i' a degun, diguèron li varlet. Es lou chivau de Don Cabesso qu'a turtà la campano en se fretant.

— Es egau, diguè lou Prince, fasès toujour intra, e anas querre Don Cabesso : fau rèndre la justico i bèsti coume i gènt.

Van querre Don Cabesso. Quand es aquí :

— Coume vai, ie fai lou prince, que leissas courre bourrido à-n-quèu paure chivau ?

— Monseignour, repliquè Don Cabesso, tout bon chin vèn rato-souiro. Certanamen aquelo bèsti es estado pèr tèms un flame chivau de bataio... Vai, pecaire ! i'a dès an que marco plus... E lou laisse en liberta bousca i vido coume pòu...

— Don Cabesso ! alor ie vèn ansin lou Duque de Calabro, voudrias, n-cop sias vièi, que lou rèi voste mèstre vous faguèsse coume acò?... Venas aquèu chivau dins soun estable : ièu vous coundane à lou nourri, coume se dèu, jusqu'à sa fin.

Aquèu bon prince mouriguè à 31 an, e lou Rèi Roubert soun paire, dison que s'escriidè : *Cecidit corona capitis mei ! Væ vobis ! væ mihi !*

LOU CASCARELET.

---

A-N-UNO ARLATENCO.

— Se te metièu dins l'Armana,  
Dins l'Armana de Roumanillo,  
Te pintarièu, quand as dina,  
Souto la lèio dis abiho.

Dirièu toun jougne fach au tour,  
Ti bèlli bouco riserello,  
E ta paraulo, que l'amour  
Chausiguè pèr encantarello.

Tóuti vourrien saupre toun noum,  
Ausi ta douço cansouneto,  
E sables pas quant de poutoun .  
Vourrien toumba sus ta maneto!...

— Ie penses pas ? Un armana  
Se fai pèr parla de la luno,  
Dòu fre, dòu caud..., se vos, di pruno,  
Mai dèu rèn dire de Nina!

E. CHAUFFARD.

Marsiho, 29 d'avoust 1864.

---

## LI SOURNETO DE MA GRAND LA BORGNO.

Lou Siblet.

### I

‘ Pavié ’no fes un drole qu’apelavon Pascalet, e qu’avié ’no meirastro.  
Aquelo meirastro lou mandavo garda li pore, e ie baiavo pèr mauj  
qu’un rousigoun de pan móusi. E Pascalet plouravo tout lou sant elam  
dòu jour.

Or un jour qu’en plourant gardavo li gourret de-long de la ribiero  
passè Noste Segnour, Sant Jan, emé Sant Pèire.

E ie venguèron : — Paure, de que ploures ansin ?

— Quau voulès pas que ploure ? ie diguè Pascalet, ai ma meirastro  
que me mando tout l’an garda li pore, e que jamai me baio qu’un tros d  
pan móusi pèr tout lou jour !

— Se nous vouliès passa de la man de là de l’aigo, ie diguè lou bo  
Diéu, te dounarian ço que nous demandariés.

— Voulountié, diguè l’enfant.

E pren Sant Jan à cabrinet, e ’m’ acò lou passo ; e pren Sant Pèire  
cabrinet, e ’m’ acò lou passo mai ; à la fin pren lou bon Diéu, vèn pè  
intra dins l’aigo... mai lou paure mendi n’avié tant que poudié faire :

— Noum de sort ! dis, pesas bèn, vous que sias lou pu pichot ! Tout  
aro vous escampe, car mis espalo plegon...

— Courage, moun enfant ! respoundeguè Noste Segnour. Es pas es



unant que pese : iéu siéu lou bon Diéu, e porte dins ma man la boulo  
ou mounde !

Basto, enfin arribèron.

— Eh bèn ! fai lou bon Diéu, de-que vos pèr ta peno ?

— Voudriéu, dis lou pichot, faire dansa ma meirastro.

— Eh bèn ! tè, Pascalet, vaqui un siblet, e vai plan de lou pas perdre.

E lou bon Diéu ie douno un poulit pichot siblet, mai tant menu que  
à drouloun poudié l'escoundre, quand voulié, dins soun auriho.

## II

Pascalet, sus lou vèspre, revèn à soun oustau. De-long dóu camin,  
scontro tres cassaie que furnavon un roumias.

— Un pau vèire, diguè lou pourqueiroun, coume fai moun siblet.

Pascalet siblo, e vaqui que si pore se bouton à dansa, e que li tres  
cassaie dansavon pèr despié, s'escaragnant li cambo contro lis espino.

Pièi Pascalet rescontro un terraié que menavo à la fiero un viage de  
rraïo.

— Un pau vèire, diguè lou pourqueiroun. E coume siblo, lou ter-  
raïé danso, la carreto danso, la faiènço danso... e plat, oulo, escudello,  
chié, boucau, e tout au diable, s'esclapon e s'embrigon en cent milo  
oussèu.

E li cassaie emé lou terraié acoumpagnavon lou siblaire, en sautant e  
lant que se devourissien, e l'aclapavon de soutiso...

Arribo à soun oustau :

— Bon-sèr, meirastro ! Fasès-me soupa.

— Ah ! pichot galatoun, sies bon que pèr manja ! Crese qu'acabarié  
à couvènt de Bon-Pas ! A toujours fam... Eh bèn ! s'as fam, manjo ta man...

— Manjo ta man ? repliquè Pascalet... Ah ! marrido meirastro ! Eh  
bèn ! anas, vous vau faire dansa !

Embouco soun siblet. Ai ! ai ! ai ! la meirastro se met à dansa, e fasié  
entrechaut de quatre pan d'autour, èro enrabiado coume uno galino  
lo, e 'mé sa tèsto toucavo li cabrioun.

Quand l'aguè bèn doumtado, lou brave pourqueiroun estremè soun  
siblet dins soun auriho, e l'escamandre tombè au sòu, à mita morto dóu  
ssige.

Vèn lou paire de l'enfant. E la meirastro : — Acò 's un pichot mase,  
s, acò 's un moustrihoun que vaudra jamai un sòu ! M'a fa dansa que  
lèu n'en mourrai... Fau lou faire brula !...

Vènon li tres cassaie, vèn mai lou terraié. Tóuti diguèron : Fau lou

faire brula. La justico l'aganto ; lou coundanon à mort pèr mascarié, lou menon brula.

### III

Avien amoulouna, sus la plaço de l'endré, uno làupio de bos que fasi pòu ; e l'entour dóu lignié, misericòrdi ! èro negre de gènt que venie vèire l'espetacle. Lou terraié, li tres cassaire e la meirastro, en mesfisanc dóu siblet, s'èron fachi estaca contro lis óume de la plaço...

Or, coume lou bourrèu anavo bouta fio : — Ah ! erido alor i jug lou paure pourqueiroun, avans que de mourri vous demande uno causo leissas-me, encaro un cop, jouga de moun siblet !

Li juge, apietousi, l'acordon sa demando.

E 'm' acò Pascalet sort lou siblet de soun auriho, e lou bagno e l'assajo pièi tout-d'un-cop boufant tant qu'a d'alén, coumenço un rigaudoun..

Li juge, lou bourrèu, li gendarmo, lou pople, tóuti, pres dóu balun d'un balun freneti, se meton à dansa : èro uno causo demasiado, infer nalo, inausido, e que finissié plus. Mai la meirastro, li cassaire, emé lo terraié, que s'èron estaca contro lis aubre, dansavon coume diable, e s'e peiavon la cadeno à la rusco dis óume, bèn talamen que tóuti enfin eride ron sebo, e demandèron gràci pèr lou paure Pascalet. Ie proumeteguèro gràci, se voulié se teisa.

Pascalet se teisë, e aguè gràci.

LOU CASCARELET.

---

### A MOUN AMIGUETO.

(Parla de Lengadò.)

Oh ! que de fes, tout soul, quand la niue m'enmantello,  
Sièi vengu pèr canta, sus lous serres, l'estello

Que bèn aut vese lusi ;

Moun cant, fort, se fai ausi...

Mai sèns paraulo demore

Davans tous bèus iels qu'adore !

Pamens, mai que l'estello, an tous iels de elarta ;

E d'ounte vèn qu'alor pogue pas lous vanta ?

Coumo vante toujours l'éli blanc, es ansindo

Que cante bèn souvènt de la font l'aigo lindo :

Mai que l'éli, que la font

Es blanc e linde toun front.

Mai sèns paraulo demore  
Davans aquel front qu'adore !  
Oh ! quand sènte moun cor que vanto sa bèuta,  
D'ounte vèn que ma voues pogue pas lou vanta ?

Ame dóu roussignòu l'armouniouso gamo,  
Mai ta voues me plais mies, car a l'amour e l'amo.  
Vante toujours dins mous vers  
Lou chantre de l'univers,  
E sèns paraulo demore  
Au son de ta voues qu'adore !

Forço mies que l'aucèl, o, ta voues sap canta,  
E d'ounte vèn qu'olor pogue pas la vanta ?

Oh ! save bèn que sies, poulido creaturo,  
Ço que i' a de plus bèu dins touto la naturo ;  
E de tu, tant que viéura,  
Moun amo vòu s'abéura !...  
Se sèns paraulo demore  
Davans ta bèuta qu'adore,

Bello, se rèste mut, quand déurriéi te vanta,  
Es qu'acò se sentis e noun pot se canta.

ALBERT ARNAVIELLE.

esjejo, lou 1 d'Outobre 1864.

---

---

ARRI, CATINAT.

Lou generau Catinat, grand capitani dóu tèms de Louis XIV, un  
our que s'avaucavo contro lou Duque de Savoio, vouguè vèire pèr éu-  
aeme lou camp di Piemountés. Pèr acò, de-que fai ? S'abiho en car-  
ounié, embasto un ase de saco de carboun, e m' acò se gandis au bèu  
nitan dis enemi.

Travessè d'aquéu biais l'armado savouiardo, espinchant à soun lesi  
oume li causo anavon. E, tout en couchant l'ase, dison que ie cridavo :  
*Arri, Catinat !*

E li Piemountés de rire ! Mai l'endeman, viedai ! riguèron plus que  
l'uno gauto, car Catinat li venguè prene d'à-rebous, e, paure ! quento  
ousto !

LOU CASCARELET.

## SOUNET.

(Fiho pau visto, fiho requisito),

Laisso, laisse enea 'n pau que te cante, o Leleto !  
La fouent de tei lausour noun se pòu agouta :  
Dighen coumo à-despart, ignourado, simpleto,  
Sies requisito, sies bello en toun escurita.

Ansin ei toumple amar s'escounde la perleto,  
L'estello au founs dei cèu nèblo ansin sa clarta ;  
Ansin, ei fres oumbrun, la pichoto vióuleto,  
Oudourouso e moudèsto, amo de s'acata.

Mai, vèn que lou diamant, fouero de l'aigo, briho ;  
L'astre amoundaut perdu, l'ue de Diéu lou destrio,  
E soun parfum trahis la floureto dóu riau.

— Tu, tresor, de bonur courounariés ma vido ;  
Resplendiriés, soulèu, sus moun amo ensournido ;  
Bouquet, m'embaumariés d'un baume celestiau !

A. B. CROUSILLAT.

Seloun.

---

## PROUVENÇAU E POUNENTÈS.

L'Amirau de Vilo-novo racountavo qu'un eop avié sus soun veissèu un equipage, mitadié de Prouvençau, mitadié de Pounentès. Èro, dis, un chamatan, e de disputo, e de batèsto de-countùnio. N'èron vengu memamen à tau poun que se poudien plus vèire ni senti.

Vous trouvarès qu'un jour un bastimen parèis en visto, un coursàri anglès...

Tout-d'un-tèms, brande-foro ! Zóu ! E pruno de plòure !

Adoune li Prouvençau se dison coume eiçò : — Sarian pas de gour-nau d'ajuda li Pounentès?... Perqué soun tant arrogant, leissen-lèi merdo en coulaire... Que se baton soulet ! Em' acò veiren un pau ço que faran sèns nautre !

Tant fa, tant va. Mi boujarroun s'esbignon, e van, un après l'autre, s'escoundre à founs de ealo.

Urousamen que virè bèu. L'enemi pensè au prouvèrbi : *Coursàri contro coursàri, i'a à gagna que de barrièu rueja*. E se vesènt aculi miéus que noun s'atendie, virè de bord e lèu gagnè la largo.

M. de Vilo-novo alor descènd en calo, e trovo aqui mi Prouvençau que  
fort tranquilamen jougavon à la bourro.

— Eh bèn ! ie fai, sias pas de bon pitouet ? Valié la peno, sequello de  
narrias, que tratessias de lache aquéli bràvi Pounentés ! Ah ! crese que,  
ènso éli, aro sarian poulit ! Valon cènt cop mai que vautre, se soun batu  
coume de tigre !...

— Un bèu miracle ! alor replico un Sièis-fournen... Aquéli franchi-  
mand?... es tout de bèsti : counèisson pas lou dangié !

LOU CASCARELET.

---

## LIS IUE-DE-L'ENFANT-JÈSU.

(Myosotis).

— Pichot rièu que dins ta coussou  
Poutounejes tant de flour,  
Digo-me se sus la moussou  
As pas vist ma flour tant douço,  
Ma flour d'amour ?...

— Sarié pas la margarido,  
Que miraio tant souvènt  
Dins moun eigueto poulido  
Sa blanco estello, expandido  
En rai d'argènt ?

— Pichot rièu, que dins ta coussou  
Poutounejes tant de flour,  
Digo-me se sus la moussou  
As pas vist ma flour tant douço,  
Ma flour d'amour ?...

— Sarié pas la campaneto,  
Lou benechié dis aucèu,  
Que clino, en fasènt lingueto  
A moun aigo risouletto,  
Soun front de nèu ?

— Pichot rièu que dins ta coussou  
Poutounejes tant de flour,  
Digo-me se sus la moussou

As pas vist ma flour tant douço,  
Ma flour d'amour ?...

— Sarié pas la flour tant gènto,  
De l'enfanço blound tresor,  
La flour qu'espelis risènto  
Sus mi ribo relusènto,  
Lou boutoun d'or?

— Pichot rién que dins ta coussou  
Poutounejes tant de flour,  
Digo-me se sus la mousso  
As pas vist ma flour tant douço,  
Ma flour d'amour ?

— Sarié pas la flour sacrado  
Que bluiejo dins l'adous ?  
E que dis à la pensado  
De dos amo separado :  
*Souvenès-vous !*

— Pichot rién que dins ta coussou  
Poutounejes tant de flour,  
Poutouno iuei sus la mousso,  
Poutouno ma flour tant douço,  
Ma flour d'amour !

ANTOUNIETO DE BÈU-CAIRE,  
*Felibresso de l'Èurre.*

20 de Setèmbre 1864.

---

### ENFANTOUN.

Quand te revihes, qu'as à faire ?...  
Sourrisès, moun bèl anjounet,  
Se, elinant sus toun brès, ta maire,  
Pèr vèire se dormes, pecaire !  
Aubouro plan-plan toun velet.

Sourrisès en vesènt sa tèsto  
Te faire cènt babarouchoun ;

Te noumo rèi, prince e lou rèsto...  
E d'aquéu jo qu'èi que te rèsto ?  
Cènt sourrire emé cènt poutoun.

Sourrisés, quand dins ti maneto  
Ta maire met un brassadèu ;  
Sourrisés, quand sus ta coucheto  
Volo uno mousco belugueto,  
Quand ie toumbo un rai de soulèu.

Sourrisés à tout dins la vido ;  
A l'espaso, au carboun ardènt  
Coume à l'estello benesido ;  
A la serp. à l'aspro caussido  
Coume à la flour, paure innoucènt !

Avans que la lagremo amaro  
Vèngue avani ti dous pantai,  
Avans que se treboule encaro,  
Anjoun, que noun toun amo claro  
Dins un sourrire amount s'envai !

FELIBRESSO DOU CAULOUN.

10 d'Outobre 1864.

---

### LOU BRÈS.

Brès de l'enfant que dèu veni,  
O galant brès, fugues beni !  
Souto toun velet de dentello  
Adeja vese moun nistoun  
Que me duerb si bèu bras redoun,  
Bouqueto roso e riserello.

Sus mi geinoun iéu lou prendrai ;  
Iéu, sus mi geinoun, bressarai  
L'enfant que ie fara neneto...  
E que pièi quand voudra teta,  
En plourant, — pèr me descata  
Mandara sa gènto maneto.

Rai de bonur dóu paradis,  
Estello d'amour resplendis

L'ïue risènt que fas à ta maire,  
Enterin que, sus moun faudau,  
E me fas fèsto e me fas gau,  
E caealejes, bèu tetaire !

E de-longo, quant de pontoun  
Sus toun front, ti man, ti petoun !  
— Moun piehot rèi, dins ta bressolo,  
Sies bèu, sies pu bèu que lou jour !  
Quand pèr un rèi sies tout en plour  
E que subran un bais t'assolo !

E pièi, tout nus sus toun couissin,  
Quand te mude, moun cherubin !  
Te viéntoules, fòu e risèire ;  
E ti pèd rose e ti bras blanc  
Jogon ensèn ; e ièu, moun sang !  
Ièu, trefoulido de te vèire,

Sone toun paire ! E vèn, urous,  
Vèn nous poutouna tóuti dous ;  
Baiso l'enfant, baiso la maire...  
— Maí chut ! que lou nistoun s'endor !  
De bonur ressautes, moun cor !  
Sies ébri de bonur, o paire !...

Dièn dis enfant, Jèsu, fasès,  
Quand nous sourrira dins soun brès  
L'enfant que noste amour espèro,  
Fasès que visque en vous amant ;  
Menas-lou sèmpre pèr la man,  
Tant que caminara sus terro !...

Brès de l'enfant que dèu veni,  
O galant brès, fugues beni !  
Souto toun velet de dentello  
Adeja vese moun nistoun  
Que me duerb si bèu bras redoun,  
Bouqueto roso e riserello.

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.



LOU SANT-ESPRIT.

Tounin Cacalaus es un brave enfant de Laudun, german de Jan-Janet, n cadelas qu'es dins si dès-e-vuech an. E se li granouio an ges de co, es segur pas l'encauso.

L'autre jour, sa maire s'avisè que quand soun Tounin se signavo pèr ire si preïèro, disié: *Au noum dóu Paire, dóu Fièu, de Bagnòu. Amen.*

— Tounin, moun brave drole, ie faguè, escouto que te parle: fau se gna coume se dèu. Eh! que dirien li gènt se sabien qu'à toun age, as oblida toun sant signe de Crous? Te mandarien à la Dóutrino tournamai.

— L'ai pas óublida, maire!

— L'as pas óublida, noun! mai lou fas pas bèn! Vejan, signo-te dans ièu.

E Tounin : — *Au noum dóu Paire, dis, dóu Fièu, de Bagnòu. Amen.*

— De Bagnòu?... Coume dises?

— Eto-mai, de Bagnòu! Soun tant brave!

— Crese que sies nèsci! Eh! perqué de Bagnòu, badalas?

— Per-ço-que!

— Mai, miserable! e lou Sant Esprit?

— Lou Sant-Esprit? N'en vole plus entendre parla! me ie fise plus! ai mes deforo. Lou Sant-Esprit? Vès, me batrièu emé moun oublebro, èn que de ie sounja! Oh! se jamai n'agante un, l'estripe!...

— Amaiso-te, moun paure drole! Que t'a fa, lou Sant Esprit?

— Vès, maire, erian à la voto, Dimenche passa. Erian au cabaret. T'i'avié que cantavon, ièu siblave. Em' acò, coume voulien pas que si-lèsse, toumbèron sus ièu, ùni quatre o cinq levènti. Em' acò m'aurien egur escarteira, se de bràvi jouvènt, de Bagnòu, m'aparèsson pas...

A la voto dóu Sant-Esprit, maire, m'amassoulavon. Es Bagnòu que n'a sauva! E longo-mai vivo Bagnòu!

LOU CASCARELET.

---

## LOU PROUMIÉ GRIÈU

MUSICO DE MARIUS AUDRAN. \*

### I

Lou proumié jour dóu mes d'abrièu,  
Voulièu faire uno cansouneto

\* Que trovarés à la fin d'aquest Armana.

Sus un èr bèn galoi, bèn viéu  
Coumo un dindin de campaneto,  
Risouletto coumo lou riéu,  
Coumo un aucèu cascadeleto,  
Autant plasènto que l'erbeto  
Dóu proumié griéu.

Lou proumié jour dóu mes d'abriéu,  
Landèri lèu dins la campagno,  
Dins la campagno dóu bouen Diéu.  
Ausiéu brusi, dintre lei sagno,  
La lono e soun moulin plantiéu ;  
Lei flous risien dins lei baragno ;  
L'aubeto emperlavo d'eigagno  
Lei proumié griéu.

Lou proumié jour dóu mes d'abriéu,  
Un bèn soulèu d'or dardaiavo  
Dins lou campas ounte courriéu ;  
Lou parpaïoun se souleïavo ;  
La bousecarlo se reveïavo  
En cantant sei poulit chiéu-chiéu ;  
Touto la terro regreiavo  
Dóu proumié griéu.

Lou proumié jour dóu mes d'abriéu,  
Adounc m'enanàvi, sounjaire,  
De l'eigueto sieguènt lou fiéu,  
Degrunant de mot de rimaire,  
Tout esmóugu, m'arrestant gaire,  
Amirant tout ço que vesiéu,  
Escoutant la naturo traïre  
Soun proumié griéu.

Lou proumié jour dóu mes d'abriéu,  
Dóu tèms que moun cors barrulavo,  
Moun esperit, tout pensatiéu,  
Dins leis idèio s'enaïravo,  
E ma cansoun se debanavo...  
Dintre ma cahesso l'ausiéu :  
Ma voues trefoulido cantavo  
Lou proumié griéu.

Lou proumié jour dóu mes d'abriéu  
A de tant dóuceis alenado !  
Lou printèms, de soun recaliéu,  
Escaufo la terro enfleurado  
E la naturo afeciounado...  
D'aquéu bèn-èstre m'enebriéu  
En dounant ma pichouno aubado  
Ei proumié griéu.

II

Ai ! ai ! lou nòu dóu mes d'abriéu,  
Adiéu l'aureto que poutouno :  
L'aire s'emplit d'alén catiéu  
E de tremountano ferouno.  
Adiéu leis espèr de l'autouno  
E lei proumessos de l'estiéu...  
Lou champ a perdu sa courouno  
De proumié griéu.

La nue dóu nòu dóu mes d'abriéu  
Coungreio la frejo neblasso.  
Lou counglas qu'a plóugu dei niéu  
Jalo pertout ounte tirasso.  
Sa malici, que rèn n'alasso  
Ei planto a leissa rèn de viéu,  
Besusclant, pertout ounte passo,  
Lei proumié griéu.

Aro sian plus au mes d'abriéu,  
E Mai fa lusi sa Miréio :  
Lou cèu es clar e sènso niéu,  
La terro a reprès sa liéurèio,  
La terro canto e se recreïo,  
Mesclant sa voues emé la miéu...  
Aquéu cant es coumo lei lèio  
Dóu segound griéu.

Maudi siegues, o mes d'abriéu !  
Maudicho sie ta luno rousso !  
A nebla lou mai agradiéu,  
Griéu proumeiren e jouéinei pouisso ;

A 'nraumassa la muso douço...  
E pouédi pas, coumo voudriéu,  
Canta lou segound brout que pouosso,  
Lou darrié griéu !

J.-B. GAUT.

A-z-Ais, Mai 1864.

---

---

LOU CANDELAIRE.

Esperit Fléchier, lou glourious enfant de Perno, l'illustre evesque nimausen, èro sourti d'uno famiho dóu coumun, — ço que l'engardè pas de veni un flambèu de la glèiso de Franco. Un cop, sabe plus coume, un gentilome impertinènt ie venguè coume eiçò :

— Es vrai, Mounseignour, que voste paire èro candelaire ?

— Moussu, es bèn vrai, respoundegùè Fléchier. Mai crese que, se vous erias esta soun fiéu, farias encaro de candèlo.

LOU CASCARELET.

---

---

L'AMOUR PRESOUNIÉ.

Dins un pichot valoun  
Plen d'oumbro e de mistèri,  
Plen de prefum e de cansoun,  
Li Muso emé l'Amour se fasien de misèri.  
L'Amour, aquéu pichot arlèri,  
Ié jougavo de tour de tóuti li façoun :  
De-cop li pessugavo ;  
De-cop li coufigavo ;  
E'm'acò s'envoulavo...

Pièi venié, de garapachoun,  
Ie tira si raubeto  
O bèn ie faire la cambeto,  
E s'envoulavo mai... E ie fasié lingueto...  
Ie jougavo de tour de tóuti li façoun...

En risènt, à la fin, li Muso l'agantèron ;  
Emé de flour l'encadenèron,

Pièi lou boutèron  
Sout la gàrdi de la bèuta,  
E de cadeno ansin tant e tant l'agradèron  
Que vouguè plus jamai aguè sa liberta.

A. MICHEL.

pentras.

---

---

LOU VARLET INTELIGÈNT.

— Ve, Jòusè, diguè Moussu de Vau-rugo à soun nouvèu serviciau, te  
ene à moun service, mai fau èstre un pau inteligènt. Quand te dirai  
uno supousicioun — : Aduse-me moun rasour, que vole me faire la  
rbo, faudra m'adurre perèu d'aigo caudo, de saboun... enfin tout ço  
t'es necite pèr se barbeja. — E ansin dóu rèsto.

— Fuguès tranquile, Moussu !

Un jour, Moussu de Vau-rugo se sentiguè malaut, e mandè Jòusè querre  
un medecin.

Jòusè meteguè proun tèms pèr acò...

— As bèn resta ! ie diguè lou malaut.

— Que voulès, moun brave mèstre ! lis oustau d'aquèli messiés se  
con pas...

— Coume ?

— Fau èstre un pau inteligènt... Quand ai agu vist lou medecin, siéu  
na querre lou noutàri : — se voulías faire voste testamen ! — lou  
pelan : — se voulías vous counfessa ! Ai pièi averti l'entarro-mort  
croumpa dè pan de telo pèr voste susàri... — s'anavias fuma li mau !

LOU CASCARELET.

---

---

A-N-UNO ESTELLO.

Tóuti li niue, vese uno estello  
Que davalo vers lou Pounènt :  
Fan esvani, si rai ardènt,  
La luno palo e blanquinello.

Flour dóu cèu, douço cabridello,  
Me sèmblo que nous counaissèn ;  
M'espinchaves en sourrisènt,  
Aniue, quand durbiés ti parpello.

Sies-ti l'ive de l'ange gardian  
Que Diéu douno i pichots enfant,  
E que li gardo e que li guido?...  
.

Astre brihant, belugo d'or,  
Sies-ti l'amo di pàuri mort  
Qu'avèn couneigu dins la vido ?

G. CHARVET.

Remoulin, 11 de novèmbre 1863.

---

---

TISTOUN LOU GALEJAIRE.

Un de Digno, que sabe plus soun noum, aguènt après que Tistoun, lou galejaire, èro pèr descèndre à-z-Ais, l'anè trouva e ie diguè coume acò :

— Es verai, Tistoun, que vas bèn-lèu parti pèr Ais ?

— Si bèn ; que i'a ?

— I'a que me déurriès faire un plesi.

— Dous, s'es poussible.

— Sarié de pourta pereilabas à Moussu P. l'avouat, un brave ome, que i'ai forço óbligacioun, aquest panié d'eici, tè, que i'a tres perdis, em' aquest pichot mot de letro.

— Basto ! tant tirassara Bourrisquet un panié de mai coume un de mens. Signés tranquile : vosto coumessioun sara facho.

Tistoun part... E, vaqui, l'endeman arribo à-n-uno aubergo, ounte, lou vièure mancant, n'avien plus à ie semoundre qu'uno maigro manjiho. Proun maucoura d'eicò, emé 'u rusele que lou rousigavo : — Hòu ! tenès, dis à l'oste, fasès-me couire à l'aste aquesto perdis... E l'aste viro à faire gau... E, la perdis rourado, noste ome se n'arregalo se pòu pas miéus. Acò vai bèn.

Fauguè pièi arriba, fauguè pièi adurre à Moussu P. lou presènt que ie mandavon. Coume faire ? coume dire ?

— Bonjour, Moussu ! Vaqui ço que m'an carga de vous remetre, em' aquest papié.

— Quant vous fau ?

— Rèn.

— Gramaci. Veguen ço qu'es tout eicò... Oh ! tè, Fino, acò poudiè pas nous veni pus à prepaus, estènt qu'avèn de mounde à la soupado : dos bèlli perdis que nous mando... un tau !... Mai, se sabe legi, lou papié

en marco bèn tres , tres déurrié se n'atrouva. Que n'en pensas, coum-  
ire ? Vès, coumtas bèn : aqui soun subre la taulo coume li vène de  
urti dóu panié... uno... e dos... N'i' a pas mai ; n'en manco uno.

— Eh bèn ! uno e dos, replico Tistoun... Quant voulès que n'i' ague ?  
no... e dos... fan pas tres ?

— Ah ! ço, m'avès l'èr d'un galejaire ; vese que voulès farceja ; o bèn,  
ssas-me vous dire que sias pus espès que noste bàrri ! Fasès bèn aten-  
oun, anas coumprene la causo : meten que nous partejen li tres perdris  
tre nous àutri tres, que sian eicito autour de la taulo. Eh bèn ! uno pèr  
1, la ; uno pèr Madamo, la ;... vaqui dos. Mai l'autro, LA VOSTRO,  
nte es aquelo ? la tresenco ? que n'avès fa ?...

— Ah ! se me parlas ansin... Eh bèn ! l'autro, LA MIÉUNO... vous dirai  
e... l'ai manjado !... Em' acò bello fenido.

LOU CASCARELET.

---

## I LABOURAIRE PROUVENÇAU,

PÈÇO QU'A GAGNA LOU PRES AU COUNCOURS DE LA VILO D'AIS (1864).

O fortunades. (Virg.)

A M. Nourbert Bonafous, proufessour à la Faculta di Letro d'Ais.

Bràvi gènt de la terro, o païsan mi fraire,  
Bonjour : i baile d'iero, i ràfi, i jardinié,

I pourqueiroun, i vendemiaire,  
I chouro, i ligarello, i valènt meissounié,  
I segaire toumbant li luserno flourido,  
I vaquié de Camargo, i pastre de la Crau,  
A vàutri tóuti, gènt di mas e di bastido,

Fièr labouraire provençau !

Se dis que, mespresant lis us antique, o fraire,  
Eiretage sacra de nòsti segne grand,

Voulès vous leva de l'araire,  
Voulès plus laboura la terro coume antan ;  
Se dis que voulès plus, l'estiéu, sout li piboulo,  
Dansa, coume fásias, au son dóu tambourin ;  
Se dis que voulès plus faire la farandoulo,  
Que voulès èstre ciéutadin !

Que tenès plus en rè, pas meme à la Prouvènço...  
Mai noun, lou crese pas : coumo lou grand soulèu,  
    Coumo lou Rose e la Durènço,  
A noste sant païs demourarès fidèu ;  
Rusticares toujour, amoureux d'ou terraire ;  
Lou travi de la terro èi tant noble, èi tant grand !  
Èi tant bèu de nourri lou mounde, o labouraire,  
    De ie pourgi l'òli e lou pan !

Li richas de Paris noun vous fagon envejo ;  
An mai d'argènt que vous, mai pas tant de bonur.  
    Èi pas d'or tout ço que lampejo :  
N'an pas voste cèu blu qu'esbrihaudo tant pur ;  
N'an pas vòsti niue semo e vosto imour galoio.  
Anas, sias lis urous : dins noste terradou  
Avès la pas, avès l'amour, avès la joio,  
    O bastidan, avès de tout.

Avès de fru, de flour e de vèrdi pradello,  
E de vigno fegoundo e de plan d'amourié ;  
    Avès de segue e de tousello  
Tant que pèr la meissoun mancon li meissounié ;  
Avès de grand troupèu de fedo bessouniero,  
Avès de biou feran pèr la courso, o jouvènt !  
E de cavalo blanco errant dins li sagniero,  
    Que van pu vite que lou vènt !

Avès d'oulivié gris sus tóuti li coustiero ;  
Avès de chato bello à n'en mouri d'amour,  
    Que fan lou brande sus lis iero ;  
Avès de drole fort, frucho à coustat di flour,  
Viéu e fièr, embria d'ou vèn de la jouinesso...  
Prouvènço, rèino sies de tóuti li païs :  
Lou soulèu te chausis pèr èstre sa mestresso,  
    E de si poutoun t'endrudis !

Adès vous lou disiéu, e lou vole mai dire :  
O fraire, o païsan, sias vautre lis urous ;  
    Ièu vous enveje e vous amire...  
Viéure de soun travi, es tant noble e tant dous !  
Ome, jouvènt, droulas, me fasès gau à vèire,



Quand de l'aubo à la niue trenquejas en cantant.  
Es ansin qu'àutri-fes fasien nòsti bon rèire,  
Que fasien nòsti rèire-grand !

EMILE RANQUET.

(Tira de *Concours académique et Fêtes  
agricoles à Aix*, en 1864. — Aix,  
Remondet-Aubin.)

ilò-novo-d'Avignoun.

---

### UN RESSIMELAGE.

L'avié, dins un vilage proche moun endré, que n'es pas necit de vous  
ire, un sabatié proun grelin que se maridé en segòundi noço. Acò vai  
èn... Quand, pièi, lou clergue, après la messo, vèn ie demanda bèu siès  
ranc, noste ome ressauto, dóumaci n'avié gaire la pocho mataiado..., e  
lan-plan, de garapachoun, s'esbigno à soun oustau. Lou Curat ie mando  
ou clergue pèr eisegi la pago coustumiero. — Tòu ! tòu ! dis lou groulié,  
eu doune pas siès franc pèr acò : sian pas proun drut, lou sabès. Pièi  
eici l'estiganço : passo, uno fes, d'avé baia la soumo entiero, quand me  
aussère de nòu ; mai, vuei, m'es avis que... mita pres, 3 fr. es bèn proun  
de rèsto ! Car coumprenès, moun ami, e fasès bèn coumprene à Moussu  
ou Curat, qu'eiço n'es pièi qu'un *ressimelage*.

LOU CASCARELET.

---

### A F. MISTRAL.

Dóu Mistrau que la tempèsto,  
Gai felibre de moun couer,  
Boufe jamai sus ta tèsto  
Vo dóu mens jamai tròu fouert !

Mai dins moun amo — charmado  
Dei cansoun d'eilamoundaut —  
Qu'entèndi toujour l'aubado  
De ta voues, moun dous Mistrau !

LOUIS JOURDAN.

Paris.

---

LI PENDELOTO.

Un jour, un brave vièi capelan, Curat de Moulegés, fasié, au caire d'soun fougau, la dóutrino à tres chatouno : à Zeto, à Doro em' à Claroun.

— Veguen à tu, Zeto : se me dises toun *Pater* de-filo, sènso t'encalade baie ùni bèlli pendeloto ! Ah !... Vejan !

E Zeto se signè lèu, e lèu enreguè soun *Pater*. Quand n'en fuguè *l'in cœlis*, s'arrestè ; e :

— Soun en or, Moussu lou Curat ?

— Ah ! ma pauro Zeto, te sies encalado ; as perdu li pendeloto, bèlli pendeloto ! Vejan, à tu, Doro.

E Doro se signè lèu, e lèu enreguè soun *Pater*. Quand n'en fuguè *a sanctificetur*, s'arrestè ; e :

— l'a de brihant, Moussu lou Curat ?

— Ah ! ma pauro Doro, te sies encalado ; as perdu li pendeloto, bèlli pendeloto ! Vejan, à tu, Claroun.

E Claroun se signè lèu, e lèu enreguè soun *Pater*. Quand n'en fuguè *au Libera nos*, s'arrestè ; e :

— Baias li pendeloto, Moussu lou Curat !

— Ah ! ma pauro Claroun, te sies encalado. As perdu li pendeloto, bèlli pendeloto ! E l'à *malo* ?

— La Malo, Moussu lou Curat, es un gusas : dèu quaranto sòu à moupaire, e i'a jamai vougu rèndre.

M'an pas di se lou Curat ie baiè li pendeloto.

LOU CASCARELET.

---

A MOUSSU \*\*\*

Vers lou coulet mounte es vouesto bastido,

Ah ! que souvènt ai l'uei vira ;

E, Moussu, que sièu maucoura

Quand vièu lei teso en dòu ploura vouesto fugido !

Digas un pau, qu'a Paris de tant bêu

Pèr vous faire óubrida noueste lusènt soulèu ?

Sabès proun que la vido

Dins la nèblo e lou fum amount es lèu chabido.

Restas eici pèr respira

Lou dous prefum que dins leis èr barroulo,

Sentour de l'îeli e de la ferigoulo,  
Restas, ami, que vous remountara.

De plesi, d'agradanço eici tout v' enviouno :  
Un castèu oubleja, bèu-vesé se n'a v-un ;  
Au cagnard, dins cènt bruse, un apié que vounvouno ;  
Uno mar de blad rous purga de l'amarun ;  
De petelin qu'à vouel atiron l'auceliho ;  
D'amendié qu'en abriéu jieton sei flour de nèu ;  
Un vignarés qu'embalo e que dins lei boutiho  
Raio, eïça pèr òutobre, en un vin rouginèu ;  
Lou serò, dei bouié la douço cantadisso,  
Quand vènon sus lou germe emé vous s'acampa ;  
Dei carbounié tambèn la gaio charradisso,  
Quand laïsson la destrau, esten de recepa.  
A faire aquéu tablèu moun amo si delego.

Chalun vanta dei plus nòblei palai,  
Vous prési rèn : amariéu foueco mai,  
Escoundu, luen dóu mounde, eici faire ma plego.

Tout-aro es l'embruni, s'ajoucara l'aucèu :

Ami, venès, escalen sus lou serre,  
Veiren dins la mar luencho espeli de veissèu...

Sèmblon fa velo vers lou cèu.

Dins l'Americo, abrama, van pèr querre

Ço qu'es avau à dounacièn

E qu'eici pièi vau de milien ;

Mai pèr l'aduerre, ami, que de mau, que d'esglàri,  
Sus l'Oucean, ah ! que d'auvèri !

Turtas un baus entrevadis,

E lou veissèu creba subran v'aproufoundis...

Mesfisen-nous deis oundado en coulèro,

Es vertadié lou prouvèrbi que dis :

*Lauso la mar, tèn-t' à la terro*

*E noun vagues en guerro.*

E vous pamens, vint au barroulerias.

Dóu vièi Napouleon avès vist la desbrando ;

Trouvant dins l'agounié la França encaro grando,

Ei darrié chaple assisterias.

...  
D'uno vido ensin trumentado, ...

Es juste que passés la fin dins lou repaus,  
Counvidant soulamen en galoio taulado  
Leis ami que son glout d'ausi vouéstei prepaus.  
Aro, gielour d'ivèr, furioso mistralado,  
Au mens venguessias pas sacreja seis autin !  
A la Gènto-Bastido es pièi tant bouen lou vin !

J. GARNIER.

Signo (Var). 1864.

---

---

L'INNOUCÈTO.

— Moussu lou Curat, bonjour ! Es pas que noun sachés que sié Neneto de la Troussado, la femo de Pèire Chechin, que ie dison Pesco-à l'oulo, dóumaci quand èro jouine...

— Vai bèn. E que i'a pèr voste service, bono femo ?

— I'a qu'avèn uno bravo chato : ie dison Claroun. Aura quatorge an vèngue la Candelouso. Devès la counèisse : es vous que l'avès batejado

— Em'acò ?

— Em'acò, coumuniara mai pas aquest an, car Moussu lou Vicàri I mai bandido de la dóutrino. Fai li dous an. Acò's pas juste !

— E perquè l'a bandido ?

— Dóumaci, dis, ma chato saup pas faire soulamen lou signe de I Crous.

— Oh !

— Que voulès ? n'en pòu pièi pas de mai, pecaire ! dins la famiho d moun Chechin, souu tóuti gauchié de paire en fiéu.

— Es pas poussible !

— A mens que ma chato ague fa quauque gros peccat?... L'autre divèn dre, faguè gras.

— Oh !

— Que voulès ? èro un pau malauto : restavo, dóu dijòu, un os d pore, em' à l'entour un pau de car-salado, valié quàsi pas la peno... e lor rousiguè. Dimenche passa, manquè proun la messo...

— Oh !

— Mai es, pecaire ! pas sa fauto. Que voulès, Moussu lou Curat ? m'a vié rauba quànqui sòu...

— Oh !

— L'embarrère : voulièu pas que sourtiguèsse pèr n'ana croumpa de roumandiso. Me grafiègnè proun un pau, mai pamens óubeiguè : es pièi nt bravo ! D'aiour, aviè la man empatado. Vesès, enterin que fasièu li e, tirè la car dóu toupin.

— Oh !

— S'esbouientè, pecaire ! e tant reboulissiè que, quand davalère, siè peta li tron enca mies que soun paire !...

— Oh ! oh !

— Coupèn court, Moussu lou Curat : vous la mandarai, la veirès, la unfessarès, e s'a fa quauque gros pecat, me lou dirès... E ie metrai en ordre.

LOU CASCARELET.

---

---

**MOUN IROUNDELLO.**

— Iroundello negreto,  
Que fas toun nis  
Souto ma fenestreto,  
Liuen de-qu'as vist ?

— Ai vist mai d'un cassaire  
Dins li campas  
Au paure aucèu voulaire  
Cala si las.  
Ai vist la margarido,  
Galanto flour,  
Pecaire ! lèu passido  
Souto li flour ;  
Ai vist sa blanco estello  
Toumba plan-plan  
Pèr respondre à la bello  
Em' au galant...

— Iroundello negreto,  
Que fas toun nis  
Souto ma fenestreto,  
De-qu'as mai vist ?

— Ai vist uno chatouno  
A péu bloundin

Qu'i pèd de sa patrouno

Pregavo ansin :

— « Maire, counsouarello

De la doulour,

D'uno pauro ourfanello

Prenès li jour ;

Lèu de sa tristo vido

Coupas lou fiéu,

E menas-la candido

Vers lou Bon-Diéu !... »

— Iroundello negreto,

Que fas toun nis

Souto ma fenestreto,

De-qu'as mai vist ?

— Ai vist de flour culido

Avans soun tour,

De chatò bèn poulido

Mouri d'amour !

Ai vist d'ome, de femo

E d'enfantoun

Toumba milo lagremo

Pèr un poutoun !...

E l'aycèu — que piéntavo

Sus l'unt de còu,

Eilamoundaut anavo

Prendre soun vòu...

— Iroundello negreto,

Oh ! rèsto aici :

Tant liuen, alin souleto,

Pourriès mouri !...

Quand fara fre, peccaire !

T'amagarai ;

E de toun calignaire

Te parlarai ;

Pièi au tèms, bestiouleto,

Que tout flouris,

Souto ma fenestreto  
Faras toun nis.

ANTOUMIETO DE BÈU-CAIRE,  
*Felibresso de l'Éurre.*

Mai 1864.

---

LA COUMPARESOUN.

Èro en plen mes de mai, fres e gai, e Gervàsi, emé sa saumo, anavon peto.

Quand s'atroubèron just davans lou jardinet flouri de Moussu Courbo-Dono, la saumo — touto trefoulido, parèis, de l'òndour qu'escampavon tant de flour requisto — franquiguè la sebisso, e se vièutoulè bèn à soun aise sus aquèu tapis embauma.

Moussu Courbo-Dono se derrabè li péu e jurè coume un carretié... Prenguè pièi la saumo de Gervàsi pèr lou licòu, e :

— Te la rendrai, ta saumo, ie diguè, quand m'auras paga lou daumage. Te vendras, davans lou juge, raubo-galino !

— Ah ! vau bèn la peno, faguè Gervàsi. Quàuqui flour anequelido !... Finalamen Gervàsi fuguè eita davans lou juge. Anè doune à la vilo pèr counta soun afaire à-n-un avoucat. E derin-din-din ! derin-din-din !

— Es pas eici que demoro Moussu 'Trege-lengo ?

— Si. Intras, ie diguè Madamo. Que l'a pèr voste service ? Moussu es à l'audiènci. Que vous arribo ?

— Pati-pata-pas-rèn...

— Assetas-vous. Countas-me voste afaire. E se, d'asard, Moussu rintravo pas lèu, ièu ie countarièu, quand vendra ; coumprenès que sariè tant de fa.

— Pati-pata-pas-rèn. Ai uno saumo, moun gagno-pan. M'an pres ma saumo, e me la volon plus rèndre. Sièu doune un ome arrouina ! Dise pas que ma bèsti ague pas quauque tort... Anavian i peto ; fasié bèu tèms. Li flour embaumavon. L'aviè 'no sebisso. Dise pas lou còuntrari. La saumo, touto trefoulido...

— Pas tant d'alòngui, brave ome ! parlas elar e coupas court.

— Veici ço qu'èi. Sias la saumo, vous, Madamo. Vai bèn. Vous bride, vous embaste, banastoun d'eici, banastoun d'eila. Uno supousicioun. Partèn, anan i peto. Vai bèn. Rescountras un jardinet, li flour vous agradon. M'escapas, intras dins lou jardinet. Vai bèn. Meten aqui qu'aguès tort, vous... Mai, li bèsti noun soun gènt, fio de Dièu !

LOU CASCARELET.

## LA SORGO.

Lis alentour soun gai, e li fiho poulido :  
 Felibre, i'a pèr tu de rimo afrescoulido !...  
 La Sorgo fresco e puro, en caressant si flour,  
 Poutouno vint endré dins si milo countour,  
 Gaïamen li miraio, e chato belugueto,  
 En se ie regardant, daveron si dourgueto ;  
 De soun oundo, que dauro un caud soulèu d'avoust  
 Sort milo ventoulet que, jougant dins soun cous,  
 Di pibo de si bord fan rire lou fuiage.  
 Milo riéu, sis enfant, bagnon lou vesinage :  
 Aquí lou coudounié mostro si rous condoun,  
 Eila, la melounièro escound si gros meloun ;  
 L'art plaço alin sa rodo, e la Sorgo la viro :  
 La garanço vèn poudro e lou coucoun se tiro.  
 A l'oumbro e sus la tepo èi brave de dourmi,  
 E l'amigo ie vèn reva de soun ami.  
 De l'aigo que s'encour — gaire sabon l'entèndre —  
 S'aubouro, vers lou vèspre, un murmur dous e tèndre :  
 Antan, aperamount, d'ounte aquelo aigo vèn,  
 A la coumbo, à la cauno, à la font em'au vènt,  
 Espantant li roucas e l'oundo fresqueirouso,  
 Petrarco souspirè si cansoun amourouso ;  
 E l'aigo qu'èi tant lindo amè si vers tant pur,  
 E lèu à sis acord maridè soun murmur.  
 E la Sorgo dempièi, quand babiho emè l'auro,  
 Murmurejo lou noum de Petrarco e de Lauro !...  
 Sèmpre em'aquéu murmur toun aigo coulara,  
 O Vau-cluso ! e toustèms ta glòri flourira !  
 Lis alentour soun gai e li fiho poulido,  
 Felibre, i'a pèr tu de rimo afrescoulido !

A. TAVAN.

---

---

## LI DOUS CHIVAU.

### FABLO

Dedicado à moun counfraire Bigot, de Nîmès.

Dins un estable escur, tapissa d'aragnado



Emé de grùpio arrenguieirado,  
Un jour de la fiero de Mai,  
L'avié de bèstio mai-que-mai.  
Li vesitère à la vesprado.  
L'avié de chivau adraia

O bèn à la civado, o bèn à l'esperseto ;  
D'autre legissien la gazeto,  
Lou mourre en l'èr, badant coume gènt enuia,  
Quand n'ausiguère dous en trin de babiha :

— O, fasié 'n chivau gris, siéu necite à moun mèstre :  
Carreje tapo-quiéu, araire, toumbarèu ;

Dóu mas aduse li fais grèu ;  
Sabe m'acoumouda autant lèu  
Dóu marrit tèms que dóu bèn-èstre ;  
Paio, luzerno, tout m'èi bon,  
Lou bast, la sello, e la font lindo

O l'aigo treboulado emé de bren ; ansindo  
N'ai jamai di sebo en quicon.

Dins lou trin d'equipage ai dès an fa la guerro.  
Se iuei siéu pas raplèt, dirai :

L'a de nèr i jarret, de sang à l'iuèl ; jamai  
Me siéu trufa de res, sèns saupre ço que n'èro.

Ansin, ai ! las ! fan pas de iéu,  
Qu'à moun entour souvènt ause dire : Boudiéu !

Acò 'i la bèstio dóu bon Diéu...  
E 'm' acò bèn souvènt me mandon fa lanlèro.

— Alor, fai en risènt un chivau soun vesin,  
Creses d'èstre quicon ? Eh bèn ! sies un roussin,  
Sies un ase, un bardot ! Osko s'acò 'ro encaro

*Nosto obro !* Emé l'ome, tout-aro,  
Davans dous cènt messiés danse lou rigaudoun ;  
Pièi fau lou mort ; tout dre, pièi demande perdoun ;

Emé lou pèd pique lis ouro ;  
Manje de flo de sucre, e pièi sabe coumta  
E carto e dominò ; pièi, dins la soucieta,  
Devine just aquéu que lou mai s'enamouro.  
Osko ! iéu — l'an escri — siéu lou *chivau savènt* ;  
Iéu ! sèmpre siéu farot ; iéu ! siéu un persounage !

De-qu'es acò ? Trin d'equipage ?  
Tis ensàrrio ! touu bast que carrejes souvènt !  
Me fas rire em'a juèu lengage !  
Rebales un bèu noum , lou bèu noum de chivau !  
E te laisses trata coume uno vièio miolo !  
Mounte siéu iéu?... Dins la Jusiole  
Siéu vesti de drap d'or, e porte... un cardinau !...  
Vai trima, rosso de bataio !  
Iéu siéu fa pèr dansa, pièi... pèr pourri de paio.

De ma fablo veici la fin...  
— Counèisse forço gènt ausin :  
Quand i'a de bèstio uno manado,  
De viage, lou chivau qu'apelarès *roussin*  
Vau mieï qu'un *chivau de parado*.

LEON ALÈGRE.

Bagnòu (Gard).

---

### VINCÈN.

— Me dirias pas, magnanarello,  
Lou noum d'a juèu poulit jouvènt  
Que chascò niue parlo is estello,  
E s'envai pièi dins la capello  
I pèd de Diéu traire soun cor doulènt ?  
— Aquèu?... plouro Mirèio, e ie dison Vincèn.

ANTOINETO DE BÈU-CAIRE,  
*Felibresso de l'Èurre.*

---

### A JAN REBOUL.

PÈÇO DICHÒ SUS SOUN CROS, LOU JOUR QU'È L'ENTARRÈRON.  
Emai iéu tambèn vole escampa quàuquì plour  
Sus la terro que vai t'acata pèr toujour,  
Noble cor, illustre pouèto !  
Vole adurre ma pèiro au mounumen d'amour ;  
Vole mesela ma voues au counceert de doulour  
Dòu pople que tant te regrèto !...

Tóuti te couneissian : dirai pas ti vertu.  
Pèr bèn li celebra, me faudrié, coume tu,  
Aguedre un tresor d'engenio !  
De mai digne que iéu segur li cantaran ;  
Pèr iéu, ço que desire es de rendre, en plourant,  
Un óumage à ta pousesio !...

Adiéu dounc, o Reboul ! noble cantaire, adiéu !  
Se la terro a toun cors, se toun amo es à Diéu,  
Toun noum e ti vers nous demoron :  
Toun noum ama dóu riche e dóu paure bení,  
Ti vers grava tant founs dins noste souveni  
Qu'avèn pas pòu que jamai moron !

Mèstre, adiéu ! Te leissan à la niue dóu toumbèu ;  
Mai lou bon Diéu t'espèro amoundaut dins lou cèu ;  
E dins la draio celestiale  
Vese l'*Ange e l'Enfant* que vènon, sourrisènt,  
Urous e trefouli, sus toun front trelusènt  
Pausa la courouno inmourtalo !...

Li poulit serafin ! escouto-lèi canta :  
Un dis : « An li souspir tambèn sa vouldpta,  
« Si joio li jour de tristesso... »  
L'autre : « Toun darrié jour, Reboul, es lou pu bèu ;  
« Se la terro te plouro, à l'éterne castèu  
« Tóuti sian en grando alegresso... »

E nàutri, que t'aman, escampan nòsti plour  
Sus la toumbo que vai t'escoundre pèr toujour,  
O noble cor, o sant pouèto !  
E, quand Nimes te drèisso un mounumen d'amour,  
Ause mescla ma voues au councert de doulour  
D'un païs que tant te regrèto !...

LOUIS ROUMIEUX.

Nimes.

---

## LA PRESOUN.

Avien rejoun au Palais — dins la presoun d'Avignoun — lou Sacre-  
ant, que ie dison peréu Det-de-Pego. L'autre Dimenche, soun fraire

venié lou vèire, e coume sabié pas ounte èro la presoun, lou demandavo.

— Brave Moussu, diguè à-n-un marchand de sànti-bèlli, ensignas-me la presoun.

— Ah ! la presoun ? rèn de tant eisa !... Vès, enregas la càrriero dis Orfèbre, qu'es à dous pas. Intras dins lou proumié magasin à vosto man drecho. Prenès-ie soulamen, sèns faire semblant de rèn, un pan de cadeneto en or, e vous menaran à la presoun tou dre.

LOU CASCARELET.

---

## MARTOUN DE ROUMANIN.

A A.-B. CROUSILLAT.

Ah ! monnto, mounto à la grand tourre,  
Mounto-ie, bèu, e me veiras.

ROSO-ANAIS ROUMANILLE.

L'ombro davalo dins la plano !  
Bèn lèu lou jour aura feni :  
Aniue, moun page dèu veni  
Dins lou bousquet di Castelano...

### I

— Bello ! m'a di, noun fagues cas,  
Long di rouecas,  
Au cant pietous de la tourtouro :  
Mai au bouscas,  
Vène-t'en lèu, quand sara l'ouro.  
Bello ! amoundaut, de Roumanin  
Entre li pin,  
Rous e crema 'mé si grand tourre  
Veiras alin  
Moun castelas entre li moure.

Tre que lou jour aura feni,  
Que i' aura l'ombro sus la plano,  
Moun galant page dèu veni  
Au bos ama di Castelano.

— Bello ! l'angelus dóu couvènt  
 Emé lou vènt  
 Plouron abas dins la ramado.  
 Vers toun jouvènt,  
 Vène-t'en lèu, ma bèn amado !  
 Bello Martoun ! vène-t'en lèu !  
 Que lou soulèu  
 Trecolo alin darrié l'Aupiho :  
 Coume un calèu  
 Amount deja la luno viho !  
 Es niue ! lou jour vèn de feni,  
 L'oumbro davalò dins la plano...  
 Dins lou bousquet di Castelano  
 Lis amoureux soun réuni.

MARIUS GIRARD.

at-Roumié, 16 de Setèmbre 1863.

---

---

### LA VIDO.

Coume uno oulo estrecheto e bèn curbecelado,  
 Mai pleno fin qu'au bord d'uno aigo d'amarun...  
 Au cremasce dóu tèms la vido es pendoulado,  
 Brandussant dins soun pitre un pau de sabourun.

Paureto ! ansin gargoto, e, sèmpre desoulado,  
 Lagremejo e s'esbéu en un nivo de fum,  
 Ai ! las ! sènso pousqué vers la capo estelado  
 Amount ! faire giscla 'no brigo de prefum.

Se quauque jour pamens, moun Diéu ! dintre moun oulo  
 Sentiéu li vai-e-vèn d'un brout de ferigoulo,  
 De saüvi, e de girofle un pichounet clavèu,

Alor, Segnour ! veirias moun amo entrefoulido  
 Vous dire emé bonur : Au fougau de ma vido,  
 Que vosto man divino empure lou gavèu !

ROUMIÉ MARCELIN.

arpentras, 1864.

LOU FLAHUTAS.

Nòsti paire disien :

Tres grand flèu pèr la Prouvènço,  
Lou Mistrau, lou Parlamen e la Durènço.

89 nous delièurè dóu Parlamen.

La Durènço, saunado tout-de-long pèr vint canau, es devengudo iue uno drudo nourriguiero que fai teta nòsti jardin.

Mai restavo lou Mistrau, l'indoumtable Mistrau, que derrabo la co d'rosso de Camargo.

Or, un savènt — lou prougrès jamai calo — un savènt, bèn counceign de nòsti leitour, nous coumunico un plan espetaclous : s'agis — nour d'interdire lou Mistrau (sarié desounourant pèr la Prouvènço) — mai sabès de que ? de lou faire travaia e de lou rèndre utile à la patrio.

Aquest atrouvat nouvèu es degu tourna-mai à Charle Dàvid, lou celèbre tiraire de plan, l'engenious inventour de la *Carreto di porc*, dó *Froumage de Baleno* e di *Bericle pèr ie vèire la niue*.

Charle Dàvid prepauso de coustrurre, en zingue o en estan, uno clari neto moustro — que noumo *flahutas* — e'm'acò de l'establi, pourtad pèr d'arc-de-triounfle, sus lou courrènt dóu Rose, entre Bèu-caire Roco-mauro. L'emboucaduro, bèn entendu, virara de-vers lou vènt, e rounflado se l'engourgaran dedins. Lou pavaïoun de l'estrumen — qu sara quaucarèn coume un fourmidable embut — fara lou couide en aut sara mouvedis.

Li clau dóu *Flahutas* saran tiradisso pèr de cordo que respoundra à-n-un claviè plaça dre d'Avignoun, dins l'iselo de la Bartalasso ; e lo claviè sara mougu pèr uno machino à vapeur soute la man d'un musicaire.

L'on pourra, d'aquéu biais, jouga i nacioun vesino lóuti lis èr que i faran plesi. Meten que l'Anglo-terro nous demande — en pagant — lo *God save the queen*, o la Souïssou lou *Ranz di vaco* : tout-d'un-tèms lo musicaire viro lou pavaïoun vers lou pople en questioun, e ie fai rounfloun èr coume uno trounadisso.

La memo causo, quand gagnaren quauco bataio : sara plus de besoun d'acanta lou *Te Deum* dins 30,000 glèiso : l'aura qu'à dire un mot au musicaire Bartalassen, e sus-lou-cop lou Vènt-terrau fara rumba l'èr triounfal coume uno couloussalo ourgueno.

Que n'en pensas, coumpaire ?... Iéu me sèmblo qu'acò n'es pas l'idèi d'un taloun.

LOU CASCARELET.

## LA PLANO DEI DEDAU.

Avans la Vièrgi, cauco qu vòu ;  
Après, qu pòu.  
Qu cauco en Avoust  
Cauco paurous.  
(PROVERBES).

### I

Erian au tèms qu'ei pastequiero  
La frucho es pas tant de bouen goust ,  
Car dei nue sentian la fresquiero ;

Deja lei rin; gounfle de moust,  
Marcavon la fin dei caucado  
Eiea vers la Vièrgi d'Avoust.

Dins leis eirou, à cha foureado,  
S'èron fa las lei païsan,  
En diant : Leis iero soun traucado ;

Acò, va dison touei leis an...  
Pamens, prenguen ço que Diéu mando :  
Sus la terro sian qu'en passant,  
E lou tèms, degun lou coumando.

### II

Subre la Plano dei Dedau ,  
Au Mount-eiguet, vers la coustiero,  
Antan li aviè, peramoundaut,

Un carradoun que servié d'iero,  
Bèn souleia, bèn enaura  
Pèr lou vènt-larg, la mountagniero.

Aqui, dei faisso e dei carrat,  
Chasque an, à la sesoun nouvello,  
Jamai plus tant se caucara

L'espigo roussou dei gavello  
Avans, bèn avans lou sant jour  
De Nouesto-Damo vierginello ;

Cadun li caucavo à soun tour,  
E tambèn, n'en soubravo gaire  
De garbo, aperaquito au tour ;

Alor, la bato dei caucaire  
N'avié tout espoussa lou gran,  
Lou gran que d'amount noueste Paire

Fa madura pèr seis enfant.

### III

Pamens, pèr la fèsto sacrado  
De la Boueno-Maire de Diéu,  
Sènso amour pèr la Benurado,

Li avié de païsan tardiéu  
Que, dimenche e fèsto, sus l'iero,  
Trimavon coumo de judiéu!

Soucitous que de sa garbiero,  
Serien pas vengu jusqu'à-z-Ais,  
'Mé lei bastidano galiero,

Pèr faire fèsto que-noun-sai :  
Aquéu jour, osco ! èron bèn messo,  
Eici fau pas dire bessai.

Mai n'i a tant que van à la messo  
Pulèu pèr se fa reluca,  
Que pèr fin d'avé la proumesso

Dou Paradis tant recerca !  
Acò se saup...n'i a bèn, peccaire !  
Que poudran pas se li entrauca.

Entandóumens, se sabian faire,  
N'enregarian lou dre camin :  
Coumo de farandoulejaire,

Li anarian 'mé lei tambourin.

### IV

Adoune, lei cauco èron darriero.  
Lei tardiéu voulien lèu fini  
D'empli seis uèrri e sei paiero ;



E vague de mai estèrni,  
E de jura, dins sei virado,  
A vous faire tout referni !

Mai au mitan de la journado,  
Pèr sousta la Vièrgi e lei Sant,  
Subran vèn uno revirado.

L'èr devenié sourne, mau-san,  
A mouloun lei nièu s'acampavon,  
Lou tèms fasié bouï lou sang...

Leis auceloun s'espaventavon,  
En viant leis uiau flameja,  
E dins sei piéu-piéu s'aplantavon :

Aujavon plus cantouleja ;  
Lei messagiero dindouleta  
Au sòu venien voulastreja,

En flouorejant de seis aleto  
La blesto d'or qu'èro à l'eiròu ;  
E dins soun trau, la fournigueto

Lèu s'estremavo de la pòu.  
O journado ! quinto tempouro !  
Souto lou cèu, quinteri pimpòu !

Lou tron de l'èr gingoulo e plouro,  
En davalant resclantissènt,  
E, dins l'afaire de miech-ouro,

Sacrejo tout, bèsti emé gènt !  
Lou marin-blanc remoulinaïvo,  
Mescant sa voues en touei lei vènt.

Mé la chavano que boufavo,  
D'encavala fouguè tròu tard :  
Car bèn-lèu, tant d'aigo toumbavo

Que lou sòu semblavo uno mar :  
E gènt e bèsti d'aquelo iero,  
Tout s'aprefoundissè dins l'Arc !...

Tant aguè crèis nouesto ribiero  
Qu'un gourg li servè de toumbèu !  
La cauvo es que trôu vertadiero !

E desempièi, lou planestèu,  
Dintre sa pèiro lisco e duro,  
Es trauquiha coumo un crevèu

O coumo un dedau de courduro ;  
De tant soun drole àquèlei trau,  
Pèr despinta sa gravaduro

Li dien la Plano dei Dedau.

V

Aro li vian un óuratòri  
Que remèmbro en touei lei Crestian  
Lou souveni d'aquelo istòri ;

E nous fa dire en tant que sian :  
— Lei jour de repaus faguen fèsto,  
Viven pas coumo de bóumian...

Car Dièu, dins soun iro celèsto,  
Belèu nous soubro un darriè jour  
Mounte anaren pica de tèsto

Dins lou fin founs d'un marrit gourg.

F. VIDAL CADET.

---

L'ESTATUO DOU COMTE DE GASPARI.

Lou 11 de Setèmbre 1864, la cièuta d'Aurenjo a vist rèndre à l'un d' sis enfant l'óumage lou pu bèu que se posque rèndre à l'òme. La France entiero, representado pèr li baile de la sciènei agricoło, es vengudo inaugura l'estatuo de brounze de Moussu de Gasparin. Dous an après sa mort causo meravilhoso ! de tóuti li part d'ou globe, l'argènt, aviè plougu p'causar lou monumèn. Moussu de Gasparin aguènt di bèu proumiè aguent mai que degun onnour e servi l'Agricoltura, e estènt l'agriculturo la maire nourriguiero de tout lou gènre uman — tóuti li pople, s'compren, an vougu pourgi sa pèço à la foundo glourioso.

— Glòri doune, coume a di M. Guérin-Méneville, à l'urouso Prouvènço  
l'a douna mai aquèu grand ome au mounde recouneissènt ! — E uros  
epfant, coume a di M. Barral, que tau que MM. Paul e Agenor de Gas-  
rin, podon, de soun vivènt, saluda sèns pali l'estatuo de soun paire !  
Enfin, en meme tèms, l'Acadèmi de-z-Ais, au noum de la Prouvènço,  
cernissiè sa grand medaio d'or au *Cours d'Agriculture* de l'illustre  
rounome, triounflant e vivènt maugrat la mort.

ANSÈUME MATHIEU.

---

### GAUSI PAS.

(Parla de Lengadò).

L'autre tantost, dins l'ort t'ai troubado endroumido :

A tous pèds la margarido

Fasiò lou berd pradèl tout mirgalhat de blanc,

E darrè, sus toun cap, la galoio brillhado \*

Coumo pèr soun galant uno joubo abrassado.

S'arremassabo entourilhado

As brasses d'un rousié ban.

En l'aire milo bols de bestiolos merudos,

Tant finsos que sul cop on las aurió cregudos

Fielados pèr toun rèbe, en farandoulejant

Dins un bralle falourd mesclabon sas aletos

Mai lusèntos e bouleguetos

Que las milantos beluguetos

Qu'escampilho en poulset lou fioc de la Sant-Jan.

I n'i'abió qu'èron mai de pas amourachados,

Mai paurugos del bruch : e lou bènt amistous

Dos à dos penchoulados

Sus un rai de soulèl las bressabo pla dous.

Las flous que lou pantai benurous enchusclabo

Sul pecoul alangait d'aise s'espandisiòn

Sus uno girouillado un liri se penchabo :

En badant de plasé poul sabo e tremoulabo ;

Sas coulous lusissiòu ;

Las felhos à l'entour de gau trefoulissiòu.

\* Courrejolo o campaneto, planto.

Ço que d'embejo adounc dins moun cor embarrèri  
È toutos las baujès foulassos que matèri,  
Lou saupra pas degus.

Ço qu'ai bist e pensa sera sèmpre mistèri :  
Soulo sachos-hou, tus.

De las flous de toun ort èros la pus poulido ;  
Mai que la giróuflado escampabos d'oudou ;  
O broutèl fresc e gai ! plantò que sos clausfido  
De bierjun e de chue, pèr embauma ma bido  
Ambé tus i n'i'a prou !

Del tèms que bergougous, atupit, sèns paraulo,  
Restàbi drech aqui, la ma sus la cadaulo,  
— Ai ! làgui que pamens tu pourriós amausa ! —  
De sul soulhet ai bist uno abilho abarmido  
Prene pèr uno flou ta bouqueto, e l'ardido  
De beni s'i pausa !

E iéu, paure crentous que la gueitàbi faire,  
Me disió que coumo elo aurió pouscut, pecaire !  
Béure dins un poutou ma peno e moun desaire...  
Ai ! maniago, qu'es du de pourre pas gausa !

GRACIAN CABANES.

Beziés, (Eraut).

---

## BRINDE I FELIBRE

THOURON, ROUMANILLE E MISTRAL

(*Beziés, 5 de mai 1864.*)

Coussi, Messiés ! pàuri bevèire,  
Se vese clar d'aquest moumen,  
Perquè faire tranquilamen  
De vinaigre dins vòsti vèire ?

Bagnen l'encho ! A vosto santa !  
Ardit ! saunen veissèu e tino,  
E de vèspre jusqu'à matino,  
Ami, tenguen-n'en de pinta !

Z.

## PAURO CHATOUNO.

Pènses qu'amour  
Noun a que flour?  
Pauro chatouno,  
T'enganes bèn !  
Car es doulènt  
Tout ço que douno.

Lis iue courous  
Dis amoureux  
Te volon dire  
Qu'auras soun cor  
Fin qu'à la mort !...  
— Te n'en fau rire !

De ti vertu,  
Ni mai de tu,  
Soun calignaire :  
Ie fau d'argènt...  
E se n'as rèn,  
Adièu, pecaire !

A. DE F.

---

## COUNCOURS DE TAMBOURINAIRE.

Ei councours e divertissènço qu'an boulega la vièio capitalo dei Prouençau (16, 17 e 18 de Setèmbe, 1864), lei Conse e lou Counsèu de la vilo d'Ais, plen d'amour pèr nouèstei tradicien, decidèron d'apoundre un councours de Tambourin e de Galoubet.

En festejant l'Agriculturo, valènt-à-dire l'art bastidan, counveniè d'ouppura la musico dei bastido ; en ounourant lou travai poupulàri, counveniè de faire plaço à la musico naciounalo.

Veici lei joio qu'èron penjado au gaiardet :

- 1° Un Tambourin d'ounour, pourtant uno placo d'argènt ounte vesias rava leis armo de la vilo, la dato dóu councours e lou noum dóu gagnaïre.
- 2° Un Galoubet d'ebèni e mounta sus l'argènt.
- 3° Tres *Accessit*, representa en joio pèr l'oubràgi *lou Tambourin*.
- 4° Doues mencien ounourablo. Enfin, pèr fe d'acò, un gènt encartaïen delièura en cadun.

Lei Prièu dóu Roumavàgi, o s'amas mies, lei jùgi, èron Messis : — Michèu, capoulié dei tambourinaire e president de la jurado ; — Charbonnier, canounge e ourganisto de la Metroupòli ; — Agard, dóu counsèu municipau ; — Audran, ex-tenor de l'Opera-coumique, proufessou au Counservatòri de Marsiho, e felibre ; — Haney, avoucat ; — Poncelet, mèstre de capello ; — Silvestre, musicaire ; emé F. Vidal, felibre, pèr secretari.

Lou dimeneche 18 de Setembre, en plen miejour, en pleno plaço de Presicadou, se presentèron lei tambourinaire lei pu fouert de Prouvènço emai de Lengadò. Èron uno vinteno.

E tout d'abord, pèr durbi lou counceours, touquèron alegremen e touchèron ensèn la marche nacionalo de *Cabassou* ; e piéi après, chascun dei galoubet artisto faguè vèire a-de-rèng soun saupre-faire, à la grand satisfaciè dei ausidou.

Entre-tèms lei jurat noutavon avisadamen lou gènre dóu moussèn e la qualita dei eisecutant, coumo l'emboucaduro, lei còup de lengo, lei batiments, lei rampelado e l'acord de la masseto emé lou flaiutet.

Or vejeici lou noum dei triounflaire :

— Lou *Tambourin d'ounour* sieguè pèr Filemoun Boyer, de Pouciè (Var) ;

— Lou *Galoubet d'ounour* pèr Jousè Espanet,ubre-nouma *Canard* de Malo-mouert (Bouco-dou-Rose) ;

— Lou proumier accessit à n-Isidor Berbezier, de Remoulin (Gard) ;

— Lou segound accessit à Louis Arnoux, dei Peno, em' à Francès Regimbaud, de Sant-Chamas (Bouco-dou-Rose) ;

— La proumiero mencièn d'ounour à Fèli Richelme, de Touloun,

— E la segoundo à Marius Pourein, d'Ais.

Vaqui lei franc cepoun d'ounte regreiaran bèllei jitello prouvençalo vaqui lei mèstre de la joïo, lei flaiutet counservaire de l'enavans de la naciè.

En seguito d'aquelo gènto fèsto, ajusten que desempièi s'ourganiso à z-Ais uno *Acadèmi dou Tambourin*, que sara lou souleiant ounte lei musicaires dou galoubet vendran s'afeciouna e se perfecciona, sus lei piado de Cabassou, dei Michèu, dei Carbounèn, aquèlei majourau dou galoi chichi pounpoun.

F. VIDAL, cadet.

A-z-Ais, 1861.

## REMÈDI CONTRO L'IDROUPISIO.

Mèste Grimau, un embriaigo,  
 Qu'aviè pòu, coume un cat, de l'aigo,  
 Mai, pèr ma fisto ! pas d'ou vin,  
 — N'aviè lou nas tout cremesin, —  
 Èro malaut de la pepido,  
 E se cregnessiè pèr sa vido :  
 S'èron creba si dous boutèu,  
 L'aigo ie rajavo is artèu.

A sa femo, que lou gardavo,  
 Dis un jour : — De tout aquèu mau  
 Sies bèn l'encauso ! — lèu, Grimau ?  
 — O, tu ! me faneaves la cavo,  
 E, d'escoundoun, dins lou boucau  
 Metiès mai d'aigo que noun cau.  
 Lou veses, es aquelo eigasso  
 Qu'aro me tibo la carcasso ;  
 N'ai trop begu, pèr mi pecat !  
 Mai podes me sauva la vido,  
 Ma migueto ! Parte d'ausido,  
 Vai-t'en encò de l'Escrancat  
 Me querre un quartoun de muscat.

G. A.

beziés.

## A MADAMISELLO M... B...

Avès un parla qu'èi tant tendre  
 Que vaudrièu bèn vous entendre  
 Quand legirès eiçò-d'eici.

J. ROUMANILLE.

« Ti vers soun gènt, plen d'armounio,  
 Sènton lou fres e l'engenio, »  
 Madamisello, me fasès ;  
 Pièi coume, quand boufo l'aureto,  
 L'aubespín toumbo si floureto,  
 De vosto enflourado bouqueto  
 Mi vers toubon poulit, d'ou biais que li disès.

Mi vers soun umble : la viôuleto,  
S'escound, e vòu flouri souleto,  
E d'escoundoun fai soun prefum.  
I souleias, à la plouvino,  
Entre li mouto e lis espino  
Mi vers soun na dins la champino,  
E soun de garrigaud, e sènton lou ferun.

Mai pièi, 'mé voste gai sourrire,  
Quand ièu vous lis entènde dire,  
Trove mi vers cènt fes pu dous :  
E moun amo n'es encantado ;  
E crese en vous vèire uno fado  
Chanjant li joune en jauriflado,  
E moun jargau d'estame en un mantèu sedous !

O jouino fado de la Nesco !  
Sias lou matin que me refresco ;  
Voste regard fai dins moun cor  
Coume à mi labro la melico ;  
Vosto riseto es angelico,  
E voste dire èi la musico  
Que dóu sant Paradis acoumpagno li Cor.

Voste bèu dire, o jouino bello !  
Èi la cansoun toujours nouvèllo  
Dóu ventihoun e de l'aucèu ;  
Es uno aubo reviscouleto  
Es uno font toujours clareto  
Que ris au mitan di floureto ;  
Es un touse mes d'abrièu qu'aleno dins lou cèu.

Coume un prat que l'eigagno arroso,  
Quand vosto bouco fino e roso  
Redis mi vers — oh ! paure ièu ! —  
Quand, à voste entour reculido,  
Vòsti sourreto trefoulido  
Vous escouton, o ma poulido,  
E que ièu vous regarde, enclaus e pensatièu,

Oh ! paure ièu ! Lou front en flamo,  
De bèlli fes dise en moun amo :



Urous lou jouvènt qu'amarès !  
Bonur en quau farès entendre  
Voste dire amourous e tèndre,  
E sus lou pau qu'auson pretèndre,  
O bello bloundo ! urous aquèu que chausirès !

A. TAVAN.

Castèu-nòu de Gadagno, 1861.

---

## A MISTRAU,

### IMITACIEN D'OURACI.

Eheu ! fugaces, Postume, Postume,  
Labuntur anni.

OUR., lib. 2, odo xiv.

Moun bèu Mistrau, passon coumo lou vènt,  
Fujon leis an, e la vieiesso vèn :  
Quand nous aganto, avèn bèl èstre sage,  
Nous rènde clin, nous frouncis lou visage.  
Pièi vèn la Mouert ; pico mounte li plai ;  
Degun la doumto e s'alasso jamai.  
Plutoun soun mèstre escouto pas qu plouro :  
Dins sei presoun, à l'aigo negro amourro  
Lou grand Titiéu, lou triple Gerioun.  
Rèi vo sujèt, riche o dins lou besoun,  
Qu que siguen, avèn toutei nouesto ouro,  
Fau que passen la barco de Caroun.  
Que s'embarquen vo que resten en terro,  
Que fugen l'èr, lou caud, lou fre, la guerro,  
E que sounjen rèn qu'à se mitouna,  
Ni pèr acò, li fau toutei ana.  
Lei fau quita, teis ami, ta coumpagno —  
Que tant te plais ! — e d'aquelo campagno  
Leis aubre verd qu'amaves ! A l'après  
Noun t'anara que lou triste ciprès  
Que sus toun cros estendra soun ouchage.  
Entandóumens, lou vin qu'as counserva,  
— Digne dei diéu, — e que t'en sies priva,

En lou bevènt, toun eiretiè pu sage  
Bèn mies que tu n'en saurra faire usage.

V. THOURON.

Touloun (Var), 24 dé mai 1863.

---

### LOU MARIAGE.

En 1839, l'abat Saurèu èro curat de Mazan. Èro un ome d'encian tèms, un sant ome, e bounias ! Un jour, fasié 'un mariage. Quand venguè lou rode de la ceremouniè ounte fau que lis espous se dounon la man, lou capelan ie diguè : Dounas-vous la man. L'espouso — èro laido, parèis, coume pecat, e segur un pau sourdo — presentè la man à Moussu lou Curat, que ie faguè :

— Lèvo-te d'aqui, lèvo, laido caro! que se m'ère marida, n'aurièu pres uno pu poulido que tu.

LOU CASCARELET.

---

### LOU ROUMANIÈU

A J. R.

Touei lei roumièu que passon  
N'en cufran soun brout....  
(VIÈU CANSOUN.)

Li a'no planto sus la coulado  
Vounte vau canta mei cansoun,  
Que naisse emé leis avausson  
Sus la roucassihò pelado ;  
A toujour verdo, ivèr e 'stièn,  
Sa fucio linjo e redoulènto ;  
Trachis à l'auro treboulènto ;  
E li dison lou Roumanièu.

Entessi pèr la secaresso,  
Se pièi, quand baïsson lei calour,  
L'aubeto li espouseo sei plour ;  
Se 'n gai ventihoun lou caresso ;  
Se sènte, aseiga pèr lou nièu,

Doues escandihado caudeto,  
De pichòtei flous poulideto  
Lèu se vestis lou Roumaniéu :

De pichòtei flous azurino  
Coumo un matin dóu mes de mai,  
E tant óudouso que-noun-sai,  
Tant óudouso que soun divino !  
Si, ferigouletto d'abriéu,  
Dei coutau courouso garlando,  
Espì, sàuvi, isop e lavando,  
Rendès óumàgi au Roumaniéu !

Vese d'abiho matiniero,  
Estraviado luen de l'amèu,  
Veni li rapuga soun mèu  
E sa pus óudourouso ciero.  
Mai d'uno fes ansin fau iéu ;  
E siéu countènt de ma journado,  
Se pouede cueie en ma tournado  
Un pichot brout de Roumaniéu.

A. B. CROUSILLAT.

Fira de la Bresco).

---

## MORTUORUM PROUVENÇAU.

Lou Miejour a perdu :

### I

Lou Felibre Jousè-Jaque-Leon D'Astros, majourau d'age di Troubaire, ascu à Tourves (Var), lou 15 de Nouvèmber 1780, e mort à-z-Ais ou 31 de Desèmbre 1863, dins si 84 an.

Lou venera dóutour D'Astros apartenié à-n-uno di proumièri famiho lou païs : lou grand juriscounsulte Portalis èro soun ounce, e lou Cardinau D'Astros, archevesque de Toulouso, èro soun fraire. Dóutour en medecino de la Faculta de Mount-pelié à 22 an, venguè faire soun estat dins un vilage, e jusqu'à 40 an ie demourè. Es aquí que prenguè goust à la lengo provençalo, e que pesquè lis óusservacioun agrèsto, reprouducho plus tard dins si coumpousicioun.

Mai en 1819, se vesènt paire d'uno grosso famiho — dèss enfant venguè s'establi à-z-Ais pèr ie douna d'educacioun. En pau de tèms gag l'estimo de tout Ais, noun soulamen pèr sa sciènci medicalo, sa bèn sènço e soun desinterès, mai pèr sa vido puro, soun noble caratère soun amenita. — Counsacravo si lesi à la literaturo. Amavo subre-to de vira en prouvençau li fablo de Lafontaine. N'aviè meme tradu — sa principalo obro — ùni quatorge o quinge, entre li qualo *lou Mu que vanto sa lignado, lou Cat, la Moustelo e lou pichot Lapin, lei do Pijoun, lou Bastidan, soun Chin e lou Reinard, lei Laire e l'Ase, l'Mau-Marida, lei Granouio que demandon un rèi*, etc. Se trovon, pau proun, dins li memòri de l'Acadèmi d'Ais.

Dins aquelo partido, lou bon M. D'Astros aviè un gàubi tria : jan groussiè nimai amoussuri, gardo toujour un naturau, un toun galo fin, uno bouniassariè de raço que se trovo plus gaire foro dis ome d'a tre-tèms. Au noumbre di vivènt, lou soulet que ie retraigue es M. Vito Thouron.

Coume M. Thouron, un autre majourau de nosto lengo, M. D'Astros èro d'aquelo meno de Prouvençau raça, fidèn e destingui, que nous counserva li bòn tradicioun de la Pròuvènço.

A l'acamp que li troubaire faguèron en Arle en 1852, emai au Roum vage que se tenguè à-z-Ais en 1853, M. D'Astros, capoulié d'aquèli fèst presidè poulidamen, e prounounciè dins la darriero, à la communo d'A un discours prouvençau que charmè tout lou mounde. N' a perèu leis un, tout en prouvèrbi, qu'aviè fa dins sa jouinesso coume jo d'esprit.

Enfin lou Felibrige — qu'aviè graciosamen acouraja — s'èro ounou en l'escrivènt au noumbre de si meiours ami, e coume tau, aro n' porto dòu.

## II

Prouspèr Cabasse, nascu à-z-Ais, encian counseiè de la Cou d'Apèu d'aquelo vilo, autour d'un libre entitoula : *Essais historiques s l'ancien Parlement de Provence* (Paris, 1826), mort à Paris à la fin Desèmbre.

## III

Emile Saissset, nascu à Mount-peliè lou 16 de Setèmbre 1814, professeur à la Faculta di Letro de Paris, membre de l'Istitut de Franç filousofe remarca, autour de *Essai sur la philosophie et la religion e XIX<sup>e</sup> siècle* (1845) ; *Mélange d'histoire, de morale et de critique* (1859)

*Essai de philosophie religieuse* (1860), etc., etc., mort à Paris lou 29 de desèmbre 1863.

#### IV

Jan Reboul, nascu à Nimes lou 23 de Janvié 1796, mort à Nimes lou 29 de Mai 1864, dins si 69 an. Fiéu d'un sarraïé, se faguè boulengié pèr èstre ajudo de sa maire, restado véuso emé cinq enfant. Pèr s'assoula e s'essassa, lou mitroun sounjadou, dins lis oureto de lesi que lou pestrin e lou ourie leissavon, legissié, pantaiavo, escrivié.

Es en 1820 qu'espeliguèron, galoiso e fouligaudou, si proumiéris oubreto : de cansoun e de satiro.

Devié pamens aussa lou toun, e pus aut s'enaura : Jùli Canounge nous is, e fau lou crèire, que Jan Reboul un jour s'èro endourmi sus lis reno, e qu'en pantai veguè soun paire mort, sa maire morto, e la bello hatò que la mort ie raubè, quand tout-bèu-just venié de l'espousa.

E à parti d'aquí, Jan Reboul passè dóu rire i lagremo.

En 1828, publicquè l'*Ange et l'Enfant*, qu'es e sèmpre restara lou pu bèu ai de sa courouno de pouèto. Lamartine meraviha saludè armouniou-amen *le Génie dans l'obscurité*.

En 1836, pareiguèron à Paris li *Poésies de Jean Reboul*, e la França avido aplaudiguè.

En 1838, Châteaubriant venguè felecita, diren pas « lou fournié que asié de vers, mai lou pouèto que fasié de pan. »

En 1839, Jan Reboul partiguè pèr Paris, ounte grand fèsto ie faguèron, e mounte triounflè. Aguè lèu pamens lou mau dóu païs ; èro apenamenti : regretavo soun four, lou cèu linde e l'ardènt soulèu de Nimes la Tour-Magno. S'entournè pèr mai enfourna de pan, e mai legi la Biblo e Corneille, e mai reva dins la glourièto ounte tant souvent descendié soun *ange*, pèr ie sourrire e ie parla.

En 1840, publicquè *le Dernier jour*, epoupèio majestouso e sournou.

En 1846, li *Poésies nouvelles* mantenguèron soun bon e bèu renoum.

En 1848, Nimes lou noumè deputa.

En 1850, applaudiguèron, au tiatre de l'Odeon, sa bello *Vivia*.

En 1857, si *Traditionnelles* s'espandiguèron, e mai que tout ie faguèron onour.

En mourènt, a leissa d'autris obro que sis ami van publica.

Aro, emé fierta poudèn lou dire, — dempièi que nous acamperian au Coungrès d'Arle en 1852, emé nautre de-longo l'avèn ausi canta ; emé nautre l'avèn vist camina, nous asougant e nous proutegènt. Nous amavo coume sis enfant, e l'amavian tóuti coume un paire. « Lou bon

« Diéu benesigue vosto tanlo ! — nous dignè quand partian pèr Arle. »  
« Siegon de festo vòsti lueho ! Que li rivau siegon d'ami ! Aquén qu'a  
« lou cèu, a fa lou de noste bèu pàis tant grand e tant blu que i'a  
« large pèr tóuti lis estello. » (*Letro à Roumanille, 28 d'Avoust 1852.*)

E quand pièi la vilo de Nimes, lou 12 de Mars 1859, publicam  
e soulennamen glourifiquè lou Felibrige, dins la grand salo dóu capiti  
Nimausen, — Jan Reboul, au noum de la cièuta, courounè li Felib  
davans tout lou pople esmougu. Diguèn-lou mai : « Semblavo un v  
proufèto qu'impausavo li mau sus lou front de si disciple, e que ie r  
metié soun mantèn e soun doun. »

Jan Reboul, que cantavo tant bèn, en semoundènt lis *Oubreto* à  
Prouvènço :

Amis, chantez en Provençal,  
Car l'habit ne fait pas le moine...

Jan Reboul au precète vouguè jougne l'èisèmplo ; e, èu perèu gai  
men, en franc prouvençau èro urous e fièr de canta. Quau à Nim  
counèis pas la galoiso *Capitello*, cansoun clareto e douço coume un flo  
vin blanc de Baumo ? Quau à Nimes counèis pas *Mèste Matièu*, e àu  
perlo preciouso e fino ?

Reboul es mort fidei i principe de sa vido entiero ; e la vilo de Nime  
digno maire d'un tau fièu, i'a fa coume i grands ome, sus soun tres  
pub i, ùni poumpòusi funeraio.

Que si councièutadin l'aubouron un mounumen, e qu'en passant davan  
tóuti se clinon : aquel ome dóu pople èro avans tout un oumèste ome.

## V

Jan-Louis Brian, naseu lou 15 de Novèmbre 1805 en Avignoun  
mort à Paris lou 15 de Janviè 1864, escultour celèbre e trop moude  
te... Un italian, Serri, fuguè lou proumiè mèstre di fraire Brian. L'eina  
Jousè, mort en 1860, estudiavo emé Louis... e s'acourajavon l'un l'aut  
tre, e ço que pantaïavo l'un, l'autre l'èisecutavo. Avien tóuti dous a  
front l'estello de l'engèni : e tant resplendissiè aquelo de Louis, que  
bono vilo d'Avignoun, meravilhado, à Paris lou mandè, e lou pensoun  
Escoulan de Bosio, pièi de David d'Angers, en 1832 gagnè lou grand pr  
de Roumo. Pèr Roumo partiguè, e ie restè sièis an. Mandè d'alin d'obr  
d'elèi e de mèstre ; n'en mencionnaren dos : lou *Proumetièu* en mabr  
doun que faguè au dèutour Yvaren, soun ami, e lou *Faune*, en mabr  
perèu, qu'es, se pòu dire, lou pu riche jouièu dóu Museon d'Avignoun  
Aquel amirable travai, en 1840, òutenguè la proumièro medaio, e lo

res que la Franco douno, tóuti li cinq an, à l'obro la meiouro di pensionnàri de l'Escolo françeso.

Eici poudèn pas loungamen parla de tóuti lis obro e oubreto de Louis Brian. Pamens, noumen li dos *figuro* e lou bas-relèu que decoron ou capitòli Parisen; lou *Sant Marc* de la Galarié que joun li tourrè de Sant-Vincèn de Paul, la *Sèino* e lou *Ren*, dóu grand reloge de l'embarcadou de l'Est, plaço de Strasbourg; lou *Sant Jérôme* couloussau, à pèiro, de la nouvélo glèiso de Sant-Agoustin, e pièi, dintre tant l'autri buste, lou buste de Lamartine, lou pu bèu qu'agon fa d'aquéu grand pouèto.

La vilo d'Avignoun poussedis de Louis Brian un *Corneille* apensalenti, asseta sus l'escalie de la faciado dóu Tiatre, e que fai pendènt au *folière* tant fin de soun fraire Jousè.

La Mort, la despietouso Mort, a pas vougu que Louis acabèsse lou *mercari* qu'avie tant bèu acoumença: rèn de bèu e de souleunnamen iste coume aquèu darriè travai — à mita fa — de noste Avignounen. gagna, aquest an meme, la grand medaio d'ounour. Ounour tardièu, las !

## VI

Batistin Poujoulat, fraire de l'encian representant dóu pople, nascu à la Faro (Bouco-dou-Rose), mort à-z-Ais, i proumié jour de jun 1864, à cinquante-tres an. Aquel escrivan avie coumença, coume Reboul, pèr tre boulengié; mai pièi, voulènt se rèndre digne de soun fraire, se meguè fermamen à l'estudi, e bèu que tard, réussiguè. A leissa en efèt soun travai estimable, entre quau uno *Histoire de Constantinople em'un voyage en Orient*.

## VII

Jaque Jasmin, lou grand pouèto de Gascongno, nascu en Agen lou 9 de mars 1798, mort en Agen lou 5 d'Outobre 1864.

La lengo dóu Miejour es pèr aquèu trespas amaramen adoulentido: un pu glourious entre si fièu, un di troubaire que l'an lou mies facho nta, un dis engèni que l'an lou mai rejuvenido, lou celèbre Jasmin, jauqui mes après Reboul, a perèu mes en dòu la pousio.

Jasmin, o pèr mies dire *Jansemin*, coume éu l'a racounta d'uno madero tant pietouso dins soun pouèmo *Mous Soubenis*, èro un enfant dóu pople e d'uno famiho di pus umblo:

Sabioi que cap de bièl nou mourió dins l'oustal,  
E que de pais en fils, dedins nostro familho,  
Talèu que prenion la bequilho,  
Se pourtabon à l'espital.

Aprenguè, coume pousquè, la leituro e l'escrituro, e m' acò intrè p'aprendris vers un barbié. Es aqui que faguè si proumié vers. Pièi, quan n'en sachè proun pèr soun mestié, durbiguè à soun comte boutiguèt e se maridè. De pau à pau, soun renoum de troubaire e soun gàubi rasaire i' aduguèron de pratico e *lou pichou rièu argentat* que meteguè barco à flo.

Li país souleious amon la pousesio. La Gascougno, vivo coume la poëdro, s'enamourè de soun cantaire e prenguè fio pèr éu. En veritat troubadour, Jasmin, de vilo en vilo, anavo declamant apassiounadament si pouèmo lusènt, e metènt si triounfle au service de Diéu, valènt-à-dire de la carita. Fau l'agué vist, pèr se faire une idèio dóu talènt dramatiq metié dins soun gèste, dins soun ardènt regard e dins soun remena bouco : Jasmin plouravo e fasié tóuti ploura, Jasmin risié e fasié tóuti rire. Èro bèn lou pouèto pourtant marca lou det divin e atendrissènt cor de sa paraulo melicouso.

Diguen que lou Miejour, e subre-tout sa raço, l'aculiguè reialament lou recoumpensè d'uno maniero magnifico.

Tóuti li vilo de Gascougno, emai de bèn pu liuen, Auch, Dax, Limou Aguioun, Bergera, Vilo-novo, Toulouso, Carcassouno, Angoulèmes, donèron soun present : quau uno plumo d'or o bèn un cachet d'or, quau uno coupo d'or, o 'n ramèu d'or, o 'no medaio d'or. Segur, jamai pouèto faguè dins soun país miracle coume aquèu. Ounour à Jansemir Mai ajusten peréu : oumour à sa patrio !

Li mèstre de la critico parisenco, Charles Nodier, Sainte-Beuve, Léon de Lavergne, Villemain, etc., counsacrèron sa glòri. Louis-Felip le noumè Chivalié de la Legioun d'Ounour (1845), e M. de Salvandy i' écrivié : « La lengo d'Enri IV èro à mand de peri : l'avès reviscoulado ensignado i Parisen coume en touto la França. »

L'Acadèmi franceso l'acourdè lou grand pres de 5,000 franc (1852), lou pu bèu de tout, Agen, sa vilo nourriguiero, ie voutè soulennament pausè sus la tèsto uno courouno d'or (1856). Es lou plus dous trioum qu'un ome posque desira ; e nosto lengo d'O a de que s'enourguli, aguè vist renouvela dins noste siècle, e pèr un de si fiéu, ço que s'èro pas videsempièi que Petrarco fuguè à Roumo courouna.

Veici lis obro de Jasmin :

*Lou Chalibari* (1825), *lou Tres de Mai* (1830), *Mous Soubenis* (1830)



*Abuglo de Castèl-Culhè* (1835), *Françouneto* (1840), *Maltro l'Innocènto* (1845), *Ma Bigno* (1845), *Lous dous Frais bessous* (1846), *La Senmano un fil* (1849), tout acò publica souto lou noum de *Las Papilhotos*, emè rço àutri cansoun, epistrou e impromptu, e la traducioun franceso en rerd (Agen, encò de Noubel, e Paris, Firmin Didot, 1860, 1 voul.).

La pouesio de Jasmin, claro, puro e simpleto, es toujour trelusènto e ouvènti-fes epico. Li lagremo perlejon dins si vers, mai mesclado de re e de soulèu. Soun estile, brèu e sobre, bandis coume d'uiou li coum-aresoun vivo, e pico just e proumte coume une bono carabino entre li an d'un bon cassaire. Sa pensado energico, e energicamen rendudo, poulego dins lou cor touti li nòbli sentimen ; e Jasmin, pèr tout dire, es u pouèto poulàri — qu'es de-longo esmougu e esmouvènt de-longo. Avèn fa la part de la glòri, veici la part de la justico.

Dins l'obro de Jasmin se regrèto uno deco. Emai couneiguèsse proun richesso de sa lengo, lou troubaire gascoun a manca d'uno causo, lis stùdi rouman, indispensable à quau escrièu noste parla. Fauto de linuistico, a bouta dins si vers que-noun-sai de formo estranjo e francihoto coume *cat* pèr *cap*, *lassès* pèr *l'acès*, *puple* pèr *pople*, *famus* pèr *famous*, etc.), que soun tout simplamen de corrupcioun, e que rëndon sa leïturo mau-courouso i Prouvençau. Un editour inteligènt poudriè facilamen ie va 'quéli tace.

Autro causo: Jasmin n'a jamai touca la man à-n-un pouèto de sa lengo. Pèr éu la lengo d'O n'avié ges de passat, ges d'aveni. Eu se cresiè oulet, se coumplasiè soulet, vouliè resta soulet ; e, ço qu'es triste à dire, esié de marrit iue touti aquéli que, foro d'èu, ilustravon perèu nosto literaturo. Tambèn après sa mort, e maugrat uno vido longo e resplendènto, n'a pas leissa dins la Gascougnò ço que s'apello *un* escoulan.

Mai jiten un mantèu aqui dessus e tiren lou capèu à soun engèni, car e noun i'es degu l'espandimen dóu Gai-Sabé, en grando part soun aussa-ten i'es redevable.

## VIII

Jùli Gerard, lou tuaire de lioun, nascu à Pignan (Var), lou 14 de Jun 1817, mort en Africo. Se fau n'en crèire lou *Manchester Courrier*, noste alènt coumpatrioto se sariè nega dins la ribiero Young, dins uno es-louracioun entre-presso pèr éu au cèntr de l'Africo. Jùli Gerard s'èro ngaja à 24 an dins li Spahis. Li vinto-cinq lioun qu'avié tua dins lou esert l'avien rendu celèbre, e lis Arabe l'apelavon que *lou Terrible Franc*. ro aro capitani e chivalié de la Legioun d'ounour.

**IX**

Charle Reybaud, journalisto remarcable, nasen à Marsiho en 180 mort à Paris lou 17 d'Outobre 1864. Èro un di redatour d'ou *Monite* *Universel*.

— E vejaqui lou terrible mourtalage de 1864.

**JAN BRUNET.**

Avignoun.



# ENSIGNADOU

Calendrié de Prouvènço.....	3	Lis Iue-de-l'Enfant-Jesu.....	65
Li principau milèime prouvençau.	3	Enfantoun.....	66
Eschüssi.....	4	Lou Brès.....	67
Calendrié.....	5	Lou Sant-Esprit.....	69
Crounico felibrenco.....	9	Lou Proumié Griéu.....	69
Discours de Jan-Batisto Gaut.....	18	Lou Candelaire.....	72
Li Tres Cassaire.....	23	L'Amour Presounié.....	72
Perqué?.....	24	Lou Varlet inteligènt.....	73
Lou Papo Benedit XII.....	25	A-n-uno Estello.....	73
Quatre Poutous.....	26	Tistoun lou Galejaire.....	74
L'Estamaire.....	28	I Labouiraire prouvençau.....	75
Printèms e Felibre.....	28	Un Ressimelage.....	77
Amour e Pouesio.....	30	A F. Mistral.....	77
La Roumiéuyo de Roco-fort.....	32	Li Pendeloto.....	78
Cristòu e Batisto.....	33	A Moussu.....	78
La Cordo de la Campano.....	39	L'Innoucènto.....	80
Pantai d'Amour.....	40	Moun Iroundello.....	81
L'Eimino e la Guindello.....	41	La Cumparesoun.....	83
A Moussu Viennet.....	41	La Sörgo.....	84
L'Avaras.....	43	Li Dous Chivau.....	84
A Roso.....	43	Vincèn.....	86
Lou Capitani Lucas.....	45	A Jan Reboul.....	86
Adiéu.....	46	La Presoun.....	87
L'Iòu de Saumo.....	46	Martoun de Roumanin.....	88
Odo au bon Rèi Reinié.....	48	La Vido.....	89
Li dos Vaco.....	51	Lou Flahutas.....	90
Li Meissoun.....	52	La Piano dei Dedau.....	91
Un bon Enfantas.....	54	L'Estatuo dóu Comte de Gasparin.	94
Sounet.....	55	Gausi pas.....	95
Lou Cousin Bamerdo.....	56	Brinde i Felibre.....	96
Ma Dindouleto.....	57	Pauro Chatouno.....	97
Lou Chivau de Don Cabesso.....	59	Councours de Tambourinaire.....	97
A-n-uno Arlatenco.....	59	Remèdi contro l'idroupisio.....	99
Lou Siblet.....	60	A Madamisello M... B.....	99
A moun Amigueto.....	62	A Mistrau.....	101
Arri, Catinat.....	63	Lou Mariage.....	102
Sounet.....	64	Lou Roumaniéu.....	102
Prouvençau e Pounentés.....	64	Mortuòrum.....	103

6 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100

[illegible]

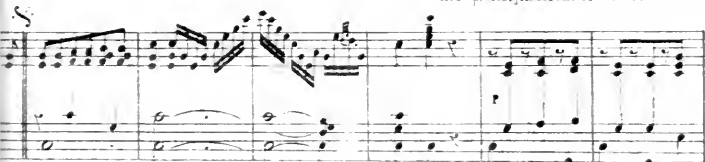
# LOU PROUMIÉ GRIEU

RAULO  
J. B. GAUT.

MUSICO DE M. P. M. AUDRAN  
EX - ARTISTO DE L'OPERA COMIQUE



Lou proume jou d'ou m' da brieu Vou



aire uno cansa - ne - to . Sur un er ben galo; ben vieu coumo un dind de cam - pa - ne -- to , Ri - sou - le - to coumo lou



ou Coumo un sunch casca re e to Aïaïa; pla senta me er he ta; D'ou proume grieu. D'ou proume grieu



ARMANA PROVINÇAL DE 1865. J. ROUMANILLE EDITOUP.

AVIGNOUN. - Litougrafio d A. CHAUVIN



# ARMANA PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

# 1866

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople d'ou Miejour

AN DOUGEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

CARRIÈRO DE SANT-AGRICÒ, 19.

## AQUEST ARMANA S'ATROVO :

- A PARIS, encò de A. TARIDE (carriero *Marengo*, 2); encò de GIRAUD (carriero *des Saints-Pères*, 11); encò de J. TARDIEU (carriero de *Tournon*, 13); à la libreria d'ou *Petit Journal*, carriero *Richelieu*, 112.
- A-Z-AIS, encò de REMONDET-AUMIN, sus lou Cous, e encò de MAKAIKE e de SARDAT.
- EN ARLE, encò de SERRE, de FÉVRIER e de FAURE;
- EN AT, encò d'ARCHIAS;
- EN AURENJO, encò de ROUSSEAU e de CLAUSEL;
- A BAGNOU, encò de BAYLE;
- A BARBENTANO, encò d'ARNOUX;
- A BÈU-CAIRE, encò de BIOLET;
- A BEZIÈS, encò de BENEZECH;
- A BRIGNOLO, encò de VIDAU, libraire;
- A CARPENTRAS, encò de PINET;
- A CASTÈU-REINARD, encò de LIELLY;
- A CAVAIOUN, encò de E. GUILLON;
- A CETO, encò de PATRAS;
- A DIGNO, encò de VIAL;
- A DRAGUIGNAN, encò de SIEYÉS;
- EN EIGUIERO, encò de MARTIN;
- A GAP, encò d'AUG. ANDRÉ;
- A L'ISLO, encò de BONNARD;
- A LIOUN, encò de MÉRA;
- A MAIANO, encò de CHARLE BUSQUET;
- A MARSHO, encò de BOY, de FÉRAUD, de CAMOIN, d'ARRAT, de CHAUFFARD e de CRUÉZAT.
- A MENDE, encò de DURAND;
- A MOUNTELMAR, encò de CHABERT;
- A MOUNT-PELIÉ, encò de SEGUIN;
- A NIMES, encò de GIRAUD e de WATON;
- AU PONT-SANT-ESPRIT, encò d'EXBERT e de VERNET;
- A ROCO-MAURO, encò de BAGELARD;
- A SANT-ROUMIÉ, encò de FAURE;
- A SELOUN, encò de MAGLOIRE GOUNELLE;
- A TARASCOUN, encò d'AUBANEL;
- A TOULOUN, encò de MONGE, de RENOUX, de RUMÈBE e de GUILLEMIN;
- A TOULOUSO, encò de BOMPARD, carriero d'ou *Taur*, 2;
- A VAURIAS, encò de DURAND;
- A VILO-NOVO, encò de PIPERT;

E pèr tout caire e cantoun de Provenço, de Comtat e de Lengadò.



# CALENDIÉ DE PROUVÈNÇO

## LI PRINCIPAU MILÈIME DE PROUVÈNÇO

Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien.....	(av. J.-C.)	600
Annibal passo lou Rose, dèu coustat d'Avignoun.....	(av. J.-C.)	218
Foundacioun de-z-Ais pèr lou generau rouman Caius Sextus Calvinus.....	(av. J.-C.)	123
Domitius Barbo-Roussò aubouro l'arc-de-triounfle d'Aurenjo, en memòri de la desfacho dis Alabroge.....	(av. J.-C.)	122
De-vers Aurenjo, li Cimbre e li Tèutoun escrapouchinon 80,000 Rouman.....	(av. J.-C.)	109
Au pèd dèu mount Santo-Ventùri, lou Conse Caius Marius fai un tau chaple de Tèutoun e d'Ambroun que lou prat-bataié s'apello enca <i>Pourriero</i> .....	(av. J.-C.)	103
Juli-Cesar mando à-n-Arle, pèr couloun, li veteran de la legioun sieisenco.....	(av. J.-C.)	47
L'empeiraire Coustantin se fai basti un palais en Arle, e baio à-n-Arle lou noum de Coustantino.....	(ap. J.-C.)	314
Establimen dèu reiaume d'Arle.....		932
Lou Comte de Prouvènço, Guihèn proumié, subrenouma <i>Paire de la patrio</i> , deliéuro la Prouvènço di barbare Sarrasin.....		972
Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun.....	948—	1112
Li marin prouvençau envènton la Boussolo.....		1100
Li Comte de Prouvènço de la famiho Barcelouneso. — Espandimen e flouresoun de la lengo prouvençalo, sòuto li Ramoun-Berenguié.....	1112—	1246
Proumièro réunioun dis Estat de Prouvènço, à Tarascoun.....		1146
Guerro dis Aubigès.....	1207—	1229
Li Comte de Prouvènço de la proumièro famiho d'Anjou. — Glòri dèu Gai-Sabé, sòuto lou rèi Roubert.....	1246—	1382
Court d'Amour de Signo, ounte brihavo Clareto di Baus.....	1270—	1275
Lou Papo Clément V adus la Papanta en Avignoun.....		1309
Establimen di Jo Flourau, à Toulouso.....		1323
Court d'Amour de Roumanin, ounte brihavo Estefaneto de Gantèume.....		1332
Court d'Amour d'Avignoun, ounte brihavo la bello Lauro.....	1340—	1348
Lou Papo Gregòri XI entourno la Papanta à Roumo.....		1376
Li Comte de Prouvènço de la segoundo famiho d'Anjou.....	1382—	1481
Réunioun de la Prouvènço à la courouno de França.....		1482
Establimen de l'emprimarié en Avignoun, pèr Micoulau Lepe.....		1497
— à-z-Ais, pèr Marius Roux, que venié d'Avignoun.....		1572
— à Marsiho, pèr Peïre Mascaron (lou proumié libre qu'estampè sieguè lis <i>Obro e Rimo prouvençalo</i> de Bellaud de la Bellaudiero)..		1594
— à Touloun, pèr Benoist Collomb.....		1650
Establimen dèu Parlamen de Prouvènço.....		1501
Bello defènso de la villo de Marsiho contro l'armado de l'empeiraire Carle-Quint.....		1536
Pèsto de Marsiho.....		1720
Darriero réunioun dis Estat de Prouvènço, à-z-Ais, dins la glèiso dèu Coulège.....		1787
La Countat d'Avignoun devèn franceso.....		1791
Establimen dèu Felibrige. — Rovièure de la lengo prouvençalo. 21 de mai.....		1845

## ESLUSSI

Lou 16 de Mars, esclussi parciau de soulèu, envesible en Avignoun.  
 Lou 31 de Mars, esclussi toutau de luno, en partido vesible en Avignoun.  
 Lou 15 d'Abrièu, esclussi parciau de soulèu, envesible en Avignoun.  
 Lou 24 de Setembre, esclussi toutau de luno, envesible en Avignoun.  
 Lou 8 d'Outobre, esclussi parciau de soulèu, en partido vesible en Avignoun.

## FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 14 Febrié.  
 Pasco, 1 Abrièu.  
 Rouguesoun, 7 Mai.  
 Ascensioun, 10 Mai.

Pandeousto, 20 Mai.  
 Ternita, 27 Mai.  
 Fèsto-de-Dièn, 31 Mai.  
 Avènt, 2 Desembre.

## LUNO MECROUSO

Luno de Nouvembre, que fai lou 7.

Luno meecrouso,  
 Femo renouso,  
 E auro bruno,  
 Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno.

## TEMPOURO

Febrié.....	21, 23 e 24.	Setembre.....	19, 21 e 22
Mai.....	23, 25 e 26.	Desembre.....	19, 21 e 22

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars;  
 L'estiéu coumenço lou 21 de Jun;  
 L'autoun coumenço lou 23 de Setembre;  
 L'ivèr coumenço lou 21 de Desembre.

Trento jour an Setembre,  
 Abrièu, Jun e Nouvembre;  
 De vinto-vue n'i'a qu'un;  
 Lís autre soun de trento-un.



# JANVIÉ

erèisson d'uno ouro 8 m.

il.	JOUR DE L'AN
im.	S. Clàr
im.	Sto Genevivo
ij.	S. Ferriou
iv.	S. Simèu de la coul.
iss.	Li Rèi
im.	S. Lucian
il.	S. Severin
im.	S. Julian
im.	S. Pau l'ermite
ij.	S. Teoudosi
iv.	S. Gaspard
iss.	Sto Verounico
im.	S. Alari
il.	S. Bounet
im.	S. Ounourat
im.	S. Antòni
ij.	Sto Flourido
iv.	S. Canut
iss.	S. Sebastian
im.	Sto Agnès
il.	S. Vincèn
im.	S. Ramoun
im.	S. Babi
ij.	Counv. de S. Pau
iv.	S. Ansile
iss.	S. Màri
im.	Sto Cesario
il.	S. Coustant
im.	Sto Martino
im.	Sto Marcello

# FEBRIÉ

Li jour erèisson d'uno ouro 5 m.

1	dij.	S. Ignaci, evesque
2	div.	LA CANDELOUSO
3	diss.	S. Blasi
4	dim.	Sto Jano
5	dil.	Sto Agueto
6	im.	Sto Doro
7	dim.	S. Richard
8	dij.	S. Gineus
9	div.	S. Jan-de-Mata
10	diss.	Sto Coutastico
11	dim.	S. Adofe
12	dil.	Sto Oulaio
13	dim.	S. Dounin
14	dim.	CENDRE
15	dij.	S. Quenin
16	div.	S. Armentari
17	diss.	Sto Mariano
18	dim.	S. Favian
19	dil.	S. Vatié
20	dim.	S. Oiquèri
21	im.	TEMPOURO
22	dij.	Sto Isabello
23	div.	S. Meraut
24	diss.	S. Matias
25	dim.	S. Aleissandre
26	dil.	S. Nestou
27	dim.	Sto Ounourino
28	im.	S. Cassian

# MARS

Li jour erèisson d'uno ouro 48 m.

1	dij.	Sto Antounino
2	div.	S. Simplicie
3	diss.	Sto Cunegoundo
4	dim.	S. Casimèr
5	dil.	S. Ambròsi
6	dim.	Sto Couleto
7	dim.	Sto Perpètio
8	dij.	S. Jan-de-Diéu
9	div.	Sto Franceso
10	diss.	Li 40 Martire
11	dim.	S. Gregòri
12	dil.	S. Massemin
13	dim.	Sto Oufraisié
14	im.	Sto Matiéudo
15	dij.	S. Cesar de Bus.
16	div.	S. Abram
17	diss.	Sto Reino
18	dim.	S. Cerile
19	dil.	S. Jousè
20	dim.	S. Jouaquin
21	im.	S. Benedit
22	dij.	S. Bèn-vengu
23	div.	S. Vitourin
24	diss.	S. Gabriéu
25	dim.	RAMPAU
26	dil.	S. Massemilian
27	dim.	Sto Natalio
28	dim.	S. Harionn
29	dij.	S. Sist.
30	div.	S. Amadiéu
31	diss.	S. Benjamin

o es dins soun plen lou 1, à 6  
57 minuto de matin.  
soun darriè quartoun lou 8, à  
46 minuto de vèspre.  
16, à 8 ouro 46 m. de vèspre  
soun proumiè quartoun lou 23,  
ouro 3 minuto de vèspre.  
soun plen lou 30, à 8 ouro  
minuto de vèspre.

La luno intro à soun darriè quartoun  
lou 7, à 7 ouro 19 m. de vèspre.  
Fai lou 15, à 10 ouro 22 minuto de  
vèspre.  
Intro à soun proumiè quartoun lou  
22, à 4 ouro 57 minuto de matin.

La luno es dins soun plen lou 1,  
0 ouro 2 minuto de vèspre.  
Intro à soun darriè quartoun lou 9, à  
ouro 2 minuto de vèspre.  
Fai lou 16, à 9 ouro 16 min. de vèspre  
Intro à soun proumiè quartoun lou  
23, à 1 ouro 12 minuto de vèspre  
Es dins soun plen lou 31, à 4 ouro  
11 minuto de matin.

# ABRIÉU

Li jour crèisson d'uno ouro 40 m.

1	DIM.	PASCO
2	dil.	S. Francès de P.
3	dim.	S. Ricard
4	dim.	S. Isouer
5	dij.	S. Vincènt Ferrié
6	div.	S. Prudènci
7	diss.	S. Gautié
8	DIM.	S. Aubert
9	dil.	Sto Soufio
10	dim.	S. Macàri
11	dim.	S. Leon
12	dij.	S. Juli
13	div.	Sto Ido
14	diss.	S. Benezet
15	DIM.	S. Frutuou
16	dil.	S. Ugue
17	dim.	S. Anice
18	dim.	S. Apculòni
19	dij.	S. Oufège
20	div.	S. Anèume
21	diss.	S. Oaspice
22	DIM.	S. Leounido
23	dil.	S. Jòrgi
24	dim.	Sto Vitòri
25	dim.	S. Marc
26	dij.	S. Clet
27	div.	Sto Zeto
28	diss.	S. Vidau
29	DIM.	Sto Catarino de S.
30	dil.	S. Estròpi

La luno intro à souu darric quartoun lou 8, à 8 ouro 51 m. de matin.  
Fai lou 15, à 7 ouro 12 minuto de matin.  
Intro à souu proumié quartoun lou 21, à 10 ouro 10 minuto de vespre.  
Es dins souu plen lou 29, à 9 ouro 32 minuto de vespre.

# MAI

Li jour crèisson d'uno ouro 16 m.

1	dim.	S. Jaque e S. Felip
2	dim.	S. Atanàsi
3	dij.	LA STO-CROUS
4	div.	Sto Mounico
5	diss.	Sto Serèno
6	DIM.	S. Jan Porio Latino
7	dil.	ROUGUESOUX
8	dim.	S. Bresèli
9	dim.	S. Gregòri
10	dij.	ASCENSIOUX
11	div.	S. Maïou
12	diss.	S. Brancèci
13	DIM.	Sto Glicèro
14	dil.	S. Bounifaci
15	dim.	S. Pans
16	dim.	S. Gènt
17	dij.	S. Pascan
18	div.	S. Feli
19	diss.	S. Celestin
20	DIM.	PANDECOUSTO
21	dil.	Sto Estello
22	dim.	Sto Julio
23	dim.	TEMPOURO
24	dij.	S. Donnacian
25	div.	Sto Mario Jacobe
26	diss.	S. Felip de N.
27	DIM.	TERNITA
28	dil.	S. Vincèn de Ler.
29	dim.	S. Mas-emin
30	dim.	S. Feli
31	dij.	FÊSTO-DE-DIÉU

La luno intro à souu darric quartoun lou 7, à 9 ouro 51 m. de vespre.  
Fai lou 14, à 3 ouro 7 m. de vespre  
Intro à souu proumié quartoun lou 21, à 10 ouro 7 m. de vespre.  
Es dins souu plen lou 29, à 1 ouro 27 minuto de vespre.

# JUN

Li jour crèisson de 14 m.

1	div.	Sto Lauro
2	diss.	S. Marcelin
3	DIM.	Sto Clontiéud
4	dil.	S. Quentin
5	dim.	S. Bounifaci
6	dim.	S. Glàudi
7	dij.	S. Nourbert.
8	div.	S. Medard
9	diss.	Sto Pelagio
10	DIM.	Sto Felecita
11	dil.	S. Barnabèu
12	dim.	Sto Oulimpo
13	dim.	S. Antòni de
14	dij.	S. Basile
15	div.	Sto Moudèsto
16	diss.	S. Cèri
17	DIM.	S. Verume
18	dil.	S. Ouzias
19	dim.	S. Cervàsl
20	dim.	Sto Flourèng
21	dij.	S. Léufré
22	div.	S. Estròpi, e
23	diss.	Sto Agrevo
24	DIM.	S. JAN-BATIS
25	dil.	Tresl. de S. A
26	dim.	S. Dàvi
27	dim.	S. Antèume
28	dij.	S. Irenèu
29	div.	S. Pèiro e S.
30	diss.	S. Lucide

La luno intro à souu darric quartoun lou 6, à 7 ouro 22 m. de matin.  
Fai lou 12, à 10 ouro 16 m. de matin.  
Intro à souu proumié quartoun lou 11, à 11 ouro 51 minuto de vespre.  
Es dins souu plen lou 28, à 3 minuto de matin.

# JULIET

Li deminsson de 57 minuto

1.	S. Marciau
2.	LA VESITACIOUN
3.	S. Anatòli
4.	S. Fourtunat
5.	S. P. de Lisse nb.
6.	Sto Angèlo
7.	Sto Aubiergo
8.	Sto Isabèl
9.	S. Bres
10.	N.-D. DE SANTA
11.	S. Pie
12.	S. Ounèste
13.	S. Anaclet
14.	S. Bonaventur
15.	S. Enri
16.	N.-D. DÔU M. C.
17.	S. Alèssi
18.	S. Toumas d'Aquin
19.	S. Vincèn de Paulo
20.	Sto Margarido
21.	S. Vitou
22.	STO MADALENO
23.	S. Cassian
24.	Sto Crestino
25.	S. Jaume
26.	Sto Ano
27.	S. Pantàli
28.	S. Sanàri
29.	Sto Marto
30.	S. Loup
31.	S. German

o intro à souu darriè quartou  
lou 5, à 2 ouro 13 m. de vèspre.  
12, à 5 ouro 41 m. de matin.  
souu prounniè quartou lou 19,  
ouro 53 minuto de vèspre.  
souu plen lou 27, à 4 ouro 22  
de vèspre.

# AVOUST

Li jour deminsson de 1 ouro 40 m

1	dim.	S. Pèire encadena
2	dij.	S. Estève
3	div.	Sto Lidio
4	diss.	S. Doumèrgue
5	dim.	S. Ion.
6	dij.	S. Sauvaire
7	dim.	S. Galetan
8	dim.	S. Justin
9	dij.	S. Rouman
10	div.	S. Laurèns
11	diss.	Sto Rusticlo (d'Arle)
12	dim.	Sto Claro
13	dij.	S. Pourcàri
14	dim.	S. Chapòli
15	dim.	N.-D. D'AVOUST
16	dij.	S. Ro
17	div.	S. Jacinto
18	diss.	Sto Eleno
19	dim.	S. Louis de Brignolo
20	dij.	S. Bernal
21	dim.	S. Privat
22	dim.	S. Safour'an
23	dij.	S. Sidòni
24	div.	S. Bartoumièu
25	diss.	S. Genèsi
26	dim.	S. Zefirin
27	dij.	S. Cesàri
28	dim.	S. Julian
29	dim.	S. Jan degoulàssi
30	dij.	S'o Boso
31	div.	S. Lazàri

La luno intro à souu darriè quartou  
lou 3, à 7 ouro 27 minuto de vèspre.  
Fai lou 10, à 2 ouro 16 minuto de  
vèspre.  
Intro à souu prounniè quartou lou 18,  
à 9 ouro 25 minuto de matin.  
Intro dins souu plen lou 26, à 3 ouro  
43 minuto de matin.

# SETÈMBRE

Li jour deminsson de 1 ouro 45 m

1	diss.	S. Baudèli
2	dim.	S. Agrico
3	dij.	S. Aiòu
4	dim.	Sto Rousalio
5	dim.	S. Léugié
6	dij.	S. Amable
7	div.	S. Autau
8	diss.	N.-D. DE SETÈMBRE
9	dim.	S. Veran
10	dij.	Sto Pouquerié
11	dim.	S. Paciènt
12	dim.	Sto Boro
13	dij.	S. Antourin
14	div.	Eisaussam. de la C
15	diss.	S. Anfous
16	dim.	S. Cournèli
17	dij.	S. Lambert
18	dim.	Sto Esteveneto
19	dim.	TEMPOCRO
20	dij.	S. Jenouvié
21	div.	S. Matièu
22	diss.	S. Maurice
23	dim.	Sto Tèclo
24	dij.	Sto Salabergo
25	dim.	S. Fermin
26	dim.	S. Ouzias
27	dij.	St Cosme e Damian
28	div.	S. Ceran
29	diss.	S. Miquèr
30	dim.	S. Jirome

La luno intro à souu darriè quartou  
lou 2, à 0 ouro 18 minuto de matin.  
La luno fai lou 9, à 2 ouro 21 min. de  
matin.  
Intro à souu prounniè quartou lou 17,  
à 3 ouro 38 minuto de matin.  
Es dins souu plen lou 21, à 2 ouro  
15 minuto de vèspre.

# OUTOBRE

Li jour demenisson de 1 ouro 45 m

1	dil.	S. Reumié
2	dim.	Li S. Ange gardian
3	dim.	S. Cuprian
4	dij.	S. Francés d'Assiso
5	div.	Sto Tuli
6	diss.	S. Evòsi
7	Dim.	S. Baque
8	dil.	Sto Reparado
9	dim.	S. Danis
10	dim.	S. Vergéli
11	dij.	S. Castou
12	div.	S. Veran
13	diss.	S. Geraud
14	Dim.	S. Calist
15	dil.	Sto Terèso
16	dim.	Sto Rousselino
17	dim.	S. Flourèns
18	dij.	S. Lu
19	div.	S. Gerard Tenco
20	diss.	S. Grapàsi
21	Dim.	Sto Oursulo
22	dil.	Sto Mario Salomé
23	dim.	S. Tederi
24	dim.	S. Maglòri
25	dij.	S. Crespin
26	div.	S. Flori
27	diss.	S. Sauvian
28	Dim.	S. Simoun
29	dil.	S. Narcisse
30	dim.	S. Lucan
31	dim.	S. Criston

La luno intro a soum darric quartoun lou 1, à 6 ouro 18 minuto de matin.  
 La luno fai lou 8, à 5 ouro 8 m de v.  
 Intro a soum proumie quartoun lou 16, à 9 ouro 35 minuto de vespre.  
 Ex dins soum plen lou 24, à 0 22 m. de matin.  
 Intro a soum darric quartoun lou 30, à 2 ouro 75 minuto de vespre.

# NOUVÈMBRE

Li jour demenisson de 1 ouro 19 m

1	dij.	TOUSSANT
2	div.	Li MORT
3	diss.	S. Marcèu
4	Dim.	S. Charnas
5	dil.	S. Zacarié
6	dim.	S. Estève (d'At)
7	dij.	S. Ernest
8	dij.	S. Goufrèdi
9	div.	S. Maturin
10	diss.	S. Just
11	Dim.	S. MARTIN
12	dil.	S. Reinié
13	dim.	S. Mitre
14	dim.	S. Ru, ev. d'Avig.
15	dij.	S. Ougèni
16	div.	S. Ouqnèri
17	diss.	S. Agnan
18	Dim.	Sto Audo
19	dil.	Sto Isabèu
20	dim.	S. Eimound
21	dim.	PRESENT. DE N.-D.
22	dij.	Sto Cecilo
23	div.	S. Clément
24	diss.	Sto Floro
25	Dim.	Sto Catarino
26	dil.	Sto Déulino
27	dim.	S. Sifrèn
28	dim.	S. So stène
29	dij.	S. Savournin
30	div.	S. Andrien

La luno lou 7, à 10 ouro 21 m. de matin.  
 Intro a soum proumie quartoun lou 15, à 2 ouro 16 minuto de vespre.  
 Ex dins soum plen lou 22, à 10 ouro 21 minuto de matin.  
 Intro a soum darric quartoun lou 29, à 3 ouro 11 minuto de matin.

# DESÈMBRE

Li jour demenisson de

1	diss.	S. Aloï
2	Dim.	Lis AVÈNT
3	dil.	S. Francés
4	dim.	Sto Barbo
5	dim.	S. Sabas
6	dij.	S. Micoula
7	div.	S. Ambròs
8	diss.	COUNCEPCI
9	Dim.	Sto Louca
10	dil.	Sto Valier
11	dim.	S. Damàsi
12	dim.	Sto Danise
13	dij.	Sto Lùci
14	div.	S. Nicàsi
15	diss.	S. Ousèbi
16	Dim.	S. Azalaïs
17	dil.	Sto Oulim
18	dim.	S. Gràci
19	dim.	TEMPOURO
20	dij.	S. Filougo
21	div.	S. Toumas
22	diss.	S. Ounour
23	Dim.	Sto Viltòri
24	dil.	S. Ives
25	dim.	CALÈND
26	dim.	S. Estève
27	dij.	S. Jan, eva
28	div.	Li S. Innot
29	diss.	S. Trefume
30	Dim.	Sto Coulou
31	dil.	S. Sivèstre

La luno fai lou 7, à 5 ouro de matin.  
 Intro a soum proumie quartoun lou 15, à 1 ouro 51 minuto de r.  
 Ex dins soum plen lou 24, à 44 minuto de vespre.  
 Intro a soum darric quartoun lou 31, à 7 ouro 33 m. de vespre.

# ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

## I

L'avié 'no fes uno iselo dins lou Rose, uno bello iselo verdo, cunte neissié de flour e nisavo d'aucèu de touto meno. Mai arribè uno inondacioun, uno furiously inondacioun que ie passè dessus, e la rousiguè tant e tant l'amoulinè que, d'aquelo iselo drudo, n'en restè plus qu'un auve secarous e pela. Or, au-liò de ploura e de se descounsoula, lou mèstre, qu'èro un ome de fe e de courage, anè coupa 'no cargo de plansoun de sause e li venguè planta de-long de soun garas. Li sause en pau de tèms devenguèron sausiero, retenguèron la limo que floutavo dins l'aigo, e l'auve secarous devenguè lèu iscloun. Lou mèstre, l'an venènt, sus lou crèis de sa ribo plantè mai quàuqui vergant, e, 'mè lou fais dóu Rose, l'iscloun assegura toujours que mai s'agrandiguè ; e de-longo ansin lou mèstre plantant dins lou cremen, de-longo d'an en an s'espandiguè sa terro, memamen qu'à la fin recatè soun iselo entiero, e plus verdo e plus bello, e mai pleno de flour e d'auceliho que ço que l'avié visto jamai à tèms passa.

## II

Aquelo parabolo es la figuro de nosto reneissènço. D'un an à l'autre pouèmo à cha pouèmo, voulume à cha voulume, la lengo prouvençalo recounquière soun terraire, sa richesso perdudo, soun publi amistadous.

Après lis *Oubreto*, après *Mirèio* e la *Miongrano entre-duberto*, qu'an rendu au prouvençau l'atencioun e l'afflat de la critico, es vengu la *Farandoulo*, es vengu la Coumèdi de Roumièux, es vengu lis *Amouro de ribas*.

L'*Armana prouvençau* porto tóuti lis an à si vint milo leitour la joio santo dón patrioutisme e lou soulas de la douço pouèsio, emè li passòems dóu gai Cascarelet. E lou Cascarelet, — que Dièu mantègue ! — es lou mignot di Prouvençau : aquèli bràvi Prouvençau, lou pople lou plus gai que terro porte, e qu'aquesti vendèmio, emè lou Colera, à Mar-siho, à Touloun, e de tout caire, fasien la farandoulo autour di fio de oio, escalustrant la Mort !

Pièi li Felibre an rempremi *Saboly*, lou bon e vièi cantaire de novè, tant famihié, tant poupulàri : l'an rempremi emé grand lùssi, musico e acoumpagnamen (edicioun Seguin, 1856) ; l'an rempremi à bon e areat, em' uno bando de novè mouderne (edicioun Aubanel, 1852-1858) ; l'an tourna rempremi, emé de vièi novè inedi (edicioun Roumanille, 1865) ; e aro tourna-mai en dous vòlume, countenènt li de Peyrol e de forço autre (nouvello edicioun Aubanel, 1865).

Pièi, ambicions que mai de refreseca lou noum de sis antecessour, an publica lou *Galoubet*, recuei di pouèsio de Jacinte Morel, un troubaire avignounen bon à counèisse e d'ou quau F. Mistral a escri la biougrafio.

Après lou *Galoubet*, pèr coumpli la musico, Francès Vidal nous a douna lou *Tambourin*, istòri e metodo d'aquel estrumen, seguido de nòstis èr naciounau. — Lou suocès d'aquén travai es esta plen : M. Duruy, lou Menistre de l'Estrucioun publico, a souseri èu-meme pèr un nombre d'eisemplàri.

E l'an passa, enfin, lou melicous Felibre selounen, Antòni-Blàsi Crou-sillat, meteguè sa *Bresco* à man. Avèn agu plesi à legi aquélis Odo, ounte noste parla, gaubeja de man de mèstre, ajoun la gràci, lou brinde elegant, la perfeicioun d'Ouraci ; aquéli fin Soumet coula dins l'or, dins l'or sounant e pur, coume de medaio antico ; aquéli Pastourello, Soulas, Plang e Cansoun, e subre-tout aquén pouèmo de *Dideto*, ounte es retra-cho la naturo emé tant de paciènci e d'amour.

Vesès doune que noste aube pau à pau se fai iseloun, e qu'à cha pau se mounto nosto biblioutèco. Mai es pas tout : veici mai dous bèus aubre que venèn de planta sus lou dougan.

### III

Cinq troubaire de la bono, Castil-Blaze, Adoufe Dumas, Jan Reboul, Glaup e Toussant Poussel, èren mort sènso aguè rejoun à tèms sis obro felibreneo. Pauris ami ! tóuti si nòbli pensamen, tout soun bonur de vièure, touto sa devoucioun à la patrio prouvençalo, lis avien mès en vers, e si vers escampilha, dins vint an emai mens, riscavon de parti sus lis alo de l'auro. Èro uno causo tristo !.. Mai li pescaire an si calanco e li pouèto an sis ami : Roumanille e Mistral an acampa li cant d'aquéli cinq cantaire souto lou titre de *un Liame de Rasin*. Ah ! se vesias lou poulit libre !

Chascun di cinq pouèto, en tèsto de soun obro, a sa biougrafio, e lou libre, richamen estampa pèr li Fraire Gros, es simplamen dubert pèr aquesto dedicièi :



A MADAMO LA COUNTESSO MARIO LAMSDORFF.

MADAMO,

*Quàuquis-un de nòstis ami e coumpan en Felibrige èron mort aquèstis an, avans d'aguè liga soun fais, valènt-à-dire, publica e adouba coume se dèu la rejouncho de sis obro.*

*Acò-d'aquí èro grand daumage, autant pèr la memòri d'aquèli fraire ama que pèr l'ounour d'ou Gai-Sabé.*

*Maï, gramaci vosto afecioun pèr li letro prouvençalo, lou precious eiretage, qu'èro en dangiè de s'avali, rèn d'èstre mes en terro sauro.*

*Emè li souns degu à vosto liberalita, editan au-jour-d'uei, soute lou titre cou leitièu d'ou Liame de Rasin, lis obro felibrenco de Castil-Blaze, Adôuse Dumas, Jan Reboul, Glaup e T. Poussel.*

*Sian urous, Madamo, urous coume se pòu pas mai, d'escrièure voste noum sus lou frontau d'ou mounumen, en remembranço e testimòni de vosto generousita pèr la lengo de Prouvènço, e de vosto pieta pèr li troubaire que soun mort.*

J. ROUMANILLE, F. MISTRAL.

Avignon, 15 de Juliet 1865.

Bonadi la Countesso Lamsdorff, uno grando e generoso damo rùssio, Blaze, Dumas, Jan Reboul de Nimes, Glaup e Poussel, an vuei un mounumen superbe, digne d'èli. Avis à tu, leitour : lou *Liame de Rasin* es de frueho requisto e de counservo. \*

IV

Leitour, 'ou *Mortuorum* t'aprendra la mort, la regretado mort d'Antounieto de Bèu-caire, a puelo gènto Felibresso que faguè, l'an passa, uno intrado tant brihanto dins noste Armana. Es morto à 25 an !

Subre sa toumbo enea trempo de plour. Louis Roumièux, soun coumpatrioto, a dubert uno souseripeioun pèr publica li vers inedi de la pauro chato. Causo toucanto, cinq-cènt souserivièire an sus-lou-cop respoundu à l'apèu, e d'a-pui mai es sourti un bèu libre entitoula *li Belugo d'Antounieto de Bèu-caire*, e empremi coume se dèu pèr Aubanel.

*Li Belugo* countènnon la vido de la jouino muso pèr Louis Roumièux. tóuti li pou'sio d'Antounieto, emè li plang e flour diverso jita pèr li Felibre sus soun eros. Au frontau d'ou voulume, l'a lou retra courous de l'inspirado Felibresso.

V

L'Acadèmi de Beziès a decerni sa recoupènso acoustumado. Es un troubaire bearnés, M. de Bataille, qu'a gagna lou *Brout d'Oulivié* pèr soun pouèmo de *Nousto-Damo de Buglòso*. Es la segoundo fes qu'aquèu pouèto

\* Se n'es fa, pèr la vèndo, que 250.

es courouna dins la meme vilo e pèr uno pouësis en l'ounour de la Vierge. Co que l'a de poulit es qu'a penja si dos courouno sus l'autar de soun ispirarello. Mai la lueho, parèis, es estado vivo, car M. de Bataille avié pèr coucurrent l'autour de la *Bresco*, l'intrepide Crousillat, qu'a òutengu la *Proumiero Mencioun*; la *Segoundo* es estado pèr M. Marius Trussy.

La Sôcieta Bezierenco proumet toujours un *Brout d'òulivié d'argent* à-n-aquén que ie mandara, avans lou mes d'Abriéu, lou meïour pouëmo en lengo d'O.

De-mai, lou Menistre de l'Estrucioun publico semound un pres de 1,500 fr. au meïour trawai qui ie sara manda, en 1867, sus li dialèite dóu Miejour, — o dóu Nord de la Franco.

## VI

Au noumbre di counferènci tengudo à Paris aquest ivèr, li dóu Felibre Pau Meyer, faeho à l'Escolo di Charto sus la literaturo prouvençalo, an jita forço lume sus nosto vièio istòri. Souveten que lou jouine savènt publicq pèr escri aquèli leïçoun de bouco, coume a deja fa de quànquis-uno (*Cours d'histoire de la littérature provençale, leçon d'ouverture, par Paul Meyer. Paris, librairie A. Franck, 1865. — Recherches sur les auteurs de la chanson de la Croisade Albigeoise, par le même. Bibliothèque de l'Ecole des Chartes, 6<sup>me</sup> série, t. I*).

A Paris tambèn a pareïgu dins l'an un voulume ilustra, resplendènt, aguènt pèr titre *le Monde de la Mer, par Alfred Fredol* (Hachette, 1865). Dins aquén libre d'istòri naturalo, de sciènci serieuoso, lou leitour estouna vèi en chasque chapitre uno epigrafo prouvençalo :

- Sies pichoto segur, mai que de souveni ! — (AUBANEL).
- Ame tout aquén pople amable e banari. — (C. REYBAUD).
- Era gros coma un aze e era pelos coma un aze.

(*Pichot Thalamus, de Mount-pelié*), etc.

Veïci la elau : acò 's l'obro poustumo de Moquin-Tandon, membre de l'Institut e Felibre, qu'en mourent cilamount liuen de soun brès e de sa lengo, nous a touca la man à sa maniero

A Paris perèn a pareïgu *lou Rèi de la Faro*, fantesié pouëtico de M. Placide Cappeau.

A-z-Ais enfin s'ès rempremi, encò de Remondet-Aubin, dous vièi cantico prouvençau, — paraulo e musico, — sus la *Passioun* de N.-S. Jèsu-Crist.

## VII

A la justificacioun de nosto ourtougرافی que, l'an passa, dins aquesto erounico espauserian, noste contro-disènt M. Damase Arbaud a replica. Mai nautre, tout en lou remerciant de soun urbanita, n'avèn plus qu'un mot à ie dire : trop parla noui e trop grata coui. Chascun aguènt de soun caire fa valé sis argumen, es tèms de claure aquí uno discussioun que poudrié deveni la cansoun de l'Agnèu Blanc, valènt-à-dire, fastigouso pèr lou publi ; d'autant mai que, davans l'espandimen, lou lustre e l'unita, rendu au prouvençau pèr l'escolo felibreneo, sian segur d'avé pèr nautre l'aveni, — e li Damase Arbaud de l'aveni.

Parlaren-ti encaro de M. Alfred Artaud ? La discussioun em' éu a fa 'no pauro fin. Noun poudènt, coume se dis, avé lou blanc dóu pòrri, sabès qu'a fa lou galant-ome ? A fa tout simplamen parèisse un papafard em' aquest titre : *Réfutation au livre de M. Artaud, intitulé : Les Félîtres aux Jeux floraux d'Apt en 1862, par douze Félîtres. Avignon, à la Grand-Felibrerie, rue St-Agricol, 29.* Aquel escri, anonime, mai censa de nosto man, pren maladreehamen nosto defènso pèr nous rediculisa. Or, l'empremeire de talo vilanié, n es en demoro de n'en nouma l'autour, a déclara... M. Artaud ; e lestamen, M. Alfred l'a retirado. Vau mai ansin pèr eu....

## VIII

Un journau avignounen, *le Mémorial de Vaucluse*, nous a fa lou reproche, dins soun numerò dóu 22 d'Avoust 1865, de noun avé parla d'uno publicacioun de Gelu, *Meste Anserro*.

Nosto responso es touto simple : rendèn comte, eiei dedins, que di libre que nous mandon, au Secretariat dóu Felibrige. Mai sian trop atentiéu à tout ço que pretoco nosto lengo, e trop recouneissènt à tout ço que l'ounouro, pèr leva lou salut à quinto obro que fugue dóu vigourous troubaire marsihés.

Remarcan soulamen que Moussu A. Bonnet, signatàri dóu reproche en questioun, trovavo sèmpre irreprochablo nosto pichoto erounico, au tèms que l'*Armana* s'empremissié à soun oustau : segound lou vènt, la velo ! Acò 's ansin.

## IX

La Prouvènço a reçaupu, aquest estiéu, un vesitaire interessant. Lou remarcable movemen de nosto lengo a restounti jusqu'eilamont au Pole, e l'Universita d'Helsingfors, en Finlando, a manda un de si membre, lou proufessour Estlander, estudia sus lou lio la boulegado prouvençalo. L'ounourable savènt, après avé fuia li biblioutèco dóu Miejour e li de

Catalougno, se prepauso de publica l'istòri de nosto literaturo despièi Belaùd de la Belaùdiero jusqu'au Felibrige inclusivamen.

X

Terminen la revisto annalo pèr un salut courau à nòsti bons ami de Catalougno, à Damaso Calvet lou plus encian, à Francese Bartrina lou plus jouine, à Rubió, à l'illustre Balaguer, i fraire Thos, à Celestin Barrallat, à Juan Tholosa, à Antoni de Torres, e particulieramen à F. Pelayo Briz, lou calourènt creaire e valènt direitour dóu *Calendari catala*.

XI

I'a proun encaro uno nouvello que voulièu reserva pèr l'an que vèn, mai la pode plus teni : Mistral met la darriero man à soun nouvèu pouèmo de *Calendau*, que vendra au mounde, se Dièu vòu, l'an que vèn pèr Calèndo. Tout ço que pode deja dire es que lou fraire de *Mirèio* poudra bèn faire parèu emé soun amirablo sorre. Amen !

ANSÈUME MATHIEU.

Avignoun, Outobre 1865.

---

## LOU COLERA

CRISTOU LOU BÈFI, E TISTO

TISTO.

Boudiéu, Cristòu! mai qu'as? Queto caro de jusiòu! Tout-aro ti gauto se tocon. Oh! que nas! Se n'aviès un autre coume acò de-pèr-darriè, te poudrien pourta coume un cournudoun, emé dos barro.... Mai qu'as, bello tèsto?

CRISTÒU.

Iéu? ai rèn....

TISTO.

Coume! as rèn! E fas pòu! As belèu agu lou colera-morbus.

CRISTÒU

Veleici mai, aquest, emé soun colera-morbus e pas morbus!... Sies mai d'aquéli, tu? L'ai pas agu, e vai! l'auren pas, lèi de Dieu!

TISTO.

Ah! basto devinèsses, Cristòu!... Mai de-qu'as? As pres lou quina? Dèves avé li fièvre, o bessai sies amoureux coume uno cato. Marrit mau, Cristòu! Se n'en mor, t'avertisse.... Ah! couquinot, fas ti cop sourne. Se vèi bèn que vos agrada .... Es proun verai de dire que, se t'atrovo pas trop laid e se vòu, auras uno galanto femo! Es la Frisado que t'a douna la fièvre d'amour?...

CRISTÒU.

Ai pas la fièvre; siéu pas mai amoureux qu'un buto-rodo,— moun Diéu, vous rènde gràci! Mai... i'a tout-aro un mes, fau te dire, que passe de niue...

TISTO.

Hoi!... Souto sa fenèstro?

CRISTÒU.

De quau?

TISTO.

De la Frisado..

CRISTÒU.

Saras doune toujours un galejaire? T'ai di que passave li niue, e sian mai de vint : i'a Èsperit lou goi, Alèssi, Ausias, Nourat lou lentihous, Rafèu lou creba, Coulau dis Asc, Pauloun, lou long Nouvè....

TISTO.

E perquè passas li niue?

CSISTÒU.

Dóumaci.... dóumaci voulèn li passa.

TISTO.

Dise pas lou countràri. Mai, tron de l'èr ! quand fasès quaucarèn, es pèr quaucarèn que lou fasès, o bèn sias de bartavèu e de tuerto-bàrri. Sies bessai d'aquéli finocho, tu, que samenon de favo pèr recueie de blet o de coucourdo muscado....

CRISTÒU.

Te dise que li samenon !

TISTO.

Li favo?

CRISTÒU.

Noun.

TISTO.

Li coucourdo muscado?

CRISTÒU.

Ehèi ! noun !

TISTO.

Li blet ?

CRISTÒU.

Noun !... Te dise que li samenon.

TISTO.

Sies pas bèn, Cristòu ! as un aselo à la cabosso. La bello Frisado te gatiho lou cor. Planto-l'aquí coume un terme ; o bèn, maridas-vous, e faguès plus desparla li gènt.

CRISTÒU.

Ièu te parle pas de la Frisado nimai dóu Frisa. Te dise que ièu, Coulau, Nouvè, Rafèu, Ausias, Alèssi, lou long Nouvè..., empacharen bèn que li samenon. Li samenaran pas ! Çai sian, e que n'ague un que boulegue ! Se ie rassan pas lou còu !...

TISTO.

Li samenon, li samenon pas ! li samenaran, li samenaran pas !... Fariés

bèn, Cristòu, d'ana t'embarra quàuqui mes à Sant-Roumié, ounte li garisson. Li samenaran pas.... de-que? parlo, barjo-fresco, de-que?...

CRISTÒU.

De-que? li globe!... Veguen, Tisto, se sies un bon bougre, digo-me'n pau ço qu'es lou colera-morbus.

TISTO.

Pardinche! es un flèu de Diéu.

CRISTÒU.

Aeò 's pas aeò.

TISTO.

Es uno epidemio.

CRISTÒU.

Coume as di?

TISTO.

U-no e-pi-de-mi-o, sourdin!

CRISTÒU.

Ie sies pas.

TISTO.

Es uno pèsto.

CRISTÒU.

Ah! pas mai, n'en brules pancaro. As proun manja de favo?

TISTO.

Es un viedase coume tu!

CRISTÒU.

Ah! pas mai!... Cereo que cercaras!

TISTO.

Se lou colera-morbus es pa'n flèu de Diéu, uno epidemio, uno pèsto, de-ques, que, boufo-leseo?

CRISTÒU.

Es un globe.

TISTO.

Un?...

CRISTÒU.

Un globe, o, un globe.... la pousoun.

TISTO.

Ah! ah! ah! n'en sies un bèu de globe, tu! Vai-te faire vèire en fiero de Bèn-eaire, dous sòu per persouno, vai, frestèu! faras fourtuno! *Hòu, Cris'tou, la luna es levado....*

CRISTÒU.

Eh! que rises, aqui? que cantes? Que vos dire, emé ta luna qu'es levado?

TISTO.

Vole dire que sies luna. E coume vos pas que rigue, Jan-l'Amelo? me dises de resoun que van coume uno pounnado de pèu sus uno soupo!... Lou colera es un globe!!

CRISTÒU.

O, un globe!... E lou samenon, encaro! Eh bèn! lou sabes, aro, perqué passan li niue?

TISTO.

Oh! quento uno! Mai se vèn, sarés li proumié à lou pipa.

CRISTÒU.

Tòu! tòu! tòu! mountan la gardo, fasèn patrouio...

TISTO.

Perqué lou samenon pas? Ah! chourmo de Martegau, vaudrié pas mies que dourmiguessias?

CRISTÒU.

Pas tant viedase! E pièi se lou samenavon, sarian pas de poulit merle? Sourtirièu, que fau que me lève matin, e lou piparièu; sourtiriés, tu perèu, e lou pipariés; l'autre lou piparié, tóuti lou piparian! E bouto! se sies d'aquéli que fau que crèbon, lou medecin te douno pas la contro-pouissoun.... Dins dos ouro sies cue; t'an lèu fa toum comte; acampes ti pato; l'alèn te manco, vires de palo, sies troussa; te meton quàuqui quintau de terro sus l'embourigo... Es que, n'entendèn pas acò d'aqui, nautre, malan de sort!

TISTO.

Cristòu!

CRISTÒU.

Eh bèn?



TISTO.

Vouliéu te dire que, quand vòsti maire s'ajaguèron, se deguè tira l' bouito.

CRISTÒU.

E que provo?

TISTO.

Provo que sias aquí quàuquis-un que n'avès pas enventa la poudro.

CRISTÒU.

Ah! vai! la poudro, sabes ounte èi, la poudro? es dins li globe.... Passan li niue, e li passaren! Sias bèn urous que vous gardan! E la poudro dóu colera s'esparpaiara pas dins lou vilage, e res la piparen. Avèn d'ásti, de fourco, de fourcat, de daio manchado de rebous, de fusiéu emé de sabre.... Vèngon li samenaire! se ie durbèn pas lou vèntre e se ie manjan pas la fruchaio!... Veses pas qu'es li riche, li gros eatau, que se volon desfàire dóu paure mounde? E l'autro vesperado, n'en faguerian landa un!... Siéu segur que lando encaro!

TISTO.

Alor samenavo, aquéu?

CRISTÒU.

Ehèi! noun, samenavo pas, mai.... anavo samena! Acò's autant bèn verai coume me dison Cristòu.

TISTO.

E que fasié?

CRISTÒU.

Lou sabe, iéu, ço que fasié? Foutimassejavo. Èro eila de-long de la ribo, soutu li sause de Mèste Blasi. Tiravo de plan. Queto mino! Èro laid coume uno toro di pelouso. Uno barbo esgarussido, e que s'esparpaiavo sus soun pitre, grando coume la co d'uno dindo, quand fai la bello; d'iue coume lou pourtau! Grafignavo, em'un tros de bos, uno besougno coume un chassis. Diguerian: N'es un! E avié soun massapan, que semblavo un tiradou, plen de globe!... Zou! fassen lou courre. E te responde que jouguè di quiho coume se dèu. S'aqueu tourno, ie pague un merle blanc! E béuriéu pas de l'aigo dóu pous ounte beguè, quand me baièsson cènt escut!

TISTO.

M'es pas un em'un capèu que semblavo un paro-plueio... à gràndis alo?..

CRISTÒU.

Si.

TISTO.

Long? un grand escamandre d'ome que sèmblo uno destarinadouiro de glèiso? meigrinèu? de cambo de flahuto? lou nas coume un pèd d'oulo?

CRISTÒU.

Si.

TISTO.

Que couchavo au *Moutoun d'or*?

CRISTÒU.

Si.

TISTO.

Que virouïavo à l'entour de noste vièio glèiso?

CRISTÒU.

Acò's bèn èu!

TISTO.

Ah! ah! ah! pauvre pintourlejaire!... Eh! veguerias pas que tiravo lou retra dóu vilage! Sias de bèus espoussò-ensalado! Meritarias bèn que vous faguèsson passa sus l'ase, cadun à voste tour, que vous faguèsson la bramado e que vous estoupinèsson. Que voulèsque vou digue, Moussu dóu Globe? sias uno liasso de bedigas! Lou colera es un globe! un globe!! Ah! ah! ah!

CRISTÒU.

E s'èi pas un globe, digo-me de-qu'èi, tu que creses de tout saupre.

TISTO.

Escouto-me, Cristòu. De-qu'an agu ti favo, aqueste an?

CRISTÒU.

An agu lou rouvi.

TISTO.

E aquéli de toun vesin, li miéuno, aquéli de Tounin, tóuti li favo, de-qu'an agu?

CRISTÒU.

Lou rouvi.

TISTO.

E qu'èi lou rouvi?... Es un globe ? lou samenon ?

CRISTÒU.

Noun. Lou rouvi... es lou rouvi... un marrit èr que passo, uno nèblo, un vènt... que sabe iéu ?

TISTO.

As jamai mounta la gardo à l'entour de ti favo, pèr que lou rouvi lis agarriguèsse pas ?

CRISTÒU.

Vos rire, Tisto !

TISTO.

Faudra viha e faire la gaito emé d'asti, emé de daio manchado de re-bous, pèr que samenon plus de globe dins nòsti taulo de tartifle ; e li tartifle auran plus lou mau, coume l'aguèron l'autre an. Faren patrouio à l'entour de nòsti tartifle.

CRISTÒU.

Asso ! mai, me prenes doune pèr un darut ?

TISTO.

E vòsti magnan, an réussi, aquest an ?

CRISTÒU.

Coume li vostre, coume aquéli di tres quart. Engenesterian : n'en mountè pas un. Un gros malur ! e i'a proun tèms qu'acò duro !

TISTO.

Sies badalas ! Falié mounta la gardo em'un fourcat à l'entour de vòsti canisso. Veses pas, pelòfi, que jilèron de globe sus vòsti magnan ?...

CRISTÒU.

Ah ! lèvo-te d'aquí, lèvo ! Siéu piéi pas tant Martegau que ço que creses !

TISTO.

Sabes que fuguerian de bèu tarnagas, — i'a d'acoto un parèu d'an, — de pas mounta la gardo em'un sabre à l'entour de nòsti pouciéu ! Aurien

pas jita de globe à nòsti pore, que, pechaire ! nous crebavon tóuti entre li bras. Se te n'ensouvènes, res n'en pousquè abari un. Toumbavon coume li mousco eïça quand vènon li plouvino. Pàuri pore ! coume li pipèron, aquéli pouïoun de globe !

CRISTÒU.

Ehèi ! li pore avien lou mau di pore. Que vos que te digue ? faudriè èstre proun dessena pèr passa li niue, em'un sabre, contro un poucièn, pèr ie garda lou noble !

TISTO.

E ta sorre, qu'èro segur uno chato qu'auriè fach uno bravo femeto e qu'agradavo, ta sorre, pecaire ! de que mouriguè ?

CRISTÒU.

Pauro bello !... Zino mouriguè, coume n'en mouriguè tant e tant, de la veirouleta.

TISTO.

Quau soun aquéli bóumian que samenavon la veirouleta ! Acò d'aqui dèu mai èstre quauque marrit globe que jiton pèr carriero, dins li quièu-de-sa, e que se pipo !... S'avian passa de niue, acò-d'aqui sarié pas arriba... Que n'en dises, tu ?

CRISTÒU.

Ièu ? dise que sies un fouligaud. La veirouleta... es la veirouleta.

TISTO.

Te dise qu'èro aquéli couquinas de gros catau que voulïen esclargi li pàuri paure...

CRISTÒU.

Alor, digo-me d'ounte vèn que la veirouleta agantè la damisello de Moussu lou Marqués, e que n'en crebè... Ah !

TISTO.

As belèn resoun, Cristòu ! la veirouleta dèu èstre la veirouleta.... E lou senepioun, sabet ço quèi, lou senepioun ?

CRISTÒU.

O.

TISTO.

Es un globe ?

CRISTÒU.

Eh ! m'enfêtes, me vènes en òdi, emé ti globe !

TISTO.

E li fèbre, que, de tèms en tèms, vènon faire di siéuno, que nous fan tremoula coume de jouné ; que nous engipon e nous apouchon lou mourre ; que nous fan un vèntre plat coume un post de fougasso ; aquéli couquino de fèbre, vèngon-ie mai ! Passaren li niue emé de fourco, emé de fusiéu ; faren patrouio. E li gusas que jiton li globe di fèbre, saran bèn reçaupu, es iéu que te lou dise !...

CRISTÒU.

Anen ! Tisto, finiras o finiras pas ?

TISTO.

E la grelo, es de globe... Ah ! pos pas dire lou countràri, Cristòu. Eh bèn ! vai, laissez que lou bon Diéu nous jite aquéli globe, que fan de mau... coume la grelo ! faren patrouio emé d'asti, emé de rounco, emé de daio, emé de coutèu, emé...

CRISTÒU.

Tisto, me vènes en òdi, t'ai di, emé ti globe ! me roumpes lou casca-vèu !... M'envau, tèn-te gaiard.

TISTO.

Vène eici, vène, panto de mas, béu-Pòli, brescambilio, vène eici que te parle. Lou rouvi es lou rouvi ; la veirouleta es la veirouleta ; li fèbre soun li fèbre : lau mau di pore es lou mau di pore... e lou colera es un globe ? Fasès pas patrouio pèr vous engarda di fèbre, de la veirouleta, de tóuti li malandro que courron pèr l'èr, e la fasès pèr vous engarda dóu colera ? Mai, vesès pas que l'aurié de que vous faire tóuti dansa 'm' uno barro ! Coumprenes pas que sian de favo, e qu'aquest an, lou colera es noste rouvi ? que sian de pore, e que lou mau nous arrapo, nous amalugo e nous ensuco ? que sian de magnan, e qu'un marrit èr, un vènt, uno nèblo nous engipo ?... Veses pas que tóuti li daio dóu mounde, li fourco, li foureat, li fourquello : tóuti li fusiéu, tóuti li sabre e tóuti lis àsti de l'univers ; tóuti li patrouio de Pauloun, de Coulau, de Nouvè, de

Cristòu, empacharan pas lou colera de veni, — se dèu veni, — coume se pòu pas empacha que la grelo toumbe, gargamelas !

CRISTÒU.

Hoi ! tè !... Ah ! bèn ! as belèu resoun, Tisto !

TISTO.

E creses que li riche li pipon pas, ti globe ? Escouto-me. Quand toumbo de granisso, digo, n'en toumbo gens sus li terro de Moussu lou Marqués ? Quand li tartifle an lou mau, li siéu l'an pas ? M'as di que la veirouletto troussè sa damisello... Veguen : de qu'es mort l'Evesque d'Ourleaus ? dóu morbus. De qu'es mort lou grand generau, coume ie disian ? Bizaud... Basaud... Bugeaud ? dóu morbus. De que soun mort uno ribambello de deputa, que gagnayon si bèu 25 franc cade jour, pèr manja bon, pèr rèn faire que se disputa coume de repeliero à la Placo ? dóu morbus. E tant de santi mounjo, e tant de bràvi capelan, e tant de medecin ? dóu morbus. E tant de richas que li papié dison ? dóu morbus... Tout acò l'a pipa.

CRISTÒU.

Eh bèn ! Tisto, me sèmblo pamens qu'as resoun...

TISTO.

An ! vai atrouva ti vilhaire, ti patrouiaire. Digo-ie que s'empaion de bono ouro, que manjon pas coume de pore, que s'empegon pas coume de lignòu, que s'espavourdigon pas ; digo-ie que labouren, que manjon, que begon, que dormon tranquile ; qu'agon l'esprit siau, lou vèntre libre e la counseïenci neto ; que secuton plus li pàuri pintourlejaire ; que prègon Diéu e sa santo Maire. Tu, Cristòu, fai coume èli... E tout acò, crese-lou, nous sauvara pus lèu dóu morbus, que vòsti patronio, vòsti daïo e vòsti fourcat, tourtourire !

CRISTÒU.

Eh bèn ! ve, m'es avis qu'as resoun, Tisto !

1849.

(Tira dis *Oubrecto en preso*, de Roumanille.  
1 vout. in-18 — 428 pajo — 1864).

## PLAGNUN

Perqué pas mouri ? que moun ouro sone  
E qu'eïlamouudaut vèngue pèr toujours !

LOUIS ROUMIEUX.

Sus la terro d'abord que siéu tant malurouso,  
Me ie laisses pas mai languï dins la doulour !  
Mando-me lèu la mort : sa voues tant esfraïouso  
M'agradara, moun Diéu, coume un bèu cant d'amour ;

Qu'eïcabas lou bonur es taca de lagremo ;  
Lis ouro li mai douço an soun degout de fèu ;  
Ma pauro nau, pecaire ! a pòu de la mar semo :  
Lou sènte, sarai bèn qu'amoundaut dins toun Cèu !

Pecaire ! avèn jamai de mèu sènsò amarezzo ;  
Vesèn trepa de niéu dins l'azur lou plus bèu ;  
Li jour li mai urous an si niue de tristesso,  
E lou brès de l'amour èi souvènt soun toumbèu !...

Tambèn, sono vers tu moun amo presouniero ;  
Prene-la pèr t'ama dins l'eterne sejour...  
Vole mouri, moun Diéu ! escouto ma preïero,  
Que lou jour de ma mort sara moun plus bèu jour !

ANTOUNIETO DE BÈU-CAIRE.

(Tira di *Belugo* d'Antounieto  
de Bèu-caire).

2 de Nouvèmbe 1864, jour di mort.

---

## LEI PASTÈCO DE MOUSSU LAFORÈT

PROUVÈRBI.

*Persounage.*

MÈSTE LAPLAGNO .....  
TANTO CLARO .....  
JÓUSÈ .....  
ESTÈVE .....  
MOUSSU LAFORÈT .....

*Travaïadou.*  
*Sa mouïè.*

*Seïs enfant.*

*Bourçès dou Plan de la*  
*Gardo (Var).*

SCENO I

MÈSTE LAPLAGNO.

Enfant, nouésteï pastèco an pas bèn reüssi :  
Moussu Laforèt n'a, que soun pas luen d'eïci,

De bello ! d'ou castèu ! soun davans sa façado ;  
Lei ves de sa fenèstro, e lei eres bèn gardado.  
En travessant soun bèn, li mi sièu acipa :  
Ero nièu, fasié sour, li vesièu qu'asi pa ;  
En lei turtant, moun pèd resquihè sus l'escorso,  
Mi revessèri au sòu e mi fèri uno entorso ;  
Mai va mi pagaran... va fau... lei tastaren.

JÓUSÈ.

Ièu demàndi pas mai. Quouro es que l'anaren ?

LAPLAGNO. -

De-vèspre ; proufichen de l'oucasien, qu'es bello,  
Fau que nous preparèn ; nous saurriè de garbello.

ESTÈVE.

Nani ! pèr lei pourta prenguen de canestèu :  
Lei carrejaren mies, auren fini pu lèu.  
Fau pas perdre de tèms dins aquèlais afaire.  
Vous que sias vièi e goi, fau pas veni, moun paire !  
Restas pèr escouta ; n'autrei dous l'anaren ;  
Lei rabaiaren lèu, pièi lei carrejaren.

LAPLAGNO.

V' espèri ; partès lèu, e quand serès en routo,  
Fès pas de brut ! que noun, quaucun siegue à l'escouto.  
Lou mèstre, emé soun chin, que vènon de passa,  
Van coucha ' Fenouiet, pèr deman li cassa.  
Au castèu l'a degun e l'oucasien es bello.  
D'èici tendrai d'a-ment e farai sentinello.  
Merito, meis enfant, que li juguen lou tour !...  
E va li jugaren, ma paraulo d'ounour !  
Que sache, s'es tant fièr, lou tort qu'acò li pouerto !  
Fau derraba lei planto e lei pèndre à sa pouerto.

ESTÈVE.

O, pèr si trufa d'èu fau faire quaucarèn :  
Là diguèri bonjour e mi respoundè rèn.  
Mi pensèri à despart : faurra que va mi pague !

LAPLAGNO.

Depènde que de nautre au-jour-d'uei.



JÓUSÈ.

Eh bèn, vague !

*Estève e Jòusè van querre lei pastèco.*

SCENO II

TANTO CLARO.

Mai n'avès bèn adu ! e que faren de tant !  
Pèr lei tóutei manja faurrié qu'aguessian fam !  
Se lei pouérti au mareat, que siégui rescountrado,  
Pourrié bèn si saché que leis avèn raubado ;  
E Moussu Laforèt deman boulegara :  
Es tant fin ! e pertout lou gardo cereara.  
Se vèn apereici saché ço que si passo,  
Dei pastèco surtout que trove pas la traço.

ESTÈVE.

Ma maire, avès resoun, lei fau tóuti sounda,  
E manjen lei meiour, sènso n'en ges garda.

JÓUSÈ.

Coumencen pèr aquesto... Es pancaro maduro.....

ESTÈVE.

Fau garda pèr lou pouere aquélei que soun duro ;  
Lei metren au pouciéu.....

JÓUSÈ.

Se quaucun en passant

Lei ves, garo !

ESTÈVE.

Aquelo es roujo coumo lou sang.  
Tè ! manjo aquilo trancho e gardo-n'en lei grano ;  
Leis escoundras tout-aro au founs de la cabano.

LAPLAGNO.

Mai, lei pourrien trouva... Quand auren acaba,  
Fau rejougne lei grano e lei bèn escouba.  
Lei trancho, que lou pouere aurié panca manjado  
Avans deman matin, que siegon aclapado...

*Fan ço qu'an di.*

SCENO III

MOUSSU LAFORÊT, *tout esmougu*, à  
*Laplagno que foui.*

Laplagno !

LAPLAGNO.

Que voulès ? e que v'es arriba ?  
En courrènt coumo fès, Moussu, pourrias toumba !

MOUSSU LAFORÊT.

N'an rauba mei pastèco e n'an pas leissa uno.

LAPLAGNO.

E quouro ?

MOUSSU LAFORÊT.

Aquesto nue.

LAPLAGNO.

Mai pamens fasié luno,  
E de vouesto fenèstro... Anen ! va crési pa,  
Voulès rire, Moussu, mi voulès atrapa !

MOUSSU LAFORÊT.

L'a rên de plus segur ! e se va voueles vèire,  
Vène emé iéu : diras, après, s'es pas de crèire.

LAPLAGNO.

L'anen !

*En arribant davans la pastequière :*

Oh ! lei couquin, que v'an tout empourta !  
Verd e madur ! Parèis qu'èron pas desgous'ta.  
S'avien pas tout euï, dirièu qu'es la jouïnesso,  
Qu'en passant... avien set, mai leis an tôtei presso.  
Lei voulur ! lei bregand ! que vo v'an tout rauba !  
Qu'an pourta lei pastèco e qu'an tout derraba !

MOUSSU LAFORÊT.

Vèn, Laplagno, vèn vèire uno cauvo plus fouerto..  
Lei planto derrabado e pendudo à ma pouerto !

LAPLAGNO.

Acò 's tròu ! Lei bandit ! Se dependiè de ieu,  
De capoun coumo acò, lei faurriè brula vièu !  
Avès resoun, Moussu, de vous metre en coulèro :  
Aquèlei que v'an fa, meriton lei galèro.  
Vous rauba lei pastèco, e si trufa de vous !

MOUSSU LAFORÊT.

Lèu o tard, tout si saup : pèr aro fili dous.  
Un jour seran pesca leis autour de la taro ;  
La justici vendra... plus tard, s'es pas pèr aro ;  
A l'uei dubert, dóu mounde escouto lei prepau,  
Cercó, demandó... E tu l'ajudaras pa 'n pau ?  
Co que ti diéu aquí, Laplagno, es pas pèr rire...  
Sé sabiés quaucarèn, va mi vendriés pas dire ?

LAPLAGNO.

Poudès èstre segur, se se dis quaucarèn,  
Que vous n'en farai part, qu'ignourarès de rèn...  
Iéu demàndi pas mies que vous rëndon justici...  
Sabès que sian vesin, siéu à voueste servici ;  
S'avias besoun de nautre, aurias qu'à demanda ;  
De-nue coumo de-jour mi poudès coumanda...  
A passa de Bóumian qu'avien marrido mino ;  
Pourtavon de paquet e de sa sus l'esquino ;  
Avien segur pas l'èr d'èstre carga d'argènt :  
Si saup que dins lou plan sian que d'ounèstei gènt,  
Li sospèti degun... dei varlet ni dei mèstre.

MOUSSU LAFORÊT.

Iéu cèrqui pas tant luen pèr saché qu pòu èstre  
S'es pas tu, serié pas quaucun de teís ami ?  
*Souvènt nouèstei vesin soum nouèsteis enemi.*

V. THOURON.

La Gardo près Touloun, Outobre 1865.

---

## LA MORT A VINT AN

Ah ! que siéu urouso de saupre  
Qu'on se souvèn en Paradis !

ANTOUNIETO.

Au mes de mai, l'erbo nouvello  
Demando qu'à durbi sa flour ;  
Au mes de mai, la vierginello  
Demando qu'à flouri d'amour.

Perqué doune, o bello Antounieto,  
A vint an te descoulouri ?  
Perqué doune carga la teieto  
D'aquéli que volon mourir ?

Vint an !... la fresco pountannado !  
Es lou soulèu, es lou seren,  
Li niue d'estello courounado,  
Li jour clar, lou cèu azuren !

Perqué doune rebuta la coupo  
De la jouinesso e d'ou bonur ?  
Perqué dire : O mort, vène, e coupo  
Ma vido, trop pleno d'escur ?...

Tóuti l'amavian, o chatouno !  
Gènto e braveto à faire gau,  
Aviés li vertu que Diéu douno ;  
Eres l'ange de toum oustau.

Perqué doune ères pensativo ?  
Quinte pougnoun avies au cor ?  
E perqué tant despachativo  
D'estre embrassado pèr la mort ?...

La mort di chato es un mistèri  
Bèn defecile à penetra ;  
Es un secrèt qu'au cementèri  
Emé toum cors as embarra.

D'ou mens, se l'amo immaterialo  
Pòu davada, quand Diéu lou vòu,  
Dis estendudo celestialo,  
Pèr counsoula lis amo en dòu,

Amo **urouso**, amo apasimado,  
Es pèr nautre lou plus marrit :  
A-n'aquéli que t'an amado  
Laisso-te vèire en esperit !

JAN BRUNET.

Avignoun, 1865.

(Tira di *Belugo* d'Antounieto de Bèu-caire.)

---

## LI DARBOUN ENGENIAIRE.

Sabès que se travaio à-n-un camin-de-fèrri que, partènt d'Avignoun e remountant Durèngo, dèu ana fin-qu'à Turin en travessant lou Mount Cenis. Mai aquèu Mount Cenis fau que se traque, e lou pertus aura de long mai de tres lègo. Tres lègo souto terro, dins la roco ! fai trambila. Pamens li traucarié soun coumençado di dous bout, à Bardounecho e à Moudano ; de-niue, de-jour, la bourro di traçaire e l'aguhio di minaire roumpon, trepanon e bornon lou roucas, infatigablamen despièi belèu dous an.

Certo, lis engeniaire soun pas de tarnagas e an pres sis amiro e si mesuro. Mai pamens, acò s'es vist, i plus fin li braio toumbon... Pourrié bèn arriba qu'en s'anant à l'endavans, e de-plegoun, dins lou vèntre de la mountagno, li dos ehourmo de traçaire se manquèsson : i' a rèu d'im-poussible. E alor, coudsideras quant de milioun perdu e de travai fichu !

Bèn vai que noste ami lou tiraire de plan, l'enventour saberu de la *Carreto di Pore*, d'ou *Froumage de Baleno*, di *Bericle pèr ie vèire la niue*, emai d'ou *Flahutas*, en un mot Charle Dàvid, a previst tout acò e a trouva remèdi à la mau-parado.

— Arrapas, dis, dous darboun, un masele e un femèn, au tèms de sa calourado : bandissès-lèi, l'un dins uno goulo d'ou pertus, l'autre dins la goulo d'oupsoudo. Li dos taupo, mouu Dièu ! traucaran en drechiere, d'aqui-que se resecontron.

Acò-d'aqui es clar coume l'aigo-boulido ! car, encò di bestiàri, l'istint èi soubeiran e traueo mar e mount. E alor, dis Charle Dàvid, uno fes que pèr signau avès la darbouniero, i'a plus que de segui, sias segur de voste afaire : fau que vous resecontrès... o que l'ase me quibe !

LOU CASCARELET.

---

## A ROUMANIHO

QUE ME DEMANDAVO DE VERS PÈR AQUEST ARMANA.

Sabe plus canta, Roumaniho !  
Siéu malaut de malaucounié,  
E quand boufo la broufounié  
Eissamo pas lou bruse d'abiho.

A passa l'ouro dón canta :  
N'ei plus lou tèms de benuranço  
Ounte cresiéu à l'esperanço  
E pantaïave la bèuta.

Disiéu : Amen-nous, vierginello,  
Car la jouvènço sènso amour  
Es lou mes de Mai sènso flour,  
Es la niue d'estiéu sènso estello. —

Mai moun pantai s'es esvali.  
Messorgo soun amour de femo :  
E dins lou dòu e li lagremo  
Moun front de vint an a pali.

N'en siéu vengu, dins ma misèri,  
Tant moun cor es las de souffri,  
A desira de lèn mourir :  
Auriéu la pas au cementèri !

Vaqui perqué siéu maucoura,  
Perqué regounfle d'amaresso !  
Ah ! laissez-me dins ma tristesso...  
Pèr aro sabe que ploura.

EMILE RANQUET.

Vilo-novo, 19 d'Outobre 1865.

---

## LOU RICHE E LOU PAURE

A L'AVOUCAT BARRET, DE CARPENTRAS

Un riche em'un paure un jour mouriguèron,  
E pèr l'autre mounde ensèn partiguèron.  
— L'un sènso regrèt, l'autre sèns remors,  
Anavon, ravi de sa bono mort,  
Empourtant tout-just, coume es l'ourdinàri,  
La crous de soun front, e pièi soun susàri :

— Eh bèn ! fai lou paure, eici vas à pèd,  
E nous disèn tu, parlant sèns respèt ;  
Eici sian egau : anan dins la glòri,  
Urous d'avè fa noste purgatòri,  
Iéu emè ma femo, e tu 'mé toun or...  
Avau nous batian, eici sian d'acord!...

Enterin que l'un ansin galejavo,  
L'autre quinquè pas, e revassejavo.

Coume lou camin dóu cros vers lou cèu  
Pèr li bon crestian es court e fort bèu,  
Au sacra lindau arribèron Iéu.  
— Pan ! pan ! durbès-nous ! — Quau èi ? dis sant Pèire.  
— Nautre... Pèire duerb : — Hoi ! Moussu, ie dis,  
Èi vous ! Cresiéu pas jamai de vous vèire...  
Sieguès benvenu dins lou Paradis !  
Tout lou mounde eici de bon cor s'apresto,  
A vous bèn reçaupre : intras, faren fèsto,  
Intras, car parèis que l'avès gagna ;  
Sias digne d'ausi noste alleluia.  
Farès un bèu Sant!... dóu-mens Iéu lou crese.

Lou paure subran, pas plus gros qu'un pese :  
— Moussu, dis au riche, à vous lis ounour,  
Intras lou proumiè, pièi vendra moun tour.  
— Intro, tu. — Noun. — Si ! — Noun ! ai lis iue tèndre,  
E tant de clarta m'esbarlugarié !...  
Vès, pèr lou moumen me sufis d'entèndre  
Tant bello musico : intras lou proumiè.

E lou riche intrè. Lou paure, pecaire !  
Pèr dire un *Pater* s'escound en un caire.  
Quand n'es au *fiat*, vaqui que subran  
Pèr lou riche an mes li campano à brand,  
Coume fan pèr Pasco eicavau sus terro.

En ausènt acò, sachè plus ounte èro,  
E coume un palet aqui restè sot  
Lou paure ; e diguè : Mai qu'es tout eicò ?  
Li riche toujours saran doune li riche ?  
Eici meme, eici soun li prefera ?  
Li mai encensa ? li mai ounoura ?  
Malan de bon sort !... Dirieu : Me n'en fiche  
De soun Paradis, s'èro pas que Diéu  
Lou prendriè pèr mau. Mai, per qué ie siéu,  
Vole ie resta, vire negre o rouge.  
Moun grand nous disié : Quau es bèn noun bouje !

Quand lou grand sant Pèire ausiguè sacra,  
Roundina lou paure, e tant chapitra :  
— Quau doune auso eicito èstre tant renaire ?  
D'aquel uganaud ! fagnè lou clavaire.  
Es tu, rafala ? Se i'a'n pesouious  
Es bèn toujours éu qu'es lou mai glourious !  
— Dise pas de noun, bèn Sant venerable !  
Oh ! mai, voulès pas, vejan ! que m'endiable  
En vesènt qu'eici, coume avau tambèn,  
Li riche soun tout, e li paure rèn ?  
Cresès que siéu sourd ? Aquéli campano,  
Pèr quau li brandas, pèr éu o pèr iéu ?  
Fau pièi èstre juste. Ah ! lèi de bon Diéu !  
Aqueu brut m'enrâbio, e vès, me trepano !

E sant Pèire alor : — Mai, sies bèn entié !  
Que sacres aqui coume un carretié ?  
En plen Paradis agi de la sorto !  
S'apoundes un mot, te boute à la porto !  
Festéjan li riche, acò 's bèn vrai,  
E s'ansin fasèn, es qu'ansin nous plai.



Tàli fèsto, ai ! las ! soun pièi tant requisto !  
Fan pas nèblo eiei, li riche. Ah ! ma fi-to,  
Sounan pas souvènt !... — Se falié souna  
Quand un paure mor e qu'es courouna,  
Eh ! gros gargamèu, aurian trop à faire,  
Troubarian degun pèr èstre sounaire !

J. ROUMANILLE.

25 de Setèmbre 1865.

---

---

LI DINDO.

Èron bello, li dindo de Coulau. forço bello, e se lou cresien ! Falié lis  
ausi quand fasien *glou ! glou ! glou !* N'avié dos, e grasso à lard ! Li  
mitounavo pèr festa Calèndo, Coulau, e lis avié emboucado éu-meme, e  
se ie miraiavo !

Apereïça vers sant Ousèbi, de maufatan lipet, que voulien peréu festa  
Calèndo, raubèron li dindo, au calabrun, e pendoulèron à la cadaulo de  
Coulau, li gusas ! un tros de papié ounte esriguèron : « Coulau, ti  
» dindo soun au poun que fau. Se l'an que vèn vos nous lis apresta  
» coume acò, te li prendren au meme pres. »

LOU CASCARELET.

---

---

ANTOUNIETO DE BÈU-CAIRE.

N'avié mes au front uno estello  
Tosto Muso, e d'eilamoundaut  
Avié veja sa canestello,  
Tout un tresor dins toun faudaut

Ères amado, jouino, hello :  
La Mort t'a visto, e t'as fa gau,  
E t'a 'mpourtado, riserello,  
Leissant lou dòu à toun fougau.

O Mort, es pas la chato urouso  
Que falié sega despietouso  
Dins la glòri de si vint an,

Mai es ièu, maire, pauro femo,  
Que bagne en van de mi lagremo  
Lou brès vuege de moun enfant !

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

25 de Janvié 1865.

MERLE O MERLATO?

I

Èro la vueio de Calèndo; Jaque Barrau, de Perno, anè cassa, e tuè 'n merle. En arribant : — Tè, Nanoun, fai à sa femo, plumo acò pèr deman.

— Oh! di, Nanoun, la bello merlato!

— Es un merle, fai Barrau.

— Èhèi! veses pas qu'es uno merlato?

— Iéu te dise qu'es un merle!

— E iéu te dise qu'es uno merlato!

— Sies un pico-pebre!

— Sies un pau-de-sèn!

— Oh! d'aquelo souiro! Tout-aro te.....

— Es uno merlato!

— Ah! es uno merlato? Eh bèn! espèro.....

E foutrin! e foutrau! de bacèu, de grafignado! Couifo d'eici, capèu d'eila! Quèntis espoussado!

Enterin que s'espoussavon, la cato rapinè lou merle... o la merlato, e s'esbignè. Courre-m'après!

II

L'an venènt, la bello vueio de Calèndo, Barrau e Nanoun anavon pausa cacho-fio e manja si cacalans, quand Barrau :

— Que, Nanoun, coume fuguerian bèsti de tant nous espoussa lis argno, l'an passa, tau jour que vuei, pèr aquèu merle!

— As prèun resoun. Iéu disiéu qu'èro uno merlato, parai? E, bouto, vai, n'èro segur uno.

— Èro fort bèn un merle. Lou sabe bèn, iéu que lou tuère.

— Moun bèu, me sèmblo que la vese : èro uno merlato.

— Sies mai aqui emè ta merlato? Que sies cacho-pesou, pamens!

— Coume sies testard, Jaque!

— Te teissaras, chaupiasso!

— Oh! laid moudèlè! laid travai! Èro uno merlato!!!

— Ah! èro uno merlato? Eh bèn! tè....

E foutrin! e foutrau! de bacèu, de grafignado! Couifo d'eici, capèu d'eila! Quèntis espoussado!

E dire, pamens, que i'aura sièis an pèr Nouvè qu'aquèn trin duro!

## AU LESERT

*Tradu de l'Anglès, pèr F. Mistral.*

### I

Prim lesert, lesert courous,  
Lusejant au soulèu rous,  
De té vèire siéu urous !

Davans iéu, lesert moudèste,  
Que ta pòu adoune s'arrèste,  
Pèr qu' aquéu bonur me rèste !

Car me fas autant de gau  
Que dis erso lou fougau,  
L'arc-de-sedo celestiau,

La couquiho acoulourido,  
O l'agresto margarido  
Qu'es d'argènt e d'or flourido.

Noun per-ço-que d'un auberc  
Tout brihant de diamant verd  
Toun cors fréule es recubert,

— Autant riche e bèu ansindo  
Coume un soubeiran dis Indo,  
Quand sus lou trone se guindo,

O de Jòu lou fiéu alu (\*),  
Quand fendié li nivo blu,  
Escampant milo belu ; —

Nimai per-ço-que, pecaire !  
Sies eregnènt e boulegaire  
Coume un cor de chato, au caire

De toun pichounet courtiéu  
Ounte, siau e pensatiéu,  
Te souleies tout l'estiéu,

Ounte, esmougu, te reviho  
Lou caseai d'uno graviho  
O lou vounvoun d'uno abiho ;

(\*) Persiéu.

Mai de tu ço que meplais,  
Fin lesert, es que toun biais  
Justamen au miéu retrais.

## II

Coume tu voulountié trève  
Li rouino, pleno de rêve,  
Ounte dōu passat m'entrève :

Castelas, tèmple, couvènt,  
Vuei dubert i quatre vènt,  
Mai d'istòri grand savènt ;

Lis Arenò e si caverno  
Que sus li ciènta mouderno  
Escampon soun oundro eterno ;

E la colo emé si baus  
Ounte canton en repaus  
Li perdris dins lis avaus.

Coume tu, dins lou mistèri  
Léu m'escoude, s'un arlèri  
Fai brusi soun treboulèri,

E pas mai que tu m'enchau  
De trepa sus lou lindau  
Que trapejon li badau.

Ames, creaturo misto,  
Dōu soulèn te metre en visto,  
Car sènso éu lou Bèu noun isto ;

Ames béure si rai d'or  
E senti soun reconfort,  
E lusi dins soun ressort.

Iéu ansin visquèsse entanto  
Dins la soulejado santo  
D'Apouloun, lou diéu que canto !

M'abéurant à soun trelus  
E nadant dins soun infus  
De pouësio, tout nus!

Ah! deforo, toujours vihe  
E toujours escarrabihe  
Lou soulèu, e pèr tu brihe!

E dedins, dins moun oustau,  
Que de-longo brihe tau  
Apouloun, lume inmourtau!

O, que lou diéu adourable  
Que fai lusi sus toun rable  
Un aubere tant amirable,

Emé l'auto resplendour,  
Atribut d'ou Creatour,  
Iéu, m'illumine à moun tour!

E di clàris espoussado  
Que d'ou cèu jito à brassado  
Revestigue ma pensado!

### III

#### MANDADIS

De Maiano grand soulèu,  
Qu'as daura lou fres tablèu  
De Mirèio, dauro lèu

Emé la bloundo lusido  
De ta lengo amourousido  
Que regalo moun ausido,

Dauro moun lesert de gres  
Que, pecaire! fai tres-tres  
Dins soun abihage anglès,

E pourra belèu retraire  
I lesert de toun terriaire,  
O Mistrau, tu qu'ame en fraire!

GUIHÈN C. BONAPARTE WYSE

## CANT ESPOUSIÉU

La bello nòvio es maridado

Emé quau vòu ;

E lis amour dins sa faudado

Nison à vòu.

Lou galant nòvi a la còumpagno

Que Diéu voulié :

Podon flouri sus la mountagno

Lis amelié.

Li long souvèt de dos famiho

Soun countenta :

Lis auceloun dins la ramiho

Podon canta...

Mai, galant nòvi, me retire :

Vous-àutri dous,

Sèns tant parla, saubrès vous dire

De mot plus dous !

F. MISTRAL.

---

## LARGUESSO

Lou brave Aubert menavo à rèndo un di mas de Moussu de l'Arpo.

Un dimenche, avans dina, Aubert, e soun einat, i'aduguèron pèr  
présent, em'un bon sa d'ourtoulaio, dous parèu de poulet, un parèu de  
pijoun, em'un gros panié d'iòu.

— Intrás, ie diguè Catarino, la servicialo. Moussu de l'Arpo es dins  
soun gabinet : vau ie dire que sias arriba.

— Moussu, dis Catarino à soun mèstre, voste rendié, 'mé soun drole,  
vènon vous vèire, e vous aduson d'ourtoulaio, de poulet, de pijoun em'un  
panié d'iòu. Fau li faire dina.

— Fasès-lèi dina.

— Que ie fau metre ?

— Eh ! bèn, metès-ie.... Fau ie metre un iòu enciha.

— Un iòu enciha ! Que voulès que vous digue, Moussu ? Cresès que  
n'auran proun ? Soun dous.

— Hòu ! pièi, tenès, Catarino, metès-n'i'en dous, e crèbe l'avariço !

LOU CASCARELET.

LIS AURIHO.

Lou Curat de Mouniéu avié 'no manio : èro, quand dounavo un repas, de s'oucupa de la cousino ; — de la cousino, es pas lou mot, — mai d'ou preparadis, coume dirian, d'amoula li coutèn, d'enasta lou roustit, etc. l'a proun pichot bourgeois qu'an aquelo abitudo.

Un jour, counvidè à dina l'ermito de Sant-Gènt.

— Mariano, diguè à sa chambriero, vuei, auren à dina fraire Pantàli : boutarès couire, emé quaucarèn autre ; e pièi farès rousti aquéli dos becasso, que Paseau Escoufié, moun cousin de Tuleto, me mandè l'autre jour.

— Acò sufis, Moussu !

Misè Mariano se bouto en cousino, pènjo l'oulo au eremascle, met lou toupin au fio, e fai rousti la casso d'ou cousin Escoufié.

Or, veici qu'en virant, toumbè de l'asti, dins la liehafroio, un moussèu de becasso.

Mariano lou tasto e lou trovo pas marrit ; pièi, se lipant li det :

— Aquelo pèço, dis, aro n'a plus ges de graci, tant vau l'acaba !

E, hau ! la bono fiho chico l'aucèu goustous.

Mai l'apetis vèn en manjant ; e nosto consiniero, arrègardant lou rèsto em' un èr entendu :

— Uno pauro becasso, dis, que sara pèr dous ? Es un roustit pas presentable....

E, ma fisto, acò di, esquicho, empasso ! n'en fai qu'uno mourdudo. Fisas-vous di chambriero !...

Acò vai bèn.

Fraire Pantàli arribo :

— Bonjour, misè Mariano !

— Frai Pantàli, bonjour !

— A panca di sa messo, Moussu lou Curat ?

— Pancaro, frai Pantàli ; mai assetas-vous, pòu pas tarda....

— M'a counvida pèr dina 'm' éu, vous lou dèu avé di.

— Ah ! me l'a que trop di ! alor vèn Mariano em'un biais pietadous.... Moun pauvre fraire ! moun pauvre fraire ! n'avès doune trop, de dos auriho ?

— Coume ! de dos auriho ?...

— Sabès doune pas, sant ome, que Moussu lou Curat, pèr soun dessert, manjo d'auriho?... Se lou voulès pas crèire, regardas : quand n'a de rèsto, li pendoulo amount.

E Mariano ie fai vèire uno courdelado de herigoulo que se secavon au saumié.

— Mai es poussible, bono Maire de Diéu ? diguè l'ermito de Sant-Gènt en venènt pale.

— Talamen es poussible qu'entre intra dins la elastro, — l'anas vèire, — entre intra, demando li coutèu, li passo un contro l'autre, e copo lis auriho.... de quau pòu.... Acò 's sa malautié : fau que n'en manje.

Aqui-dessus, lou capelan de Mounièu intrè.

— Ah ! bon, dis, frai Pantàli, sias eici ?.... Mariano, baias li coutèu....

Quand lou paure ermitan entènd parla de coutèu, pren d'aquelo erbo, mis ami de Diéu, e vène me querre !

Mai lou curat fai à sa servicialo : — Ounte soun li becasso, que li bouten à l'asti ?

E Mariano ie respond :

— Avès pas vist lou fraire que lis empourtavo ?

— Voulès badina, foulasso !

Tout-d'un-tèms lou capelan sort sus la porto, si coutèu à la man, e vesènt eilalin l'ermito que landavo, ie erido coume eiçò :

— Frai Pantàli ! frai Pantàli ! au-mens, de dos uno !

Mai tout courrènt, fraire Pantàli ie replico :

— Ni l'uno ni l'autro, manjo-crestian !

LOU CASCARELET.

---

## ZINO

Ai ausi dins lou bones galoio retournello

Que bresilhavo Filoumèlo

Coumo n'aviéu ausi jamai ;

Segur de l'auceloun la voues es claro e fino,

Dirias lou cant d'uno angelino ;

Mai quand dirias encaro mai,

Acò 's pas lou canta de Zino !

Vièu se pavouneja, sus nouesto permenado,

De chatouno bèn aliseado

Que d'uian parton de seis ue :

Si, la rose flouris subre sei gauto fino ;

Mai cmé seis èr d'angelino

E sei bèn vistoun plen de fue,

N'an pas lou dous regard de Zino !



Ai peréu lou dimenche agu vist à la messo  
De bràvei chato, umblo e soumesso,  
Que pregavon de couer soun Diéu ;  
Mai n'avien pas lou biais d'aquelo perlo fino  
Quand prègo coumo uno angelino,  
Simplo coumo la flous dóu riéu ;  
Mai n'avien pas lou biais de Zino !

Lei faroto qu'avèn dins nouesto gènto vilo  
Paréisson pas se fa de bilo,  
S'enchauton pas mau dei counsèu ;  
En n'escoutant degun creson d'être plus fino  
E saran jamai d'angelino,  
Autramen di, perdran lou cèu :  
— Lou perdras pas, tu, gènto Zino !

Mies que lou roussignòu canto la piéuceleto.  
Seis ue coumo doues esteleto  
Lusisson souto soun front pur ;  
Soun pouët péu bloundin eadro sa caro fino...  
— Oh ! bèu tresor, douço angelino,  
Quand rescontre teïs ue d'azur,  
Coumo urous iéu te bèle, o Zino !

Vau te dire en dous mot, bello, coumo iéu t'ame,  
E pèr tu nuech-e-jour m'affame :  
T'ame coumo un an de printems,  
Tant coumo l'agueloun amo l'erbeto fino,  
Tant qu'un àngi soun angelino,  
E mai qu'un rei iéu siéu countènt  
Quand pouede te 'n pau vèire, o Zino !

T'ame mai que noun amo à pausa seis aleto  
Lou parpaioun sus lei floureto,  
La lagramuso lou soulèu,  
Mai que lou tourtourèu sa tourtourello fino,  
Mai qu'un anjoun souu angelino,  
Mai que l'abiho amo lou mèu...  
Iéu t'ame mai-que-mai, o Zino !

LOUIS MOUNET.

## LA CHATO E LA MORT

(PÈR ANTOUNIETO DE BÈU-CAIRE)

LA CHATO.

O Mort, pieta d'uno chatouno !  
Vole pas, vole pas mourir !  
Ai panca trena ma courouno,  
Tóuti mi flour an pas flouri.

LA MORT.

Enfant, li flour que la Mort douno  
Quand vèn delièura l'esperit,  
Soun pas d'aquéli passidouno  
Qu'un soulèu vèi naisse e peri.

LA CHATO.

A mi fres pantai de jouvènço,  
A mi cansoun, à ma Prouvènço  
Vole pancaro dire adieu.

LA MORT.

Vène emé ièu, que sièu la vido,  
Vène ! e benesiras, ravidò,  
La misericòrdi de Dièu !

J. ROUMANILLE.

Mai 1865.

---

## L'EMBRIAGO

Èro un chuchò-moust comme n'ia gaire, Jan de la Tino ! E quand cargavo soun plumet, cresiè que i'navo bèn, car lou gardavo tres jour, e lou vesien plus à sou oustan.

Un vèspre, qu'èro encouca, e que fasiè tibra sa guèto, anè, balinbalant, trouva l'entarra-mort :

— Simoun, ie digné, moun brave Simoun ! i'a quatre jour que manquè de l'oustan ; me cerque, m'atrobe pas, e ièu noun sai co que sièu devengu ! Digo-me, moun ami, digo, m'auriès pas entarra?... S'ère segur d'èstre en terro, me cercarièu plus.

LOU CASCARELET.

## SE VOULIÈS M'AMA !

(PARLA DE LENGADÒ)

Dempièi lou premiè jour, poulido ! que veguère  
Tous iels tant bèus, tous iels ounte à plens gots beguère  
Un quicon de tant bo, l'amour s'es embauma  
Dins moun cor, e dempièi i fai brula 'no flamo  
Que cade jour tous iels empuron dins moun amo :  
Poulido, se vouliès m'ama !

Se tu saviès de-qu'ès aquel fio que me tuio,  
Belèu sariès pas plus, o divino estatuio,  
Frejo e duro pèr ièu. Ah ! moun cor espaima,  
Aquel fio s'ens espèr lou seco coumo un sièure ;  
Mai lou fio que lou tuio alor lou fariè vièure,  
Poulido, se vouliès m'ama !

Me lou fau, toun amour, pèr vièure... Que la vido,  
Avans de te counèisse, èro pèr ièu, poulido !  
Èro un rajou de la qu'amave de chima...  
Te veguère, e dempièi la vido m'ès amaro.  
Mai, bèn mai que davans me sarié douço e claro,  
Poulido, se vouliès m'ama !

Pèr gagna toun amour, tè, de-que vos què fague ?..  
Aro, se me disiès : — Ta vido, fau que l'ague  
Après qu'à mous ginouls auras vint an trima, —  
Soufririèi mous vint ans ; à la fi de ma peno,  
Mouririèi à tous pèds, de bonur l'amo pleno,  
S'aquel moumen vouliès m'ama !

Mai un jour m'amaras, acò 's dins ma pensado,  
E toutes dous, soulets, faren nosto nisado  
Souto un cèl azuren. dins un bos bèn rama...  
Aqui cantaren Dièu qu'à mes l'amour sus terro !..  
Mai vese dins tous iels ço que moun cor espèro,  
I legisse que vos m'ama !

ALBERT ARNAVIELLE.

# L'OME TREMUDA EN ASE

## I

Mèste Blai èro un brave ome de Caroubm que partejavo soun cor entre soun ase e sa mouié. Anavo jamai à l'estable que noun pourtèsse à Cendroulet de ruseo de meloun, de pelagno de pero e quauque tros de fougasso. Tambèn, au bourriscoun, lou pèu ie lusissié, avié l'auriho redo, e valié mai de vint escut.

Es pèr acò, ma fisto, que de laire, uno niue, intrèron dins l'estable e raubèron l'animau. E, la couquinarié ! pèr que Mèste Blai noun anèsse se plagne e denouncia lou raubatòri, un di raubaire carguè lou cabestre e demourè au rastelié, à la plaço de l'ase.

Lou mèstre de-matin, s'avancant vers l'estable, entend pas, coume decoustumo, brama Cendroulet.

— Sarié malaut ? se dis. Intro... e à la grùpi vèi l'ome encaussana :

— Que fasès aqui, vous ?

## II

— Ah ! mèstre, moun bon mèstre, lou laire ie respond, leissas proumié que vous remèrcie pèr tout lou bèn que m'avès fa, dóu tèms qu'ère bourrisco.... E sachès pièi, bon Mèste Blai, que l'a sèt an e mie que m'ère marida... em' uno bravo chato de Malauceno.

Li proumié mes, teniéu la rego, sourtiéu pas : la femo èro countènto, e l'oustau èro drut, e tout anavo bèn. Mai, pèr coumpagno, coume dison, Mounsen Jan se bagnè 'mè sis auco. De galo-bon-tèms m'entrinèron : anère au cabaret, au jo, i marrits oustau ; m'embraguère, berlandejère, gourrinejère... Basto, un matin que rintrave à l'aubo, la femo vouguè dire quaucarèn, lou sacrebièn me pren, l'agante pèr li pèu, l'estaque à la pecouliero dóu lie, e ie mande uno rousto, à grand cop de barroun, que cujè n'en peri : aguè tres costo enfounsado.

Eh ! bèn, bon Mèste Blai, lou creirès o noun, lou bon Dièu me mostrè miracle !.. Oh ! m'amerito ! Me coundanè, pèr penitènci, à resta sèt an ase.

Moun proumié mèstre, — lou fio de Dièu lou cure ! — sieguè 'n patiaire d'Eigaliero, que me fasié manja, — pas moun sadou, encaro, — rèn que de cauco-trepo emé d'auriolo, e me tanavo coume un cuer, e me fasié trima pire qu'un galiot, pèr mi peccat, ai ! las !

Vous asseure, anas, qu'ai rebouli ! Vès, ma co se pelavo ; ère maigre, peccaire ! coume uno eanisso, e vermenous ! Mi plago abarissien un eissame de mousco de mai de quatre eimino !... Que Dièu vous en pre-

serve, d'ou mau qu'ai endura ! Mai, coupon court. Lou patiaire estènt mort, es vous, moun brave mèstre, que me croumperias. Osco ! acò fuguè 'n plesi ! Sougna coume voste enfant, bèn afena e bèn acivada, mi plago se soudèron, li mouseo s'enanèron, lou péu me revenguè, e m'escarra-bihère coume un gârri de feniero.

Mèstre, gramaci doune, e bèn d'ou founs d'ou cor, pèr li siuen amistous que m'avès douna sèmpre... Mi sèt an de penitènci vènon de fini aro à l'aubo, e lou bon Diéu (èro pas trop lèu !) m'a rendu ma formo d'ome.

### III

Mèste Blai èro candi, e durbié d'iue coume un cat que bèu d'òli. Tout esmougu pamens, lou meno à la cousino, lou fai bèn dejuna, ie baïo uno pèço de trento sòu, e m'acò lou chabis en ie disènt :

— D'abord qu'acò 's ansin, moun paure Cendroulet, aro adieu doune ! Vai-t'en, moun bèl ami, à toun oustau, e siegues brave ! Anes plus i cabaret, ni dins li turno, e trèves plus li libertin. Agues bèn siuen de ta femo ! Souvèn-te de la leïcoun que ta baiado lou bon Diéu ! E agues longo-mai davans lis iue lou bastoun d'ou patiaire d'Eigaliero, si caucotrepo, sis auriolo, e li quatre eimino de mouseo.

— Sieguès tranquile, respoundeguè lou laire.

### IV

Passo un jour, n'en passo dous, e lou besoun d'un ase se faguè lèu senti. Mèste Blai, au bout d'uno quingenado, pren lou camin de Carpentras, pèr s'achabi un autre pòutre. Ero la fiero de Sant-Sifrèn...

Or, coume lou bon-ome intro au fierau dis ase, vai n'ausi brama un que lou fai tresana. Se reviro, e que vèi ? que vèi, tout espanta ? Vèi soun paure Cendroulet que ie fai la benvangudo de sa plus bello voues, e lou reluco en chaurihant, e ie reclamo en grand musicolou tros de fougasso..

Mai Mèste Blai aquest cop se fachant :

— Ah ! sacre gourrinas, erido au bourrisco, ah ! lou bon Diéu t'a mai moustra miracle ? Ah ! ie sies tourna, au cabaret ! Ah ! ie sies mai ana vers aquéli femasso ! Ah ! l'as mai tabassado, ta pauro mouié !... Eh ! bèn, moun ome, quau noun te counèis, que t'achate ! Dins moun estable, iéu vole ni brutau, ni embriago, ni roufian.

### LOU CASCARELET.

---

— l'a ges de porto sènso martèn.

— l'a ges de carretiè que sa carreto noun revèsse.

LOU PAPAGAI ROUSTI

Dins la court d'uno aubergo, un perrouquet barjavo dóu matin au vèspre.

Arribo un Gascoun :

— Aquel aucèu verdau, vèn coume eiçò à l'oste, 'es bon pèr manja ?..

— Eicelènt, ie respond l'oste.

— E quant n'en farès paga ?

— Vint escut.

— Costo pas forço, cap-de-diéu ! Poudès lou metre à l'àsti.

Uno ouro après, l'aubergisto fai au Gascoun :

— Moussu, la taulo es messo.

— E l'aucèu, es bèn cue ?

— Oh ! rous coume un fiéu d'or, e sènt qu'embaumo....

— Ah ! bèn, acò vai pla ! heilas-m'en pèr dous sòu...

LOU CASCARELET.

---

---

REMEMBRANÇO

Era già l'ora, che volge 'l dislo  
A' naviganti, e' ntenerisce 'l cuore  
Lo di ch' han detto a' dolci amici addio :  
E che lo nuovo peregrin d'amore  
Punge, se ode squilla di lontano,  
Che paia 'l giorno pianger, che si muore.

(Dant.-Div. Comm.-Purgatorio, c. viii).

Èro uno chato de Prouvènço  
Nascudo i bord de la Durènço  
Dins un jardin, contro lou Riau ;  
Soun oustau es au pèd d'un moure  
Qu'aubouro au cèu dos gràndi tourre,  
Ounour dóu païs prouvençau.

Dins soun mas, elo emé sa maire  
Vivien tóuti soulo, pecaire !  
En pregant Diéu e bèn-fasènt ;  
La primo-aubo li revihavo ;  
La niue, la luno li vihavo  
Emé si baneto d'argènt.

E me dounè touto soun amo  
Davans l'autar de Nostro-Damo  
Un bèu matin dóu mes d'abrieu :  
En aquéu jour, o Crous divino,  
Quau m'aurié di que la mesquino  
Restarié tant pau emé ièu !

Dintre mi bras, palo e mourènto,  
Espirères, pauro doulènto !  
Aro dormes ounte tout dor,  
Douço amigo de ma jouvènço !...  
Oh ! l'amarun di souvenènço  
Me poun e me tranco lou còr !

E me leissères, o ma bello,  
Un pale enfant, bloundo jitello...  
Segur, l'ame coume mis iue :  
Mai, li brassado d'uno maire  
Sèmblon li caresso d'un paire  
Coume lou jour sèmblo la niue.

Tóuti lis an, la Madaleno  
Dins la Prouvènço me remeno  
Acoumpagna de noste enfant ;  
Anan vèire, ounte lou leissères,  
Lou bèu rousié blanc que plantères  
Lou jour que nous mariderian.

Lou paure mas, aro, es bèn sourne !  
A jour fali, quand me i'entourne,  
Vese plus res sus lou lindau ;  
Tóuti li porto soun barrado,  
E la regalido aflamado  
Petejo plus dins lou fougau.

Quand la pampo se descourouno,  
Ie vène ausi boufa l'autouno  
A la vihado dóu calèu ;  
Ie vène ausi, dins la vesprado,  
Lou brut di campano aliunchado  
Que plouron lou jour mourtinèu.

E d'enterin, l'ouro s'avanço,  
Ounte, coundu pèr l'esperanço,  
Nous reveiren i pèd de Diéu :  
Alestissès-nous, bono Maire,  
Pèr que pousquen davans lou Paire  
Nous ama 'nsèn, elo emé iéu.

G. C.

Remoulin, lou 20 de Setèmbre 1864.

---

---

### LIS IRUGE

Jan de la Touseo, de Mountéu, se sentié pas bèn, e mandè querre lou medecin.

Lou medecin veguè sa lengo, ie tastè lou pous : — Sara pas rèn, diguè. Bontas-vous uno vinteno d'iruge sus l'estouma, e' m' acò bello finido !

E lou malaut faguè lou remèdi, e lou remèdi grand bèn ie faguè.

Quand pièi, de vèspre, tournè lou mège pèr vesita soun malaut, regardè sa lengo, ie tastè lou pous : — T'ai sauva, ie diguè. Ah ! bèn, aro te lou pode afourti, n'as escapa d'uno bello ! E dire que quàuqui bestiolo t'an tira d'aquí !

— Oh ! mai, faguè Jan de la Touseo, lis avèn mes à la sartan, i'avèn apoundu quàuqui tartifle... e dins un òli, Moussu, un òli qu'embaumo e que revendrié 'n mort !

— Lis as manja !!

— Eh ! falié li bèure ?

LOU CASCARELET.

---

---

— N'es pas miracle de resquiha quand plòu.

— Noun i'a talo mourdeduro que d'un pesou revengu.

— Noun i'a tau fio que de vièio banasto.

— Quau tiro trop, fai dous bout.

— Quand an fa dóu barralet,

Lou trason pèr la paret !

— Quau bèn se mesuro, bèn se counéis ;

Quau bèn se counéis, pau se preso.

— Tóutis lis antan soun bon.



## SALUT I TRAVAIAIRE

A l'oucasoun d'ou Coumice tengu à Veisoun, lou 9 e lou 10 de Setembre 1865.

ER : *Salut aux Chanteurs de la France.*

### I

Salut, salut, bràvi gènt, travaiaire,  
Mèstre, varlet, meinagié, venès lèu ;  
Venès lucha 'mè l'eissado e l'araire :  
Joio e travai saran voste drapèu. (ter)  
Quand lou soulèu, l'estiéu, dardaïo  
E qu'à l'oumbrun lou gourrin dor,  
Vous-autre, arma de bôni daïo,  
Couchas au sòu l'espigo d'or.

### II

Salut, o fiéu de la terro fegoundo !  
Amas-la bèn, vous e vòstis enfant,  
Car de soun sen alargant tout desboundo,  
L'òli, lou mèu, la sau, lou vin, lou pan. (ter)  
Trous, de Diéu cantas lis obro ;  
Demandas-ie pluèio e soulèu.  
Vosto vido paciènto e sobro  
Es un eisèmple grand e bèn.

### III

Salut, granjié de noste drut terraire !  
Au sant travai dreissas vòstis enfant ;  
Ensignas-ie d'ama lis ome en fraire  
E de jamai dire au paure : « A deman ! ». (ter)  
Fousès en pas la terro bruno ;  
Se l'estrangié pren lou fusiéu,  
Alor aubouras-vous tout-d'uno  
Pèr l'Empereire e pèr soun fiéu !

A<sup>le</sup> MAZEN.

---

— Quau fai Calèndo de si pore,  
Au bout de l'an n'a tres de mort.

## A LA DOUTRINO

- Vejan, à tu, Verdoulet, sies crestian ?
- Sièu crestian pèr la gràci de Diéu.
- Vai bèn. E quant i'a de Diéu ?
- N'i'a qu'un.
- E de persouno en Diéu ?
- Soun tres: i'a lou Paire, i'a pièi lou Fiéu, i'a peréu lou Sant-Esperit.
- Vai bèn. Lou Paire es Diéu ?
- Eto-mai.
- Lou Fiéu es Diéu ?
- Ah ! pancaro... Quand lou Paire sara mort.

LOU CASCARELET.

---

## LA SERVÈNTO PAGESO

SUS L'ÈR : *Je veux revoir ma Normandie...*

Despièi qu'ai quita moun vilage,  
Que sièu luencho de moun oustau,  
Qu'ai leissa ma maire dins l'iage  
E moun paire, qu'a souvènt mau;  
Despièi qu'ausi plus moun lengage  
E que pârli plus prouvençau,  
Regrèti toujour moun vilage,  
Regrèti toujour moun oustau.

De moun lie vesien la campagno  
Cuberto d'aubre emai de flour;  
Vesien escala la mountagno  
Ei troupèn segui dei pastour;  
Vesien dei fiho de moun iage  
Lei danso, lou rire, la gau:  
Vouéli mai vèire moun vilage,  
Vouéli mai vèire moun oustau.

Despièi que rèsti dins la vilo,  
Ai plus degun pèr counfisa;  
Mi dizon : *Vous êtes gentilo*,  
Mai li si fau pas trôu fisa.

Lei travaïadou soun plus sage ;  
Soun plus paure, mai m'es egau....  
Retourni mai dins moun vilage,  
Retourni mai dins moun oustau.

V. THOURON.

Touloun (Var).

---

---

LI SOURNETO DE MA GRAND LA BORGNO

JÒRGI-BANET.

I

L'avié 'no fes un nèsci nouma Jòrgi-Banet. Sa maire lou mandè querre d'aguhio.

Jòrgi-Banet vai croumpa lis aguhio. E, quand lis a croumpado, s'entourno au bastidoun e li porto à la man. Mai en passant contro un païé, vèi, ma fisto, un passeroun qu'èro pres à-n-un las.

— Oh ! lou bèu passeroun, dis, laissez que l'agante !

E pèr se desbarrassa, planto dins lou païé lis aguhio que l'empachon. Pièi, quand a pres l'aucèu, vòu cerca sis aguhio : bousco que bouscaras ! li trovo plus.

— Ma maire me charparié, dis, oh ! i'a pas de mitan, fau pamens que li trove !

E que fai lou bedigas ? Bouto lou fio au païé, pèr cerca lis aguhio dins li cèndre... Mai vous demande un pau se li déuguè trouva !

— Ah ! darut ! sa maire ie cridè, d'avé brula 'n païé pèr cerca dous-liard d'aguhio ! Poudiès pas li larda dins ta mancho ?... Tè, pataras, vai faire apoucha la reïo !

Jòrgi-Banet vai vers lou manescan ; e, pounchudo la reïo, sabès pas ço que fai ? la lardo dins sa mancho : vous laisse à vèire quent estras !

— Ah ! gargamèu ! sa maire ie cridè, d'avé peri ta bello vèsto en ie lardant la reïo ! Poudiès pas la pourta sus toun espalo ?... Vai, tarnagas, vai-t'en querre lou pore, qu'es cilavau dins lis estoublo...

Jòrgi-Banet s'envai querre lou pore ; e'm'acò se remembrant la repri-mendo de sa maire, lou cargo sus l'espalo à sant-cristòu. Mai lou pore, tron de goi ! long doun camin, ie manjè pas l'auriho ?...

— Ah ! grano d'abesti ! sa maire ie cridè, de s'èstre fa manja l'auriho pèr lou pore ! Que noun lou tirassaves après tu !... Alor saubras jamai rèn faire ?... Marcho, gros pòutre, marcho vers la vesino l'emprenta soun peiròu, pèr faire bugado.

Jòrgi-Banet lando vers la vesino, e quand a lou peiròu, l'estaco em'uno cordo, e patatin ! e patatòu ! tirasso lou peiròu tout-de-long dóu camin... Poudès proun vous pensa quant ie faguè d'encloutaduro !

— Ah ! sacre testoulas ! sa maire ie cridè, i'a gens de bèsti que te passe ! me pode plus fisa de tu : me fariès veni folo... Que lou diable t'emporte !

## II

Falié pamens faire li coumessioun ; e la niue s'avancavo....

— Jòrgi-Banet, sa maire ie diguè, ve, vau croumpa 'n pata de pebre, tu gardo la bugado ; e mete-ie dessus, quand lou leissiéu aura passa.

— Azò sufis, ma maire !

Vaqui doune mèste Jòrgi que coulo la bugado. Tout en la coulant, e empurant lou fio, e dounant li bouiènt, Jòrgi-Banet acampo set. Pren doune lou poutarras e vai tira de vin.

Mai, noum de sort ! dóu tèms qu'es au celié, entend lou peiròu qu'es-campo : vai-te faire lanlèro ! Cour vitamen pèr leva de leissiéu, e, lou fada, laisso duberto la canello ! Quand revèn au celié, la bouto èro escampado...

— Ah ! moun Diéu ! diguè lou paure, aquest cop ma maire m'ensuco ! Lou plus court es de curbi lou mal-adoubat..

Tant fa, tant va ! pren lou sa de la farino, e lou vejo, pataflòn ! sus lou garrouias de vin.

Mai la elusso que couvavo fasié *clou-clou ! clou-clou !*

— Ah ! marrido barjaco ! ie vèn Jòrgi-Banet, lou diras à ma maire ? Tè, vaqui pèr ta lengo !

E zóu ! de rambaïado ie mandant lou fauci, còn-treco la galino.

— Ai ! ai ! ai ! eh bèn ! aro, quau couvara lis iòu ?... l'a qu'uno causo à faire, diguè lou dukanèn, es de me ie metreubre.

E moun Jòrgi-Banet s'agrouvo sus lis iòu.

## III

La maire enfin arribo :

— Jòrgi ! Jòrgi ! ounte sies ?

— Sién cici, maire, què couve...

— E coume vai que couves ?

— Eh ! bèn, per-ço-que, maire, ai tua la galino...

— As tua la galino ! E perqué l'as tuado ?

— Per-ço-que vouliè vous dire, maire, qu'ai degaia la farino....

— As degaia la farino, moustre ! E perqué l'as degaïado ?

— Maire, pèr acata lou garrouias de vin... qu'ai escampa la bouto...

— As escampa la bouto ? O bastard de quauque diable ! brigand, tacan

de pas, escapa de galèro ! Moun Diéu, que sort ! Sian arroquina de-founs ! nous rèsto plus que lis iue pèr ploura ! nous rèsto plus, capoun, plus qu'à prene un saquet e ana de porto en porto demanda noste pan !

#### IV

E la maire, acò di, destimboulado, sort, e li man sus la tèsto, part à travès de champ. Jòrgi-Banet la seguís, tèsto souto. Or, èro deja niue, e se ie vesié gaire.

— Tiro la porto, au-mens, gusas !

Jòrgi alor s'entourno, desgounfouno la porto, la cargo sus l'esquino, e cour après sa maire.

— Mai, grando santo Vierge ! ie vèn elo quand se viro, — as derraba la porto ?

— M'avès bèn di de la tira ?

— Ah ! galapian, que lou bon Diéu te patafiolo !...

Marcho que marcharas ! Quand an marcha belèu uno ouro, entèndon parla d'ome davans èli.

— Jòrgi, fai la femo esfraiado, escalen lèu sus aquest aubre, qu'es bessai de voulur !

Lèu escalon sus l'aubre, Jòrgi-Banet, sa maire e la porto peréu.

#### V

Li voulur, — car n'en èro, — li voulur justamen s'arrèston souto l'aubre, pèr coumta sis escut e faire sa bouiaco. Ma fisto, abron de fio, meton soun oulo sus tres pèiro, e de si larrounice coumençon lou partage.

Mai, au bout d'un moumen, Jòrgi-Banet vèn à sa maire :

— Maire, o queto pissagno ! pode plus teni !

— Retèn-te, malurous, o senoun sian perdu !

— Ai ! lou vèntre me peto : tène plus barraduro...

E lachant l'esparsié, lou paure escampo d'aigo... dins la pignato di voulur.

— Hoi ! faguèron aquésti, Jan-fouire ! vès que plòu !

Zou ! bourroulo, bourroulo :

Dou cèu tout ço que toumbo es pas marrit dins l'oulo.

Au bout d'uno outro passado, Jòrgi-Banet vèn mai :

— Maire, la porto m'escapo !

— Tèn-la bèn, miserable, o senoun sian perdu !

— La pode plus teni !

Tout-d'un-cop, bròu ! la porto cabusso eilavau, au mitan di voulur, di voulur espavourdi que patuselon au diable, cresènt que lou cèu toumbo...

Vite Jòrgi-Banet descènd emé sa maire ; à pounhado, à jounchado acampon lis escut, e li bèlli pistolo, e li louvidor double ; e quand n'aguèron proun, que n'en pousquèron plus pourta, retournèron bèn countènt à soun oustau... E ièu m'envenguère.

LOU CASCARELET.

---

### AI ! PECAIRE !

M'an di que preniés la raubo ;  
Ami, sarié pas vrai ?....  
S'à moun bonur Diéu te raubo,  
Veiras que n'en mourirai !  
Pèr iéu, que t'ère aproumesso,  
Se noun me gardes toun cor,  
Pourras, tre qu'auras la messo,  
Canta la messo di Mort!...

Quau voudrié, quau voudrié mai, digo,  
Quau voudrié m'ama iéu, un jour,  
M'ama iéu, la douço amigo  
Que pèr tu mouris d'amour ?  
Quau voudrié, quau voudrié mai, digo,  
Ai ! pecaire ! quau un jour  
Voudrié de la douço amigo  
Que pèr tu mouris d'amour?...

Riran, aro, li jalouso,  
Èli que bèn tant souvènt  
M'an fa : — Coume sies urouso  
D'aguèdre un tant bèu jouvènt !—  
Riran ; pièi, vendran à foulo  
Vers tu se faire beni :  
Ta morto, ta morto soulo,  
Ai ! last noun pourra veni !...

Quau voudrié, etc.

Crudèu ! que me laisso enèrèire  
Que m'a dounà soun amour,  
E pièi se vai faire prèire,  
Sèns soueit de ma doulour !...  
Es toun destin, fau lou segre;  
Anen, perqué Diéu lou vòu,  
Ami, vestis-te de negre :  
Ansïn pourtaras moun dòu !

Quau voudrié, etc.

LOUIS ROUMIEUX.

Bèu-caire.

---

---

LOU BIOU E LOU BRAU

A Bèu-caire fasien courre li biòu ; e Moussu Chapas èro sus li tiatre emé sa fiho, galanto damisello d'uno quingeno d'an, e que sourtié dóu couvènt. Or, de que se parlavo sus li tiatre ? Coume à l'acoustumado, de biòu e de vaqueto, e de tau e de brau.....

— Ah çò, moun paire, demandè la chatouno, quinto es la diferènci d'un *brau* emé d'un *biòu* ?

Sus-la-caudo, lou bon Moussu Chapas fuguè proun estoumaga ; pièi pamens respoundeguè :

— Lou brau, ma fiho, — o bèn lou tau, coume voudras ie dire, — es lou paire dóu vedèu, e lou biòu..... n'es que soun ounce.

LOU CASCARELET.

- 
- 
- Quau toujours pren e rèn noun douno,  
En fin lou mounde l'abandouno.
  - Quau escupis au cèu, bagno sa earo.
  - Segound la raubo, Diéu mesuro la fre.
  - Soubro fan ounour.
  - Touto aigo vèn à soun fiéu.
  - Touto óumorno,  
Lou cèu la torno.

## LA FLOURETO DE ROUGNA

Iéu sabe uno jouino filho  
Que vous dirai pas soun noum ;  
Mai la luno pleno briho  
Mens sereno aperamount ;  
La beloio noun la tènò,  
Èi toujours gaio e countènò,  
E soun front risènt e pur  
Es uno aubo de bonur.

Autambèn de soun vilage  
Li plus sage  
L'amon bèn ;  
E d'èlo, sèns ie rèñ dire,  
Ièu souspire  
Proun souvènt.

Se noun sa maire es barouno,  
Soun paire,marqués ni du,  
Porto uno doublo courouno  
D'innoucènci e de vertu ;  
Coume lou bon pan es bono,  
De soun travai vièu e dono ;  
Pren sinen de sa vièio grand,  
Amo Diéu e lis enfant.

Es toujours fresco e lisqueto  
E se lèvo bon matin ;  
De-vèspre emé sa dourgueto  
Vai à l'aigo au pous vesin ;  
Pèr faire un brout de charrado  
Espèro si cambarado ;  
L'aigo s'escampo au retour,  
Qu saup se parlon d'amour !...

Dirès que n't'a pancaro uno  
De Marsiho à Carpentra  
S'avès la bono fourtuno  
Un jour de la rescountra :  
Vous saludo la prouniero  
D'uno tant gènto maniero



Que d'êlo e de soun bonjour  
Vous n'en souvendrés toujours.

Noun èi soto : de leituro  
Nourris soun amo per-fes;  
Es abilo à la courduro,  
Lou mestié que i'an après;  
Es avenènto i pratico,  
Mai tant, que de sa boutico  
Tóuti, tóuti, quand s'envan,  
Se dison : La bravo enfant !

A bon biais e gènto fâci,  
A lou camina lóugié;  
D'un ange a touto la grâci,  
E lou port d'un arangié.  
A lou parla dous e tènre,  
— Es un plesi de l'entèndre, —  
A l'esprit sutièu e gai  
E vous languissès jamai.

Segur moun amigo es raro,  
Vau segur soun pesant d'or.  
Mai soun cor es bèn encaro  
Lou meïour de toui li cor;  
E crese que, pèr ie plaire,  
Manco pas bèn calignaire  
Que metrien à si geïnoun  
Sa fourtuno e si poutoun.

Pèr iéu, se moun cant i'agrado,  
Moun cant e mi sentimen,  
Eïça vers lis ôlivado,  
Se vòu, nous maridaren;  
Vèngue lèu lou jour de noço,  
E que se ie cante foço !  
Pèr moun cor sara 'n bèn jour,  
Car es tout abra d'amour.

I'a trop de tèms que souspire.....  
Le vau dire

D'aquest pas  
Que ie remete moun amo  
Touto en flamo  
Dins si bras.

A. TAVAN.

Rougna, 31 d'Avoust 1865.

---

### LOU DOURMÈIRE

— Pan! pan! o Mèste Alau, hòu! vous sias bèn coucha d'ouro! Pan!  
pan! pan!

— Quau es acò?

— Es iéu, lou vesin Bicarèu. Deman, coume sabès, es la fiero de  
Sant-Clar..... Auriéu besoun de quàuqui sòu pèr faire mis afaire.....  
Mèste Alau, se dourmès pas, me pourrias rèndre aquéu service.....

— Sarié de tout mon cor! Mai n'en siéu bèn facha, moun ami : dorme.

LOU CASCARELET.

---

### L'AVUGLO DI BAUS.

La caro de Leloun, jouino avuglo baussenco,  
Tant luis de bonur, tant de joïo maienco,  
Vesès, que l'enfantoun, quand sautejo au soulèu,  
Es mens benura qu'elo en soun triste toubèu.

Mai sa gauto, de-fes, me parèis touto palo,  
E tremolo sa voues coume un cant de eigalo ;  
E sèmblo avé regrèt de l'arcas estela,  
E dóu clar trelusènt, e dóu roucas pela.

Vai, ploures pas, Leloun! vai, ploures pas, chatouno,  
Pèr l'auceloun voulant o la flour que boutouno ;  
Car lou Bèu, lou Courous, lou Grand e lou Verai,  
Es l'amo, e noun pas l'ine, que n'acampo li rai.

Lou niéu enviournant toun amo clarinello  
Es un eissame pur d'angeloun, virginello !  
E soun escuresimo es un divin eledis  
Pèr escarta la Serp liuen de toun Paradis !

GUICHÈN C. BONAPARTE WYSE.

Amèli-di-Ban, Desèmbre 1864.

## LA LAGRAMUSO

La pauro lagramue, dins soun trau alanguido,  
Tèms-en-tèms, Diéu-merci ! pounchejo au bon soulèu,  
Que sei raïoun caudet la rèndon à la vido,  
E li fan de l'ivèr óublida l'aspre gèu...

Lou soulèu soun teïs uei, o chatouno poulido,  
Que reflèton seren la lumiero dóu cèu ;  
La lagramuso es iéu, que, l'amo enfrejoulido,  
Me reviscouele un pau à toun regard tant bèu !...

Se, coume crese, adoune sies bravo autant que bello,  
Noun te despiches, quand toun Felibre te bèlo :  
Acò noun ternis rèn tei gràci, toun ounour.

Lou grand astre brihant pèr tout lou mounde briho :  
Ansin laïssò gisela, charmanto jouïno-fiho,  
Jusquo sus iéu un rai, un pichot rai d'amour.

A. B. CROUSILLAT.

Seloun, 1865.

## LA MEISSOUN

Pèr que la terro doune aquéu sant blad de Diéu,  
Mai-que-mai fau que l'ome eissugue de fatigo  
A la pougne, l'esmòure e roumpre e metre en brigo,  
Dei degout de soun front en l'arrousans à liéu.

Vaqui dins la meïssoun lou paire e lei dous fiéu :  
Un, la daïo à la man, tranco dins lei espigo,  
Qu'un autre acampo lèu e lèu un autre ligo,  
Souto un vènt desgranaire, à l'uscle de l'estiéu.

Es pas lou tout : vaqui qu'un perdigau de fiho  
Li adus d'aperalin lou béure e la manjiho :  
— Ai ! la chato-angeloun de qu moun couer a set !—

Au soulèu, dins la pòusso, afougado cambejo,  
Retenènt soun capèu que lou mistrau li eigrejo,  
E pourtant sus soun anco un pesant cabasset !...

A. B. CROUSILLAT.

Seloun, 1865.

## A MISTRAU

Despièi leis encian Troubadour  
Nouesto longo s'èro assoulado :  
Avié perdu sei cant d'amour,  
E lei Muso l'avien plourado.

Mai l'auro bouso dóu miejour,  
Reviscoulo l'eimalugado,  
E dins touto soun esplendour,  
Mistrau, nous l'as ressuscitado.

Ta Mirèio a tant d'amourous,  
Tant de gènt vènon pèr l'entèdre  
Que Vincèn n'en sara jalous!....

E iéu, vieianchoun e pau tèndre,  
A sei pèd, emé seis ue dous,  
M'a-ti pas fourça de me rèndre?

COMTE SAVIÉ DE LA CANORGUE.

At, 1863.

---

## LA POULITICO DOU CAFÈ CHABAS

### I

Es quatre ouro de tantost ; coumenço à faire un pau fresquero ; lisOUNOURÀBLI pratico dóu Cafè Chabas arribon uno après l'autro, e s'assèton deforo, autour d'uno tauleto ounte vèn lou fatour de pausa lou journau.

l'a d'abord M. Moutu, ome de pes e de grosso esperiènci : — a vist tounba cinq o sièis gouvernemen ; es esta marchand de blad emai de grano de magnan, counseié municipau, e eisènt dóu service coume einat de femo véuso. Mai si fòrti counvieïoun an jamai flechi d'uno osco : tèn pèr lou dre.

l'a M. Caneloun, un di bon proupietàri dóu quartié, ome de pas. En 1830, l'avien nouma serjant de la gardi naciounalo... Refusè, noun que lou nouvéu règne intrèsse pas dins sis idèio ; mai, en tèms de bourroulo, fai marrit èstre en plaço ! N'an guihoutina forço que sarien encaro vièu, s'èron resta dins soun oustan.

l'a pièi M. Cartaud, un ome saberu : avié estudia pèr èstre capelan,

mai soun empencho lou faguè rat-de-cavo. A pèr glàri mourtau lou Feli-brige. Pòu pas comprene qu'un gouvèr inteli-gènt noun defèn-de lou debit di libre prouvençau, e n' interdigue pas i fièu d'ou pople l'usage escandalous d'aquèu lengage : car enfin, sian francès ! dis, e li francès, dèur-rian parla francès ! Es pas vrai, acò ?

L'a pièi M. Barrachin, ome de bon counsèu : es esta, vint an de tèms, e noun sèns glòri, Prièu di penitènt blu. L'es d'avis que se t'outi erian penitènt blu, i' auriè mai de respèt dins la jouinesso, e 'n counsequei mens de revouluciou e de marridi causo.

L'a enfin M. Bouiroun, un ome drut e un pau-parlo : es adjudicatàri di fumié de la caserno, e a tres fiho à marida.

## II

M. Cartaud, arriba lou proumié, tèn lou journau e lou legis ; lis autre, en esperant soun tour, se semoundon la priso.

M. MOUTU. — Autramen, coume van aquélis afaire ?

M. CARTAUD, *en fasènt la cabro* : — Hem ! hem ! acò 's toujours la meme causo... crese que vuei i'ague pas rèn de nòu...

M. MOUTU. — Que dis l'Anglès ?

M. CARTAUD. — L'Anglès ? hem ! pati-pata-pas-rèn !

M. CANELOUN. — E lou Prussian ?

M. CARTAUD. — Lou Prussian ? Esperas : lou Prussian... fai lou mort.

M. BARRACHIN. — E lou Rùssi ?

M. CARTAUD. — Lou Rùssi ? tè, me sèmblo que n'en parlo... Noun, lou Rùssi brando pas.

M. BOUIROUN, *en badaiant* : E d'ou Ture, d'ou Ture, que presumisson ?

M. CARTAUD. — D'ou Ture ?.. Un moumen, que vire fuiet !.. D'ou Ture ? noun, d'ou Ture, n'es pas questioun....

Long silènci e gros pensamen dins lou cafè Chabas.

M. MOUTU. — L'Anglès dis rèn ? lou Prussian fai lou mort, e lou Ture tèn soun alen ?... An ! la galino couvo ! Garo tout-en-un-cop !... Ai ! ai ! ai ! tout-en-un-cop di quatre caire de l'Europo veirès peta, vous dise, quauque tron de Dièu, que sara 'n espetacle de la maladièu, e que tirassara, pèr draio e pèr camin, li cinq cènt diable de l'infèr !...

TOUT LOU CAFÈ CHABAS. — Pourrié bèn èstre ! pourrié bèn èstre !! pourrié bèn èstre !!!

## LI DOS MESURO

— Hòu! Jan Roubin, de-qu'es acò  
Qu'avès aqui penja contro vosto muraio?  
Dous mètre? un court, un long?... Iéu, acò me travaio,  
Fai un brave jouvènt que ie dison Gricò.

E Roubin, sus sa porto,  
Ie respond de la sorto :

— Prenèn lou court, quand mesuran  
Ço que se fai is un, is autre;  
Mai quand s'agis de ço que fan pèr nautre,  
Alor, mignot, prenèn lou grand.

— E la Justico, que n'en fan?  
— La Justico? a foundu coume la nèu d'antan.

LEON ALÈGRE.

Bagnòu (Gard), 10 de Setèmbre 1865.

---

## ZÈBE E LELETO

(Pastourello)

ZÈBE.

Noun toujour la coulumbo au coulombié se tanco,  
Emai bëure claret, pesoto, rèn li manco ;  
Mai souvènt, amouroué d'ou champ que resplendis,  
Dins l'espaci s'enauro, au soulèu s'abaudis,  
Plus dous trouvant lou vièure au grand èr emplanado.  
Tout l'ivèr dins lou bruse l'abiho encafournado,  
Emai li a de bon mèu proun largo prouvesien,  
Tre que lou gai printèms risejo, em' afecien  
Pèr couelo e pèr valoun s'alando, e mai urouso  
Va eniènt sus lei flour sa melico oudourouso.

Ansia fai tu : de-longo embarrado à l'oustau,  
T'en vendrié piéi, Leleto, un languimen mourtau.

Bèn que toun fenestroun, dóuminant la planuro,  
A l'ue ravi descuerbe uno mar de verduro  
E la Crau roussejanto e lei serre azuren,  
Fa mai gau s'espacia dessouto un bœu seren.  
Encaro l'abiheto, encaro la paloumbo  
Pouedon trouva la mouert au coutau, dins la coumbo,  
Que — Diéu lou vòu ansin — dindouletto, ratié,  
Toujour dins l'ôucasien lei crocon voulentié.

Tu, Leleto, emé iéu n'as certo rên à cregne :  
De ta pleno fisança auje me crêire digne ;  
Sies ma sor, siéu toun fraire, enjusqu'au dous moumen  
Que saren davans Diéu joun pèr lou sacramen.  
E que de t'afrounta quauque patot s'asarde :  
Vies aquest rebatun ?... Ah ! Diéu garde, Diéu garde !  
Voulountous me batriéu pèr venja toun ounour  
Coumo faguè Vincèn pèr Mireieto, un jour  
Qu'Ourrias lou toueadour, l'escumo sus lei brego,  
Li mespresè sa flous dóu mas dei Falabrego.  
As beleu de Mistrau panca legi lei vers !  
Vène, sabe un endré vounte leis éuse verd,  
A la calo dóu vènt, fan coumo un large pâli :  
Aquito de soun libre ensèn faren regàli.  
Sabe un grand cereisié, davans un bastidoun,  
Que de cerièiso douço affloco !... Anen, pren doune  
Toun panié barradis, se voues. gènto Leleto,  
L'empli de roui en roui, quand saras sadouletto.  
Sabe un aubre perèu d'abricot proumeiren ;  
Tout-bœu-just rouginèu, tambèn n'en cuïren,  
E s'as pòu que l'asprour te doune l'enterigo,  
Eh bèn ! lei sauvaras pèr Zié toun amigo :  
Es pièji qu'uno cabro à desfrucha tout verd !  
Que te cantarai mai, s'ai pronn l'esprit dubert ?  
Sabe dins lou bouseas un nis de tourtourello  
Innocènto, gentouno, e, coumo tu, fidèlo.  
Li a dous poulit piehot qu'an lou péu fouletin ;  
Lei tendrai tant d'à-ment, bouto, qu'un bœu matin,  
Avans que vouladis s'escapon dins leis aire,  
Voueie te leis adurre : e n'en saras la maire.  
Dins uno grando gâbi, obro de moun coutèu,

Pourran pièi, enanti, nisa coumo se dèn.  
 Escoute encaro eicoto : ai un poulit anouge  
 De la tèsto à la coue tout flouqueja de rouge,  
 Dôu-rèsto blanc de nèu, ajugui, vigourous.  
 Li a Zino que me fa leis ue proun amoureux  
 Pèr me l'aganta... Mai, pst ! liguetto-liguetto !  
 Es pèr tu, tu l'auras, o ma soulo amiguetto.

LELETO.

Ami, dous e plasènt es pèr ièu toun parla  
 Coumo ei prat secarous la pluejo o lou valat,  
 Coumo à l'èco sôuvàgi un souen de calamello.  
 Segur me farié gau de la sesoun nouvello  
 D'ana 'mé tu pèr orto amira l'esplendour,  
 Saboura lei presènt, aspira lei sentour,  
 Ensèn s'espasseja pèr draio e pèr draïolo,  
 Voula de flous en flous emé lei parpaiolo ;  
 Ensèn, tout en gardant lei tèndreis agneloun,  
 Marida nouéstei voues au cant deis auceloun,  
 E, tranquile asseta sus l'erbetto maienco,  
 Faire redire ei baus la Muso Maianenco :  
 Sarié certo pèr ièu bonur de Paradis  
 Coumo pèr tu ; mai, ause, ause l'entravadis :

Ma sorre, — es pas que noun n'en siegue à toun auriho  
 Vengu quicon, — ma sorre, uno perlo de filio,  
 Despièi li aura bèn-lèu tres meïssoun, dins l'oustau  
 Es desperadamen clavado pèr lou mau.  
 Coumo uno tèndro flous virado pèr l'araire  
 Deperis languissènto, ausin elo, peccaire !  
 S'enva mourènt sus terro, e n'a que ièu, ai ! las !  
 Pèr sa douço coumpagno e soum plus dous soulas...  
 Adièu doune lei plesi de la vido campèstro !  
 Lou champ n'es plus pèr ièu qu'un tablèu que moun èstro  
 Encadro, gai tablèu que me fa gau toujours,  
 Mai la pauo doulènto aro a tout moun amour.  
 La laisse que bèn pau, coumo, pèr vònto raro,  
 Quand vau lava lou linge à la sourgueto claro,  
 Couire mei tiero au four, vèndre mei froumajoun :  
 Franc d'acò, brande pas jamai de moun jounjoun.  
 A coumpli mei devé fau que trove ma joïo.



ZÈBE.

Pauro Nini ! que Diéu li rènde lèu la voio !  
 Res plagne mai que iéu soun estat malurous.  
 O ! dre deman, se van garda vers Santo-Crous,  
 Bèn à ginous davans l'antico capeleto,  
 Vouele prega pèr elo... emé pèr tu, Leleto.

LELETO.

Avèn toutei besoun de l'ajudo de Diéu...  
 Mai lou soulèu es bas : poudèn nous dire adieu :  
 Mei fraire van bèn-lèu reveni dóu segàgi.  
 E moun paire entourna l'avé dóu pasturgàgi.  
 N'ai pancaro bouta moun oulo sus lou fue,  
 E fau qu'à soun retour lei faiòu siegon cue.

A. B. CROUSILLAT.

Seloun, Mai 1864.

---

---

GRAMACI A L'AMOUR

Amour ! o fièr Amour ! meravious doumtaire  
 Que vers terro, quand vos, abouques li mourtau,  
 Rèn qu'emé toun alen ! Espetaclous cassaire  
 E di car e di cor ! demòni tourmentau,  
 Que, pariero i veissèu coucha pèr lou mistrau,  
 Vers la mort couches milo e milo tèndris amo !  
 O tu, que fan li pintre e li felibre siau  
 Un enfantoun rousen, mai que l'Istòri clamo  
 Un gigant asseta sus de nivo, e que bramo !

Te dirai gramaci ! Lou sabe, que ta man  
 M'aurié pouseu nega dins un gourg de flamado  
 E de lagremo, lèu... Mai tu m'as douna plan  
 E li flour, e la frucho. un paradis de fado,  
 Un ort plen de cansoun e de douço alenado.  
 Gramaci doune, grand diéu ! Au-liogo d'arnavèu,  
 As vougu me coucha sus de roso embeimado,  
 Ounte à l'aise iéu rêve e prene lou soulèu  
 Dins lis iue trelusènt de la bello Isabèu.

GUTHÈN C. BONAPARTE WYSE.

Amèli-di-Ban, Desembre 1864.

## LOU PAUMIÉ

Coume lou cèu la terro èro bello e sereno,  
Quand, soutu un grand paumié dardaïant de l'areno  
E se pavounejan i dous poutoun de Mai,  
S'assetè pèr chima lis alerado leno  
Aquelo que tant ame, e que sèmpre amarai !

E coume sus li pèço ounte uno femo bello  
Retrais Jerusalèn que plouro, sounjarello, \*  
Elo me pareiguè pensativo à soun tour ;  
Mai liuen d'èstre cativo, elo, counquistarello,  
Pamens a pres moun cor, ma vido, moun amour.

GUIHÈN C. BONAPARTE WYSE.

Amèli-di-Ban, Desèmbre 1864.

---

---

## UN BÈU MIRACLE !

D'en cadiero, un dimenche (lou VI<sup>n</sup> après Pandecousto), un curat de Sant-Martin-de-Crau ansin parlavo à si parouquian : « L'evangéli de vuei, mi fraire, nous apren que Noste Segne emé quatre milo pan nourriguè peraqui sèt ome... » La lengo l'aviè vira. Jan, lou sacrestan, aquén finocho, qu'èro sèmpre aurilhouz pèr espelugueja li paraulo dóu presicadou, noun leissè toumba 'questo. — Ai-ai-ai ! faguè soutu capo, o boudiéu ! quento uno ! —

De-retour à la sacrestié, lou curat, voulènt un pan galeja :

— Eh bèn ! Jan, tu qu'as tant de croio, l'auriès fa, tu, digo, lou miracle que vènes d'entèndre ?

— Sènso m'esquicha, replico Jan en petant dóu rire. Oh ! n'avès baia 'no bello ! avès di....

— Qu'ai di ?

— Avès di que Noste Segne emé quatre milo panoun nourriguè peraqui sèt ome.

— Vrai ? L'ai fa pèr destenèmbre. Ah ! bèn ! l'an que vèn adoubarai la fauto.

Adorne, l'an venènt, lou curat, estènt mai en cadiero, em' assegu-

\* De medaio de Vespasian retrason la counquisto de la Judèio soutu l'image d'uno bello femo en plour, assetado soutu un paumié, em' aquest eisergue : *Judaea capta*.

ranço disié : « Noste Segne, dins lou desert, emé sèt pan d'òrdi e quàuqui pichoun pèis nourriguè peraqui quatre milo persouno. E pièi à Jan :

— Eh bèn ! Jan, qu'auras mai à dire aquesto fes ? Lou fariés, lou miracle, tu, digo, que, gros tourtourire ?

— Eisadamen, — replico Jan, l'aguènt touto lèsto, — en candèlo, moussu lou Curat ! sarié bacheto ! emé li soubro de l'an passa !

LOU CASCARELET.

---

## LA MAN DE DIÉU

La man de Diéu nous bouto en draio vertadiero ;  
Pèr nous traire eilamout nous mando soun traiau ;  
Es Elo que coussouiro o qu'adus la drudiero,  
E bandis à plesi li tron e lis uiau.

Es Elo qu'acoumpagno e la fiho tardiero  
E lou jouve amoureux au sacramen nouviau ;  
Es Elo que soustèn lou prèire à la cadiero,  
E que desbrando pièi li vièi sèti reiau.

Es Elo que dis vole ! e la frucho vèn bleto ;  
Elo que dóu mistrau aleno li boufet ;  
Qu'abraso dóu soulèu lou lume e lou caufet ;

Mestrejanto dins tout, es Elo que souleto  
Pourgis au troubadour arpo, liro o sibletto,  
E que de l'univers es l'amo e lou trafé.

ROUMIÉ MARCELIN.

Carpentras, Abriéu 1865.

- 
- Quand lou Diable a fam, manjo de mouseo.
  - Lou pire di proueès  
Es que d'un n'en vèn dès.
  - Toujours lou veirés :  
A paure ome, vigno de gres,  
E fumado de code !

## LOU MORT QUE RESSUSCITO

L'asard, de-fes-que-i'a, fai arriba d'aquéli causo que sèmbelon pas de crèire. I'a 'n parèu d'an, me n'en countèron uno, ma fè de Dièu, que pelo... Vous l'aurièu dieho l'an passa, mai voulièu peravans me n'en mièus assegura. Parèis qu'es bèn vrai, ear me siéu leissa dire que lou jardinié Vidau, aquéu que i'arribè, a manca n'en mourì. Eièò doune n'es pas un conte, mai la puro verita, e poudès vous n'entrevà quand anarès à Nimes.

Lou jardinié Vidau, qu'es encaro vivènt à Sant-Roumié, — e que tóuti counèisson, — èro ana, i'a quàuquis an, pourta 'n viage de pòrri à Nimes. Quand aguè vendù sa cargo, èro quasimen niue, e coume aviè enca 'n pau d'afaire, se diguè de ie coucha. Venguè doune à l'aubergo de la Pastounargo d'Or, ounte ourdinarimen lojon li jardinié ; e quand aguè soupa, demandè 'no chambro pèr la niue.

Or, i' aviè forço mounde, aquéu jour, à l'aubergo ; e l'oste e li servènt, pèr teni tèsto i venènt em'is anant, avien proun obro.

— Tenès, diguè l'oste à Vidau, vaqui uno candèlo, e mountas au 42 : lou lie dèu èstre fa.

Vidau, — acò pòu arriba 'n tóuti, — entendeguè lou 32 ; e m'acò prenguè soun lume, e escalè. Or, se devino qu'à la chambro dóu numerò 32 èro mort, lou matin meme, un estrangié, e lou cadabre i' èro encaro : lou devien enseveli l'endeman à la primo-aubo.

Lou jardinié, sèns se douta de rèn, buto la porto, met lou lume sus la taulo, e.... coume vèn pèr se coucha :

— Tè ! dis, n'i'a un que dor, aquí ! I'a tant de mounde dins l'aubergo que parèis que li lie mancon... Hòla ! hòu ! cambarado, vous fai pas peno que couche emé vous ?

Mai, pecaire ! lou mort quinceo pas.

— Sarnipabiéu ! diguè Vidau, lou coulègo a lou som dur... Hòla ! hòu?... Ah ! pas mai ! dor coume un muret... Anen ! bèn va que lou lie 's large...

E sèns mai de facoun, lou brave jardinié, qu'èro aclapa de som, amosso la candèlo, descuerb lou lincòu, e s'estènd contro lou mort.

Mai tout-bèn-just èro ajassa, pan ! la porto se duerb, e vèi intra dins la chambro dous òme souruaru, vesti de negre, emé de grand capèu à la plourarello, e parlant plan...

— Quau tron es mai eièò ? pensè Vidau en s'amagant. Crese qu'aniue tóuti li diable soun pèr orto.... Mai chut ! veguen veni !

Li dous nouvèu-vengu pauson soun lume sus la taulo, prenon cadun uno cadiero, s'assèton vis-à-vis, sorton un jo de carto, e se meton en trin de faire uno partido.

— Bon ! se sounjè Vidau, aquèli dous viedase, emé si grand capèu, dèu èstre de negouciant auvergnas : auran ges trouva de lie, e pèr passa la niue, van jouga i carto... Bon bèn ie fague !

— En que jogan, coumpaire ? diguè l'un di grand capèu ; à l'escartat o au piquet ?

— Eh ! au piquet, l'autre respoundeguè.

— En quant anan ?

— En dous cènt, de tres à dos.

— Acò sara proun long, me sèmblo !

— Ah ! vai, d'eici à l'aubo, avèn bèn lou tèms d'acaba la partido, emai de metre lou mort en susàri...

Mis ami de Diéu ! quand lou jardinié vai ausi parla de mort, soun sang se viro, si pèu s'aubouron dre, sauto coume un perdu foro dóu lie...

— Ai ! erido, moute siéu ! moustre de sort !

Li dous entarro-mort. — car èro éli, — se reviron esglaria, e creson qu'es lou mort que ressuscito, e bardasson la taulo e la candèlo, e parton vers la porto en se signant.

Vidau, espaventa. ie lampo après tout en camiso.

Lis entarraire, jujas vèire ! de senti lou camisard après si braio, courron coume de fôu en bramant mișericòrdi à travès di courredou...

E ges de lume en-lío ! Quent escaufèstre, bèu Bon-Diéu !

Arribon au pountin, trovon enfin lis escalié, que sauton à cha quatre ; Vidau, mort de l'esfrai. ie barrulo dessus... Tóuti cabusson, pataflou ! aperavau.

L'oste, l'oustessò, li servènt, lis estajan, esmougu, destrassouna pèr aquèu tarabast, creson que l'oustau s'aclapo... Tout acò cour e erido : Qu'es acò ? qu'es acò ?...

Basto, quand acampèron li tres pàuri marrit, lou cor i' avié fa mau en tóuti tres.

Pamens, — moun Diéu, vous rènde gràci ! — i'aguè mai de pòu que e mau. Li revenguèron, la causo s'espliquè, e n'en fuguè pas mai.

Vidau, — urousamèn que se faguè sauna, — n'en fuguè quite, à ço que m'es esta di, pèr uno grosso malautié.

LOU CASCARELET.

---

— Quau a pau garbo a lèu liga.

— Richesso menò ourguei, e paureta lagno.

— Au founs dóu sa se trovon li briso.

— Bleto tèndro es de bèu plega.

— Bon counsèu vau mai que cènt man.

## OURESOUN A SANT NOURBERT

PÈR LOU FELIBRIHOUN EMILE RANQUET (DE VILO-NOVO).

A M. NOURBERT BONAFOUS

*Proufessour à la Faculta di letro d'Ais.*

O bèu sant Nourbert, grand evangelisto  
Dóu Bacheleirat e di Bacheliè,  
Brularen un cire à toun candeliè,  
S'au pichot Ranquet vos durbi ta listo !

Lou pichot Ranquet, aquéu boujarroun,  
Vòu lou pergamin universitari.  
— Pèr se faire mège ? avoucat ? noutàri ?  
— Oh ! pas mai ! D'acò n'aura toujours proun.

Vòu èstre Felibre ! Es uno amo franco,  
A lou fio de Diéu que ie bat lou sang :  
Vèngue un ventoulet dous e caessant,  
E veiren de flour se curbi la branco !

A proun, engabia, ploura si campas...  
Qu'enfin l'auceloun outèngue sa gràci !  
E dóu bon Virgile e dóu gènt Ouraci  
Pèr éu que lou mèu n'amareje pas !

Au latin a proun seca d'escritòri...  
Que vague, pauret, béure à soun sadou  
L'eigagno e l'eneèns de soun terradou,  
Car de la Prouvènço a lou languitòri.

L'enfant, — qu'es devot à Santo Ano d'At,  
Car Santo Ano d'At courounè sa tèsto, —  
Ah ! de quint alen cantarié ta fèsto,  
O grand sant Nourbert, s'avié toun aflat !

F. MISTRAL.

Maiano, 1863.

- 
- Lou pas de la porto es lou plus marrit.
  - l'a ren de tau qu'un pore quand s'eslargo.
  - L'an di gròssis amelo, li tres fasien un sestié.

## ENTRE-VISTO

La flous de soun oustau, dei vertu la sourgueto,  
Vela ! que vèn troutant sus sei poulit petoun,  
Epièi, de la Grand-Fouent, — lou front clin, bèu chatoun ! —  
Recasso l'aigo lindo emé sei doues dourgueto.

Ah ! dous tresor d'amour, perlo deis amigueto,  
Avaro que-noun-sai dóu fue de tei vistoun,  
Fai lusi de-vers iéu toun rire galantoun....  
Souspire, li a proun tèms... Me fagaes plus ligueto.

Passes en moudestié la floureto dóu riéu.  
O ! sor deis angeloun à caro bloundinello,  
Passes pèr lou canta lou roussignòu gentiéu.

Toun regard, qu'es aquèu de la maire de Diéu,  
Jito-n'en un belu, gentouno vierginello,  
Un belu dins moun couer, que lou brule tout viéu !

LOUIS MOUNET.

Seloun, 5 d'Abriéu 1865.

---

## A TEODOR LECLERC

Pouèto, escouto-me ! Frounceigues pas ta caro !  
Se vuei la maluranço ensournis toun fougau,  
Deman atrouvaras proun de farino encaro  
E proun de fio perèu pèr couire un calendau.

Pèr tóuti, moun ami, i'a si journado amaro...  
Dins la niue l'auceloun s'endor sus li rountau,  
Mai quand vèn de-matin l'aubo risènto e claro  
Lèu-lèu que s'abaudis, countènt à faire gau ;

E sauto en gasaiant de broundiho en broundiho,  
E cerco un pau pertout soun héure e sa graniho,  
Pièi, quand a sa becado, espincho amount lou cèu...

E voulastrejo e piènto e canto em' alegresso !  
Pamens a proun si jour de lagno e d'amareisso,  
Mai saup que Diéu es grand, e qu'èu n'es qu'un aucèu.

ROUMÉ MARCELIN.

Carpentras, Desèmbre 1864.

SANT JORGI E LA PLOUVINO

Èro deja la proucessioun entierado, lou bèu jour de Sant Jòrgi, à Grans, e lou curat, davans la glèiso planta, esperavo, esperavo toujours à n'en perdre paciènci.

— Mai, que tron ie fan ? que foutimassejon alin, disié, pèr que noun sorton plus emé lou cors-sant ?

Que ie fasien ? Viravon, tournavon pèr cerca de bòu e ie pinta li gauto coume se dèu ; que, quand lou pople vesié Sant Jòrgi bèn coulourènt, emé la trougno d'un ibrougnasso : Ah ! bon ! disien, l'aura de vin, aquest an !

Adoune, pèr noun trop despicha lou curat, coupèron court, faguèron pas soun pintourlejae. — L'aguè proun de murmur, proun de resoun gastado emé soun pastour, qu'acusavon de ges avé de se per-ço-que noun vouliè erèire coume éli, e ie disié : — Que sias bedigo ! Es que, digas-me 'n pau, s'avès un gran de resoun, es que la recloto dóu moust pòu dépendre d'un pau de pinturo que fara li rouito à-n-un sant de bos ? Es que vèn pas tout de la sesoun, que, coume dis lou prouvèrbi, vau enca mai que labouresoun ? Eh bèn ! li sesoun, quau li meno ? E tout, dins l'univers, quau lou gouverno ? Es pas lou bon Dièu, rèn que lou bon Dièu ?... —

Mai vouguèron rèn entendre. E la proucessioun se faguè au mitan dóu mau-countentamen generau, que tóuti, en vesènt lou sant emé la gaugno palo, disien : Li vigno prendran mau, n'auren ges de moust !...

E vaquí, la niue venènto, faguè 'no plouvino de la maladicioun... Edison que lou Cacalaus, un mouissaloun que l'amavo, ah ! paure ! destrassouna pèr la fresquero dóu matin, sautè au sòn, encourroussa ; e, après avé fa peta li tron contro moussu lou Curat, à geinoun davans lou fenestroun : — Moun Dièu, diguè tout cousterna, voulès li pruno ? me n'en fiehe ; voulès lis ambriocot ? vous li doune ; voulès li pessègue ? ve-lis-aquí ; voulès la meissoun, lou sant blad ? basto, prenès lou sant blad, vous l'abandone... Mai dóu-mens, moun Dièu, vous n'en prègue, vous n'en supplique, o bèu Bon-Dièu, sauvas, sauvas la bourro !...

LOU CASCARELET.

---

— Fau dansa coume lou tambourin jogo.

— Fau pas gausi uno candèlo pèr cerca 'n mouchoun.

— Injuri de vin s'oublidou.

— Li roucas soun dur pertout.



## LOU POUS DOU SEGNOUR

A M. J. VERAY, ESTATUAIRE.

Vène, que di merlet sus li dentello  
Veiras à pèd cauquet dansa d'estello.

F. MISTRAL.

Quihado e fièro sus un moure,  
A Barbentano i'a 'no tourre  
Qu'aubouro dins lou cèu sa cencho de merlet ;  
Sus lou roucas antan bastido  
E de vieiun aro vestido,  
Plouro sa resplendour, si mèstre e si varlet.

Carrado e griso, amount s'enauro,  
E de trelus soun front se dauro  
Tre que lou blound soulèu casso l'escurita ;  
Encourounado de dentello,  
Alor de rouge s'enmantello  
Coume un page amoureux qu'espèro sa bèuta.

Lou rateiròu ie trèvo, e niso  
Sus lou rivet de sa deviso,  
La deviso en latin de Mounsegne Grimaù ;  
E d'aquéu rode de plasènço  
Vesès lou Rose e la Durènço  
Qu'entre-meselon alin si blu riban d'esmaut.

D'aquelo tourre, — acò dèu èstre, —  
M'an vougu dire qu'un di mèstre,  
A passa tèms, raubè la fiho d'un pauras :  
Lou dur segnour de l'encountrado  
L'aviè souleto rescountrado,  
E countènt, s'èro di : De-vèspre, tu l'auras !

— Bello, ie vèn, auras daurèio,  
Diamant, encèns, richo lièurèio ;  
De flour souto ti pèd ièu farai samena ;  
Te farai gènto segnouresso ;  
Saras vestido de caresso ;  
Coume un esclau pèr tu me leissarai mena.

-- Vous bescountas sus ma feblesso,  
Diguè la chato, — ai ma noublesso :  
Sièu fiho de pacan ! — Nascudo dins l'ermas,  
Noun ai besoun de tant de vièure ;  
Emé mi sorre ame mai vièure,  
Ame mai, o segnour, e moun paire, e moun mas !

E lou baroun à cor de mabre,  
Lou dur segnour, d'amour alabre,  
Tout-d'un-cop, devenènt blave coume la Mort,  
Sono soun mounde : — Que l'embarron,  
Dis, touto vivo que l'entarron  
Avau dins lou grand pous ! Sièu lou mèstre, e sièu fort !

Mai enterin un vièi en aio  
Despendoulant sa longo daïo  
Escalo peramount au sourne castelas,  
E penetrant dins la grand salo :  
— Baroun, ie dis, li Prouvençalo  
Amon la liberta.... Ma fiho ! car tu l'as !

Lou baroun traite vòu s'encourre  
Dins la viseto de la tourre...  
Dins Barbentano, vuei pèr la proumiero fes,  
La daïo fai fugi l'espaso :  
— Anas d'ou pous leva la graso,  
Cridavo lou segnour, vivo l'atrouvarès...

Mai la daïo terriblo e proumto  
Après lou lache toujour mounto,  
Au darrier escalié d'ou tourrihoun, l'ajoun,  
E lou sagato eridant grâci....  
Pièi lou pacan, dintre l'espâci,  
Jito lou castelan d'ou bout de soun dounjoun.

Quand desclapèron la paureto,  
Ai ! sieguè folo, peccaireto !  
E li Barbentanen cavèron un eissourg,  
Un autre eissourg d'aigo blavenco,  
Car despièi, li Barbentanenco  
Vouguèron plus tira d'aigo au *Pous d'ou Segnour*.

MARIUS GIRARD.

## A LA NOUVIETO GRABRIELO DE SEGUINS

Ile de paradis, resplendènto chatouno !  
Se mi vers èron de diamant,  
Te n'adurrièu mi plèni man  
Pèr apoundre d'estello à ta noblo courouno.  
Mai soun, ai ! las ! de pàuri flour  
Que tout-bèu-just duron un jour.

De mourtinóusi flour d'autouno  
Noun apoundrien un rai à ta noblo courouno !...  
Se mi vers èron de diamant,  
Te n'adurrièu mi plèni man,  
Ile de paradis, resplendènto chatouno !

12 d'Outobro 1865.

J. ROUMANILLE.

---

## LA MALAUTO

L'avié tres o quatre an que Madamisello Aglaio èro tournado dóu couvènt, ounte l'avièn finamen educado ; èro encò de soun paire, proupricari e counseïé municipau de soun endrè ; e se vesié lou bout dóu nas ; avié taio primo e vasto crenoulino ; esperavo la gràci de Diéu, e, pecaire ! èro malauto despièi sèt à vue jour, sèt à vue jour tout-just avans Nostro-Damo-d'Avoust.

E la maire s'inquietavo, e lou paire peréu, tant que, finalamen, faguèron veni lou medecin.

Lou medecin questionnè la malauto sus acò, sus lou rèsto. E quand l'aguè proun questionnado, au paire e à la maire diguè :

Acò n'en sara pas mai. Faudra ie baïa, pèr la gari, un poulit fichu pourda de dentello, e pièi un coutihoun de velout en sedo, em' uno bouldo garnituro tout à l'entour.

LOU CASCARELET.

- 
- Croumpo pas, meisoun facho, chivan marcant e femo à faire.
  - Co que lis iue noun veson, lou cor noun dòu.
  - Cadun es borgne en sa causo propio.
  - Cremascle noun eren fum.
  - Escoubo novo a toujours fa bèu sòu.
  - I tasso d'or se béu pouisioun.
  - Emé lou soulèu estello noun luson.
  - Envejous moron, envejo noun.

## PATER NOSTER

en prouvençau

Que toun noum se santifique,  
 Paire, que sies dins lou cèu !  
 Que toun règne pacifique  
 Sus la terro avèngue lèu !  
 Que ta voulounta se fague  
 Eiçavau coume eilamóunt !  
 Que ta gràci vuci nous trague  
 Lou pan que nous fai besoun !  
 Coume perdounan, perdouno  
 Tóuti nòsti mancamen !  
 E, pauras ! quand nous pounchouno,  
 Gardo-nous dóu mau ! Amen !

Maiano, 1864.

F. MISTRAL.

---

### LOU BATEJAT

— L'autre an, me n'arribè uno que tubo, me disiè, l'autre vèspre, Baudèli Rousselet, que tèn cabaret dins la carriero de Roumpe-quièu, uno que tubo, moun bèu Cascarelet ! e pos la metre, se vos, — en pas me noumant, — dins l'Armana de l'an que vèn. Vas vèire eiçò :

Un jour, m'aduguèron dous barrau de vin de Lengadò, un famous vin, un pau encre, mai arrogant e capitous !

Vieje doune aqueste vin dins uno bouto de cinq barrau.

Ma Zounet, — ansin nouman la chato, — que, tóuti li jour, — fau ie rèndre justico, — se lèvo avans l'aubo pèr ausi la proumiero messo, pren la dourgo, — lou darriè n'aviè panca souna, vai à la font, e zóu sa pleno dourgo dins la bouto !

Ma Susoun, — ansin nouman la femo, — se lèvo enterin que la chato ausiè la santo messo, vai perèu à la font empli la dourgo, zóu mai dins la bouto, e vai à la plaço.

Ièu, — quand vous-àutri disès, pamens ! — vau perèu à la font empli moun grand ferrat, e, que voulès ? lou sentièu encre e arrogant, e sabièu pas que l'obro èro facho, — zóu-tourna-mai, dins la bouto !

E vaqui perqué m'a faugu bouta la clau souto la catouniero, dins lou païs ounte ère, pèr veni pendoula lou ramèu ounte sièu.

Oh ! mai, nous avisan despièi : ièu soulet bateje, e Zounet e Susoun tènnon lou cire !...

LOU CASCARELET.

## BERTRAND D'AT

## I

Aquest an li vigno an douna ; la fustaio a manca pèr recata lou moust ; li tino coumoulo escampavon de pertout ; e li proupietàri d'ou Miejour, esmougu de la pòu que soun vin noun s'escoule, enraca, inounda, ennega dins soun vin, souvèton qu'uno causo : uno bono invasioun dis ibrougno d'ou Nord. — E certo, misami, eiçò n'es pas de rire ! Se vènon pas li Franchimand à nosto ajudo, se countunian, coume li chin, d'èstre b'eu-jaigo, de nous coucha 'mé li galino s'ens nous refresea lou bè, e de faire la bramado is embria ; s'arrousan pas nòsti vihado emé l'òli d'ou gavèu ; se fasèn pas aquest ivèr d'espetacl'ousi castagnado ; se jogo pas la cantobruno à Sant-Martin ; se coulèn pas fèsto sus fèsto coume nòsti segne grand, e s'un jour l'autre noun cargan pas la cigalo, jamai veiren lou founs de nòsti bouto, jamai veiren la fin de noste vin.

Es bèn ço que sabié, e ço que prevenguè pèr soun engèni, lou sage Bertrand d'At.

## II

Un an, ai ausi dire, l'aguè coume aquest an uno grosso vinado : lis ase de vendémio se i'èron escranca ; li trouiaire e destregneire se i'èron relassa ; basto, l'avié regounfle, e li proupietàri, particulieramen aquéli d'At, èron en pensamen pèr se desfaiure de soun vin. Un jour que se la-  
gnavon, Mèste Bertrand ie venguè 'nsin :

— Ato ! pièi, mis ami, fau pas se metre à la perdudo ! Diàussi ! de que gemissès tant ? Aboundànci pòu pas nouire.... Tenès, fasès-me bon de m'aplaudi en tout pendènt uno semano, e vous proumete, avans la fin d'ou mes, de vous ehabi tout voste vin.

— Santo-Ano-d'At ! Bertrand, respoundegueron lis Atés, se nous rendiès aquéu service, fariès parla de tu pèr la vido di g'arri !

— Eh ! bèn, leissas-me faire !

## III

Sus-lou-cop Bertrand d'At fai faire erido pèr caire e pèr cantoun, dins lis endré vesin e principali vilo, que, lou tant d'ou mes courrènt, escalara sus un di moure que douminon At, e d'aquí, emé d'alo de soun enven-  
cioun, s'abrivara dins l'èr e vulara...

Pièi, fai lou tour dis oste e di cabaretié :

— Mis ami, dis, aprouvesiounas-vous ! lou tant d'oumes, l'aura 'n gros mounde en At : zôu ! garças de fricot, e pebras, e salas ! La saladuro demando bagnaduro.... e l'oste, lou sabès, gagno que sus lou vin. Dins li sausso, fichas-ie de cebo : la cebo fai b'euire e mantèn la set ! Au dessert,

d'ambricot : l'ambricot es ibrougno... e de nose, zôu ! de nose ! que fou trouva lou vin bon.

#### IV

Au jour di, coume avié previst Bertrand, toubbè dins At un mounde fôu : dôu Luberoun e d'en Durèngo, e de la Gavoutino, e de la malo part ! Li gènt dins lis aubergo èron quicha coume d'anchoio : bravamen meme èron vengu la vueio.

En esperant pamens que Bertrand fugue lèst, se taulejo, se flasquejo, se met li bouto à man...

— A la santa de l'ome alu !

— Bon bèn ie fague !

— Touquen encaro un cop !

— Longo-mai, cambarado !

E poutarras de courre, e boutarèu de se veja.

#### V

Tout-d'un-cop la troumpeto : *Tourou-toutou ! Tourou-toutou !*

Ai ! lou vouldaire vai parti !... Noun, escouten lou troumpetoun :

— « Bertrand d'At fai assaupre que, pèr raport au tèms qu'es à la pluieio e que pourrié bagna sis alo, partira que deman, mai deman de tout segur, à tres ouro de tantost ! »

— Ah ! paure ! cadun fai, malavalisco lou destourne !... Mai pamens, sian eici, tant vau espera deman.

E zôu, pèr tua lou tèms jogon i bocho, au buto-avans, à la quatreto ; e saunon mai li bouto, e bevon coume trau :

— A la santa de l'ome alu !

— Toubmen uno bourro !

— Quichen encaro un age !

— La ! la ! que lou béurièu !

— Vejas ! vejas ! que quand n'ra gaire, me fai mau !

#### VI

L'endeman à tres ouro, enfin Bertrand parèis ; parèis, emplumassa de cap à pèd, coume un aucelas moustre, emé dos grândis alo facho de plumo d'auco, e lou pople afouga crido : Vivo Bertrand ! vivo l'ome voulant !

L'acoumpagnon à foulo adaut de la mountagno ; mounton sus li téulisso, escalon sus li bàrri, s'enaubron sus li pin... Ero uno boulisoun !

Quand es au bout de la mountagno, lou coumpaire Bertrand, d'aut ! espoussou sis alo... Tóuti li gènt badavon emé lou couu en l'èr, qu'aurias

ausi voula 'no mouseo... Espoussu sisalasso, un cop, dous cop, tres cop...

E li replego mai.

— Que i'a ? erido lou pople.

— I'a, respond lou voulaire, que me manco uno plumo à l'alo drecho...

La vau metre tout-d'un-tèms, e sèns fauto, deman à la memo ouro, veirès que partirai.

— Sacre couquin de goi ! se fan li regardaire, es daumage ! vuei èro un tèms chausi !... Mai anen, perqué ie sian, fau espera la fin.

Retournon à la vilo, au jo, i cabaret ; se traueo d'autri bouto, e se tourno abéura lou coucourdié :

— A la santa de l'ome alu !

— Se n'en cantavian uno ?

— Après pechiè beuren fuieto, qu'avès pòu ?

— Sian pas eici pèr s'acampa de bèn.

E got de se turta, e boutilio d'ana...

## VII

L'autre endeman, Bertrand, emé tout lou mounde après, escalo mai sus la mountagno... An ! aquest cop sara de-bon...

E lou nouvell leare, uno fes arriba sus lou pounchoun dóu serre, boulego mai lis alo coume pèr prene vane... pièi tourna-mai s'aplanto, cabassejant e brassejant...

— Que tron es mai eicò ?

— Anen, vèse ço qu'èi, dis Bertrand d'At : fau encaro uno plumo à l'alo gaucho...

— Fau encaro uno plumo ? n'i'a que eridon, ane-s'en au bourrèu ! e que lou diable l'esplumasse !

— Leissas-me plagne iéu ! ie replico Bertrand, car pèr ço que vous costo, sequèlo d'estournèu, ah ! maugrabiéu, avès dre de creniha !

— A resoun, aquel ome ! n'i'a que vènon. An ! perqu'avèn tant fa, resten encaro un jour... e tournen bagna l'encho : aquéu pichot vin d'At es pas marrit.

## VIII

E de fiéu en courduro, ansin d'un jour à l'autre lis abéurè Bertrand, d'aqui-que tout lou vin se fuguèsse escoula. Li mai dubert, coumprenènt à la fin qu'èron la trufo, s'enanèron ; li plus badau restèron li darriè.

Es desempièi que se dis en prouvèrbi :

A dóu mau de Bertrand d'At,  
Uno plumo toujours ie manco pèr voula.

## LOU DARRIÉ POUTOUN

### NOUVÈ

Quand la Vierge Maire mudavo,  
Lou vèspre, s'un bèl enfant blound;  
Jèsu, countènt, richounejava,  
E, de caire e d'autre, mandavo  
En liberta si blanc petoun.

Oh ! que sa bouco èro poulido !  
Coume èron blu si dous vistoun !  
Subre si gauto encoulourido,  
Oh ! quant sa maire trefoulido  
Oh ! quant ie fasié de poutoun !

Dins lou bonur Jousè nadavo  
En escaudant, sus si geinoun,  
Davans lou fio que petejavo,  
Li blanc banèu, e tresanavo  
En n'enveloupant l'enfantoun !..

L'enfant Jèsu 'mé si maneto  
Ie caressavo lou mentoun ;  
E Jousè fasié 'no habeto  
Bèn tendroumo sus sa bouqueto,  
Sus si maneto e si petoun.

E pièi, la santo e jouino Maire,  
Quand èro muda l'enfantoun,  
L'aprenié de prega soun Paire ;  
E Jèsu, noste bon Sauvaire,  
Viravo si bèus iue d'amount.

Alor de sa bouco risènto  
Trasié de tant bèlli resoun,  
E sus sa figuro innoucènto  
L'avié 'no clarour tant lusènto,  
Qu'èli toumbavon à geinoun.

E lis ange voulastrejavon  
De tout caire, dins l'oustaloun ;  
Touto la niue musiquejavon :



De sis alo encurbecelavon  
La bressolo de l'enfantoun.

O Mario ! o Jousè ! que flamo  
Dôu paradisèn fougueiroun  
S'abravo dins vosto bello amo,  
Vosto amo puro que Diéu amo !  
Que vido de benedicoun !

Ah ! fasès que touto la vido,  
Amen voste bèl enfantoun,  
Pèr fin que nosto amo, arrampido  
Pèr la mort, pause, amourosido,  
Sus si pèd *soun darrié poutoun* !

#### MANDADIS

AU PICHOT PÈIRE-JAN ROUMANILLE

Bèl enfantoun, flour espelido  
I rai dôu soulèu felibren,  
Apounde au bouquet de ta vido  
Uno umblo viôuleto, culido  
Au terriair Malamourten.

F. AUBERT.

Malamort (B.-d.-R.), Outobre 1865.

---

#### A MADAMO ROSO-ANAIS

Te clines plus, Roso moudèsto,  
Pèr agué perdu toun boutoun :  
Quand la voulounta celèsto  
Eneepo uno bello tèsto

Davans sesoun,  
N'es que pèr la soustraire i cop de la tempèsto.

Maire, es pas la mort : es d'anjou  
Que t'an ravi toun enfantoun ;  
Ploures doune plus, siegues plus sounjarello :  
Aquèu nistoun èro tant bèu  
Qu'uno celestialo troupello,  
Dins si cherpo d'or e de nèu,  
Uno niue sout soun arcounsèu  
L'an pres, e l'an pourta per-dessus lis estello :

Aqui, pèr l'assoula,  
Sus li niéu dóu pounènt, brèssò di bòni fado,  
L'endourmien en cantant de divinís aubado...

Pèr ie faire óublida toun la,  
Lou nourrissien d'uno mauno encantado...

Aubouro, aubouro doune  
Toun front, Roso moudèsto ;  
Aro qu'a passa la tempèsto,  
Es renaseu toun fres boutoun.

Maire, en vesènt elina ta tèsto,  
Dóu cèu la trouppello celèsto  
A rendu toun bel angeloun  
A ti poutoun ! \*

FELIBRESSO DÓU CAULOUN.

---

### AU FELIBRE J. R.

SUS LA NEISSÈNÇO DE SOUN SEGOUND ENFANT

O moun ami de Diéu ! que t'ères engana  
Quand creiguères bèn tiéu toun enfant proumié-na !  
Coume ! l'as pas coumprès ? Ero un anjoun, pecaire !  
Que, jougant liuen dóu cèn, — paure voulastrejaire ! —  
Tounbè 'n jour dins un brès, e fuguè desoula,  
Èu que viviè d'amour, de se nourri de la.  
Vaqui perqué, moun bèu, perqué s'es envoula.

Lou segound, que creses soun fraire,  
Es bèn tiéu, moun Felibre ; e pòu plus s'enana,  
Lou nouvèn-na :

Car, ve, regardo, n'a ges d'alo !  
Escouto-lou, que la cigalo  
Canto mies qu'èu... Mai si cansoun  
Un jour nous faran gau : ie dounaras leiçoun.

Disié, ma pauro grand, — e ièu dise coume clo :  
— Se fau pas trop pressa, car tout vèn pièi à tèms.  
Touto flour d'amelié, proumié rai dóu printèms,  
Es rare que fague uno amelo.

Villa-Bozon, 26 d'Outobre 1865.

MADIÉU PICHOT.

(Autour dis *Arlatenco*).

## AU NISTOUN DE ROUMANILLE

Au tèms que se ves jauni la ramiho,  
Au tèms que se ves pendoula dei triho  
Lei panso daurado ei rai de l'estièu,

Tu, bël enfantoun d'Aïs-Roumaniho,  
Arribes courous dintre la famiho  
Coumo un rasin d'or que nous mando Diéu.

Tambèn, pèr vendémi, à-n-uno autro annado,  
Bèu plant d'Avignoun, te vendren cerca ;

Car t'aman autant, frucho desirado,  
Que dóu bouen Reinié lou rasin musca.

F. VIDAL, cadet.

A-z-Aïs, 14 de Setèmbre 1865.

---

---

## LOU VIN DI FELIBRE

A Castèu-nòu-dou-Papo, noste ami Anseume Mathiéu a 'no vigno de gres e de bon plant, qu'a dignamen cantado dins sa *Farandoulo* :

Ma vigno es vièio, a dous cènts an :  
Au son galoi di canto-bruno,  
Li Masco, dison, en dansant  
L'an paucado en bono luno.

Au souleiant di blound roucas,  
Dins un gres clafi de lausiho,  
A pèr centuro de baucas,  
D'éuse, de rudo e d'avaussiho.

Lou vin que jito es prefuma  
Coume un bouquet de ferigoulo;  
Es un baume pèr l'estouma,  
Es un flo d'or qu'au soulèu coulo.

Aquéu vin, entina e embouta de man de mèstre, es couneigu, mai soulamen d'un pichot nombro de bevèire, soute lou noum de *Vin di Felibre*. Es pamens, sèns countèsto, lou proumié vin di Prouvençau.

Que ie manco pèr lusi e dansa dins lou vèire, sus tóuti li taulo requisto ? uno brigo de renoum ; car, bon brut, coume dison, vau souvènt mai que bon vin. Eh ! bèn, Anseume, — digas qu'es un glourious, un ambicions, ço que voudrés, — met lou ramèu sus la porto de sa croto, e fai assaupre

que, quau vòu en fisanço de vin de Castèu-nòu, de vin de sa vignasso, de *Vin di Felibre*, n'a que de l'escrièure.

Mathiéu, emé lou vin, mandara d'etiqueto pèr marca li boutiho.

Aquélis etiqueto soun galanto què-noun-sai. Dins un encastre de branco de vigno, i'a l'escrièu seguènt en letro roujo :

#### VIN DI FELIBRE

##### D'ANSÈUME MATHIÉU DE CASTÈU-NÒU-DÓU-PAPO

Li forço au vènt-terrau vènon ravoio,  
L'aiòli douno au cor la bono inour,  
Li bello de vint an dounon l'amour,  
Lou vin de Castèu-nòu douno la voio,  
Emai lou cant, emai l'amour, emai la joïo !

Au-dessus, lis armo de Prouvènço, e au-dessouto, aquéli dón pouèto, qu'es sèt boutoun de roso e la deviso

Tant de boutoun,  
Tant de poutoun.

A gauchò i'a 'no liro gansado emé de nerto, e à drecho, uno tourtouro emé soun tourtourèu. Enfin, i quatre caire trelusisson lis armo de Castèu-nòu-dòu-Papo : la tiaro d'or emé li elau.

Rèn qu'acò vau l'argènt. — Es bèn l'ensigno que falié au neitar amoureux, pountificau e felibren.

LOU FELIBRE DE BELLO-VISTO.

Outobre 1865.

---

#### LI SAUSSISSOT D'ARLE

Ei bouen saussissot d'Arle ! esquiravo un marchand,

En marchand

De carriero en carriero à travès nouesto vilo.

Mai un marrit plasènt li eridè : Filo ! filo !

O marchand de pouere embala !

Car, dintre tei bouièu, vai, sabèn ço que l'a :

De n'en manja pas tant viedase !

Lei casisson de carno d'ase !

En Arle v'ai vist. — Qu'es eiçò ?

Respouende lou marchand, en lou gueirant de caire :

M'estòuni qu'en trevant aquèu païs, coudpaire,

Segues pas vengu saussissot !

Ais, 1865.

J.-R. G.

## D'OUNTE ACO VÈN

O jouvènt, ta tèsto bloundino  
Ounte dins li frisoun l'auro fresco badino,  
Ta tèsto de sege printèm,  
Penjouleto, en avans pietousamen se clino  
Coume uno espigo d'or souto la pesoulino...  
Digo, digo ! d'ounte acò vèn ?

Tis iue de coulour celestialo  
Qu'èron dous bèu mirau de pudour vierginalo,  
N'an plus qu'un regard esmourènt :  
Davans mis iue bounias toun regard crentous calo...  
Ah ! per-de-que n'a plus sa candour naturalo ?..  
Digo, digo ! d'ounte acò vèn ?

Ta bouco risouleto e fino  
E qu'avié la frescour d'uno flour purpurino,  
Aro, vai en se passissènt,  
Coume un fru qu'a tara la dènt de la vermino,  
O 'no flour qu'a passi l'alèn de la plouvino...  
Digo, digo ! d'ounte acò vèn ?

Subre ti gauto la jouinesso,  
La vido flourissié dins touto sa richesso ;  
Fasiés gau en tóuti li gènt...  
Aro, te vesèn plus la memo poulidesso ;  
Toun visage tant jouine es pale de tristesso !....  
Digo, digo ! d'ounte acò vèn !

Aviés uno cambo soulido  
Que lampavo toujours sènso èstre desglesido ;  
Mai, aro, moun paure jouvènt,  
Camines plan-planet d'uno cambo arrampido,  
E boufes, en prenènt li mountado rapido...  
Digo, digo ! d'ounte acò vèn ?

Apassiouna pèr la leituro,  
Un bèu libre trasié sus ta gènto figuro  
Un èr de plesi trelusènt.  
Aro, rènn t'enchau plus ; l'estùdi, l'escrituro,  
Soun uno esclavitudò, à tis iue, di plus duro...  
Digo, digo ! d'ounte acò vèn ?

Ères, toustèms, envers ta maire  
Soumés, afeciouna, tèndre, poutounejaire,  
E pèr ti sorre coumplasènt ;  
Enventaves li jo pèr amusa toun fraire.  
Aro, moun paure ami, li regardes plus gaire...  
Digo, digo ! d'ounte acò vèn ?

L'ange gardian de toun enfanço,  
Èu que te caressavo emé tant d'amistanço,  
Toun Curat, toujours sourrisènt,  
Que t'a fa ?... per-de-que te tènes à distanço ?  
Coume vai que dins èu as perdu counfianço ?  
Digo, digo ! d'ounte acò vèn ?

Que s'es passa diintre toun amo ?  
Aro, ames plus ço que tout brave jouvènt amo,  
Diéu, lou travai e li parènt.  
Di plus bèu sentimen as amoussa la flamo  
Dins toun cor ! e belèu... pèr uno idolo infamo !  
Digo, digo ! es d'aqui que vèn ?

Esmarra pèr toun imprudènci,  
As belèu trapeja ta raubo d'innoucènci ;  
Belèu, o malurous jouvènt,  
As begu la pousoun di lio de pestilènço ?...  
Ah ! belèu, i'as terni la flour de ta jouvènço !..  
Digo, digo ! es d'aqui que vèn ?

Lou plesi, de sa man de fèrri,  
Dins toun amo e toun cors a 'stampa soun empèri...  
De t'en deliéura sarié tèms !  
Senoun, lou cors rouiga pèr d'impûri misèri,  
L'aura bèn lèu pèr tu qu'un eros au cementèri  
I plus bèu jour de toun printèms !!

F. AUBERT.

Malamort (B.-d.-R.), 12 d'Outobre 1865.

---

Un debitour, secuta pèr si creditour, eridavo : Saerebièu ! ai agu proun  
peno pèr me proucura d'argent : aro me fichon en caire pèr me lou faire  
rèndre....

UNO PARAULO DOU CARDINAU MAURY

Lou cardinau Maury (1746-1817) èro fièu d'un courdouniè de Vau-rias en Prouvènço. Sieguè, coume l'on saup, l'ouratour d'ou clergie is Estat-Generau de 1789. — Es remarcable que l'ouratour d'ou Tiers-Estat, Mirabèu, e l'ouratour de la Noblessa, Cazalès, èron perèu dous ome d'ou Miejour.

Estènt devengu prince de la Glèiso, lou celèbre Vau-riassen noun estratiguè sa raço :

— D'abord, un jour disié, que devièu èstre quaucarèn en aquest mounde e m'ouboura au-dessus de moun paire, ah ! que noun a viscu 'n pau mai, pèr que pousquèsse metre ma caloto cardinalenco dins soun umble faudau !

LOU CASCARELET.

---

---

LA CULIDO DE POUTOUN

(SOUVENÈNÇO D'UN JOUR DE NOÇO)

A LA FELIBRESSO AZALAIS DOU CAULOUN

Ièr, te voulièu pèr amigueto :

Mai toun noun, au-jour-d'uei, mete moun amo en d'ou

AZALAIS.

Souto si pèu bloundin, bloundin coume l'arange,

Emé sa raubo bluio e soun mantelet blanc,

Retrasié, la galanto enfant,

Lou nis paradisèn qu'amago un pichot ange.

E chascun l'amiravo, e chascun la bevié...

Mai que tóuti, iéu soul la bevièu, l'amirave !

E, tout trefouli, respirave

Lou parfum amistous qu'à soun entour trasié.

Mai, pecaire ! moudèsto, elo, autant que poulido,

D'ou tèm que dansavian, restavo d'assetoun,

E, beisareilo, de poutoun

Curbissié d'un enfant li gauto afrescoulido.

L'enfantounet que tant poutounejavo ansin,

Devié sai-que trouva bèn douço si caresso,

Qu'i labro de la Felibresso

Aparavo si gauto, e toujours, e sèns fin !...

E iéu, sentènt alor moun cor que tresanavo,  
Envejave lou sort dóu piehot innoucènt  
Qu'acampavo, urous e risènt,  
Lou tresor de poutoun qu'un ange ie dounavo.

E, coume valsavian, perdegüère lou pas :  
Cauciguère, pèr vèire eila l'encantarello,  
Li petoun de ma dansarello,  
Que s'estavanissié gaire mai dins mi bras !...

Quand la danso moulè, vegüère que la bello  
Beisavo plus l'enfant : èro au bras d'un jouvènt  
E tóuti dous, gai e countènt,  
Fusèron davans iéu coume de farfantello...

Alor, pèr m'assoula, sounère l'enfantoun ;  
Pièi, urous meissouniè, sus si gauto redouno  
Prenguère tóuti li poutouno  
Que i'avié samena la chato di pèu blound...

#### MANDADIS

Despièi, Azalaïs, la pauro fiho es morto !  
E si poutoun rauba me bourrellon lou cor  
Coume lis àrpio dóu Remor :  
Vaqui perqué vers vous iuei ma Muso li porto.

Prenès-lèi, vous, sa sorre ; e se jamai trapas  
Lou bèl enfant en quau raubère li caresso,  
Rendès-ie, douço Felibresso,  
Que dins moun amo ansin remenarès la pas !

L. ROUMIEUX.

Bèu-caire, 29 de Setèmbre 1865.

---

Despuei que lou dótour Gastaud  
Dins nosto vilo fa l'empèri,  
An demouli noueste espitau...  
Mai an basti dous cementèri !

J.-B. G.



## AU RÈI REINIÉ

ODO GALEJARELLO \*

Rèi Reinié de Dàvi d'Angié,  
Tu que fas tant boueno figuro  
Sus nouesto fouent, d'un grand dangié  
Sies escàpi, es cavo seguro !  
Dins lou maubre, lei Prouvençau  
A fin d'ounnoura toun imàgi,  
An pres quatre cènts an 'm'un pau  
Pèr retraire toun vièi caràgi.

E despièi, au mitan dóu Cous,  
Noueste bèu soulèu, que t'esclaro,  
Te ves, sèns cregne leis espous,  
Alucant coula l'aigo claro.  
Ansin lei bràvei gènt de-z-Ai  
T'an mes sus la pèiro auturouso  
Pèr faire, sèns bouca jamai,  
Aquelo passado eigassouso.

Aqui, dins toun mantèu reiau,  
Ta bouniasso caro se chalo ;  
Quilhado sus lou pedestau  
Pòu mounta sa gardi eternalo ;  
E toun coumpaire Matheroun  
E lou vièi Fourbin Palamedo \*  
Guèiron, aquèlei boujarroun,  
Se vien pas quauque pèis que nèdo.

Autour d'aquelo be'lo fouent  
Ounte blanquejes coume un glàri,  
De-fes, pèr t'apara dóu souem,  
Revièudon tei jue poupulàri,  
Tei jue de la fèsto de Dièu  
(Dei quau la vogo tant es grando),  
Que lou tambourin agradièu  
E lou fluitet meton en brando !

\* A l'oncasièn dou tron que, lou 7 de Setembre 1865, tombè sus l'estatuo de Reinié de la fouent  
dóu Cons à-z-Ais, e se neguè dins lou barquieu.

\* Jan de Matheroun e Palamedo de Fourbin, menistre de Reinié, an soun retra sus la memo fouent,  
sousta dijs de medsioun de pèiro.

Pamens, que lou sort es chanjant !  
Long-tèms ta faci benurado  
Dei gros serpentèn de Sant Jan  
Ausè brusi lei petarrado.  
Aquén brut, coume es deja lun !  
Lei bravado de nouèstei rèire  
Se soun toueis enanado en fum...  
— Venès va vèire pèr va crèire.

Au trantran dei revoulucien,  
Que de reiaume, que d'empèri  
A l'oumbro dei coustitucien  
Soun enfarrado au cementèri !  
Tu, te vian sèmpre resta dre ;  
E despuei que fielavo Marto,  
Sies toujours rèi de noueste endré  
Sèns *Charto* e sèns perdre la carto.

Tei vers galoi, tei mot risènt  
Soun enca dins touci lei memòri,  
E sies lou rèi lou mai plasènt  
Qu'a fa bouqueto dins l'istòri.  
Te fasien gau, dins tei vièis an,  
Lou pincèu, lou fluitet, la muso.  
Lia gaire de rèi amusant,  
O de pople qu'un rèi amuso !

De la Bedocho e l'Abadié  
S'as fa la musico qu'assouelo,  
Aro, soubeiran eigadié,  
T'enchau que de l'aigo que couelo !  
Pamens, te vesiau aclapa  
Encaro un pau, coume un vièi roure ;  
Lou scètre anavo l'escapa,  
En s'espoutissènt sus toun mourre !

L'auragan, qu'espragno degun,  
Autour de ta tèsto esmougudo,  
Emé l'alo dóu revoulun  
Couchè lei nèblo sournarudo ;  
Long-tèms l'auragan mau-courous  
D'uiou, de tron se fè pas fauto,

E, de toun seren envejous,  
Lou cèu voulié te metre en pauto.

Avié bèu uiaussa, trouna,  
La tempouro, à fin de mau-traire !  
Reinié, n'as jamai tresana,  
Ni vira la tèsto de caire ;  
E pamens s'est vist lampeja  
Autour de ta vèio courouno,  
Puei se touesse e belugueja  
Uno, escandihado ferouno.

Fugès lou front dóu bouen Reinié,  
Serp de fue que sarras soun couele !  
Lou rèi de pèiro es lou darriè  
Que n'avèn counserva lou mouele !  
Amoussas-vous, o tron de Diéu !  
Assoulas doune vouesto coulèro...  
— Lou tron toumbo dins lou barquiéu,  
E l'aigo amouesso lou tounerro.

Quand,ubre lou mounde espanta  
Diéu vòu que la clarta sie facho,  
Se ves trelusi la ciarta  
Rèn qu'à-n-un signe de sa facho.  
Ansin, Reinié, rèi coutiga  
Sus lou trone sènso daumàgi,  
Lou tron qu'à tei pèd s'es nega  
Segur t'a vougu rèndre óumàgi !

Càspi ! quint espaventamen !  
E ma muso s'es enrabiado  
Pèr retraire l'evenimen !  
Mai, la pauro ! es gaire engaubiado :  
Vous a di ço qu'an jamai vist  
Subre lou cresten de la terro :  
Avèn dintre noueste païs  
Un rèi qu'es un paro-tounerro !

J.-B. GAUT.

## A M. PLACIDE CAPPEAU

Tout-dè-filo ai legi voste *Rèi de la Favo* :  
Coume soun rire es bon e sage si counsèu !  
Coume es grand, en trasènt sus la Poulougnò esclavo  
Uno mita de soun mantèu !

Lou rèi béu, beven doune ! qu'emé lou tap di fiolo  
D'aboundanci de cor boundigon li cansoun !  
Lou vin vièi, mis ami, garo la parpaiolo,  
Fai esvarta la languisoun.

Voste Rèi de la Favo es rèi coume n'ïa gaire,  
Car jito à plen de man lou blad de si granié ;  
Es un baile amistous coume avien nòsti paire  
Au tèms galoi dóu rèi Reinié.

La Prouvènço d'alor n'èro qu'uno famiho  
Qu'emé soun rèi, l'ivèr, se caufavo au calanc ;  
E l'estiéu, à l'oumbrun de la memo ramiho,  
Li vesié mai se regalant.

Mai la favo toustèms noun es inteligènto,  
E toumbo, i'a de fes, en de raco-denié  
Que l'avalon, e fan uno mino rigènto...  
A la santa dóu rèi Reinié !

ANSÈUME MATHIÉU.

Avignoun, Outobre 1865.

---

LOU CURAT. — Pauloun, quand i'a de sacramen ?

PAULOUN. — Quisès, Moussu lou Curat ?

LOU CURAT. — Sies sourd ? Quant i' a de sacramen ?

PAULOUN. — Ah ! de sacramen ? N'ïa plus, Moussu lou Curat.

LOU CURAT. — Coume, n'ïa plus ?

PAULOUN. — Dóumaci, Moussu lou Curat, à ma grand avès adu li darrié, la semano passado.

LOU CASCARELET.

---

— Lou generau Miollis a pres perruco, disié quaucun dins uno soucieta.

— Hoi t dis un niais. E moute es aquelo vilo ?

— Ei sus lou coulet, respoundeguè un vièi troupié.

## SIÈIS MES APRÈS AU TOUMBÈU D'ISABÈU

A MADAMO ROSO-ANAIS

Souto aquèu pichot toumbèu,  
Blanc linçou de margarido,  
Jais la bloundeto Isabèu,  
Souleiado de ma vido !

Plourant ièu, touto èro en plour ;  
Risènt, èro riserello ;  
Doulènt ièu, èro en doulour ;  
Cantant, èro cantarello !

Caro veno de moun cor !  
O ma bello sèmpre amado !  
Aro ount soun ti treno d'or ,  
Ti bouqueto prefumado ?

Ounte soun ti poulit bras,  
Blanc e lisquet coume evòri ?  
Ounte soun tis iue bluias,  
Plen d'amour e plen de glòri ?

Aro ounte es toun sen bessoun ?  
Ta lengo misto e tendrino ?...  
Dins un grand foussat feroun, —  
Devoura pèr la vermino !...

Marrit cros ! o trau dana !  
O tu, moustre. Mort negrasso !  
Tu qu'arrapes la bèuta  
Coume uno orro tartarasso !

Tu, que la galanto flour  
Mai que l'aubre fièr t'agrado !  
Coume i cacalaus toujours  
Plais la roso mai amado !

Rènde moun amigo, o Mort,  
A mi poutounò amourouso, —  
E jitarai tout moun or  
Dins ta founsour tenebrouso !

# LOU MARCHAND DE LACH

## CONTE

(PARLA DE LENGADÒ)

Tant-lèu que l'aubo pounchejavo,  
Cade mati que Dièus a fach,  
Jan, pèr ana vèndre soun lach,  
De Couloubiès, soul, delargavo,  
E vers Beziès s'acaminavo.

— Eu passant de-long del Canal,  
Sèns brut, sèns pairi ni mairino,  
Jan batejavo coumo cal

Lou lach qu'avìò dins sa cantino.

Se sap qu'ïa pas de mestieiret

Que noun age soun barralet.

Am lou sèu, pulèn que Perreto,

Jan pourra fa sa fourtuneto,

E croumpa poul, pore e vedèl.

Se crompto d'abord un capèl,

Un capèl pèr lous jours de fèsto.

Ambé soun eastor sus la tèsto,

Gagnavo, countènt, soun oustal,

Quand un grand vènt de tramountano

I lou mando dins lèu Canal

Del naut del puech de Founcerano.

Lou paure ome rèsto candit

En vesènt coumo uno palaigo

Soun capèl nòn vouga sus l'aigo ;

E va s'ï jita tout vestit,

Quand ausis quaucun que li erido :

— Sos bauch, d'ana risca ta vido

Pèr sauva lou capèl que lou vènt t'a panat !

Ero vengut de l'aigo e dins l'aigo es tournat ;

Del mal-gagnat acò 's la recoumpènso.

Qual li mando aquelo sentènço ?

Ès lou Curat de Couloubiès

Que passo en anant à Beziès.

De Jan counèis la miechantiso,

Souvènt, de darrès un tourral  
L'a vist prene d'aigo al Canal  
Pèr asaga sa marchandiso.

Jan rèsto mut, al sol plantat coumo un paissèl...  
Mai batejèt soun lach coumo à l'acoustumado ;  
Am l'argèn! d'uno senmanado  
Se croumpèt un autre capèl.  
Soulomen, quand lou vènt bufavo  
E que lou marrias passavo  
Long del Canal, —  
De pòu que s'enanèsse aval,  
Ambé sas dos mas lou sarravo...  
De la leiçou Jan proufitèt atal !

GABRIEL AZAÏS.

Beziès, Outobre 1865.

---

## SANT GÈNT

A LA FELIBRESSO DOU CAULOUN

Ai ! las ! moun Dièu ! pas uno espigo !  
Nòsti champ sèmbelon de garrigo :  
Fan pièta, li meisoun que brusié lou secan !  
Tout peris ; uno auro enraumado  
Boufo de-longo, e la ramado  
Pendoulo, jaunasso, rimado...  
Ai ! ai ! vèngue un pau d'aigo, o n'auren pas un gran !  
Lou meingagé n'a plus d'espèro ;  
Varaio, sourne, dins si terro :  
De soun vergié brula vèi flegi li ramèu ;  
De la Mort, dins tout lou terraire,  
Vèi lusi lou dai despampaire,  
E se dis : Ai ! malurous paire !  
Es deja meisouna lou pan de mis agnèu !  
E li caro soun blavo e tristo  
En vesènt li frucho requisto  
Se rabala pèr sou... Tout-d'un-cop : — A Sant Gènt !  
Crido trefouli lou vilage ;  
A sa font, à soun ermitage,  
Anen tóutis en roumavage !  
Lou Sant fara miracle.... An ! auto ! bràvi gènt ! —

E davans l'aubo, li campano  
Revihon tóuti dins la plano.  
Es niue, es niue encuro ; e luchant d'afecioun,  
Enfant, femo e vièi soun pèr orto ;  
Lou pople, que la se tresporto,  
Acoumenço d'une voues forto  
Lou cantico dóu Sant, e part la proucessioun.

Qu'es toucant, au lum dis estello,  
De vèire lusi, mai que bello,  
La cadiero dóu Sant que porton li jouvènt !  
E, dins la draiolo perdudo,  
Quaud tout, en passant, la saludo,  
D'ausi li voues d'ome, e mougudo,  
Canta devoutamen, mesclado au brut dóu vènt !

Soun arriba. Sus li mountagno,  
Ounte lusejo enca l'eigagno,  
Pounchejo lou soulèu ; e si raïoun daura  
Dintre li branco dóu bouseage,  
Risènt, gtselou sus l'ermitage ;  
E li roumiéu dóu roumavage,  
De redoubila si cant, e, 'smougu, de ploura !

Din ! din ! de la vièio capello  
La campaneto clarinello  
Saludo li roumiéu. — Vivo, vivo Sant Gènt !  
Respond tout d'un erid la jouinesso ;  
E pèr acoumpli la proumesso,  
Sus lou toumbèn dison la messo,  
E long-tèms, à geinoun, prègon li bràvi gènt.

Pièi dins la coumbo sôuvèrtouso,  
Pèr vèire la font miracelouso  
Escalon à mouloun : quento fe ! quènti cant !  
Autour de l'aigo, oh ! quento foulo !  
Chascun n'en vèn emplì 'no moulo ;  
Pièi au mitan di ferigoulo  
Se fai lou roudelet e se dino en charrant.

Enterin, mounto uno malauto :  
Li fèbre i'an nebla li gauto ;



Se tirasso emé peno ! e pamens a vougu,  
Pauro chato, pauro doulènto,  
Vèire l'eigueto que sourgènto ;  
Dins si man n'en béu... e, countènto,  
Sènt reflouri soun ten desempièi qu'a begu.

Partèn ?... Li jouvènt, sus li moure,  
Acampon de ramèu de roure,  
De bouis verd, de badasso e de fres roumanièu ;  
Dôu Sant n'en ornon la bandiero,  
Se n'en flocon la boutoumièro ;  
Pièi la proucessioun s'arreguièro,  
La campano es à brand... e parton li roumièu.

D'espèro li cor trefoulisson  
E li mountagno restountisson  
De milo erid de fe. S'envan... Tout-escaç soun  
A mitan camin, se fai nivo ;  
Prègon mai em' uno fe vivo...  
Miracle ! un rusele lis abrivo,  
Uno pluicio de Dièu arroso la meïssoun !

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

---

### LA COUNÈDI

Avien douna 'n bilhet à Jouselet, pèr ana à la coumèdi.

Quand n'en venguè, ie dignèron :

— Eh bèn ! èro bèu ?

— Oh ! segur ! Segur èro bèu ! Tant bello, bello es la salo, e tant bèn pintourlejado ! E li bèu vièsti ! Li bèu vièsti d'aquéli bèlli damo, d'aquéli bèlli damo, e d'aquéli bèu moussu ! Oh !.. E quant delume ! E li bèu lume !

— Mai, coume avès atrouba lis atour ?

— Ah ! lis atour ? Lis atour parlavon de sis afaire. E coume, vous dirai, parlavon de sis afaire, e que sis afaire me regardavon pas, i'ai fa gaire atencioun, ièu.

LOU CASCARELET.

LOU VILHAIRE

Favié, passa-tèms, à Vau-rias, un brave ome nouma Jan Pegoulet. Quau, à Vau-rias, l'a pas ecuncigu ? èro groulié de soun mestié ; e, dins sa famiho, de paire en fiéu vihavon li mort.

Un jour, de galvair ie jouguèron un tour : un d'éli faguè lou mort, se leissè metre en susàri, li man juncho sus l'embourigo.

Anèron trouba Pegoulet :

— Pegoulet, ie diguèron, l'a Bas-de-quiéu qu'èi mort d'uno grosso fèbre malino.

— Oh !... pechaire ! Bas-de-quiéu ?

— O. Poudriès pas lou viha la niue que vèn ?

— Siéu bèn pressa... que vous dirai ? Manco pas rebihage, moun Diéu vous rènde graci !... Hòu ! tambèn l'anarai. Pourtarai moun óubrage.

E Pegoulet venguè pèr viha Bas-de-quiéu.

— Paure Bas-de-quiéu, diguè quand lou veguè rede dins soun lie ! que Diéu te repause !

Em'acò piéi se boutè à rebiha si groulo, e faguè eracina soun lignòu, galoi, siblant e cantant.

Quau vous a pas di qu'apereieça vers miejó-niue, lou mort pretendu s'aubouro sus soun lie :

— Quand l'on viho li mort, ie fai, l'on dèu pas canta, Pegoulet !

Pegoulet espavourdi fai alor un gros signe de crous pèr pausa soun sang esmougu ; aganto piéi soun tiro-pèd, e vlin ! vlin ! sus lou mort :

— Quand l'on es mort, ie dis, l'on parlo pas, Bas-de-quiéu !

E lou mort ressuscité, e paguè fuieto à Pegoulet.

Demandas i Vau-riassen se n'es pas vrai ço que vène de vous counta.

LOU CASCARELET.

---

Lou Maire de Cucuroun avié 'no fiho ; sa fiho avié 'n canàri ; lou canàri s'escapè ; e lou Maire de Cucuroun faguè lèu barra li pourtau dóu vilage.

---

Un galavard disié que, pèr manja 'no bono poulardo, falié èstre dous : én d'abord, e piéi la poulardo.

---

— M'as fa la mino, disié Glandoun à Tistet.

— Noun, respond Tistet. Se te l'aviéu facho, l'auriès meiouro.

---

Un ibrougnasso fasié : Dison qu'un vèire de vin soustèn l'ome : n'ai mai de trento dins lou vèntre, e pode pas me teni dre.

LOU CASCARELET.

## MORTUORUM PROUVENÇAU

Lou troubaire Matiéu Laeroix, naseu à Nimes lou 12 d'Abriéu 1819, es mort à la Grand-Coumbo lou 13 de Novèmbre 1864. Èro l'enfant, l'enfant naturau, peccaire ! d'uno pauro courduriero, e lou noum de *Laeroix*, que ie donnèron quand nasquò, fuguè bèn l'ourousecòpi de la crous qu'a poutado pendènt touto sa vido. A l'age de sèt an, sa maire ie manquè ; lou levèron subran de l'eseolo di Fraire. que seguiè despièi nòu mes, e lou boutèron au travai encò d'un tafataire. Lou dimenche lou mandavon pèr li vilage demanda, e à soun retour, de-vèspre, quand sa biasso èro pas bèn pleno, lou batien. Mai uno bravo chato, Suzeto Tilloi, qu'èro soulo coume éu e gaire drudo, lou tirè d'aquel infèr e l'adoutè : l'ourfauèu aviè douge an.

Intrè alor pèr aprendis vers de massoun ; e quàuquís an après, fasiè manobro au pont de Roco-favour. Enfin devengu ome, e massoun de soun mestiè, se maridè 'mé sa Francouneto, e dóu rude travai de sa journado visquè despièi à la Grand-Coumbo, près d'Alès.

A la Grand-Coumbo, i'a de mino de carboun. Un jour, aqui, arribè 'n gros malur : uno carbouniero s'abósounè e aclapè de carbounié soutu si rouino. Quand daverèron li cadabre, Matiéu i'èro. La visto d'aquel espetacle, li gème e li senglut di femo e di enfant, ie tranquèron lou cor, e l'esmouguèron talamen que, pèr se desgounfla, én ignourènt, noun pousquè s'enebi la formo pouëtico, faguè 'n miracle ! faguè, — éu lou paure marrit que s'ibiè just legi e escrieure, — aquèu pouèmo dramati, vivènt, pur, delica, pietalous, amirable, qu'a noum *Pauro Martino*, \* e que tirè de plour en tónti quand l'autour nous lou diguè, au Roumavage de Troubaire tengu à-z-Ais lou 21 d'Avoust 1853. Matiéu Laeroix fuguè lou rèi d'aquelo fèsto... Me sèmblo que lou vese, quand pareiguè sus lou pountin. La grand salo de la coumuno èro pleno coume un iòu, dóu plus bèu mounde de Prouvènço. Tout-d'un-cop sus lou tiatre s'avancè vergougous lou pouèto de la Grand-Coumbo : èro vesti, umblamen que-noun-sai, d'uno vèsto courteto, passido e rouginasso ; si pèu bloun-l, amechi, ie toumbavon sus lou front ; ten'è à la man, e coume un desgaubia, un marrit capèu de pato. Lou publi, mau impressiouna, semblavo se dire : Ounte vai aquèu pelègre ?

Lou troubaire pamens coumencè : d'uno voues morno, plagnènto e douço, nous descrièu la famiho, lou moudèste bonur dóu carbounié. Sa

\* *Pauro Martino*, Alès, libraire Brusset. Vèire peréu lou *Roumavagi dei Troubaire*, à-z-Ais, libraire Aubin.

caro se tremudo, soun iue blu s'ilumino, sa voues devèn pougchèto : lou publi estouna l'escouto em' atencioun. Mai lou recit à cha pau s'ensour-nis, lou fio grisoun esclalo dins la mino, li ro se destrantaion, la moun-tagno esfraïouso aclapo lis oubrié... Aguessias vist la salo entiero ! La terrour sarravo li cor, la palour de l'esfrai èro sus li visage. E que fuguè, moun Diéu ! quand l'ispira moustrè lou pople adusènt lou carbouniè, mort, à sa pauro mouié !

L'acès la pren, sa car tremolo,  
S'estavanis, s'atrovo mau ;  
Revèn, crido coumo uno folo :  
— Moun ome es-ti mort o malaut ?

— Es esta sousprés pèr la toufo,  
I dison pèr la counsoula ;  
E lou fio grisoun que refoufo  
L'a pas mai qu'un pauquet brula...

— Es mort, e m'ou voulès pas dire !  
Vous prègue, pèr l'amour de Diéu !  
Me fasès soufri lou martire !  
Digas-me s'es mort o s'es vièu...

Ausisse dinda 'no campano...  
Sono un clas... De quau, Santo Crous ?  
Leissas-me rebounda la vano  
Qu'acato moun ome sannous !...

Li lagremo e li senglut de l'auditòri eurbiguèron la voues d'ou recitaire. Lou paure recitaire, lon massoun desgaubia, èro devengu divin, resplendènt ; e la foulo, ravidò, tresanauto, l'aplaudissiè, l'aplaudissiè !..

L'endeman d'aquén trioumfe, cadun tournè à sis afaire, à si plesi ; lou mesquin, qu'aviè tengu la vèio tant de cor dins sa man, s'entournè resigné — e sounjaire — à soun martèu-taïant. E l'oumbro de la misèri l'enne vouliguè mai e pèr toujour.

De liuen en liuen, pameus, relevavo la tèsto pèr nous faire ausi un cant ; mai soun canta, sèmpre que mai doulènt, semblavo lou plagnu d'un aucceloun entre lis arpio d'un ratié. L'aspro necessitaie coupavo l'alen

Matiéu Lacroix, en despiè de soun mau sort, pèr sa counducho dreche e eisemplari, pèr soun dous caratère e pèr si bonis obro (se levavo lou pau de la bouco pèr apastura si fraire), s'èro fa bèn-voulé dins soun païs e à sa mort, grand fuguè lou counvoie e grand lou d'ou dins li Ceveno. Pièi un jouine troubaire, soun escoulan e soun ami, Albert Arnavielle pendoulè à sa crous uno courounno. Ve-n'eci qu'auqu'i flour :

Es mort lou bon Matiéu ! Encaro aièr cantavo  
Embé sa douço voues que toutes amavian ;  
Lou pople encaro aièr pèr camí l'arrestavo,  
E pièi à soun entour toutes escoutavian...  
Alor el nous disié toujours de bonos causos  
Qu'aurien touca de cors autant durs que de lausos !  
Dón plesi risian, plouravian !

Mai coume l'aucelet piéutant subre la branco  
Qu'un cassaire brutau fai peri sèns esou,  
La daïo t'a pica que toun amo tant blanco  
Avié pas acaba de canta sa cansou !...  
Aro que sies au cèl, as rên perdu dón change :  
Cantaves estènt ome, aro que sies un ange,  
N'en cantaras que miel, crèi-lou !

Nous souvendren toujours de ta voues douço e primo  
Que coulavo planet sus un champ de douçour ;  
De ta bouqueto en fio s'escapavo la rimo  
Que, tant lèu que sourtié, se chanjavò en gros plour ;  
Ensindo lou rajou, que sort de la founteto  
Dins un prat tout flouri, laïssò qu'uno gouteto  
Penjado au front de chascò flour.

## II

La Felibresso Antounieto de Bèu-caire (Mario-Antounieto Riviero) es morto à Bèu-caire lou 27 de Janviè 1865, à l'âge de 25 an. — Ero nascudo à Nimes lou 21 de Janviè 1840, mai n'avié que tres mes quand venguèron si gènt dins l'endré subre-di.

La proumto mort d'aquelo amablo sorre, d'aquelo tèndro cantarello, d'aquelo esperanço en flour, es estado pèr nautre un crèbo-cor. Coume la Felibresso dón Cauloun e coume Roso-Auàis de Malo-mort, èro vengudo afeciounado oufri à la Prouvènço l'amour de sa jouinesso, sa gràci de chatouno, soun nouvelun e sa candour de vierge ; e la vequi, coume uno flour pradiero, segado en tout soun baume, en touto sa bèuta ! e regardas un pau : a viseu 25 an, e a leïssa tout just 25 pèço.

Escouten Louis Rounnièux, dins la prefaci qu'a escricho pèr lis obro d'Antounieto :

« Lou 16 de Janviè, uno semana avans sa mort, l'arribè de Nico un bouquet qu'à l'oucasoun de sa fèsto l'avian fa manda pèr Alphonse Karr. Quèti erid de bonur ! Quètis esclamacioun d'alegresso, quand sourtigue-rian la garbo flourido pèr l'espandi sus lou lie de la malauto !... E risié de tant bon cor, e tant poutounavo li flour, emé tant de plesi n'aspiravo li parfum, que si gautouno un moumen s'enflourèron, e que la mort, un moumen, deguè s'enfuge de l'oustau ! Mai pièi, tout en amirant la

frescour di floureto : « Ai ! las ! eridè, sarai passido avans tu, galant bouquet de ma fèsto ! Vai ! saras encaro proun fres pèr embauma ma toubmo !... » Tóuti li jour l'anave vèire. « Anen, ma sorre, adieu ! » ie disiéu quand m'enanave. — « Me digués pas *adiéu* ; vole que me digués *à revèire* ! » me replicavo en sourrisènt. Tambèn, lou 27 de Janvié (soun darrié jour, pecaire !) : *A revèire* ! ie faguère, bèn atentiéu, en ie toucant la mân. — « Oh ! vuei, ami, me respoundeguè en plourant, vuei, poudès bèn me dire *adiéu* ! » Se counfessè e comuniè... « Plourés pas ! nous fasié l'angounisanto en richounejant. S'avès pas mai de courage, coume voulès me n'en donna, à ièu, que n'ai tant de besoun pèr mourir ?... Maire, bono meireto, me quités pas, me leissés pas d'uno minuto !... Te lagnes ! pas ansin, paire ! Se sabiés coume siéu urouso de me vèire durbi lou Cèu pèr uno man amigo !... Soufrisse pas, vai ; siéu bèn, o moun Diéu, que siéu bèn !... » E sa tèsto se clinè, e Antounieto de Bèu-caire s'èro envoulado vers soun Diéu. »

Gràci à l'apreissamen em' i siuen religious doun felibre Roumieux, un mounumen durable (*Li Belugo d'Antounieto de Bèu-caire*, Avignoun, Aubanel, 1865), counservara lou noum e lou perfum de la paureto, e peréu li regrèt di traubaire prouvençau, que tóuti l'an plourado.

La pas que li troubaire que l'an plancho : quand l'entarrèron, emai nòu mes après, au jour di Mort, li fiho de Bèu-caire jitéron sus sa caisso, jitéron sus soun eros, à pougnado e à brassado, li flour e li garlando. Bèu-caire tout entié, dins aquèu doun publi, sentié qu'avié perdu la courounello de si chato, lou diamant lou mai pur de soun renoum, e prouvè noulamen que lou sentié.

### III

Mathiéu de la Droumo, lou famous devenaire de tèms, nascu à Sant-Cristòu, près de Roumans, lou 7 de Jun 1808, es mort à Valènço lou 16 de Mars 1865. Sourti d'uno famiho de meinagié, counsacrè touto sa vido à la defènso dis interès poupulàri, e representè la Droumo is Assemblado Constituènto e Legislativo de la Republico. Après 1852, repourtè soun ardour e sa grandò intelligençi à l'estudi dis entre-signè doun tèms, e publiqè de predicioun sus la plueio e li tempèri, que d'eici à bèn linen faguèron parla d'èu. Lou proufètò dóufinen, dins li darriés an de sa vido, èro devengu avugle.

### IV

Aguste Aiguier, païsagisto prouvençau, de Touloun, es mort à Marsiho, vers lou mitan de Jun 1865. Èro escoutan doun pintre Hébert.

Lou musicaire Emile Albert, de Mount-pelié, es mort à Bagniero, lou d'Avoust 1865. Fiéu dóu Miejour e artisto apassiouna, s'èro, di bèu proumié, aïha au Felibrige, e avié publica, soute lou titre *Li Prouvençalo* (encò de Brandus e encò de Gérard, à Paris), forço galànti meloudiosus de paraulo prouvençalo : *Ninado*, *Magali* e l'*Embriagadisso* (Mistral), *li dous Serafin* (Roumanille), *lou Chaple* (Aubanel), *Coumo l'ame* (Crou-sillat), *uno bono Fiero* (Glaup), *un Sonnge* (Garcin), etc. Soun opera *les Petits du premier*, jouga l'an passa i *Buffes-Parisiens*, venié de metre soun noum en lusour, e aquéu brave ami se trovavo à Bagniero pèr ie douna uno autro de sis obro. l'opera de *Jean le fol*, quand, à la darriero repeticioun, ie prengué 'n gros mau de tèsto que, pecaire ! l'empourté. Avié tout-bèu-just quaranto an.

## VI

Rouvière, un di meiours atour di tiatre de Paris, nascu à Nimes en 1809, es mort à Paris, à la fin d'Outobre 1865. D'abord estudiant en dre, pièi pintre à l'escolo de Gros. soun empencho l'atrinè sus lou tiatre. Creé lou role de *Charles IX* (dins la *Reine Margot*), aquéu d'*Hamlet* e aquéu de *Fritz* (dins lou comte *Hermann*) au *Théâtre Historique* ; — creé *Maître Favilla*, à l'*Odeon* ; — lou *Roi Léar*, au *Cirque* ; — *Méphistophélès*, à la *Porte-Saint-Martin*, e *Henri III*, à l'*Ambigu*. Dison qu'avié d'enemi e d'amiraire apassiouna.

LOU FELIBRE DE BELLO-VISTO.

## FIERO E VOTO \*

### JANVIÉ

1. Cuers ; Riez. — 2. *Fèsto di sartre*. — At, ALAU ; Daufin. — 5. PERTUS : *Fèsto de la Bello-Estello*. — 6. Trest : *Lou jourènt vai à l'endavans di Rèi-Mage, en ie poutant de canestello de fru*. — Lambesc : Oupedo ; Sant-Roumanet ; Mano. — 8. Manoseo. — 11. Sant-Martin-de-Castihoun. — 13. Lou Vielars. — 15. SANT-ROUMIÉ ; Lou Lu. — 16. GRASSO ; CANO ; MAS-TIBERT. — 17. CUJO ; Barjòu ; Bounièu ; Entrechau ; Vau-rias ; Arle ; Ceirèsto. — 20. Antibo ; Cadenet ; Auresoun ; Malauceno ; BAUMO : *En l'ounneur de Sant Sebastian, trauca de flècho, lis enfant esclapon aquéu jour un gròs mouloun de cano*. — 21. Visan. — 22. ST-ANDIÒU ; LI BAUS ; ATE ; ROCO-VAIRO ; MAUSSANO. — 25. Cucuroun ; Sant-Roumié. — 26. CALAS. — 27. FORCAUQUIÉ. — 28. Forcauquié ; Rustreü. — 31. Valensolo.

\* Li noum d'endré en letro pichouno, es li ounte i'a de *Fiero* ; li noum d'endré en letro CAPOULIERO, es li ounte i'a de *Voto* e de *Roumavage*.

## FIERO CHANJADISSO.

Bruo, proumié dilun de janv. — Roussioun, dilun après li Rèi. — Sèino, lou dilun après lou 14 janv. — Sisteroun, lou dilun après lou 17 janv. — Oupedo, lou dilun après lou 29 janv. — Lièu, tresen dimèere de janv.

## FEBRIÉ

2. Ais ; Aubagno ; Aup ; Bouleno ; Làuris ; Maubè ; TREST. — 3. *Fèsto di cardaire* ; CEIRÈSTO ; S. MITRE ; Gordo ; Istre ; Malauceno ; Rians. — 4. Li Peno ; Mounièu ; Aurenjo. — 5. MAIANO : *Lucho, courso d'ome, de miech-ome e de vièi ; saut sus l'ouire, courre dins lousa, estranglo-cat*. — Souliès ; ALEN. — 9. FAUCOUN. — 13. DIGNO. — 14. GARDANO ; ARLE. — 15. VEISOUN. — 16. DRAGUIGNAN : *La Bravado*. — 19. SANT VALIÉ. — 24. AVIGNOUN ; Lambese ; Vau-rias.

## FIERO E VOTO CHANJADISSO

Faiènço, lou dilun avans lou dijòn gras. — Li Mèò, dilun gras. — Moustié, dijòn gras. — Perno e Sant, lou dimèere après la Seissagesimo. — Roubioun, proumié dilun de caremo. — Seloun, dimèere gras. — Sisteroun, dilun gras. — Digno, lou dilun après li Cèndre. — *Lou darrièr jour de Carnava, jujamen de Carentrant, mouresco, badaire de dragèio, acampado dis iòn pèr li mas, danso di boufet, di fielouso, etc.*

## MARS

1. Cuers. — 5. La Cièutat ; La Palud. — 15. Trest. — 19. Aubagno ; L'islo ; Malauceno ; Visan. — *Fèsto di fustiè, menusiè, ebenisto*. — 21. Vau-rias. — 24. SANT-GRABIÉ. — 25. Bouleno ; Aup ; Gordo. — 29. *Li Sant-Audionlen van à l'ermitage de Sant-Sist*.

## FIERO E VOTO CHANJADISSO

At, dilun de Quasimodo. — Bareilouneto, dilun de Passioun. — Barjenoun, dilun après Quasimodo. — Barjòn, dilun de Paseo. — Brignolo, dijòn avans Rampau. — Castelano, segound dilun de Caremo. — CASTÈU-REINARD : *Lou dilun de Paseo, van à Vaquiero faire Nosto-Dawo dis Iòu*. Flaiosc, segound dilun de Mars. — Forcauquié, dilun après Quasimodo. — Manoseo, dilun sant, et 15 jour après Paseo. — Menerbo, dilun de Passioun. — Riez, lou dijòn après Quasimodo. — Sisteroun, dilun de Passioun. — Saut, dilun de Passioun. — Sant-Savournin, dilun sant. — Sant-Meissemin, 15 jour après Paseo. — Gòut, dilun de Paseo.

## ABRIEU

2. GRASSO. — 15. PIE-RICARD. — 19. Merindòu. — 20. FREJUS : *Représentacionu de la vengudo à Frejus de Sant-Francès de Paulo ; bravado, pegoulado, chivau-frus*. — 23. ARLE : *Fèsto di gardian, courso de la*



*bago, etc.* — 24. PERTUS : *Li Pertusen e li Vaucenarguen van de grand matin à l'ermitage de Santo Venturi, en memòri de la desfacho di Cimbri e di Téutoun pèr Murius* ; — VÔUS : *coumbat dimòssi.* — 25. MEIRUEI ; Bou-nièu ; Marignano ; Cuers ; S. Roumié ; Entre-castèu ; MALANO : *Carreto de Sant Marc, plantacioun de la vigno.* — 26. Ounglo. — 28. Aureio.

# FIERO E VOTO CHANJADISSO

La-Mouto-dou-Caire, dilun avans lou 25. — Lançoun, quatren dissate après Pasco.

## MAI

1. BRECOUEDO ; CAMARET ; ROUGNA ; MOCRIÈS ; Flaiose ; Cavaïoun ; Moustié ; Pie-meras. — *Plantacioun d'ou Mai. Li Muo.* — 3. Arle ; Eiguiero ; Malauceno ; Lagno ; Rians ; Santo-Côio ; Lou Tor. — 5. Sèino. — 6. Avignon ; Seloun ; Rougno. — 7. Reiano. — 8. CASSIS : *Jo de la Bigo, de la Targo e de la Nado.* — 9. *Sant Micoulau, fèsto di Proucuraire.* — 10. SAINT-ANTOUNIN ; Figaniero. — 11. VALENSOLO. — 12. PIE-LOUBIÉ ; MAXOSCO : *bravado, cavaucado e proucessioun* ; Aup ; L'Islo ; Saut ; Auresoun. — 15. SAINT-POXS. — 16. *Sant-Ounourat, fèsto di fournié e di pastissié.* — MOUNTÈC : *van en courrènt cerca Sant Gènt au Bausset.* — *Li Ventobrenen fan Sant Ounourat e van en processioun à Roco-favour.* — *A Calian e à Santo-Massimo, fan Santo Maimo.* — 18. Riez. — 21. Cucufoun. — 23. S. LEIDIÉ ; à PIE-LOUBIÉ, *fan Sant Cèr* ; Rastèu. — 25. SANTI MARIO : *Grand perdoun.* — 27. Aurenjo. — 29. Sant Meissemin.

# FIERO E VOTO CHANJADISSO

Ais, fèsto-de-Dièu. — Alau, lou dilun après lou proumié dimenche de Mai. — Arle, lou dijou avant Pandecousto : *Fiero d'ou Regret.* — Brignolo, dimars avans Pandecousto. — Castelano, dilun avans lou 11 mai. — Digno, dilun après l'outavo de la fèsto-de-Dièu. — Draguignan, dilun de Pandecousto. — Forcauquié, l'endeman de l'Ascensioun. — LAMBESC, dilun de Pandecousto : *Proucessioun d'ou rèi de l'Eissado e d'ou rèi de l'Aguiado.* — La Meo, dilun avans la fèsto-de-Dièu. — Roussihoun, dilun de Pandecousto. — La SANTO-BAUMO, dilun de Pandecousto. — TARASCOUX, fiero pèr l'Ascensioun : *Lou dimenche d'avans l'Ascensioun, van à Nostro-Damo-de-Castèu querre la Benurado* ; pèr Pandecousto, *jo de la Tarasco.* — Sant-Antounin e Veisoun, dimars de Pandecousto. — Simiano e FONT DE VAUCLUSO, dilun de Pandecousto. — SELOUX : *Lou proumié dimenche après lou 3 de mai, o lou 3, s'es un dimenche, li penitènt mountron à Santo-Crous* ; e à la fèsto-de-Dièu, *proucessioun d'ou rèi de l'Eissado.* — La Ternita, fèsto di gipiè. — Ascensioun, fèsto di massoun.

## JUN

1. Entre-castèu. — 2. BOURBOUN : *Pèr Sant Marcelin, fan la proucessioun di fiolo, e tou cape'an ie benesis lou vin en grand ceremouniè.* — 3. LA CIOUTAT : *Li marin fan Sant Eume. Targo, curso di batèu.* — 8. LO LU. — *Li gardian d'Arle manjon soun canard.* — 20. Aup. — 22. Aure. — 23. Sant-Jan-Garniè ; A-z-Ais, *la Brava Jo* ; — *Fio de Sant Jan.* — 24. Marsiho, *fiero de touto erbo de Sant Jan* ; ROCO-FORT ; MALO-MORT ; GADAGNO ; SIGNO ; BARRÈMO ; VALENSOL ; GÈMO ; VAU-RIAS ; PERTUS. — TREST, *van à l'ermitage de Sant Jan.* — 25. Roco-vairo ; Saut ; MANOSCO — 27. Barjòn ; VÈNÇO. — 29. AURUOU ; SARRIANS ; SANT-VITOURET. — *Fèst di pescaire.*

### FIERO E VOTO CHANJADISSO

Cavaïoun e Malauceno, segound dilun de Jun. — Sisteroun, di'un après lou 11. — Barjòn, dilun après lou 13. — Oupedo, dilun après lou 29. — MARSINO : proucessioun generalo lou divèndre de l'outavo de la fèsto de-Dièu, *pèr acoumpli lou vot de l'erresque Belzunce, l'an de la pèsto.* — Malo-mort, darriè dilun de Jun. — MAIANO, GRAVESOUN, BARBENTANÒ, etc. dimeneche après lou 25 : *Carreto de Sant Aloi.*

## JULIET

1. Bouleno. — 5. AVIGNOUN : *Li pâuri febrous van en devoucioun e loustau q'abitavo Sant Pèire de Lissembourg, pèr ie bèure d'aigo de soun pous. D'aquí lou van prega dins la paròqui de Sant-Pèire, ounte soun espansa soun capèu, sa centuro e soun courliband. Li 3, 4 e 5, i'a perè grand devoucioun à la paròqui de Sant-Deidiè en Avignoun, ounte s'atro va li tombèu e li relicle de Sant Pèire de Lissembourg e de Sant Benezet.* — 9. Aupenjo. — 10. CARPENTRAS. — 14. GORDO. — 15. A LANGOUN, *fan Sant Cèrque.* — 17. EGUIHO. — 20. SANTO-MARGARIDO. — 21. BÈH-CAIRO lou proumiè lahut qu'arribo gagno lou mouton. — 22. SANT-MEISSEMIN roumarage à la Santo Bauno. CAURI ; CASTÈU-REINARD : *fèsto di jardiniè carreto ramado.* CABANO. — 25. VERNEGUE ; La Tourre-d'Egue. — 26. VEDENO, AT. SEIEME. — 29. TARASCOEN : *Proucessioun de la Tarasco curso de biou,* — 30. SALEHNO. — 31. FAUCOUN ; SIMIANO.

### FIERO CHANJADISSO

Castelano, dilun avans lou 22. — Cavaïoun, segound dijòn de Juliet — Malauceno, lou segound dilun.

## AVOUST

1. SANT-CANADET ; GRANS ; ALEN ; AUPESOUN ; CUERS ; FONT-VIÈU ; VIOULÈS. A PEINIÉ, *van en devoucioun à l'ermitage.* — 2. VARAGE. — 3. ISTRE : *danso di Bergiero e di Jarretiero.* — 4. VAU-RIAS ; TOURVES. — 6.

ABARBEN ; Bounièu ; Manosco ; Cougoulin ; Entre-castèu. — 9. SANT-ROU-  
 ANET. — 10. *Fèsto di veiriè*. SELOUN ; EIGALIERO ; Oupedo ; Roussihoun ;  
 ant Meissemin. — 11. Calas ; Flaiosc. — 15. AUREIO : *s'un veuse s'es*  
*urida peraqui vers aquèu tèms, sau que pague la curso de biou, o che-*  
*verin* ; OURGOUN ; MAUSSANO ; BERRO ; GÔUT ; SÈINO ; BRÇO : Boulèno ;  
 Pertus ; lou Tor ; la CLOUTAT ; à BERRO, *van à Nostro-Damo de Caderot* ;  
 MANOSCO, *fan Nostro-Damo de Roumigié*. — 16. SANT-ROUMIÉ : *fèsto di*  
*ardinié, carreto ramado*. SIGNO : *curso, lucho, jo de paumo* ; — Aup :  
 aut ; Visan ; Foreauquié ; Roco-vairo ; Maubè ; FUVÈU. — 17. L'Islo. —  
 — 19. *Fèsto di barbié*. BRIGNOLO : *pegoulado*. — 20. Gordo. — 21.  
 ROUSSET. — 22. EIRAGO ; VERNEGUE ; Cau-mount ; Lambese ; à LANÇOUN,  
*ounon un miran au plus laid grimacié*. — 23. CUERS ; VAU-VENARGO ;  
 LOU PUGET. — 24. Perno ; Trest ; Cadenet ; AURENJO ; Manosco, Mou-  
 ièu. — 25. MARTEGUE ; Besso ; Malauceno ; Menerbo ; Vau-rias ; Cai-  
 ano ; à MOURIÈS, *fan sant Louis*. — 26. VELAC. — 27. L'Islo ; CHARLE-  
 AU ; Eguhio ; à BERRO, *benedicoun di pessègue*. — 28. MIRAMAS, *mai*  
*emandon la fèsto au darriè dimenche de setèmbre*. — 29. BARBENTANO ;  
 èlli *farandoulo, curso de biou, jo de la poumo dins lou tinèu* ; MOUNTÈU.  
 — 31. Novo ; Marsiho, *fiero de quinge jour*.

#### FIERO E VOTO CHANJADISSO

Barrèmo, dilun après lou 15. — Digno, dilun après lou 28. — Siste-  
 coun, dilun après lou 24. — Joucas, dilun après lou 29. — Peinié, dilun  
 près lou proumié dimenche : La Palud, dilun après lou proumié dimen-  
 che. — Gardano, dilun après lou segound dimenche. — Riez, proumié  
 dilun. — Lourmarin, proumié dijou. — Au VIELARS, *fan Sant Felibert*,  
*ou proumié dimenche après Nostro-Damo*.

#### SETÈMBRE

1. SANT-CESARI ; NOVO : *li femo menan sis enfantoun à Novo, pèr*  
*ue Sant Baudèli li preserve e li garigue de la rasqueto* ; PELISSANO ;  
 imiano ; Pertus. — 2. AVIGNOUN. — 3. Roco-BRUNO ; Roco-vairo. —  
 . LAFARO : *amelo* ; QUINSOUN. — 5. SANT-CHAMAS. — 6. Sant-Cha-  
 mas ; Varage. — 7. GÔUT. — 8. *Grand perdoun à N.-D. de Lumiero*. —  
 RAVESOUN : *curso de biou* ; CABRIÈS ; CAVAIOUN ; GARGAS : *A Eiquiero, fan*  
*ant Verume* ; Peirola : Sant Canat : *cebo, amelo* ; Savouian ; Tarascoun ;  
 up ; Veisoun ; Cueuroun ; Boulèno. — 11. FUVÈU ; Auresoun. — 14.  
*oumarage à la cimo dou Ventour*. Avignoun ; Rougno ; Lou Vau. —  
 ano ; Sèino ; Lagno. — 15. Aurou : Lou Tor ; Sant-Cristou. — 16.  
 anto-Cèio. — 17. Ais. — 18. Peiruis. — 21. AUBAGNO : *eisino pèr la*  
*ndèmiò, cournudo, terreirou, etc.* Alen ; Manosco ; Seians ; Tourves ;  
 adenet ; Grihoun ; Carpentras. — 22. PELISSANO : *lucho, curso, etc.*

Caroubh. — 24. CABRIERO ; La Cosso. — 25. GORDO ; Besso ; Saut. — 26. ANSOUS ; AT : *lucho de luchiaire e de musiquejaire*. — 27. AT ; Pie-Miquèu. — *fèsto di medecin*. — 29. MALO-MORT ; ROUSSIMOUN ; CABANO ; LAMBESC ; Seloun : *amelo* ; Grasso ; Bargemoun ; Vau-rias ; Barjòu ; Malauceno. — 30. Barcilouneto.

### FIERO E VOTO CHANJADISSO

LOU BAUSSET : *Se vai à Sant Gènt bèure de souu aigo mervihouso e faire l'aubre-dre dins souu liè de pèiro, lou proumiè dimenche d'ou mes.* — A SENAS, *fan Sant Amans lou tresen dimenche*. — Barrèmo, lou darriè dilun d'ou mes. — Lou Lu, Pourriero, Cavaïoun, lou proumiè dilun. — La Mouto-dou-Caire, lou dilun avans lou 29. — Cau-mount, lou tresen dimenche. — Lou Vielars, lou tresen dilun.

### OUTOBRE

1. SANT-ROUMIÈ : *counours d'ourfeon ; curso de biou* ; Mus. — 2. Sant-Chamas. — 3. TOULOUN : *danso di fièlouso* ; Flaïose. — 4. La-Tourre-d'Egue ; Simiano. — 5. CUCURoux ; Pourriero : *li Cucurounen van planta lou Mai à Santo Tili*. — 6. Baumo ; Frejus. — 7. Jouco : *nou jour, lou tambour jogo dins li carriero de Jouco en l'oumour de Sant Baque. Fòrti lucho*. — 8. PIE-SANTO-REPARADO. — 9. LAMBESC ; Lama-noun ; Valensolo ; Sant-Savournin ; Rougno. — 10. Trest, Gordo. — 11. AT. — 12. VÈNÇO ; Moustié. — 15. Visan ; Charle-vau. — 16. TOULOUN ; LIS ARC. A SANT-CANAT, *fan Sant Canat*. — 18. MEXERBO ; Lou Lu ; Rians ; BARBENTANO ; Aurèn. — 22. Li SANTO, *curso de biou*. — 23. Castèu-Nou-de-Papo : *jo de la diudo, courre di chin*. — 25. SANT-RAFÈU ; Mari-gnano ; Bounièu. — *Fèsto di groulié*. — 28. Aurou ; Cuers ; L'Islo ; La Bastido-di-Jourdan ; Sant-Roumiè : *Esclop, pouncèn, miàn, faïou, rastèn*. — 29. Sant-Ternit. — 31. GREIASCO. — *Fèsto di porto-fais*.

### FIERO E VOTO CHANJADISSO

Malo-mort, proumiè dilun d'ou mes. — Riez, Bargemoun, dilun après lou 18. — Saut, dimècre après lou 18. — Jouco, dilun après lou 7. — Aup, Sisteroun, dilun après lou 9. — Castelano, dilun avans lou proumiè de novèmbre.

### NOUVÈMBRE

1. Egulio : *oulivo, amelo, vin, ave* ; Castèn-Reinard ; Lourmarin. — 2. Grihoun ; Istre. — 3. Touloun ; Roco-vairo. — 4. FONT-VIÈIO ; Entre-castèu. — 6. Mourès. — 8. Seguret. — 9. Sant-Savournin. — 11. GÈMO-Lot PARADOU (près Arle) ; Daufin ; Seloun : *oulivo* ; Moustié ; Brignolo ; Gigna ; Richarencho ; Bargemoun ; Bouleno ; Malauceno ; Perno ; PEIPIN. — *Fèsto e lougaye di ràfi*. — 13. SANT-MITRE. A Cavaïoun *fan*

*ant Veran* ; Reiano. — 14. AVIGNOUN. — 15. Istre, Branto. — 16. BÈU-  
OUNT ; La Palud. — 18. Sant-Rouman. — 19. Tourves ; Lou Rastèu ;  
Lustrèu. — 20. Ceirèsto. — 22. SANTO CÈIO ; Oupedo. — *Fèsto di musi-*  
*aire*. — 23. Viens ; Li GRAND CLEMÈNT. — 24. Peiruis. — 25. EIGUIERO ;  
Valensolo ; Rougno ; Figaniero ; Entrechau ; Seians ; Saut ; Visan ; Si-  
no : *bestiari*. — *Fèsto di charroun e diè escoulan*. — 26. GLANDÈVO ;  
IE-MIQUÈU. — 27. CARPENTRAS. A RIEZ e à EIRAGO *fan Sant Maimè*. —  
29. SANT-SAVOURNIN. — 30. Bou : *bèlli danso* ; Veisoun : *oulivo negro* ;  
Sarjòu ; Grasso ; Avignoun ; Lourmarin ; Forecauquié ; Bouleno.

#### FIERO E VOTO CHANJADISSO

Digno, dilun après lou proumié dou mes. — Faiènço, dilun après lou  
1. — Lièu, dilun après lou 18. — Sisteroun, dilun après lou 25. —  
éino, dilun après lou 30. — Roussihoun, dilun après Sant Martin.

#### DESÈMBRE

1. FONT-VIÈIO. — *Fèsto di meinagié, di orfabre, di sarraié, di ma-*  
*escau, ai bourralié ; à FREJUS, fan Sant Leônci* ; Auresoun ; Pelissano. —  
2. Sant-Martin-de-Castihoun. — 4. *Fèsto di poudrié, di petardié, di pe-*  
*roulié, di canounié. Se met trempa dins d'escudello lou Blad de Santo*  
*Barbo, pèr fin de lou bouta fres e verdoulet sus la taulo de Nouré* ; Ais,  
Vau-rias ; Crjo. — 6. Manosco ; Moustié ; Bounièu. — 8. Aubagno : *chi-*  
*rau, ai, telo, araire* ; — Aup ; Lou Lu : L'Islo ; Cadenet. — 9. SANT-SA-  
TOURNIN : *la fiero frejo*. — 11. Gordo. — 13. At ; Sant-Meissemin ;  
Vilo-diéu ; Cucuroun. — 15. Roco-d'Anteroun. — 16. Menerbo. — 17.  
Varage. — 18. Gargas. — 21. Aurenjo ; Vau-rias ; Seignoun ; Bouleno ;  
Malauceno ; Forecauquié ; Riez. — 24. *Fèsto di avoucat*. — *Cacho-fio*.  
25. *Fèsto di pastre. Carreto de l'agnèu. Casso de la petouso*. — 27. Cai-  
ano ; Sablet. — 28. *Fèsto di courratié* ; Branto ; Pie-meras. — 29. ARLE.  
— 30. FACCOUN.

#### FIERO E VOTO CHANJADISSO

Sisteroun, dilun après lou 8. — Bargemount, dilun avans lou 24.

# ENSIGNADOU

Calendié de Prouvènço.....	3	Li Dos Mesuro.....	64
Esclüssi.....	4	Zèbe e Leleto.....	64
Crounico felibreuco.....	9	Gramaci à l'Amour.....	67
Lou Colera.....	15	Lou Paumié.....	68
Plagnun.....	25	Un bèu Miracle.....	68
Lei Pastèco de Moussu Laforèt...	25	La Man de Diéu.....	69
La Mort à vint an.....	30	Lou Mort que ressuscito.....	70
Li Darboun engeniaire.....	31	Ouresoun à Sant Nourbert.....	72
A Roumaniho.....	32	Entre-Visto.....	73
Lou Riche e lou Pauvre.....	33	A Teodor Leclerc.....	73
Li Dindo.....	35	Sant Jòrgi e la Plouvino.....	74
Antounieto de Bèn-caire.....	35	Lou Pons d'ou Segnour.....	75
Merle o Merlato.....	36	A la nouvièto Grabièlo de Seguinis	77
Au Lesert.....	37	La Malauto.....	77
Cant esposiéu.....	40	Pater Noster.....	78
Larguesso.....	40	Lou Batejat.....	78
Lis Auriho.....	41	Bertrand d'At.....	79
Zino.....	42	Lou darrièr Poutoun.....	82
La Chato e la Mort.....	44	A Roso-Anaïs.....	83
L'Embriago.....	44	Au Felibre J. R.....	84
Se vouliés m'ama.....	45	Au Nistoun de Roumanille.....	85
L'Ome tremuda en Asc.....	46	Lou Vin di Felibre.....	85
Lou Papagai rousti.....	48	Li Soussissot d'Arle.....	86
Lis Irugo.....	50	D'òunte acò vèn.....	87
Salut i Travaiaire.....	51	Uno Paraulo d'ou Cardinau Maury	89
A la Doutrino.....	52	La Gulido de Poutoun.....	89
La Servènto Pageso.....	52	Lou Dòntour Gastand.....	90
Li Sourneto de ma Grand.....	53	Au Rèi Reinié.....	91
Ai! pecaire!.....	56	A M. Placide Cappeau.....	94
Lou Biòn e lou Bran.....	57	Sièis mes après.....	95
La Floureto de Rougna.....	58	Lou Marchand de lach.....	96
Lou Doumèire.....	60	Sant Gènt.....	97
L'Avuglo di Baus.....	60	La Comèdi.....	99
La Lagramuso.....	61	Lou Vihaire.....	100
La Meissoun.....	61	Mortuorum Prouvençau.....	101
A Mistrau.....	62	Fiero e Voto.....	105
La Poulitico d'ou Cafè Chabas...	62		

ARMANA  
PROUVENÇAU

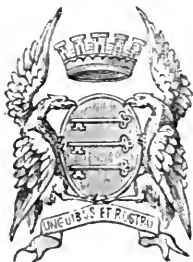
PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1867

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-têms de tout lou pople d'ou Miejour

AN TREGEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

CARRIÈRO DE SANT-AGRICÒ, 19

## AQUEST ARMANA S'ATROVO :

A PARIS, encò de A. TARIDE (carriero *Marengo*, 2); encò de GIRAUD (carriero *des Saints-Pères*, 11); encò de J. TARDIEU (carriero de *Tournon*, 13).  
 A-Z-AIS, encò de REMONDET-AUBIN, sus lou Cous, e encò de MAKAIRE e de SARDAT;  
 EN ARLE, encò de FÉVRIER e de FAURE;  
 EN AT, encò d'ARCHIAS;  
 EN AUBENAS, encò de MAZET BONNEVILLE;  
 EN AURENJO, encò de ROUSSEAU e de CLAUSEL;  
 A BAGNOU, encò de BAYLE;  
 A BARBENTANO, encò d'ARNOUX;  
 A BÉU CAIRE, encò de BIOLET;  
 A BEZIÉS, encò de B NEZECH ROQUE;  
 A BRIGNOLO, encò de VIDAU;  
 A CARPENTRAS, encò de PINET;  
 A CASTÈU REINARD, encò de LIELLY;  
 A CAVAIOUN, encò de JOLLY;  
 A DIGNO, encò de VIAL;  
 A DRAGUIGNAN, encò de LEO;  
 EN EIGUIERO, encò de MARTIN;  
 A GAP, encò d'AUG. ANDRÉ;  
 A L'ISLO, encò de BONNARD;  
 A LIOUN, encò de MÉRA;  
 A MAIANO, encò de CHARLE BESQUET;  
 A MARSHO, encò de BOY, de FÉRAUD e de CAMOIN;  
 A MOUNTELIMAR, encò de CHABERT;  
 A MOUNT-PELIÉ, encò de SEGUIS;  
 A NIMES, encò de GIRAUD e de WATON;  
 AU PONT-SANT-ESPRIT, encò d'ÉVERT e de VERNET;  
 A ROCO-MAURO, encò de RAGLIARD;  
 A SANT-ROUMÉ, encò de FAURE;  
 A SELOUN, encò de MAGLOIRE GOUNELLE;  
 A TARASCOUN, encò d'AUBANEL e de J. LAGRANGE;  
 A TOULOUN, encò de REMIRE;  
 A VAURIAS, encò de DURAND;  
 A VILO-NOVO, encò de PIERRE;

E pèr tout caire e canton de Prouvènço, de Comtat e de Lengadò.



# CALENDIÉ DE PROUVÈNÇO

## LI PRINCIPAU MILÈME DE PROUVÈNÇO

Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien.....	(av. J.-C.)	600
Annibal passo lou Rose, dôn coustat d'Avignon.....	(av. J.-C.)	218
Foundacioun de-z-Ais pèr lou generau rouman Caius Sextus Calvinus.....	(av. J.-C.)	123
Domitius Barbo-Roussio aubouro l'arc de trioufle d'Aurenjo, en memòri de la desficho dis Alabrege.....	(av. J.-C.)	122
De-vers Aurenjo, li Cimbre e li Tèntoun escrapouchinon 80,000 Rouman.....	(av. J. C.)	109
Au ped dôn mount Santo-Venturi, lou Conse Caius Marius fai un tau chiple de Tèntoun e d'Ambroun que lou prat-bataié s'apello enca <i>Purriero</i> .....	(av. J.-C.)	103
Jùli-Cesar mando à-n-Arle, per couloun, li veteran de la legioun sieisenco.....	(av. J.-C.)	47
L'empeiraire Coustantin se fai basti un palais en Arle, e bato à-n-Arle lou noum de Coustantino.....	(ap. J.-C.)	314
Establimen dôn rèiaume d'Arle.....		932
Lou Comte de Prouvenco, Guihen proumié, subrenouma <i>Faire de la pa'rie</i> , delièuro la Prouvenco di barbare sarrasin.....		972
Li Comte de Prouvenco de la famiho de Bousoun.....		948 - 1112
Li marin prouvençau enventon la Boussole.....		1100
Li Comte de Prouvenco de la famiho Barcelouneso. — Espandimen e fl uresoun de la lengo prouvençalo, sotto li Ramoun-Berenguié.....		1112 - 1246
Proundero r'unioun dis Estat de Prouvenco, à Tarascoun.....		1146
Guerro dis Aubigés.....		1207 - 1229
Li Comte de Prouvenco de la proumiéro famiho d'Anjou. — Glòri dôn Gai-Sabé, sotto lou rei Rouleret.....		1246 - 1382
Court d'Amour de Signo, onte brihavo Clareto di Baus.....		1270 - 1275
Lou Pape Clement V adus la Papauta en Avignon.....		1309
Establimen di Jo Flourau, à Toulouso.....		1323
Court d'Amour de Roumanin, onte brihavo Est-faneto de Gantèunie.....		1332
Court d'Amour d'Avignon, onte brihavo la bello Lauro.....		1340 - 1348
Lou Pape Gregòri X entourno la Papauta à Roumo.....		1376
Li Comte de Prouvenco de la segoundo famiho d'Anjou.....		1382 - 1451
Bèrnioun de la Prouvenco à la courouno de Franco.....		1482
Establimen de l'emprimarié en Avignon, per Micoulau Lape.....		1497
— à z Ais, per Marius Roux, que venié d'Avignon.....		1572
— à Marsiho, per Peire Mascaron (lou proumié libre qu'estampe siegue lis <i>O rose Rimo prouvençalo</i> de Bellaud de la Bellaudiero).....		1694
— à Touloun, per Benoist Collomb.....		1650
Es ablimen dôn Parlamen de Prouvenco.....		1601
Bello defens de la villo de Marsiho cèntro l'armado de l'empeiraire Carle-Q int.....		1536
Pèsto de Marsiho.....		1720
Darriero r'unioun dis Estat de Prouvenco, à z-Ais, dins la gleiso dôn Coulege.....		1787
La Countat d'Avignon deven franceso.....		1791
Establimen dôn Felibrige. — Revivèro de la lengo prouvençalo. 24 de mai.....		1854

## ESCLUSSI

Li 5-6 de Mars, esclüssi anelàri de soulèu, vesible en Avignoun.  
Lou 19 de Mars, esclüssi parciau de luno, vesible en Avignoun.  
Li 28-29 d'Avoust, esclüssi toutau de soulèu, envesible en Avignoun.  
Lou 13 de Setèmbre, esclüssi parciau de luno, vesible en Avignoun.

## FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 6 Mars.  
Pasco, 21 Abriéu.  
Rouguesoun, 27, 28, 29 Mai.  
Ascensioun, 30 Mai.

Pandecousto, 9 Jun.  
Ternita, 16 Jun.  
Festo-de-Diéu, 20 Jun.  
Avent, 1 Desèmbre.

## LUNO MECROUSO

Luno de Mars, que fai lou 6 ;  
Luno de Desèmbre, que fai lou bèu jour de Nouvè.

Luno mecrouso,  
Femo renouso,  
E auro bruno,  
Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno.

## TEMPOURO

Mars.....	13, 15 e 16.	Setèmbre.....	18, 20 e 21.
Jun.....	12, 14 e 15.	Desembre.....	18, 20 e 21.

Lou printèms coumenço lou 21 de Mars ;  
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;  
L'autoun coumenço lou 23 de Setèmbre ;  
L'ivèr coumenço lou 22 de Desèmbre ;

Trento jour an Setèmbre,  
Abriéu, Jun e Novembre ;  
De vinto-vue n'ia qu'un ;  
Lis autre soum de trento-un.



# JANVIÉ

Le jour crèisson d'uno eouro 4 m.

dim.	JOUR DE L'AN
dim.	S. Clar
dij.	Sto Genevivo
div.	S. Ferriou
diss.	S. Simèu de la coul
dim.	Li Rèi
dim.	S. Lucian
dim.	S. Severin
dim.	S. Julian
dij.	S. Pau l'ermite
div.	S. Teoudosi
i-s.	S. Gaspard
dim.	Sto Verounico
dim.	S. Alàri
dim.	S. Bounet
dim.	S. Ounourat
dij.	S. Antòni
div.	S. o Fourido
diss.	S. Canut
dim.	S. Sebastian
dim.	Sto Agnès
dim.	S. Vincèn
dim.	S. Ramoun
dij.	S. Bèbi
div.	Counv. de S. Pau
diss.	S. Ansile
dim.	S. Màri
dim.	Sto Cesario
dim.	S. Constant
dim.	Sto Martino
dij.	Sto Marcello

# FEBRIÉ

Li jour crèisson d'uno eouro 50 m.

1 div.	S. Igaci, evesque
2 diss.	LA CANDELOUSO
3 dim.	S. Basi
4 dim.	S. o Jano
5 dim.	S. o Agueto
6 dim.	Sto D ro
7 dim.	S. Richard
8 div.	S. Gm us
9 diss.	S. Jan-de-Mata
10 dim.	Sto Comastico
11 dim.	S. Adofe
12 dim.	Sto Oulaio
13 dim.	S. Dounin
14 dim.	S. Valent n
15 div.	S. Q enin
16 diss.	S. Arme tairi
17 dim.	Sto Mariano
18 dim.	S. Fav an
19 dim.	S. Va ié
20 dim.	S. Oiquèri
21 dim.	S. Feli
22 div.	Sto Isabelle
23 diss.	S. Meraut
24 dim.	S. Matias
25 dim.	S. Al sandre
26 dim.	S. Nestou
27 dim.	Sto O no trino
28 dim.	S. Cassian

# MARS

Li jour crèisson d'uno eouro 48 m.

1 div.	Sto Antounino
2 diss.	S. Simplicie
3 dim.	Sto Cureoundo
4 dim.	S. Casimèr
5 dim.	S. Ambròsi
6 dim.	CÈNDRE
7 dim.	Sto Perpètio
8 div.	S. Jan-de-Dieu
9 diss.	Sto Fra cèso
10 dim.	Li 40 Martire
11 dim.	S. Gregòri
12 dim.	S. Masse lin
13 dim.	TEMPOURO
14 dim.	Sto Matieudo
15 div.	S. Cesar de Bus.
16 diss.	S. Abram
17 dim.	Sto Reino
18 dim.	S. Cerile
19 dim.	S. Jousè
20 dim.	S. Jouamin
21 dim.	S. Benedit
22 dim.	S. Bèn-vengu
23 diss.	S. Viou rin
24 dim.	S. G briu
25 dim.	N. D. DE MARS
26 dim.	S. Massemilian
27 dim.	S. o Nata lo
28 dim.	S. Harion
29 div.	S. Sis.
30 diss.	S. Analiéu
31 dim.	S. Benjamin

Le jour fai lou 6, à 0 eouro 39 minute de matin.  
Intro à sonn proumié quartoun lou 13, à 0 eouro 43 minute de vèspre.  
Es dins sonn plen lou 20, à 7 eouro 1 minute de matin.  
Intro à sonn darrie quartoun lou 27, à 0 eouro 57 minute de vèspre.

Le jour fai lou 4, à 6 eouro 25 minute de vèspre.  
Intro à sonn proumié quartoun lou 12, à 1 eouro 49 minute de matin.  
Es dins sonn plen lou 18, à 7 eouro 50 minute de vèspre.  
Intro à sonn darrie quartoun lou 26, à 11 eouro 12 minute de matin

Le jour fai lou 6, à 9 eouro 47 minute de matin.  
Intro à sonn proumié quartoun lou 13, à 8 eouro 57 minute de matin.  
Es dins sonn plen lou 20, à 9 eouro 1 minute de matin.  
Intro à sonn darrie quartoun lou 28, à 7 eouro 55 minute de matin.

# ABRIÉU

Li jour crêisson d'uno ouro 58 m.

1	dil.	S. Ugue
2	dim.	S. Francés de P.
3	dim.	S. R card
4	dij.	S. Isouvér
5	div.	S. Vin ènt Ferrié
6	diss.	S. Prudènci
7	Dim.	S. Gautié
8	dil.	S. Albert
9	dim.	Sto Souflo
10	dim.	S. Macari
11	dij.	S. Leon
12	div.	S. Jùli
13	diss.	Sto Ido
14	Dim.	RAMPAU.
15	dil.	S. Frutuons
16	dim.	S. Lambert.
17	dim.	S. Anice
18	dij.	S. Apoulòni
19	div.	S. Oafège
20	diss.	S. An-èume
21	Dim.	PASCO
22	dil.	S. Leounido
23	dim.	S. Jòrgi
24	dim.	Sto Vilòri
25	dij.	S. Marc
26	div.	S. C'et
27	diss.	Sto Zeto
28	Dim.	S. Vidau
29	dil.	Sto Catarino de S.
30	dim.	S. Estròpi

# MAI

Li jour crêisson d'uno ouro 17 m.

1	dim.	S. Jaque e S. Fe ip
2	dij.	S. Atanèsi
3	iv.	La Stro-Crous
4	diss.	Sto Mounico
5	Dim.	Sto Sereno
6	dil.	S. Jan Porto Latino
7	dim.	S. Estanislau.
8	im.	S. Dresèi
9	dij.	S. Grèori
10	dil.	S. Antouaïn.
11	diss.	S. Maïou
12	Dim.	S. Branchi
13	dij.	Sto Gicèro
14	im.	S. Bounifaci
15	dim.	S. Pens
16	dij.	S. Gèot
17	div.	S. Pascau
18	diss.	S. Fèi
19	Dim.	S. Celestin
20	dil.	S. Bernadin.
21	dim.	Sto Estel o
22	dim.	Sto Ju li
23	dij.	S. D i d i
24	div.	S. Do n acian
25	diss.	Sto Mario Jacobe
26	Dim.	S. Felip de N.
27	dil.	ROGUESON
28	dim.	S. Vincèn de Ler.
29	im.	S. Mas emin
30	dij.	ASCENSION
31	div.	Sto Petrounell

# JUN

Li jour crêisson de 14 min

1	diss.	Sto Lauro
2	Dim.	S. Marcelin
3	i.	Sto Clou céudo
4	dil.	S. Qu n in
5	im.	S. Bounifaci
6	dij.	S. Gaudi
7	div.	S. Nourbert.
8	diss.	S. Medard
9	Dim.	PANDECOUSTO
10	dil.	Sto Fel ci a
11	im.	S. Barnabèu
12	dim.	TEMPOURO
13	dij.	S. An òni de Pa
14	div.	S. Bas-le
15	diss.	Sto Moudèsto
16	Dim.	TERNITA
17	dil.	S. V-rome
18	dim.	S. Onzia
19	dim.	S. Cervasi
20	dij.	FÈSTO-DE-DIEU
21	div.	S. L'ufre
22	diss.	S. Estròpi, ev. d
23	Dim.	Sto Agrevo
24	dil.	S. JAN-BATISTO
25	dim.	Tresl de S. Aloï
26	dij.	S. Dàvi
27	dij.	S. An-èume
28	div.	S. Irenèu
29	diss.	S. Peïra e S. Pav
30	Dim.	S. Lucide

La lune fai lou 1, a 10 ouro 13 minuto de vespre.

Intro a souu proumie quartoun lou 11, a 31 ouro 19 minuto de vespre.

Es dins souu plen lou 18, a 11 ouro 15 minuto de vespre.

Intro a souu darre quartoun lou 27, a 2 ouro 10 minuto de matin.

La lune fai lou 4, a 7 ouro 50 minuto de matin.

Intro a souu proumie quartoun lou 10, a 10 ouro 14 minuto de vespre.

Es dins souu plen lou 18, a 2 ouro 2 minuto de vespre.

Intro a souu darre quartoun lou 26, a 5 ouro 31 minuto de vespre.

La lune fai lou 2, a 3 ouro 21 minuto de vespre.

Intro a souu proumie quartoun lou 6, a 6 ouro 17 minuto de matin.

Es dins souu plen lou 17, a 5 ouro minuto de matin.

Intro a souu darre quartoun lou 25, a 5 ouro 37 minuto de matin.

# JULIET

# AVOUST

# SETÈMBRE

ur demenissou de 58 minuto

Li jour demenissou de 1 euro 56 m

Li jour demenissou de 1 euro 42 m

di.	S. Marjau
dim.	LA VESITACIOUN
dim.	S. Anatòli
dij.	S. Fourtunat
div.	S. P. d' Lissemb.
diss.	Sto Angèlo
Dim.	S o Aubiergo
di.	Sto Isabèa
Dim.	S. Bres
dim.	N.-D. DE SANTA
dij.	S. P.e
div.	S. Ounèste
diss.	S. Anaclet
Dim.	S. Bonaventur
di.	S. Enri
dim.	N.-D. DÔC M. C.
dim.	S. Alèssi
dij.	S. Toucas d'Aquin
div.	S. Vincèn de Pau'o
diss.	Sto Margarido
Dim.	S. Vitou
il.	STO MADALENO
im	S. Cassian
im.	S o Crestino
ij.	S. Jau ne
iv.	Sto Ano
iss	S. Pantàli
Dim.	S. Sanàri
il.	Sto Marto
im.	S. Loup
im.	S. German

1 dij.	S. Pè re encadena
2 div.	S. Estève
3 diss.	Sto Lidio
4 Dim.	S. Do. mergue
5 dil.	S. Ion.
6 dim.	S. Sauvaire
7 dim.	S. Gaïetan
8 dij.	S. Jes in
9 div.	S. Rouman
10 diss.	S. Laurèns
11 Dim.	Sto Rus iclo (d'Arle)
12 dil.	Sto Claro
13 im.	S. Pour àri
14 di L.	S. Chapòli
15 dij.	N.-D d AVOUST
16 div.	S. Ro
17 diss.	S. Jacinto
18 Dim.	Sto Eleno
19 d.l.	S. Lou s de Brignolo
20 im.	S. Bernat
21 dim.	S. Privat
22 dij.	S. Safour'an
23 div.	S. Sidòni
24 diss.	S. Bartoumiéu
25 Dim.	S. Genèsi
26 di.	S. Zefirin
27 di m.	S. Cesàri
28 dim.	S. Julia
29 ij.	S. Jan dego blàssi
30 div.	S o Roso
31 diss.	S. Iazàri

1 Dim.	S. Baudèli
2 dil.	S. Agrico
3 di a.	S. Aiòu
4 d m.	Sto Reusalho
5 dij.	S. Lèuzié
6 div.	S. Amab'le
7 di-s	S. Autau
8 Dim.	N.-D. DE SETÈMBRÈ
9 dil.	S. Veran
10 im.	Sto Pôuquerié
1 dim.	S. Paciènt
12 ij.	Sto B u o
13 div.	S. Antou in
14 diss.	Ei-sau-sa m. de la C.
15 Dim.	S. Afous
16 dil.	S. Cournèli
17 di n.	S. La ubert
18 dim.	TEMPOURO
19 dij.	S. Jenouvié
20 div.	S. Es à qui
21 diss.	S. Mat éa
22 Dim.	S. Maur ce
23 d l.	S'o Tèc o
24 dim.	Sto Salabergo
25 dim.	S. Fermin
26 dij.	S. Ouz as
27 div.	St Cosme e Damian
28 diss.	S. Ceran
29 Dim.	S. Miquèu
30 ij.	S. Jirome

o fai lou 1, à 9 euro 58 minuto  
èspre.  
a souu Froumie quartoun lou 8,  
euro 41 minuto de vèspre.  
s souu plen lou 16, à 8 euro 5  
uto de vèspre.  
a souu darrre quartoun lou 21,  
euro 42 minuto de vèspre.  
ou 31, à 4 euro 53 m. de matin.

La lune intro à souu proumie quartoun  
lou 7, à 7 euro 18 m. de matin.  
Es dins souu plen lou 15, à 10 euro  
47 minuto de matin.  
Intro à souu darrre quartoun lou 22,  
à 9 euro 31 minuto de vèspre.  
Fai lou 24, à 1 euro 11 minuto de  
vèspre.

La lune intro à souu proumie quar  
lou 5, à 11 euro 11 m. de vèsp  
Es dins souu plen lou 11, à 0  
43 minuto de matin.  
Intro à souu darrre quartoun  
à 3 euro 18 minuto de ma  
Fai lou 27, à 11 euro 51 m  
vèspre.

# OUTOBBRE

Li jour demenison de 1 ouro 44 m

1	dim.	S. Reumié
2	dim.	Li S. Ange gardian
3	dij.	S. Cuprian
4	div.	S. Francés d'Assiso
5	diss.	Sto Tùli
6	Dim.	S. Evòsi
7	dil.	S. Baque
8	dim.	Sto Reparado
9	dim.	S. Danis
10	dij.	S. Vergéll
11	div.	S. Castou
12	diss.	S. Veran
13	Dim.	S. Gerand
14	dil.	S. Calist
15	dim.	Sto Tereso
16	di n.	Sto Rousselino
17	dij.	S. Flourèns
18	div.	S. Lu
19	diss.	S. Gerard Tenco
20	Dim.	S. Grapàsi
21	dil.	Sto Oursulo
22	dim.	Sto Mario Salomé
23	dim.	S. Tederi
24	dij.	S. Mag òri
25	div.	S. Crespín
26	diss.	S. Flòri
27	Dim.	S. Sauvian
28	dil.	S. Simoun
29	dim.	S. Narcisse
30	dim.	S. Lucan
31	dij.	S. Cristón

La lune intro à son pounié quartoun  
lou 5, à 6 ouro 27 minuto de vèspre.  
Es dins son plen lou 13, à 1 ouro 33  
minuto de vèspre.  
Intro à son darrie quartoun lou 20,  
à 9 ouro 26 minuto de matin.  
Fai lou 27, à 1 ouro 12 minuto de  
vèspre.

# NOUVÈMBRE

Li jour demenison de 1 ouro 17 m

1	div.	TOUSSANT
2	diss.	Li Mort
3	Dim.	S. Marcèu
4	dil.	S. Chamas
5	dim.	S. Zacarié
6	di	S. Estève (d'At)
7	dij.	S. Ernest
8	div.	S. Gonfrèdi
9	diss.	S. Matorin
10	Dim.	S. Just
11	dil.	S. MARTIN
12	dim.	S. Reinié
13	dim.	S. Mitre
14	dij.	S. Ru, ev. d'Avig.
15	div.	S. Ongèni
16	diss.	S. Onquèri
17	Dim.	S. Agnan
18	dil.	Sto Ando
19	dim.	Sto Isabèu
20	dim.	S. Eimound
21	dij.	PRESENT. DE N.-D.
22	div.	Sto Cecilo
23	diss.	S. Clément
24	Dim.	Sto Floro
25	dil.	Sto Catarina
26	dim.	Sto Déallno
27	dim.	S. Silrèn
28	dij.	S. So stène
29	div.	S. Savournin
30	diss.	S. Audrieu

La lune intro à son pounié quartoun  
lou 4, à 2 ouro 37 m. de vèspre.  
Es dins son plen lou 12, à 1 ouro  
19 minuto de matin.  
Intro à son darrie quartoun lou 18, à  
5 ouro 1. minuto de vèspre.  
Fai lou 26, à 5 ouro 20 minuto de  
matin.

# DESEMBRE

Li jour demenison de 40 m

1	Dim.	Lis AVÈNT
2	dil.	Sto B bianco
3	dim.	S. Francés-Sav
4	dim.	Sto Barbo
5	dij.	S. Sabas
6	div.	S. Miconlau
7	diss.	S. Ambròsi
8	Dim.	COUNCEPCIOUX
9	dil.	Sto Loucaio
10	dim.	Sto Valiero
11	di n.	S. Damàsi
12	dij.	Sto Daniso
13	div.	S'o Lùci
14	diss.	S. Nicàsi
15	Dim.	S. Ousèbi
16	dil.	S. Azalaïs
17	dim.	Sto Oulimpo
18	di n.	TEMPOURO
19	dij.	S. Ti Couleoun
20	div.	S. Filougoun
21	diss.	S. Thomas lou
22	Dim.	S. Ounourat
23	dil.	Sto Vitòri
24	dim.	S. Ives
25	dim.	CALÈNDRO
26	dij.	S. Es ève
27	div.	S. Jan, evangel.
28	diss.	Li S. Innoucent
29	Dim.	S. Trefume
30	dil.	Sto Couleumbo
31	dim.	S. Sivèstre

La lune intro à son pounié quar  
lou 4, à 10 ouro 39 m. de mat  
Es dins son plen lou 11, à 0  
19 minuto de vèspre.  
Intro à son darrie quartoun lou 1  
3 ouro 41 m. de matin.  
Fai lou 25, à 11 ouro 48 minuto  
vèspre.

# ARMANA PROUVENÇAU

## CROUNICO FELIBRENCO

### I

Dins lou pourtissoun de l'Armana de 1857, — i'a bèn d'acò dès an, — disian eiçò, se vous n'en remembro : « Sian mai eiei. Bono annado longo-  
mai en touto la coumpagno ! Dous e un fan tres : tres armana ! Ana-  
ren proun à la dougeno sènso counita lou tregen. E de-longo faren  
bon pes, dounaren lou pessu... » Eh bèn ! lou tregen, veleici, tout  
flame-nou. Nous n'en dirès de nouvello, quand l'aurès legi. E se quaucun  
atrovo qu'avèn pas fa bon pes, que s'auboure, e lou digue !

Aro, anen plan, e acampen bèn.

### II

La vaiènto Acadèmi de Beziès, — tout en perseguènt la publicacioun  
de soun mounumentau *Breviari d'amor*, — countinuo d'espandi la  
douço oumbrino de soun ouliviè d'argènt sus li pouèto d'aro. Piouso e  
agissènto, revieuò la memòri di mort e douno d'alo à l'amo di vivènt.  
Aquest an, soun lusènt *brout d'ouliviè* a courouna un di jòuinis oubriè  
dòu Felibrige, M. Anfos Michèu, de Carpentras, pèr soun pouèmo de  
*l'Eisistènci de Dièu*, ounte la pureta de lengo s'unis à-n-un poudèrous  
alen. Lou rapourtaire dèu couneours a menciouna onnoirablamen  
M. Achille Mir, de Carcassouno, pèr sa fablo de *l'Amourie*; M. Albert  
Arnavielle, d'Alès, pèr sa pèço *la Providènci*; M. Andrièu Leyris,  
mai d'Alès, pèr sa pouèsiò sus *la Rimo*; M. Roumié Marcein, de Car-  
pentras, pèr soun moussèn *I grand de la terro*, e M. Olinade, de Tou-  
louso, pèr soun pouèmo sus *las Piramidos*.

Lou dòute Secretàri de la dicho Acadèmi, M. Gabriel Azaïs, a fa  
parèisse, d'enterin, la livresoun treseneco de soun *Dictionnaire des idiomes  
languedociens* (Beziès, empr. Delpech), obro asciençado e meritòri.

### III

Un membre d'aquelo cicelènto soucieta, M. Bautezar Flere', a rejoun  
e publica lis obro de sa vido seuto lou titre de *la Bourrito agatenco*.

(Mount-pelié, emprimarié Gras; 1866). Lou poulit libre! Afourlis elaramen la coumplèto reneissènço d'ou Miejour: chasque bonseage a soun aucèu, e chasco vilo a soun troubaire. Vaqui Agte, l'antico *agaté tukè* di couloun de Foucèio. qu' à soun tour fai ausi sa cantadisso. La vido interiouro d'aquèu piehoun pople maritime que barquejo e coummercejo au boucau de l'Erau, es retracho galamen e verladieramen dins *la Bourrido* d'ou galoi M. Flouret, e dirias un renos d'ou vièi Anaereon. Legissès *la Bourrido*.

#### IV

A l'oucasion de la fèsto de Sant Gènt, Agoustin Boudin a fa parèisse un toucant piehot pouèmo, *lou grand Sant-Genaire* (Avignoun, Aubanel, 1866.) Lis aplaudimen li mai merita an aculi la leituro d'aquèu moussèn, tant à Mountèn dins la capello di Penitènt negre, qu'en Avignoun au mitan dis oubriè de Sant Francès Saviè. Noste pouèto avignounen vai nous donna lèu-lèu la culido coumplèto de sis obro, e pèr acò ie souvetan la bono annado, coume perèu la souvetan à Roumiè Marcelin em' à Louis Roumieux, qu'alestisson tambèn la culido di sièuno.

#### V

Un libre amusatièn e agradièn, es lou rouman de *Flamenca*, publica pèr Paul Meyer d'après lou manuseri de Carcassouno, em'uno cicelènto introuducion, un gloussari e la traducion franceso. (Beziès, emprimarié Delpech, 1865. — Paris, librarié Franck). Un galant passage d'aquèu libre, es quand Flamenca e soun calignaire, noun poudènt se parla que dins la glèiso, se dison, tónti li Dimènche, un mot, talamen que ie fau tres mes pèr teni lou dialoque següent:

GUILHEM DE NEVERS : *Ai ! las !*

FLAMENCA : *Que plagues ? — Me more. — De que ? — D'amour. — Pèr qu ? — Pèc vous. — Que pode ? — Gari. — Coussi ? — Pèr ruso. — Pren-la. — L'ai presso. — E qualo ? — Vendrès. — E mounte ? — I bau. — E quouro ? — Bèn lèu. — Me plais.*

#### VI

*Lou Siège de Cadaroussa*, de J. B. Favre, pouèmo erouï-coumique plen d'entru e tout beluguejant d'engèni, èro abena despièi long-tèms, e certo, noun nous estouno ! Vaqui perqué se n'es publica, encò de Roumaniho, editour dis obro felibrengo, uno nouvello e galanto edicion à



dès sòu. Se i'es apoundu, coume es l'usage en Avignoun, *la fam d'Eresi-toun e lou Sermoun de Moussu Sistre*.

Pèr coumpli aquelo publicacioun pouplàri, noste Roumanihò i'a mes un avans-prepaus galejaire ounte dis l'istòri d'aquèu Sèti memourable, e la vido d'ou brave J. B. Favre, prièn de Cello-Novo.

## VII

Uno causo que merito l'atencioun di savènt, es li recerco sus nòsti coustumo naciounale. Seguent li piado de M. Charle de Ribbe, qu'a revela tant de curious detai sus li coufrarié mesteiralo d'autre-tèms (*les Corporations ouvrières de l'ancien régime en Provence, Aix, impr. Illy, 1865. — La Société des Portefaix de Marseille, etc.*) M. L. Mouan, secretàri de l'Acadèmi d'Ais, a publica lis estatut en lengo prouvençalo (siècle segen) dis encians arquebuti de la vilo d'Ais (*La Compagnie de l'arquebuse, dite de Sainte-Barbe, Aix, impr. Illy, 1866*). Es un travai bèn fa.

N'en diren autant de l'*Entrée solennelle du pape Urbain V à Marseille, en 1365*, enè lou prougramo de la fèsto dreissa en prouvençau pèr lou counsèu de vilo, — pèr l'abat J.-H. Albanès. (Marsiho, libr. Boy-Estellon, 1865).

## VIII

Acò nous meno à parla de *la Ligue en Provence*, de noste ami Ludòvi Legrè (Avignoun, empr. Aubanel, 1866.) Au mitan di fusibado, canounado, e-misado e sèti de touto espèci, que signalon e qu'embouion aquelo epoco treboulènto, l'autour nous coundus claramen, poulidamen, e nous interèssò. A la bono ouro ! au mens aquèu, — e sariè pas trop lèu, escrièu l'istòri de Prouvenço au poun de visto prouvençau.

Es de noste devè, e nous fasèn un plesi de menciouna, eici, un libre d'elèi e qu'à soun autour grand oumour fara : voulèn parla de *l'Architecture romane du midi de la France, mesurée, dessinée et décrite par Henri Rerail*. (Paris, A. Morel.) Menciounaren perèu oumourablamen *l'Histoire de l'Église par l'assise de Notre-Dame et Saint-Michel, à Dragnignan*, par Raymond Poulle (Dragnignan, Luo, 1865). Sian de l'avis d'ou counsèu generau d'ou Var, qu'a dignamen acouraja M. Raymond Poulle, en disènt que « faire mièus counèisse l'istòri de soun païs es lou faire mai ama. »

## IX

Lou Limousin, patrio de tant de troubaire illustre, Gancelm Faidit, Guraut de Boruèlh, Bernat de Ventadour, etc., lou Limousin semblayo mort... Ah ! pas mai ! èu perèu s'ei-rejo. Vaqui M. Emile Ruben que vèn

de rempremi uno bello edicionn di fablo limousino de Jan Foucaud (1747-1818), richo de coumentàri saberu. (Limoge, librarié Ducourtieux, 1866).

## X

L'antico alianço di pople catalan e prouvençau. tant flòri autre-tèms soute li Comte Ramoun-Berenguié, se revihò d'un an à l'autre, e se ressarro sèmpre mai pèr l'entre-messo di troubaire. Lou grand pouèto patrioto, Don Victor Balaguer, deputa de Barcilouno, es vengu, aquest estien, nous adurre soun bèu libre *Esperansas y recorts* (Barcilouno. Jaume Jopus, 1866), nous regala de sis inne sublime, èmai nous counvida, tóuti li Felibre, à ana, l'an que vèn, renousa soulemamen lou liame d'amistancò i Jo Flourau barcilounés. Nous doune Dièu lou lesi d'aquèn viage ! e, vèngue lou printèms, partiren dóu port d'Arle sus un labut pinta-de-nou per lou païs freirau, ouste uno reneissènço paralèlo à la nostro pren sa plaço au soulèn, e flouris. Nous doune Dieu aquèn bonur, e anaren felécita de prèns noste aboundous ami Pelay Briz de dous voulume nou que vèn de nous manda : *la Masia dels amors* (Barcilouno, Roca y Bros, 1866), un pouèmo en douge cant, retrasènt coume *Mirèio*, retrasènt largamen lis amour e li mour di gènt de sa terro ; — e *Lo Brot d'uchs* (Barcilouno, Roca y Bros, 1866), un recuei poulidet, riche de graci pouètico, e de gènti legèndo, e de galantarié pèr li Felibre prouvençau. Gramaci pèr aro, gramaci en tóuti, sènsò oubliada l'amable autour de *las Roscletas*, Frances Bartrina, que nous erido de Reus emé tant d'entousiasme :

Salut à tots vos altres, germans de la Provença !

Salut à tots vos altres, melosos trobadors...

e qu'a flouri de vers tant pietadous lou eros de nosto pauro Antounieto :

Y fou àngel que 'l cel deixá ab ventura

per vèndrer á est món trist,

hont, com lo rossinyol de la espessura,

naixquè, cantá y morí.

## XI

Mai qu'es 'ou Limougin ? e qu'es la Catalougno ? De bèn pu liuen, lou Prouvençau nous tourno lèst coume un peis, grana coume de sau. Veici un pichoun libre, *Mei Rapugo*, que nous arribo de 3,500 légo, un

libre prouvençau estampa dins l'ilo Bourbonn ! Ah ! n'a pas tort, l'autour, lou bon M. Cremazy, de la Cièutat, n'a pas tort de dire, dins sa prefaci, que se lou prouvençau deviè se perdre (lou diable vire l'astre !) se retrouvaviè segur dins quau jue recantoun d'ou vaste Oucean. Brave, brave li Prouvençau creole !

## XII

Un dialèite que fai pas grand causo e gaire parla d'èn, es lou dialèite marsihès.... A-n-aqueli paments qu'amon li farcejado de la Canebiero, lis R venerablos dis infinitièu, lis S armouniousos d'ou plurau, lis *ouu*, lis *ouu*, lis *uechs*, lis *achs*, e àutris agradaço, recomandan especialamen *leis Talounados de Barjomau*. (Marsiho, libr. Feraud, 1865.) Manco ni pebre, ni vinaigre, ni sau, ni aiet, à-n-aquelo ensalado de eabanoun.

## XIII

Mai enfin, veici lou baile ! — Frederi Mistral, tenènt sa paraulo, vai faire parèisse, is abord de Calèndo, un pouèmo novèu en douge cant, *Calendau*. Lou disian l'an passa : Lou fraire de *Mirèio* fara parèu emè soun amirablo sorre.

Mistral, dins *Mirèio*, semb'avo agüeretra touto la Prouvènço. Eh bèn ! noun. N'aviè pinta, — e se saupeoume, — que la Prouvènço pastouralo, patriarcalo e arlatenco. Aro, veici la grand Prouvènço, aquelo dis oliviè, d'ou soulèu e de la mar. *Calendau* es veritablamen tout un noude plen de meraviho, e lou pouèto que l'a erea p'ou aro preindre un repaus glourious à l'oumbro de si dous mounimen. Legissès lis argumen di douge cant de *Calendau* :

## CANT I

### LI PRINCE DI BAUS

Invouacioun à l'amo de la Prouvènço. — Calendau de Cassis, aguènt fa mar e mount p'èstre benvenu de sa mestresso, ie reclamo lou pres qu'a merita. Elo, tout en l'avouant que l'amo, s'aparo de l'impossibil e d'ou mau sort. Èu alor v'ou mouri ; e, à noun plus, la bello incouneigudo ie racontò soun istòri : li felen d'ou Mage Bautezar, la vido barounenco, la court di Baus, lou gai-sabè, la fin di Baussen.

### II — LOU COMTE SEVERAN

La princesso baussenco perseguis soun raconte. Dis qu'au castèu d'Eiglun, li fiéu di proumièri famiho de Prouvènço v'ènon briga sa man. Lou Comte Severan es mai uros que t'outi, e se maridon. Mai un esglari v'èn glaça li n'og ; la n'òvi pren lou n'òvi en ourrou, e de-niue, s'enfugis dins aqueli mountagno — ounte

plus tard rescountrè Calendau. — Aquest, assaventa de tout, cour agarri lou Comte.

### III — CASSIS

Calendau travèssò la Prouvènço. Mai coume fara pèr lucha soulet contro lou Comte Severan, capitani de bandit ?... Or, lou capito qu'es en casso, dins la coumbo d'Esteroun, emé sis estalié e si panturlo. Abord e charradisso. Calendau, tant per umelia que pèr pougne soun rivau, vai espan di sa vido, si caravano e sis amour. Acoumenço : lou port de Cassis, li pescadou, l'eissagage dis anchoio, la mar e li peissoun, lou pèis-Sant-Peire.

### IV — LA FADO ESTERELLO

Calendau, après agué proun parla de soun paire, de la Prouvènço e de si faste, racontò qu'uno lès veguè'no femo nrai que bello sus lou mount Gibau : « Es la Fado Esterello, ie disien, avise-te ! » Mai èu, noun s'atenent i dire doun coumun, cerco, enebria de sa vesoun celèsto, à l'ajougne d'un vanc. Elo, — noumen-la Esterello — lou rebufo d'abord despichouso. Lou jouvènt redavalò, — resoulò, que que coste, à vincere si desden.

### V — LA MADRAGO

Calendau vòu veni riche pèr courouna d'or sa mestresso. Bastis doune uno madrago vers la calanco de Pornièu Arribado di tou ; la matanco. Calendau n'en pesco douge cent, uno fourtuno, — que ven semoundro à-n-Esterello. Aquesto ie fai councisse lou despondé de la richesso sus la magnanimeta, e ie remostro di Troubadour encian li prouesso amourouso. Lou calignaire, esperluca, s'ènauro sèmpre mai vers l'amour veritable.

### VI — LA TARGO

Lou pescaire afourtuna regalo Cassis d'uno fèsto : li jo e li joio ; li danso prouvengalo, Courdello, Triho, Ouliveto, etc. La targo. Negrèu e Rousselino : Nostro-Damo de la Cièutat. Calendau vitourions. Auferan sòulevo lou pople. Esterello à soun fringaire fugitièu e manœura retrais un grand eisèmple. La batnio dis Aliscamp ; la Countesso d'Aurenjo e Guihen doun Court-Nas : es dins li revirado que la valour se mostro. La Testò doun Puget.

### VII — LI MÈLE

Lou Comte Severan crèbo de jalousié : es ço que demandavo Calendau. Lou tantost. An bout d'uno panseto, lou Cassiden repren. Dis que, batent l'antifo, se bonto dins la testo, pèr faire parla d'èn, de cabusa li mèle doun Ventour. E li desbausso. D'aquí ven dins la Nesco ; l'estubo li bruse doun Roucas doun Cire, e adus per troufen à-n-Esterello un raionlet de mèu. Mai elo duramen ie reprocho lou chaple de la bou-carasso.

### VIII — LI COUMPAGNOUN

Calendau, repentous de la destrucioun di mèle, s'envai en roumavage au Bos de la Santo-Baumio. Pèr cop d'astro, li Coumpagnoun doun Tour de François, —

qu'avien jouga entre éli la vilo de Marsiho, — se i'èron rendu pèr se batre. Lou tèmple de Salamoun. Mèste Jaque e Soubiso. Lou pescadou, pres pèr arbitre, arresouno poulidamen li coumbatènt. Lou pont de Sant Benezet. Pretouca i lagremo, li mesteirau s'embrasson sus lou prat-bataiè.

## IX — MARCO-MAU

Pleno d'amiracioun pèr Calendau, Esterello à la fin ie fai senti que l'amo. Mai de pòn que lou bonur l'emperesigue, la dam generouso descuerb à soun ami uno visto plus auto. Lou ereis de la fourèst. Afeciouna que mai, à la lucho d'ou bèn contro lou mau lou Cassiden s'abrivo. Marco-mau e sa bando. La vioulacioun. Coumbat de Calendau e d'ou bregand. Lou jouine eros doumto lou moustre, e à-z-Ais lou coundus encadena.

## X — LA FÊSTO DE DIÉU

A-z-Ais recaupon Calendau coume un prince. Li Conse de la vilo lou prouclanion Abat de la Jouvengo, e l'Assessour ie baio dous pistoulet d'ounour. Li jo de la Festo-de-Diéu ; la Passado : lou Ga ; paganisme e crestianisme ; li Chivau-Prus ; la prouceioun ; la Pico e lou Drapeu. Lou jouvènt acabo sa dicho pèr uno escandilhado d'amour pur ; e lou Comte Severan lou counvido à soun castèu, sus l'estigango de sedurre e de courroumpre sa vertu.

## XI — LA TAMPOUNO

Au castelet d'Eiglun, lou Comte Severan semound à Calendau un festin sar danapalen. La terraio de Moustié ; li pinturo vernissenco ; la princesso Clemènço, Voulandeto, Sermoundo, etc. Lou Brande di Gusas. Li danso catihouso : aquelo de l'Abiho. Calendau endigna bravejo la taulado, e revèssò la tauilo, e desliso à la mort lou Comte Severan ; mai un di sacamand l'engarro pèr treitesso, e lou mandon paurri dins un croutoun.

## XII — LOU TRELUS

Lou Comte Severan part emé sis estafié à la coucho d'Esterello. Calendau, deliéura per Fourtuneto, vers lou Gibau s'entanchò pèr apara la princesso di Baus. Pren la mar à Cano, e coustejo la Prouvengo : lis Isclo de Lerin, lis Isclo d'Or, Touloun, etc. Sousien un orre sèti contro soun aversari, qu'embrando la pinèdo e peris de malo mort. Li Cassiden courron au lio, e Calendau trioufflo dins l'amour e dins la glòri.

Vejaqui l'abrèujat d'aquelo nouvello obro de noste Capoulé, obro de sèt annado, obro d'entoustasme e de virilita, que vai apassiouna tóuti lis amo generouso, e assela nosto Prouvengo dins sa counseïnci de nacioun. Que sièr de n'en mai dire ? Aquest ivèr, de voues mai coumpèntò que la mièuno, parlaran. *Calendau* es un riche in-8° finamen estampa. Porto à soun frontispice un superbe retra de l'autour, dessina pèr Hebert, lou celèbre pintre de la *Malaria*, e grava pèr Gaillard, pres de Roumo. Es li plus bèllis estreno que se posque donna, au jour de l'an.

A. MATHIEU.

Avignon, Octobre 1866.

## EI FELIBRE

QU'AN SIGNA L'ARMANA PROUVENÇAU DE 1866

E particularimen à-n-ANSEÛME MATHIEÛ \*

Roussignoulet, que cantas la Prouvènço,  
Que fes ama noueste tant bèn païs,  
Que mantenès, d'Avignoun jusqu' à Vènço,  
Noueste parla, que, gràci à vous, flouris,  
Voueste Armana m'arribo e mi fa joïo !  
Retròbi aquí tóutei 'ei noum ama,  
Roumaniho, Mathiéu, Mistrau, la boueno-voïo !  
E tant d'autrei talènt tout autant estima.

Ah ! signés benesi, Felibre ! dous cantaire  
Que revilhas ensin dins lei couer prouvençau  
L'amour dóu terradou, lou souveni dei maire  
Que nous an preserva de tout marrit ressaut !....

Ai tout legi, vous disi ! Emé la pauro Roso  
Ai ploura sus tou brès de soun bèl angeloun ;  
Iéu tambèn ai pausa ma courouno de roso  
Sus la toumboounte douerme aquéu gènt enfantoun.

E tu, Felibresso charmanto,  
Que sies de Bèn-caire l'ounour,  
Antouneto ! tu voues à meis auriho canto  
Tei cansoun d'innoucènci e tei cansoun d'amour.  
Perqué nous as quita, jouino, bello, adourado ?  
Vai, iéu te plâgni pas : noueste mounde es tant laid !  
Dins quet astre, au-jour-d'uei, ta muso ensouleïado  
Resplendis d'un eselat mai vivènt e plus gai ?...

Ai bèl ana, pourrai jamai tout dire !  
Tout mi plais, tout mi charmo en aquest Armana ;  
Cascarelet mi fa creba dóu rire,  
E *Cristòu*, èu tambèn, qu'a pòu dóu colera !

\* Quand Louis Jourdan, noste eicelènt ami, nous mandavo aquéli vers mescla de galejado e de malancouniè, noun s'esperavo au cop afrous que, pau de tèms après, l' es vengu tranca lou cor : soun fiéu Prouspèr Jourdan, un pouèto charmant, un esprit fin e delicat, uno naturo generouso, l' es mort lou 3 de mai 1866.

Mai basto... Aro parlen d'affaire,  
Devinarias jamai, mèste Mathièu,  
Touto moun ambicien, pecaire !  
Tenès, sabès ço que voudrièu ?  
Voudrièu la cauvo la plus raro...  
Escoutas-mi ! va vous dirai tout-aro.

A Castèu-nòu-de-Papo, avès un vignarès,  
Parès, meravilhous : uno vigno de gres  
Que, rènn que d'i pensa, m'en liqui lei babino.  
Lei vieu d'eici, vouèstei doucei coulino,  
Que dounon un vin generous !  
Rouge, s'entènd ! petejant e courous !  
N'en voudrièu croumpa 'no barrico  
Pèr béure à la santa de vouesto republico,  
Pouèto prouvençau, Felibre de moun couer !

— Acò, dirès bessai, es un pau fouert !  
Coumo ! aquèu Toulounen, aquèu vièi journalisto  
Vòu tasta lou vin felibren !  
Vòu s'escrièure sus nouesto listo !  
Mai, moun paure Louis, que ti pren?...

Acò 's ensin ! sian-ti d'acord, coumpaire ?  
Piquen-nous dins la man coumo dous gènt d'affaire :  
Mandas-mi moun barrièu de voueste vin de gres,  
E vous lou pagarai coumo e quouro voudrès.

Adessias en tóutei lei fraire !  
E 'n tóutei leis autour d'aquèu gènt Armana  
Longo vido, bonur, glòri, e surtout, santa !

LOUIS JOURDAN.

Paris, 29 de Novèmbre 1865.

---

— Quau se coucho emé la set, en santa se lèvo.  
— Medecino e proucuro,  
Fai te paga quand lou mau duro.  
— A l'ome douno ta fiho,  
E noun à champ ni à vigno.

## LOU ROUDAN

Quand vous-autre disès, pamens !

En manjant de merlusso, Martino, la femo de Severin, que demouravo à Font-Claro, s'estranglè, l'alèn ie manquè, toumbè seco coume un palet; e, l'endeman, la poutlavon en terro.

Quand vous-autre disès, pamens ! Se vai capita que, long d'ou camin, li poutaire bouton lou pèd dins un roudan, e pataflou ! toumbon la caisso. E... quand vous-autre disès, pamens ! la morto... se revihò?... e bramo au secours, li man sus la tèsò !

E, mafisto ! quau t'adus que t'entourne... Entournèron Martino à Severin, que, d'encaro un pau, n'en mourì de l'esfrait !

Quand vous-autre disès, pamens !

Un an après, Martino agantè 'n bon plevèsì, que dins tres jour la troussè. La plegnèron ; e quand lou capelan e li poutaire venguèron la querre, Severin en plourant i poutaire diguè :

— Aquesto fes, au mens, avisas-vous d'ou roudan....

Quand vous-autre disès, pamens !

LOU CASCARELET.

---

---

## LA CABANO

Coume fai bon, quand lou mistrau  
Pico à la porto emè si bano,  
Èstre soulet dins la cabano,  
Tout soulet coume un mas de Crau,

E vèire pèr un pichot trau,  
Alin, bèn liuen, dins lis engano  
Lusi li palun de Girau,

E rèn ausi que lou mistrau  
Picant la porto emè si bano,  
Pièi, de tèms en tèms, li campano  
Di rosso de la Tour-d'ou-Brau !...

ANFOS DAUDET.



## LA COUNTESSO

AU CATALAN DON VICTOR BALAGUER

Morta diuhen qu'es,  
Mes jo la crech viva.

V. BALAGUER.

### I

Sabe, iéu, uno Countesso  
Qu'es dóu sang emperiau ;  
En bèuta coume en autesso  
Cren degun, ni liuen ni aut ;  
E pamens uno tristesso  
De sis iue nèblo l'uiaü.

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien segui !

Elo avié cènt vilo forto,  
Elo avié vint port de mar ;  
L'óulivié davans sa porto  
Ombrejavo, dous e clar ;  
E tout fru que terro porto  
Èro en flour dins soun relarg.

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien segui !

Pèr l'araire e pèr l'eissado  
Elo avié de plan de Dièu,  
E de co'o enuevassado  
Pèr se refresca, l'estiéu,  
D'un grand flume l'arroussado,  
D'un grand vènt lou soufle vièu.

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien segui !

Elo avié pèr sa courouno  
Blad, óulivo emai rasin ;  
Avié de tauro ferouno  
E de chiváu sarrasin,

E poudié, fièro barouno,  
Se passa de si vesin.

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien segui !

Tout lou jour cansounajavo,  
Au balcoun, sa bello umour ;  
E cadun barbelejavo  
De n'ausi quauco rumour,  
Car sa voues èro tant siavo  
Que fasié mouri d'amour.

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien segui !

Li troubaire, se devino,  
Ie fasién grand coumpagnié ;  
Li fringaire, à la plouvino,  
L'esperavon matiinié ;  
Mai coume èro perlo fino,  
Carivèndo se teniè.

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien segui !

Sèmpe pourtavo uno raubo  
Facho de rai de soulèu ;  
Quau voulié counèisse l'aubo,  
Vers la bello courrié lèu ;  
Mai uno oundro aro nous raubo  
La figuro e lou tablèu.

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien segui !

## II

Car sa sorre, sa sourrastro,  
Pèr eireta de soun bèn,  
L'a clavado dins li elastro,  
Dins li elastro d'un couvènt

Qu'es barra coume uno mastro  
D'un Avènt à l'autre Avènt.

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien suivi !

Aqui jouino emai carcano  
Soun vestido egalamen  
D'un plechoun de blanco lano  
E d'un negre abihamen ;  
Aqui la memo campano  
Réglo tout coumunamen.

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien suivi !

Aqui plus de cansouneto,  
Mai de-longo lou missau ;  
Plus de voues galoio e neto,  
Mai silènci universau :  
Rèn que de cato-faneto,  
O de vièio à tres queissau.

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien suivi !

Bloundo espigo de tousello,  
Garò lou voulame tort !  
A la noblo damisello  
Canton li vèspro de mort ;  
E'm'acò l'on ie cisello  
Sa cabeladuro d'or.

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien suivi !

Or la sorre que l'embarro  
Segnourejo d'enterin,  
E d'envejo, la barbaro,  
L'a 'selapa si tambourin,  
E de si vergié s'emparo  
E ie vendémio si rin.

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien suivi !

E la fai passa pèr morto,  
Sèns poudè ie maucoura  
Si fringaire — que pèr orto  
Aro van, despoudera...  
E ie laisso, en quauco sorto,  
Que si bèus iue pèr ploura.

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien segui !

### III

Aquéli qu'an la memòri,  
Aquéli qu'an lou cor aut,  
Aquéli que dins sa bòri  
Sènton gisela lou mistrau,  
Aquéli qu'amon la glòri,  
Li valènt, li majourau,

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien segui !

En eridant : Arasso ! arasso !  
Zou ! li vièi e li jouvènt,  
Partirian tóntis en raço  
Emé la bandiero au vènt,  
Partirian coume uno aurasso  
Pèr creba lou grand couvènt !

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien segui !

E demoulirian li elastro  
Ounte plouro jour-e-niue,  
Ounte jour-e-niue s'encastro  
La moungeto di bèus iue...  
Mau-despié de la sourrastro,  
Metrian teut en dès-e-vue !

Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien segui !

Penjarian pièi l'abadesso  
I grasiho d'alentour,  
E dirian à la Coumtesso :  
« Reparèisse, o resplendour !  
Foro, foro la tristesso !  
Vivo, vivo la baudour ! »  
Ah ! se me sabien entendre !  
Ah ! se me voulien segui !

F. MISTRAL.

Maiano, 22 d'Avoust 1866.

---

### LA LÈI DI CHIN

— Moussu lou Maire, conneissès moun chin, — Marcho-au-sòu, — un agnèu, tout lou mounde vou lou dirié : moun chin a rescountra 'n poulet, e, ma fisto ! l'a manja. Lou poulet èro vostre. Vène vous satisfaire... Èro tant piehot !...

— Mi poulet soun tóuti gros. Baiaras dès franc : nòu franc pèr l'es-mendo ; car, moun arrestat porto que fau estaca o enmourraia li chin, e vint sòu pèr lou poulet. Pièi, tuaran lou chin. Fau que forço rèste à la lèi.

— Mai, esesus, perdoun, Moussu lou Maire ! la lengo m'a vira ! Es pas noste Marcho-au-sòu, es voste chin, qu'es vengu dins nosto escourt, e qu'a tua ma clusso e si piétoun.

— Moun chin ? Es pas poussible ! l'avèn trop bèn après... A mens que ta clusso, veses, o si piétoun, agon coumença...

— Moussu lou Maire, ièu m'es avis que...

— Vai bèn. Meten qu'acò fugue ansin. Pòu èstre, dise pas lou countrari. Tè, vaquidès sòu : hèuras à nosto santa, e'm 'acò bello finido. Rebèques pas ; e, desenant, respetaras lou chin de l'autourita, m'entèndes ?

LOU CASCARELET.

- 
- De trop près se caufo quau se crèmo.
  - Consèu de jouine e de foui,  
Quau li siègue, n'en coui.
  - Conse de vilage, troumpeto de bos.
  - Dòu dangié qu'es passa douço es la remembranço.

LA TERRAIO ROUTO

Cade païs fournis soun mounde : i'a pertout de boufounaire e pertout de boni gènt.

A Sant-German, dins li mountagno de Lauzero, tres levènti d'Alès jouguèron uno fes uno farço amaro. Venguèron au cabaret, coumandèron lou dina, e se faguèron passa pèr de marchand dóu coustat d'aut.

— Anas souna lou troumpetoun, dison à l'oste.

Lou troumpetoun arribo : — Bonjour !

— Bonjour ! Vous fau ana erida pèr lou vilage que vènon de descèndre, à l'aubergo dóu Cade, tres negouèiant que croumpon la terraio routo ; e qu'aquéli que n'an, vagon bèn l'adurre lèu, que se n'en pagara quatre sòu de la lièuro.

Lou varlet-de-vilo part, e'n tóuti li cantoun de Sant-German :

— Tourou-toutou ! tourou-toutou ! Vous fau assaupre qu'à l'aubergo dóu Cade vèn d'arriba tres negouèiant que croumpon, à quatre sòu la lièuro, la terraio routo. Parton sèns fauto deman de matin... Aquéli qu'an de tèt podon se despacha.

Li raiòu de Sant-German, d'ausi aquelo anóuncio, restèron tant-sie-pau esbalaui :

— Quatre sòu la lièuro, la terraio routo!... Mai es poussible?... Quouro acò s'èro vist ? Dèu èstre quauco talounado... Que ! hòu ! eridaire, es bèn de-bon ?

— Es talamen de-bon que, ièu pèr lou proumié, me vau metre à n'acampa.

— Santo que canto ! pèr moio ! aque'lo tubo ! E quau saup que n'en fan ?

— Es belèu, venié l'un, pèr repasta l'argelo : dóu vèire rout, n'en fan bèn de vèire nòu !

— O belèu, venié l'autre, pèr n'en tira l'esmaut e fabrica de pourcelano...

— O bessai pèr garni lou cresten di paret...

— O, quau saup ? pèr carga li canoun à mitraio...

— O bèn, diguè'n finocho, pèr se trufa de voste nescige.

-- Ato ! pièi, que rيسان ? faguè 'no vièio. lèu vau toujours pourta ço que pau trouvarai.

N'en part uno, n'en part dos, e, de galapachoun, van pourta dins si cabas quauqui tros de dourgo routo. Li marchand, avenènt, eisaminon li tèt, arrapon l'archimbello e peson tout sougnousamen. Coume dis lou

Marqués de La Faro-Alès (qu'a mes éu-meme en poulit vers aquelo istourieto),

L'on aurié di que pesavon de sedo !

E, ma fisto ! acò fa, pagon rubis sus l'ounglo.

Quand se saup dins l'endré qu'es pas de badinage, quand se saup qu'an pesa e qu'an paga tin-tin, ah ! mis ami de Diéu ! tout Sant-German se bouto en cerco...

Mai d'acò rout, n'ïa pas que n'ïague, lou sabès. Pèr n'en cueie un panié, faudrié, de-fes que-i'a, furna quaranto androuno... Basto, porton ço qu'an ; e nòsti lamo d'estrangié, toujour-que-mai serious, chaspon la marchandiso, peson lou det sus l'oseo, e, ço que i'a de bèu, pagon courrentamen. Ero un proufié tout clar.

— Eh ! sauverdiéu ! se diguèron li raiòu, sian pas de nèsci ? Acò 's un pesca borgne ! es lou pater dis ase ! eselapen la veissello de nòstis eigié ; zôu ! aproufoundissen nòstis escudelié... Aqui, auren de clap emai de tèst à jabo !... A quatre sòu la liéuro, nous vèn encaro à comte : auren d'eisino novo, emai d'argènt de-soubro.

Li femo, vous dirai, contro-istèron bèn un pau ; mai l'apetis dóu lucre à la fin empourtè. E mi Sant-Germanen courron à sis oustau. Brin ! bròu ! vaqui d'eselapo !... Clin ! elan ! zôu dins la saco ! Semblavon fòu. Ma bloundo faièngo de Sant-Quentin, patallòn ! Adiéu, mis escudello ! adiéu, mi curbecello ! Li plat e li plato. lis oulo e pignato, lis assièto escrieho, li verd viro-troucho, pin ! pòu ! E se despachavon !... Li dourno à bournèu, bebeiroun à boussoun, gadoun à maniho, flòu ! Quatre sòu de la liéuro ! Li dourgo e li dourgueto, li cruco e li cruguet, ourjòu e ourjoulet, eri ! era ! Li gènti gourgoulino, li toupin e toupino, bandello e bandeloun, cassolo e cassouloun, pòu ! tout à-n-un mouloun !... Quatre sòu de la liéuro !! Li jarroun ulious, li pechié vinassous, li poutarras becu, li boucau bregaru, li douire ventraru, zôu ! contro la muraio ! Li gerlo e li brunido, carajòn, bujo e boumbouno, adessias ! Fin-qu'i quèli gresa, fin-qu'i pudènti berenguiero, embreniguèron tout, e faguèron pas gràci à-n-un cagaraulet !

Aurias jura qu'un terro-tremo, o qu'uno orro bourrasco aclapassavo lou païs !

Or li tres bòni-voio, dins la salo de l'aubergo, entandóumens fasien si panto e se toursien dóu rire... Mai es aro, capoun, que fau jouga sarra ! car garo l'espóussido, se mancon la chamieto !

Urousamen la niue toumbavo. La roumpeduro facho, li Sant-Germanen carrejèron dins de sac l'espetaclous degai, — e risien pas.

— Vejan ! vèn un di gouepo, anen plan e acampen bèn ! En estènt que se fai tard, anan d'abord pesa, uno pèr uno, li pausito ; pièi sus chasco pesado, metren lou bourdarèu. E'm'acò, après soupa, vendrès tira vòsti senepo... E se Diéu vòu, anas, vous mancara pa'n sòu.

— Basto, basto, messiés, acò vai bèn. Revendren après soupa.

Après soupa — faguèron pas d'alongui — en se fretant li man, li pàuri bedigas revenguèron mai tóuti ; e trouvant porto de bos, esperèron de-  
foro... Mai aguèron lesi de prene la civeco, car li tres farcejaire avien  
grata pinedo, e èron deja liuen.

A quàuqui lègo, rescountrèron un terraié :

— Brave ome, ie diguèron, voulès chabi vòstis oulo?... Anas-vous-en  
à Sant-Germain !

LOU CASCARELET.

---

## LA DINDOULETO

Pauro pichoto dindouletto,  
Que la plucio pouisso vers iéu,  
Vèn te pausa dins ma chambreto :  
L'aigo te bagno e l'aire es viéu.

Te sies belèu trop pau pressado  
Pèr parti : de l'ivèr catiéu  
Es deja frejo l'alenado.  
Vèn, te mesfises pas de iéu !

Me parlaras de moun terraire  
Ounte ères belèu l'an passa.  
Digo, as bessai vist moun vièi paire,  
E l'oustau ounte m'an bressa.

Belèu, mignoto, as vist la prado  
Ounte, enfant, me vièutàvi urous,  
E belèu te sies miraiado  
Au riau que coulo linde e dous.

Que sies urouso, dindouletto !  
Chasque printèms veses toum nis,  
L'aigo ounte as begu pichouneto,  
Lou soulèu que te rejouis !



Jéu, luen de ma bello Prouvènço,  
Pàssi meis an ennevouli...  
Oh ! gardo toun independènço,  
E lou nis ounte as espeli.

Ai vougu tenta la fourtuno,  
Ai pantaia glòri, bonur,  
Ai basti 'n castèu dins la luno !  
Ai rendu moun soulèu escur!...

Quouro anarai respira l'aire  
De moun pais?... Quouro veirai  
La plaço mounte dor ma maire  
De la som que finis jamai ?

Me quites!.. Souto la téulisso  
As vist ta famiho à l'abri.  
Vai lèu seca tei plumo lisso...  
Laisso-me soulet, triste, eigri !

Se repasses dins lou terraire  
Dei miouganié, de l'òli rous,  
Dindouleto, digo à moun paire  
Que tant luen d'éu noun sièu urous !

Vai, parte ! gagno toun refuge.  
Pèr tu l'aire e la liberta, .  
Pèr tu lou bonur que me fuge !  
Laisso-me !... Sièu l'avèrsita!.,.

LUCIAN GEOFROY.

Paris, Outobre 1865.

---

### LOU PAGAMEN

- Moussu lou mège, pagas-me li quatre eimino de blad que me devès.
- N'ai pa'n sòu !
- N'avès pa'n sòu ! E bèn ! alor, rendès-me moun blad.
- L'ai manja.
- L'avès manja ! E bèn ! alor, dounas-me 'n parèu de braio.
- N'ai qu'un parèu.
- E bèn ! alor, lèi de Diéu ! sauvas-me, o boutas-me d'iruge !

LOU CASCARELET.

## LAGREMO

A F. M.

Li sebisso èron sènso flour,  
Li prat sènso pamparineto ;  
Plus de parpaïoun sus l'erbetò,  
Plus de redoulènto sentour.

Li dindouletò afrejoulido  
Venien d'abandouna si nis :  
Cereavon de plus caud païs,  
Un cèu pur, de ribo flourido ;

E lou vènt fasié davala  
Li fueio morto di piboulo,  
Que, barrulant en farandoulo,  
Jaunissien l'aigo di valat.

Triste e doulènt, iéu vanegave  
Sus li colo, dins li valoun ;  
Venie de mourir Madeloun,  
La gènto chatouno qu'amave!...

Avié sege an; — de si pontoun  
Mi bouco an garda l'alenado :  
Moun Diéu, perché l'as apelado?...  
N'èro pas flouri lou boutoun.

Èron bloundo coume l'espigo  
Li lóngui treno de si péu...  
Palissien li rai dôn soulèu  
Li bèus iue blu de moun amigo.

Li sebisso n'an plus de flour,  
Li prat n'an plus de margarido ;  
Liuen de moun cor volon passido  
Li belugo de moun amour.

Nèsti dos amo èron bessouno :  
Elo es morto, vole mourir ;  
Lis amelié podon flouri...  
Vole revèire ma chatouno !

Quand lou printèms s'espandira,  
Nisaran mai li dindouletto,  
E li flour di margarideto  
Acataran l'erbo di prat.

Iéu languirai dins l'amaresso :  
La mort m'a leissa dins lou dòu ;  
Moun printèms dor dins lou linçòu  
Mounte an enterra ma mestresso !

Aro lou vènt fai davala  
Li fueio morto di piboulo,  
Que, barrulant en farandoulo,  
Jaunisson l'aigo di valat...

AMAT NIVIÈRE.

Arle, 22 de Mai 1866.

---

## LI BRAIO

Aquest estliéu, lou Cascarelet anavo, tres cop pèr semana, prendre de ban de Rose. Li ban de Rose fan tant de bèn !...

Pa'no barco, de la man d'eila dóu Rose, ounte, pèr dous sòu, li nadaire se desabihon e s'abihon, e, contro uno post de la barco, atrobon de clavèu ounte pendoulon si vièsti...

Mèste Pinatèu èro, aquest an, lou mèstre de la ratamalo, e tiravo li sòu.

— Mèste Pinatèu, ounte soun mi braio ? disiè lou Cascarelet en camiso, e fasènt elaca li dènt, dóumaci èro trop resta dins l'aigo.

— Vòsti braio ? dèvon èstre ounte lis avès messo.

— Ie soun plus.

— Cercas bèn.

E vague de cerca li braio ! Ges de braio.

Mèste Pinatèu furnavo pèr tout caire e cantoun de sa barco. Lou Cascarelet roundinavo, e fasiè trestres. — Mi braio ! disiè, petard de la guèto ! ounte soun mi braio ?

Lis atrovèron pas.

Mèste Pinatèu, enfeta, au camisard diguè :

— Finalamen, Moussu, sias bèn segur d'èstre vengu eici emé vòsti braio?...

LOU CASCARELET.

## LA CIGALO E LA FOURNIGO

### I

La Cigalo, un ivèr, venguè pèr emprenta

Quicon à coumaire Fournigo :

— Qu'avès fa, dins l'estiéu ? — M'espassave à canta.

— Ah ! cantavias ? E bèn ! aro dansas, ma migo.

### II

Fournigo dins un riéu toumbè pièi ; e vaqui

Que la cigalo volo en eridant : Maluranço !...

Ah ! devrièu, à moun tour, te counseia la danso,

Mai vau mies que t'ajude à te tira d'aquí.

Avignoun, 1866.

LOU CASCARELET.

---

### LIS ARMETO

Un paure malaut, que de-longo malautejavo, anè, dison, vèire un sourcié.

— Vous que sias mase, ie diguè, pourrias pas m'ensigna quauque bon medecin ?

Lou sourcié ie baio uno bago :

— Tenès, ie fai, anas à la vilo. Metrès aquelo bago ; e quand sarès à la porto d'un medecin, veirès, contro lou lindau, tavaneja lis amo de tóuti li malaut qu'aura manda dins l'autre mounde. Acò vous servira...

Lou malaut vai à la vilo :

— Oh ! quant ! Fan nèblo, diguè quand s'atrouvè davans l'oustau d'un mège famous, un bèl oustau !!

E filè, espavourdi, poutounejant sa bago.

Ah ! quant n'en veguè, d'armeto, tavaneja davans de porto !... Dóu mai èron celèbre, li mège, dóu mai n'i aviè !

Finalamen, quand agnè proun barrula, se capitè dins un quiéu-de-sa, davans un paure oustaloun ounte voulastrejavon dos amo soulamen.

— Veici moun ome ! diguè. Aquest d'eici n'a tua que dous ! A l'asard, Batezar ! Se fai creba, creben.

Pico. Ie duerbon. Intro.

— Moussu, fai au mège, vène de liuen, vène vous dire moun mau, un marrit mau ! Mai sias tant abile, en vous ai tant de fe que me garirès.

— Ah !... E coume se fai, brave ome, ie dignè lou medecin, qu'avès de iéu tant bono ópinioun ? N'ai encaro sougna que dous malaut...

LOU CASCARELET.

## PLANG

A F.-M. LUZEL, POÛËTO BRETOÛN

Dins moun dous païs de Prouvènço,  
Dins moun terrèstre paradis,  
I'a'no chato que respandis  
Au gai matin de sa jouvènço.  
I'a'no chato que respandis !  
Ah !

A Lamanoun, i'a 'no chatouno ,  
I'a 'n jouièu fin à Lamanoun.  
Iéu vole pas dire soun noum :  
Raubarien l'amour que me douno.  
Iéu vole pas dire soun noum.  
Ah !

E s'espandis coume la roso  
Que se elino de-vers lou riéu,  
En miraiant soun front gentiéu  
Dins l'aigo lindo que l'arroso,  
En miraiant soun front gentiéu.  
Ah !

Lou cor la bado, l'iue la bèlo ;  
De soun front li trelus fan gau !  
Èi lèsto coume un perdigau...  
Oh ! coume l'ame e coume es bello !  
Èi lèsto coume un perdigau.  
Ah !

Quand porto au bras soun pichot fraire  
E que lou tintourlo en risènt,  
Me sèmb'lo vèire jouga 'nsèn  
Un enfant Jèsu 'mé sa maire.  
Ah ! fau li vèire jouga 'nsèn !  
Ah !

E se vesias coume es bèn messo,  
Quand a mès sa crous de diamant !

Se la vesias quand joun li man,  
E qu'es à grinoun à la messo !  
Se la vesias quand joun li man !  
Ah !

Vès, crese pas, ièu que vous parle,  
Crese pas que veguès jamai  
Maio tant bello en mes de mai,  
Plus bello chato en vilo d'Arle !  
Maio tant bello en mes de mai !  
Ah !

Vèngon mi vint an ! e Dièu fague  
Que toumbe pas souto la lèi,  
Que fugue pas sòudard d'ou Rèi,  
E que li ren d'elo noun m'envague !  
Que fugue pas sòudard d'ou Rèi !  
Ah !

Tóuti dous, i pèd dóu vièi prèire  
Que nous batejè tóuti dous,  
Nous maridaren amoureux  
Dins la glèiso de nòsti rèire.  
Nous maridaren amoureux.  
Ah !

J. ROUMANILLE.

Avignoun, 20 d'Avoust 1866.

---

## A L'AURETO

— D'ounte vènes, auro embaumado ?  
Digo, ounte te sies perfumado  
D'uno tant redoulènto óudour ?  
— Ai passa sus la roso e sus lis ile en flour.

LOU CASCARELET.

Avignoun, 1866.

## LOU CURAT DE CUCUGNAN

### I

L'abat Martin èro curat... de Cucugnan.

Bon coume lou pan, franc coume l'or, amavo coume un paire sis enfant si Cucugnanen ; pèr éu soun Cucugnan sarié 'sta lou paradis sus terro, se li Cucugnanen l'avien douna, fèsto e Dimenche, e subre-tout pèr Pasco, un pau mai de satisfacioun. Car es vrai de dire que, souvèntifès, ai ! las ! avié, pèr ausi sa messo, li Dimenche, lou clerjoun que la servié, e sa servicialo, que penecavo ; e pèr canta vèspro, soun sacrestan e soun campanié. Dins soun counfessiouna lis aragno fielavon, e lou bèu jour de Pasco, restavon lis oustio au founs de soun sant cibòri ! E, vous dirai, n'en èro tranca, lou cor dóu bon prèire ; e, bon prèire, à Diéu demandavo que ie faguèsse la gràci de pas mourir avans d'avé dins lou pargue enclèda tout soun avé, soun paure avé tout esparpaia, e qu'èro sèmpre souto la goulo e la dènt dóu Loup, dóu negre e traïte Loup !

Or, anas vèire que Diéu l'ausigué.

### II

Bon jour, bono obro, bèu Dimenche, à la messo dóu prone, lou curat de Cucugnan mounto en cadiero, e :

Mi fraire, dis, voulién, vuei. vous anouncia quicon que de-segur vous aurié fa grand gau. Maï vese pas, à moun entour, pèr m'ausi, proun crestian acampa. Voulién vous parla d'un tresor, — iéu sabe ounte s'atrovo, — que fara de richas de tóuti li Cucugnanen, fuguèsson-ti, tóuti, plus paure que Jo ! Lou destousecaren Dimenche que vèn ; e cadun n'aura sa part. Que voulès que vous digue iéu, en vesènt soulamen dins lou sant tèmple, moun clerjoun Niset, que se languis d'escoula li bureto ; misè Rousselino, beïlleso de la coungregacioun, qu'es intrado à la messo quand èro despouchado, dóumaci amoulavo sa lengo sus lou casaquin d'Oursulo ; Aubert, noste campanié, que, tout-escas, oubliavo au cabaret de souna lou darrié ; e piéi mèste Bernat, qu'espéro, en roupihant, la fin de moun sermoun... Que voulès que vous digue ?... A Dimenche, mi fraire ! Au tresor pescarès. Es la gràci que vous souvète ! Amen !

### III

L'agué proun de misè Rousselino pèr espandi dins Cucugnan la bono nouvello dóu tresor. Lou Dimenche venènt, tout Cucugnan au prone courreguè coume l'avé cour à la sau : cadun voulié sa part dóu tresor ;

memamen d'uni que i'a emé d'autre s'agarrissien, car n'en voulien mai que sa part. Dins la glèiso s'acampèron que tout-bèn-just Aubert venié de souna lou proumié. Basto, après l'Evangile, Moussu Martin mounto en cadiero e dis :

#### IV

Mi fraire, vous lou dise de-boñ e bèn de-bon : paure s'endrudiran e riche s'apauriran, se riche soun sourd e se paure m'entèndon. Lou tresor, lou tenèn. Sauprés ounte èi quand descendrai. Esecoutas que vous parle.

Quau vous a pas di que, l'autro niue, me capitère, ièu, miserable pecadou, à la porto dóu paradis. Piquère : sant Pèire me durbiguè.

— Hoi ! es vous, moun brave Moussu Martin, me faguè. Quete bon vènt... e que i'a pèr voste service ?

— Bèn sant Pèire, vous que tenès lou grand libre e la clau, pourrias pas me dire, se sièu pas trop curieux, quant avès de Cucugnanen en paradis ?

— Ai rèn à vous refusa, Moussu Martin. Assetas-vous. Ensèn anan vèire eicò.

E sant Pèire prenguè soun gros libre, lou durbiguè, boutè si bericle :

— Vejan un pau : Cucugnan, disèn. Cu-cu-Cucugnan. Ie sian. Cucugnan... Moun brave Moussu Martin, sièu bèn facha de vous lou dire, la pajo es touto blanco. I'a pas uno amo... Pas mai de Cucugnanen que d'es-pino dins un lèu.

— Coume ! degun eici de Cucugnan ? degun ? Es pas poussible ! Agachas mies...

— Degun, sant ome. Regardas vous-meme, se cresès que galeje.

E, pecaire ! picave di pèd, e, li man jouncho, cridave misericòrdi. Alor sant Pèire :

— Fau pas se maucoura coume acò, que n'en aurias quauque marrit cop de sang ! N'en sias pièi pas l'encauso, vous. Vòsti Cucugnanen, vesès, devon faire, osco seguro, uno piehoto quaranteno en purgatóri.

— Ah ! pèr carita, grand sant Pèire ! fasès que posque au-mens li vèire, li vèire e lis assoula !

— Voulountié, moun ami !... Tenès, cargas lèu aquéli sabato, que li camin soun pas bèn de rèsto. Acò vai bèn !... Aro, caminas, caminas dre davans vous. Vesès, eilalin, après lou reconide ? Atroubarès uno porto d'argènt touto eserinclado de crous negro... à vosto man drecho... Picarès, e vous durbiran. Adessias ! Tenès-vous siau e gaiardet.

#### V

E caminère... caminère ! Quento batudo ! fai orre de ie sounja. Un draïou



elati de roumias, de quieu-de-got que lusissien e de serp que siblavon, à la porto d'argènt m'aduguè :

— Pan ! pan !

— Quau pico ? me fai uno voues rauco e doulèto.

— Lou curat de Cucugnan.

— De... ?

— De Cucugnan.

— Ah !... Intras.

Intrère. Un grand bèl ange, emé d'alo sournou coume la niue, emé 'no raubo resplendèto coume lou jour, emé 'no clau de diainant à sa centuro pendoulado, escrivié, era-era, dins un grand libre, plus gros que lou de sant Pèire...

— Finalamen, que voulès, e quau demandas, diguè l'ange ?

— Bèl ange de Diéu, vole saupre, se siéu pas trop curious, s'avès eici li Cucugnanen.

— Li ?...

— Li Cucugnanen, li gènt de Cucugnan, que iéu n'en siéu lou priéu...

— Ah ! l'abat Martin, parai ?

— Pèr vous servi, Moussu.

## VI

— Disès doune Cucugnan...

E l'ange duerb, e fuieto soun grand libre, bagnant soun det d'escupigno, pèr que lou fuiet resquihèsse mies...

— Cucugnan ! dis, trasènt un long souspir... Moussu Martin, avèn, en purgatóri, degun de Cucugnan.

— Jèsu ! Maria ! Jousè ! degun de Cucugnan en purgatóri ! O Diéu ! o grand Diéu ! ounte soun doune ?

— Eh ! sant ome, soun en paradis ! Ounte diàussi voulès que siegon ?

— N'en vène...

— N'en venès !... Eh bèn ?

— Eh bèn ! ie soun pas !... Ah ! bono Maire dis ange !...

— Que voulès, Moussu lou Curat ? se soun ni en paradis ni en purgatóri, i'a pas de mitan, soun...

— Santo crous ! Jèsu, fiéu de Dàvi ! ai ! ai ! ai ! es-ti poussible ?... M'auriè fa, sant Pèire, quauque marrit tour ?... Paaiens, n'ai pas ausi canta lou gau !... Ai ! paùri nautre ! coume anarai en paradis, se mi Cucugnanen ie soun pas ?

— Vesès, moum paure Moussu Martin, se voulès riboun-ribagno èstre segur de tout eiçò, e vèire de vòstis iue ço que n'èi e ço que viro, prenès

aquéu draïou, filas en courrènt, se poudès courre.... Atrouvarès, à vosto man gauchò, un grand pourtau. Aqùi vous assaventarès de tout. Dièu vous lou doune !

E l'ange barrè la porto.

## VII

Èro un long draïou tout calada de carboun ardènt. Trantaiave, coume s'avièu begu ; à cade pas m'embrouncave ; ère tout en aigo ; cade pèu fasiè soun degout, e barbelave de la set... Mai basto ! gràci i sabato que lou bon sant Pèire m'aviè presta, me brulère pas li pèd.

Quand aguère proun trantaià, balin-balant ! veguère, à man gauchò, uno porto... noun, un pourtau, un pourtalas tout badant coume la goulo d'un grand four. Oh ! mis enfant ! quet espetacle !... Aqùi me demandèron pas moun noum ; aqùi ges de registre. A boudre e à plen de porto on intro, mi fraire, coume, lou Dimenche, intras au cabaret.

A gros degout susave, e pamens ère tout afrejouli, e tremoulave. Mi pèu s'esfoulissien. Sentièu l'uscle, la car rabinado, quicon coume l'oudour que s'espandis dins noste Cucugnan quand Aloï, lou manescan, brulo, pèr lou ferra, la bato d'un vièi ase ! Perdièu alen dins un aire cremant e qu'entrounavo, ausièu uno orro eridadisso, de gingoulamen, d'ourlamen e de juramen.

— Eh bèn ! intres, o intres pas, tu ? — me fai, en me pognènt de sa fourco, un demòni banaru.

— Ièu ? intre pas. Sièu un ami de Dièu !

— Sies un ami de Dièu !... Eh ! bougre de rascas ! que vènes faire eici ?...

— Vène... Ah ! me n'en parlès pas, que pode plus me teni sus mi cambo... Vène... vène de liuen... umblamen vous demanda... se... se pèr cop d'asard... aurias pas eici... quaucun... quaucun de Cucugnan !...

— Ah ! fio de Dièu ! fas lou mato aqùi, tu, coume se sabiès pas que tout Cucugnan es eici ! Tè, laid courpatas, regardo, e veiras coume lis adouban, eici, ti famous Cucugnanen !...

## VIII

E veguère, au mitan d'un espaventable revoulun de flamo :

Lou long Gau-galin, — l'avès tóuti counceigu, mi fraire ! — que tant souvènt s'empegavo, e tant souvènt espoussavo lis arno à sa pauro Claroun.

Veguère Catarinet, aquelo couquinoto, emè soun nas en l'èr, vous en souvèn, que ie tombè 'n fèrri... Sabès, droulas ?... Em'acò bello fenido...

Veguère Pascau Det-de-pego, que se fasié d'òli emé lis òulivo de Moussu Julian.

Veguère Babèu la rapugarello, qu'en glenant, à pounado, pèr nousa pulèu sa garbo, pescavo i garbeïroun.

Veguère Mèste Grapàsi, qu'ouliavo tant bèn la rodo de sa barioto ;

E Dóufino, qu'au pres dóu la vendié l'aigo de soun pous !

E lou Troussa, que quand me rescountravo pourtant lou Bon-Dièu filavo soun camin, la barreto sus la tèsto, e la pipo au mourre, e fièt coume Artaban... coume se rescountravo un chin ;

E Coulau emé sa Zeto, e Jaque, e Pèire, e Tòni !...

## IX

Esmougu, blave de pòu. ferniguè tout l'auditòri, en vesènt, dins l'infèr tout dubert, quau soun paire e quau sa maire, quau sa grand e quau sa sorre...

— Sentès bèn, mi fraire, qu'acò pòu pas dura. Ai cargo d'amo, e vole, vole vous sauva de l'abime ounte touti cabussas, lou vesès. Deman me bouté à l'obro, pas plus tard que deman. E proun obro l'aura ! Mai vejeici l'estiganço. Pèr que tout vague bèn, ie fau metre bon ordre. Anaren à-de-rèng, coume à Jounquiero quand danson.

Deman, dilun, councfessarei li vièi e li vièio. Acò n'èi rèn ;

Dimars, lis enfant. Aurai lèu fa ;

Dimècre, li chato e li droulas. Sara proun long !

Dijòu, lis ome. Couparen court ;

Divèndre, li femo. Ie dirai : Pas d'alòngui ;

Dissate, lou móunié !

E se, Dimenche, avèn fini, saren bèn urous !

Es egau, quand lou blad es madur, fau que lou blad se cope ; quand es veja lou vin, fau que lou vin se begue. I'a proun linge sale, fassen bugado, e fassen la bono. Oh ! que leissieu !

Mis enfant, mi pàuris enfant, es la gràci... e lou tresor que vous souvète. Amen !

## X

Ço que fuguè di, fuguè fa. Coulèron bugado.

Despièi aquèu dimenche memourable, lou prefum di vertu de Cucu-gnan se respiro à dès lègo à l'entour.

E lou bon pastre Moussu Martin, urous e trefouli, a pantaia, l'autro niue, que, segui de tout soun avé, escalavo, en trelusènt proucessioun,

au mitan di cire atuba, d'un nivo d'encèns qu'embaumavo, e dis enfant de Cor que cantavon *Te Deum*, lou camin estela de la Ciéuta de Diéu !

E vaqui l'istòri dóu Curat de Cucugnan, talo que m'a douna l'ordre de vous la dire aquéu gusas de Roumaniho.

LOU CASCARELET.

---

## A MOUN AMI DUCROS

Que, dins uno letro en trioulet, me reprouchavo d'èstre ista mai d'un an sèns l'escriéure

Se tu l'as, vergougno, emai iéu ;

E coume pas agué vergougno ?

Counéisses bèn l'ami Roumiéu :

Se tu l'as, vergougno, emai iéu.

Nosto pigresso, sarnibiéu !

Meritarié bèn uno mougno.

Se tu l'as, vergougno, emai iéu ;

E coume pas agué vergougno ?

Pamens, se m'ensouvène bèn,

I'a mens d'un an que t'eseriguère :

Te mandère, i'a pau de tèm,

Pamens, se m'ensouvène bèn,

Un retra-carto pèr presènt

Que dins ma letro meteguière.

Pamens, se m'ensouvène bèn,

I'a mens d'un an que t'eseriguère.

Te l'espedisse tourna-mai,

De crento que l'agues perdudo.

La vos ? tè, la vejaqui mai !

Te l'espedisse tourna-mai.

Bèl ami, d'abord que te plai

Ma tèssto peludo e barbudo,

Te l'espedisse tourna-mai,

De crento que l'agues perdudo.

Saves coume t'ame, Ducros !

Sèn dous vièls e bon cambarado ;

Restaren ami jusqu'au cros :  
Saves coume t'ame, Ducros !  
Mai que la car contro lis os  
Moun amo à la tiéuno es ancrado.  
Saves coume t'ame, Ducros !  
Sèn dous vièls e bon cambarado.

Se passo pas belèu un jour  
Qu'emé bonur noun li pantaise,  
Nòsti bèllis ouro d'amour !  
Se passo pas belèu un jour  
Que noun regrète emé doulour  
Li cacalas que fasian d'aise ;  
Se passo pas belèu un jour  
Qu'emé bonur noun li pantaise.

S'aquel tèms poudié reveni,  
N'en farian, tourna, de bon rire ;  
Lèu-lèu que sarian reüni,  
S'aquel tèms poudié reveni !  
N'avèn plus que lou souveni ;  
Mai n'ïa proun pèr nous faire dire :  
S'aquel tèms poudié reveni,  
N'en farian, tourna, de bon rire !...

Lou vèspre, au cantoun de moun fio,  
Nous disiès ti malemparado ;  
Pièi jougavian i *pichot jo*,  
Lou vèspre, au cantoun de moun fio.  
Ai pas jamai tant ris en-lïo  
Coume quand, fasènt la charrado,  
Lou vèspre, au cantoun de moun fio,  
Nous disiès ti malemparado.

Lou tèms fuso, e... nous fasèn vièl ;  
Cacharen lèu pas plus de nose ;  
Noste libre abeno si fièl ;  
Lou tèms fuso, e nous fasèn vièl ;  
Pourtan plus la lïno d'agnèl.  
Coume l'aigo treblo dón Rose  
Lou tèms fuso, e nous fasèn vièl ;  
Cacharen lèu pas plus de nose.

Dins... uno quaranteno d'an,  
Se lou bon Diéu nous presto vido,  
Auren tóuti dous li pèu blanc,  
Dins uno quaranteno d'an.  
Avèn déjà tres crous en plant.  
Oh ! quànti frimoussò passido,  
Dins uno quaranteno d'an,  
Se lou bon Diéu nous presto vido !

Pèr faire dura lou plesi,  
Fau saupre jouï de soun rèsto.  
Es vrai que sies pas móusi  
Pèr faire dura lou plesi.  
Te counseie alor de causi  
Uno fenneto jouino e prèsto  
Pèr faire dura le plesi :  
Fau saupre jouï de soun rèsto.

Alor, pregarai lou bon Diéu  
De te manda quàuqui bèu drole  
E quàuqui drouleto à l'èr viéu ;  
Alor, pregarai lou bon Diéu  
Que te n'en doune autant qu'à iéu,  
Pèr que lou bonur t'amassole,  
Alor, pregarai lou bon Diéu  
De te manda quàuqui bèu drole.

Entremen, agues la santa,  
Qu'es la plus bello di fourtuno !  
Tout lou rèsto es rên à cousta.  
Entremen, agues la santa !  
Se lou bon Diéu vòu m'escouta,  
L'aurai pas prega pèr de pruno.  
Entremen, agues la santa,  
Qu'es la plus bello di fourtuno !

Quand en coumenço, fau fini :  
Te souvète uno bono annado !  
Sies en camin de perveni ;  
Quand on coumenço, fau fini.

Se lou bon gran rèsto à veni,  
Frutifico pièi à pounnado.  
Quand on coumenço, fau fini,  
Te souvète uno bono annado !...

LOUIS ROUMIEUX,  
de Nîmes.

Bèu-caire, 1<sup>re</sup> de Janvié 1866.

---

### L'OUSTAU A QUATRE COUS

Dous pàuri ribeirou dóu port de Marsiho, lou vièi Mempènti emé lou vièi Mentrufi, èron asseta sus un bancau, en esperant que li louguèsson pèr ana faire esquino de courchoun.

Lou vièi Mentrufi atubavo sa pipo, e dintre si man jouncho acatavo em'afecioun uno brouqueto. Lou sôupre en flamejant venguè estuba lou vièi Mempènti, e Mempènti diguè :

— Lou tron de goi ta pipo !... emai ta pipo ! emai ta pipo !..

— Que vos, moun ome ! l'autre respoundeguè, acò 's tout moun plesi... Lou cachimbau es l'endourmitòri de la misèri.

— Quant as d'an ? faguè Mempènti.

— Moun paure ami, repliquè lou fumaire, devèn èstre gaire liuen de l'un à l'autre : aurai setanto an pèr Sant Vitou.

— Ah ço ! regardo ! i'a lou mens cinquanto an que fumes... S'aviès bouta de-caire, e pièi à l'interès, tout l'argènt qu'as mes au taba, siéu segur que d'aquesto ouro auriès un bèl oustau, un oustau à quatre cous sus la Carriero Emperialo...

Lou vièi Mentrufi repliquè :

— Tu que pipes pas, n'as un de bèl oustau, d'oustau à quatre cous, sus la Carriero Emperialo ?

---

LOU CASCARELET.

### MAI LOU FUMA

— Fumes ? fumes mai?... As tort de tant fuma, moun ome ! Lou tant fuma fai mau, car es la pousoun, toun taba.

— Ah ! ço, vai ! la pousoun ! me fas susa, 'mé ta pousoun. I'a moun paire que pipo coume un Ture : empacho pas qu'aura si bèu quatre vint, vèngue la Madaleno !

— Pretènde pas lou countràri. Mai quau t'a pas di, bedigas, que, se noun fumavo, n'auriè pas belèn mai de cènt, d'aquèstis ouro ?

LOU CASCARELET.

**A MADAMISELLO E.-G. de S<sup>t</sup>-J.**

Digo-me donc perqué subre ta bloundo caro,  
Mirau de fiho, o gènto flour,  
De-longo plano la doulour?  
E perqué, linde e bèu coume uno eigueto claro,  
Escampon, tis iue blu, tant de lagremo amaro,  
Que sèmbelon dos font de malour?...

Digo-me donc perqué noun sies gaio e risènto,  
Flour de jouvèncò e de bèuta,  
Tu que vives de liberta?  
Au printèms de la vido uno fiho es countènto;  
E, bandissènt l'escur de soun amo doulènto,  
Dèu èstre touto amigueta.

Quand sian jouine e poulit, la vido es samenado  
Que de perlo e de blànqui flour  
Escampihado pèr l'amour.  
Alor tout vous sourris, de tóuti sias amado,  
Caminas gaiamen sus lou front dis annado,  
Vous endourmés dins li bèu jour.

E pièi, vous revilhas dins uno niue sereno :  
Ajuda pèr li ventoulet,  
Vous aubouras siau, risoulet ;  
Pèr vautre lou mistrau jamai s'encagno e reno ;  
Dins lis erso dóu tèms lou bonur vous enmeno  
Coume la fueio au nivoulet.

Anen, crèi-me ! repren la voio de toun age.  
Poulido fiho, o gènto flour,  
Fau bèn qu'òubliques ta doulour ;  
Sias li gasta de Dièu, quand sias bèu, jouine e sage ;  
Lèu vole sus toun front vèire plus qu'un image :  
Retra beni ! retra d'amour.

ROUMIÉ MARCELIN.

Carpentras, 1866.

— Au mes d'Avoust, tout ancèu es bèco-figo.  
— A bono bugadiero noun manco jamai pèiro.



## LA VIDO ANIMALO

Un franchimand se permenavo aquest estièu à Vilo-novo d'Avignoun. Après agué vesita la Chartrouso, lou toubèu dóu papo, lou fort de Sant-Andrièu, e aquelo bello costo talamen souleiouso qu'a fa douna l'escai-noum de *lesert* is abitant, lou franchimand, ravi, estasia, venguè à soun guidaire (qu'èro un païsan dóu lio) : — *Dites donc, l'ami ! savez-vous que votre pays n'est pas vilain ? J'ai furieusement envie de m'y camper. Voyons, la vie animale est-elle chère ici ?*

— Oh ! pèsqui pas ! respoundeguè lou bastidan. La luzerno vau tres franc lou quintau, e la ramo de sause trento sòu...

LOU CASCARELET.

---

## LA MORT E LOU BOUSCATIÉ

Un paure bouscatié, lou desespèr dins l'amo,

Sounavo la Mort. Ai ! ai ! ai !

La Mort vén : — Que me vos ? — Rèn, ò ma bello damo !

Vole... que m'ajudès à recarga moun fai.

LOU CASCARELET.

Avignoun.

---

## LOU PLOURAIRE

Dins forço endré dóu Lengadò, quand mor quaucun, es encaro la modo d'emplega de plouraire ò de plourarello, valent-à-dire d'ome e de femo que li parènt dóu mort logon pèr acoumpagna lou cors en lagre-mejant.

Jaque-la-Bèbo, s'èi toujour di, èro un famous plouraire. famous !

Un jour l'anèron trouva :

— Jaque, ie diguèron, un tau es mort. Deman l'entarron. Sara donc pèr quatre ouro de vèspre. Manquèsses pas.

— Pòde pas ploura, faguè Jaque-la-Bèbo, pòde pas ploura !

— Coume ! pos pas ploura ?... Lou mort laisso bèn quaucarèn. Te pagaran, vai !

— Pòde pas ploura !

— Eh ! qu'arribo ?

— Ma femo èi morto !

LOU CASCARELET.

## LOU POULIT ROUSIÉ BLANC .

PÈR ANTOUNIETO DE BÈU-CAIRE

Dins lou jardin de la Prouvènço  
Un rousié blanc èro planta ;  
E, 'n jour de tristo souvenènço,  
L'endoulible nous l'a 'mpourta !  
Èro la man d'Antounieto  
Que l'arrousavo, la paureto !  
Vèspre e matin, embé sei plour ;  
Car Diéu avié mes dins soun amo  
Un bèu raïoun, divino flamo  
De pouësio emai d'amour :

Plouren, plouren, pouèto d'ou Miejour !  
Lou poulit rousié blanc pourtara plus de flour !

Lei flour èron toujours fresqueto  
Sus lei branco d'ou blanc rousié ;  
E quand lei beisavo l'aureto,  
Un parfum d'amour adusié.  
Leis aucèu que voulastrejavon,  
Bèn d'aise, de l'alo toucavon  
D'aquéu bèu rousié lou countour ;  
Pièi à l'oumbro de soun fuiage  
Lou roussignòu 'mé soun ramage  
Cantavo tout-de-long d'ou jour.

Plouren, plouren, pouèto d'ou Miejour !  
Lou poulit rousié blanc pourtara plus de flour !..

... Dintre lei boues leis aucelino  
Se fasien fèsto de l'ausi,  
Quand, de-fes, de sa voues divino  
Cantavo sei vers benesi.

— Canto, ie disié l'alauveto,  
Farai moun nis dins ta faudeto,  
E cantaren nòstei doulour ;  
Canten, canten, que sian urouso :  
Belèn deman la mort terrouso  
Samenara pertout de plour...

Plouren, plouren, pouèto d'ou Miejour !  
Lou poulit rousié blanc pourtara plus de flour !

Sus aquelo plaço mounte èro,  
Sus aquéu gazoun deja rous,  
Uno branco pouisso de terro...  
Jèsu, moun Diéu ! es uno crous !  
Noun, plus jamai de cansouneto,  
Pichots aucèu ! e tu, sourgueto,  
Sèns brut caseïo à soun entour,  
Car aqui dor Antounieto.  
Dins sa toumbo, pauro fiheto !  
Morto d'amour, morto d'amour !  
Plouren, plouren, pouèto dóu Miejour !  
Lou poulit rousié blanc pourtara plus de flour !

Quau saup tout ço qu'a di toun amo,  
Amoundaut, eis ange de Diéu,  
Lou jour que de sa jouino tramo  
Lou Destin n'en coupè lou fiéu ?  
Bèn segur, de sa voues celèsto,  
A degu lour counta lou rèsto  
De sei pouësio d'amour ;  
E leis ange que l'ausiguèron  
De roso blanco li jitéron  
A fin de bèn li faire ounour...  
Plouren, plouren, pouèto dóu Miejour !  
Lou poulit rousié blanc pourtara plus de flour.

Qu'un rousié sus nosto bandiero  
D'or e d'argènt siegue pinta ;  
La roso la mai printaniero,  
Sus soun eros l'anaren planta.  
Tóutei leis an dins la Prouvènço  
Trelusira sa souvenènço ;  
E lei fiheto d'alentour,  
Courounado de roso blanco,  
Cantaran, pourtant uno branco  
De rousié blanc, rousié d'amour :  
Plouras, plouras, pouèto dóu Miejour !  
Lou poulit rousié blanc porto plus ges de flour !

A. B. CHALVET.

## LA COUNFÈSSO

Un jouvènt anavo se marida. Anè se counfessa ; e coume avié proun peno pèr desembouia soun escagno — lou malurous se counfessavo pas souvènt — lou prèire l'ajudavo :

— Veguen, moun enfant, avès jamai di de messorgo ?

— Moun Paire, siéu pas avoueat.

— Avès jamai voula ?

— Ai jamai rèn vendu, moun Paire.

— Avès res tua ?

— Ah ! moun Paire, faguè lou penitènt, trasènt un long souspir, que voulès ? siéu medecin.

LOU CASCARELET.

---

## LA CIRO E LA BOUVO

De-qu'es acò qu'en meme tèms

Found la ciro e 'ndursis la bouvo ?

— Es lou soulèu ! Veici lou sèns,

Aro, qu'aquesto enigma couvo :

S'un brave ome vèn riche, es un bonur ; alor

Sa bounta s'expandis autant que sa richesso ;

Mai en un cas parié, 'mé 'nea mai d'estrechesso

Ressarrara sa bourso aquéu qu'a 'n marrit cor.

LEON ALÈGRE.

Bagnòu, 15 de Mai 1866.

---

## LA FOUTOUGRAFIO

l'a'n Mourieren qu'ané, l'autre dimenche, à la vilo, pèr faire faire soun retra à la foutougrafio. Au foutougrafe digné :

— Quant me n'en farès paga de la dougeno, lou pu juste ?

— Sara vint franc la proumièro dougeno, e sege la segoundo, respoundeguè lou fontougrafe.

— Siegue ! n'ai proun d'uno dougeno. Me farès la segoundo.

LOU CASCARELET.

## UN SOM

Cansoun nouvialo pèr lou mariage de moun ami Enri Pamel emé la gènto Nini Rey

ÈR : *V'là c' qu' c'est, etc.*

Quand Diéu noste bon Paire

Aguè fa

Soun divin prefa,

Vesènt Adam, pecaire !

Tout desvaria,

S'enuia,

Badaia,

Soulet dins un caire,

Le diguè :

Vai-t'en jaire...

E l'endourmiguè.

*Ai ! ai ! ai !*

*Ai ! ai ! ai !*

Es d'un som

Court e bon

Que nous vèn la feno,

Gau de touto meno :

Brave Enri,

Moun ami,

Pèr te metre en veno,

Vai dormir.

Au bon Diéu rèn noun costo,

Car, plan-plan

D'Adam s'avancant,

le derrabo uno costo

Dou mitan di flanc ;

Pièi, subran

La boufant,

N'en tiro sèns peno

Un galant

Tros de feno

Que reviho Adam.

*Ai ! ai ! ai ! etc.*

Quand lou bonur es double,  
Es mai dous ;  
Tambèn, pensas-vous  
Se noste poulit couble  
S'atrouvavo urous.  
Amourous  
Tóuti dous,  
Un rên lis enfloco ;  
Aurien ris  
D'uno broco  
Dins soun paradis...

*Ai ! ai ! ai ! etc.*

Èvo, — la causo es tristo ! —  
Un bèu jour  
Que fasié l'amour,  
Vers soun ome devisto  
Lou fru tentatour.  
Lèu ie cour :  
Queto óudour !  
— Fai la galavardo, —  
Es madur...  
E lou chardo.  
Adiéu lou bonur !

*Ai ! ai ! ai ! etc.*

Despièi, vejaqui coumo  
S'endevèn  
Que mai d'un jouvènt  
A contro Èvo e la poumo  
Counserva 'no dènt.  
Pièi, quand vèn  
Lou bèu tèm  
De rintra 'n meinage,  
Ie parlas  
De mariage,  
Fai un cacalas !

*Ai ! ai ! ai ! etc.*

Cresès qu'Evo se lagno ?  
Ah ! pas niai !  
Tènd sa telo d'aragno,  
En disènt : T'aurai !  
E lou niai,  
Un jour, vai,  
Coumtant lis estello,  
Faire un pas  
Dins la telo,  
E s'aganto au las.  
*Ai ! ai ! ai ! etc.*

Iéu save un juyenome  
Fres e blound  
Coume un Apouloun.  
Se vos que te lou nome,  
Te dirai soun noum.  
Ah ! *coudoun*,  
Disiès : — Noun !  
Jamai me maride ! —  
E, fada,  
Iuei te cride :  
TE SIES MARIDA !  
*Ai ! ai ! ai ! etc.*

Bouto ! acò noun m'estouno :  
Tu sies bèu  
Coume lou soulèu ;  
Ta nòvio es galantouno  
Coume un anjounèu.  
Gènts aucèu,  
Que lou Cèu  
Iuei vous benesigue,  
Pèr que lèu  
Espeligue  
Un ange nouvèu !  
*Ai ! ai ! ai ! etc.*

Es d'un som  
Court e bòn  
Que nous vèn la feno,  
Gau de touto meno.  
Brave Enri,  
Moun ami,  
Pèr te metre en veno,  
Vai dourmi.

L. ROUMIEUX.

Bèu-caire, 18 de Desèmbre 1865.

---

### L'ESTATUO DOU BAILE SUFFREN

Dins lou Gou de Grimaud, sus nosto costo de Prouvènço, i'a'n brave port de mar qu'apellon Sant-Troupez.

Aquel endrè, liuen de pertout, acoustuma de longo toco à s'apara soulet, nourris un pichoun pople qu'es valènt à la mar. Tóuti lis an au mes de Mai, en memòri dis assaut soustengu autre-tèms contro liç Espagnòu o li pirato barbarese, se ie celèbro encaro uno Bravado di plus bello.

Basto, li Troupezen, se rapelant à tèms que lou Baile Suffren, noste grand amirau, èro segneur de Sant-Troupez, qu'emé li fièu de Sant-Troupez s'èro ilustra dins l'Indo, e qu'au castèu de Sant-Troupez tournavo se pausa, après si guerro liuencho, li Troupezen, emé la caudo ajudo de la França maritime, an dreissa sus soun quèi uno estatuo au Baile glourious.

Diguen, tout en passant, que lou noumavon *Baile* dóumaci acò 'ro un titre usita dins l'ordre de Malto, dóu quau fasiè partido noste valerous compatrioto.

A dre faire, es li Sant-Canaden qu'aurien degu auboura lou mounumen, car lou Baile Suffren nasquè au castèu de Sant-Canat (en 1729). Mai devèn counveni qu'à Sant-Troupez, en faci de la mar, lou grand ome de mar es mièus en plaço.

Dóu rèsto, i'a pas que Sant-Troupez e Sant-Canat que se reclamon sa patrio : la vilo de Seloun, antique brès de la famiho di Suffren, Seloun que dóu vivènt de l'amirau faguè taia soun buste dins lou mabre, pèr lou plaça dins sa counmuno, ounte encaro se vèi, — Seloun ounte Suffren, à soun retour dis Indo, fuguè reçaupu coume un dièu, à juste titre poudié tambèn revendica lou sèti de la counmemouresoun.



Mai Crousillat, l'abiho selounenco, a poulidamen adouba tout acò dins aquest sounet, — que pòu bèn s'aparia i plus bèu de sa *Bresco*. Veici :

Fraire de Sant-Troupez, de couer aplaudissèn  
Au bèu vanc que vous fai ounoura la memòri  
De l'illustre amirau, sèmpe digne de glòri,  
Lou Baile amistadous què tôtei cherissèn.

Se d'asard Sant-Canat lou tintourlo neissèn,  
Seloun de sei mameù lou nourris gras e flòri;  
Seloun, qu'emé fièrta recanto soun istòri,  
Viéu de lou poussemi n'èro trefoulissèn!

Dins un marme neven que nous retrais sa caro  
Emé bonur eici lou countemplan encaro,  
Mai vuei nous fès ligueto e vergougno segur...

E tant-miéus : noun poudian, nous-àutrei vouéstei màji  
Tant bèn dóu grand marin cala lou noble imàgi  
En ribo de la mar, ni souto un cèu plus pur.

La Prouvènço en verita n'avié pas espera subr'ouro pèr ounoura coume devié soun eròs pouplàri, aquèu que lou proumié, desdegnant li règlo de l'enciano tatico navalo, à grand cop de canoun s'abrivavo à l'arrambage, aquèu que lou darrié a douna is Anglès de rousto memourablo.

Outro lou buste vouta pèr li Selounen, lis Estat de Prouvènço, peréu de soun vivènt, i' avien decerni uno medaio d'or pourtant, d'un coustat, sa figuro e soun noum, e de l'autre, uno courouno de lausié, barrado pèr lis armo de Prouvènço, e envirounant l'iscripcioun que seguis :

Lou Cap proutegi,  
Trinquemale prés,  
Goundalour deliéura,  
L'Indo aparado,  
Sièis coumbat glourious.

Vaqui l'ome que Sant-Troupez a glourifica lou 4 d'Abriéa 1866, davans un fube de mounde, davans l'autourita civilo e maritimo, davans l'escadro encuirassado vengudo de Touloun espressamen.

Dous bèn vice-amirau faguèron lou pauegiri dóu Baile : l'un, M. Jurien de la Gravière, racountant sa noblo vido ; l'autre, M. Bouët-Willaumez, retrasènt sa tatico bataiero. Pièi, — e fuguè lou plus taquant, — un marin prouvençan, un digne fièu di camarado de Suffren, lou capitani de veissèu Ortolan, prenguè la paraulo. Après aguè lausa la carriero resplendènto e l'amarable caratère dóu seignour de Sant-Troupez, finiguè coume eiçò :

*La vie et les grandes actions de Suffren fourniront dans l'avenir matière à de belles et curieuses légendes. Déjà la poésie s'en est emparée.*

*L'inimitable auteur de Mirèio en a fait le sujet d'un chant de son magnifique poème. Permettez-moi de vous citer quelques strophes de ce chant qui seront le plus bel éloge de notre héros. Je le ferai dans la langue qu'a employée notre poète, langue dont Suffren s'est toujours souvenu :*

Pièi quand s'envenian au païs tant dous,  
Emé cent boulet dins nòsti murado,  
Emé vergo en tros, velo espeiandrado,

Tout en galejant, lou Baile amistous :  
— Boutas, nous diguè, boutas, cambarado,  
Au rèi de Paris parlarai de vous.

— O noste amirau, ta paranlo es franco,  
L'avèn respoundu, lou rèi t'ausira...  
Mai, pauri marin, de-que nous fara ?

Avèn tout quita, l'oustau, la calanco,  
Pèr courre à sa guerro e pèr l'apara,  
E veses pamens que lou pan nous manco !

Mai se vas amount, ensouvène-te,  
Quand se clinaran sus toun bèu passage,  
Que res t'amo autant que toun equipage.

Car, o bon Suffren, s'avian lon poudé,  
Davans que tournà dins nòsti vilage,  
Te pourtarian rèi sus lou bout d'ou det !

Es un Martegau qu'à la vesperado  
A fa la cansoun en calant si tis...  
Lou Baile Suffren partè pèr Paris,

E dien que li gros d'aquelo encountrado  
Fuguèron jalous de sa renoumado...  
E si vièi marin jamai l'an plus vist !

Aquelo alusioun à la mort misterieuse de l'illustre amirau (en 1788), aquéli vers naciounau, masculin, recita emé passiou, em'estrambord, pèr un vièi capitani de veissèu davans un pople de marin e de pescaire, enterin que li veissèu abandèira passavon à-de-rèng e saludavon l'estatuo ile si bourdado fourmidablo, gounflèron d'emoucioun tóuti li cor.

Acaben en disènt que l'estatuo, drecho davans la mar, es en brounze pres sus lis enèmi, e tira, pèr favour de l'Empereire, de noste arsena de Touloun, — que l'estatuaire, Marius Montagne, es un Toulounen, e qu'es un Marsilhès, M. Maurel, qu'es lou foundèire. Oseo pèr Sant-Troupez !

---

ANSEUME MATHIEU.

— En four caud noun crèisson erbo.

— Li medecin de Bezouç descaton li malaut pèr li faire susa.

## LOU GARRI DE LA VILO (de Touloun)

E LOU GARRI DE LA COUELO (DE FAROUN)

### FABLO

Un jour, sus nouéstei bàrri, un gàrri de la vilo  
Fè counouissènço em'un gàrri dei champ  
Que sus Faroun la passavò tranquilo  
Dins lou trau de soun rèire-grand.

Lou gàrri de Touloun èro un gàrri d'adrèssò,  
Courtès, farot, d'un naturau badin;  
Bèn que siguesso un muscadin,  
Èro savènt dins soun espèço :

De prepaus en prepaus, de paraulò en resoun,  
Counvidè pèr soupa lou gàrri de Faroun,  
Li vouguè faire poulitesso.

Aqueste, qu'èro pas taloun,  
Bèn qu'aguesso pas la leituro  
E que parlessò prouvençau,  
Diguè : — D'abord, anen un pau  
Si refresca dins ma masuro,

Puei anaren manja vouesto frituro. —

Lou gàrri de Touloun frouncissè 'n pau lou nas,  
Puei counsentè : prenou sei quatre pas,  
Passon la *Charité*, traverson un campas ;  
Souto d'un òuliviè si pauson uno brigo,  
(Lou gàrri de Touloun aviè cren la fatigo);

Si drèisson, puei si pauson mai ;  
Rougon quànquei pignoun d'òulivo,  
E fan pòu à d'escaravai.

Sus la couelo à la fin noueste parèu arrivo.  
Faliè vèire la gau dóu gàrri campagnard !

Pèr celebra 'quelò arrivado,  
Tout ço qu'aviè d'amendo, de civado,  
Vo sourtè tout, jusqu'au moussèu de lard  
Que despuei long-tèms counservavo,  
Que pèr l'òucasièn reservavo  
E puei metiè mai à despart :

Viviè d'espragno, mai quanto vo faliè faire,  
Èro escampo-barrièu : lei no:e, lou rasin,

Vo servié tout, leissavo rên de-caire,

Voulié pas passa pèr mesquin...

Basto, falié que rên clauchesso.

Mete taulo. Quand taulo es messo :

— Assetas-vous, dis au gârri bourgès,

Ai un moussèu d'encoues, vouéli que vo tastès...

Es pas marrit !... S'amavias mai lei figo ?...

Sias pas countènt ; ai pòu qu'agnès eren la fatigo.

Aqui l'a 'n pau de lard : es rànci, mas es bouen !

V'agrado pas ? manjas uno avelano...

Ges de façoun ; se voulias dourmi 'n souem,

Poudès dourmi dins ma cabano :

Degun vendra vous derrenja,

E iéu douèrmi, quand ai manja. —

Lou gârri counvida tout-bèn-just l'escoutavo ;

Rên que dêu bout dei dènt tastavo

Co que l'autre l'avié douna ;

Fasié lou fieurs, e semblavo

Qu'avié pòu de s'empouiouna.

Enfin si dréisso, e d'un èr d'impourtanço

Dis : Moun ami, quand as emplì ta panso,

Sounjes à rên, rên ti fa gau,

T'entarrès tout vièu dins toun trau,

As ges d'ami, ges de vesito,

Sabes pas si lou mounde vièu ;

As proun de tèms pèr prega Diéu !...

Vène mi trouva dins la vilo,

Retiro-ti dins mouu quartiè :

Auras ou ami, n'auras milo !

Seras toujour en coumpagniè,

Faras de bouènei counouissènço,

E, que vo desires o noum,

Ti faras bessai un renoum

De pretencièn e d'ignourènço...

Aquèu renoum, l'a pas qu vòu, mouu garrigaud !

N'a tant que soun de sot e que degun vo saup !

Avèn que quatre jour à vièire : que si ploûre,

O que si rigue, bèsti o gènt,

La vido passo, lou tèms courre...

Urons qu prouficho dêu tèm !

Puei tóutei sourtèn à la filo,  
La nue, quand lei gènt an plega ;  
Serian lei mèstre de la vilo,  
S'èro pas lei couquin de gat !  
Quand l'a plus degun, sian lei mèstre,  
Leis ome vo dien coumo ièu.  
Co que voutan es autant nouestre  
Coumo ço que volon es sièu.  
Rèn escapo à nouesto cretico,  
Sian countènt que quand fèn de mau,  
E nous mesclan de pouletico :  
Mourdèn, estrassan lei journau.  
Sian savènt, quand vo voulèn èstre,  
E lei libre nous mancon pa :  
Lei rouigan ; fèn mies que sei mèstre  
Que leis an pèr lei regarda. —

Lou gârri de Faroun èro meraviha  
D'entèndre ço que debitavo.  
Aqueste avié deja fini de li parla  
Que l'autre èro aquí que badavo.  
Si despachè de leva lou cubert ;  
Dins un cantoun estremè lou dessert.  
Pèr tourna mai en vilo, intron mai en campagno ;  
Courron, troton, baton l'eigagno,  
Arribon souto lou rampar.  
Coumençavo de si fa tard,  
La vilo èro deja fermado.  
Aguèron pas besoun de faire l'escalado :  
Passèron pèr un pichoun trau  
Souto la pouerto derraubado,  
E soun en vilo en quatre saut.  
Intrèron dins un bèl oustau,  
E sus d'un bèu bufet tout cubert de manjaio  
Nouèstei dous rat bèn asseta  
Coumençavon à fa ripaio.  
L'avié de macarroun qu'avien mes de coustat,  
Em'un gigot qu'èro de taio !  
Un moussèu de fiolet de huou,  
De pan blanc, de farino, d'uou  
E quàuquei rèsto de voulaio.

De pòu que siguesso gasta,  
L'oste li pourgiè rèn sènso v'avé tasta.  
Coumençavon à fa boumbanço,  
Disien lou mot pèr rire e cafissien la panso,  
Quand tout-d'un-còup auson adaut  
Un brut que li fa trambra l'amo :  
De la meisoun èro la damo  
Que dins la nue l'aviè pres mau.  
Lei doumestique en subre-saut,  
D'entèndre ana la campaneto,  
Sauton dòn lie, fan lusi la brouqueto,  
E d'aut en bas noun fan qu'un saut.  
Anèron drech à la cousino  
Pèr prepara la medecino.  
Lei gàrri tout estoumaga  
Tremouelon e perdon la tèsto ;  
Sauton à l'escalié, li rescouentron lei gat  
Qu'èron aquí pèr acoumpli la fèsto :  
Veson un trau, e si fan pas prega...  
Èro pichoun, e tout-bèu-just l'intrèron.  
Emé lou nas escourtega,  
A la carriero si trouvèron...  
E diguè mèste Gàrri au Moussu soun ami :  
— Pèr bonur si sian pa 'ndourmi !  
D'un espravènt de talo sorto  
Siéu enca tout abaludi :  
Jamai plus mi veiran pèr orto.  
Pèr aquelo ! m'en souvendrai !  
N'aura pèr la vido dei gàrri  
Avans qu'eici mi vegues mai !  
Mi vendriès querre emé lou pàri  
Que jamai mi decidarai.  
M'envau, ti fau ma reverènci :  
Pouerto-ti bèn, tu 'mé toun òupulènci,  
Ti llaissi tóutei tei fricot...  
  
Ami mies souto d'uno vigno  
Un marrit pignoun d'aubricot  
Que tóutei tei ragoust mescla de trebouligno !

V. THOURON.

## LA METENSICOSI

Un jour, davans Gassèndi, celèbre filousofe dóu caire de Digno, uno espèci d'ignourènt voulié se mescla d'esplica la metensicòsi. Quand agué proun gafà e patouia, Gassèndi repliquè à-n-aquel ase cabanié :

— Sabiéu proun que, segound Pitagoro, lis armeto dis ome, après la mort, intrayon dins lou cors di bèsti ; mai ço que sabiéu pas, es que l'amo d'uno bèsti intrèsse dins lou cors d'un ome !

LOU CASCARELET.

---

## UNO ANCHOUIADO

Impromptu d'endignacien contro moun ami Roustan

O flàmei Prouvençau ! o cousinié de raço !  
Em' àsti e padenoun, venès, venès à masso,  
Pèr parteja moun sacrebiéu !  
Mi senti tout en fue, brùli coumo un cratère,  
Moun sang es sòuleva, sàuti coumo un gimmerre,  
E sàbi pas ço que fariéu !

Souèrti de vers Roustan, l'ome pèr eicelènço,  
Roustan qu'a vist lou jour au couer de la Prouvènço,  
E que m'a di, lou malurous ?...  
Lou testard mi soustèn, l'eurabia m'asseguro  
Que l'anchoïo en barriéu, messo dins la saumuro,  
Es tout ço que counouis d'afrous !

Coumo un louchaire fièr d'avé gagna lei joïo,  
Mi dis, en si gounflant, que lei fineis anchoïo  
Venien dins l'òli simplamen ;  
Qu'aquelo grosso sau, la coulour dóu cenobre,  
Eron pèr lou bouen goust un veritable óuprobre  
E pèr lei capoun soulamen.

Sièu tout estoumaga ! Que crenfo e que daumàgi  
Qu'un amatour esquist mi tenguè aquèu langàgi,  
Eu que cresiéu franc Prouvençau !  
Un jour dira bessai qu'an pèis li fau la graïso,  
Qu'à l'aiet, au choupin, em'à la boui-abaisso  
Prefèro un marrit aigo-sau.

Se dins noueste païs, en passant pèr carriero  
Ausavo s'espremi d'uno talo maniero,  
A còup segur serié pas fres !  
Metrien ni sau ni ôli à li faire coumprendre  
Que l'anchoiò dins l'ôli es facho que pèr vèndre  
Ei sènso-goust, ei Pounentés !

Oh ! capouchin de sort ! pèr faire la roustido,  
Eh ! que li metras doune ? ta sardino boulido  
Que sourtiras de toun flascoun ?  
Auras bèl esquicha, li coupa de cebeto  
Emé lou rousset d'uou, manjaras de brouqueto  
Autant seco que de carboun !

L'anchoiò dóu barriéu, de vinaigre lavado,  
Counservo sa coulour e rèsto perfumado  
Coumo se sourtié deis arret ;  
Emé d'àpi dóu grèu, d'ôli nouvèu, de cebo,  
Fès un plat tant courous que jamai dirias sebo  
E que vous n'en lipas lei det !

SERAFIN CREMAZY.

Ilo Bourbonn, 1863.

---

### LOU CASSEIROT

Un nèsei casseirot anavo cassa, e, de-longo, quand tournavo, de-vèspre, eseranea, n'avié, dins soum carnié, ni plumo ni péu.

Un jour qu'èro en casso, rescontro uno femo qu'anavo à la vilo vèndre un poulit couniéu, gras e viéu coume l'ambre. Croumpo lou couniéu ; lou pendoulo em'uno courdeto à la branco d'uno figuiero, e, de quatre pas, miro, tiro, pan !... copo la courdeto ! Lou couniéu pren d'aquelo erbo, e... d'aquí passon quand s'en van.

— Uno autro fes, diguè lou panto candi, lou croumparai mort, e aurai bèn siuen, avans de lou tua, de l'estaca li quatre pèd.

LOU CASCARELET.

- 
- Noun es pourquié quau si pore gardo.
  - Quau brounco e noun toumbo, avanço camin.



## PANTAI DE MAIRE

Sian à l'autouno :  
Souto la touno  
Uno chatouno  
Vèn, charmantouno,  
Se balança.

Assetadeto  
Sus la bardeto  
De la courdeto,  
L'auro caudeto,  
La vèn bressa.

Dóu téms, pecaire !  
Plouro en un caire  
Sa pauro maire  
Que n'ï'en fau gaire  
Pèr s'amoussa.

Sènt que sa vido  
Es anouïdo,  
E qu'alouvido,  
La mort avido  
Vai l'empassa.

E, sounjarello,  
Se dis entre elo :  
— Quand la bourrello  
Separarello,  
M'aura troussa,

O ma paureto,  
Iéu, ta meireto,  
Vendrai, oubleto,  
Emé l'aureto  
Te caressa !

J. BRUNET.

## LA RESURREICION, DOU TAMBOURIN

Lou cadet Vidau es un tron de l'èr e un flame patrioto. Simple oubri tipougrafe, mai valènt au travai e nourrissènt de sa journado uno femet e dous nistoun, un jour se bouto en tèssto de revieüda lou tambourin. Mai es eici que sian! Coume fara, pecaire! lou paure enfant dóu pople incouneigu, soulet, pèr enaussa la voues de soun chichi-pounpoun dintr la bramadisso dis estrumen de couire que fan petà la narro à nous encer vela! Ajudo-te, dis lou prouvèrbi, e Dièu t'ajudara.

La vilo d'At, en 1862, òufre un counceours à la literaturo de Prouvènço. Francès Vidau eseriéu, en lengo prouvençalo, uno Metodo pèr jouga dóu tambourin, e ie rejoun dedins lis èr naciounau de noste país. Lou coun sistòri di Jo Flourau courouno d'òulivié lou felibre tambourinaire, — qu' soun retour à-z-Ais es reçaupu triounfalamen, e lou Maire de la vilo lou noumo en recoupènso... counsièrge de la Biblioutéco-Mejano.

Acò vai bèn.

Lou libre òureginau dóu brave drole reporto l'atencioun sus la music prouvençalo, e, lou 18 de setèmbre 1864, la vilo d'Ais duerb un coun cours soulènne de tambourinaire. Bon coumençamen.

Vint arrambaire se presènton. Filemoun Boyer, de Pouciéu, gagno l' proumier joio (un tambourin d'ounour); J. Espanet, di *Canàri*, de Malo-mort, gagno lou segound pres (un flahutet d'ebèni).

Toujour-que-mai afeiciouna, Vidau coungreio alor, dins nosto capitalo uno *Acadèmi dóu Tambourin*, sus l'istiganço d'empura lou fio de l'art e de se perfeiciouna lis un lis autre. Lou venerable mèstre, M. Michèu, n'e nouma capouliè, e lou galoi Vidau secretari. L'Acadèmi s'assèmblo delibèro, e l'alègre secretari rimo coume seguis li *Dès coumandamen dóu Tambourin* :

- I. Quo leis èr agradiéu de noueste Fluitet prim  
Se maridon de-longo au brut dóu Tambourin.
- II. Qu'en piéutant lei moussèu coumo de gai cerin,  
Acourden noueste cant emé lou Tambourin.
- III. Que boufe mistralot, grè, labech o marin,  
Boufen ei quatre vènt leis èr de Tambourin.
- IV. Qu'en estiéu, qu'en ivèr, ei meissoun coumo ei rin,  
S'ause lou Galoubet, s'ause lou Tambourin.
- V. Que jamai noueste jue sèmblo un charavarin :  
Touquen, coumo se deu touca dóu Tambourin.
- VI. Qu'en bonen sòri, toujour siblen sènso verin;  
Ausin vibrara mies lou galoi Tambourin.
- VII. Qu'en chasque Roumavàgi, en chasco Voto o Trin,  
Danson liho e jouvènt au son dóu Tambourin;

- VIII. Qu'en farandoulejant s'arrapon, d'enterin  
Que lou Tambourinié juego dóu Tambourin.  
IX. Qu'en bràvei Prouvençau li anen pas chinchérin,  
Pèr amour dóu Païs e de soun Tambourin.  
X. Que nouesto musiqueto alargue sei refrin,  
È, se Diéu vòu... toustèms viéura lou Tambourin!

Lou resclantimen dóu counceours de-z-Ais fai trefouli tóuti li vilo dóu bon rèi Reinié ; e, pèr Sant-Armentàri, lou 22 de Mai 1866, Draguignan duerb uno lucho nouvello. Filemoun Boyer gagno mai lou proumié pres (100 fr. em'uno medaio de vermèi), è Girard, de la Faro, aganto lou segound (50 fr.)

Lou mau se douno, lou fio se coumunico, e la vilo de Pertus apello à sa fèsto li tambourinaire pèr lou 16 d'Avoust 1866. A-n-aquelo óuca-sioun, veici lou gènt counvit que cadet Vidau mando à si coulègo :

Bràvei Tambourinié de la bello Prouvènço,  
Venès musiqueja sus lei bord de Durènço :  
Arribas à Pertus, dijòu, sege d'Avoust,  
A quatre ouro de sero auren lou rendès-vous ;  
Venès faire briha dins aquelo journado  
Lou cant dóu Galoubet e la Tambourinado !  
Pèr vous recoumpensa, cent franc vous soun proumés ;  
De cinquanto cadun, li a piéi dous segound pres.  
Lou gasan e l'ounour ansin faran ligueto  
Eis adré menestrié de nouesto musiqueto.  
Mandas à la Coumuno, au plus tard dins vue jour,  
Que, l'estrumen en man, vous rendrés au counceours...  
Que deis Aup à la mar, que de Niço à Bèu-caire,  
Vengués vous faire entendre, o galói musicaire !  
D'enterin, assajas de bèn tambourina,  
Pèr que lei Pertusen pouescon vous courouna.

Veici quau èron li jurat : Vidau éu-meme, presidènt ; J. B. Gaut, secrètàri ; Bourek, direitour de la musico dis Art-e-Mestié de-z-Ais ; Pardigon, chèfe d'aquelo de Pertus e abile tambourinaire ; Fourret e Martelly, dous musicaire pertusen.

En aquèu festenau, un nouvèu virtuoso counquièr lou rampau (100 fr.) : Felip Buisson, chèfe d'ourquèstro de Draguignan, que fai bada soun auditòri, en retrasènt, dins lou *Carnava de Veniso*, lou cant meloudious e lou rire e li plour dóu vióloun de Paganini.

Filemoun Boyer, lou vineèire de-z-Ais e de Draguignan, óutèn lou segound pres (50 f.) ; *Canàri* e Girard an lou rèsto di joïo (25 f. chaseun)...

Mai perquè rèn douma à-n-aquèu valerous Berbezier, de Remoulin, qu'avié gagna à-z-Ais lou proumier accessit, e qu'avié fa 16 boni lègo de païs pèr veni à Pertus representa lou Lengadò ?

Aro, ço que fai gau, es lou plesi que manifeston nòsti pouplacioun en vesent reflouri la musico naciounalo.

A son retour à Draguignan, lou laureat Buisson fuguè cubert de flour pèr si coumpatrioto, qu'à vòu l'acoumpagnèron jusqu'à la prefeturo — ounte lou prefèt d'ou Var ie faguè si coumplimen, e jusqu'à la coumuno, ounte lou Maire lou benastruguè. Pièi la musico l'escourtè jusqu'à soun oustau meme, e de-vèspre, i'oufriguèron un rejauchoun ounte se pourtè de brinde, de brinde entousiasto au revieüre d'ou tambourin.

Mai la voulès plus bello ? Tout-escas finissiè lou councours de Pertus qu'atalentado pèr l'eisèmple, la ciènta de Cavaïoun n'en voulavo un autre pèr lou 2 de Setèmbre 1866. O benurous Vidau !

Escoutas lou rampèu que batiè tout-d'un-tèms i mèstre de la maseto :

Lou son d'ou Galoubet e la Tambourinado  
 An reviba l'ecò dintro lei valounado :  
 De Pertus nouèsteis èr, coumo de parpaïoun,  
 An vanega peréu jusqu' vers Cavaïoun ;  
 È vaquito perqué, bràvei Tambourinaire,  
 Vuei sias mai counvda de vous ana fa fraire,  
 Tout en tambourinant, en fluitejant ensèn,  
 A doues ouro, dimenche, au dous d'ou mes que vèn.  
 Anen ! encaro un còup, Menestriè de Prouvènço, .  
 Leissas à-n-un cantoun lei peno, l'enchainço...  
 Arribas gaiamen au nouvèu rendès-vous,  
 Coumo pèr l'endeman de la Vièrgi d'Avoust :  
 Qu'autambèn qu'à Pertus la musico galoïo  
 Èi tres plus engaubia fague gagna lei Joïo ;  
 Ansin, dins Cavaïoun, en ausènt voueste trin,  
 Grand tèms se parlara dei flàmei Tambourin !

M. D'Ortignes, lou celèbre criti musieau d'ou *Journal des Débats*, — e qu'es un Cavaïounen, — èro lou presidènt de la jurado ; lis àutri jurat èron MM. Sauvan e Bus, dous chèfe de la musico d'ou lio ; l'abat Bonnaud, ourganisto ; Sarnette, chèfe de musico d'ou 32<sup>e</sup> de ligno, e noste ami Vidau. L'Acadèmi d'ou Tambourin s'èro facho representa pèr un escarra-doun de d'ès de si membre.

Es lou *Canari*, de Malo-mort, qu'èici gagnè lou proumiè pres (80 fr.) Pardigon, de Pertus, arrapè lou segound (40 fr.) ; e Girard, de la Faro, aguè loutresen, — qu'èro un flahutet perfeciouna pèr M. Mousquet. Quant à Vidau, uno gènto chatouno, figurant la Prouvènço, venguè i' adurre lou bouquet.

M. de Crousnillon, lou Maire de la vilo, acoumpliguè la fèsto en remer-ciant à-z-auto voues, e 'n galanti paraulo, li menestriè que s'emplegon

tant amoureuxamen au revieüre de soun art ; e l'on se separè, plen d'alegresso e d'esperanço.

Talo es la boulegado esmougudo en rèn de tèms pèr lou cadet Vidau. A sùfi, coume vesès, d'uno belugo escapado dóu cor d'un umble mestierau pèr atuba de-nòu l'antico joio dóu chiehi-pounpoun, pèr ie rendre l'aflat di gènt de sèn, e pèr faire bouca lou desden dis imbecile.

Mai cresès que lou cambarado aqui s'arrestara ?...

Avans toujours ! Veirès lou tambourin faire di sièuno à l'Espousicioun Universalò d'aquest an que vèn ; e es questioun de durbi uno classo pèr l'ensignamen dóu flahutet au Counservatòri de musico d'Ais. E perqué noun ?

A. M.

---

## LA DESIRANÇO

MUSICO DE L. JACQUESSON DE LA CHEVREUSE

A MADAMISELLO DIANO DE G<sup>...</sup>

Co que voudrièn, chatouneto ma bello,  
Sariè d'ana tóuti dous, tu 'mé ièu,  
Aperalin sus la mollo pradello  
E cauciga li bèlli flour de Dièu !  
Voudrièu perèu, te tenènt à brasseto,  
T'ajuda pièi à 'scala lou coulet,  
Faire di pèd regoula li peireto,  
Ausi li pin que musicon soulet.

Pièi mai voudrièu, anieue dins l'oumbro bruno,  
A ti geinoun, long dóu rièu risarèu,  
Te countempla, dóu tèms qu'un rai de luno  
Vendrié gisela sus toun front blanquinèu !  
Mai sariè rèn tout ço que dièu que vole,  
Se, vers toun mas, dins un poutoun d'adièu,  
Me disiès plan !... Ah ! digo, que m'assole !  
Sabe pièi plus tout ço que voudrièu !

JOUSÈ NUOT.

A-z-Ais.

- 
- Au bouié peresous li gârri manjon la semenço.
  - A dur roure, dur cougnet.

## LOU VESIN DE BÈU-CAIRE

Te n'en souvènes, o bramaire,  
D'aquelo niue pleno d'esfrai  
Que nous cridaves, à Bèu-caire :  
— Quau vòu d'aigo ? quau n'en vòu mai ?...

Moun Rose poulit,  
Sies bèn marrit !

Fasiés trembla nòsti muraio,  
Fasiés tibra nòsti pourtau ;  
Aviés coumbra tóuti li draio.  
Moun Diéu ! coume aviés fa de mau !...

Moun Rose galant,  
Sies bèn meichant !

Nòsti païé nous empourtaves,  
Nòsti recordo e nòsti mas ;  
E vers la mar quand l'enanaves,  
Aviés l'èr de nous rire au nas...

Moun Rose poulit,  
Sies bèn marrit !

Aviés creba tóuti li digo,  
Roumpu tóuti li baragnas,  
Estoufa tóuti li bedigo,  
Ensabla tóuti lis ermas...

Moun Rose galant,  
Sies bèn meichant !

Nous fasiés pòu dins ta coulèro,  
Tu que sies tant brave, quand vos ;  
As rousiga tóuti li terro  
E i' as leissa rên que lis os...

Moun Rose poulit,  
Sies bèn marrit !

Mai que, foulas, de ta centuro  
Perqué 'strifi li bos fougous ?  
Perqué 'nsali touto verduro,  
Digo, emé ti poutoun fangous ?...

Moun Rose galant,  
Sies un meichant !

## LI RADASSO

Èro à noun sai plus queto bataio de Franço contro l'Alemagno. Cau-  
favo dur ! li balo siblavon, li canoun trounavon... Ai ! paure ! que  
chaple ! e quento orro trounadisso !

Dous Gascoun, d'enterin, èron à l'oumbro d'un bouissoun ; esvedela de  
tout soun long, fasièn tuba cadun sa boufardo.

Un capitani passè :

— Coume ! miserable ! quand vòsti cambarado travaion tant bèn, fasès  
rèn, vautre ?

— Fasèn rènn ? Escusas, capitani : fasèn de fum, fasèn li mort, e fasèn  
li pore !

LOU CASCARELET.

---

## NOSTRE BOUN TUC

(PARLA DE LENGADÒ)

Braves amics de la broutigno,  
Canten Bacchus amai soun chuc,  
E derraben jamai la vigno  
Que nous fa béure de boun tuc.

Vivo la vigno  
E la broutigno !  
E rasibus  
Beguen al vièlh Bacchus !

Lou tuc aluco la juinesso,  
En guerro fa lou boun souldat ;  
Lou tuc aloungo la vielhesso  
E reviscoulo la santat.

Vivo la vigno, etc.

Lou tuc fa qu'avèn pas vergougno  
Quand sèn prèp del doumaiselun ;  
Lou tuc alantis la besougno  
E nous i fa vèire sèns lum.

Vivo la vigno, etc.

Lou tuc nous rènd l'amo galoio,  
Nous recaufo quand avèn frech ;

Lou tue nous mel toutes en joio,  
E jamai nous met à l'estrech.  
Vivo la vigno, etc.

Lou tue, à-n-uno bouno taulo,  
A forço de lou gloupeja,  
Lou tue as muls rènd la paraulo,  
Amai nous fa trampaleja.  
Vivo la vigno, etc.

Amies, la causo es sèns countèsto :  
Dins lou païs de Pepezuc,  
Alogo d'aigo, un jour de fèsto,  
Nostros sounts raïon de boun tue.  
Amen la vigno  
E la broutigno !  
E rasibus  
Beguen al vièlh Bacchus !

JUNIOR SANS.

Beziés, Agoust 1866.

---

### LOU VÈIRE DOU RÈI REINIÉ

A-z-Aïs, souto Louis XIV, Mounsen Miquèu Borrili, prièu counseignour de Ventabren, avié fourma un gabinet d'antico, d'estatuo e de tablèu, qu'èro un di plus curious e riche de l'epoco. Se ie vesie, entre àutri bèlli causo, lou celèbre vèire d'ou rèi Reinié.

Segound lou *Dictionnaire de la Provence et du Comté Venaissin* (emprèmi à Marsiho vers Jan Mòssi, en 1786), aquèu got magnifique avié d'autour un pan e quart, e tenié pèr-aquí un poutarras de vin. Èro de formo antico, e richamen taia, e pinta pèr plesi de coulour trelusènto. Au souns i'avié lou retra de Noste-Segnour em' aquèu de la Madaleno, ço que fasien entendre dous verset prouvençau qu'èron eseri en letro d'or.

L'un, qu'èro sus lou pèd d'ou vèire, disié :

*Qu b'n bèura,  
Di'u veira.*

E l'autre, qu'èro autour d'ou lord, ajustavo gentilamen :

*Qu me bèura de touto soum aleno,  
Veira Dièn e la Madaleno.*

BOUFARÈU.



## NONO-NOUNET

A-N-UNO JOUINO MAIRE

(PARLA DE LENGADÒ)

- « Nono-nounet,  
Efantounet... »
- Es uno maire  
Qu'à soum bramaire  
Brandant lou lie  
Ensin fasiè ;  
E li disié :
- « Som-som, pecaire !
- « Nono-nounet,  
Efantounet,  
Dins ta bressolo...  
L'anjo que volo  
Aqui-dessus  
Vèn de-vès tus :  
Ploures pas pus,  
Que te counsolo.
- » Nono-nounet,  
Efantounet...  
Toun amadeto,  
Margarideto,  
Ve coume dor:  
Un raive d'or  
Brèssò soum cor,  
Bloundo fadeto !...
- » Nono-nounet,  
Efantounet...  
Dis-me la causo  
Que n'es l'encauso  
De toun ploura.  
Es-ti lou rat  
Que s'es fourrat  
Souto uno lauso ?

- » Nono-nounet,  
Efantounet...  
O dedins l'oulo,  
Mounte gingoulo  
Lou fi Gripet,  
Pichot tapet,  
Que dóu papet  
Rescond la groulo ?
- » Nono-nounet,  
Efantounet...  
Es-ti la lampo  
Qu'en aut escampo  
Un negre fum ?  
S'es pas lou lum,  
Es lou plagnun  
De la cisampo.
- » Nono-nounet,  
Efantounet...  
Mai res boulego,  
Alor doune plego,  
Plego toun ièl,  
Qu'à Gabrièl,  
L'anjo dóu cèl  
Fai lego-lego.
- » Nono-nounet,  
Efantounet...  
Mai chut ! s'amaiso...  
Vesès, se taiso  
Moun bèl efant,  
Moun agnèl blanc,  
Moun cor, moun sang !  
Deja pantaiso...
- » Fai soum nenet  
L'efantounet... »  
Alor la maire  
Au bèu bramaire

Un poutou fai ;  
E, lou cor gai,  
A soun tour vai  
Dourmi, pecaire !

ALBERT ARNAVIELLE.

Béssejo\_ (Gard), 24 de Setembre 1865.

---

### LI BERIGOULO

Un jour qu'avié plôugu, Bono-estofa acampavo de berigoulo.

— Bono-estofa, ie diguè lou Barrulaire, douno-te siuen ! se dis qu'a-quest an, empouisounon.

— Eh ! que ie fai ? respond Bono-estofa : soun pas pèr manja, soun pèr vèndre.

LOU CASCARELET.

---

### L'OUNOUR

Dien que l'ounour fa bèu vèire,  
Dien que luse coume tout ;  
Mai tambèn dien qu'es de vèire :  
Serièu tenta de vo crèire,  
Quand vièu tant de vèire rout !

---

### UN MOT DE GOUDOULI

Lou brave Goudouli, troubaire illustre de Toulouso, avié dóu mau de proun pouèto : estacavo sa bourso emé de co de pòrri e desfasié sis óu-livo sènso ana au moulin. Un jour qu'avié mes en vèndo uno vigno, venguè un de sis ami pèr lou destalenta :

— Que diàussi, Goudouli ! mai en que pènses ? vas vèndre, malurous, uno bello terro ansin ?

Lou pouèto frejamen respoundeguè :

— Moun bon, que vos que n'en fague ? ie plòu coume à la carriero.

LOU CASCARELET.

## ADESSIAS D'UN COUSCRI DE RAFÈLO

A SUSOUN LA CRAVENCO \*

Susoun, reviho-te, ma galanto Susoun,

Di chato la plus bello

De Rafèlo à Seloun,

De Seloun à Rafèlo !

Susoun, reviho-te, duerbe toun fenestroun

Au calignaire que t'apello !

Susoun, reviho-te ! reviho-te, Susoun !

Desempièi mai d'uno ouro a pounceja l'aubeto ;

Sus la sueio lou gau fai elanti soum cleiroun ;

De sis alo espoussant l'eigagno, l'alauveto

Is ecò celestiau vai bandi sa cansoun.

Susoun, reviho-te, etc.

Es iuei, l'as óublida, qu'un fusiéu sus l'espalo,

Lou sort me fai parti, — couseri bèn mau-grat iéu ! —

Avans que d'aganta dins la tèsto uno balo,

Uno darriero fes vole te dire adieu !

Susoun, reviho-te, etc.

Lou capourau m'a di que s'avian la vitòri,

Un jour pode coume éu retourna capourau ;

Tout valerous Craven trovo bello la glòri,

Mai plus bello cènt fes trove Susoun de Crau !

Susoun, revilo-te, etc.

Pamens, pèr un poutoun euli sus ta bouquetto,

Me veiras reveni decoura dou riban ;

Proumete-me-n'en dous pèr la doublo espaleto...

L'aurai, emai me coste un pèd em'uno man !

Susoun, revilo-te, etc.

\* Cansoun facho pèr èstre cantado sus un èr irlandés que vous semblarió 'n èr de paradis, se l'entendias canta per Paulino Vaneri, uno di plus gràndi primodono de Franco, d'Anglo-terro e d'Itallo.

Bèn mies, pèr t'agrada, — mai m'agradèsse gaire, —  
Dounarièu voulountiè de moun cors la mita,  
Bello ! — de la mita d'un paure calignaire  
Se li chato de Crau poudien se countenta !

Susoun, reviho-te, etc.

Lou soulèu resplendis sus la Crau rouginello  
E fai parèisse d'or Mount-pavoun e si piue ;  
Mai se rèston pèr ièu velado ti prunello,  
Pèr ièu tout rèsto negre, esteilo de ma nine !

Susoun, reviho-te, etc.

AMADIÉU PICHOT

(Autour dis *Arlésiennes*).

Paris, 1 de Setembre 1866.

---

## LOU GLOBE

Sias ana, aquest an, à la fiero de Bèu-caire, lou bèu Dimenche ?

Se ie sias ana, avès de-segur vist, sus lou Prat, dins proun cabano,  
à man drecho coume à man gauchò, d'aqueli globe, gros, mejan e pichot,  
— que sèmbon de boufigo d'argènt vièu, e que treluson, e que retraison  
coume un mirau... tout ço que se ie miraio.

I'a Daniso, de Mount-frin... sabès ? ie dison Bèlli-dènt, à pèr ome Faiòu-blanc, — i'a Daniso, qu'en vesènt uno d'aqueli boufigo :

— Hoi ! faguè, hoi ! qu'acò 's galant !... Vès lou gendarmo que passò !  
Que mouloun de gènt !... Vès lou eridaire de moulin-de-vènt que viron pèr  
amusa lis enfant !... Tè ! lou vendèire de limounado ! e la marchando de  
gimbeletò !... Oh ! li bèllis Arlatenco !... E quant me vendrès acò, l'ome ?

— Cinq franc.

— Oucho ! cinq franc !... Tenès, sièu pressado : vous n'en baie tres  
franc e demié.

— Hòu ! boutas quatre. Es douna.

— Quatre siegue...

Pleguèron lou globe, Daniso lou prenguè, paguè, e, touto urouso de  
soun pache, partiguè pèr Mount-frin.

Arribado à soun oustau, pausè sus sa taulo un candelié, boutè sus lou  
candelié lou globe trelusènt, e... ie veguè soun nas que s'aloungavo...  
s'aloungavo ! e Faiòu-blanc, que roundinavo...

— Ah ! diguè, m'an engana ! Oh ! lou gusas ! oh ! lou capoun ! m'a pas  
baia lou bon... Ounte èi lou gendarmo ? ounte lou eridaire de moulin-de-vènt

que viron? e li bèllis Arlatenco? e la marchando de gimbeletó? e tout aquéu  
fourniguié de mounde?... Laisso que ie vague dire mi quatre resoun.

Faiòu-blanc se disié : l'a de-segur peta 'n ciéucle!

E Daniso partigué mai pèr Bèu-caire, e vengué dire au marchand si  
quatre resoun...

Lou marchand ris encaro.

LOU CASCARELET.

---

## ¡ VIVA PROVENZA !

CANSONETA — (PARLA CATALAN)

Cel hermós de la Provenza,  
dolsa terra dels amors,  
lo recort que jo m'emporto  
may se 'm borrarà del cor.

Jo he vist Nimes y Marsella,  
Avignon y Tarascó :  
no sé pas si n' hi ha de vilas  
mes bellas en tot lo mon.

¡ O terra de prometenza,  
o ben amada Provenza,  
Deu te garde de tot mal !  
¡ Viva Provenza ! ¡ Viva En Mistral !

Jo conech la flor y nata  
De tos trovadors galants,  
Aubanel y Roumanille,  
Roumieux, Mathieu y Mistral,  
que fa molt temps que mos llabis  
aprenen à murmurar  
la llengua de ton país,  
de tos Felibres los cants.

¡ O terra de prometenza,  
o ben amada Provenza,  
Deu te garde de tot mal !  
¡ Viva Provenza ! ¡ Viva En Mistral !

Jo he vist tas verdas planuras  
que 'l Ródano caudalós  
regant va de nit y dia  
ab onas de plata y d'or ;  
jo he vist ta font de Vau-clusa  
y los bosquets plens de flors  
que de Laura y de Petrarca  
presenciaren los amors.

¡ O terra de prometenza,  
o ben amada Provenza,  
Deu te guarde de tot mal !  
¡ Viva Provenza ! ¡ Viva En Mistral !

Terra la mes regalada  
que y puga haber en lo mon,  
com lo teu no hi ha, Provenza,  
cel mes blau ni mes hermós,  
ni brisas mes delitosas,  
ni mes perfumadas flors,  
ni mes seductoras ninas,  
ni mes dolsos trovadors.

¡ O terra de prometenza,  
o ben amada Provenza,  
Deu te guarde de tot mal !  
¡ Viva Provenza ! ¡ Viva En Mistral !

N'es en ta terra estimada  
cada camp un pom de flors,  
un niu de amors cada mas,  
cada aucell un russinyol ;  
n'es abrasador y ardent  
com lo d'Africa 'l teu sol,  
y cada sguart de tas ninas  
tota una ratxa de foch.

¡ O terra de prometenza,  
o ben amada Provenza,  
Deu te guarde de tot mal !  
¡ Viva Provenza ! ¡ Viva En Mistral !

Y es ton nom mes dolz per mi  
y ton sol mes estimat,  
perque tens recorts de gloria  
pera 'l poble catalá;  
que aquí vingueren un dia  
nostres avis venerats  
y germans llavors ne foren  
Catalans y Provenzals.

¡ O terra de prometenza,  
o ben amada Provenza,  
Deu te guarde de tot mal !  
¡ Viva Provenza ! ¡ Viva En Mistral !

Y ta Comptesa Na Dolza,  
del dolz nom y bell sguart,  
per donar al nostre Compte  
son cor, sa dot y sa ma,  
ab sos caballers y damas  
ne vingué à las nostras mars.  
¡ Be que se 'n recorda encara  
San-Martí-dels-Provenzals !

¡ O terra de prometenza,  
o ben amada Provenza,  
Deu te guarde de tot mal !  
¡ Viva Provenza ! ¡ Viva En Mistral !

Cel hermós de la Provenza,  
dolsa terra dels amors,  
lo recort que jo m'emporto  
may se 'm borrarà del cor.  
Jo he vist Nimes y Marsella,  
Avignon y Tarascó ;  
no sé pas si n'hi ha de vilas  
mes bellas en tot lo mon.

¡ O terra de prometenza,  
o ben amada Provenza,  
Deu te guarde de tot mal !  
¡ Viva Provenza ! ¡ Viva En Mistral !



A FREDERICH MISTRAL

Tot visitant ab ell la font de Vau-clusa

Cantor de la Mireya, que en Provenza  
ets lo rey estimat dels trovadors,  
y tens lo alè potent, la forsa immensa  
del ven que dona 'l nom;  
si costejant la riba de Vau-clusa,  
pel mitj la ubaga de son bosc frondós,  
tu ne trobas la sombra del Petrarca,  
somiant à sos amors,  
com ella à mi ja may se mostraria,  
pus sols se mostra al qui cenyeis lo llor,  
¡ o trovador, cantor de la Mireya,  
salúdala en mon nom !

VICTOR BALAGUER.

Vau-clusa, 13 de Juliol 1866.

---

LI MERLE D'UZÈS

Un matin, au marcat d'Uzès, la femo d'un aucelaire avié mes en vèndo uno gabiado de merle. Moussu Bretoun, — un farcejaire, — venguè à passa davans la marchando :

— Tè ! vaqui de lèu merle !.. Quau saup quant li vènd ?

— Quant li vènde, Moussu ?... Oh ! tenès, pas que vint sòu.

— Vint sòu ? acò 's pas care, diguè Moussu Bretoun, e subre-tout s'es de merle d'Uzès.

— Coume?... d'Uzès ! adoune fai l'aucelièro, de tout segur es de merle d'Uzès...

— La femo, vès, fasès bèn ateneioun : vous demande se soun d'Uzès...

— Moussu, poudès coumta que soun d'Uzès. Moun ome, vous responde, lis a tóuti cassa dins lou terraire...

— Oh ! dóu rèsto, se soun d'Uzès o noun, acò sara lèu vist. Vous n'en vau croumpa un ; e s'es d'aquéli que vouurrièu, s'es un merle d'Uzès, iéu vous li croumpe tóuti... Vaqui vint sòu.

E l'aucelièro duerb la gabi. Moussu Bretoun pren un di merle, e 'm'acò adrechamen, tout en lou masentant e fasènt semblant de rèn, fai avala à l'aucèu uno peceto d'òr.

— En efèt, dis, a ben tout l'èr d'èstre d'Uzès... Mai l'anan enca mièus vèire.

E jito au sòu lou paure merle. Quand l'a tua, lou duerb emé soun coutèu, e, — vesès lou cop de tèms, — dins lou gava ie trovo uno pèço de dès frane !

— Aquèu es bèn d'Uzès, dis, vaqui lou louvidor.

E l'empocho... La marchando, councevès, èro aqui esbalauvido.

— Eh bèn ! coumaire, parèis que soun d'Uzès... An ! sias pas mes-sourguiero. A vint sòu, vous li prendrai tóuti.

Mai l'auceliero alor :

— Escusas, noun !... Moussu, aro que ie sounje, me lis an retengu pode pas n'en mai vèndre... Nàni, vesès, vous n'en vènde plus gens...

— Sara coume voidrés, Moussu Bretoun respond. Sèmblo pameis que quand avès fa 'n pache...

Mai sènso l'escouta, esperdudo, abrasamado, deja la femo avié pres la gabi e vira lou cantoun. A la proumiero androuno ounte se trouvo soulo, s'arrestè.

— Un pau vèire, dis, se soun tóuti d'Uzès... E moun viedase d'ome que sabié pancaro acò !...

Afeciounado, aganto un di merle, l'estranglo vitâmen, ie crèbo lou gava 'mé si cisèu... Mai de peceto d'or, bernico !

— Tu, dis, sies pas d'Uzès, coudoun !

Afiscado que mai, vite n'escano un autre, ie trauco lou peirié... Ma de peceto, bst ! pas mai que sus lou nas.

— Tu, sies mai pas d'Uzès, dis, au diable !

Aluerido, zôu mai, estoufo un autre aucèu, i' esfato lou gresié... Ma de rousseto, nado ! n'ia pas cap !

— Avalisco !

E ansin à-de-rèng la bono femo aferounado tuè tóuti li merle, fin que d'un. E quand aguè tout mourfi, e que veguè, doulènto, aquèu massacre d'aucelun :

— Ai ! lasseto ! diguè, se fau pas èstre malurouso ! Sus touto la gabiado n'ien avié qu'un d'Uzès, e vau lou vèndre pèr vint sòu !

Moussu Bretoun èro cilalin, que se tenié li costo.

LOU CASCARELET.

---

— Luno pleno a jamai vist soulèn leva.

— Un court, un long, l'oste se sauvo.

— De long país, longui novello.

— Noun demandes à-n-un oste s'a de bon vin.

## A MOUN AMI R.

### LOU JOUR DE SA FÈSTO

Quau pènso bèn, quau pènso mau :  
Ta femo vòu que ti journado  
Longo-mai de flour courounado  
T'acampon de bèllis annado :  
Pènso bèn e parlo pas mau.

Tis enfant dounarien sa vido  
Pèr que la tiéuno sènso mau  
Camine toujours benesido  
Dins soun draiòu risènt e siau ;  
Quau pènso bèn ? quau pènso mau ?

Iéu, davans de tant bèlli causo,  
Bade countènt coume un badau,  
E mut coume uno cacalausos...  
Mai pènse proun, se parle pau !

JULI CANOUNGE.

Nîmes.

---

### L'ESCARPO

Un groumand èro aplanta, l'autre jour, à la peissounarié, davans lou banc d'uno peissouniero ; e, li bericle sus lou nas, relucavo uno escarpo qu'avie la gaugno palo.

— Eh ! que fasès aqui, Moussu, ie diguè la marchando ?

— Ie parle.

— Ie parlas !! En quau parlas ? à l'escarpo?... Farcejaire !

— Parle à l'escarpo.

— Ah !... eh ! que ie demandas ?

— De nouvello dóu Rose...

— E vous dis ?...

— Me dis que i'a trop de tèms que n'èi sourtido pèr me n'en donna.

Se tenguesson pas la peissouniero, ie davalavo lis iue.

LOU CASCARELET.

## A MI FRAIRE

Demandas uno flour, o Felibre, mi fraire!  
Vautre que sias tant riche, ounte venès pica ?  
Ah ! n'avès proun de flour, e di gènto, coumpaire !  
Roso, jaussemin e lila.

Quand pièi vous ie metès, oh ! quèntis acampado !  
Courbo-dono di prat e flour de miouganié,  
Ferigoulo di colo e vióuleto embeimado  
Dóu bèu Mas-di-Falabreguié.

N'en fasès de bouquet, n'en trenas de courouno !  
E noun gardas pèr vautre, o fraire, aquéu tresor,  
Qu' inmourtau e lusènt, sus lou front di chatouno  
Vau maï qu' uno courouno d'or !

Tambèn, se sias ama de touto la Prouvènço,  
Bèn liuen se soun aureto a pourta voste noum !  
S'à vòsti cant d'amour tresano la jouvènço,  
S'avès enebria la muso dóu Cauloun ;

Se sabès amansi l'amarun de la vido,  
Se sus lou cor saunous viejas pas e douçour,  
Se fasès revienuda lis amo afatrassido,  
E s'endourmès l'aspro doulour,

Felibre, es qu'un bèu jour, de sa troupo angelico,  
Diéu mandè sus la terro un eissam pèr canta...  
Dempieï eiei-de-bas i'a de vous seralico,  
E i'a de cor plen d'amista !

FELIBRESSO DÓU CAULOUN.

A.... 6 de Setèmbre 1866.

---

## LA MAU-MARIDADO

Moun Dièn ! disiè 'no vènsò après si segòundi noço, — o moun Diéu !  
counservas-me moun ome, counservas-me-lou ! Lou proumiè m'engau-  
tavo ; lou segound m'escranco de cop. Se vène à lou perdre, o moun  
Diéu ! me n'en faudra prendre un tresen que de-segur me tuara !

LOU CASCARELET.

## A-N-UNO JOUINO ANGLESO

Lou premiè còup que de l'oustau  
Passères, Nino, lou lindau,  
Que de ti vèire aguèri gau !

Alleluia.

De la Tamiso o gènto flous,  
Coumo as, dignèri, un èr courous !  
De tu sarièu lèu amoureux.

Alleluia.

Tei rouito vivo que-noun-sai  
Escafon la roso de Mai :  
Rèn de plus fres, rènn de tant gai !

Alleluia.

La douço eigagno d'ou matin  
Que briho sus lou jaussemin  
N'egalo pas tei uel divin.

Alleluia.

De tei vertu lou pur encèn  
A toun entour de ja si sèn.  
Vague toujours, toujours creissèn !

Alleluia.

Sus l'alo d'un bouen angeloun,  
Se nous arribes dins Touloun,  
Saras l'ounour de sei valoun.

Alleluia.

Dins nouèstei champ souleiadis  
Vièu toun front blanc que respandis  
Coumo d'un rai de Paradis !

Alleluia.

Ei gai pontoun d'ou mistralet  
Duerbes toun couer, plus risoulet,  
A l'amour... de toun Dièn soulet.

Alleluia.

Res sus la terro, bèn segur,  
De ti poussedre n'aura l'ur,  
Tèndro floureto, oujèt tant pur ;

Alleluia.

Car l'angeloun, quauque bèu jour,  
Ti ravissèn à noueste amour,  
Ti cuïra pèr lou Segnour.

Alleluia.

E, certo, noun ti sara grèu  
De t'espandi, roso dóu cèu,  
Ei rai de l'eternè soulèu.

Alleluia.

T. B.

---

---

AU BOIO

Anavon n'en guihoutina un, un grand gusas !

Lou paciènt anavo parla au pople pèr ie dire que mourié innoucènt  
coume l'enfant que teto.

Lou bourrèu ie diguè : Un moumen ! laissez-me faire moun obro, e  
parlaras pièi tant que voudras.

LOU CASCARELET.

---

---

MA CANSOUN DE NOÇO

Diéu m'amo, se pòu dire !  
Pèr gari moun martire,  
M'a manda lou sourrire  
D'aquelo jouino enfant.  
Moun cor s'escarrabiho :  
Coume un diamant qu'esbriho  
Vese dins sa vediho  
Lusi mi lendeman.

Moun amo èi trefoulido !  
Ma nòvio, velaqui !  
Parai, galois ami,  
Qu'èi braveto e poulido ?  
Canten, canten enjusqu'au jour  
Ma gènto nòvio e moun amour.

L'estiéu toumbo l'eigagno  
Qu'arroso la campagno,  
Ansin, douço coumpagno,  
Tu vènes dins l'oustau :  
Coume à ta font clarido  
Vau refresca ma vido !

Lou bonur, ma benido,  
Nous espèro au lindau.  
Moun amo èi trefoulido !  
Ma nòvio, velaqui !  
Parai, galois ami,  
Qu'èi braveto e poulido ?  
Canten, canten enjusqu'au jour  
Ma gènto nòvio e moun amour !

En aquesto journado  
A jamai fourtunado,  
A tu, ma bèn amado,  
Me doune tout en plen ;  
N'ai pèr touto richesso  
Qu'un cor plen de tendresso :  
Vers lou tièu, ma princesso !  
Èi parti d'un alen.  
Moun amo èi trefoulido !  
Ma nòvio, velaqui !  
Parai, galois ami,  
Qu'èi braveto e poulido ?  
Canten, canten enjusqu'au jour  
Ma gènto nòvio e moun amour.

Rougnà. 1865.

A. TAVAN.

---

LOU MALAUT

— Moussu lou mège, sièu malaut ! Ah ! de-segur, sièu bèn malaut,  
Moussu lou mège !

— E qu'as ?

— Dourmièu dins la feniero, Moussu lou mège. Dourmièu di quatre, e  
la bouco duberto. E coume dourmièu di quatre, la bouco duberto,  
Moussu lou mège, aurai de-segur avala quanque gàrri, car sènte aqui  
sus lou pitre coume uno bestiolo qu'arpatejo e me rousigo !... Un remèdi,  
Moussu lou mège ! lèu un bon remèdi !

— As avala 'n gàrri ! un gàrri, moun paure ami !... Vai, acò n'en  
sara pas mai.

— Eh ! que fau faire, pèr me gari ?

— Avalo un cat, moun ome, avalo un cat.

LOU CASCARELET.

## « EI SOCI

DE L'ACADÈMI DOU TAMBOURIN, A-Z-AIS

Que leis èr agradiéu de voueste fluitet prim  
Se maridon de-longo emé lou tambourin !

Iéu voudriéu bèn piéuta coumo lou gai cèrin,  
E fa canta peréu la pèu dōu tambourin !

Mai, que boufe mistrau, grè, labech o marin,  
Saurrai jamai boufa leis er dōu tambourin.

En ivèr, au printèms, ei meissoun coumo ei rin,  
S'ausias moun galoubet, s'ausias moun tambourin,

Dirias : Qu es qu'estourdis de soun charavarin,  
Espessant lou fluitet, crebant lou tambourin ?

Pamens, m'avès chausi, crési, sènso verin,  
Pecaire ! coume un sōci, o gènt dōu tambourin !

Siéu nè d'aquel ounour ! e sènso fa de trin,  
Caminarai erentous au son dōu tambourin.

Farandoulejarai 'mé vautre, d'enterin,  
Mai, farai qu'aplaudi pèr vouèstei tambourin !

E quand piqui dei man, li vau pas chinchérin,  
Pèr l'amour dōu païs e de soun tambourin !...

Donne, que vouesto musico alargue sei refrin,  
E tant que Diéu voudra vièura lou tambourin !

J. B. GAUT,

Sōci ounouràri de l'Acadèmi dōu Tambourin.

A-z-Ais, 1866.

---

— Que dis lou batarèu dōu moulin ? — *Raubo pèr tu, raubo pèr iéu,  
oubliides pas l'ase !*

— Quau noun s'arrisco, noun pren peïs.

— Quau pinto, vènd.



## MARTOUN

### O LA MAIRE AVUGLADO

Ti dous bessoun, Martouno, an de figuro d'ange ;  
Soun poult coume d'ïou e rous coume d'arange ;

Tóuti te n'en fan coumplimen.

D'enfant tant fres, tant bèu, as resoun d'èstre fièro,  
Car de mai acoumpli n'ïa pas subre la terro...

Mai... di dous n'ames qu'un, pamen !

Quand vas au roumavage e li jour de grand fèsto,  
Pimpares ti bessoun, di pèd jusqu'à la tèsto,

D'un fres e poumpous vestimen. -

Te chales quand li gènt de-longo se reviron,  
E que bevon dis iue tis angeloun qu'amiron...

Mai... di dous n'ames qu'un, pamen !

Pièi, quand de bèlli damo i pichot richounejon,  
Li prenon dins si bras e te li poutounejon,

Sèntes un dous tresanamen ;

Lou cor te bat, la bouco a 'n amistous sourrire ;  
E, coume sies urouso alor, res lou pòu dire !...

Mai... di dous n'ames qu'un, pamen !

N'en nourrignières qu'un : l'autre, liuen de sa maire,  
Anè béure lou la d'uno bailo, pecaire !

Lou caressaves raramen.

Dins lou tèms que toun cor au proumié s'estacavo,  
L'amista d'ou segound, jour pèr jour, s'esfatavo...

Tóuti dous èron tièu, pamen !

Quand la bailo, pèr fes, l'adusié d'en bastido,  
En vesènt toun sang-fla, Marto, s'èro sentido

Pougne d'un amar sentimen.

Lou caressaves proun, mai pas d'ou founs de l'amo  
Coume quand s'agissié d'aquéu que toun cor amo...

Tóuti dous èron tièu, pamen !

Lis enfant an un fiéu quasimen pas cresable...

Sènton quand lis aman d'un amour veritable,

O quand es poulticamen.

Lou bessoun qu'as nourri, tre te vèire, es en fèsto,  
E l'autre davans tu, Marto, baïssò la tèsto...

Tóuti dous soun bèn tiéu, pamen !

Perqué l'un a toujour ta proumiéro caresso ?

Perqué, se lou segound te fai uno tendresso,

Te n'en destournes vitamen ?

Se lou vesié, toun ome, én qu'es un tant bon paire,

Te dirié : — D'ounte vèn acò, marrido maire ?...

Tóuti dous soun bèn tiéu, pamen ! —

Quand toun ome paréis, veses pas, Martounceto,

Coume ti dous bessoun fan jouga si cambeto

Pèr courre à sis einbrassamen ?...

Coume vai qu'es pa 'nsin quand vènes de desoro ?

Te volo à l'endavans lou tiéu... l'autre demoro !

Tóuti dous soun bèn tiéu, pamen !

Quauco-fes ti bessoun entre éli se carcagnon ;

Soun d'enfant !... e souvènt pèr pau causo s'eneagnon

En prenènt sis amusamen...

D'ounte vèn qu'à tis iue l'un es toujour coupable,

E ço que l'autre dis es toujour veritable ?...

Tóuti dous soun bèn tiéu, pamen !

Lou paure bastidan dises qu'es un renaire,

Qu'es sournaru, sôuvage, envejous de soun fraire,

E d'un fachous temperamen.

Soun marrit naturau vèn pas de la neissènço,

Crese-te-lou, Martoun, vèn de ti preferènço...

Tóuti dous soun bèn tiéu, pamen !

Perqué sies tant injusto ? Ah ! malurouso femo !

S'aviés un pau d'amour, jitariés de lagremo

Sus toun coupable avuglamen !...

Durbisse douc lis iue !... la douço creaturo,

Bèl enfant que pèr én sies estado tant duro,

Toumbo dins l'entre-secamen !...

Paure agnèu afama di poutoun de sa maire,

E qu'a toujour pati de toun amour, peccaire !

Es tua pèr lou languimen !

Lou medecin l'a di : s'envai au cementèri...  
Quau ie duerbe lou cros ?... es toun amo de fèrri...  
Coume l'autre es bèn tiéu, pamen !...

Se 'n-cop toun drole es mort, dins de pantai estrange,  
Lou veiras que vers tu vendra 'mé soun bon ange,  
Pèr te legi toun jujamen !  
Se noun vos degoula dins l'éternal abime,  
Em' un grand repenti, plouro, plouro toun crime !  
Pauro agnèu ! èro tiéu, pamen !...

AUBERT,

Curat de Malamort, e Capelan di Felibre.

Malamort, Setèmbre 1866.

---

## LOU POUENT DE ROCO-FAVOUR

Emé sei tres rèng d'arc l'un sus l'autre quiha  
Vers lou soulèu tremount que sèmbloon s'esquiha,  
Roco-favour travèssò alin la valounado  
Sus sei gros pèd que fan de gròsseis encambado...

Quaucun dis à Bejègi, — un badau, es vrai :  
— En que serve aquèu pouent ? un porto-aigo, parai ?  
— Ah ! Moussu, pèsqui pas ! Es, respouend lou gimèrri,  
Pèr fa passa dessout noueste camin de ferri.

J. B. GAUT.

A-z-Ais, 1866.

---

## UN MOT DE MÈRY

Uno poulido damo demandavo un jour au pouèto Mèry, — qu'es mort  
aquest an passa :

— Digas-me 'n pau, Moussu Mèry, ço qu'amas lou mai e que vous  
ispiro lou mièus.

— Madamo, lou jour, es lou soulèu, e la niue, es lis estello ! respoun-  
deguè lou Prouvençau en guinchant li dous bèus iue de la questiouna-  
rello.

LOU CASCARELET.

## LA BOUSCARLO

A J. R.

— Bouscarleto

Poulideto,

De-que cantes lou matin

Sus li brout de l'aubespín ?

— Cante moun nis fa 'mé de mouso

Qu'ai acaba i'a quatre jour ;

Cante la matinado douço

E moun bonur e mis amour.

Fau canta, Diéu me lou coumando.

Es pèr faire ausi ma cansoun

Que chasque mes d'Abriéu me mando

Dins li bousquet, dins li valoun.

— Bouscarleto

Poulideto,

De-que cantes lou matin

Sus li brout de l'aubespín ?

— Cante l'aubo qu'escarrabiho

L'auceloun escapa d'ou nis ;

Cante la voues de la ramiho

E lou bouissoun que s'espandis ;

Cante l'eigagno que perlejo

Sus la tepo quand vèn lou jour ;

La roso que toujours envejo

La filieto pleno d'amour !

— Bouscarleto

Poulideto,

De-que cantes lou matin

Sus li brout de l'aubespín ?

— Cante lou souléu que dardaio

Dins la planuro e dins lou gres ;

Lou bèu rièn que souvènt cascaio

Souto li sause sèmpre fres ;

Cante sa ribo saucenado

De violéto e de boutoun-d'or

Que la chatouno afeciounado  
Arregardo coume un tresor !

— Bouscarleto

Poulideto,

De-que cantes lou matin  
Sus li brout de l'aubespın ?

— Cante la campagno flourido,  
L'abiho qu'acampo soun mèu ;  
Cante la prado qu'es vestido  
De milo flour, pichot jouièn ;  
Lou parpaioun, sus li floureto  
Que fai penja sus lou margai ;  
Cante la bello campaneto,  
La nèu dóu galoi mes de Mai.

— Bouscarleto

Poulideto,

De-que cantes lou matin  
Sus li brout de l'aubespın ?

— Cante lou bon Diéu que tout amo  
L'obro divino de si man,  
Que douno la pas, la calamo  
A mi bousquet sèmpre galant.  
Ah ! lou cante à la primo aubeto,  
Sus li miejour, au calabrun ;  
Vèspre e matin, ma voues clareto  
Lou prouclamo dins li palun...

— Bouscarleto

Poulideto,

Canto toujour lou matin  
Sus li brout de l'aubespın !

FRAI THEOBALD.

- 
- 
- Bèn se resconton dos mountagno, quand se resconton dous gibous.
  - Autant fai aquén que tèn coume aquén qu'esourtego.
  - Saco de carbouniè se mascaron l'uno l'autro.
  - Lou fustié de Berro : d'un saumié n'en faguè pas un fus.

## NOUVÈ

ÈR : *Des Chasseurs*

Lis ange au cèu soun tóuti en aio,  
Parton à vòu pèr Betelèn  
Li jouvènt ;  
Cridon qu'eila dor sus la paio,  
Un enfant Diéu qu'aquesto niuech èi na,  
Pèr nous tira di tràiti maio  
Ounte Cifèr nous tenié 'ncadena.

Anen ! despacho-te, Guiheto !  
Alestisse lèu ço que sau,  
Lou lebraut,  
Que faras couire à la brouqueto...  
Parten, parten deman de grand matin.  
Oubliès pas dins la saqueto  
De metre un flasco, un flasco de bon vin.

De-que pourtan à l'Acouchado ?  
De-que ie dounan pèr presènt,  
Que n'a rèñ ?  
Fau ie pourta, blanc de bugado,  
Quàuqui pedas pèr muda soun enfant ;  
De bas, uno raubo doublado  
Pèr l'abiha quand pièi sara plus grand.

Dison que la Maire es poulido,  
E l'enfant plen de majesta,  
De bèuta ;  
Que de Mage, l'amo ravidò,  
Vènon i'oufri d'or, de mirro e d'encèn,  
Pèr nous prouva touto la vido  
Qu'es noste rèi, ome e Diéu tout ensèn.

Bonjour, bonjour, Vierge Mario !  
Bonjour, bonjour à l'enfant Diéu,  
Voste fiéu,  
Que vèn counsoula la pauriho  
De si magagno, e si peno, e si plour.  
Permetès-nous, pièisque chauriho,  
De l'adoura dins aqueste bèu jour.

O Diéu d'amour, de benurança !  
Preservas-nous tóuti dóu mau  
Qu'èi brutau !  
Dounas-nous la Fe, l'Esperanço,  
Lou fio divin de vosto Carita,  
Pèr qu'au grand jour de deliéuranço,  
Aguen en part vosto felecita !...

Adessias doune, Santo Famiho !  
Retournan vers nòsti troupèu.  
Sant Miquèu,  
Que soun espaso loujour briho,  
Eu saup lou jour que vous faudra parti  
Pèr sauva noste bèu Messio  
Di marridi man de sis enemi.

JAN-ESPERIT MONIER,

De Sarrians, mort en Avignoun lou 28 d'Avoust 1866.

Avignoun, 1866.

---

## ANTAN

Antan, soute aquest fres ousbràgi,  
Ounte se respiro un èr pur,  
Uno chatouno à blanc coursàgi  
Venié cueie de fru madur.

Aquel anjoun, tant bèu que sàgi,  
Aro vèn plus ! e lou bonur  
A fa eoume l'aucèu voulàgi :  
Es parti dins lou cèu d'azur.

Lèu flourissès, tèndrei floureto,  
Alenas lèu, mouéleis aureto,  
Briho lèu, bon soulèu de Mai ;

Frueho que l'estiéu amaduro,  
Lèu purguejas dins la verduro,  
E mouu bonur tournara mai.

LOUIS MOUNET.

Seloun, 7 de Janvié 1865.

## AU DIËU DOU SILÈNCI

Diéu que jaises pensatiéu ·  
Sus lou *lotus* blanc dóu riéu ;  
Tu de quau lou det se pauso  
Sèmpre sus ta bouco clauso :  
Fai, o diéu, que lou perfum  
De moun cant noun siegue fum,  
E que ma fièro jouinesso  
Rèste sèmpre à tu soumesso !

D'autre-tèms, li sage fort  
T'adouravon mai que l'or ;  
E mai que l'or, dins noste age,  
Sies toujours presa di sage.  
Au mitan dis ome fin  
Toun amudimen divin  
E ta caro sounjarello  
Soun dos causo mai-que bello !

l'a'n verset qu'es benesi  
Dins Sant Jaume, lou veici :  
*Es un sant lou que se taiso.*  
Voulountié peréu pantaiso  
Aquest prouvèrbi moun cor :  
*Lou parla 's d'argènt, noun d'or ;*  
O dóu grè \* lou mot que briho :  
*Uno lengo e dos auriho.*

En memòri de Zenoun  
E de Pitagoro, au noum  
Dón pau-parlo fiéu d'Ourtènsi,  
Largo-me ti doun, Silènci !  
E largo-me-lèi, au noum  
De l'austère Sant Brunoun,  
Que bousquè ta quietudo  
I plus àspri soulitudo !

Se m'escoutes, te farai  
Sacrifice, ieu, i rai

\* Zenoun.



De la luno blanquinello,  
Quand la niue tout enmantello,  
O senoun, au miejour siau,  
Quand s'amaïso lou Rousau,  
E que lou roussignòu chuto,  
E que lou grihet noun muto.

Pèr te rèndre ounour, e grand,  
Li mirau ereba, mourran  
Nòu cigalo de Vau-cluso  
Cantant coume li nòu muso ;  
E tacaran toum aular  
Vint granouio, que, de-tard,  
Maianenco majouralo,  
An uno voues bouvaralo.

FELIBRE DE L'ESMERAUDO.

Castèu de Wolley-Hill (Anglo-terro).

---

---

### ALIS

Li tamarisso èron en flour ;  
Èro un Dimenche, e souleiavo ;  
Alis la bello permenavo  
Soun languimen e soun amour...

Quand Flour-de-Rose s'espasavo,  
A Castèu-nòu avans l'ahour,  
Galoïso, espinchant li coulour  
Dòu nivo rouge que passavo,

Iéu, jouvènt tout amoureuxi,  
Dre m'aplantave pèr la vèire,  
Car de la vèire èro un plesi !

Ansia tis iue qu'an trelusi,  
Quand as manda ta tèsto à rèire,  
Alis, m'an mes en grèu soucit.

ANSÈUME MATHIEU.

**A MOUN AMI BALTAZAR FLORET**  
**LOU COUSINIÈ DE LA *BOURRIDO AGATENCO***

(PARLA DE LENGADÒ)

Bèl pescaire, mèstre en cousino,  
Que tant pla savès apresta  
Lou pèis que venès d'aganta  
Dins l'Erau o la mar vesino,  
Gramecis, tres fes gramecis  
De m'avé manda la *Bourrido*  
Qu'as amatous de bous boucis  
Am tant de biais avès servido!

Aicò 's pa'n fricot de pacan  
Ount, dins la sausso patroulhado,  
Nado un rastèl de clavelado,  
Uno cougo de belugan,  
Lou fege d'uno bavarello,  
Uno sôfio, un biòu, un grougnau,  
La gaugno d'uno cagarello,  
Un arestoun, un cabarilhau,  
Un estranglo-cats, uno treneo,  
Uno agulho, uno ravanenco,  
Tout aquel pèis qu'a meichant fum,  
Qu'aici disèn de rafatun.

Ah ! qu'es pas atal la *Bourrido*  
De vostro cousino sourtido !  
Dins uno sausso qu'Ourginiè  
(D'Agte lous famous cousiniè)  
N'auriò pas melhou coumpausado,  
Vési de tranchos de pagèl  
Ount se tendriò dreeh un coutel !  
Pèi de roudellos de daurado  
Prèp d'uno caboto e d'un gal  
Que se sàrrou pèr faire plaço  
A l'esquino d'uno rascasso  
Ount fa bou planta lou caissal.  
Tabè la lescò ensafranado,  
(*Choupin* à nostre Grau noumado).

Qu'al founs del plat es d'assetous,  
Es un quicon de tant goustous  
Am lou jus d'ount es embugado,  
Que Diéus nous garde de leca, —  
De crento de lous rousiga, —  
Nostres dets que l'auriôu toucado...

M'arrèsti... Peseaire del Grau,  
Après acò, sariô daumage  
Que vous elavessès dins l'oustau  
Coume lou rat dins soun froumage.  
Belèu me dirès qu'à vostre age  
Es bou de prene de repau...  
N'es pas vièlh lou qu'à las filhetos  
Amo encaro à counta flouretos,  
Lou qu'a cantat coume un jouvènt,  
Dins un vers tèndre e calourènt,  
La bello, la gènto Agatenco  
A col de cièune, à pèd nanet,  
Digno sorre de l'Arlatenco.  
Pèr un vièlh, sès trop beluguet.

Anen, moun bèl amie, en aio !  
Laissas lous gourris sus la paio ;  
Ambé la lignò e lou muselau,  
Embareas-vous al Grau d'Erau ;  
Dins cado ma sarras la ramo,  
E, la butant sus l'escaumet,  
Vougas sus la grand mar que bramo  
Joust la glèiso de Nôstro-Damo ;  
E tournas pesca quicoumet  
Pèr faire uno outro peiroulado  
Coume la qu'avès escullado  
As gourmands d'aqueste païs,  
Qu'a fach crèisse soun apêtis,  
Talomen bouno l'ôu trovado.

Encaro un autre court-boulhoun,  
Un court-boulhoun d'aquelo meno !  
Peseaire que tant pla s'estreno  
Plego, al pus tard, soun pavilhoun.

## FAI BON

A MOUN AMI A. V. EM' A SA DAMO

lou bœu jour de si fianço

Fai bon ! Gaio es la matinado ;

Mita risènt, mita serièu

Lou rièu

Fai libramen sa permenado ;

E li parpaïounet s' euvan

Revant.

Fai bon ! E l'aubo encantarello

Dauro de si mîlo coulour

Li flour ;

L'auro monièto e bressarello

I ribo, i fraîs, presto un balan

Galant.

Fai bon ! L'auceloun sus la branco

Bandis soun plus poulit pièu-pièu ;

L'estièu

Dins la verdure enjusqu' is anco

Dis qu'enfloura, lou mes de Mai

Vèn mai.

Fai bon ! Amount dins l'Empirèio

Me sèmblo ausi musiqueja,

Dè'a,

Li mot d'amour que vous, Mirèio,

Tenias dins veste cor d'anjoun

Rejoun.

Fai bon ! Ferigoulo e mentastre

Dounon sa meïouro sentour ;

L'amour

Canto. E sus terro e dins les astre,

Degun pòu plus se desmama

D'ama.

Fai bon ! Doune proufichas, bèu nòvi !  
Dòu tèms, dòu cant emé di flour !...

Amour,  
Cansoun, e roso o barhajòvi,  
Emé nautre, — pèr fes avan, —  
S'envan.

ROUHIÉ MARCELIN.

Carpentras, 1865.

---

## L'ENFANÇO

Sarés jamai esvali  
De mi tëndri remembrança,  
O bèu jour de moun enfança  
Que veirai plus espeli,  
Jour de gau, jour d'amistança !

Jour innouènt ! jour de Diéu !

Ounte ièu,  
Em' uno gènto sourreto,  
Fouligaudo, belugueto,  
Ma sourreto Azalaïs,  
Cereavian ensèn lou nis  
Dòu rigau o de l'agasso,  
O i parpaïoun blanquinèn,  
Rouge, blu, vo roussinèu,  
Gaiamen fasian la casso...

Ièu courrièu,  
Despietous, ardènt, alabre,  
Pèr li prat e pèr li vabre,  
Sus li bèsti dòn bon Diéu...  
Elo, (d'acò Diéu la pague  
E d'Amour toujour bèn ague !)  
Elo, bravo coume un sòn,  
Elo toujour avié pòn  
De ie peri sis aleto,  
Azalaïs ma sourreto !

GUINÈN-CARLE BONAPARTE WYSE.

Castèu de Wolley-Hill (Anglo-terro).

## I FELIBRE

Après avé legi lou proumié de sis Armana

Gramaci de voste Armana,  
Troupo galoio di Felibre !  
Vous lou disèn : jamai un libre  
Pu poulit nous sieguè douna.

Moun Diéu ! qu'acò 's bèn arrenja !  
I'a pas rèn que de causo novo,  
E lou pu despichous i trovo  
De que béure e de que manja.

Dis Armana lou rèire-grand  
Dira, se gratant l'embourigo :  
Larrivay, faù plega boutigo,  
Sies qu'un sourèl de ferre-blanc !

Certo, aura resoun d'èstre en dòu  
Aquel vièl en capoto griso  
Qu'à quau n'en vouliè, pèr un sòu,  
Debitavo sa marchandiso.

De prouvèrbi emai de cansoun  
Voste saquet es plen e gofe ;  
E 'mai siegués jouini garçoun,  
Vous moustras pu grand filousofe.

Nîmes, 1855.

JAN REBOUL.

---

## LA FAM DE CHIVAU

Un medecin fasiè vesito à l'espitalu :  
Diguè : Bèn ! coume sian ? en quaucun. — Lou malaut :  
— Iéu, me sènte, respouende, uno fam de chivau !  
— Vau te semoundre uno ourdounanço  
Que pourra te gounfla la panso. —

E se virant adoune vers l'infermiè vesin :  
— Vite, un barran de fen pèr lou numerò Cinq !

J. B. GAUT.

## QUAUQUIS EPITAFI

### I

Lou 12 de Desembre 1866, lou Coungrès Scientifi de França dèu se reünì à-z-Ais. Au noumbre di questioun, autant noumbrouso qu'inter-santo, que saran tratado dins aquelo sessioun, avèn remarca la seguènto : *Existe-t-il d'anciennes inscriptions tumulaires, ou d'autres monuments épigraphiques en langue provençale?*

Tout en declarant d'abord que nous sian jamai gaire entreva d'acò, noste avejaire es que li-mounumen d'aquelo espèci dèvon èstre forço rare, pèr la resoun que veici : lou latin, au Mejan-Age mai-que-mai, estènt la lengo de la Glèiso, e li toumbèu, d'aquelo epoco subre-tout, estènt de mounu-men de glèiso, lis epitafi naturalamen èron fach en latin. Li soulètis iscripcoun roumano que pousquen cita, soun : lou celèbre epitafi d'ou comte de Toulouso Ramoun VI, em'aquèu d'un marchand qu'èro entarra 'mé sa famiho vers li Courdelié de Narbouno.

Veici pèr lou proumié : sus lou vas d'ou comte Ramoun, — que mou-riguè escumenja en 1222, e fuguè pauraamen enseveli à l'Espitau de Sant-Jan de Jerusalèn, au founs d'uno bourgado de Toulouso, — Bertràndi, juriscounsulte toulousan, dins uno istòri de sa vilo que publiquè en l'an 1515, afourtis aguè legi aquèsti dous vers escri dins lou mabre e à mita blesi :

Non y a home sus terra, per gran senhor que fos,  
Quem gitès de ma terra, si la Glieza non fos.

Aquelo superbo paraulo èro estado prounounciado pèr lou comte Ramoun èu-meme, quand viviè, e Faadriel l'a retrouvado dins la *Cansos de la Crozada contr'els ereges d'Albegis*.

Lou segound epitafi, — que se trovo pèr aro au museon de Narbouno, — es grava sus un bard de toumbo en caratère gouti. M. Tournal, coun-servatour d'aquelo galarié, fa releva coume seguis :

Ayso es la sepultura del senor Bernard Yzarn, mercier de Narbona, e de dona Margarida premeyra moler del dit Bernard, fila de maystre Felip de Montels, notari dèssa intras de la dita vila, e de dona Margarida moler del dit Bernard, seconda fila del noble Bernard Benereg senhor de Monrabech, e des son linage que yacer y voltra. L'an 1392 al tres d'abriell, los venerables religioses frayres menos de Narbona, lo payre gardian ab tot lo convent, establiron à lur capitòl, al son de la campana, de voluntat de maystre Frances Borrhil Mistre provensal de lorde, una messà perpetual per tot temps en la capela de nostra dona de Confort.

A-n-aquéli pèiro escricho fau apoundre lou batistèri de la campano de Jacoumart en Avignoun :

Aquesta campana a fach faire la villa d'Avignon. essens consuls nos nobles homes Anthoni Seytre et Jaco Bisquiri et Joha Raoux. l'an mil CCCC. L. XX.

Aquéu brounze municipau, bèn qu'esclapa e refoundu souvènti-fes, à toujours menciouna, — e la porto encaro vuei, — soun epigrafo primitivo.

## II

Acò-d'aquí es en vièi prouvençau li souléti gravaduro que counneiguen. En prouvençau mouderne poudrian n'en cita quatre o cinq.

l'a d'abord l'iscripcioun que se trovo à la coumuno de Seloun soutu lou buste d'Adam de Crapouno, e qu'es estado reproudueho sus lon pedestau de l'estatuo qu'à Seloun i'an aubourado en 1854.

Veleici :

Abrado de la set, la larmo à l'ue, pecaire !  
Seloun vesié peri soun maigre terradou ;  
Crapouno soun enfant li faguè tra de paire :  
Li larguè d'aigo à soun sadou.

Es un quattrin dóu troubaire selounen Palamedo Tronc de Codolet (siècle dès-e-seten).

A Maiano, sus la toumbo d'un bon païsan, Mèste Rafèu, qu'avié calada èu-meme, en poulido mousaïco, li carreiroun de soun jardin, e qu'a vougu èstre entarra en faci de soun obro, se legis aquèsti vers grava dins lou mabre :

Gaminas plan sus li peireto  
Di carreiroun qu'ai calada,  
Car siéu aquí soutu l'oumbreto,  
Que dis aucèn aprivada  
Èsconte la cansoun clareto ;  
È me fui gau de regarda  
Crèisse mis aubre e mi floureto.

A Sant-Roumié, sus la faci principalo d'un mausoulèn, auboura, i' a quàuquis an, pèr souscripcioun publico, à-n-un vièi medecin poupulàri, M. Favier, s'es escri aquesto dedicèci :

Lou pople, en remembrango de si bènfa.

l'a piéi l'epitafi dóu troubaire Bellot, — que se pòu vèire au cementèri de Marsiho.



Enfin, au cimetèri d'Alès, en cercant dins la baucò, l'on trouvarié lou plagnoun que lou paure troubaire Mathièu Lacroix gravè éu-meme sus lou cros de soun enfant.

E barraren aquesto citacioun d'escriit mortuorum pèr l'epitâfi qu'au siècle dès-e-seten, lou pouèto Raspaud, d'At, se coumpausè davans que de mourir :

Eici jais Poumpèò Raspaud...  
Lou passant dis : Eh ! que m'enchau ?

F. D. B. V.

---

## LA MOURALO INDEPENDÈTO

. . . . .

Ai proun ausi parla d'uno espèci d'escolo  
Que vòu subre lou mounde auboura soun estolo  
E dis que la Mouralo a pas besoun de Dièu.  
Pauro Mouralo, vai !... S'èro ansin, coume un nièu  
Cousseja pèr lou vènt, sarié vite envoulado...

Veses aquelo chato à soun èstro apielado ?  
Es bello coume un jour, es pauro coume un rat,  
E, pèr gagna soun pan, s'estrasso à courdura.  
I' arribo proun de fes que l'aubo, quand pounchejo,  
Dins sa chambrò, au travai la trovò mita-frejo ;  
I' arribo proun de fes, quand sènt veni la fam,  
D'agué dins soun oustau qu'un marrit tros de pan.  
E, se voulié pamens, aurie sedo e dentello,  
E nadarié dins l'or, ear, estènt jouino e bello,  
Ie manearié pas gènt pèr croumpa sis amour.  
Mai, pauro, preferis counserva soun ounour.  
Eh bèn ! s'aquelo chato, un jour, dins la carriero,  
Rescintro, pèr asard, bèn messo ètant que fiero,  
Uno d'aqueli femo, uno rèino d'ou tèm,  
Traficant de sa ear pèr un brisoun d'argènt,  
E pièi — dins soun esprit, fasènt la diferènci  
D'ou sort d'aquelo femo e de soun eistènci  
D'elo, — la mort dins l'amo e lou dòu dins lour cor,  
Se s'envai, d'escoundoun, ploura soun triste sort,

Noun sai, mi bèu Messiés de l'escolo nouvello,  
S'aurés paraulo douço e proun counsoularellò,  
Pèr aquèu paure enfant ! Noun sai coume farès  
Pèr l'acouraja 'n pau, ni ço que ie dirès...  
Mai sabe que d'un mòt, mai sabe que d'un gèste,  
N'ïa proun pèr que l'espèr emai la se ie rèste,  
E ie farai trouva soun sort dous, agradièu,  
En aubourant la man, en ie parlant de Dièu !

ANFOS MICHEL.

Tira d'ou pouèmo de l'Eisestènci de Dièu,  
qu'a gagna li joïo de Beziés).

---

### A MIOUNET

La misèri es marrido counseiero,  
E d'ou vici lou viòu bèn resquihous : —  
Pauro, camino dre, jalouso e fiero  
Que de l'ouniour, tresor lou mai precieus.

Toun front briho de graci printaniero,  
Toun ue jieto un esclat meravilhous;  
As touto un gaudi, touto de maniero  
A jusquo pretouca de couer pieus...

Redouto aquèu poudé qu'as dins tei charme !  
Car noun sies tu perèu facho de marme :  
Jouveineto, amistouso e bello, ai ! ai !

Tremouelo, moun enfant ! que, pèr l'esmòure,  
Van juga milo engano, e l'argent ploure,  
E sèt demoun ti pougne de cènt biaï !...

A. H. CROUSILLAT.

seloun, 12 de Jun 1866.

---

-- Bièn vici fai rego drecho.  
— Bon tap fai bon vin.

## LOU PORC E LOU CHIN LOUBET

### FABLO

Fau pas faire coume lou porc,  
Que noun fai de bèn qu'à sa mort.

Un porc, qu'un peisan engreissavo  
Sus soun fumié se groumihavo,  
E de babord e de tribord,  
Entre-dourmi, baritounavo  
Coume dèu faire un mèstre porc !  
Bachicano, un loubet nourri de regardello,  
Qu'arrapavo, après li moutoun,  
Mens de croustet que de cop de bastoun,  
Lou nas vira vers la gamello,  
S'aprocho, e dis au bourguignoun :  
Leissas-me freta l'escudello,  
Vous aurai bèn d'oubligacioun !  
Ai l'estouma dins la debino,  
Dóu dina n'ai vist que lou fum ;  
De moun pitre, en travès dóu lum,  
Lou pastre dis qu'ou vèi brandouia ma mechino...  
Ai bèn besoun de quicha 'n grun !

L'iel de-galis en pouncho, e brandant sis auriho :  
—Hola ! fai lou gourret, que roto e se dreviho,  
Lou voulur m'a destrassouna...  
De-que me canto aquel fenat ?  
Se t'en vas pas, te descourdure,  
E coume un viouloun te cure,  
Feiniant ! groumand ! cerco-dina !

Crese que lou loubet cregnissié la coutigo  
E que coumprenié 'quel francès :  
Lou vèntre plat, gagné lou gres,  
Ané revira si bedigo.

Quand, de-vèspre, tourné de Serre de Charlot,  
I 'avié fèsto dins lou meinage ;  
Moussu lou bourguignoun penjavo au cambalot ;  
E lou bourgès disié : Quante porc... pèr acò !

Peso, car de caviho, au-mens dous cènt kilò !  
Lou loubet sieguè d'ou lpage.

E la mouralita d'eicò ?  
Que mai que d'un coume un pore se bambano  
E mau-trato li Bachicano,  
E sounjo pas au cambalot !  
Prèi crebo. E, s'escoutas li maisso  
De si coulaterau que seguisson sa caisso,  
Coume lou peisan de soun pore  
Entendrés que parlon d'ou mort :  
D'ou pore se dis : Quant peso ? e de l'oume : Quant laisso ?  
— Peso quatre quintau. — Laisso dous milioun.  
D'ou ladre e d'ou gourret vejaqui l'ouresoun,  
T'ouiti dous à sa mort fan rire...  
Acò 's tout ço que voulièi dire.

JAN DE LA TOURMAGNO.

Nîmes, Sètembre 1866.

---

## A-N-UN MOURRE-FARDA

Vae vobis.... hypocritæ !

MAT. XXIII.

Moustre de franc capoun, d'escapa de galèro,  
Vène eici, que moun vers te foute jusqu'au sang !  
Me sènte mounta au front la divino coulèro  
Que dins lou Tèmplo, un jour, anè tout envessant.

A geinoun ! vièi cafard, e raço de vipèro !  
Emè toum teta-dous e toum biais caressant,  
Ti bons èr de pradome e ta faci prouspèro,  
Demòni agouloupa sout la capo d'un sant,

Qu'as fa de la chatouno à ti suen counfissado,  
Tant braveto e poulido ? O gus ! Pas abusado :  
En l'enviscant au mèu d'un tènèdre parauls,

De-longo secutant sa cheresclo naturo,  
En ie prouidigant l'or e li pinparaduro,  
Pas desavia soun amo !.. O pauro, pauro Alis !

B. T.

## LOU PARLA DE PROUVÈNÇO

Platz mi.....

Lou can ar prouvensalès.

FREDERII II.

Se jamai lou grand soulèu,  
Resplendènt e bon e bèu,  
O se li clàris estello,  
Bloundo e siavo e sounjarello,  
Pèr la gràci dóu bon Diéu  
Poudien, à lèi de naturo,  
Parla coume vous e ièu,  
De-segur sa parladuro  
Sarié dins la lengo d'or,  
L'idiomo dous e fort,  
L'idiomo que regalo :  
Dins la lengo prouvençalo !

Se jamai li gènti flour,  
Fresco, fino, facho au tour,  
Se jamai la roso amado,  
Bello, douço, perfumado,  
Avien gâubi pèr canla,  
Aurien, à lèi de naturo,  
La lengo de la Bèuta  
E de la Courtesié puro;  
Aurien lou parla pouli  
Que me fai, ièu, trefouli  
D'alegrosso, de jouvènço :  
Lou parla de la Prouvènço !

GUIHÈN C. BONAPARTE WYSE.

Bradford-on-Avon, 22 de Setèmbre 1866.

---

---

### LOU PORC A MIEJO

Pèire e Peiroun avien eroumpa 'n pore de-mita, e de-mita l'engreissayon.  
— Peiret, ie diguè Peiroun, uno quingenado après, atroves lou noble  
pas proungas, e vos paucaro lou tua, tu ! Iéu, veses, m'es impoussible de  
mai espera. Vau toujour tua ma mita, — ai ma sau que vèn touto en  
aigo ; e salarai. Tu, tuaras e salaras la tiéuno. quand bon te fara plesi...

LOU CASCARELET.

## LOU GAZ E LOU CALÈU

FABLO

Afin que res à l'aveni s'espounpigue d'ourguei.

DEUTER. XVII-13.

A MOUSSU L'ABAT TERRIS

Foundatour de la Soucieta de Sant Francés-Savié en Avignoun, Curat de Cavaïoun

Coume un bêu soulèu avousten,  
 Entre que duerbe la pèrpello  
 Dins l'espàci azuren,  
 Enmando jaire lis estello,  
 Ansin, tre qu'un gaz lusiguè  
 Au bêu mitan d'uno boutico,  
 Lampo, fanau, viholo antico,  
 Tout, subitò, s'esclussiguè!

Acantouna dins la cousino,  
 Un laid marrit pichot calèu,  
 Soulet fasié 'nea bono mino.  
 Lou gaz te lou destouseo lèu :

— Pichot bouchard ! ie fai, coume ! vives encaro ?

Te flatariès bessai de mespresa ma caro !

Quand fin que d'un, ti compagnoun,  
 Flambèn, quinquet, lampo e lampioun

An avala sa mecho,

Tu fariès flamo drecho,

Que sies qu'un lume de souioun ?

Hòu ! l'òli a fa sonn tèms, apren esto nouvello !

Soun role sara plus de refaire lou jour,

D'engagna lou soulèu ; aro vèn à moun tour

De souleia li niue, de coucha lis estello !

Soun sort à l'aveni, vos-ti saupre ço qu'èi ?

De garni l'ensalado e friassa lou pèi.

Adoune, l'entèstes pas, lume de tafataire !

De la bello clarta ièn soulet sièn lou paire !

— De ièn parles eisa,

Ie respond lou calèn, sièn pas de mespresa :

Dòn tèms qu'en bas, dins la muraio,

Coume un dogo meichant, pudènt, sies cadena,

Ièn sièn libre toustèms, toujours ièn sièn en aio ;

Pèr veni n'ai ges d'ouro e ges pèr m'enana.  
Sus la terro ounte sian s'ères pas nouvelàri,  
Sariés mièus au courrènt de moun vièi luminàri ;

Es iéu que, de la niue  
Bandissènt li tenèbro, ai fa bèu lume is iue  
Di savènt, di pouèto e di grand filousoso,  
Tóuti gènt renouma de la meiouro estofo,  
Que saran jusqu'au bout lis astre toujours viéu  
Qu'is esprit faran lume, après li rai de Diéu !  
Archimèdo, Platoun, Demousteno e Virgi'e,  
Sant Proufèto e Dóutour dóu sublime Evangile !  
Vautre qu'ai ajuda pèr vous faire tant grand,  
Anen, d'aut ! levas-vous ! venès venja moun sang ! —

Lou gaz alor, palinas de coulèro :  
— Ah ! vos pas poustèja, pichot escaravai !  
He ! bèn ! dius un moumen, tant l'esbrihaudarei  
Que subran maugrat tu t'envaliras de terro ! —

S'esquieho tant aquéu Cifèr  
Pèr lusi coume s'èro un astre,  
Qu'autour soulet de soun malastre,  
Coume un marrit canoun eselato e sauto en l'èr !  
Après soun escantèstre,  
A la man de soun mèstre,  
Lou calèu, pièn-piéu,  
Toujour viéu.

Verifeco en dansant l'estat de la cousino,  
E de soun enemi lou cadabre e li ruino.  
Vau mai lusi toujours paure pichot calèu,  
Que s'eselussi tant vite esbrihaudant flambèu.

L'ouneste óubrié, bon travaiaire,  
Countènt de soun pichot lusi,  
Es mai urous dedins soun caire,  
Qu'un rèi pèr l'ambicioun gausi.

Avignoun, 1853.

AGOSTIN BOUDIN.

---

— La rego d'Avoust es la rego de l'òli.  
— Gran noun fai fru que noun more.

## EMÉ QUE SE BÈU PAS DE VIN ?

— Acò dèu se manja tout en bevènt de vin,  
Disié, pèr touei lei plat qu'adusien sus la taulo  
Galo-bouen-tèms. — Jougnènt l'eisèmplo à la paraulo,  
Bevié dur, e fasié bèn bèure sei vesin.

— Emé que beves pas de vin, li dièn, coumpaire?  
Èu respouende en risènt : — Emé l'aigo, counfraire.

J. B. GAUT.

A-z-Ais, 1866.

---

## LA CAMPANETO

— Escouto, Jan, que te parle, à soun serviciau disié Moussu Dòu Pous,  
escouto : deman me vole leva d'ouro. Me reviharas.

— A queto ouro, Moussu ?

— A quatre ouro, que parte à cinq.

— Vai bèn... Soulamen, agués siun de branda tant si pau vosto  
campaneto.

LOU CASCARELET.

---

Au moumen de claure l'empressioun d'aquest recuei, nous arribo, di  
frountiero d'Espagno, aquèsti vers d'ou proumié di pouèto catalan, de  
Victor Balaguer, aquieu meme d'ou quau par'o nosto Cronico Felibreneo.  
Despatrici subran pèr uno revirado de l'amaro poulitico, lou valènt trou-  
baire nous demando l'ospitalita. Siegue lou benvenu dins la Prou-  
vènço, aquelo autro Catalougno ! e lou benvenu siegue dins nòsti ciènta,  
dins nòstis oustau, coume dins nòsti cor !

LI FELIBRE.

## ENDRESSA

### ALS TROVADORS DE PROVENZA

Trovadors, los qui en Provenza  
las citras d'or ne polsau  
mentres que lo u on escolla  
embalalit vostres cants,  
obriuli, si 'us plau, las portas  
a' qui, trovador errant,



avuy va de vila en vila,  
de sa patria desterrat,  
desert d'amichs y familia  
y sol en país estrany.

En ma terra, 'l *trovador*  
me diuhén *de Montserrat*  
perque en llahor de la Verge  
he fet ressonar mos cants,  
perque en las vellas llegendas  
de ma terra m' he inspirat,  
perque sols canto à ma patria  
y recordo al poble esclau  
qu'es hereu de meynspreadas  
pero santas llibertats.

Pus qu'avuy à vostra porta  
ve lo trovador errant,  
donàuli, si 'us plau, posada,  
donàuli hospitalitat,  
o trovadors de Provenza,  
y Deu vos ho pagarà.

Fugitiu vineh de ma terra  
y fugitiu de mas llars,  
plens de llagrimas mos ulls,  
lo cor de dolor nafrat.  
Llarga n' he fet la jornada  
y de sufrir estich las,  
que si 'l cos no te feridas  
lo cor ne porto saguant  
de feridas que may mes,  
ay! may mes se 'm curaran.

Foragitat de ma patria  
per amar la llibertat,  
may sentireu à mos llabis  
la menor queixa exhalar,  
que massa sé, desde nuu,  
que la Diva à qui jo am'

los llurs servidors mes fiels  
sacrifica en sos altars  
pus li cal, per son triumpo,  
martirs sols, mes que soldats.  
Mes Deu fasse que s' arrele  
en mon pais desdixat  
encara que las suas aras  
tinga que regan ma sanch.

Pus qu'avuy à vostra porta  
ve lo trovador errant,  
donáu-li, si 'us plau, posada,  
donáu-li hospitalitat,  
o trovadors de Provenza,  
y Deu vos ho pagará.

Jo per vosaltres tant sols,  
si es que vos puga esser grat,  
ne despenjaré la citra  
que un dia me feu ganyar  
lo rich llor de's trovadors  
en lluytas de Jochs Florals ;  
y 'us narraré las llegendas  
d'aquels antiehs Catalans  
que un jorn foren victoriosos  
en la terra y en la mar ;

Y 'us cantaré las cançons  
que aprengui à murmullejar  
cuant ma mare m' adormia  
en mon bressol, tot infant ;  
y cantaré lo cel pur  
de vostras planas y valls,  
y 'ls ulls de vostras ninetas,  
vostres rius y vostres camps,  
los fets de la vostra historia  
gloriosa com n' hi haje cap,  
y cantaré vostras lloansas  
perque apendré en vostres cants

à saber tot lo que valen  
los trovadors provenzals.

Pus qu' avuy à vostra porta  
ve lo trovador errant,  
donáu-li, si 'us plau, posada,  
donáu-li hospitalitat,  
o trovadors de Provenza,  
y Deu vos ho pagarà.

Escoltau mos cants, vos prego,  
o trovadors mos germans,  
y en cambi del hospedatge  
generós que me donau,  
Deu, que premia als qui consolan  
lo dolor dels desterrats,  
farà que jamay ne falte  
en vostra taula lo pa,  
la alegria en vostres cors,  
la inspiració en vostres cants,  
lo souriz en vostres llabis  
y la pau en vostras llars.

Y euant jo ne torne un dia  
à la patria que tant am',  
la patrona de ma terra  
ne volaré à visitar,  
y, de genolls à sos peus,  
aixís ma veu li dira :

« ; O sobirana Madona,  
perla del sant Mont'serrat,  
si de mon pit ne voleu  
atendre lo vot mes grat,  
feu que ja may mes se borre  
de mon cor y de mos cants  
lo recort que avuy ne porto  
dels trovadors provenzals !  
¡ Feu que Deu lor done en gloria  
tot lo que en conhort m' han dat !!

Pus qu' avuy à vostra porta  
ve lo trovador errant,  
donàuli, si 'us plau, posada,  
donàuli hospitalitat,  
o trovadors de Provenza,  
y-Deu vos ho pagarà.

VICTOR BALAGUER.

Perpignan, 20 de Setembre 1866.

---

## MORTUORUM PROUVENÇAU

### I

Jòusè Méry, nasu à Marsiho, au quartiè dis Eigalado, lou 22 de Janviè 1797, es mort à Paris lou 17 de Jun 1866.

Aquel escrivan celèbre aviè coumença d'escrièure dins un journau marsihès, *le Phocéen*, pièi dins un autre, *la Méditerranée* (qu'aviè founda èu-meme), e que soun devengu lou *Sémaphore* de vuci. Vengu à Paris en 1824, publicquè, de mila 'mèsoun ami Barthélemy, que-noun-sai de satiro poulitico, la *Villétiade*, la *Corbièride*, *Napoléon en Egypte*, e la famouso *Némésis* en 1831. Dounè, despièi, un grand noumbre de rouman, — entre autre, *Héva*, la *Floride*, la *Guerre du Nizam*, em' uno dougeno de pèço de tiatre.

L'esperit beluguet d'aquèn galant pouèto èro lou regale di saloun de Paris ; e tout lou mounde a ausi parla de sa meravihouso facilita pèr faire lou vers francès : uno fes, pèr escoumesso, coumpausè uno *Ode à l'ail* en cinquanto minuto.

Méry, caratèrè amistous e bono gènt, a, dins touti sis obro, parla de la Prouvènço amourosamen, e aguè lou bon goust, touto sa vido, de saupre, à l'òncasioun, se rapela la lengo de soun brès. Memamen li curius poudrien legi d'èu, dins lou *Courrier de Marseille* d'ou 23 d'Abrièu 1861, uno tradueioun en prouvençau de la segoundo eglogo de Virgile.

### II

Un autre gènt esprit, d'aquèn vòu remarcable que mountè de Prouvènço à Paris vers 1830, a segui Méry de près. Leon Gozlan, nasu à Marsiho lou 1 de Setembre 1803, es mort à Paris lou 15 de Setembre 1866. Soun paire, — un riche armejaire judièn que prouveniè de Gibarta, — s'estènt rouina subit, lou roumansié futur, après dous viage au Senega, venguè à Paris, en 1828, pèr se bousca renoum emai fourtuno ;

e aquí, coume Méry, se faguè de pau à pau uno bello reputacioun, establido principalamen sus de rouman e de pèço de tiatre.

Gozlan èro un galejaire, e aviè, dison, un plan tout siéu pèr mouca si ereticaire. Un d'aquèsti s'avisè 'n jour d'escrièure que Gozlan, dins soun viage au Senega, aviè fa lou pirato emai tua soun capitani !

— A resoun, aquèu, repliquè lou Marsihès. Ai tua moun capitani, es vrai !... Mai óublido uno causo... óublido de dire que l'ai manja !

### III

A Paris, aquest an, es mort peréu un vièi musicaire qu'èro nascu à L'Islo (de Vau-cluso) en 1779 e qu'aviè fa parla d'èu au coumençamen dóu siècle. Ie disien Leopold Aymon. En foro de proun moussèu, *quatuor*, *concerti* e *sinfòni*, aviè fa representa sus 'i tiatre de Paris divers opera, (*les Jeux floraux*, en 1818 ; *la Fée Urgèle*, en 1821, e *les Sybarites*).

### IV

Enfin, un di nostre, un troubaire marcant e respeta, Camihe Reybaud, nascu à Carpentras lou 2 de Mars 1805, es mort à Paris lou 19 de Selèmbre 1866.

Camihe Reybaud èro mèstre de pensioun à Niouns, en Daufinat, e, vers 1844, Roumanille èro proufessour à soun escolo. Tóuti dous estènt pouèto, tóuti dous s'afeciounèron au reabilimen dóu Gai Sabè ; e aquí coumençèron, — emè Crousillat, de Seloun, — à faire rèndre à nosto lengo li pensado e li sentimen li plus noble.

Lis obro de Reybaud se trovon quási tóuti dins lou recuei *li Prouvençalo* (Avignoun, empr. Seguin, 1852). Aquí se pòu legi aquèli pèço lindo, armounioso, naturalo, qu'an pèr titre *Nostro-Damo de Santa*, *lou Bal*, *à Aubéry*, *à Requien*, *à Roumanille*. Emè soun nouvè *Li Paure*, que li fraire Aubanel an publica dins soun recuei, e la prefaci en vers que duerb *Li Margarideto*, de Roumanille, (proumièro edicioun), es tout ço que couneissèn d'aquèu divin cantaire, que signalon entre tóuti uno elevacioun countúnio, uno filousoufio malencònio, uno elegànci acoumplido. Mai sabèn que, dins lou tèm, aviè coumença 'n pouèmo counsiderable, entitoula *Li Silfe*, que sis enfant retrouveran dins si papiè. Reybaud, vers 1853, quité la Prouvènço pèr lou nord, e desempièi. adiéu lou cant ! La frejour dóu climat e la néblo de la vido amoussèron soun bles, e a fini silencieus coume lou roussignòu, quand sa couvado es anantido.

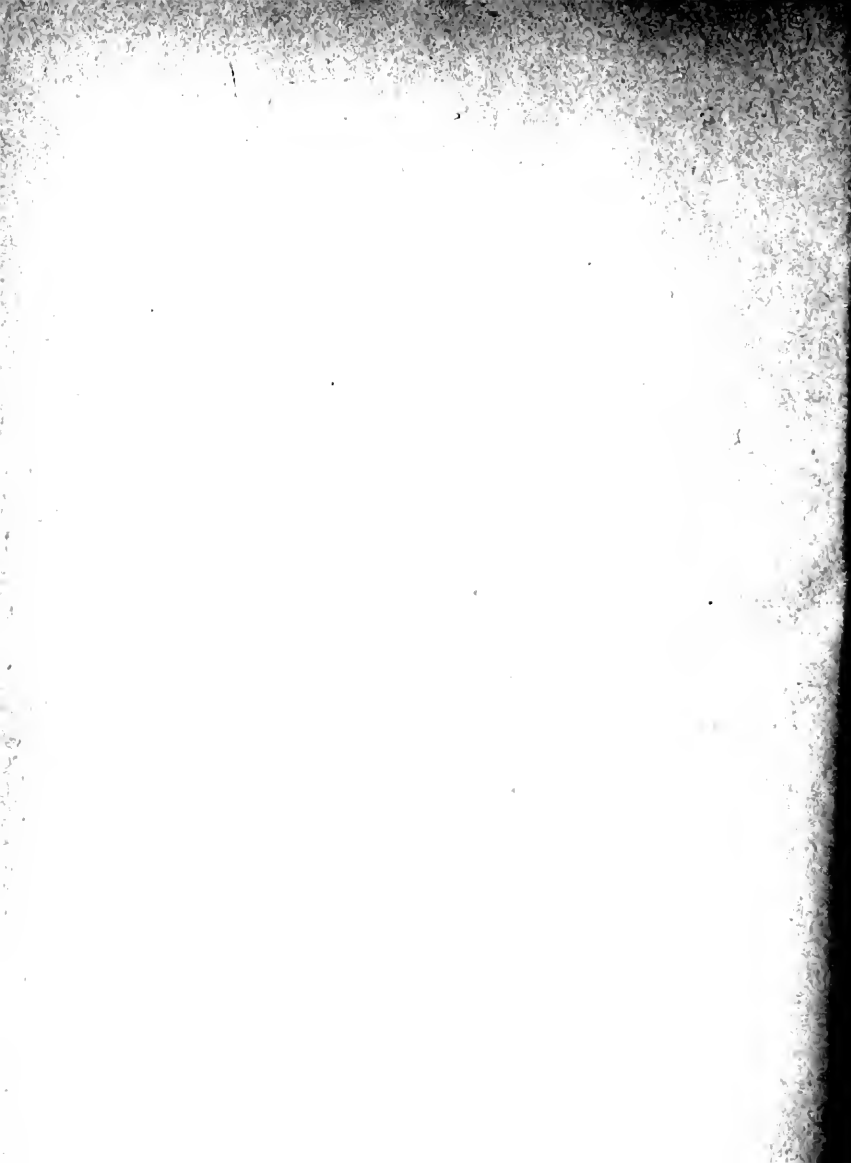
E. R.

Avignoun, Outobre 1866.

# ENSIGNADOU

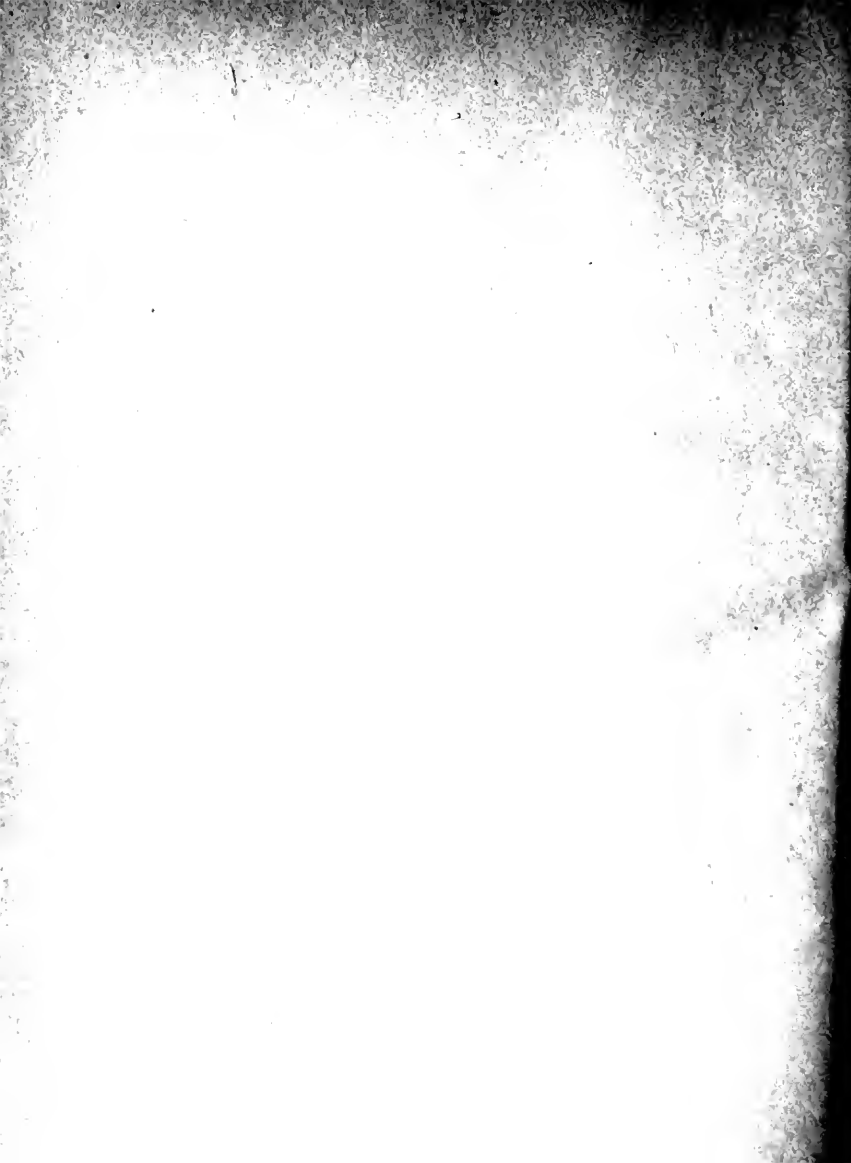
Calendié de Prouvèngo.....	3	Lou vèire d'ou Rèi Reinié.....	66
Esclüssi.....	4	Nono-Nounet.....	67
Crounico felibrenco.....	9	Li Berigoulo.....	69
Ei Felibre.....	16	L'Ounour.....	69
Lou Roudan.....	18	Un mot de Goudouli.....	69
La Cabano.....	18	Adessias d'un Couscri.....	70
La Countesso.....	19	Lou Globe.....	71
La Lèi di Chin.....	23	Viva Provenza ( <i>parla Catalan</i> )..	72
La Terraio routo.....	24	Li Merle d'Uzès.....	75
La Dindouletto.....	26	A moun ami R.....	77
Lou Pagamen.....	27	L'Escarpo.....	77
Lagremo.....	28	A mi Fraire.....	78
Li Braio.....	29	La mau-maridado.....	78
La Cigalo e la Fournigo.....	30	A-u-uno jouino Angleso.....	79
Lis Armeto.....	30	Au Boïo.....	80
Plang.....	31	Ma Cansoun de Noço.....	80
A l'Aureto.....	32	Lou Malaut.....	81
Lou Curat de Cucugnan.....	33	Eisòci de l'Acadèmi d'ou Tambourin	82
A moun ami Ducros.....	38	Martoun.....	83
L'Oustau à quatre cous.....	41	Lou Pouent de Roco-Favour.....	85
Mai lou Fuma.....	41	Un mot de Mèry.....	85
A Madamisello E. G. de St.J.....	42	La Bouscarlo.....	86
La Vido animalo.....	43	Neuvé.....	88
La Mort e lou Bouscatié.....	43	Antan.....	89
Lou Plouraïre.....	43	Au Diéu d'ou Silènci.....	90
Lou poulit Rousié blanc.....	44	Alis.....	91
La Couffesso.....	46	A moun ami Baltazar Floret.....	92
La Giro e la Bouvo.....	46	Fai bon.....	94
La Foutougrafio.....	46	L'Enfango.....	95
Un Som.....	47	Li Felibre.....	96
L'Estatuo d'ou Baïle Sulfren.....	50	Quankis epitàti.....	97
Lou Garri de la vilo (de Touloun) e lou Garri de la conelo (de Faroun)	53	La Mouralo independènto.....	99
La Metensicósi.....	57	A Miounet.....	100
Uno Anchoniado.....	57	Lou Pore e lou Chin loubet.....	101
Lou Casseïrot.....	58	A-u-an Mourre farda.....	102
Pantai de Maire.....	59	Lou parla de Prouvèngo.....	103
La Resurreïcioun d'ou Tambourin	60	Lou Pore à miejo.....	103
La Desiranço.....	63	Lou Gaz e lou Calèn.....	104
Lou vesin de Bèn-caïre.....	64	Ené que se bèn pas de vin?.....	106
Li Radasso.....	65	La Campaneto.....	106
Noustre bonn Tuc.....	65	Endressa als trovadors de Provenza	106
		Mortuorum prouvençau.....	110



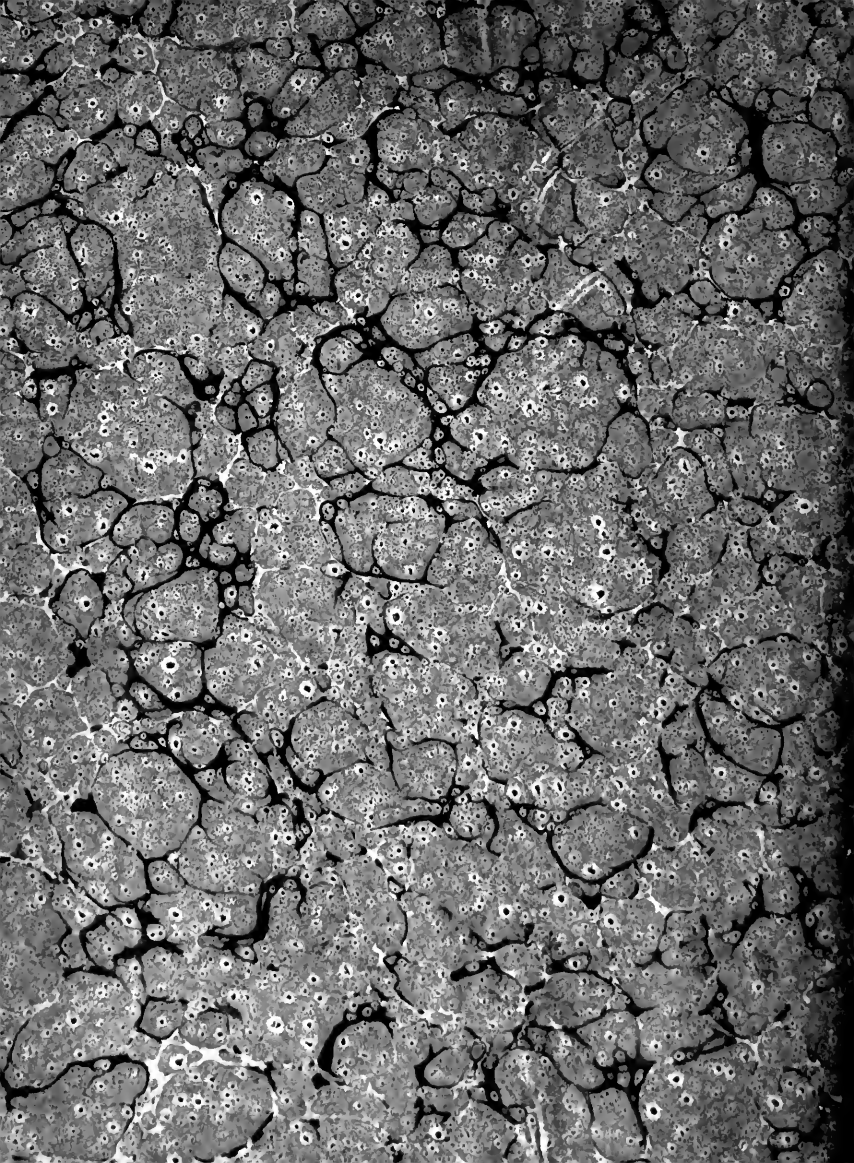












PC

Armana prouvençau

3398

A7

1864-67

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

